Комиссия Организации Объединенных Наций по Праву Международной Торговли

ЕЖЕГОДНИК

Том XIX: 1988 год

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
Нью-Йорк, 1989 год

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Нумерация сносок соответствует той, которая использована в оригиналах документов, на которых основывается настоящий Ежегодник. Любые добавленные впоследствии сноски указываются строчными буквами.

A/CN.9/SER.A/1988

ISSN 0251-4281

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

ВВЕДЕНИЕ 6

Часть первая. Доклад Комиссии о ее ежегодной сессии: замечания и решения

ДВАДЦАТЬ ПЕРВАЯ СЕССИЯ (1988 год)

A. Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать первой сессии (Нью-Йорк, 11-20 апреля 1988 года) (A/43/17) 8

B. Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД): выдержка из доклада Совета по торговле и развитию о работе первой части его тридцать пятой сессии (TD/B/1193) 38

C. Генеральная Ассамблея: доклад Шестого комитета (A/43/820) 39

D. Резолюция 43/65 Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1988 года ... 41

E. Резолюция 43/166 Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1988 года .. 44

Часть вторая. Исследования и доклады по конкретным вопросам

I. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ

A. Электронный перевод средств

1. Доклад Рабочей группы по международным платежам о работе ее шестнадцатой сессии (Вена, 2-13 ноября 1987 года) (A/CN.9/297) 50

2. Электронный перевод средств: записка секретариата (A/CN.9/WG.IV/WP.35) 68

B. Резервные аккредитивы и гарантии: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/301) 89

II. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ

A. Доклад Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее одиннадцатой сессии (Нью-Йорк, 18-29 января 1988 года) (A/CN.9/298) 117

B. Ответственность операторов транспортных терминалов: пересмотренный текст проекта единообразных норм об ответственности операторов транспортных терминалов на основе обсуждения и решений, принятых Рабочей группой на своей десятой сессии: записка секретариата (A/CN.9/WG.II/WP.60) 149

Стр.

III. МЕЖДУНАРОДНАЯ ВСТРЕЧНАЯ ТОРГОВЛЯ

Международная встречная торговля: предварительные исследования правовых вопросов в области международной встречной торговли: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/302) 164

IV. ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО О МЕЖДУНАРОДНЫХ МОРСКИХ ПЕРЕВОЗКАХ

Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов, 1978 год (Гамбург): записка секретариата (A/CN.9/306) 189

V. МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

A. Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров: записка секретариата (A/CN.9/307) 198

B. Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год): записка секретариата (A/CN.9/308) 205

VI. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОРГОВЫЙ АРБИТРАЖ

Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже: записка секретариата (A/CN.9/309)..... 211

VII. СТАТУС И СОДЕЙСТВИЕ ШИРОКОМУ ПРИЗНАНИЮ ДОКУМЕНТОВ ЮНСИТРАЛ

A. Статус конвенций: записка секретариата (A/CN.9/304)..... 223

B. Содействие широкому признанию текстов, являющихся результатом работы Комиссии: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/305) 231

C. Сбор и распространение информации, касающейся толкования правовых текстов ЮНСИТРАЛ: записка секретариата (A/CN.9/312) 242

D. Мероприятия секретариата по распространению Правового руководства ЮНСИТРАЛ по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов и по его пропаганде: записка секретариата (A/CN.9/310) 250

VIII. ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ

Подготовка кадров и оказание помощи: записка секретариата (A/CN.9/311) 254

IX. КООРДИНАЦИЯ РАБОТЫ

Координация работы: перечень организаций: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/303) 263

Стр.

X. ПРОГРАММА И МЕТОДЫ РАБОТЫ КОМИССИИ

A. Программа работы Комиссии: записка секретариата (A/CN.9/300) 286

B. Методы работы Комиссии: записка секретариата (A/CN.9/299)..... 291

Часть третья. Приложения

I. КОНВЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ О МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕВОДНЫХ ВЕКСЕЛЯХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРОСТЫХ ВЕКСЕЛЯХ (резолюция 43/165 Генеральной Ассамблеи, приложение) 300

II. ДОКУМЕНТЫ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРИНЯТИЯ КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕВОДНЫХ ВЕКСЕЛЯХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРОСТЫХ ВЕКСЕЛЯХ 332

A. Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать первой сессии: Рабочая группа открытого состава по разработке проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (A/C.6/43/L.2) 332

B. Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать первой сессии: проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях: доклад Генерального секретаря (A/43/405 и Add 1-3) 335

C. Выдержка из краткого отчета о 10-м заседании Шестого комитета, состоявшемся 7 октября 1988 года, сорок третья сессия Генеральной Ассамблеи, по докладу Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать первой сессии (A/C.6/43/SR.10) 384

III. БИБЛИОГРАФИЯ ПОСЛЕДНИХ РАБОТ, КАСАЮЩИХСЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЮНСИТРАЛ: ЗАПИСКА СЕКРЕТАРИАТА (A/CN.9/326) 389

IV. ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ ЮНСИТРАЛ 404

V. ПЕРЕКРЕСТНЫЕ ССЫЛКИ: ДОКУМЕНТЫ ЮНСИТРАЛ, УПОМЯНУТЫЕ В НАСТОЯЩЕМ ТОМЕ И ВОСПРОИЗВЕДЕННЫЕ В НЕМ ИЛИ В ПРЕДЫДУЩИХ ТОМАХ ЕЖЕГОДНИКА 407

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий том является девятнадцатым в серии Ежегодников Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) 1/.

Настоящий том состоит из трех частей. В части первой содержится доклад Комиссии о работе ее двадцать первой сессии, состоявшейся в Нью-Йорке 11-20 апреля 1988 года, а также решения, принятые по этому докладу Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) и Генеральной Ассамблеей.

В части второй воспроизводится большинство документов, рассмотренных на двадцать первой сессии Комиссии. Эти документы включают доклады рабочих групп Комиссии, касающиеся международных платежей и ответственности операторов транспортных терминалов, а также доклады и записки Генерального секретаря и секретариата. В эту часть также включены избранные рабочие документы, которые рассматривались этими рабочими группами.

В части третьей содержится текст Конвенции Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях, документы Генеральной Ассамблеи, касающиеся принятия Конвенции, библиография последних работ, касающихся деятельности Комиссии, перечень документов, находившихся на рассмотрении Комиссии на ее двадцать первой сессии, а также других документов, упомянутых и воспроизведенных в настоящем томе или в одном из предыдущих томов Ежегодника.

UNCITRAL secretariat
Vienna International Centre
P.O. Box 500, A-1400 Vienna, Austria
Telex: 135612 Telefax: 232156

1/ До настоящего времени были опубликованы следующие тома Ежегодника Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (далее сокращенно называется Ежегодник [год]):

Том	Охватываемые годы	Издание Организации Объединенных Наций в продаже под №
I	1968-1970	R.71.V.1
II	1971	R.72.V.4
III	1972	R.72.V.6
III Suppl.	1972	R.73.V.9
IV	1973	R.74.V.3
V	1974	R.75.V.2
VI	1975	R.76.V.5
VII	1976	R.77.V.1
VIII	1977	R.78.V.7
IX	1978	R.80.V.8
X	1979	R.81.V.2
XI	1980	R.81.V.8
XII	1981	R.82.V.6
XIII	1982	R.84.V.5
XIV	1983	R.85.V.3
XV	1984	R.86.V.2
XVI	1985	R.87.V.4
XVII	1986	R.88.V.4
XVIII	1987	R.89.V.5

ДВАДЦАТЬ ПЕРВАЯ СЕССИЯ (1988 год)

A. Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать первой сессии

(Нью-Йорк, 11-20 апреля 1988 года) [Подлинный текст на английском языке] a/

СОДЕРЖАНИЕ

Глава		Пункты
ВВЕДЕНИЕ		1 - 2
I.	ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ	3 - 10
	A. Открытие сессии	3
	B. Членский состав и участники	4 - 7
	C. Выборы должностных лиц	8
	D. Повестка дня	9
	E. Утверждение доклада	10
II.	МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ	11 - 26
	A. Электронный перевод средств	11 - 13
	B. Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях	14 - 17
	C. Резервные аккредитивы и гарантии	18 - 26
III.	ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ	27 - 31
IV.	МЕЖДУНАРОДНАЯ ВСТРЕЧНАЯ ТОРГОВЛЯ	32 - 35
V.	ЗАКУПКИ	36 - 38
VI.	БУДУЩАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ	39 - 52
VII.	КООРДИНАЦИЯ РАБОТЫ	53 - 64

---

a/ Официальные отчеты Генеральной ассамблеи, сорок третья сессия, Дополнение № 17 (A/43/17) (27 июня 1988 года).

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

Глава		Пункты
VIII.	СТАТУС И СОДЕЙСТВИЕ ШИРОКОМУ ПРИЗНАНИЮ ТЕКСТОВ КОМИССИИ	65 - 86
	A. Статус конвенций	65 - 72
	B. Содействие широкому признанию текстов Комиссии .	73 - 82
	C. Содействие использованию Правового руководства	83 - 86
IX.	ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ	87 - 97
X.	СБОР И РАСПРОСТРАНЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ О ТОЛКОВАНИИ ПРАВОВЫХ ТЕКСТОВ КОМИССИИ	98 - 109
XI.	МЕТОДЫ РАБОТЫ КОМИССИИ	110 - 119
	A. Расширение членского состава Комиссии	111 - 116
	B. Размер и роль рабочих групп	117 - 119
XII.	СООТВЕТСТВУЮЩИЕ РЕЗОЛЮЦИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ	120 - 124
	A. Резолюции Генеральной Ассамблеи о работе Комиссии	120
	B. Сроки и место проведения двадцать второй сессии Комиссии	121
	C. Сессии рабочих групп	122 - 124

Приложение. Перечень документов, находившихся на рассмотрении Комиссии на ее двадцать первой сессии

ВВЕДЕНИЕ

1. В настоящем докладе Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли отражена работа двадцать первой сессии Комиссии, состоявшейся в Нью-Йорке 11-20 апреля 1988 года.

2. Во исполнение резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года настоящий доклад представляется Ассамблее, а также - для комментариев - Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию.

ГЛАВА I

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ

A. Открытие сессии

3. Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) начала свою двадцать первую сессию 11 апреля 1988 года. Сессия была открыта секретарем Комиссии г-ном Эриком Е. Бергстеном.

B. Членский состав и участники

4. Комиссия была учреждена резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи в составе 29 государств, избираемых Ассамблеей. Резолюцией 3108 (XXVIII) Генеральная Ассамблея расширила членский состав Комиссии с 29 до 36 государств. В настоящее время членами Комиссии, избранными 15 ноября 1982 года и 10 декабря 1985 года, являются следующие государства, срок полномочий которых истекает в последний день, предшествующий началу ежегодной сессии Комиссии в указанном году 1/:

Австралия (1989), Австрия (1989), Алжир (1989), Аргентина (1992), Бразилия (1989), Венгрия (1992), Германская Демократическая Республика (1989), Египет (1989), Индия (1992), Ирак (1992), Иран (Исламская Республика) (1992), Испания (1992), Италия (1992), Кения (1992), Кипр (1992), Китай (1989), Куба (1992), Лесото (1992), Ливийская Арабская Джамахирия (1992), Мексика (1989), Нигерия (1989), Нидерланды (1992), Объединенная Республика Танзания (1989), Сингапур (1989), Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии (1989), Соединенные Штаты Америки (1992), Союз Советских Социалистических Республик (1989), Сьерра-Леоне (1992), Уругвай (1992), Франция (1989), Центральноафриканская Республика (1989), Чехословакия (1992), Чили (1992), Швеция (1989), Югославия (1992) и Япония (1989).

5. На сессии присутствовали все члены Комиссии, за исключением Ливийской Арабской Джамахирии.

6. На сессии присутствовали также наблюдатели от следующих государств: Бангладеш, Бирмы, Болгарии, Вануату, Венесуэлы, Габона, Германии, Федеративной Республики, Гондураса, Дании, Демократического Йемена, Индонезии, Канады, Корейской Республики, Марокко, Парагвая, Перу, Польши, Португалии, Руанды, Сальвадора, Святейшего Престола, Сент-Люсии, Сирийской Арабской Республики, Таиланда, Тринидада и Тобаго, Турции, Филиппин, Финляндии и Швейцарии.

7. Следующие орган Организации Объединенных Наций, специализированное учреждение, межправительственные организации и международные неправительственные организации были представлены наблюдателями:

a) Органы Организации Объединенных Наций

Центр по международной торговле (ЮНКТАД/ГАТТ)

b) Специализированные учреждения

Организация Объединенных Наций по промышленному развитию

c) Межправительственные организации

Афро-азиатский консультативно-правовой комитет
Гаагская конференция по международному частному праву
Международный институт по унификации частного права

d) Другие международные организации

Межамериканская ассоциация юристов
Межамериканская комиссия по торговому арбитражу
Международная торговая палата
Латиноамериканская федерация банков

C. Выборы должностных лиц 2/

8. Комиссия избрала следующих должностных лиц:

Председатель: г-н Генри М. Джоко-Смарт (Сьерра-Леоне)

Заместители Председателя: г-н Микаэл Иоахим Бонелл (Италия)
г-н Рафаэль Эйзагирре (Чили)
г-н Кучибхотла Венкатарамиях (Индия)

Докладчик: г-н Иван Сас (Венгрия)

D. Повестка дня

9. На своем 389-м заседании 11 апреля 1988 года Комиссия утвердила следующую повестку дня сессии:

1. Открытие сессии
2. Выборы должностных лиц
3. Утверждение повестки дня
4. Международные платежи
5. Операторы транспортных терминалов
6. Закупки
7. Встречная торговля
8. Будущая программа работы
9. Координация работы
10. Статус и содействие широкому признанию документов ЮНСИТРАЛ
11. Подготовка кадров и оказание помощи
12. Толкование конвенций
13. Методы работы Комиссии
14. Резолюции Генеральной Ассамблеи, касающиеся работы Комиссии
15. Прочие вопросы
16. Срок и место проведения будущих заседаний
17. Утверждение доклада Комиссии

E. Утверждение доклада

10. На своем 401-м заседании 20 апреля 1988 года Комиссия утвердила настоящий доклад на основе консенсуса.

ГЛАВА II

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ

A. Электронный перевод средств

11. На своей девятнадцатой сессии в 1986 году Комиссия постановила начать подготовку типовых правовых норм электронного перевода средств и поручить этот вопрос Рабочей группе по международным платежам 3/. На нынешней сессии Комиссии был представлен доклад Рабочей группы о работе ее шестнадцатой сессии (A/CN.9/297), на которой она занималась подготовкой типовых правовых норм.

12. Рабочая группа начала свою работу с рассмотрения содержащегося в докладе секретариата (A/CN.9/WG.IV/WP.35) перечня правовых вопросов, которые могли бы быть рассмотрены с целью включения в типовые правовые нормы. В конце своей сессии Рабочая группа просила секретариат подготовить проект положений на основе результатов обсуждения в Рабочей группе, с тем чтобы она могла рассмотреть этот проект на своей следующей сессии (A/CN.9/297, пункт 98).

13. Комиссия обсудила вопрос о том, должны ли типовые правовые нормы, разрабатываемые Рабочей группой, ограничиваться международным переводом средств или они должны также охватывать внутренний перевод средств. После обсуждения Комиссия согласилась с мнением большинства членов Рабочей группы о том, что типовые правовые нормы должны быть главным образом посвящены проблемам международного перевода средств, однако при этом будут рассмотрены как внутренние, так и международные аспекты таких операций, и что на более позднем этапе будет принято решение относительно той степени, в какой эти правовые нормы будут применяться к внутреннему переводу средств.

B. Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях

14. Комиссия приняла к сведению резолюцию 42/153 Генеральной Ассамблеи от 7 декабря 1987 года, в которой Ассамблея просила Генерального секретаря предложить всем государствам представить замечания и предложения, которые они пожелают сделать по проекту конвенции, до 30 апреля 1988 года и постановила рассмотреть на своей сорок третьей сессии этот проект конвенции, с целью его принятия на этой сессии, и учредить в этой связи в рамках Шестого комитета Генеральной Ассамблеи рабочую группу, которая соберется в начале сессии на совещание сроком до двух недель, с тем чтобы рассмотреть представленные государствами замечания и предложения.

15. Комиссия рассмотрела некоторые процедурные аспекты осуществления этой резолюции. Например, несколько представителей выразили озабоченность в отношении того, что их правительства не смогут уложиться в установленные сроки для представления замечаний и предложений. В то же время они отметили, что их правительства стремятся представить свои замечания как можно скорее, с тем чтобы секретариат имел возможность сделать их перевод и распространить к 30 июня 1988 года, как это предусмотрено в резолюции.

16. Что касается рабочей группы, которая должна быть созвана в рамках Шестого комитета, то было выражено общее мнение о том, что правительствам вскоре потребуется знать точные сроки сессии этой рабочей группы, с тем чтобы они могли принять надлежащие меры, в том числе включить в свои делегации в Шестом комитете экспертов в специальной области права оборотных документов. Было установлено, что определение сроков относится к исключительной компетенции Шестого комитета и что они могут быть окончательно установлены лишь после того, как Шестой комитет начнет свою работу. Тем не менее Комиссия сочла целесообразным, ввиду вышеуказанной необходимости, выразить пожелание относительно этих сроков и предложить Шестому комитету должным образом учесть такое пожелание при установлении сроков для сессии этой рабочей группы. Учитывая решение Генеральной Ассамблеи о том, что рабочая группа соберется в начале ее сорок третьей сессии на совещание сроком до двух недель, Комиссия выразила пожелание, чтобы эта рабочая группа была созвана в период с 26 сентября по 7 октября 1988 года.

17. Было отмечено, что Генеральная Ассамблея постановила рассмотреть на своей сорок третьей сессии этот проект конвенции с целью его принятия на этой сессии. С учетом того обстоятельства, что проект конвенции готовился в течение 16 лет, было выражено мнение, что Комиссии следует рекомендовать Генеральной Ассамблее окончательно завершить работу по проекту на своей предстоящей сессии. Согласно другой точке зрения, Комиссии не следует делать таких рекомендаций, в особенности с учетом того, что Ассамблее и так известна рекомендация, которую Комиссия сделала на своей двадцатой сессии 4/.

C. Резервные аккредитивы и гарантии

18. Комиссия рассмотрела доклад Генерального секретаря о резервных аккредитивах и гарантиях (A/CN.9/301) и, в частности, выводы и предложения относительно возможной будущей работы Комиссии в этой области. В первой части доклада излагаются функции и черты резервных аккредитивов и независимых гарантий. Во второй части содержится обзор правовых рамок, включая законодательные положения, прецеденты и единообразные нормы. В третьей части доклада рассматриваются некоторые примерные правовые вопросы, которые могут возникнуть в контексте резервных аккредитивов и гарантий. В докладе делается заключение о том, что в области правовых норм, регулирующих оба вида документов, имеются значительные расхождения и неопределенности.

19. Комиссия согласилась с содержащимся в докладе выводом о том, что целесообразно достичь большей степени определенности и единообразия. Комиссия с одобрением отметила содержащееся в докладе предложение разбить будущую работу на два этапа: первый - по договорным нормам и типовым условиям, второй - по законодательным положениям.

20. В отношении первого этапа Комиссия одобрила работу, проделанную Международной торговой палатой (МТП) по подготовке единообразных норм о гарантиях. Комиссия согласилась с тем, что универсально приемлемые единообразные нормы внесут полезный вклад в преодоление нынешних расхождений и устранение неопределенностей в этой области, имеющей большую практическую важность. Было достигнуто согласие относительно того, что замечания и возможные рекомендации государств - членов Комиссии, учитывая, что в ней сбалансированно представлены все регионы и различные правовые и экономические системы, могли бы способствовать универсальному принятию таких норм. В этой связи наблюдатель от МТП заявил, что МТП будет приветствовать такую поддержку и вклад Комиссии, что отвечает духу долговременного и плодотворного сотрудничества между обеими организациями.

21. Широкую поддержку получило содержащееся в докладе предложение посвятить одну сессию Рабочей группы по международной договорной практике в ноябре нынешнего года обзору проекта единообразных норм МТП в отношении гарантий. Такой обзор способствовал бы проведению оценки возможности универсального принятия проекта норм и разработке замечаний и возможных предложений, которые МТП могла бы учесть до завершения работы над проектом норм. Вместе с тем, поскольку в практике это был бы первый случай рассмотрения одной из рабочих групп Комиссии текста, подготовленного другой организацией, было выражено мнение, что такой случай должен оставаться исключением и не составлять прецедента. Согласно другой точке зрения, помимо процедурных и финансовых соображений, было бы нецелесообразно созывать рабочую группу для рассмотрения подготавливаемого другой организацией текста, который не носит нормативного характера. В интересах сотрудничества было бы целесообразно, чтобы замечания и возможные предложения представлялись через традиционные каналы связи, используемые применительно к другим текстам МТП, например, чтобы конкретные правительства или деловые круги направляли их в МТП непосредственно либо через национальные комитеты МТП.

22. После обсуждения в Комиссии возобладало мнение о том, чтобы поручить своей Рабочей группе по международной договорной практике в течение одной сессии в ноябре 1988 года провести обзор проекта норм МТП и обсудить целесообразность и возможность проведения в будущем какой-либо работы, относящейся ко второму этапу.

23. На втором этапе, как предусмотрено в содержащихся в докладе выводах, должен быть рассмотрен вопрос о целесообразности достижения большего единообразия на уровне законодательных норм. Было предложено попытаться подготовить единообразный закон, конвенцию или типовой закон, регулирующие такие вопросы, которые не могут быть эффективно урегулированы путем соглашения сторон, включая любые единообразные нормы. К числу приводимых в докладе примеров относилось признание автономии сторон и независимого характера гарантий. Особую важность имело бы четкое регулирование тех возражений в отношении требования о платеже, которые вытекают не из соглашения о гарантиях, а основаны на таких проявлениях, как мошенничество или явное злоупотребление.

24. Хотя были выражены определенные сомнения относительно практической необходимости и целесообразности такого единообразного закона, широкую поддержку получила точка зрения о том, что успешная работа в этом направлении является желательной с учетом практических проблем, которые могут быть решены только на уровне законодательства. Комиссии известны встречающиеся в этой связи трудности, связанные с фундаментальными правовыми концепциями, такими, как мошенничество или аналогичные основания для возражений, а также трудности, связанные с процедурными вопросами. Тем не менее было выражено мнение, что следует предпринять серьезные усилия ввиду целесообразности достижения правового единообразия и определенности.

25. Было установлено, что окончательное решение по этому вопросу может и должно быть принято только после проведения обсуждений в Рабочей группе, на основе ее выводов и рекомендаций относительно целесообразности и возможности разработки единообразного закона. Комиссия просила секретариат представить на ее двадцать второй сессии доклад о любых относящихся к этому вопросу событиях в рамках МТП и подготовить исследование о возможных характерных особенностях и проблемах, которые следовало бы надлежащим образом охватить единообразным законом.

26. На основе всей этой информации, включая результаты консультаций правительств с заинтересованными группами в их странах, Комиссия смогла бы на своей двадцать второй сессии принять окончательное решение о том, следует ли разрабатывать единообразный закон, и если следует, то каковы должны быть сфера его применения и содержание, включая вопрос о том, следует ли помимо гарантий и резервных аккредитивов охватывать также традиционные документарные аккредитивы.

ГЛАВА III

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ

27. На своей шестнадцатой сессии в 1983 году Комиссия постановила включить тему об ответственности операторов транспортных терминалов в свою программу работы и поручить подготовку единообразных норм по этому вопросу одной из рабочих групп 5/. На своей семнадцатой сессии в 1984 году Комиссия постановила поручить этот вопрос своей Рабочей группе по международной договорной практике 6/.

28. На текущей сессии Комиссии был представлен доклад Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее одиннадцатой сессии (A/CN.9/298). Комиссия отметила, что Рабочая группа завершила подготовку проекта текста единообразных норм об ответственности операторов транспортных терминалов и рекомендовала принять эти единообразные нормы в форме конвенции. Комиссия выразила свою признательность Рабочей группе и ее Председателю г-ну Микаэлу Джоакиму Бонелшу, Италия, за проделанную работу.

29. Комиссия постановила рассмотреть на своей двадцать второй сессии подготовленный этой Рабочей группой проект конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле с целью его принятия. Комиссия просила Генерального секретаря направить этот проект конвенции всем государствам и заинтересованным международным организациям для замечаний. Секретариату было предложено подготовить и распространить подборку замечаний как можно скорее до начала двадцать второй сессии Комиссии. Комиссия просила также Генерального секретаря подготовить для этой сессии проект заключительных положений проекта конвенции.

30. Было отмечено, что Комиссия при принятии проекта конвенции могла бы принять решение рекомендовать Генеральной Ассамблее созвать дипломатическую конференцию для заключения конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле. В этой связи было предложено, что на этой дипломатической конференции было бы весьма уместно поднять вопрос о возможном пересмотре пределов ответственности и положений, касающихся расчетных единиц в Конвенции Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов (ниже именуемой "Гамбургскими правилами") и Конвенции Организации Объединенных Наций о международных смешанных перевозках грузов. В поддержку этого предложения было отмечено, что такие усилия могли явиться первым шагом в целях достижения большей степени согласованности аналогичных положений в других транспортных конвенциях.

31. В ответ на вышеуказанное предложение была высказана озабоченность в связи с тем, что перспектива пересмотра конвенции может побудить государства, которые собираются стать стороной этой конвенции, отложить свое решение относительно ратификации или присоединения. Члены Комиссии согласились с тем, что в настоящее время нет необходимости принимать решение по этому вопросу и что его можно рассмотреть позднее. Поскольку было подчеркнуто, что подробная информация о пределах ответственности и расчетных единицах, используемых в различных транспортных конвенциях, могла бы быть полезна для Комиссии, секретариату было предложено подготовить к двадцать второй сессии аналитическую подборку таких положений.

ГЛАВА IV

МЕЖДУНАРОДНАЯ ВСТРЕЧНАЯ ТОРГОВЛЯ

32. На своей девятнадцатой сессии в 1986 году Комиссия в контексте обсуждения записки секретариата, озаглавленной "Будущая работа в области нового международного экономического порядка" (A/CN.9/277), рассмотрела вопрос о своей будущей работе по теме встречной торговли. Большинство членов Комиссии высказались за то, чтобы приступить к рассмотрению этой темы, и секретариату было предложено подготовить предварительное исследование по этому вопросу 7/. На нынешней сессии Комиссии был представлен доклад, озаглавленный "Предварительное исследование правовых вопросов, касающихся международной встречной торговли" (A/CN.9/302), в котором содержится изложение договорных подходов к встречной торговле и перечисляются некоторые из наиболее важных вопросов, связанных с этим видом торговли.

33. Были высказаны различные мнения относительно того, следует ли продолжать работу в этой области. С одной стороны, широкую поддержку получило предложение продолжить работу. Было отмечено, что значительная часть международной торговли осуществляется в форме встречной торговли и что при этом возникают такие правовые вопросы, которые стороны часто не могут оптимальным образом урегулировать на договорной основе. Было выражено мнение о том, что наиболее целесообразным было бы составление правового руководства, которое бы касалось типичных правовых вопросов контрактов в сфере встречной торговли и которое могло бы служить подспорьем при составлении таких контрактов. В нем могли бы, например, содержаться рекомендации относительно надлежащих форм сделок в области встречной торговли или взаимосвязи между контрактами, опосредующими такие сделки.

34. С другой стороны, были высказаны оговорки в отношении целесообразности подготовки такого правового руководства. Отмечалось, что такая работа Комиссии, возможно, будет дублировать работу других организаций, в частности работу Европейской экономической комиссии и Ассоциации государственных торговых организаций развивающихся стран. Некоторые из представителей, выступавших с оговорками, предложили прекратить работу в этой области. Другие же отметили, что Комиссии следует изучить сферу деятельности и направления работы других организаций в этой области и с учетом этого принять решение о сфере деятельности и направлениях любой работы Комиссии. Однако в ответ на это было заявлено, что работа Комиссии будет иметь особую ценность ввиду универсального представительства в Комиссии и распространения результатов ее работы на широкой основе.

35. После обсуждения Комиссия решила, что было бы целесообразно подготовить правовое руководство по составлению контрактов в области встречной торговли. Вместе с тем было отмечено, что работа над таким правовым руководством не должна дублировать работу других организаций. Комиссия просила секретариат подготовить к следующей сессии Комиссии примерный план возможного содержания и структуры правового руководства по составлению контрактов в области встречной торговли, с тем чтобы принять решение по вопросу о возможных будущих мерах.

ГЛАВА V

ЗАКУПКИ

36. На своей девятнадцатой сессии в 1986 году Комиссия решила начать рассмотрение темы о закупках и поручила этот вопрос Рабочей группе по новому международному экономическому порядку 8/. Рабочая группа планирует провести свою десятую сессию с 17 по 28 октября 1988 года в Вене и приступить на ней к работе по этой теме.

37. Секретарь Комиссии информировал Комиссию о том, что с 7 по 11 декабря 1987 года секретариат созвал в Вене заседание группы экспертов с целью получения консультаций по подготовке документации для Рабочей группы. На своей предстоящей сессии Рабочая группа, как ожидается, в общих чертах обрисует характер любой работы, которая может быть проделана в этой области. Одной из возможных рекомендаций для Комиссии может быть подготовка и принятие свода принципов о государственных закупках, который государствам будет предложено учитывать при разработке своих национальных кодексов и правил о закупках. Рабочая группа может также высказать предположение о том, что после завершения работы над согласованным сводом принципов Комиссия, возможно, подготовит на основе этих принципов типовой кодекс о закупках.

38. Комиссия с удовлетворением отметила подготовительную работу, проделанную до настоящего времени секретариатом, и просила Рабочую группу активно продолжать свою работу.

ГЛАВА VI

БУДУЩАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ

39. На своей двадцатой сессии в 1987 году Комиссия постановила, что на своей двадцать первой сессии она проведет общее обсуждение вопроса о будущей работе Комиссии на среднесрочную перспективу 9/. В ответ на просьбу Комиссии секретариат представил записку, которая послужила основой для такого обсуждения. В записке перечислялись темы, по которым Комиссия в настоящее время готовит проекты правовых текстов, с предполагаемыми сроками завершения работы. В ней также указывались такие темы, которые Комиссия может рассмотреть на текущей сессии, с тем чтобы определить, следует ли их включать в программу работы (A/CN.9/300). Для облегчения обсуждения на сессии темы о резервных аккредитивах и гарантиях и о встречной торговле, по которым Комиссия ранее просила подготовить предварительные исследования, были рассмотрены по существу как по отдельным пунктам повестки дня, так и в рамках пункта, касающегося планирования будущей работы.

40. В записке секретариата отмечалось, что Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не следует ли ей с учетом нынешних изменений в отношении транспортной технологии и транспортных документов, а также того обстоятельства, что Международный морской комитет (ММК) в настоящее время занимается подготовкой проекта норм о морских транспортных накладных и электронных транспортных накладных, разработка которых, возможно, будет завершена в течение следующего года, провести на своей двадцать второй сессии общий обзор вопроса о транспортной документации. Такой обзор мог бы охватывать также и рассмотрение текста ММК. Одной из целей обзора могло бы быть определение того, какой дополнительный вклад Комиссия может внести в работу по вопросу о транспортных документах.

41. В отношении этого предложения были высказаны различные точки зрения. Согласно одной из них, Комиссия давно занимается вопросом о транспортных документах, и проведение обзора по этому вопросу в 1989 году было бы вполне целесообразно. Поскольку основным пунктом повестки дня было бы рассмотрение проекта конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле, в делегации на эту сессию Комиссии были бы включены специалисты по транспортному праву. Согласно другой точке зрения, в повестку дня двадцать второй сессии не следует включать пункты, рассмотрение которых потребовало бы много времени: это снимет вопрос о том, хватит ли времени для надлежащего рассмотрения проекта конвенции.

42. После обсуждения Комиссия решила просить Генерального секретаря подготовить для двадцать второй сессии доклад о текущих проблемах в области права, регулирующего транспортные документы, с учетом изменений в транспортной технологии и документации. Решение по этому докладу будет зависеть от его содержания, а также наличия времени на сессии. По мнению Комиссии, представление и возможное рассмотрение этого доклада на двадцать второй сессии не должно нанести ущерба принятию проекта конвенции.

43. Секретарь напомнил Комиссии, что она сыграла важную роль в подготовке проведения МТП в 1974 году пересмотра единообразных обычаев и правил в отношении документарных аккредитивов, а также менее важную, но все же значительную роль в подготовке пересмотренного варианта в 1983 году. Он отметил, что, как ожидается, примерно в 1993 году МТП проведет еще один пересмотр. В этой связи, принимая во внимание начало такого пересмотра, секретариат планирует представить Комиссии на ее двадцать второй сессии доклад по правовым вопросам, возникшим в связи с нынешним (1983 года) вариантом.

44. Как было предусмотрено в докладе о программе работы Комиссии (A/CN.9/300, пункт 22), Комиссия обсудила вопрос о том, какие дополнительные темы следует включить в свою программу работы на ближайшие 5-10 лет. Было выражено мнение о том, что в ходе общего обсуждения вопроса о возможных темах могут выявиться будущие направления деятельности Комиссии как нормотворческого органа, помимо ее функций, связанных с координацией, распространением текстов, подготовкой кадров и оказанием помощи. Подчеркивалось, что вопрос планирования будущей работы Комиссии имеет важнейшее значение для ее роли как ведущего нормотворческого учреждения в области права международной торговли.

45. Для исследования секретариатом и возможного включения в будущую программу работы предлагались самые различные темы. Комиссия согласилась с тем, что в любом последующем решении относительно такого включения должны учитываться такие факторы, как объем текущей работы Комиссии, ограниченность имеющихся у секретариата ресурсов и необходимость избегать дублирования работы других организаций.

46. Одно из предложений заключалось в том, чтобы изучить необходимость разработки правовых принципов, применимых к составлению международных коммерческих контрактов с помощью электронных средств, в особенности с помощью видеотерминалов. Такое исследование могло бы охватывать составление контрактов для особых сделок, связанных, например, с ценными бумагами, включая облигации, акции и другие документы, а также с сырьевыми товарами и иностранной валютой.

47. Это предложение получило широкую поддержку. Отмечалось, в частности, что в настоящее время не существует какой-либо отработанной правовой структуры в такой важной и быстро развивающейся области, как составление контрактов с помощью электронных средств. Будущая работа по этому вопросу может содействовать заполнению правовых пробелов и устранению неопределенностей и проблем, с которыми приходится сталкиваться на практике. В этом начинании могут пригодиться знания и опыт, накопленные Комиссией и ее секретариатом в смежной области электронного перевода средств. Комиссия просила секретариат подготовить предварительное исследование по этой теме.

48. Другое предложение состояло в том, чтобы Комиссия изучила целесообразность и перспективность подготовки типового закона о содействии иностранным инвестициям и их защите. Было отмечено, что эта тема имеет особое принципиальное значение для развивающихся стран. Однако против этого предложения были высказаны возражения на том основании, что типовой закон будет иметь ограниченную полезность, поскольку инвестиционное законодательство какого-либо государства зависит от конкретных экономических условий и политики, которые часто подвержены изменениям в течение короткого промежутка времени.

49. Следующие предложения касались тем, которые могут быть охвачены одним или несколькими протоколами к Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год) (ниже именуемой "Конвенцией Организации Объединенных Наций о купле-продаже"). Одной из таких тем является урегулирование заранее оцененных убытков и штрафных неустоек в международной купле-продаже товаров. Было выражено мнение о том, что в этой области было бы желательно достичь единообразного регулирования. Против этого предложения высказывались возражения на том основании, что с учетом трудностей, с которыми столкнулась Комиссия при подготовке единообразных норм, касающихся договорных условий о согласованной сумме, причитающейся в случае неисполнения обязательства (1983 год), было бы нереально ожидать, что новая попытка увенчается успехом.

50. Другая тема, связанная с международной куплей-продажей товаров, касалась использования оговорок о сохранении за продавцом права собственности до оплаты товара покупателем. Это предложение касалось лишь взаимоотношений между покупателем и продавцом и исключало, таким образом, вопрос о правах третьей стороны. Возражения в этой связи высказывались на том основании, что вопрос о правах третьей стороны, в особенности в случае банкротства, как раз и является тем чрезвычайно важным вопросом, где желательна унификация. Со ссылкой на ранее проделанную Советом Европы работу было отмечено, что в силу существующих расхождений и изменений национальных законов о банкротстве возникают непреодолимые проблемы. Еще одной темой, связанной с международной куплей-продажей товаров, является факультативный правовой режим в отношении договорных гарантий качества, предоставляемых продавцом.

51. Другое предложение заключалось в том, чтобы Комиссия рассмотрела вопрос о разработке общих условий для соглашений о производственной кооперации или совместном производстве и для соглашений о торговом сотрудничестве, связанных с научно-техническими вопросами. Еще одно предложение заключалось в том, чтобы Комиссия рассмотрела вопрос о разработке конвенции о сотрудничестве в судебной области и оказании помощи в арбитражных делах, охватывающей, например, вручение процессуальных документов и сбор доказательств.

52. Определенная поддержка была высказана в отношении следующих трех вопросов, которые периодически предлагались или изучались Комиссией: совместные предприятия, ответственность за выпуск недоброкачественной продукции и недобросовестная конкуренция.

ГЛАВА VII

КООРДИНАЦИЯ РАБОТЫ

53. Комиссии был представлен доклад Генерального секретаря, в котором приведен перечень международных организаций, занимающихся деятельностью в области права международной торговли (A/CN.9/303). Основное внимание в докладе уделяется организациям, занимающимся разработкой нормативных документов, хотя в него включена информация и о ряде организаций, играющих особую роль в развитии права международной торговли в других его аспектах. Обзор не претендует на то, чтобы быть исчерпывающим, особенно в отношении торговых ассоциаций. Однако была сделана попытка включить информацию о работе таких торговых ассоциаций, которые занимаются разработкой предназначенных для относительно широкого пользования нормативных текстов, включая общие условия и стандартные договоры. В доклад включена информация о членстве в этих организациях, их характере и общих правилах, а также обзор их деятельности, касающейся права международной торговли, в частности деятельности, имеющей значение для работы Комиссии.

54. Комиссия выразила удовлетворение по поводу доклада и отметила, что информация, подобная содержащейся в нем, полезна для выполнения Комиссией своей задачи по координации работы других международных организаций. Было предложено, чтобы Комиссия на каждой из своих сессий уделяла достаточно внимания такой координации во избежание дублирования усилий международных организаций, а также несоответствий между результатами их работы. Было отмечено, что координация усилий международных организаций зависит в значительной степени от осуществляемой конкретными правительствами координации деятельности различных правительственных министерств и ведомств, участвующих в работе различных международных организаций.

55. Наблюдатель от Международного института унификации частного права (МИУЧП) выразил удовлетворение по поводу работы Рабочей группы по международной договорной практике над проектом конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле - работы, которая была начата специальной исследовательской группой МИУЧП и впоследствии продолжена Комиссией. Он отметил, что в связи с проектом конвенции было высказано множество благоприятных замечаний. Он также отметил, что с учетом различий в структуре и методах работы между Комиссией и МИУЧП, возможно, есть другие темы, в рамках которых деятельность этих двух организаций может быть взаимодополняющей. В частности, может оказаться желательным сотрудничество в распространении и пропаганде международных правовых текстов, а также в содействии единообразному толкованию таких текстов. Полезные предложения в этой связи содержатся в документе A/CN.9/312 о сборе и распространении информации о толковании правовых текстов ЮНСИТРАЛ. Он добавил, что конгресс, проведенный в сентябре 1987 года в Риме под девизом "Единообразное право на практике", со всей очевидностью продемонстрировал необходимость подборки и распространения международных правовых текстов и судебных и арбитражных решений, содержащих их толкования.

56. Что касается текущей работы МИУЧП, то наблюдатель от МИУЧП упомянул проект общих принципов, регулирующих международные торговые договоры. Он проинформировал Комиссию о подготовке к дипломатической конференции, которую планируется провести в мае 1988 года в Оттаве по приглашению правительства Канады и на которую возложена задача разработать конвенцию о международном финансовом лизинге и конвенцию о некоторых аспектах международных факторских операций.

57. Генеральный секретарь Гаагской конференции по международному частному праву отметил благотворное сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Гаагской конференцией в подготовке дипломатической конференции по праву, применимому к договорам о международной купле-продаже товаров, состоявшейся в октябре 1985 года. После дипломатической конференции Конвенция была переведена Секретариатом Организации Объединенных Наций на арабский, испанский, китайский и русский языки, в связи с чем он вновь пожелал выразить свою признательность.

58. Он проинформировал Комиссию о том, что специальная комиссия Гаагской конференции, проводившая свои заседания в январе 1988 года, сформулировала ряд рекомендаций в отношении будущих тем работы шестнадцатой регулярной дипломатической сессии Конференции, которая состоится в октябре 1988 года. В число тем, которым следует уделить первоочередное внимание, входят право, применимое к лицензионным договорам и договорам о ноу-хау, и право, применимое к некоторым аспектам недобросовестной конкуренции, и в этой связи он отметил работу, проделанную в этой области Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД). Среди других возможных будущих тем работы были выделены следующие: право, применимое к оборотным документам - тема, связанная с работой, ведущейся в Организации Объединенных Наций по проекту конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях; право, применимое к договорам перевозки; вопросы правовых коллизий в области трансграничного потока данных, в том числе вопросы электронного перевода финансовых средств; право, применимое к договорным обязательствам в целом. Кроме того, он отметил, что будут рассмотрены вопросы правовых коллизий, касающихся случаев ответственности за недоброкачественную продукцию, с тем чтобы определить, следует ли вносить дополнения или изменения в Конвенцию по этому вопросу, которая была разработана Гаагской конференцией в 1973 году и вступила в силу в отношении пяти государств.

59. Наблюдатель от Афро-азиатского консультативно-правового комитета (ААКПК) отметил важную роль Комиссии - основного правового органа системы Организации Объединенных Наций в области права международной торговли - для развивающихся стран. Он указал, что тесные рабочие связи между этими двумя организациями способствовали включению вопросов, представляющих взаимный интерес, в их программы работы. Кроме того, работе Комиссии уделяется в ААКПК особое внимание в результате регулярного вынесения доклада о работе Комиссии на обсуждение сессий ААКПК.

60. Наблюдатель от ААКПК подробно охарактеризовал плодотворное сотрудничество между Комиссией и ААКПК в области международного торгового арбитража. Он упомянул состоявшееся в 1976 году в ААКПК обсуждение некоторых аспектов Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год) и последующую рекомендацию ААКПК Комиссии, вследствие которой Комиссия начала разработку типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже. Типовой закон ЮНСИТРАЛ представляет собой полезную основу для будущей унификации национального арбитражного законодательства в целях ликвидации различных трудностей, возникающих в области международного торгового арбитража. ААКПК продолжает содействовать принятию Типового закона ЮНСИТРАЛ государствами - членами ААКПК. В 1986 году на своей сессии в Аруше, Объединенная Республика Танзания, ААКПК напомнил своим государствам-членам, что на их территории редко проводятся международные арбитражи, поскольку их законы об арбитраже зачастую содержат правила, не приемлемые для разрешения международных дел, и если они заинтересованы в проведении таких арбитражей на своей территории, то им следует пересмотреть и изменить свое законодательство на основе Типового закона. Ряд государств азиатского и африканского регионов приняли законодательные постановления, основывающиеся на Типовом законе ЮНСИТРАЛ, либо сделали первые шаги в целях их принятия.

61. Была представлена информация о деятельности Совета Экономической Взаимопомощи (СЭВ), касающаяся его усилий по правовой стандартизации. Постоянная комиссия СЭВ по правовым вопросам занимается пересмотром некоторых существующих правовых текстов или подготовкой новых правовых текстов, таких, как общие условия, а также правовые руководства и типовые договоры. Постоянная комиссия пересматривает обязательные нормы, имеющие формы общих условий, действующих в СЭВ в отношении поставки товаров, технических услуг, монтажа, специализации и сотрудничества, и разрабатывает новые правила научно-технического сотрудничества. Кроме того, Постоянная комиссия предприняла сравнительное изучение Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров 1980 года и сопоставимых правовых текстов, действующих в рамках СЭВ.

62. Наблюдатель от Центра по международной торговле ЮНКТАД/ГАТТ (ЦМТ) указал, что деятельность ЦМТ в области технического сотрудничества связана с рассмотрением или учетом правовых аспектов международной торговли. В результате ЦМТ начал осуществлять подпрограмму, озаглавленную "Правовые аспекты внешней торговли", с тем чтобы ликвидировать информационный пробел и содействовать, главным образом через профессиональную подготовку, осознанию того, что организациям по развитию торговли следует совершенствовать свои правовые службы. С этой целью ЦМТ издал учебник по правовым аспектам внешней торговли.

63. Комиссия была проинформирована о том, что Ассоциация международного права проведет свою следующую международную конференцию 21-28 августа 1988 года в Варшаве. На конференции будет рассмотрен, в числе прочих вопросов, доклад, подготовленный ее Рабочей группой по новому международному экономическому порядку и посвященный вопросам задолженности развивающихся стран.

64. Наблюдатель от Латиноамериканской федерации банков (ФЕЛАБАН) отметил, что Федерация по-прежнему будет пропагандировать в Латинской Америке идеи и распространять документы Комиссии и участвовать в ее деятельности. Он напомнил о том, какой характер имел вклад представителей ФЕЛАБАН в работу Комиссии и ее Рабочей группы по международным платежам. Он проинформировал Комиссию об обсуждении проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях, проведенном в ходе шестого совещания юристов латиноамериканских банков, которое проходило в Сантьяго, Чили, в конце 1986 года. Он представил отчет о симпозиуме, который был организован секретариатом Комиссии, ФЕЛАБАН и Ассоциацией банков Мексики 1-3 июня 1987 года в Мехико и на котором юристы, представлявшие банки Латинской Америки, обсудили проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях и правовые вопросы, касающиеся электронных переводов средств. Он также представил отчет о семинаре по международному торговому арбитражу, который был организован Ассоциацией юристов Коста-Рики и Колумбийским университетом, Нью-Йорк, 3-5 марта 1988 года в Сан-Хосе и на котором в качестве одной из тем рассматривался Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже. Он объявил, что ФЕЛАБАН проведет свое седьмое совещание юристов латиноамериканских банков 30 мая - 1 июня 1988 года в Коста-Рике. На этом совещании будут обсуждаться такие темы, как международные платежи и международный торговый арбитраж.

ГЛАВА VIII

СТАТУС И СОДЕЙСТВИЕ ШИРОКОМУ ПРИЗНАНИЮ ТЕКСТОВ КОМИССИИ

A. Статус конвенций

65. Комиссия рассмотрела вопрос о положении дел в области подписания, ратификации, присоединения и одобрения конвенций, являющихся результатом ее работы, т.е. Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год) (именуемой далее "Конвенция об исковой давности"), Протокола об изменении Конвенции об исковой давности (Вена, 1980 год); Гамбургских правил и Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже. Комиссия рассмотрела также вопрос о состоянии Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год), которая, хотя и не является результатом работы Комиссии, представляет для нее особый интерес ввиду ведущейся ею деятельности в области международного торгового арбитража. Кроме того, Комиссия отметила ряд стран, которые приняли законодательные нормы, основанные на Типовом законе ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже. Комиссии была представлена записка секретариата о статусе этих конвенций и Типового закона по состоянию на 19 февраля 1988 года (A/CN.9/304). Кроме того, ею была получена устная информация об изменениях, имевших место после этой даты.

66. Комиссия с удовлетворением отметила, что ратификационные грамоты или документы о присоединении к Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже, которая вступила в силу 1 января 1988 года, были сданы еще пятью государствами, а именно Австрией, Мексикой, Финляндией и Швецией, как сообщается в документе A/CN.9/304, а также Австралией, которая ратифицировала Конвенцию в марте 1988 года, в результате чего общее число государств-участников достигло 16. Представитель Нидерландов сообщил, что на встрече государств-участников двух Гаагских конвенций 1964 года (т.е. Конвенции о единообразном законе о международной купле-продаже товаров и Конвенции о единообразном законе о заключении договоров о международной купле-продаже товаров), состоявшейся в августе 1987 года в Вене по случаю проведения двадцатой сессии Комиссии, присутствовавшие государства проявили такое благожелательное отношение к Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже, что правительство Нидерландов решило приступить к законодательной процедуре, ведущей к ее ратификации. Наблюдатель от Федеративной Республики Германии объявил о том, что правительство его страны начало подготовку законодательных положений, которые позволят ратифицировать Конвенцию. Представители и наблюдатели от ряда других государств сообщили, что в их странах проводится активное изучение Конвенции. В свете этих событий была выражена надежда, что в ближайшие несколько лет участниками Конвенции станут не менее 40-50 государств.

67. Комиссия выразила глубокое удовлетворение в связи с тем, что после присоединения Мексики к Конвенции об исковой давности и Протоколу о ее изменении Конвенция с внесенными поправками вступит в силу 1 августа 1988 года для Аргентины, Венгрии, Египта, Замбии и Мексики и без поправок для этих пяти государств и Ганы, Доминиканской Республики, Норвегии, Чехословакии и Югославии. Представители ряда государств сообщили, что в их странах также проводится изучение данной Конвенции.

68. Комиссия провела длительное обсуждение вопроса о перспективах, связанных с Гамбургскими правилами. Было отмечено, что после присоединения Ботсваны сторонами Гамбургских правил стали 12 из 20 государств, необходимых для вступления Правил в силу. Представители Нигерии и Сьерра-Леоне сообщили, что правительства их стран надеются ратифицировать Гамбургские правила или присоединиться к ним до конца 1988 года. Представители Италии и Франции информировали Комиссию о том, что парламенты обоих государств одобрили идею ратификации этой Конвенции или присоединения к ней и что соответствующие министерства рассматривают возможность ратификации Гамбургских правил или присоединения к ним. Ряд представителей заявили, что в свете новых событий их страны пересматривают принятые ранее решения не участвовать в Гамбургских правилах. Секретарь Комиссии отметил, что секретариат надеется на то, что к концу 1989 года Конвенция будет ратифицирована или к ней присоединятся не менее 20 государств, что, таким образом, позволит Гамбургским правилам вступить в силу. В этой связи он заметил,

что уже сейчас очевиден переход от Гаагских правил 1924 года к Гамбургским правилам. За десять лет, прошедших со времени дипломатической конференции, на которой были приняты Гамбургские правила, лишь два государства стали участниками Гаагских правил, причем одно из них впоследствии присоединилось к Гамбургским правилам. Напротив, сторонами Гамбургских правил стали 12 государств и, как уже отмечалось, вскоре за ними последуют и другие государства.

69. Он напомнил Комиссии, что Гамбургские правила были подготовлены по специальной просьбе развивающихся стран. По существующему мнению, нынешний правовой режим Гаагских правил является несправедливым по отношению к владельцам груза, а развивающиеся страны чаще относятся к этой категории, нежели к категории перевозчиков. Кроме того, он напомнил Комиссии о том, что при составлении Гамбургских правил большое внимание уделялось достижению тщательной сбалансированности интересов. Принятие Гамбургских правил в большей степени отвечало бы интересам владельцев груза, чем нынешняя ситуация, и это было бы достигнуто путем установления справедливого и равного режима ответственности, соответствующего современной транспортной технологии и не противоречащего другим транспортным конвенциям. Далее было отмечено, что в Гамбургских правилах содержится много технических изменений законодательства, которые отвечают интересам владельцев и операторов судов.

70. Было отмечено, что главный аргумент против Гамбургских правил заключается в том, что перенос ответственности с владельца груза на перевозчика приведет к увеличению расходов перевозчика и, соответственно, к росту фрахтовых ставок, и без гарантий того, что это приведет к соответствующему сокращению суммы страхования груза. В этой связи было обращено внимание на исследование, недавно подготовленное ЮНКТАД, об экономических и коммерческих последствиях вступления в силу Гамбургских правил, в котором содержится вывод о том, что принятие Гамбургских правил приведет к минимальным экономическим и коммерческим последствиям 10/. Кроме того, в Комиссии отмечалось, что после вступления в силу Гамбургские правила будут обязательны для перевозчиков всех стран, поскольку Гамбургские правила применяются ко всем договорам морской перевозки грузов между двумя государствами, если порт погрузки, порт разгрузки, один из опционных портов разгрузки или место выдачи документа, подтверждающего договор морской перевозки, находятся в одном из договаривающихся государств или если в договоре о морской перевозке указывается, что к нему применяются Гамбургские правила. Национальная принадлежность перевозчика не влияет на применение Правил. Поэтому после вступления Гамбургских правил в силу перевозчики всех стран должны будут производить страхование и внести другие необходимые коррективы в отношении некоторых перевозимых ими грузов. В результате у них будет меньше причин стремиться к тому, чтобы перевозка остальной части грузов регулировалась положениями Гаагских правил.

71. Комиссия была информирована о том, что после выпуска документа A/CN.9/304 Нигерия приняла законодательный акт, основанный на Типовом законе ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, в результате чего общее число государств, принявших законодательные нормы, основанные на Типовом законе, увеличилось до трех. Представители ряда государств информировали Комиссию о том, что в их странах рассматривается вопрос о принятии законодательных норм, основанных на Типовом законе.

72. Комиссия отметила, что, как показано в документе A/CN.9/304, еще два государства, Камерун и Коста-Рика, ратифицировали Конвенцию о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений или присоединились к ней; Комиссия была также информирована о том, что после опубликования этого документа к Конвенции присоединился Бахрейн, в результате чего общее число государств-участников увеличилось до 76. Комиссия выразила удовлетворение неуклонным ростом числа участников Конвенции, отметив, что в течение всего 30-летнего периода, прошедшего со времени ратификации Конвенции первым государством в 1959 году, каждый год, за исключением только 1963 года, хотя бы одно государство ратифицировало Конвенцию или присоединялось к ней. Комиссия выразила надежду, что те государства, которые еще не сделали этого, рассмотрят вопрос о ратификации Конвенции или присоединении к ней.

B. Содействие широкому признанию текстов Комиссии

73. На своей двадцатой сессии Комиссия "согласилась с тем, что больше внимания следует уделять усилиям секретариата по содействию принятию и применению текстов, являющихся результатом работы Комиссии" 11/. На нынешней сессии Комиссии был представлен доклад Генерального секретаря о содействии широкому признанию текстов, являющихся результатом работы Комиссии (A/CN.9/305).

74. В докладе излагается ряд факторов, влияющих на принятие государствами текстов ЮНСИТРАЛ, и высказывается мнение, что многие из них носят общий характер, свойственный всем конвенциям по вопросам частного права. В содержавшейся в докладе таблице показана высокая степень зависимости между членством страны в Комиссии в прошлом или в настоящее время и принятием ею одного или более текстов, являющихся результатом ее работы; в докладе также излагаются причины возможного существования подобной зависимости. В докладе также перечислялись меры, принятые или намеченные секретариатом, для содействия широкому признанию текстов ЮНСИТРАЛ.

75. Одна из мер, принятых секретариатом, заключалась в подготовке четырех кратких пояснительных записок в целях содействия широкому признанию Гамбургских правил (A/CN.9/306), Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже (A/CN.9/307), Конвенции об исковой давности (A/CN.9/308) и Типового закона (A/CN.9/309). В этих записках, объемом около 10 страниц каждая, приводится краткая историческая справка о текстах и содержится краткое описание их основных характерных черт.

76. Комиссия в целом согласилась с тем, что в каждом конкретном государстве изначальная активность, необходимая для содействия принятию текстов, являющихся результатом работы Комиссии, должна исходить от конкретных лиц и организаций этого государства.

77. В этой связи была отмечена важная роль представителей в Комиссии. Они лучше других могут обратить внимание правительств своих стран на выгоды, вытекающие из принятия текстов ЮНСИТРАЛ. Было также высказано мнение, что они вполне могут побуждать другие государства, и прежде всего государства своего региона или страны, с которыми их страна имеет значительный товарооборот, к принятию текстов ЮНСИТРАЛ.

78. Что касается направлений деятельности по содействию широкому признанию текстов ЮНСИТРАЛ, которая может осуществляться секретариатом Комиссии, то было решено, что большинство из них перечислено в докладе. Было отмечено, что четыре записки, подготовленные секретариатом по текстам ЮНСИТРАЛ (A/CN.9/306-309), окажут значительную помощь в деле содействия принятию этих текстов. В них содержится разъяснение текстов, достаточно подробное, чтобы оказать реальную пользу, и вместе с тем достаточно краткое, чтобы можно было надеяться на то, что загруженные работой должностные лица прочтут его. Они также окажутся полезными при подготовке официальных докладов по текстам ЮНСИТРАЛ.

79. Как отмечалось, чрезвычайно важно, чтобы сотрудники секретариата использовали все возможности для установления контактов с сотрудниками соответствующих министерств в отдельных странах.

80. Комиссия согласилась с мнением о том, что одним из наиболее полезных путей содействия принятию текстов ЮНСИТРАЛ является проведение семинаров, подобных семинару, намеченному на 1988 год в Лесото. Дальнейшее обсуждение этого вопроса было отложено до рассмотрения пункта повестки дня, касающегося подготовки кадров и оказания помощи (см. ниже, пункты 87-97).

81. Было предложено, чтобы секретариат подготовил какое-либо периодическое издание или информационный бюллетень для ознакомления как юристов, так и видных деятелей в области торговли и коммерции с работой Комиссии. Однако, по мнению большинства, данное предложение не является осуществимым в настоящее время.

82. Было признано, что нынешнее финансовое положение Организации затрудняет участие секретариата во всех мероприятиях по содействию широкому признанию текстов, которые были бы желательны. Комиссия в целом согласилась с содержащимся в докладе Генерального секретаря выводом, что осуществляемые секретариатом меры содействия должны быть рассчитаны на получение максимальных результатов за счет минимальных затрат (A/CN.9/305, пункт 51). Вместе с тем указывалось, что расходование относительно небольшого объема дополнительных ресурсов для содействия широкому признанию текстов, уже подготовленных Комиссией со значительными издержками для Организации, будет исключительно эффективным средством получения максимальных результатов от уже проведенной работы и произведенных затрат.

C. Содействие использованию Правового руководства

83. На своей двадцатой сессии в 1987 году Комиссия приняла Правовое руководство ЮНСИТРАЛ по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов 12/. При этом Комиссия просила Генерального секретаря принять эффективные меры для широкого распространения и содействия использованию Правового руководства.

84. На нынешней сессии Комиссии была представлена записка секретариата, в которой излагались направления деятельности секретариата по распространению Правового руководства и разъяснению его значимости (A/CN.9/310). В записке указывалось, что английский текст Правового руководства был опубликован 5 февраля 1988 года и что тексты на пяти других языках будут вскоре опубликованы 13/.

85. Помимо официального и других видов автоматического направления экземпляров этого документа правительствам, в архивы библиотек и т.п., копии Правового руководства были направлены представителям-резидентам Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), а также Всемирному банку и другим учреждениям, занимающимся финансированием развития, с просьбой довести его до сведения соответствующих должностных лиц стран, в которых они осуществляют свою деятельность. Поскольку Правовое руководство было выпущено в виде издания для продажи, его можно получить в Секции продажи изданий Организации, которая также примет участие в его распространении.

86. Было отмечено, что необходимо проводить различие между деятельностью, направленной на практическое распространение Правового руководства, и деятельностью, направленной на ознакомление лиц, занимающихся составлением международных контрактов на строительство промышленных объектов, с Правовым руководством, с тем чтобы они осознали ценность этого документа для своей деятельности. Применительно к последнему случаю отмечалось, что прекрасным способом вызвать этот интерес является публикация обзоров Правового руководства в специальных журналах и чтение лекций по теме этого документа в ходе семинаров и симпозиумов с участием специалистов на местах. Комиссия вновь подтвердила высказанное на ее двадцатой сессии мнение о том, что в дополнение к любым мероприятиям, которые могут проводиться секретариатом, правительства, и особенно правительства государств - членов Комиссии, должны принять активные меры по доведению информации о существовании и ценности Правового руководства до сведения соответствующих кругов в своих странах.

ГЛАВА IX

ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ

87. Комиссии была представлена записка секретариата, в которой был сформулирован ряд предложений о будущей работе Комиссии в отношении программы подготовки кадров и оказания помощи (A/CN.9/311). Чтобы отразить связь этих предложений с общим контекстом, в записке проведен краткий обзор усилий, предпринимавшихся ранее в этой области.

88. В записке указывалось, что Комиссия и Генеральная Ассамблея начиная с самой первой сессии Комиссии считают, что деятельность Комиссии в области подготовки кадров и оказания помощи имеет важное значение. Однако в ней отмечалось, что в сущности удалось достичь лишь относительно немногого.

89. Наиболее важным аспектом деятельности Комиссии явилась организация двух семинаров, проведенных в Женеве и Вене в связи с восьмой и четырнадцатой сессиями Комиссии в 1975 и 1981 годах, соответственно. В обоих случаях путевые расходы примерно 15 участников семинара были покрыты за счет взносов государств-доноров. Хотя официальных оценок к тому времени дано не было, все свидетельствует о том, что участники сочли семинары успешными.

90. Однако, несмотря на успех симпозиумов, ставший очевидным после их проведения, секретариат столкнулся с серьезными административными проблемами при их организации. Наибольшая сложность заключалась в том, что, поскольку не было гарантированных источников средств для их финансирования, оказалось почти невозможным осуществить соответствующее планирование в связи с их проведением. Многие взносы были объявлены поздно, а некоторые из тех взносов, которые были объявлены вовремя, были поздно выплачены, в результате чего ожидаемого предоставления нескольких стипендий пришлось не проводить. Вследствие этих трудностей последующих подобных симпозиумов организовано не было, и с 1981 года деятельность секретариата в этой области в значительной степени ограничивалась поддержкой и участием в семинарах и симпозиумах, организуемых другими организациями.

91. В записке секретариата указывалось, что во исполнение решения двадцатой сессии Комиссии 1987 года о том, чтобы подготовке кадров и оказанию помощи придавалось большее значение, чем в прошлом, секретариат занимается организацией в 1988 году в Лесото семинара для стран южной и восточной Африки и планирует провести в Вене семинар для молодых ученых и специалистов из развивающихся стран в связи с двадцать второй сессией Комиссии в 1989 году. Принимать семинар в Лесото будет правительство Лесото, а в его финансировании примет участие Зона преференциальной торговли для восточно- и южноафриканских государств. Комиссии было сообщено, что правительствами Дании, Нидерландов, Финляндии и Швеции были объявлены взносы для проведения семинара в Лесото. Хотя для финансирования семинара необходимы дополнительные средства, секретариат уверен, что они скоро поступят.

92. Комиссия согласна с планами проведения в 1988 году в Лесото симпозиума для стран субрегиона и симпозиума в Вене в связи с двадцать второй сессией Комиссии в 1989 году. Она выразила надежду на то, что будет внесено достаточно средств для того, чтобы провести эти два симпозиума так, как планирует секретариат.

93. Было выражено общее согласие с содержащимся в записке секретариата выводом о том, что для проведения Комиссией и ее секретариатом жизнеспособной программы подготовки кадров и оказания помощи необходим соответствующий надежный источник средств. Комиссия отметила, что ей сложно планировать проведение семинара или симпозиума, когда средства, необходимые для покрытия расходов, поступают недостаточно заблаговременно либо уровень взносов недостаточен.

94. Затем состоялось обсуждение предложения секретариата о том, чтобы Комиссия рекомендовала правительствам, соответствующим органам Организации Объединенных Наций, организациям, учреждениям и частным лицам предоставлять добровольные взносы на ежегодной основе в уже существующий целевой фонд для финансирования симпозиумов, организуемых Комиссией. Было признано, что данное предложение в сущности идентично предложению, содержащемуся в пункте 5(d) резолюции 42/152 Генеральной Ассамблеи, однако было выражено мнение о том, что если Комиссия вынесет такую рекомендацию после обсуждения данной темы, то можно надеяться, что она будет встречена с одобрением. Было также выражено мнение о том, что в любой подобной рекомендации следует четко указать, что взносы в целевой фонд, равно как и иные взносы, будут исключительно добровольными. Любой целевой показатель общегодовых взносов, такой, как предложенная секретариатом сумма в 150 тыс. долл. США, будет по своему характеру представлять собой лишь ориентировочную цифру, а не плановый показатель. Кроме того, было подчеркнуто, что решение какого-либо правительства делать взносы на ежегодной основе не будет представлять собой обязательства этого правительства продолжать в будущем вносить средства в целевой фонд или сохранять объем взносов неизменным.

95. Ряд представителей поддержали это предложение и отметили, что их правительства рассмотрят вопрос о внесении средств в целевой фонд на ежегодной основе. Некоторые другие представители указали, что, хотя они и поддерживают цели, лежащие в основе этого предложения, их правительствам будет легче делать взносы для проведения конкретного симпозиума или на другие конкретные цели, а не в целевой фонд вообще. Однако с учетом готовности ряда правительств рассмотреть вопрос о предоставлении таких ежегодных взносов эти представители, несомненно, обратят на это предложение внимание своих правительств.

96. Секретариату было предложено подготовить для двадцать второй сессии Комиссии доклад о причинах нефинансового характера, которые, возможно, не позволяют государствам вносить свои вклады в осуществляемую Комиссией программу подготовки кадров и оказания помощи.

97. После обсуждения Комиссия решила предложить правительствам, соответствующим органам Организации Объединенных Наций, организациям, учреждениям и частным лицам предоставлять на ежегодной основе добровольные взносы в существующий целевой фонд для проведения симпозиумов ЮНСИТРАЛ.

ГЛАВА X

СБОР И РАСПРОСТРАНЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ О ТОЛКОВАНИИ ПРАВОВЫХ ТЕКСТОВ КОМИССИИ

98. На основе записки секретариата (A/CN.9/312) Комиссия рассмотрела вопрос о необходимости и способах сбора и распространения решений судов и арбитражей, связанных с разработанными ею правовыми текстами, как это было предложено на предыдущих сессиях (A/CN.9/312, пункты 1 и 2). В ходе обсуждения основное внимание было уделено решениям, относящимся к Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже, которая вступила в силу 1 января 1988 года. В то же время члены Комиссии согласились с тем, что любой согласованный механизм сбора и распространения информации будет использоваться также и в отношении других правовых текстов, которые уже вступили или вскоре вступят в силу, например, в отношении Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, Конвенции об исковой давности, Протокола о ее изменении, а также других правовых текстов после их вступления в силу, в частности Гамбургских правил.

99. Комиссия согласилась с содержащимися в записке выводами относительно необходимости сбора и распространения соответствующих решений судов и арбитражей. Информация о применении и толковании международного текста будет содействовать его единообразному применению и иметь практическое информационное значение для судей, арбитров, адвокатов и участников деловых сделок.

100. Комиссия согласилась с содержащимися в записке предложениями относительно средств сбора решений (A/CN.9/312, пункты 15-18). Вкратце схема сбора будет выглядеть следующим образом. Функцию центрального звена будет выполнять секретариат Комиссии, которому необходимо будет полагаться на сотрудничество государств - участников этой Конвенции. Этим государствам-участникам будет предложено оказывать содействие в сборе решений судов и арбитражей или назначать отдельное лицо, или конкретный орган, или учреждение в качестве "национального корреспондента". Было отмечено, что существует множество видов органов и лиц, которым государство может поручить выполнение этой функции (например, должностное лицо или отдел министерства юстиции/управления генерального прокурора или другого министерства, член совета по систематизации судебных решений, внешнеторговая палата, научно-исследовательский институт или профессор торгового права).

101. Было отмечено, что эта схема будет эффективно функционировать лишь при наличии надлежащей организационной инфраструктуры для получения соответствующих решений от национальных судов. Особо рассматривался вопрос об арбитражных решениях, которые также являются важным источником информации о применении и толковании конвенций по торговому праву. Возможности их получения ограничены требованиями соблюдения конфиденциальности и тем обстоятельством, что арбитражные дела рассматриваются в большом числе арбитражных учреждений и зачастую на сугубо специальной основе без какой-либо административной привязки к этим учреждениям. Секретариату было предложено разработать в сотрудничестве с национальными корреспондентами надлежащие меры для получения соответствующих арбитражных решений (или анонимных выдержек из них).

102. Собранные таким образом судебные и арбитражные решения будут направляться на языке оригинала в полном объеме в секретариат Комиссии, который обеспечит их хранение и выдачу по просьбе любого заинтересованного лица. По крайней мере на начальном этапе такая функция будет выполняться самим секретариатом. Позднее можно будет подумать о создании в рамках какой-либо другой организации центра по документации, включая возможность компьютеризированного хранения информации и доступа к ней.

103. В отношении распространения соответствующих решений Комиссия согласилась с тем, что для публикации решений в полном объеме на шести официальных языках Организации Объединенных Наций потребовалось бы намного больше ресурсов, чем имеется у секретариата. Как предлагалось в записке (A/CN.9/312, пункт 20), публикация сборников судебных решений в полном объеме могла бы быть осуществлена, по крайней мере на одном языке, с помощью какого-либо коммерческого издателя. Было бы желательно, чтобы коммерческие издатели в различных странах изъявили желание публиковать подлинные решения

в полном объеме независимо от того, были ли они составлены на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций. В этой связи особо была подчеркнута важность свободного доступа к собранным материалам, не ограниченного нормами авторского права.

104. Что касается более ограниченного объема информации, которую секретариат мог бы распространить, Комиссия приняла приводимые ниже предложения, изложенные в записке (A/CN.9/312, пункты 21-26). Назначенные государством национальные корреспонденты будут готовить на одном из официальных языков выдержки или резюме всех решений национальных судов, связанных с толкованием какого-либо положения Конвенции. Точный формат и структура выдержек будут согласованы национальными корреспондентами на совещании, которое может быть приурочено к двадцать второй сессии Комиссии. Это совещание будет также посвящено подготовке предметного указателя или аналогичной справочной системы, а также обсуждению организационных вопросов, касающихся сотрудничества между национальными корреспондентами и секретариатом.

105. Подготовленные национальными корреспондентами выдержки вместе с любыми ссылками на публикацию решений секретариат будет переводить на другие официальные языки и публиковать как часть обычной документации Комиссии. На начальном этапе выдержки могут включаться в ежегодный доклад, а затем в периодические доклады, в зависимости от объема решений.

106. Предлагалось публиковать лишь решения, не обжалованные в вышестоящих судах.

107. Комиссия рассмотрела одно из более перспективных предложений, а именно предложение о создании постоянного редакционного совета. Помимо выполнения вышеуказанных задач, возлагаемых на национальных корреспондентов, этот совет занимался бы сравнительным анализом собранных решений и периодически представлял бы Комиссии на ее ежегодных сессиях доклады о том, как применяется Конвенция. В этих докладах должны отражаться, в частности, случаи единообразного подхода или расхождений в толковании отдельных положений Конвенции, а также наличие пробелов в положениях, которые могут обнаружиться в ходе судебных разбирательств. В поддержку этого предложения было отмечено, что создание такого совета в составе представителей государств - участников Конвенции обеспечило бы такое положение, когда при сравнительном анализе собранного материала и представлении регулярных докладов о положении дел в области применения Конвенции равное внимание уделялось бы национальному опыту каждого государства и ни одно государство или регион не были бы поставлены в привилегированное положение в силу причин политического, экономического или чисто языкового характера.

108. В ответ на это предложение были высказаны различные замечания. В техническом и организационном плане создание постоянного редакционного совета, как отмечалось, слишком формализовано, и его деятельность, по всей видимости, не будет носить оперативного характера ввиду ожидаемого числа государств - участников Конвенции, которые пожелают иметь своего представителя в этом совете. Что касается существа дела, то это предложение было названо слишком амбициозным или по меньшей мере преждевременным. В частности, существует опасность того, что толкование Конвенции в анализируемых решениях судов какой-либо страны будет представлять собой авторитетное мнение государства-участника, поскольку судебные и арбитражные решения собрать вряд ли удастся, а статус и действенность судебных решений в различных странах будут значительно отличаться друг от друга. Следует избегать обстоятельств, при которых создавалось бы подобное впечатление, а доклады о толковании Конвенции должны составляться только для целей информации.

109. После обсуждения Комиссия решила пока не создавать постоянного редакционного совета. Члены Комиссии согласились с тем, что это предложение будет вновь рассмотрено с учетом опыта, накопленного в сборе решений и распространении информации, как это было предложено в записке и одобрено Комиссией. Было выражено общее мнение о том, что любые шаги в этом новом начинании следует рассматривать и при необходимости корректировать с учетом такого опыта.

ГЛАВА XI

МЕТОДЫ РАБОТЫ КОМИССИИ

110. На своей двадцатой сессии в 1987 году Комиссия приняла решение о том, что следует обсудить ряд вопросов, касающихся методов ее работы, и в частности вопрос о членском составе Комиссии и ее рабочих групп 14/. С тем чтобы облегчить проведение обсуждения, секретариат в записке, озаглавленной "Методы работы Комиссии" (A/CN.9/299), представил по этим вопросам некоторую исходную информацию.

A. Расширение членского состава Комиссии

111. В первой части записки рассматривается вопрос о возможном расширении членского состава Комиссии. В ней напоминается о соответствующих обсуждениях этого вопроса и решении о расширении в 1973 году членского состава с первоначально входивших в нее 29 государств до 36 государств, являющихся ее членами в настоящее время (резолюция 3108 (XXVIII) Генеральной Ассамблеи). В ней также напоминается о принятом в 1977 году решении, в соответствии с которым государства, не являющиеся членами Комиссии, получили право участвовать в сессиях Комиссии или ее рабочих групп в качестве наблюдателей. В записке отмечается, что в связи с последним решением и последующей практикой различие между тем, присутствует государство в качестве члена или в качестве наблюдателя, является в сущности небольшим. Непосредственное следствие членства, как представляется, заключается в том, что государство-член имеет большую вероятность быть представленным на заседаниях Комиссии и ее рабочих групп, а также быть представленным экспертами в области права международной торговли, чем государство, не являющееся членом. Наконец, в записке говорится о том, что изменение числа государств-членов в составе Комиссии не будет иметь каких-либо финансовых последствий для Организации Объединенных Наций.

112. В ходе дискуссии в Комиссии были высказаны различные мнения по вопросу о целесообразности вынесения Генеральной Ассамблее рекомендации о расширении членского состава Комиссии. Согласно одному мнению, имеются достаточные основания для того, чтобы высказать предложение о существенном расширении членского состава, которое в случае одобрения Генеральной Ассамблеей на ее сорок третьей сессии можно будет принять во внимание уже при проведении выборов, которые должны состояться на данной сессии. Важным аргументом явилось соображение о том, что членство в Комиссии связано с перспективой повышения уровня информированности о работе Комиссии и заинтересованности в ее успешной деятельности. Активное участие в ее работе в качестве государства-члена способствовало бы формированию более благоприятного отношения в плане принятия правовых документов, являющихся результатом деятельности Комиссии, и оказания содействия в том, что касается других важных функций, таких, как подготовка кадров и оказание помощи. Предложение было поддержано и в связи с тем, что вероятность для государства быть представленным на сессиях Комиссии выше в том случае, если оно является членом, а не наблюдателем.

113. Кроме того, значительное количество государств, которые участвовали в качестве наблюдателей и внесли важный вклад, свидетельствует о том, что большой интерес к сессии проявляют не только 36 государств, являющихся в настоящее время членами Комиссии. В отношении расширения членского состава в 1973 году было отмечено, что с того времени число членов Организации Объединенных Наций увеличилось на 27 государств, 9 из которых - страны латиноамериканского региона. Сторонники расширения членского состава Комиссии не предложили никакого конкретного числа, поскольку решать вопрос о справедливом и приемлемом с точки зрения политики числе членов надлежит Генеральной Ассамблее.

114. Согласно другому мнению, вынесение рекомендации о расширении членского состава нецелесообразно на нынешней сессии. Полезное участие и важный вклад государств, не являющихся членами, свидетельствовали о том, что государства, заинтересованные в работе Комиссии, имеют все возможности для активного участия в ней, и, как представляется, они эту возможность используют. Прочие же различия между государством-членом и государством, не являющимся членом, представляют собой внутренний вопрос о вероятной степени его представленности на сессиях.

115. Кроме того, не было установлено, в одинаковой ли степени ощущается желание или потребность в расширении членского состава во всех региональных группах и действительно ли расширение членского состава приведет к более активному участию государств, до настоящего времени не принимающих активного участия в работе Комиссии. К тому же будет трудно согласовать вопрос о приемлемом с точки зрения политики числе, отражающем принцип справедливого распределения. Наконец, вынесение рекомендации об увеличении членского состава в то время, когда в Организации Объединенных Наций рассматривается вопрос о возможной перестройке, было бы несвоевременным.

116. После обсуждения члены Комиссии договорились не принимать решения на нынешней сессии и вновь рассмотреть этот вопрос на своей двадцать третьей сессии в 1990 году.

B. Размер и роль рабочих групп

117. Во второй части записки секретариата (A/CN.9/299) излагается история вопроса, связанного с рабочими группами. В частности, в ней говорится о том, что в первые годы состав рабочих групп был небольшим, однако постепенно он вырос до нынешнего размера и в настоящее время во всех трех рабочих группах представлены все государства - члены Комиссии. Из нее также видно, что если вначале перед рабочими группами ставилась конкретная задача, после выполнения которой они распускались, то в последние годы рабочие группы стали считаться постоянными органами, и после выполнения одной задачи перед ними ставилась новая задача.

118. В записке также прослеживается изменение роли рабочих групп по отношению к Комиссии как к основному органу. В последние годы различия между сессией Комиссии и сессиями рабочих групп носили в основном процедурный характер. Наконец, в записке излагаются некоторые основные соображения, которые Комиссия, возможно, пожелает принять во внимание при обсуждении вопроса о надлежащем размере рабочих групп.

119. В ходе нынешней сессии члены Комиссии мнениями по вопросу о размере и роли рабочих групп не обменивались. Было сочтено, что данная тема связана с темой возможного расширения членского состава Комитета и что ее рассмотрение, соответственно, следует отложить до двадцать третьей сессии Комиссии.

ГЛАВА XII

СООТВЕТСТВУЮЩИЕ РЕЗОЛЮЦИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

A. Резолюции Генеральной Ассамблеи о работе Комиссии

120. Комиссия с признательностью приняла к сведению резолюции Генеральной Ассамблеи 42/152 от 7 декабря 1987 года по вопросу о докладе Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцатой сессии и 42/153 от 7 декабря 1987 года - по вопросу о проекте конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях.

B. Сроки и место проведения двадцать второй сессии Комиссии

121. Было решено, что Комиссия проведет свою двадцать вторую сессию с 16 мая по 2 июня 1989 года в Вене.

C. Сессии рабочих групп

122. Было принято решение о том, что Рабочая группа по международным платежам проведет свою семнадцатую сессию в период с 5 по 15 июля 1988 года в Нью-Йорке. Было решено, что Рабочая группа, возможно, проведет свою восемнадцатую сессию с 5 по 16 декабря 1988 года в Вене, свою девятнадцатую сессию - с 10 по 21 июля 1989 года в Нью-Йорке, а свою двадцатую сессию - во второй половине 1989 года в сроки, которые будут определены секретариатом, если, по мнению Рабочей группы, это потребуется ввиду результатов, достигнутых в подготовке типовых норм по электронному переводу средств.

123. Комиссия приняла решение о том, что Рабочая группа по новому международному экономическому порядку проведет десятую сессию с 17 по 28 октября 1988 года в Вене и что, возможно, свою одиннадцатую сессию она проведет с 17 по 28 апреля 1989 года в Нью-Йорке. Было согласовано, что Рабочая группа, возможно, проведет свою двенадцатую сессию во второй половине 1989 года в сроки, которые будут определены секретариатом.

124. Было принято решение, что Рабочая группа по международной договорной практике проведет свою двенадцатую сессию с 21 ноября по 2 декабря 1988 года в Вене. Хотя в 1989 году до двадцать второй сессии Комиссии никаких сессий Рабочей группы проводиться не будет, Комиссия решила санкционировать проведение тринадцатой сессии Рабочей группы во второй половине 1989 года, если этого потребует программа работы.

Примечания

1/ В соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи члены Комиссии избираются на шестилетний срок. Из нынешних членов Комиссии 17 были избраны Ассамблеей на ее тридцать седьмой сессии 15 ноября 1982 года (решение 37/308), а 19 были избраны Ассамблеей на ее сороковой сессии 10 декабря 1985 года (решение 40/313). В соответствии с резолюцией 31/99 от 15 декабря 1976 года срок полномочий членов, избранных Ассамблеей на ее тридцать седьмой очередной сессии, истекает в последний день, предшествующий открытию двадцать второй очередной ежегодной сессии Комиссии в 1989 году, а срок полномочий членов, избранных Ассамблеей на ее сороковой сессии, истекает в последний день, предшествующий открытию двадцать пятой очередной ежегодной сессии Комиссии в 1992 году.

2/ Выборы проводились на 389-м, 390-м и 396-м заседаниях 11 и 14 апреля 1988 года. В соответствии с решением, принятым Комиссией на ее первой сессии, Комиссия избирает трех заместителей Председателя, с тем чтобы они вместе с Председателем и Докладчиком представляли в президиуме Комиссии каждую из пяти групп государств, перечисленных в пункте 1 раздела II резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи (см. доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее первой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, Дополнение № 16 (A/7216), пункт 14 (Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том I: 1968-1970 годы (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.71.V.1), часть вторая, I, A, пункт 14.

3/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок первая сессия, Дополнение № 17 (A/41/17), пункт 230.

4/ Там же, сорок вторая сессия, Дополнение № 17 (A/42/17), пункт 304.

5/ Там же, тридцать восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/38/17), пункт 115.

6/ Там же, тридцать девятая сессия, Дополнение № 17 (A/39/17), пункт 113.

7/ Там же, сорок первая сессия, Дополнение № 17 (A/41/17), пункты 241 и 243.

8/ Там же, пункт 243.

9/ Там же, сорок вторая сессия, Дополнение № 17 (A/42/17), пункт 339.

10/ TD/B/C.4/315 (часть I), пункт 99.

11/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок вторая сессия, Дополнение № 17 (A/42/17), пункт 340.

12/ Там же, пункт 315.

13/ Правовое руководство было опубликовано в виде документа A/CN.9/SER.B/2, а также в качестве издания Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.87.V.10.

14/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок вторая сессия, Дополнение № 17 (A/42/17), пункт 344.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Перечень документов, находившихся на рассмотрении Комиссии на ее двадцать первой сессии

[Приложение воспроизводится в части третьей, IV, A, настоящего тома]

B. Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД): выдержка из доклада Совета по торговле и развитию о работе первой части его тридцать пятой сессии, TD/B/1193

"B. Прогрессивное развитие права международной торговли: двадцать первый годовой доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

(пункт 6 (b) повестки дня)

287. На 734-м заседании 20 сентября 1988 года представитель Китая заявил, что с учетом важности работы ЮНСИТРАЛ следует принять меры для облегчения принятия и осуществления различных разрабатываемых ею юридических документов. Он подчеркнул необходимость расширения работы ЮНСИТРАЛ в области подготовки кадров и оказания помощи, в частности в области подготовки специалистов развивающихся стран и предоставления консультативных услуг по вопросам законодательства. Что касается программы работы ЮНСИТРАЛ, следует тщательно рассмотреть потребности стран, находящихся на различных уровнях экономического развития. ЮНКТАД могла бы оказать поддержку работе ЮНСИТРАЛ, особенно в подготовке специалистов развивающихся стран в области права международной торговли.

Решение Совета

288. На том же заседании Совет принял к сведению доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать первой сессии (A/43/17, распространенный под условным обозначением TD/B/1179) и сделанные по нему замечания".

C. Генеральная Ассамблея: доклад Шестого комитета (A/43/820)

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Пункт, озаглавленный "Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать первой сессии" был включен в предварительную повестку дня сорок третьей сессии Генеральной Ассамблеи в соответствии с пунктом 11 резолюции 42/152 Генеральной Ассамблеи от 7 декабря 1987 года.

2. На своем 3-м пленарном заседании 23 сентября 1988 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Генерального комитета постановила включить этот пункт в свою повестку дня и передать его на рассмотрение Шестому комитету.

3. В связи с этим пунктом Шестой комитет располагал докладом Комиссии 1/, который был представлен Председателем Комиссии на 4-м заседании Шестого комитета 27 сентября 1988 года. Шестой комитет располагал также докладом Генерального секретаря, содержащим замечания и предложения, полученные от правительств в связи с проектом конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (A/43/405 и Add.1-3). Кроме того, в связи с этим пунктом было распространено письмо Постоянного представителя Зимбабве при Организации Объединенных Наций от 6 октября 1988 года на имя Генерального секретаря (A/43/709). Рабочая группа по проекту конвенции, созданная в начале сессии в соответствии с пунктом 3 резолюции 42/153 Генеральной Ассамблеи, представила свой доклад (A/C.6/43/L.2).

4. Шестой комитет рассмотрел этот пункт на своих 4-6-м, 10-м и 21-м заседаниях, состоявшихся 27-30 сентября и 7 и 24 октября 1988 года. Точки зрения представителей, которые выступали по этому вопросу, содержатся в кратких отчетах об этих заседаниях (A/C.6/43/SR.4-6, 10 и 21).

II. РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТОВ РЕЗОЛЮЦИЙ A/C.6/43/L.3 и A/C.6/43/L.4

5. На 10-м заседании 7 октября представитель Мексики представил проект резолюции, озаглавленный "Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях" (A/C.6/43/L.3).

6. На том же заседании Комитет принял без голосования проект резолюции A/C.6/43/L.3 (см. пункт 9 и проект резолюции I).

7. На 21-м заседании 24 октября представитель Австрии представил проект резолюции, озаглавленный "Доклад Комиссии по праву международной торговли о работе ее двадцать первой сессии" (A/C.6/43/L.4), и сообщил, что Индия не является более автором этого проекта. Таким образом, авторами проекта резолюции являются: Австралия, Австрия, Аргентина, Бразилия, Венгрия, Гайана, Германии, Федеративная Республика, Германская Демократическая Республика, Греция, Дания, Египет, Италия, Канада, Кипр, Ливийская Арабская Джамахирия, Нидерланды, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Сьерра-Леоне, Турция, Финляндия, Франция, Чехословакия, Швеция, Югославия и Япония, к которым позднее присоединились Испания, Кения и Лесото.

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок третья сессия, Дополнение № 17 (A/43/17).

8. На том же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.6/43/L.4 без голосования (см. пункт 9, проект резолюции II).

III. РЕКОМЕНДАЦИИ ШЕСТОГО КОМИТЕТА

9. Шестой комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующие проекты резолюций:

[В настоящем разделе текст не воспроизводится. Проекты резолюций с редакционными изменениями были приняты в качестве резолюции 43/165 Генеральной Ассамблеи и резолюции 43/166 Генеральной Ассамблеи (см.часть первая, разделы D и E ниже). Доклад Рабочей группы Шестого комитета, которая рассматривала проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (A/C.6/43/L.2), воспроизводится в части третьей, II, A. Замечания правительств по проекту конвенции (A/43/405 и Add.1-3) воспроизводятся в части третьей, II, C. Выдержка из кратких отчетов об обсуждении проекта конвенции в Шестом комитете воспроизводится в части третьей, II, C.]

D. Резолюция 43/165 Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1988 года

43/165. Конвенция Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 2205 (XXI) от 17 декабря 1966 года, которой она учредила Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, поручив ей содействовать прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли и в этой связи учитывать интересы всех народов, в особенности интересы развивающихся стран, в деле широкого развития международной торговли,

сознавая, что свободное обращение переводных векселей и простых векселей способствует международной торговле и финансовым отношениям,

будучи убеждена в том, что принятие конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях будет способствовать использованию таких векселей,

с удовлетворением принимая к сведению вынесенное Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на ее двадцатой сессии решение 1/ препроводить текст проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях 2/ для рассмотрения Генеральной Ассамблее,

ссылаясь на свою резолюцию 42/153 от 7 декабря 1987 года, в которой она просила Генерального секретаря привлечь внимание всех государств к проекту конвенции, предложить им представить замечания и предложения, которые они хотели бы сделать по проекту конвенции, и распространить эти замечания и предложения среди всех государств-членов,

напоминая также, что в той же резолюции она постановила рассмотреть на своей сорок третьей сессии проект конвенции с целью его принятия на этой сессии и учредить в этой связи в рамках Шестого комитета рабочую группу, с тем чтобы рассмотреть представленные государствами замечания и предложения,

будучи удовлетворена изменениями в проекте конвенции, предложенными Рабочей группой открытого состава по разработке проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях 3/, и выражая свою признательность за усилия, предпринятые Рабочей группой,

1. выражает свою признательность Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли за подготовку текста проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях;

2. принимает и открывает для подписания или присоединения Конвенцию Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях, содержащуюся в приложении к настоящей резолюции;

3. призывает все правительства рассмотреть вопрос о том, чтобы стать участником Конвенции.

76-е пленарное заседание,
9 декабря 1988 года

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок вторая сессия, Дополнение № 17 (A/42/17), пункт 304.

2/ Там же, приложение I.

3/ См. A/C.6/43/L.2.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Конвенция Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях

[Приложение воспроизводится в части третьей, I, настоящего тома.]

E. Резолюция 43/166 Генеральной Ассамблеи от 9 марта 1989 года

43/166. Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать первой сессии

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 2205 (XXI) от 17 декабря 1966 года, которой она учредила Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, поручив ей содействовать прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли и в этой связи учитывать интересы всех народов, в особенности интересы развивающихся стран, в деле широкого развития международной торговли,

ссылаясь также на свои резолюции 3201 (S-VI) от 1 мая 1974 года, 3281 (XXIX) от 12 декабря 1974 года и 3362 (S-VII) от 16 сентября 1975 года,

вновь подтверждая свою убежденность в том, что прогрессивное согласование и унификация права международной торговли, сокращая или устраняя правовые препятствия в международной торговле, особенно препятствия, наносящие ущерб развивающимся странам, в значительной степени будут содействовать всеобщему экономическому сотрудничеству между всеми государствами на основе равенства, справедливости и общих интересов и ликвидации дискриминации в международной торговле и, таким образом, благосостоянию всех народов,

принимая во внимание необходимость учитывать различные социальные и правовые системы при согласовании и унификации права международной торговли,

подчеркивая важность участия государств, находящихся на всех уровнях экономического развития, включая развивающиеся страны, в процессе согласования и унификации права международной торговли,

рассмотрев доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать первой сессии 1/,

признавая успех семинара по праву международной торговли, состоявшегося в Масеру 25-30 июля 1988 года при сотрудничестве стран Зоны преференциальной торговли для восточно- и южноафриканских государств,

признавая необходимость того, чтобы Комиссия располагала соответствующими источниками финансирования своей программы подготовки кадров и оказания помощи в области права международной торговли,

отмечая, что Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров от 14 июня 1974 года 2/ вступила в силу 1 августа 1988 года,

учитывая, что Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов от 31 марта 1978 года 3/ была разработана по просьбе развивающихся стран и в ближайшем будущем, вероятно, вступит в силу,

будучи убеждена в том, что широкое присоединение к конвенциям, являющимся результатом работы Комиссии, принесет пользу народам всех государств,

1. с признательностью принимает к сведению доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать первой сессии;

2. выражает признательность Комиссии за прогресс, достигнутый в ее работе, и за принятие решений путем консенсуса;

3. призывает Комиссию по-прежнему принимать во внимание соответствующие положения резолюций, касающихся нового международного экономического порядка, которые приняты Генеральной Ассамблеей на ее шестой 4/ и седьмой 5/ специальных сессиях;

4. вновь подтверждает мандат Комиссии как центрального правового органа в рамках системы Организации Объединенных Наций в области права международной торговли на координацию правовой деятельности в этой области для того, чтобы избежать дублирования усилий и содействовать эффективности, последовательности и взаимосвязанности в унификации и согласовании права международной торговли, и в этой связи рекомендует Комиссии через ее секретариат по-прежнему поддерживать тесное сотрудничество с другими международными органами и организациями, включая региональные организации, активно действующими в области права международной торговли;

5. вновь подтверждает также важность, в особенности для развивающихся стран, работы Комиссии по подготовке кадров и оказанию помощи в области права международной торговли и желательность проведения Комиссией семинаров и симпозиумов, в частности организуемых на региональной основе, для содействия такой подготовке кадров и оказанию помощи в этой области, и в этой связи:

a) выражает свою признательность Королевству Лесото и странам Зоны преференциальной торговли для восточно- и южноафриканских государств за сотрудничество с секретариатом Комиссии в проведении семинара по праву международной торговли, состоявшегося в Масеру, и тем правительствам, взносы которых позволили провести этот семинар;

b) приветствует инициативы, предпринимаемые Комиссией и ее секретариатом в целях сотрудничества с другими организациями и учреждениями в проведении региональных семинаров;

c) предлагает правительствам, соответствующим органам Организации Объединенных Наций, организациям, учреждениям и отдельным лицам делать добровольные взносы для симпозиумов Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли и в надлежащих случаях для финансирования специальных проектов и иными способами оказывать секретариату Комиссии помощь в финансировании и организации семинаров и симпозиумов, в частности в развивающихся странах, а также с целью предоставления стипендий кандидатам из развивающихся стран, с тем чтобы они могли принять участие в таких семинарах и симпозиумах;

6. вновь предлагает тем государствам, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о ратификации или присоединении к следующим конвенциям:

a) Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров от 14 июня 1974 года 2/;

b) Протоколу об изменении Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров от 11 апреля 1980 года 6/;

c) Конвенции Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов от 31 марта 1978 года 3/;

d) Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров от 11 апреля 1980 года 7/;

7. приветствует решение Комиссии о сборе и распространении решений судов и арбитражей, связанных с разработанными ею правовыми документами, в целях содействия их единообразному применению на практике;

8. вновь просит Генерального секретаря активизировать усилия в целях содействия принятию и применению документов, являющихся результатом работы Комиссии;

9. рекомендует Комиссии продолжать свою работу над вопросами, включенными в программу ее работы;

10. выражает свою признательность Сектору права международной торговли Управления по правовым вопросам Секретариата за ту важную роль, которую он играет в качестве основного секретариата Комиссии в содействии составлению и осуществлению программы работы Комиссии, и предлагает Генеральному секретарю рассмотреть вопрос о принятии всех необходимых мер в рамках имеющихся ресурсов для обеспечения Комиссии надлежащим основным секретариатским обслуживанием.

76-е пленарное заседание,
9 декабря 1988 года

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок третья сессия, Дополнение № 17 (A/43/17).

2/ Официальные отчеты Конференции Организации Объединенных Наций по вопросу об исковой давности (погасительных сроках) в международной купле-продаже товаров, Нью-Йорк, 20 мая - 14 июня 1974 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже по № R.74.V.8), стр. 123.

3/ Official Records of the United Nations Conference on the Carriage of Goods by Sea, Hamburg, 6-31 March 1978 (United Nations publication, Sales No. E.80.VIII.1), document A/CONF.89/13, annex I.

4/ Резолюции 3201 (S-VI) и 3202 (S-VI).

5/ Резолюция 3362 (S-VII).

6/ Official Records of the United Nations Conference on Contracts for the International Sale of Goods, Vienna, 10 March-11 April 1980 (United Nations publication, Sales No. E.82.V.5), p. 191.

7/ Там же, p. 178.

Часть вторая

ИССЛЕДОВАНИЯ И ДОКЛАДЫ ПО КОНКРЕТНЫМ ТЕМАМ

I. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ

A. Электронный перевод средств

1. Доклад Рабочей группы по международным платежам о работе ее шестнадцатой сессии (Вена, 2-13 ноября 1987 года) (A/CN.9/297) [Подлинный текст на английском языке]

1. На своей девятнадцатой сессии в 1986 году Комиссия постановила приступить к подготовке типовых норм, касающихся электронного перевода средств, и возложить эту задачу на Рабочую группу по международным оборотным документам, переименовав ее в Рабочую группу по международным платежам 1/. Она также постановила, что первое совещание с этой целью (шестнадцатая сессия Рабочей группы) должно состояться в 1987 году после двадцатой сессии Комиссии 2/.

2. Комиссия постановила, что типовые нормы должны быть гибкими и составлены таким образом, чтобы они не ограничивались конкретной технологией. Там, где это возможно, типовые нормы должны содержать альтернативные решения, для того чтобы учитывать различия в банковских системах. Кроме того, типовые нормы должны касаться взаимоотношений между банками, а также между банками и их клиентами 3/.

3. Было предложено, чтобы Рабочая группа начала свою работу с рассмотрения перечня правовых вопросов, изложенных в заключительной главе Правового руководства ЮНСИТРАЛ по электронному переводу средств 4/ (далее называемого Правовым руководством ЮНСИТРАЛ), а также любых других вопросов, которые секретариат посчитает целесообразным передать Рабочей группе.

4. Рабочая группа провела свою шестнадцатую сессию в Вене 2-13 ноября 1987 года. В состав Рабочей группы входят все государства - члены Комиссии. На сессии присутствовали представители следующих государств - членов Рабочей группы: Австралия, Австрия, Аргентина, Бразилия, Венгрия, Египет, Испания, Италия, Кения, Мексика, Нигерия, Нидерланды, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Франция, Чехословакия, Швеция, Югославия, Япония.

5. На сессии присутствовали наблюдатели от следующих государств: Боливия, Германии, Федеративная Республика, Индонезия, Канада, Колумбия, Корейская Народно-Демократическая Республика, Корейская Республика, Марокко, Польша, Саудовская Аравия, Таиланд.

6. На сессии присутствовали наблюдатели от следующих международных организаций: Международный валютный фонд, Гаагская конференция по международному частному праву, Международный институт унификации частного права, Латиноамериканская федерация банков, Банковская федерация Европейского сообщества, Международная торговая палата.

7. Рабочая группа избрала следующих должностных лиц:

Председатель: Г-н Хосе Мариа Абаскаль Замора (Мексика)

Докладчик: Г-н Мервин Алан Кен (Австралия)

8. На рассмотрение Рабочей группы были представлены следующие документы:

a) Предварительная повестка дня (A/CN.9/WG.IV/WP.34)

b) Электронный перевод средств, записка секретариата (A/CN.9/WG.IV/WP.35)

c) Правовое руководство ЮНСИТРАЛ по электронному переводу средств, издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.87.V.9

9. Рабочая группа утвердила следующую повестку дня:

a) Выборы должностных лиц

b) Утверждение повестки дня

c) Подготовка типовых норм, касающихся электронного перевода средств

d) Прочие вопросы

e) Утверждение доклада.

ПРЕНИЯ И РЕШЕНИЯ

10. Рабочая группа решила начать свою работу на текущей сессии с рассмотрения перечня содержащихся в докладе секретариата (A/CN.9/WG.IV/WP.35) правовых вопросов, которые можно было бы включить в типовые нормы.

11. В приведенных ниже пунктах изложена суть обсуждения каждого из правовых вопросов, рассмотренных Рабочей группой.

I. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

I.1 Должны ли типовые нормы применяться только к международным переводам средств или они должны также применяться и к внутренним переводам средств?

12. Были высказаны мнения в отношении общего характера подготавливаемых типовых норм. Было отмечено, что ограничение типовых норм лишь небольшим кругом конкретных вопросов приветствовалось бы банковскими кругами и, по-видимому, получило бы широкую поддержку. Большинство участников считали, однако, что типовые нормы должны быть разработаны таким образом, чтобы они охватывали более широкий круг вариантов банковской практики и правовых проблем. Хотя в этом случае вероятность получения широкой поддержки будет ниже, типовые нормы тем не менее сыграют просветительскую роль и тем самым приведут к унификации права в этой области.

13. Было высказано мнение, что типовые нормы должны охватывать как внутренние, так и международные переводы средств. В обоснование этого мнения был приведен довод о том, что международный перевод средств обязательно содержит в себе элементы внутреннего перевода. Поэтому в целях устранения противоречий между нормами, регулирующими исключительно внутренние переводы средств, и нормами, регулирующими внутренние элементы международного перевода средств, было бы целесообразно учесть в типовых нормах и те и другие.

14. Согласно другой точке зрения, типовые нормы должны охватывать только международные переводы средств. Утверждалось, что в противном случае эта работа, видимо, не будет завершена в реальный срок. Более того, типовые нормы, ограниченные международным переводом средств, по-видимому, получат большую поддержку, чем нормы, которые могут противоречить национальному законодательству. С тем чтобы способствовать ограничению типовых норм международными переводами средств, было предложено ограничить их межбанковскими отношениями. В качестве контраргумента указывалось, что межбанковские отношения могут надлежащим образом регулироваться соглашениями между банками; заинтересованность в типовых нормах вызвана возможностью разработки норм, затрагивающих права клиентов.

15. По мнению большинства, основное внимание в типовых нормах следует уделить проблемам, возникающим при международном переводе средств, но вместе с тем в них следует рассмотреть внутренние и международные аспекты таких операций и позднее необходимо решить, в какой степени нормы следует признать применимыми к внутренним переводам средств.

I.2 Должны ли типовые нормы применяться только к электронному переводу средств или они должны применяться также к переводам с помощью бумажной документации?

16. Было достигнуто общее согласие в отношении того, что типовые нормы не должны применяться к сокращению объема оборотных документов, даже если в таких случаях основные данные передаются трассату электронными средствами. С оборотными документами связано слишком много особых проблем, которые уже регулируются статутным правом и международными конвенциями. Более того, по крайней мере в настоящее время не наблюдается никакого сокращения объема оборотных документов, имеющих международное обращение.

17. Согласно одному мнению, типовые нормы следует применять только к электронным аспектам перевода средств. Согласно другому мнению, предпочтительно, чтобы типовые нормы охватывали как электронный перевод средств, так и перевод с помощью бумажной документации. В обоснование этого мнения было указано, что, поскольку во многих операциях по переводу средств применяются как электронные методы, так и методы, основанные на обороте бумажных документов, будет трудно рассматривать их в отрыве друг от друга. Более того, хотя именно электронные аспекты перевода средств создали особые проблемы, вызвавшие необходимость подготовки типовых норм, эти нормы в любом случае следует в должной мере основать на нормах, регулирующих операции по переводу средств с помощью бумажных документов.

I.3 Следует ли применять типовые нормы одновременно к переводу кредита и к переводу дебета?

18. В ответ на вопрос, применяется ли в настоящее время какой-либо вид международного электронного перевода дебета, отмечалось, что практика перевода дебета была вызвана к жизни употреблением некоторых видов кредитных карточек. Другая форма международного электронного перевода дебета возникла при продаже еврооблигаций, значившихся в электронной форме, когда зачет взаимных требований осуществлялся путем кредитования счетов. Представляется, однако, что в международной практике в рамках обычных коммерческих сделок еще не существует операций по переводу дебета, которые выполняли бы те же функции, что и расчетные операции на основе переводных векселей.

19. Большинство высказалось за то, чтобы Комиссия сосредоточила свое внимание на переводах кредита, однако типовые нормы должны быть разработаны по возможности таким образом, чтобы позднее они могли применяться к переводам дебета, если это будет сочтено желательным.

I.4 Должны ли типовые нормы применяться только к таким переводам средств, при которых дебетуются и кредитуются счета в банках, или они должны также применяться, когда дебетуются и кредитуются счета в других финансовых учреждениях?

20. По мнению одного из участников, следует учитывать только счета в банках. Указывалось, что в большинстве стран определение банка установлено законом, и банковские операции строго регулируются. Согласно другому мнению, помимо банков в электронном переводе средств участвуют многие другие финансовые учреждения. Типовые нормы будут применяться к определенным операциям, и они должны применяться ко всем финансовым учреждениям, участвующим в этих операциях. Однако в типовых нормах не следует затрагивать вопрос о том, к каким финансовым учреждениям они применяются.

I.5 Следует ли потребительские электронные переводы средств исключать из сферы применения типовых норм?

21. Высказывалось мнение о том, что типовые нормы не должны охватывать потребительские электронные переводы средств. В обоснование этого мнения заявлялось, что в некоторых странах уже существуют законы, касающиеся потребительских переводов средств, и что ряд других международных организаций, таких, как Организация экономического сотрудничества и развития и Европейские сообщества, уже изучают эти вопросы применительно к странам, входящим в эти организации. Указывалось, что вопросы, касающиеся потребителей, целесообразнее рассматривать на национальном или региональном уровнях, поскольку они связаны с выбором политики, которая может варьироваться в зависимости от районов мира.

22. Согласно другой точке зрения, потребительские электронные переводы средств не следует как таковые исключать из сферы применения типовых норм. Указывалось, что, несмотря на различия в межбанковских соглашениях о различных методах электронного перевода средств, эти различия не обусловлены тем, осуществляется ли перевод средств самим потребителем или за него. В целом будет сложно выработать определение потребительского перевода средств, которое подходило бы для всех ситуаций на международном уровне.

23. Предлагалось для целей типовых норм использовать не термин "потребитель", который имеет слишком широкое значение во многих странах, а термин "пользователь" или "клиент". Указывалось также, что во многих случаях правовые проблемы являются одинаковыми в связи со всеми категориями пользователей. Это лучше всего подтверждает изучение конкретных правовых вопросов по мере их возникновения. Отмечалось также, что если типовые нормы будут носить достаточно общий характер, то страны могли бы в отношении конкретных операций или сторон принять такие законы о защите интересов потребителей, которые соответствовали бы типовым нормам. В ответ на предложение о том, чтобы в типовых нормах проводилось различие между переводами крупных и мелких сумм, указывалось, что величина переводимой суммы средств не меняет характера затрагиваемых правовых вопросов. Было высказано также мнение о преждевременности обсуждения вопроса о том, должны ли типовые нормы касаться переводов средств, затрагивающих вопросы прав потребителей, до принятия решения о том, в какой степени типовые нормы будут охватывать вопросы, которые сами не связаны с международным характером перевода средств.

II. ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

II.1 Какие термины следует определить в типовых нормах и какова должны быть направленность определений?

24. Рабочая группа рассмотрела следующие виды терминов, которые могут быть определены:

a) стороны в операции по переводу средств;
b) банк;
c) поручение на перевод средств;
d) даты, касающиеся перевода средств: дата проводки, дата начала или прекращения начисления процентов; дата платежа и дата зачисления средств.

25. Указывалось, что терминология в этой области еще не унифицирована. Комитет по банкам и соответствующим финансовым службам Международной организации по стандартизации (ISO TC68) в настоящее время осуществляет стандартизацию терминологии, которая используется его различными подкомитетами при разработке международных стандартов; при этом предполагается рассмотреть терминологию, используемую Международной торговой палатой в ее проекте норм, касающихся межбанковских компенсационных расчетов.

26. Указывалось, что терминология ISO TC68 касается в основном операций между банками. Частично это обусловлено тем, что международные стандарты, разработанные этим комитетом, касаются прежде всего уведомления одним банком другого о переводе кредита. В используемой в Правовом руководстве ЮНСИТРАЛ терминологии нашел отражение тот факт, что Правовое руководство рассматривает перевод средств прежде всего с точки зрения клиента банка, переводящего средства на счет другого клиента банка в том же или другом банке. В ней также отражено желание использовать, по возможности, единую терминологию для описания как перевода кредита, так и перевода дебета.

27. Было выражено мнение, что термины, предложенные ISO TC68, следует использовать и в типовых нормах. В поддержку этого мнения было указано, что во избежание недопонимания необходимо унифицировать термины, применяемые в банковской системе, и термины, используемые в правовых нормах, регулирующих перевод средств. В соответствии с другим мнением, терминология, используемая в Правовом руководстве, больше подходит для правовых норм, касающихся прав клиентов. Отмечалось также, что, согласно решению Рабочей группы, типовые нормы должны быть разработаны таким образом, чтобы они были применимыми в отношении перевода дебета, и поэтому следует использовать терминологию Правового руководства, так как она более подходит к операциям по переводу дебета, чем терминология ISO TC68.

28. По мнению большинства, следует попытаться воспользоваться терминологией ISO TC68, однако лишь в тех пределах, в которых она соответствует целям и потребностям типовых

норм. Отмечалось, что в любом случае придется уделить очень большое внимание проблемам терминологии на других языках, помимо английского и французского (языки, используемые в ISO TC68), и что при подготовке типовых норм необходимо провести консультации с техническими специалистами, говорящими на этих языках.

II.2 Должны ли типовые нормы содержать правило, касающееся влияния договоров на вопросы, регулируемые упомянутыми нормами?

29. Согласно одному мнению, обсуждать влияние договоров на вопросы, регулируемые типовыми нормами, нецелесообразно, поскольку сами нормы не обязательно будут носить нормативный характер. Согласно другому мнению, даже если типовые нормы не будут носить нормативного характера, в них можно отразить мнение Комиссии относительно применимой основной нормы, а также того, в какой степени эта норма может быть изменена договором.

30. По общему мнению, многие аспекты процесса межбанковских переводов средств, а также взаимоотношений между банками и их клиентами будут по-прежнему регламентироваться договорами. В соответствии с одним из мнений, эти договоры должны превалировать над любыми положениями типовых норм, которые им противоречат. В поддержку этого мнения отмечалось, что положения типовых норм будут все же иметь определенное значение, поскольку они будут регулировать вопросы, не охваченные этими договорами, а также применяться в случае отсутствия договора. В соответствии с другим мнением, чтобы типовые нормы были эффективными, по крайней мере некоторые их положения должны иметь императивный характер. В противном случае банки смогут изменять их в своих интересах посредством договоров присоединения. Кроме того, в некоторых случаях может возникнуть необходимость введения обязательных норм с целью достижения единых результатов. Было отмечено, что возможность принятия решения о желательности придания обязательного характера типовым нормам будет иметься лишь при рассмотрении каждого отдельного вопроса.

31. Что касается права клиента полагаться на условия межбанковского договора, то, согласно одному мнению, такие договоры могут предоставлять права только сторонам этих договоров. В соответствии с другим мнением, если клиенты не смогут полагаться на эти договоры, например в отношении срока уведомления банком-получателем банка-отправителя о своем несогласии выполнить поручение на перевод средств, то в типовые нормы необходимо будет ввести положения, регулирующие подобные вопросы, которые могли бы дублировать межбанковские правила или отличаться от них.

II.3 Должны ли типовые нормы содержать правила их толкования?

32. Было высказано мнение, что данный вопрос охватывает два аспекта, а именно: должны ли типовые нормы содержать правила их собственного толкования и должны ли типовые нормы содержать правила толкования поручений на перевод средств. Было выражено мнение, что типовые нормы не должны содержать правила их собственного толкования. В поддержку этой точки зрения было указано, что правила толкования вызывают больше проблем, чем те нормы, которые они призваны толковать. Большинство поддержало включение правил толкования типовых норм. В поддержку этого мнения указывалось, что положения о толковании играют важную роль в международных текстах и что существуют стандартные формы для таких положений, используемые в текстах ЮНСИТРАЛ, которые были бы уместны и в данном контексте.

33. Рабочая группа рассмотрела предложение о том, что правила толкования типовых норм можно использовать для указания того, чем необходимо руководствоваться в первую очередь, когда указываются фамилия владельца и номер счета, подлежащего дебетованию или кредитованию, и они не соответствуют друг другу. Высказывались мнения, что банки, как правило, не обращают внимания на фамилии, поскольку у многих клиентов они совпадают. Указывалось также, что компьютеры не сообщают фамилии и что при этом могут даже возникнуть технические проблемы. Кроме того, сопоставление фамилий владельцев и номеров счетов может вызвать задержки. Согласно другому мнению, после выдачи поручения необходимо строго придерживаться его положений. Если оно не соблюдается, банк нарушает

свое обязательство перед клиентом. Когда указываются фамилия владельца и номер счета, банк должен расследовать причину любого несоответствия. Было высказано мнение, что правило, касающееся разрешения такого вопроса, является не правилом толкования, а основополагающим правилом, которое необходимо рассматривать в связи с вопросами ответственности.

II.4 Должны ли типовые нормы содержать положения о коллизии правовых норм?

34. Рабочую группу информировали, что на рассмотрение Гаагской конференции по международному частному праву в январе 1988 года будет представлен доклад, в котором обсуждается вопрос о том, должна ли Конференция провести работу по вопросам коллизии правовых норм в связи с трансграничным потоком данных. Одним из аспектов этого доклада явится рассмотрение электронного перевода средств.

35. Было выражено мнение, что типовые нормы не должны содержать положений о коллизиях правовых норм. В поддержку этого мнения указывалось на отсутствие национального законодательства об электронном переводе средств. В этой связи было бы бесполезно предусматривать коллизионные нормы при отсутствии специального внутреннего законодательства. Указывалось также, что проблемы коллизии правовых норм, возникающие в этой области, не отличаются от проблем, имеющихся в других областях деятельности, и что поэтому нет необходимости вводить специальные нормы, если не возникают специфические проблемы, связанные с электронным переводом средств.

36. Было выражено согласие с тем, что вопросы коллизии права в этой области имеют большое значение, и, согласно одному мнению, типовые нормы должны содержать положения по этому вопросу, поскольку отсутствие согласия относительно того, какое право применимо в отношении различных аспектов перевода средств, является одной из проблем, стоящих перед банкирами и их юристами. Указывалось, что положения о коллизиях правовых норм должны соответствовать основным нормам, разработанным по различным вопросам, и что, насколько это возможно, следует использовать опыт, связанный с нормами, касающимися перевода с помощью бумажной документации. Рабочая группа выразила надежду на возможное сотрудничество с Гаагской конференцией в этой области.

III. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СТОРОН

A. Форма поручения

III.1 Должны ли типовые нормы включать положение, касающееся формы и минимального содержания поручения на перевод средств?

37. Согласно одному мнению, нет необходимости предусматривать в типовых нормах форму и минимальное содержание поручения на перевод средств. Указывалось, что компьютеры банка-отправителя и банка-получателя не смогут обработать поручения, не включающие элементы данных, требуемые используемой системой перевода средств. В ответ на это было указано, что поручение может быть передано по телексу и в этом случае оно вполне может быть неполным.

38. Согласно другому мнению, основные положения типовых норм будут основаны на предположениях относительно содержания различных указаний; важно, чтобы эти предположения были четко изложены. Рабочая группа отметила, что число требующихся элементов данных должно быть как можно более ограниченным, с тем чтобы предотвратить их устаревание в результате быстрого развития техники и обеспечить, чтобы они не предоставляли преимущества какой-либо из конкурирующих систем.

III.2 Должно ли в типовых нормах содержаться требование об установлении подлинности поручений на перевод средств? Если да, то должны ли упомянутые нормы предписывать обязательные или приемлемые формы установления подлинности? Должны ли в них указываться последствия использования формы установления подлинности, согласованной в отношении данного типа поручения?

39. Согласно одному мнению, требование об установлении подлинности в большинстве систем обусловлено необходимостью обеспечения защиты интересов банкира той стороны, счет которой подлежит дебетованию. В поддержку этого мнения указывалось, что данный вопрос возникал в прошлом чаще всего в связи с принятием решения о том, кто должен нести убытки, когда подпись была подделана настолько искусно, что подделку трудно обнаружить. Многие национальные законодательства относят ущерб на счет банкира, поскольку банкир уполномочен выполнять лишь те поручения, которые поступают от клиента. В случае подделки подписи на поручении или выполнения другого несанкционированного поручения, клиент не несет никакой ответственности за это поручение.

40. Согласно другому мнению, требование об установлении подлинности вызвано необходимостью защиты и клиента, и банка. Обычно после того, как банк указал, что он получил поручение, которое представляется подлинным, банк не возвращает средства на счет клиента до тех пор, пока клиент не докажет, что установление подлинности было ошибочным. Поэтому клиенту важно, чтобы система была разработана таким образом, чтобы она сводила к минимуму возможность подделки подписи или другого несанкционированного подтверждения подлинности. Это особенно важно в случае электронного перевода средств, где, как правило, трудно доказать, что внешне правильное установление подлинности фактически было ошибочным.

41. Были выражены мнения, что типовые нормы не должны содержать правила, предусматривающие подтверждение подлинности перевода средств, или правила, определяющие приемлемые формы установления подлинности. В поддержку этой точки зрения указывалось, что методы установления подлинности зависят от используемой системы. Отмечалось, что эти методы постоянно изменяются по мере развития техники. Как указывалось, сами банки должны вводить соответствующие формы установления подлинности, поскольку именно они будут возмещать убытки в случае, если установление подлинности будет ошибочным. Кроме того, поскольку форма установления подлинности будет определяться договором между отправителем и получателем поручения, вопрос об установлении подлинности не может быть разрешен без предшествующего решения вопроса о взаимосвязи между типовыми нормами и договорами. Сторонники этой точки зрения также поддержали то мнение, что основное внимание в типовых нормах в этой связи следует уделить распределению ответственности за ущерб, возникающий в случае ошибочного установления подлинности.

42. По мнению большинства, типовые нормы должны содержать требование об обязательном установлении личности отправителя поручения на перевод средств в качестве предварительного условия для дебетования банком счета; вместе с тем в типовых нормах не следует определять конкретный метод или степень точности установления подлинности. Поскольку различные виды перевода средств подразумевают различную степень защиты, банкам и их клиентам, включая другие банки, целесообразно согласовать желательную степень защиты.

43. Затем Рабочая группа рассмотрела вопрос о последствиях выполнения банком поручения, подлинность которого была установлена неправильно. Было выражено общее согласие в отношении того, что банк обязан обосновывать каждый случай дебетования счета клиента. Высказывалось предположение, что в некоторых случаях банк может оправдать дебетование счета, если поручение оказалось поддельным, например, когда ошибка в установлении подлинности была вызвана небрежностью клиента или когда клиент выбрал ненадежный метод установления подлинности, исходя из дешевизны этого метода. Было высказано мнение, что такие вопросы могут рассматриваться только в контексте всестороннего обсуждения проблемы установления ответственности за ущерб, возникший в результате обмана или ошибки.

44. Далее было предложено установить различные уровни ответственности для искушенных и неискушенных пользователей. Что касается систем перевода средств, ориентированных на индивидуальных клиентов, то банк может принять решение о более низкой степени защиты в целях экономии средств как банка, так и клиентов. Что касается систем перевода средств, ориентированных на более искушенных пользователей, то пользователь может иметь выбор в отношении желаемой степени защиты. В сделках между банками уровень защиты подлинности может определяться всеми банками системы. Было высказано мнение о том, что необходимо особо рассмотреть вопрос о том, в какой степени сторонам следует позволять (и следует ли позволять вообще) распределять на основе договора ответственность за ущерб, возникший в результате ошибочного установления подлинности.

45. Рабочая группа отметила также, что в ряде случаев невозможно определить, была ли подлинность поручения установлена ошибочно или нет. Согласно одному мнению, все убытки в таких случаях должен нести банк, однако, согласно другой точке зрения, решающим для определения стороны, несущей риск ущерба, является вопрос о том, должен ли банк доказывать правомерность внешне правильного установления подлинности поручения или же клиент должен доказывать его ошибочность.

B. Обязательства, вытекающие из перевода средств

III.3 Обязан ли получатель поручения действовать в соответствии с полученным им поручением на перевод средств?

46. Было выражено общее мнение о том, что банк не во всех случаях обязан выполнять полученное им поручение. Согласно одному мнению, банк-получатель не обязан выполнять поручение, пока он его не акцептовал. Максимум, что может повлечь за собой отказ действовать в соответствии с поручением, которое не было акцептовано, это разрыв договора. Согласно другому мнению, в тех случаях, когда между банком-отправителем и банком-получателем заранее заключен соответствующий договор, банк-получатель будет нести ответственность за выполнение поручения, соответствующего этому договору, после его получения.

47. Отмечалось, что если будет решено, что банк-получатель ни при каких обстоятельствах не обязан, согласно банковскому законодательству, выполнять поручение до его акцепта, то не будет необходимости в определении обстоятельств, оправдывающих отказ банка выполнять поручение. Вопрос о любом таком определении может быть решен в договоре между сторонами. С другой стороны, если будет решено, что банк-получатель обязан выполнять полученные им поручения, то перечень ситуаций, при которых банк освобождается от такого обязательства, изложенный в пункте 62 рабочего документа, явится основой для любого такого перечня в типовых нормах.

48. Рабочая группа отметила, что если обязательства банка-получателя по выполнению поручения возникают только в случае акцепта им этого поручения, то должно быть определено понятие акцепта для этой конкретной цели. Идея акцепта широко используется в праве, например, акцепт оферты или акцепт переводного векселя, и существующие определения, вероятно, не столько внесут ясность в данный вопрос, сколько вызовут недопонимание. Указывалось, что определение акцепта в проекте закона в Соединенных Штатах Америки занимает больше страницы.

49. Было выражено мнение, что, когда банк не намерен выполнять поручение, его следует обязать уведомить отправителя, что он не будет делать этого. В противном случае отправитель может обоснованно предполагать, что его поручение выполняется и что перевод средств осуществляется. Согласно другому мнению, это обязательство должно существовать только в том случае, когда отправителем является банк. Было также сказано, что такое обязательство не должно существовать, когда банк-получатель не имел ранее договорных отношений с банком-отправителем. Большинство высказалось за то, чтобы обязать банк-получатель уведомлять отправителя, если он не намерен выполнять поручение, независимо от наличия или отсутствия договора между отправителем и банком-получателем.

50. Отмечалось, что обязательство банка-получателя уведомлять отправителя, если он не намерен действовать в соответствии с поручением, предполагает наличие предельного срока. Это поднимает два вопроса: продолжительность предельного срока и последствия его несоблюдения. Рабочая группа не рассматривала вопрос о том, какой срок был бы целесообразным. Что касается последствий неуведомления в срок о том, что банк не будет выполнять поручение, то, согласно одному предложению, банк-получатель должен считаться акцептовавшим поручение по истечении определенного времени. Последствия бездействия будут, следовательно, такими же, как и в других случаях невыполнения акцептованного им поручения.

51. Выражались различные мнения в отношении того, следует ли требовать объяснений бездействия от банка, направляющего уведомление о том, что он не будет действовать в соответствии с поручением на перевод средств. С одной стороны, указывалось, что с точки зрения стороны, направляющей средства, и банка-отправителя важно знать, что необходимо сделать для изменения поручения или как воздействовать на банк-получатель, с тем чтобы он принял на основании его соответствующие меры. Если банк-получатель все же не будет действовать в соответствии с поручением, придется использовать другой банк-посредник. В то же время указывалось, что опасно требовать от банка-получателя объяснений причины своего отказа выполнять поручение, особенно когда выясняется, что причины, изложенные загруженным работой клерком, оказываются необоснованными. Указывалось также, что, когда возникает проблема технического характера, компьютер банка-получателя может отклонить поручение без вмешательства человека. Если такой ответ запрограммирован в компьютере банка-получателя, то он может указывать отправителю причины, по которым он отклонил поручение. Если причина отказа заключается, например, в том, что банк-получатель подозревает незаконные действия, то было бы нецелесообразно требовать, чтобы банк-получатель уведомил банк-отправитель о своих подозрениях.

III.4 Какие действия потребуются, если типовые нормы обязывают банк-получатель выполнять поручение на перевод средств?

52. Высказывались различные мнения относительно того, следует ли в типовых нормах указывать конкретные действия, которые должен предпринимать банк-получатель, подобные перечисленным в пункте 51 рабочего документа, или же достаточно общего указания на обязательство сделать все необходимое. Было отмечено, что в любом случае в типовых нормах не следует упоминать меры, такие, как требование о проверке подлинности, которые банк будет предпринимать для своей защиты. Достаточно указать последствия действий на основании поручения, подлинность которого была установлена ошибочно, и позволить банку самостоятельно решать, предпочитает ли он при некоторых обстоятельствах не проверять подлинность поручения и нести риск ответственности за убытки.

53. Согласно общему мнению, в типовых нормах следует в общих формулировках изложить действия, которые должен предпринимать банк, обязанный выполнить поручение. Предлагалось, например, обязать банк-получатель, акцептовавший поручение, выполнить полученное поручение, не указывая подробно то, как он это будет делать.

54. Был поднят вопрос о том, будет ли считаться, что банк-посредник, отправивший поручение на перевод средств, гарантировал подлинность поручения, полученного его банком-отправителем. Согласно одному мнению, если удостоверение подлинности поручения было ложным, то каждый банк в цепочке перевода средств от банка плательщика до банка получателя в котором находится счет стороны, совершившей подлог, должен нести ответственность перед обманутой стороной. Согласно другому мнению, банк может определить лишь подлинность полученного им сообщения; он не может нести ответственность за подделки или ошибки, которые произошли до получения им сообщения. С другой стороны, если сумма, полученная в результате подделки или ошибки, все еще находится в распоряжении банка, следует предусмотреть соответствующую процедуру, позволяющую обманутой стороне получить ее.

III.5 Следует ли предусмотреть в типовых нормах, что обязанности банка плательщика ограничиваются совершением некоторых конкретных действий, как предлагается выше, или же они должны заключаться в том, чтобы проследить за выполнением поручения плательщика?

55. Рассмотрение этого вопроса ограничивалось кругом проблем, возникающих до получения банком получателя правильного поручения на перевод средств. Почти во всех случаях получатель определяет банк получателя, и банк плательщика не влияет на этот выбор.

56. Было выражено мнение, что банк плательщика берет на себя перед своим клиентом обязательство достичь соответствующих результатов, т.е. проследить за выполнением перевода средств. Поэтому он должен нести ответственность перед своим клиентом за последствия любого невыполнения перевода средств в соответствии с поручением, когда бы это ни произошло. Если в невыполнении поручения виновен банк-посредник, банк плательщика должен иметь право на возмещение убытков за счет этого банка. Некоторые участники, придерживавшиеся этого мнения, подчеркнули, что такую ситуацию, видимо, можно сравнить с перевозкой груза рядом последовательных перевозчиков. В случае повреждения груза грузоотправитель или грузополучатель, в зависимости от конкретного случая, может получить компенсацию от перевозчика, с которым он имел дело. Было отмечено, что это обстоятельство имеет особое значение для международного электронного перевода средств, поскольку зачастую бывает неясно, в чем причина проблемы и где она произошла, и в любом случае банк-посредник, как правило, находится в другой стране, в которой плательщику бывает трудно добиться удовлетворения своего иска.

57. Согласно другому мнению, банк должен нести ответственность только за свои собственные действия. Одним из таких действий будет выбор соответствующей системы перевода и банка-посредника, однако если такой выбор был сделан правильно, то банк плательщика не должен нести ответственность за их ошибки. В противовес тому, что отмечалось в предыдущем пункте, было высказано мнение, что банк обязуется лишь добросовестно выполнять свои функции. Кроме того, поскольку банковская комиссия за перевод средств очень невелика и несоразмерна с риском, который возник бы, если бы банки несли ответственность за ошибки других банков, возрастет стоимость операций по переводу средств.

58. Отмечалось, что фактически в немалой степени опасения относительно увеличения риска связаны с возможностью последующих убытков. Отмечалось также, что данный вопрос следует рассматривать в контексте переводов средств, которые не дошли до адресата, и что претензия клиента касается лишь возвращения средств, которые, несмотря на поручение, не были кредитованы на счет получателя (с возможной уплатой процентов) или же такая претензия сводится лишь к уплате процентов в связи с задержкой перевода средств. Позднее можно будет рассмотреть вопрос о том, когда и кто должен возмещать последующие убытки, понесенные в результате невыполнения поручения на перевод средств.

59. Отмечалось также, что при рассмотрении вопроса о том, должен ли банк плательщика нести ответственность перед плательщиком за невыполнение обязательств другими банками, его стали отождествлять с отдельным вопросом об основании для ответственности банка плательщика или банка-посредника, т.е. должен ли он нести строгую ответственность за достижение результата, должен ли он нести ответственность, если он не доказал, что не совершил ошибку, или он должен нести ответственность только в случае, если плательщик доказал, что убыток понесен в результате небрежности или другой ошибки.

60. По мнению большинства, банк плательщика должен нести ответственность за убыток, если он не доказал, что этот убыток понесен не по его вине. В основном обсуждался вопрос о том, каким образом банк плательщика может доказать, что проблема возникла не по его вине. Отмечалось, что в этом случае он, возможно, будет обязан указать на виновную сторону. Был поднят вопрос о том, должен ли будет при этом плательщик предъявлять иск виновной стороне. Поскольку плательщик и банк-посредник не связаны непосредственно договором, было высказано несколько идей, согласно которым плательщик получит либо

прямое, либо производное право на иск от банка плательщика. Возник также вопрос о том, будет ли банк плательщика вновь нести ответственность, если суд установит, что банк-посредник невиновен. Был также поднят вопрос о том, кто должен нести убытки, если в них виновна сторона с ограниченной ответственностью, например, система связи, передающая поручение. Была отмечена возможность обеспечения страхования от любых таких убытков.

III.6 Следует ли предусмотреть в типовых нормах положение о том, что банки посредники и банк-получателя должны нести ответственность за выполнение своей части перевода средств перед банком, направившим им поручение на перевод средств, перед предшествующими сторонами, особенно плательщиком, и в случае банка получателя - перед получателем. Если да, то в какой степени они должны нести такую ответственность?

61. Указывалось, что в основном этот вопрос обсуждался в контексте ответственности банка плательщика перед плательщиком. Однако положение банка получателя не рассматривалось.

62. Отмечалось, что в определенный момент банк получателя становится ответственным только перед получателем. Однако менее ясно, когда этот момент наступает и каков характер ответственности банка получателя до наступления этого момента. Отмечалось, что положение о том, что банк получателя несет ответственность только перед выбравшей его стороной, т.е. практически во всех случаях перед получателем, имеет практическое значение, состоящее в том, что обязательство плательщика в отношении как перевода средств, так и имеющейся задолженности, будет выполнено, когда в банк получателя поступит правильное поручение на перевод средств. Последующее кредитование счета получателя будет иметь значение для получателя, но не для плательщика. С другой стороны, то правило, что перевод средств не завершен до тех пор, пока получатель не получил "оплату" путем кредитования его счета или каким-либо другим образом, приводит к выводу о том, что банк получателя несет ответственность либо перед плательщиком, либо банком плательщика, либо перед последним банком-посредником.

63. Ввиду тесной взаимосвязи между этими проблемами и правилами, касающимися окончательности перевода средств, которые еще подлежат рассмотрению, Рабочая группа постановила отложить обсуждение этого вопроса.

III.7 Следует ли уточнить в типовых нормах, в каких случаях банк-получатель не будет обязан выполнять поручение?

64. В свете соглашения о том, что банк-получатель не обязан, согласно банковскому праву, выполнять поручение до его акцепта, рассмотрение этого вопроса было сочтено нецелесообразным. Было признано, что в ходе дальнейшей разработки типовых норм необходимо рассмотреть вопрос об обстоятельствах, освобождающих банк, акцептовавший поручение, от ответственности при невыполнении этого поручения.

III.8 Следует ли указать в типовых нормах сроки, в течение которых должен быть совершен перевод средств?

65. Согласно одному мнению, сроки, в течение которых банки выполняют поручения на электронный перевод средств, настолько варьируются в зависимости от стран и методов перевода, что установить конкретные сроки для перевода средств невозможно. Согласно другой точке зрения, и клиенты, и банкиры заинтересованы в установлении конкретных сроков и, учитывая современный уровень развития техники, представляется возможным определить разумные пределы, которые не будут слишком стеснять банки. Указывалось, что было бы полезно хотя бы разработать норму, которая предусматривала бы право каждой страны устанавливать конкретные сроки. Возможно, следовало бы также определить несколько различных сроков для различных обстоятельств, или определить предельные сроки в качестве разумного периода времени, или же употребить формулировку "как можно

скорее". В ходе обсуждения выяснилось, что, по мнению некоторых участников, предельные сроки должны составлять 24 часа или менее, в то время как другие считали, что они должны быть более продолжительными, вплоть до месяца, в зависимости от характера операции.

66. Отмечалось также, что достаточно обязать каждый банк, участвующий в операции, действовать в течение конкретного срока. Плательщик может определить максимальный срок, необходимый для перевода средств, сложив периоды, требующиеся для каждого этапа перевода.

67. Указывалось, что плательщик, желающий направить средства в конкретное место и в конкретный срок, может заключить договор со своим банком, указав дату платежа. Если банк не намерен брать на себя такое обязательство, он может отказаться акцептовать поручение или может акцептовать его, заявив о своей неспособности гарантировать дату платежа. Отмечалось также, что если в типовых нормах будут установлены максимальные сроки для перевода средств, то на основании соглашения эти сроки могут сокращаться, но не продлеваться.

68. Было выражено общее мнение о том, что проект норм должен предусматривать, что если плательщик просит установить конкретный срок платежа, то банк плательщика должен заявить, может ли он соблюсти этот срок. В типовых нормах могли бы предусматриваться максимальные сроки завершения перевода средств в тех случаях, когда плательщик не просит установить дату платежа. Отмечалось, что некоторые делегации предпочли бы гибкие сроки.

III.9 Следует ли предусмотреть в типовых нормах обязательства стороны, направляющей поручение на перевод средств?

69. Хотя Рабочая группа согласилась с тем, что сторона, направляющая поручение, обязана предоставить точную информацию и компенсацию банку-получателю, было признано нецелесообразным предусматривать это в типовых нормах.

III.10 Следует ли предусмотреть в типовых нормах обязательства других сторон, участвующих в процессе перевода средств, помимо банков?

70. Предлагалось предусмотреть в типовых нормах, что расчетные палаты и другие стороны, участвующие в процессе перевода средств, помимо банков, такие, как органы связи, несут ответственность в случаях, когда признается, что убытки понесены по их вине.

71. Однако было отмечено, что в типовых нормах практически невозможно предусмотреть нормы об ответственности государственных органов связи, поскольку в большинстве стран они освобождаются положениями административного права от ответственности за ущерб, причиненный в результате утраты или задержки сообщений или изменения их содержания. Высказывалось также мнение о том, что, несмотря на это, во многих случаях передача поручений на международный электронный перевод средств осуществляется системами, не имеющими такого освобождения от ответственности на основании административного права. Некоторые такие системы принадлежат банкам. В ряде случаев отдельные банки управляют системами передачи поручений как на внутренний, так и на международный перевод средств. Указывалось, что в типовых нормах следует учесть последствия убытков, причиняемых такими системами передачи поручений.

72. По мнению большинства, в типовых нормах не следует предусматривать ответственность органов связи, пользующихся ограниченной ответственностью, но что в них должны содержаться нормы о распределении любых убытков, причиненных таким органом, между сторонами в операции по переводу средств. В этой связи отмечалось, что уже было принято решение об ответственности банка плательщика в целом перед плательщиком за правильное выполнение поручения на перевод средств, при условии возмещения убытка последующими банками в цепи перевода, а также при условии возможностей для возражений по иску, которые еще предстоит определить. Необходимо установить в контексте данной системы ответственности ту сторону, которая должна взять на себя убытки, причиненные органом связи или другой подобной стороной.

C. Обязательства, возникающие после завершения перевода средств

III.11 Следует ли предусмотреть в типовых нормах положения, касающиеся обязанности банков представлять подробные сообщения своим клиентам относительно дебетования и кредитования их счетов, а также периодичности предоставления таких сообщений?

III.12 Следует ли предусмотреть в типовых нормах, что сообщение банка относительно дебетования и кредитования счета является окончательным, если клиент банка не направляет своих возражений в течение определенного периода времени? Должен ли этот период времени быть более коротким, чем срок исковой давности для предъявления судебного иска? Если да, то какова должна быть его примерная продолжительность и с какого события или с какого момента он должен начинаться?

73. Рабочая группа решила рассмотреть вопросы III.11 и III.12 вместе, поскольку они затрагивают смежные проблемы.

74. Было выражено мнение, что периодичность и способ рассылки банками уведомлений о дебетовании и кредитовании счетов клиентов является вопросом, затрагивающим состояние счета, который неуместно рассматривать в типовых нормах. Существующая практика в значительной мере варьируется в зависимости от страны и вида счетов.

75. Согласно другому мнению, проводка по счету отражает, главным образом, не состояние счета, а уведомление о переводе средств. С учетом увеличения количества и размеров переводов средств, постоянной возможности обманных операций и быстроты, с которой они могут быть совершены, что связано с расширением практики электронных переводов средств, было бы полезным как для клиентов, так и для банков предусмотреть, что клиенты должны сообщать своему банку о сомнительных переводах в кратчайшие возможные сроки. Это предполагает, что клиенты должны располагать лишь ограниченным сроком для уведомления банков о явных несоответствиях. По окончании этого срока клиент может лишиться права поднимать вопрос о несоответствии или бремя доказательства того, что были допущены ошибка или обман, может быть возложено на клиента. В этом случае банки должны будут представлять какое-либо уведомление о переводах в течение разумного периода времени.

76. Предлагалось применять разные нормы в отношении частных лиц и коммерческих клиентов. Было также высказано предположение о том, что крупные коммерческие клиенты, посылающие и получающие большое число поручений на перевод средств, зачастую не могут знать о несоответствиях в течение продолжительного периода времени. Было выражено сомнение по поводу того, следует ли считать, что клиент уведомлен, если он может получить информацию о переводе, проверив состояние счета посредством оперативной компьютерной связи. Было высказано мнение, что в типовые нормы можно было бы включить положение, касающееся значения бухгалтерской документации банка в качестве доказательства того, что плательщик осуществил платеж получателю.

77. Большинство участников высказались за то, что типовые нормы должны учитывать обязанность банка представлять клиентам отчет о международных электронных переводах средств и указывать срок, в течение которого клиент может оспаривать проводки по его счету, которые, по его мнению, являются несанкционированными или неправильными.

IV. ОШИБКА, ОБМАН И СВЯЗАННАЯ С НИМИ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

IV.1 Должны ли в типовых нормах указываться последствия и процедуры исправления ошибки в том случае, когда:

- сумма перевода занесена в кредит счета не в том отделении или не в том банке;
- сумма занесена в кредит в том банке, но не на тот счет;

- в кредит счета получателя занесена недостаточная сумма;
- в кредит счета получателя занесена слишком большая сумма?

78. Указывалось, что ошибки в международных электронных переводах средств происходят часто (принимая во внимание большое количество переводов), и их обычно легко исправлять без какой-либо специальной процедуры устранения допущенных ошибок. Отмечалось, что многие аспекты процедуры устранения ошибок автоматически вытекают из решения Рабочей группы о том, что банк плательщика несет ответственность перед плательщиком за правильное выполнение поручения на перевод средств, если он не указал причину, по которой он не должен нести ответственности. Предоставление каждому банку права на поручение компенсации от банка, которому он направил надлежащее поручение, обеспечило бы гарантию того, что ответственность за убытки будет возлагаться на тот банк, где была допущена ошибка.

79. Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, может ли банк исправлять счет путем его дебетования без согласия клиента. Указывалось, что банки делают это регулярно, когда ошибка связана с бухгалтерским учетом или иным образом носит явный характер, и что полномочия банка исправлять такую ошибку вытекают из условий договора между банком и его клиентом и их следует считать приемлемыми. Отмечалось также, что необходимо информировать клиента о действиях банка и предоставлять ему возможность высказывать возражения. Было достигнуто общее мнение о том, что, когда существуют противоречия по поводу внесения записи на счет, банк не располагает полномочиями исправлять такую запись в одностороннем порядке. Отмечалось, что в некоторых юрисдикциях банк не уполномочен исправлять любую проводку путем дебетования счета клиента без его согласия и что такие действия банка вполне могут противоречить конституции и быть равнозначными незаконному присвоению чужой собственности. Отмечалось также, что в некоторых странах считается, что данный вопрос регулируется нормами, касающимися окончательности перевода средств.

80. Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, обязаны ли банки и клиенты платить проценты по средствам, которые были ошибочно занесены на их счет. Отмечалось, что проект межбанковских компенсационных правил, разрабатываемый Международной торговой палатой, предусматривает такое обязательство, поскольку банк, которому были ошибочно кредитованы средства, не должен незаконно обогащаться в такой ситуации.

81. Было выражено общее мнение, что клиент не должен нести какой-либо ответственности за проценты по денежным средствам, ошибочно кредитованным на его счет, однако, когда банк снимет с его счета эти средства, он должен иметь возможность снять также любые проценты, которые он, возможно, начислил клиенту в результате чрезмерного кредитования его счета. В поддержку этого мнения отмечалось, что клиенты банка не находятся в одинаковом положении с банками. В то время как банки активно пользуются всеми средствами, имеющимися в их распоряжении, клиенты банка могут не получать каких-либо процентов с вложенных средств и даже могут не знать о кредитовании их счетов. Было выражено мнение, что, когда клиент использует средства, зная, что они были ошибочно кредитованы на его счет, и можно доказать, что он получил доход, клиент должен компенсировать банку проценты. Было высказано и другое мнение, согласно которому клиент должен выплачивать проценты лишь в том случае, если его просили вернуть средства, а он их не вернул, или когда он получил эти средства, действуя недобросовестно.

IV.2 Должны ли типовые нормы содержать положения, определяющие соответствующую юрисдикцию, если речь идет о судебном процессе, затрагивающем международный электронный перевод средств?

82. Рабочая группа решила отложить рассмотрение данного вопроса.

IV.3, IV.4 и IV.5

83. Рабочая группа решила не рассматривать вопросы IV.3, IV.4 и IV.5, поскольку они были обсуждены при рассмотрении вопроса IV.1.

IV.6 Должно ли в типовых нормах предусматриваться, что банк может нести ответственность за последующие убытки, возникшие в результате невыполнения им надлежащим образом перевода средств?

84. Отмечалось, что термин "последующие убытки" неадекватно отражает задуманную концепцию на всех языках. В том контексте, в котором он употреблен в типовых нормах, этот термин означает любые убытки, помимо потери основных средств и процентов, а также потерь, связанных с изменением валютных курсов.

85. По этому вопросу высказывались различные точки зрения. По мнению одного из участников, банки должны нести ответственность за последующие убытки, лишь если банк мог предвидеть такие убытки. Отмечалось, что это условие является обычной нормой договорного права и что оно устанавливает справедливое равновесие между интересами плательщика и банка плательщика. Отмечалось, что эта норма является особенно уместной ввиду системы ответственности, согласованной Рабочей группой, поскольку именно банк плательщика решает вопрос о включении в свое поручение банку-получателю информации, позволяющей предвидеть возможные последующие убытки, с тем чтобы он мог получить компенсацию за такие убытки от банка-получателя.

86. Согласно другому мнению, проверка способности предвидеть убытки при переводе средств часто связана со сложным процессом выяснения вопроса о том, знали ли различные сотрудники банка о возможности последующих убытков. Указывалось, что банк должен нести ответственность лишь в том случае, если он конкретно договорился о такой ответственности. По мнению другого участника, банк должен нести ответственность за последующие убытки, лишь если он проявил небрежность, а по мнению еще одного участника, если он действовал недобросовестно или преднамеренно пренебрег интересами плательщика. Также отмечалось, что данный вопрос, возникающий в первую очередь между плательщиком и банком плательщика, должен решаться на основании местного законодательства.

IV.7 Должны ли типовые нормы содержать правила, определяющие, несет ли плательщик ответственность за часть или всю мошенническую деятельность членов семьи, служащих или третьих лиц, в результате которой поручение на перевод средств было направлено банку плательщика?

87. Рабочая группа не рассматривала подробно вопрос IV.7.

V. ОКОНЧАТЕЛЬНОСТЬ

88. Вместо того чтобы рассматривать в рабочем документе отдельные вопросы, как это имело место в случае других основных тем, Рабочая группа решила в первую очередь уточнить концепцию окончательности. Она отметила, что хотя во всех правовых системах существуют идентичные практические проблемы, различия в организации банковских систем и в правовых концепциях, используемых для решения этих проблем, особенно затрудняют рассмотрение данной темы.

89. Рабочая группа решила в первую очередь рассмотреть два взаимосвязанных вопроса: во-первых, следует ли установить единый срок, когда выполнение поручения о переводе средств считается окончательным для всех правовых целей; и во-вторых, следует ли вопросы об окончательности рассматривать только в контексте перевода средств в целом или же, когда имеется несколько этапов операций по переводу средств, следует предусмотреть отдельные правила об окончательности для каждого их таких этапов.

90. Было выражено мнение, что следует попытаться выработать правило, предусматривающее единый момент окончания операции по переводу средств для всех целей. Такое правило отразило бы реальность изменяющихся правовых отношений между плательщиком и получателем, плательщиком и банком плательщика, а также между получателем и банком получателя. Поскольку изменение правовых отношений произойдет по наступлению определенного момента,

следует признать, что последствия такого изменения правовых взаимоотношений также наступают в этот момент. Банкам следует организовать свои операции по переводу средств таким образом, чтобы они могли эффективно выполнять обязательства, вытекающие из упомянутых правовых отношений, учитывая, кто по закону является владельцем средств на каждом этапе перевода.

91. По мнению другого участника, определить единый момент, когда все этапы перевода средств оканчиваются, невозможно. Было отмечено, в частности, что каждый этап в операции по переводу средств включает отправление и получение поручения на перевод средств двумя банками, а также урегулирование расчетов между ними. Тот факт, что во всех действующих системах крупных переводов средств, включающих механизм урегулирования расчетов, имеются правила, регулирующие два важных элемента окончательности операций (а именно, правило о возможности отзыва поручения банком-отправителем и правило об отмене операции в случае неспособности урегулировать расчеты), свидетельствует о том, что для отдельных операций по переводу средств такие правила об окончательности уже существуют. Хотя правила об окончательности операции в упомянутых системах перевода средств четко распространяются только на сами банки, было предложено принять их во внимание при обсуждении правил об окончательности перевода средств от плательщика к получателю.

92. В отношении права плательщика отозвать поручение на перевод средств один участник выразил мнение, что плательщик должен иметь возможность сделать это до самого последнего момента, т.е. когда банк получателя предпринял соответствующие меры, которые, как предполагается, были осуществлены в момент кредитования счета получателя. До этого момента плательщик является хозяином поручения на перевод средств. Поручение, отзывающее предыдущее поручение, может направляться тем же путем, что и первоначальное поручение на перевод средств, или же, в соответствии с другим предложением, плательщик может направлять документ об отзыве непосредственно банку-посреднику или банку получателя. Было высказано предположение, что отзыв поручения будет действительным лишь в том случае, если он поступит до выполнения поручения на перевод средств. Отмечалось, что плательщик должен сам нести риск и расходы по отзыву поручения на перевод средств.

93. Согласно другому мнению, плательщик должен лишаться права на отзыв поручения на перевод средств на более раннем этапе, например, после акцепта банком плательщика данного поручения обычно путем дебетования его счета или путем направления поручения на перевод средств банку-посреднику или банку получателя. Было высказано предположение, что предоставление плательщику права отзывать поручение на перевод средств на более позднем этапе может создать угрозу для банковской системы. В ответ на это замечание было высказано то мнение, что право плательщика на отзыв своего поручения не обязательно ставит под вопрос окончательность каждого отдельного этапа операции по переводу средств в рамках всего перевода.

94. В ходе дискуссии было признано, что в некоторых странах плательщику при операции по потребительскому переводу средств на основании национального законодательства предоставляются расширенные права на отзыв перевода средств. Поскольку эти правила связаны с особыми проблемами финансовой политики, Рабочая группа не использовала их в качестве основы при рассмотрении вопросов об окончательности операций по международному переводу средств.

95. Рабочая группа отметила, что следует провести различие между отменой поручения на перевод средств по инициативе плательщика и обратимостью действий банка в соответствии с этим поручением в случае неполучения банком-получателем компенсации в связи с этим поручением. Рабочая группа отметила, что в некоторых правовых системах банк уполномочен отзывать кредит, который он начислил на счет, в связи с неполучением компенсации, тогда как в других правовых системах правила об окончательности операций запрещают такой отзыв. Отмечалось, что в международных переводах средств получатель в одной стране может обнаружить, что кредит, начисленный на его счет, был отозван в связи с тем, что банк в другой стране не получил компенсации.

96. Рабочая группа в предварительном порядке рассмотрела вопросы, связанные со случаями банкротства плательщика, получателя или одного из соответствующих банков в ходе операции по переводу. Отмечалось, что наличие правил об окончательности каждого этапа операции по переводу средств может привести к тому, что ответственность за невыполнение обязательств банком-посредником может перейти не на плательщика, а на другие банки.

97. Рабочая группа обменялась также мнениями относительно того, когда кредит на счету плательщика перестает подлежать аресту или какой-либо другой судебной санкции и когда кредит на счету получателя начинает подпадать под такие санкции. Были признаны трудности выяснения момента дебетования или кредитования счета, а также вопроса о том, следует ли дебетование или кредитование счета рассматривать в качестве соответствующего правового действия, поскольку банк может планировать свои операции по автономной обработке данных на то время дня, которое для него является наиболее удобным. Было выражено мнение, что не следует устанавливать различные правила об окончательности операции по оперативной обработке данных и операций по автономной обработке данных в процессе перевода средств. По мнению другого участника, любые правила об окончательности должны отражать происходящие технологические изменения и их положения должны носить практический характер и использоваться банками.

БУДУЩАЯ РАБОТА

98. Рабочая группа просила секретариат подготовить проект положений, основанный на прениях в ходе данной сессии, для рассмотрения на ее следующем совещании. В тех случаях, где это целесообразно, секретариату следует подготовить альтернативные положения.

99. Рабочая группа рекомендовала, чтобы ее семнадцатая сессия была проведена в Нью-Йорке с 5 по 15 июля 1988 года.

Сноски

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее девятнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок первая сессия, Дополнение № 17 (A/41/17), пункт 230.

2/ Там же, пункт 273.

3/ Там же, пункт 231.

4/ A/CN.9/SER.B/1. Указанный перечень правовых вопросов содержится также без существенных изменений в проекте Правового руководства ЮНСИТРАЛ, A/CN.9/266/Add.2.

2. Электронный перевод средств: записка секретариата (A/CN.9/WG.IV/WP.35) [Подлинный текст на английском языке]

1. На своей девятнадцатой сессии в 1986 году Комиссия постановила приступить к подготовке типовых норм, касающихся электронного перевода средств, и возложить эту задачу на Рабочую группу по международным оборотным документам, переименовав ее в Рабочую группу по международным платежам 1/. Она также постановила, что первое совещание с этой целью (шестнадцатая сессия Рабочей группы) должно состояться в 1987 году после двадцатой сессии Комиссии 2/. Сессию Рабочей группы намечено провести в Вене с 2 по 13 ноября 1987 года.

2. Комиссия постановила, что типовые нормы должны быть гибкими и составлены таким образом, чтобы они не ограничивались конкретной технологией. Там, где это возможно, типовые нормы должны содержать альтернативные решения для того, чтобы учитывать различия в банковских системах. Кроме того, типовые нормы должны касаться взаимоотношений между банками, а также между банками и их клиентами 3/.

3. Было предложено, чтобы Рабочая группа начала свою работу с рассмотрения перечня правовых вопросов, изложенных в заключительной главе Правового руководства ЮНСИТРАЛ по электронному переводу средств 4/ (далее называемого Правовым руководством ЮНСИТРАЛ), а также любых других вопросов, которые секретариат посчитает целесообразным передать Рабочей группе.

4. В данном докладе представлены на рассмотрение вопросы, которые можно было бы включить в типовые нормы. Поскольку перечень правовых вопросов в Правовом руководстве ЮНСИТРАЛ и комментариях к нему, не предусматривал подготовку конкретного юридического текста и в типовых нормах могут учитываться дополнительные вопросы, было сочтено целесообразным подготовить новый доклад с ориентацией на подготовку этих норм. В основу перечня вопросов в данном докладе положен перечень юридических вопросов в Правовом руководстве ЮНСИТРАЛ. Во многих случаях в нем повторяется вопрос в видоизмененной форме и приводится комментарий или повторяется какая-то его часть. Следует отметить, что в этом докладе используется терминология, взятая из Правового руководства ЮНСИТРАЛ.

5. Рабочая группа может посчитать целесообразным рассмотреть различные вопросы без принятия окончательных решений, а по окончании рассмотрения этих вопросов принять решение о дальнейших мерах.

I. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

I.1 Должны ли типовые нормы применяться только к международным переводам средств или они должны также применяться и к внутренним переводам средств?

6. Главным основанием для подготовки Комиссией этих типовых норм является сокращение числа коллизий правовых норм при международном переводе средств. Общим средством, используемым для сокращения числа коллизий правовых норм, регулирующих международную торговлю, является принятие специального правового режима, сфера применения которого ограничивается международными операциями, о которых идет речь. Этот метод срабатывает лучше всего, когда международные операции можно четко отличить от внутренних операций. В некоторых случаях нельзя не учитывать определенные внутренние аспекты международной операции. Если же тем не менее необходим специальный международный правовой режим, то этот правовой режим должен включать в себя внутренние аспекты операции, которые нельзя не учитывать. Альтернативой этому является принятие согласованных или единообразных норм, регулирующих все операции подобного рода, как внутренние, так и международные.

7. В случае международного перевода средств вряд ли будет возможным построить такой правовой режим, который включал бы в себя взаимосвязь между клиентом и банком, как указывалось Комиссией, без использования некоторых внутренних элементов. Несомненно, в значительной степени именно по этой причине Женевская конвенция 1930 года, устанавливающая единообразный закон о переводном и простом векселях, и Конвенция 1931 года, устанавливающая единообразный закон о чеках, имели целью унифицировать нормы, регулирующие как внутренние, так и международные операции.

8. Поэтому можно полагать, что подготовку типовых норм можно продолжать, исходя из предположения о том, что они будут применяться как к внутреннему, так и к международному переводу средств.

I.2 Должны ли типовые нормы применяться только к электронному переводу средств или они должны применяться также к переводам с помощью бумажной документации?

9. Расширение международного перевода средств, который стимулирует интерес к подготовке этих типовых норм, вызвано более широким использованием методов электронного перевода средств. Эти методы применяются как к передаче поручений клиента о переводе средств между банками, так и к передаче поручений между клиентом и банком. Вопросы торгового права, возникающие в связи с электронным переводом средств, можно разделить на три категории: общие вопросы для всех форм электронного перевода средств (например, доказательство операций), вопросы банковского права, касающиеся исключительно электронного перевода средств, и, как показало обсуждение в Правовом руководстве ЮНСИТРАЛ, общие вопросы банковского права, одинаково актуальные для перевода средств с помощью бумажной документации и электронного перевода средств. Это свидетельствует о полезности применения типовых норм как к электронному переводу средств, так и к переводу средств с помощью бумажной документации с одним вероятным исключением, состоящим в том, что их, видимо, не следует применять к оборотным документам, включая чеки.

10. Если будет решено, что типовые нормы следует применять только к электронному переводу средств, то для определения сферы применения необходимо будет выработать определение этого термина. Определение, используемое в Правовом руководстве ЮНСИТРАЛ:

> "электронный перевод средств ... это перевод средств, при котором одна или более операций, в процессе такого перевода ранее выполнявшихся при помощи бумажных документов, теперь осуществляются электронными методами" 5/,

служит полезной цели в контексте Правового руководства, поскольку оно обеспечивает основу для изучения влияния различных видов электронных методов на установленные ранее правовые нормы, регулирующие перевод средств с помощью бумажной документации. Однако это определение будет менее полезным для установления сферы применения типовых норм или другого правового текста.

11. Определение электронного перевода средств и, следовательно, сферу применения типовых норм можно было бы ограничить переводом средств, когда клиент производит операцию, давая свое поручение в электронной форме. Такое определение использовалось в законе 1978 года об электронном переводе средств в Соединенных Штатах Америки, целью которого была защита потребителей. Однако такое определение исключило бы все переводы средств, включая перевод крупных международных средств в области торговли с помощью электронных методов из сферы применения типовых норм, когда клиент дает указание на перевод средств на бумаге или устно.

12. Определение, а следовательно, и сферу применения можно было бы ограничить переводом средств, когда межбанковское поручение направляется с помощью электронных средств. Однако при этом применение типовых норм к взаимоотношениям между банком и клиентом зависело бы от метода, применяемого банком при направлении поручения, т.е. это вопрос, который зачастую не может контролироваться клиентом и о котором клиент может даже не знать. Кроме того, поручения могут направляться между несколькими банками для выполнения поручения клиента. Некоторые из этих поручений могут быть на бумаге, а некоторые передаваться электронными средствами.

I.3 Следует ли применять типовые нормы одновременно к переводу кредита и к переводу дебета?

13. Межбанковский перевод средств, будь то перевод дебета или перевод кредита, осуществляется дебетованием и кредитованием счетов в банках. В результате такого большого сходства некоторые правовые вопросы можно толковать одинаково или, по крайней мере, в основном аналогичным образом. Однако в банковской практике существует целый ряд различий между переводом дебета и переводом кредита, которые требуют полностью других правовых норм.

14. Можно полагать, что предпочтительнее было бы начать с разработки типовых норм только для перевода кредита, поскольку на практике он менее сложен чем перевод дебета. Позднее можно будет решить, целесообразно ли также включить перевод дебета и какие изменения или дополнения необходимы для этого. При таком подходе при разработке типовых норм для перевода кредита следует проявлять осмотрительность с тем, чтобы избежать решений, которые в последующем усложнят включение перевода дебета.

15. Можно отметить, что некоторые из вопросов в настоящем докладе применимы только к переводу кредита. Необходимо будет рассмотреть ряд дополнительных проблем, если будет принято решение применять типовые нормы к переводу дебета.

16. В любом случае можно считать, что перевод средств, осуществляемый с помощью оборотных документов, включая чеки, следует исключить из типовых норм. Проблемы, возникающие в результате сокращения в процессе сбора таких документов или в результате применения электронных методов в других целях, лучше всего, видимо, урегулировать путем внесения изменений в существующие нормы, регулирующие применение таких документов.

I.4 Должны ли типовые нормы применяться только к переводам средств, при которых дебетуются и кредитуются счета в банках, или они должны также применяться, когда дебетуются или кредитуются счета в других финансовых учреждениях?

17. Можно исходить из того, что нет необходимости рассматривать данный вопрос при подготовке типовых норм, даже если он может оказаться важным для любой конкретной страны. Слово "банк" можно использовать при подготовке типовых норм без ущерба для определения, которое можно дать данному слову позднее или которое могут дать пользователи типовых норм.

18. Можно полагать, что типовые нормы должны применяться, когда счет плательщика должен дебетоваться, но наличные должны быть уплачены получателю, или когда плательщик платить наличными банку для кредитования счета получателя в том же или другом банке, но что типовые нормы не должны применяться, когда средства выплачиваются плательщиком и когда они выплачиваются наличными получателю.

I.5 Следует ли потребительские электронные переводы средств исключать из сферы применения типовых норм?

19. Все виды электронного перевода средств, включая те, которые можно квалифицировать как потребительские переводы средств, рассмотрены в Правовом руководстве ЮНСИТРАЛ. В большинстве случаев правовые вопросы при потребительском и непотребительском переводе средств одни и те же. В тех случаях, когда возникали другие правовые вопросы или чаще когда возникали одни и те же правовые вопросы, но можно было предусматривать другую правовую норму для потребительского перевода средств, это указывалось. Для этой цели не обязательно было давать определение потребительского перевода средств.

20. Для того чтобы исключить потребительский перевод средств из сферы применения типовых норм, нужно дать ему определение. В основу можно положить характеристику плательщика или получателя средств (например, сторону, не считающуюся ни коммерческой стороной, ни учреждением государства, можно рассматривать как сторону, производящую потребительский перевод средств), но определение нельзя основывать на цели перевода средств, как это было в Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров, где продажа товаров для личного, семейного или домашнего использования была исключена. Другой основой для выделения потребительского перевода средств могли бы служить сумма денежных средств (что, как правило, не является удовлетворительным критерием разграничения) или применяемый метод перевода средств. Например, можно исходить из того, что перевод средств с помощью технологии пластиковых карточек в настоящее время, как правило, является потребительским переводом средств, в то время как некоторые дорогостоящие системы используются обычно для непотребительских целей.

21. Однако, хотя существующая технология и виды ее использования обеспечивают несколько способов проведения различий между потребительским и непотребительским переводом средств, различие между этими двумя видами перевода в данной технологии не предусмотрено. Возможно, технология пластиковых карточек будет развиваться таким образом, что сможет служить основой для установления подлинности большинства операций по электронному переводу средств как потребительских, так и непотребительских. Подобным же образом средства, которые используются в настоящее время для оперативных поручений о переводе крупных сумм, можно также использовать для пакетной передачи поручений о переводе мелких сумм. Поэтому критерии для проведения различий между потребительской и непотребительской передачей средств на основе используемой технологии передачи средств в будущем могут отличаться от тех, которые существуют сейчас.

22. Поскольку Комиссия постановила, что типовые нормы должны представлять альтернативные решения, с тем чтобы учитывать различия в банковских системах, Рабочая группа могла бы рассмотреть возможность указания вопросов, когда некоторые страны могут выразить желание принять другие правила для потребительского перевода средств. Отдельно стоит вопрос о том, пожелает ли Рабочая группа рассмотреть характер этих других норм.

II. ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

A. Определения

II.1 Какие термины следует определить в типовых нормах и какова должна быть направленность определений?

23. Определения некоторых терминов будут обязательными особенно потому, что существует большое расхождение в терминах, используемых как в юридических, так и в банковских целях в различных странах. Зачастую в выбираемых терминах и определениях, даваемых этим терминам, отражены важные политические соображения. Можно определить следующие термины и виды терминов:

a) Стороны в операции по переводу средств

24. Существует три главных переменных, которые необходимо учитывать при выборе терминов для описания сторон в операции по переводу средств: 1) должны ли стороны характеризоваться с точки зрения потока средств (например, плательщик, банк плательщика, получатель, банк получателя как в Правовом руководстве ЮНСИТРАЛ), или с точки зрения потока поручений (например, направляющий банк, банк назначения, возмещающий банк); 2) можно ли использовать одну и ту же терминологию для перевода кредита и для перевода дебета для того, чтобы и то и другое охватить типовыми нормами; 3) должны ли стороны описываться с точки зрения всего процесса перевода средств, как предлагается в терминологии Правового руководства ЮНСИТРАЛ, или с учетом конкретного этапа перевода средств (например, банк-отправитель, банк-получатель), как в терминологии, предлагаемой Банковским комитетом Международной организации по стандартизации (ISO TC 68) для своих международных стандартов, например ISO DIS/7982.

25. Количество используемых терминов должно быть минимальными, для того чтобы не нарушать ясность. Распространение терминов означает, что одна и та же сторона может описываться несколькими терминами в зависимости от точки зрения (т.е. первый банк при переводе кредита может быть "банком плательщика", "направляющим банком", "банком-получателем" поручения от клиента и "банком-отправителем" поручения второму банку). При этом может возникнуть трудность в определении того, какая сторона имеется в виду. Однако можно сделать проще, указав правовые нормы, регулирующие действия всех сторон, которые выполняют аналогичные действия. Например, от "стороны-отправителя" может потребоваться принятие определенных мер предосторожности независимо от того, является ли эта сторона небанковским клиентом, банком плательщика или банком-посредником.

b) Банк

26. Если определяется слово "банк", то определение должно быть важным определяющим фактором сферы применения типовых норм. См. вопрос I.4.

c) Поручение на перевод средств

27. Данный термин используется по всему тексту Правового руководства ЮНСИТРАЛ для обозначения всех типов поручений клиента банку или одного банка другому банку как в отношении перевода дебета, так и кредита.

d) Даты, касающиеся перевода средств

28. Серьезным источником недоразумений в международном переводе средств является непоследовательное применение терминов для обозначения дат, связанных с переводом средств. Ниже приводится даты, которым в Правовом руководстве ЮНСИТРАЛ дано определение.

Дата проводки: дата внесения записей на счет.

Дата начала или прекращения начисления процентов: дата, с которой средства, кредитованные на счет, начинают приносить проценты, или средства, дебетованные со счета, прекращают приносить проценты.

Дата платежа: дата, когда средства могут быть свободно выплачены получателю наличными.

29. В дополнение к этим определениям ISO DIS/7982 дает следующие определения:

Дата зачисления средств: дата, когда средства могут быть свободно выплачены банку-получателю.

30. Термину "дата зачисления средств" в Правовом руководстве ЮНСИТРАЛ определения не дается, поскольку в ряде стран этот термин также широко используется для обозначения даты, когда средства могут быть свободно выплачены получателю (см. "дата платежа") или даты, с которой средства начинают или прекращают приносить проценты, если они кредитованы на счет или дебетованы со счета (см. "дата начала или прекращения начисления процентов").

B. Общие положения

31. В данном разделе предлагаются несколько общих положений, которые следовало бы включить в типовые нормы. Цель этих предложенных общих положений - заложить основу для дальнейшего обсуждения данного вопроса; в ходе работы может возникнуть необходимость в других дополнительных положениях.

II.2 Должны ли типовые нормы содержать правило, касающееся влияние договоров на вопросы, регулируемые упомянутыми нормами?

32. Какими бы конкретными ни были типовые нормы и те или иные национальные законодательства, многие вопросы, возникающие в ходе передачи средств, регулируются и будут в будущем регулироваться договорами между банками и их клиентами, между банками и расчетными палатами и между самими банками. Наличие таких договоров приводит к возникновению ряда проблем, которые могут быть урегулированы в рамках типовых норм. В типовых нормах может быть указано, в какой степени, согласно замыслу, типовые нормы следует считать обязательными (если они признаются государством) и в какой степени они могут быть изменены договором.

33. Договоры между банками и их клиентами почти всегда составляются банками, и, за редким исключением, а именно когда к этой процедуре привлекаются крупные клиенты, банки не обсуждают специальные условия со своими клиентами; соответственно, такие договоры являются классическим примером договоров присоединения. Учитывая этот факт, в типовых нормах могут быть предусмотрены некоторые средства обеспечения беспристрастности положений договора, а также указано, в какой степени такие положения могут иметь обязательную силу. Подобные средства могут быть предусмотрены конкретно применительно к типовым нормам или могут носить более общий характер и представлять собой механизм контроля над договорами присоединения.

34. Межбанковские процедуры перевода средств почти всегда являются предметом двусторонних или многосторонних соглашений, включая соглашения, по своему характеру аналогичные регламенту расчетных палат. Согласно классической теории разработки договоров, такие соглашения имеют обязательную силу лишь для их сторон и не наделяют третьи стороны никакими правами и не налагают на третьи стороны никаких обязательств. Тем не менее такие соглашения оказывают важное практическое влияние на упомянутые третьи стороны в той мере, в какой они устанавливают рамки выполнения поручения клиента на передачу средств. Соответственно, следовало бы рассмотреть вопрос о том, должны ли типовые нормы предусматривать степень, в которой такие соглашения могут наделять правами третьи стороны или налагать на них обязательства.

II.3 Должны ли типовые нормы содержать правила их толкования?

35. Правила, касающиеся толкования, могут быть различных типов. В стандартном положении, содержащемся в последних конвенциях по праву международной торговли, предлагается учитывать международный характер конвенции и необходимость обеспечения единообразия ее применения. В типовых нормах может быть предусмотрен стандарт толкования намерений стороны. Крайне уместным в процедуре перевода средств было бы правило, определяющее, чем следует руководствоваться - суммой, выраженной словами, или суммой, выраженной цифрами, если эти суммы не идентичны. То же самое правило могло бы определять, чем следует руководствоваться, когда для определения счета, подлежащего дебетованию или кредитованию, указывается как фамилия клиента, так и номер счета и фамилия и номер счета не соответствуют друг другу.

II.4 Должны ли типовые нормы содержать положения о коллизии правовых норм?

36. В вопросе 6 Правового руководства ЮНСИТРАЛ говорится, что коллизия правовых норм является серьезной проблемой при международном переводе средств. При переводе средств могут быть задействованы банки ряда стран, эти средства могут быть в валюте третьей страны в целях выполнения обязательства, регулируемого законодательством четвертой страны. Именно такой транснациональный характер международного перевода средств вызывает необходимость разработки упомянутых типовых норм в целях упорядочения действующего законодательства и банковской практики.

37. Кроме того, соглашение о коллизии правовых норм поможет определить, какое право применимо к случаям, не подпадающим под действие типовых норм. Положения о таких нормах коллизионного права могут содержаться в самих типовых нормах или иметь форму отдельного документа, разработанного соответствующей международной организацией.

III. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СТОРОН

A. Форма поручения

III.1 Должны ли типовые нормы включать положение, касающееся формы и минимального содержания поручения на перевод средств?

38. Наиболее важным элементом бесперебойного функционирования систем перевода средств является четкое определение прав и обязательств сторон. Вопросы, касающиеся принятия надлежащих мер в случае невыполнения упомянутых обязательств, рассматриваются в главе IV.

39. В дополнение к обязательствам, которые будут включены в типовые нормы, правила той или иной расчетной палаты или другой системы перевода средств, возможно, потребуют предусмотреть дальнейшие более определенные обязательства.

40. Имеется четкое предусмотренное законом положение в отношении формы и содержания оборотных документов, включая чеки. Это, по меньшей мере, частично объясняется тем, что оборотные документы наделяют держателя правами, которые иногда превышают права лица, переуступающего документ держателю. Может создаться впечатление, что подобное статутное положение не обязательно для других видов поручений на перевод средств, не создающих таких прав.

41. Однако кредитование клиента может быть осуществлено лишь при условии, что поручение плательщика содержит, как минимум, следующие конкретные элементы данных: 1) сумма, подлежащая переводу, включая обозначение валюты, если в отношении этого имеются сомнения, 2) счет, подлежащий дебетованию, 3) название банка, включая, при необходимости, указание его отделения, в котором находится счет, подлежащий кредитованию, и 4) счет, подлежащий кредитованию. Кроме того, поручение должно быть датировано и его подлинность соответствующим образом установлена (см. вопрос I.7). Все эти элементы данных могут быть приведены словами на бумажном поручении о переводе средств; однако если речь идет об электронной форме поручения, то они все могут быть выражены цифрами или даже кодом.

42. К другой важной информации для самого процесса передачи средств может относиться дата начала процесса передачи или дата, когда следует кредитовать счет получателя; это имеет место в тех случаях, когда передача средств не должна быть выполнена немедленно. Кроме того, должна быть предусмотрена возможность конкретного указания операции, что может представлять собой либо указание порядкового номера операции, либо, в случае автомата по выдаче наличности или терминала в торговой точке, указание места нахождения машины или характера операции. При некоторых видах перевода средств следует указывать цель перевода средств, в частности, путем ссылки на номер счета-фактуры.

43. Независимо от того, требуются ли в типовых нормах некоторые определенные элементы данных, стороны договорятся использовать предписанную форму электронной передачи средств, согласно которой банк-получатель будет обрабатывать поручения на ЭВМ. Межбанковские соглашения могут иметь форму признания правил расчетной палаты или службы связи. Требования в отношении формы могут вполне включать элементы данных, которые не будут являться обязательными для типовых норм.

III.2. Должно ли в типовых нормах содержаться требование об установлении подлинности поручений на перевод средств? Если да, то должны ли упомянутые нормы предписывать обязательные или приемлемые формы установления подлинности? Должны ли в них указываться последствия использования формы установления подлинности, согласованной в отношении данного типа поручения?

44. Как правило, устанавливается подлинность поручений, направляемых клиентами банкам или циркулирующих между банками. Обычно такое установление подлинности касается отдельного поручения; однако в тех случаях, когда поручения передаются группами, установление подлинности затрагивает всю группу таких поручений. Подлинность может подтверждаться на бумажном документе, как правило, в виде подписи или штампа, или факсимиле подписи, или в электронной форме, соответствующей типу используемой электронной системы. Форма установления подлинности поручений клиента банку, а также меры защиты, предусматриваемые такой формой, обычно определяются не клиентом, а банком. Однако клиент может иметь право выбора между различными методами передачи его поручений на перевод средств, предусматривающих оперативную или автономную обработку данных, что гарантирует различную степень защиты, удобств и стоимости. Требования в отношении установления подлинности, действующие между банками, обычно определяются соглашением, расчетной палатой или применяемой системой поручений.

45. Возможно, считается целесообразным предусмотреть в законодательстве, что поручения, исходящие от клиента и циркулирующие между банками, должны проходить через процедуру установления подлинности; однако существует мнение, что вряд ли теперь стоит оговаривать форму установления подлинности, подобно тому, как в прошлом указывалось на необходимость подписи, поскольку уже существует много всевозможных средств установления подлинности поручений на электронный перевод средств и в будущем ожидается появление все новых и новых форм. Целесообразно рассмотреть вопрос о том, возможно ли и стоит ли разрабатывать критерии определения степени адекватности используемой формы установления подлинности. Существует еще одна возможность, а именно: каждая страна должна указать используемые в данной стране надлежащие или разрешенные виды установления подлинности или критерии для измерения степени адекватности вида установления подлинности поручения на электронный перевод средств.

46. Необходимость установления подлинности и использование такой процедуры ставят для отправителя и получателя поручения вопрос о последствиях ситуации, когда в результате применения надлежащей процедуры установления подлинности поручения фактически оно оказалось поддельным. Данный аспект вопроса рассматривается ниже.

47. Общее обсуждение данного вопроса, см. Правовое руководство ЮНСИТРАЛ, вопрос 12.

B. Обязательства, вытекающие из перевода средств

III.3 Обязан ли получатель поручения действовать в соответствии с полученным им поручением на перевод стредств?

48. Получателями поручений на перевод средств всегда являются банки. Эти банки можно подразделить на три категории: банки плательщика: (т.е. банк, клиент которого является инициатором перевода средств), банки-посредники (т.е. банки, которые получают поручения от одного банка и должны передать их другому банку) и банки получателя. К числу отправителей поручений на перевод средств относятся плательщики (и особенно небанковские клиенты), банки плательщика и банки-посредники.

49. Как правило, между отправителем и получателем существует предварительная договоренность о том, что получатель будет действовать в соответствии с полученными им поручениями. В отдельных случаях отправитель может направить поручение банку, с которым у него нет предварительной договоренности. Однако в этих случаях, как правило, отправитель будет иметь основание надеяться, что получатель выполнит поручение.

50. В тех случаях, когда имеется предварительная договоренность о том, что получатель должен выполнить поручение, невыполнение такого поручения означает нарушение договора. Возникает вопрос, возлагается ли также на получателя обязательство, вытекающее из самого факта получения поручения. Отрицательный ответ означал бы следующее: банк, получивший поручение из источника, с которым у него нет предварительной договоренности, мог бы по своему усмотрению, сохранив у себя поручение, не предпринимать никаких действий в соответствии с ним и не уведомлять отправителя о том, что он не собирается выполнять это поручение. Данная ситуация возникает относительно редко; однако внесение определенности в вопрос об источнике возникновения обязательства банка предпринять надлежащие действия в соответствии с полученным поручением на перевод средств может иметь особое значение, когда речь идет о банке-посреднике или банке получателя, поскольку упомянутые банки находятся в непосредственных договорных отношениях не с плательщиком, а лишь с банком, направляющим им поручение.

III.4 Какие действия потребуются, если типовые нормы обязывают банк-получатель выполнить поручение?

51. В случае перевода кредита банк-получатель, вероятно, должен предпринять следующие шаги:

- установить подлинность поручения;

- установить, составлено ли поручение полностью по форме и не содержит ли оно иных ошибок;

- установить, имеется ли полная гарантия того, что отправитель выплатит компенсацию упомянутому банку;

- дебетовать счет отправителя, а если счет, подлежащий кредитованию, находится в том же банке, кредитовать этот счет;

- если счет подлежащий кредитованию, находится в другом банке, найти соответствующий способ передачи поручения данному банку, включая надлежащие средства связи, а также задействовать банк-посредник, если в таковом возникает необходимость; направить банку-посреднику или банку получателя свое собственное поручение на перевод средств, в котором приводятся точные данные, содержащиеся в полученном им поручении, а также дополнительные данные, необходимые для дальнейшей передачи поручения; и обеспечить получение банком, которому направлено упомянутое межбанковское поручение, компенсации на сумму, указанную в поручении;

- уведомить дебетируемую сторону о дебете и, если банк-получатель является банком получателя, уведомить получателя о кредитовании;

- в случае невыполнения поручения уведомить отправителя о том, что поручение не будет выполнено, и сообщить причину, почему оно не будет выполнено.

52. Можно рассмотреть вопрос о том, должны ли типовые нормы содержать требование о принятии всех этих мер или некоторых из них, или же достаточно будет установить обязательство общего характера.

53. Проверка подлинности поручения будет включать изучение подписи или использованных электронных средств удостоверения подлинности.

54. Банк-получатель может получить возмещение с помощью нескольких средств. Некоторые из них, такие, как дебетование счета стороны-отправителя, могут находиться под его полным контролем. В других случаях урегулирование может быть совершено через расчетную палату или путем получения кредита от возмещающего банка по поручению стороны-отправителя. Независимо от способа возмещения можно ожидать, что банк-получатель, как правило, захочет убедиться в том, что он уже получил или получит возмещение, прежде чем он кредитует счет страны-кредитора и направит новое поручение на перевод средств, если таковое требуется. В некоторых странах банки-получатели принимают меры к тому, чтобы прямо или косвенно убедиться в получении возмещения относительно большинства переводов средств или всех таких переводов, прежде чем они совершают действия, связанные с возникновением для них обязательств. В других странах возмещение в связи с внутренними переводами средств является в достаточной степени гарантированным и в связи с этим не требуется каких-либо специальных мер. Однако даже в этих странах банки, как правило, сначала стремятся убедиться в получении возмещения в связи с международными переводами средств.

55. В некоторых случаях банки могут действовать по поручению, кредитуя счет, направляя новые поручения на перевод средств другому банку или совершая другие аналогичные действия, до того как они убедятся в получении возмещения. В таких случаях возникает вопрос о том, делает ли это банк на своей собственный риск или же он может провести обратные операции в случае невозмещения.

56. При некоторых электронных переводах средств, как и при переводах средств с помощью бумажных документов, банк-получатель может направить полученное поручение без изменений. Даже в этом случае должна существовать какая-либо процедура расчетов в связи со вторым межбанковским переводом. При многих электронных переводах средств должно быть выдано новое поручение, после чего банк-получатель становится банком-отправителем этого поручения. Новое поручение будет включать некоторые, хотя и не обязательно все, полученные данные, а также некоторые другие данные. Так, например, наименование банка-получателя становится наименованием банка-отправителя. Могут потребоваться некоторые новые данные. Этот банк в качестве банка-отправителя поручения должен выписать соответствующее новое поручение со всеми необходимыми данными.

57. За исключением редких случаев ни плательщик, ни банк плательщика не могут выбирать банк получателя. Вместе с тем, они зачастую могут выбирать средства направления поручения этому банку, например, путем перевода кредита или дебета с помощью бумажных документов, обмена магнитными пленками, по телексу, с помощью иных средств передачи данных. Может существовать также возможность выбора канала связи между двумя банками и средств предоставления возмещения банку получателя. Зачастую плательщик прямо или косвенно выбирает средства, с помощью которых поручение должно быть направлено банку плательщика или, по меньшей мере, знает о выборе, который должен быть сделан его банком. Вместе с тем, как правило, банк плательщика выбирает каналы связи и средства направления возмещения банку-получателю. Этот выбор может иметь значение для плательщика не только вследствие связанных с этим расходов, но и в связи с такими вопросами, как скорость передачи поручения, время наступления окончательности перевода средств (и выполнения его обязательства), а также надежность передачи поручения. Обычно в правовых нормах по этому вопросу, которые были сформулированы прежде, чем возник столь широкий выбор средств передачи с различными характеристиками, указывалось лишь, что в тех случаях, когда для завершения перевода средств необходим банк-корреспондент, банк должен выбрать соответствующий банк-корреспондент.

58. Обязательство банка-получателя принять соответствующие меры может быть выполнено путем уведомления стороны-отправителя о том, что банк не выполнит полученного поручения, что даст возможность стороне-отправителю принять соответствующие меры. Можно ожидать, что в этом уведомлении будут указаны причины, по которым поручение выполнено не будет.

III.5 Следует ли предусмотреть в типовых нормах, что обязанности банка плательщика ограничиваются совершением некоторых конкретных действий, как предлагается выше, или же они должны заключаться в том, чтобы проследить за выполнением поручения плательщика?

59. Объем обязанностей банка плательщика имеет особое значение при международных переводах средств, а также при внутренних переводах средств в тех системах, где между банком плательщика и банком получателя перевод средств может пройти через несколько банков, систем связи или расчетных палат.

Общее обсуждение этого вопросам см. в Правовом руководстве ЮНСИТРАЛ, вопрос 16.

III.6 Следует ли предусмотреть в типовых нормах положение о том, что банки-посредники и банк получателя должны нести ответственность за выполнение своей части перевода средств перед банком, направившим им поручение на перевод средств, перед предшествующими сторонами, особенно плательщиком, и - в случае банка получателя - перед получателем. Если да, то в какой степени они должны нести такую ответственность?

60. Объем обязательств банков-посредников и банка получателя перед плательщиком связан с объемом обязательств банка плательщика перед плательщиком. Если обязательство банка плательщика ограничивается совершением своих собственных действий, банки-посредники и банк получателя должны нести прямую ответственность перед плательщиком, даже несмотря на то, что они не являются непосредственными сторонами сделки. В противном случае плательщик не будет иметь права взыскать с кого-либо убытки, причиненные банком-посредником или банком получателя. Различие в нормах, регулирующих этот вопрос в различных правовых системах, является источником риска для многих международных переводов средств.

61. Общее обсуждение положения банка получателя см. в Правовом руководстве ЮНСИТРАЛ, вопрос 17.

III.7 Следует ли уточнить в типовых нормах, в каких случаях банк-получатель не будет обязан выполнить поручение?

62. Такие случаи могут включать следующее:

- подлинность не может быть проверена;

- в поручении, как представляется, содержится ошибка;

- банк-получатель не удовлетворен возмещением, предложенным отправителем поручения.

63. Такие случаи могут включать также следующие обстоятельства, освобождающие от ответственности:

- поломка ЭВМ, поломка в передающей системе, сбой в энергоснабжении или аналогичные обстоятельства, причины возникновения которых выходят за пределы контроли банка и последствий которых нельзя ни избежать, ни преодолеть;

- правительственные меры, такие, как введение валютного контроля.

64. Даже несмотря на то, что банк-получатель может осовобождаться от обязанности выполнить поручение по какой-либо из указанных причин, он по-прежнему будет обязан перед отправителем или плательщиком безотлагательно уведомить отправителя, что он не выполнит или не может выполнить поручения, за исключением тех случаев, когда обстоятельства, препятствующие выполнению поручения, делают невозможным направление такого уведомления.

65. Поскольку можно предвидеть возникновение поломок в системах ЭВМ, передающих системах и системах энергоснабжения, можно ожидать, что отдельные банки, системы передачи и банковская система в целом будут организованы таким образом, чтобы свести к минимуму вероятность такой поломки или избежать или преодолеть последствия подобных обстоятельств. Некоторые из связанных с этим организационных мер являются едиными для всех видов ЭВМ и систем передачи данных и затрагивают такие вопросы, как обеспечение дублирующего оборудования, вспомогательных досье, а также составление планов на случай чрезвычайных обстоятельств. Другие виды организационных мер касаются только банков, например, меры по обеспечению возможности корректировки сроков расчетов при определенных обстоятельствах. Можно отметить, что с целью определения того, будут ли поломки в системах ЭВМ, передачи данных или системах энергоснабжения считаться обстоятельствами, особождающими от ответственности, следует установить, можно ли было за счет заблаговременных организационных мер избежать возникновения этих обстоятельств или их последствий.

66. Обсуждение этого вопроса см.также в Правовом руководстве ЮНСИТРАЛ, вопрос 19.

III.8 Следует ли указать в типовых нормах сроки, в течение которых должен быть совершен перевод средств?

67. Хотя при различных видах электронного перевода средств требуются различные сроки для осуществления каждым участвующим банком его обязательств и для завершения всего перевода средств, для всех них характерно то, что они являются более надежными по сравнению с системами перевода средств с помощью бумажных документов, в том что касается времени, требующегося для перевода. Эта надежность привела к тому, что клиенты банков стали в большей степени полагаться на способность банков осуществлять переводы средств своевременно, что имеет для них большое значение. Наиболее яркие примеры включают международное финансирование крупных проектов, при котором средства должны быть переведены на конкретный счет в конкретный час дня, а более обычным примером является платеж заработной платы или выплат по социальному страхованию в установленные дни.

68. Сроком осуществления перевода средств, который представляет интерес для клиента банка, является необходимый период времени, проходящий с момента выдачи плательщиком поручения своему банку до момента кредитования счета получателя. Если в типовых нормах будет предусмотрено, что банк плательщика должен нести ответственность за осуществление всего перевода средств, целесообразно также предусмотреть срок, в течение которого перевод средств должен быть завершен.

69. Если банк плательщика несет ответственность лишь за свои собственные действия, возможно, целесообразно предусмотреть срок, в течение которого он должен завершить эти действия или уведомить сторону-отправителя поручения, что он не примет или не может принять надлежащих мер. Возможно, целесообразно также предусмотреть аналогичное положение, касающееся банков-посредников и банка получателя. Кроме того, возможно, целесообразно рассмотреть вопрос о том, требуется ли установить дополнительное положение для тех случаев, когда плательщику было сообщено о времени, необходимом для завершения перевода средств, и когда он желает указать в поручении на перевод средств дату платежа (т.е. дату кредитования счета получателя).

70. Дополнительное обсуждение этого вопроса см. в Правовом руководстве ЮНСИТРАЛ, вопрос 23.

III.9 Следует ли предусмотреть в типовых нормах обязательства стороны, направляющей поручение на перевод средств?

71. Основным обязательством отправителя является предоставление банку-получателю возмещения в согласованный срок и согласованным образом.

72. Отправитель должен также предоставить банку-получателю точную информацию, касающуюся выданного поручения на перевод средств. Можно предусмотреть в типовых нормах, что в том случае, когда поручение на перевод средств составлено неправильно - в том, что касается суммы, включая валюту, названия стороны или указания счета, подлежащего кредитованию, включая соответствующие отделения банка получателя, - последствия такой ошибки будут ложиться на отправителя, хотя можно установить для банка-получателя обязательство помочь этой стороне в возврате средств.

III.10 Следует ли предусмотреть в типовых нормах обязательства других сторон, участвующих в процессе перевода средств, помимо банков?

73. Различного вида расчетные палаты, а также специальные учреждения занимающиеся передачей поручений на перевод средств, являются неотъемлемой частью процесса перевода средств. Часто они принадлежат банкам или действуют в их интересах. Представляется целесообразным включить в типвые нормы указание на их обязательства перед банками-отправителями и банками-получателями, а также перед плательщиками и получателями.

74. Существуют другие учреждения, занимающиеся передачей поручений на перевод средств, которые не предоставляют специальных услуг. Они варьируются от государственных учреждений, обеспечивающих телеграфные услуги или услуги по передаче данных, до коммерческих систем, располагающих возможностями для передачи поручений на перевод средств с помощью специальных бланков и протоколов, в рамках предоставляемых ими услуг. Некоторые из таких учреждений можно рассматривать как неотъемлемую часть процесса перевода средств, в связи с чем их следует включить в сферу применения типовых норм.

75. Поскольку в типовых нормах не указаны обязательства расчетных палат и учреждений, занимающихся передачей поручений, возможно, целесообразно было бы предусмотреть распределение между банками и клиентами риска убытков, вызванных деятельностью таких учреждений.

76. Дополнительное обсуждение этого вопроса см. в Правовом руководстве ЮНСИТРАЛ, вопрос 18.

C. Обязательства, возникающие после завершения перевода средств

III.11 Следует ли предусмотреть в типовых нормах положения, касающиеся обязанности банков представлять подробные сообщения своим клиентам относительно дебетования и кредитования их счетов, а также периодичности представления таких сообщений?

77. Как представляется, мало существует сомнений в том, что банки должны быть готовы представить своим клиентам сообщение о дебетовании и кредитовании их счетов. Основные вопросы касаются формы таких сообщений и периодичности их представления, а также того, обязан ли банк направлять сообщения своему клиенту или, напротив, клиент сам должен обратиться в банк за их получением. Во многих случаях действуют различные нормы, касающиеся коммерческих и других клиентов банков. Увеличение количества переводов средств за последние сорок лет и еще более значительное увеличение объема таких переводов привели к тому, что такие сообщения сейчас направляются гораздо чаще, чем в прошлом.

78. В некоторых странах такие вопросы регулируются правовыми нормами, а в других - обычаями банков или положениями договора, заключаемого между сторонами.

79. Общее обсуждение этого вопроса см. в Правовом руководстве ЮНСИТРАЛ, вопрос 24.

III.12 Следует ли предусмотреть в типовых нормах, что сообщение банка относительно дебетования и кредитования счета является окончательным, если клиент банка не направляет своих возражений в течение определенного периода времени? Должен ли этот период времени быть более коротким, чем срок исковой давности для предъявления судебного иска? Если да, то какова должна быть его примерная продолжительность и с какого события или с какого момента он должен начинаться?

80. Предоставление клиенту банка сообщения о состоянии его счета позволяет клиенту согласовывать свою отчетность с отчетностью банка. Можно рассмотреть также вопрос о включении в типовые нормы положения о том, что клиент банка, имеющий такую возможность, должен в течение какого-либо определенного срока сообщить о любых расхождениях. В случае принятия подобного подхода вопрос о единообразии точного срока, в течение которого должно быть направлено сообщение о расхождениях, может быть менее важным.

81. Можно также рассмотреть вопрос о том, становится ли сообщение о состоянии счета автоматически обязательным для банка и для клиента в случае несообщения клиентом о расхождениях или же это сообщение должно быть обязательным лишь в той степени, в которой другая сторона понесла убытки в результате несвоевременного уведомления.

82. Дополнительное обсуждение этого вопроса см. в Правовом руководстве ЮНСИТРАЛ, вопрос 25. Эти вопросы затрагиваются также при обсуждении вопроса 26.

IV. ОШИБКА, ОБМАН И СВЯЗАННАЯ С НИМИ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

IV.1 Должны ли в типовых нормах указываться последствия и процедуры исправления ошибки в том случае, когда?

- сумма перевода занесена в кредит счета не в том отделении или не в том банке;

- сумма занесена в кредит в том банке, но не на тот счет;

- в кредит счета получателя занесена недостаточная сумма;

- в кредит счета получателя занесена слишком большая сумма?

83. Плательщик, банк плательщика, банк-посредник или банк получателя могут допустить ошибку. Если такая ошибка, совершенная плательщиком или банком плательщика, привела к дебетованию счета плательщика на неправильную сумму или информация, представленная для регистрации банковской операции, свидетельствует о том, что был кредитован не тот счет, плательщик, по всей вероятности, обнаружит такую ошибку и после получения уведомления о дебетовании его счета потребует принятия мер по исправления создавшегося положения (см. вопрос III.12). Во всех других ситуациях, за исключением ситуации, когда плательщик требует подробного подтверждения кредитной операции, он узнает о совершенной ошибке только в том случае, если получатель пожалуется, что не получил причитающейся ему суммы.

84. Если банк совершил ошибку относительно суммы, он должен обнаружить ошибку в ходе выверки своих банковских операций. Процедуры выверки счетов в случае электронного перевода средств ускоряют, упрощают и удешевляют этот процесс по сравнению с переводами с использованием бумажных документов. Ошибка в указании банка или отделения банка получателя может быть обнаружена банком или отделением банка, которые, получив поручение, не могут найти счет; однако если счет обозначен лишь цифрой и ошибка кроется лишь в неправильном названии банка, банк-получатель или его отделение могут кредитовать счет, не зная, что это счет другого клиента. В обоих случаях ошибка будет обнаружена лишь в результате жалобы получателя о том, что он не получил причитающейся ему суммы, или в результате сообщения стороны, счет которой был ошибочно кредитован.

85. В свете вопроса V.5 возникает проблема, когда можно считать, что в результате перевода средств выполнено основное обязательство. С этим связан другой вопрос: какие последствия для выполнения основного обязательства может иметь ситуация, в которой счет получателя не был кредитован должным образом или кредитован на сумму, меньшую, чем полная сумма. Правила, касающиеся последствий такой ситуации для выполнения основного обязательства, могут влиять на обязательства банков в отношении исправления допущенных ошибок.

86. В большинстве случаев наличие ошибки признается, и все стороны в духе сотрудничества стремятся исправить ее. В таких случаях возникает единственный вопрос, а именно: кто несет расходы по выполнению банковской операции и следует ли вносить коррективы в начисление процентов.

87. В тех случаях, когда кредитован не тот счет или нужный счет кредитован на слишком большую сумму, кредитованная сторона может выразить несогласие с тем, чтобы в целях исправления ошибки ее счет был дебетован. В законодательстве должно быть четко предусмотрено, что деньги подлежат возврату и, если в этом возникнет необходимость, через суд. Возникает более сложный вопрос: имеются ли у банка лица, счет которого был необоснованно кредитован, полномочия или возможные обязательства дебетовать счет без согласия упомянутого лица, если факт допущенной ошибки точно установлен. Очевидно, банк не будет дебетовать счет в случае возникновения спора о правильности операции по кредитованию счета.

88. Если банк не уполномочен или не желает дебетовать счет в целях исправления допущенной ошибки, то, возможно, следует предусмотреть в типовых правилах следующее: должен ли плательщик нести издержки в связи с допущенной ошибкой, даже если ее совершил банк, и подать в суд на несправедливо кредитованную сторону, или соответствующие меры должен принять банк, допустивший ошибку. Это, в свою очередь, определит пути и средства межбанковского корректирования. В зависимости от того, кто совершил ошибку - банк плательщика, банк-посредник или банк получателя, - результат может быть различным.

89. Дополнительную информацию по данному вопросу, см. Правовое руководство ЮНСИТРАЛ, вопрос 41.

IV.2 Должны ли типовые нормы содержать положения, определяющие соответствующую юрисдикцию, если речь идет о судебном процессе, затрагивающем международный электронный перевод средств?

90. Правовые тексты, регулирующие международные операции, обычно содержат правовые нормы о соответствующей юрисдикции для судебного разбирательства споров, вытекающих из упомянутых норм.

91. В случае передачи средств необходимость таких норм или их целесообразность может зависеть от решений, принятых по вопросу основных правил, касающихся ответственности. Например, если исходить из того, что банк плательщика несет ответственность за свои действия и, соответственно, плательщику надлежит определить, какой именно банк допустил ошибку, и возбудить иск против такого банка в целях получения компенсации, то следовало бы позволить плательщику возбуждать иск как в своих собственных судах, так и в судах той страны, где возникла проблема.

IV.3 Должны ли типовые нормы содержать конкретное указание на правила, устанавливающие бремя доказывания того, что плательщик направил поручение на перевод средств и что оно было выполнено надлежащим образом?

93. Общее обсуждение данного вопроса, см. Правовое руководство ЮНСИТРАЛ, вопросы 21 и 22.

IV.4 Должны ли типовые нормы предусматривать, что плательщик или получатель имеют право на компенсацию процентов, недополученных в результате задержки в переводе средств?

94. Общее обсуждение данного вопроса, см. Правовое руководство ЮНСИТРАЛ, вопрос 27.

95. В проекте правил о межбанковской компенсации, касающихся случаев несвоевременного или неправильного перевода средств и разрабатываемых в настоящее время Международной торговой палатой, предусматривается, что банк, получивший по ошибке средства, должен выплатить проценту другому банку, даже если ошибка была совершена банком, которому эти средства причитались.

IV.5 Должно ли в типовых нормах предусматриваться, что плательщик или получатель могут получить возмещение валютных потерь, явившихся результатом задержки или невыполнения перевода средств?

96. Общее обсуждение данного вопроса, см. Правовое руководство ЮНСИТРАЛ, вопрос 28.

97. Даже если типовые нормы не содержат положений, касающихся валютных потерь плательщика или получателя, тем не менее было бы целесообразно включить в них положение, устанавливающее день исчисления валютных курсов, в который запланированный международный перевод средств не был осуществлен и средства были возвращены плательщику.

IV.6 Должно ли в типовых нормах предусматриваться, что банк может нести ответственность за последующие убытки, возникшие в результате невыполнения им надлежащим образом перевода средств?

98. Общее обсуждение данного вопроса, см. Правовое руководство ЮНСИТРАЛ, вопрос 29.

IV.7 Должны ли типовые нормы содержать правила, определяющие, несет ли плательщик ответственность за часть или всю мошенническую деятельность членов семьи, служащих или третьих лиц, в результате которой поручение на перевод средств было направлено банку плательщика?

99. Данный вопрос предполагает, что факт и характер мошеннических действий были установлены.

100. Мошенническое действие могло быть совершено служащим во время выполнения им своих служебных обязанностей. Оно могло быть совершено служащим или другим лицом, которые в силу характера своей работы или родственных связей узнали секретный код (личный опознавательный номер или пароль) и получили доступ к техническому средству, позволяющему направить поручение на перевод средств. Мошенничество могло быть совершено третьим лицом, которое незнакомо плательщику. В последнем случае возникшие убытки могли в той или иной степени быть вызваны небрежностью плательщика.

V. ОКОНЧАТЕЛЬНОСТЬ

V.1 Должны ли типовые нормы содержать одно единое правило, которое касалось бы окончательности перевода средств клиента и которое регулировало бы ряд вопросов, или следует разработать отдельные правила, касающиеся времени, когда

- дебетование счета плательщика сокращает или кредитование счета получателя увеличивает сумму, на которую может быть наложен арест или которая входила бы в имущество плательщика, если бы проводилось разбирательство в связи с его неплатежеспособностью;

- смерть плательщика, прекращение юридического существования корпоративной организации или подобное явление лишает банки права предпринимать действия в соответствии с поручением на перевод средств;

- плательщик утрачивает право отозвать или аннулировать поручение на перевод средств.

101. Единое правило, касающееся "окончательности", более удобно для банков, чем использование отдельных правил для каждой из возникающих ситуаций. Однако далеко не всегда последствия наличия или отсутствия окончательности перевода средств могут быть урегулированы в рамках единого правила.

102. Общее обсуждение данного вопроса, см. Правовое руководство ЮНСИТРАЛ, вопрос 31.

V.2 В связи с каким действием или к какому конкретному моменту перевод средств в соответствии с типовыми нормами может считаться окончательным для какой-либо или любой цели, указанной выше?

103. В пунктах 4-19 главы IV Правового руководства ЮНСИТРАЛ предлагается ряд различных моментов времени, на которые перевод средств может считаться окончательным. Большая часть этих действий связана с некоторыми операциями банка получателя в отношении либо поручения на перевод средств, либо счета получателя.

104. Действием, которое повсеместно считается признаком окончательности операции по переводу средств, является дебетовая или кредитовая проводка по соответствующему счету. Однако при использовании методов электронного перевода средств, и особенно если имеет место групповая проводка или записи вносятся во временный счет, представляется сложным определить, когда именно была сделана проводка. Соответственно, если исходить из того, что дебетование или кредитование счета представляют собой окончательность операции по переводу средств или каким-либо иным образом влияют на юридические права и обязательства, то следовало бы внести ясность в вопрос о том, что считать дебетовой или кредитовой проводкой в рамках использования различных методов электронного перевода средств.

105. Есть еще один вопрос; он возникает в связи с тем фактом, что действия банка, которые могли бы рассматриваться как придающие окончательность операции по переводу средств (а именно дебетование или кредитование счета или направление уведомления), могут быть осуществлены банком в той или иной последовательности не по причинам, связанным непосредственно с самим переводом средств, а скорее из административных соображений. В частности, групповая проводка, касающаяся передачи средств, может быть обработана за день до занесения записи на счет или в ночь после занесения такой записи. В результате может возникнуть разрыв в 24 часа между обработкой различных операций, и в то же время все они могут иметь одну и ту же дату проводки. Следовало бы рассмотреть вопрос о том, каким образом данные вопросы могут повлиять на нормы, касающиеся окончательности.

106. Общее обсуждение данного вопроса см. в Правовом руководстве ЮНСИТРАЛ, вопросы 32, 39 и 40.

V.3 Должны ли типовые нормы содержать положения, определяющие момент, когда перевод средств между банками может считаться окончательным? Должен ли любой такой момент быть идентичным или отличаться от момента окончательности операции по переводу средств клиента? Какие последствия может иметь окончательность перевода средств между двумя банками для перевода средств клиента?

107. Было бы нецелесообразно во всех странах проводить разграничение между окончательностью перевода средств между банками и окончательностью перевода средств между небанковским плательщиком и получателем. Однако во многих странах делают такое разграничение, и, вероятно, в сфере международного перевода средств оно является неизбежным. Во многих случаях не совсем ясно, каковы последствия окончательности перевода средств между любой парой банков для перевода средств клиента; не ясны также права и обязанности сторон в такой операции по переводу средств.

108. Общее обсуждение данного вопроса, см. Правовое руководство ЮНСИТРАЛ, вопрос 33.

V.4 Должны ли типовые нормы содержать положения, касающиеся распределения риска убытков между сторонами операции по переводу средств в случае, когда банк становится неплатежеспособным до расчетов по переводу средств?

109. Что касается суммы перевода средств, то до начала операции по переводу средств плательщик сталкивается с риском в результате того, что банк плательщика может оказаться неплатежеспособным. После того, как перевод средств стал окончательным, получатель сталкивается с риском в результате того, что банк получателя может оказаться неплатежеспособным. Не ясно, кто несет риск в том случае, когда один из упомянутых банков или один из банков-посредников оказывается неплатежеспособным в ходе операции по переводу средств или до проведения расчетов.

110. Перевод средств может быть осуществлен цепью банков, а именно:

Плательщик	Банк плательщика A	Банк-посредник B	Банк-посредник C	Банк получателя D	Получатель

111. В случае неплатежеспособности одного из банков возникают самые различные ситуации. Предположим, банк A дебетует счет плательщика и направляет поручение банку B. Расчет осуществляется путем дебетования счета, который открыт банком A в банке B. Еще до того, как банк B направляет поручение банку C, он оказывается неплатежеспособным. В данном случае плательщик не выплатил необходимую сумму получателю, однако его счет в банке A дебетован. Аналогичным образом, банк A произвел расчет с банком B. Должен ли банк A найти другой путь к банку D? Подвергается ли плательщик или банк A финансовому риску в результате неплатежеспособности банка B?

112. Возникает иная проблема в том случае, когда банк D кредитует счет получателя до того, как банк B произвел расчет с банком C, и до того, как банк C произвел расчет с банком D. Если впоследствии банк C становится неплатежеспособным, то должен ли банк B произвести расчет с банком C? Должен ли банк C произвести расчет с банком D, несмотря на неплатежеспособность банка C? И, с другой стороны, должен ли банк B произвести расчет непосредственно с банком D, исключив, таким образом, банк C из цепи расчетов?

113. Должна ли норма быть иной по содержанию в случае, если неспособность произвести расчет банком C объясняется его неспособностью произвести расчеты в расчетной палате?

114. Какое влияние может оказать такая неспособность произвести расчеты на передачу средств между плательщиком и получателем?

115. Что касается вопроса о том, нужны ли каждой стране специальные правила, регулирующие распределение риска потерь, вытекающего из факта неплатежеспособности какого-либо национального банка, то существует мнение, что подобные правила будут особо полезны для международного перевода средств.

116. Общее обсуждение данного вопроса, см. Правовое руководство ЮНСИТРАЛ, вопрос 37.

V.5 Должны ли типовые нормы содержать положение, определяющее момент, на который основное обязательство считается выполненным?

117. В большинстве стран нормы, регулирующие выполнение основного обязательства в рамках перевода средств, не включены в законодательство о переводе средств. Вместо этого упомянутые нормы содержатся в законодательстве, регулирующем основное обязательство. Эти два комплекса норм нуждаются в согласовании. Соответственно, без ущерба для любого принятого позднее решения, даже если типовые нормы окажутся преобразованными в конвенцию, типовой закон или другую форму правового обязательства, возможно, было бы целесообразно в контексте типовых норм при осуществлении платежей путем электронной передачи средств рассмотреть вопрос о том, что считается моментом выполнения основного обязательства.

118. Общее обсуждение данного вопроса, см. Правовое руководство ЮНСИТРАЛ, вопрос 36.

Сноски

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее девятнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок первая сессия, Дополнение № 17 (A/41/17), пункт 230.

2/ Там же, пункт 273.

3/ Там же, пункт 231.

4/ A/CN.9/Ser.B/1. Перечень правовых вопросов также приводится без изменений по существу в проекте Правового руководства ЮНСИТРАЛ, A/CN.9/266/Add.2.

5/ Глава I, пункт 6.

B. Резервные аккредитивы и гарантии: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/301) [Подлинный текст на английском языке]

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты
ВВЕДЕНИЕ	1-13
I. ФУНКЦИИ И ХАРАКТЕРИСТИКИ РЕЗЕРВНЫХ АККРЕДИТИВОВ И ГАРАНТИЙ	14-45
A. Различие между резервным аккредитивом и обычным документарным аккредитивом	14-35
1. Товарный или документарный аккредитив	14-21
2. Другие виды использования аккредитива, особенно резервного аккредитива	22-35
a) Акцептный кредит или кредитное письмо	22-23
b) Использование резервного аккредитива в торговых и неторговых сделках	24-35
B. Банковские гарантии, поручительства и аналогичные меры компенсации	36-45
1. Независимость от основной сделки	37-39
2. Виды и методы использования	40-45
II. ПРАВОВАЯ ОСНОВА	46-70
A. Законы и нормы в отношении резервных аккредитивов	46-56
1. Некоторые нормативные положения	46-49
2. Единообразные международные нормы	50-56
B. Законы и нормы о банковских гарантиях и аналогичных мерах компенсации	57-70
1. Эволюция законодательства, признающего независимые гарантии	57-61
2. Единообразные международные нормы	62-70
a) Единообразные нормы МТП в отношении договорных гарантий (1978 год)	62-67
b) Проект единообразных норм МТП в отношении гарантий (1988 год)	68-70
III. НЕКОТОРЫЕ ПРАВОВЫЕ ВОПРОСЫ И ПРАКТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ	71-90
A. Устанавливаемые сроки и условия платежа	73-83
1. Сумма платежа и возможное снижение	74-75
2. Заявление о востребовании и любые вспомогательные документы	76-79
3. Срок действия и истечение	80-83

B. Оговорка об обмане, другие возражения и вспомогательные судебные меры 84-90

1. Обман или необоснованное востребование 85-88
2. Судебные меры по блокированию платежа 89-90

ВЫВОДЫ 91-99

Примечания .....

ПРИЛОЖЕНИЕ: Проект единообразных норм МТП в отношении гарантий .....

ВВЕДЕНИЕ

1. На своей пятнадцатой сессии, состоявшейся в 1982 году, Комиссия постановила просить Генерального секретаря представить какой-либо будущей сессии исследование об аккредитивах и их функции с целью определить правовые проблемы, связанные с их использованием, особенно в связи с другими договорами, помимо договоров о купле-продаже товаров (A/37/17, пункт 112) 1/. Предложение о проведении такого исследования было сделано в связи с рассмотрением Комиссией проводившейся в то время Международной торговой палатой (МТП) работы по пересмотру Единообразных обычаев и правил в отношении документарных аккредитивов в редакции 1974 года (ЕОП).

2. В поддержку этого предложения было отмечено, что аккредитивы первоначально были предназначены для использования в связи с документарной куплей-продажей товаров. В настоящее время они используются для ряда других целей, например, в качестве обеспечения для участия в торгах и в связи с соглашениями о покупке ценных бумаг с последующим выкупом. Было высказано мнение о том, что правовые нормы, разработанные для одного случая, могут не подходить для этих других случаев, в которых в настоящее время используются аккредитивы (A/37/17, пункт 109).

Сфера и схема доклада

3. Как будет подробно указано ниже (часть I. A.), в этих других случаях использования аккредитивов в основном применяются, за исключением акцептных кредитов или кредитных писем, резервные аккредитивы. В то время как обычный документарный аккредитив обеспечивает продавцу (или аналогичной стороне) надежный механизм обеспечения платежа со стороны покупателя, резервный аккредитив является гарантийным документом в том смысле, что он покрывает риск неисполнения или ненадлежащего исполнения обязательств подрядчиком, поставщиком или другим лицом, несущим обязательства.

4. Таким образом, резервные аккредитивы, которые выдаются главным образом банками Соединенных Штатов Америки и реже в некоторых других странах, служат тем же целям, что и поручительства или гарантии, используемые в большинстве стран. Поэтому в настоящий доклад включены эти другие гарантийные документы, выдаваемые банком или аналогичным учреждением. Их характеристики и виды использования изложены ниже в части I.B.

5. Резервные аккредитивы и гарантии (или поручительства), имея эквивалентные или по крайней мере схожие функции, различаются с точки зрения их правового статуса на том формальном основании, что резервный аккредитив является аккредитивом. Поэтому законы и правила, регулирующие документарные аккредитивы, в целом должны применяться к резервным аккредитивам. Как указывается ниже (часть II. A.), возникает вопрос о том, целесообразно ли применять такие законы или правила к резервным аккредитивам в связи с их иной целью, и если да, то в какой степени. Правовая основа для гарантий и поручительств является иной. Как отмечено ниже (часть II. B.), она характеризуется различным развитием национальных законодательств, особенно прецедентного права, в направлении признания независимого (невспомогательного) правового характера гарантии и попытками разработать единообразные правила.

6. Несмотря на различную правовую основу резервных аккредитивов и гарантий, в обоих случаях могут возникнуть аналогичные правовые вопросы и проблемы. Поэтому рассмотрение таких вопросов (например, проблемы неоправданного условия о представлении документов с оплатой по первому требованию) будет охватывать как резервные аккредитивы, так и гарантии (часть III).

7. В последней части настоящего доклада предлагаются некоторые выводы в отношении целесообразности и возможности мер по принятию единообразных правовых норм или положений. Будут представлены некоторые рекомендации в отношении возможной будущей деятельности Комиссии, включая сотрудничество с МТП.

Предыдущая деятельность Комиссии

8. Указанная выше тема настоящего доклада рассматривалась в том или ином объеме Комиссией с самого момента ее создания, причем основное внимание уделялось сначала банковским или договорным гарантиям, а впоследствии резервным аккредитивам. В соответствии с просьбой Комиссии, высказанной ею на ее первой сессии в 1968 году (A/7216, пункт 29), секретариат представил на второй сессии предварительное исследование по гарантиям и ценным бумагам в связи с международными платежами (A/CN.9/20 и Add. 1). Десять лет спустя секретариат представил предварительное исследование в отношении резервных аккредитивов (A/CN.9/163) в соответствии с принятым Комиссией на ее одиннадцатой сессии в 1978 году решением о включении в ее программу работы в качестве приоритетной темы вопроса о "Резервных аккредитивах, которые должны быть изучены совместно с Международной торговой палатой" (A/33/17, пункты 67(c)(ii)a., 68 и 69). Формулировка этого вопроса указывает на характерную черту предыдущей деятельности Комиссии, а именно на сотрудничество с МТП.

9. Это сотрудничество осуществлялось в различных формах. На секретариатском уровне оно заключалось в неофициальных контактах и консультациях, включая участие в различных совещаниях соответствующих комиссий и рабочих органов МТП. В поддержку усилий МТП по получению всеобъемлющей информации о практике и потребностях в этой области вопросники, доклады и проекты правил, разработанные МТП и разосланные ее национальным комитетам, были переданы правительствам и банковским и торговым учреждениям, не представленным в МТП, для получения их замечаний. Впоследствии эти ответы направлялись в МТП в некоторых случаях с анализом секретариата. Этот вид помощи был оказан в связи с усилиями МТП по разработке единообразных норм о договорных гарантиях и ее работой по подготовке ЕОП в редакциях 1974 и 1983 годов.

10. В течение ряда лет, начиная с третьей сессии в 1970 году, Комиссия рассматривала доклады МТП о ходе ее подготовительной работы в области договорных гарантий. В комментариях в связи с этой работой делались, например, предложения в отношении сферы деятельности и интересов и потребностей, которые необходимо было учесть. Комиссия будет содействовать продолжению этой работы и в связи с этим выражает надежду, что МТП будет представлять ей любые проекты норм до их окончательного утверждения компетентными органами МТП.

11. В 1978 году МТП приняла и опубликовала свои "Единообразные нормы о договорных гарантиях" (публикация МТП № 325), в которых не признаются гарантии платежа по первому требованию 2/. В следующем году Комиссия призвала МТП продолжить свою работу над резервными аккредитивами в сотрудничестве с секретариатом и вновь выразила надежду, что МТП представит ей результаты своей работы до их окончательного утверждения (A/34/17, пункт 48).

12. Можно напомнить, что высшей формой сотрудничества между организациями является принятие одной организацией окончательного документа, утвержденного другой организацией, что обычно выражается в виде рекомендации о его использовании в сделках соответствующего вида. В области гарантий и аккредитивов Комиссия сделал это только в отношении ЕОП (редакции 1962, 1974 и 1983 годов).

13. Как будет описано более подробно ниже (пункты 68-70), в настоящее время МТП осуществляет разработку единообразных норм, применимых к гарантиям, мерам компенсации, поручительствам или аналогичным обязательствам. Первый проект "Единообразных норм МТП о гарантиях" содержится в приложении к настоящему докладу.

I. ФУНКЦИИ И ХАРАКТЕРИСТИКИ РЕЗЕРВНЫХ АККРЕДИТИВОВ И ГАРАНТИЙ

A. Различие между резервным аккредитивом и обычным документарным аккредитивом

1. Товарный или документарный аккредитив

14. Обычным и наиболее широко распространенным видом аккредитива в международных сделках является товарный или документарный аккредитив. Он является исходным и, несомненно, основным видом аккредитива, рассматриваемого в ЕОП, и определяется в их статье 2 как:

"любое соглашение, независимо от названия или описания, в соответствии с которым банк (банк-эмитент), действуя по просьбе и в соответствии с указаниями клиента (запрашивающего аккредитив),

i. должен произвести платеж какой-либо третьей стороне (бенефициару) или ее приказу или оплатить или акцептовать переводные векселя (тратты), выданные бенефициаром,

или

ii. уполномочивает другой банк произвести такой платеж или оплатить, акцептовать или учесть такие переводные векселя (тратты),

против представления оговоренных документов, если условия аккредитива соблюдены". (Редакция 1983 года, публикация МТП № 400; приводится к приложении II к документу A/CN.9/251).

15. Товарные аккредитивы используются для осуществления или облегчения выплаты сумм, причитающихся по международным сделкам, особенно по договорам купли-продажи. В соответствии с положением договора покупатель дает поручение своему банку открыть аккредитив на продавца. Банк-эмитент обычно уведомляет продавца через какой-либо банк-корреспондент в стране продавца. Банк-корреспондент может получить указания действовать в качестве простого посредника по передаче информации ("сообщающий банк") или добавить свое собственное обязательство в качестве "банка-гаранта" к обязательству банка-эмитента.

16. Аккредитив является либо отзывным, либо, если это оговаривается, безотзывным. В первом случае банк-эмитент может без уведомления бенефициара (продавца) отменить или изменить его до акцепта документов. Во втором случае банк-эмитент связан договором с продавцом и ему потребуется его согласие для любого изменения или отзыва.

17. В аккредитиве указываются условия совершения платежа, в частности документы, которые должны быть представлены, за исключением редкого случая "чистого" товарного аккредитива. Требуемые документы обычно включают коносамент или другие транспортные документы, выдаваемые перевозчиком, коммерческий счет-фактуру, страховой полис и во многих случаях другие документы, например, акт об осмотре и свидетельство о происхождении.

18. Банк, может быть, должен выполнить свое обязательство против предъявления документов одним из трех способов. Он может быть обязан 1) выплатить наличными или кредитовать счет бенефициара или 2) акцептовать переводный вексель, выписанный на него продавцом, на сумму покупки или 3) учесть вексель, выписанный продавцом на покупателя. По имеющимся данным 3/, первый вид преобладает в странах континентальной Европы и Южной Америки, второй - наиболее распространен в Соединенном Королевстве, многих странах Содружества и в Соединенных Штатах Америки, а третий вид распространен в Юго-Восточной Азии.

19. Значение документарного аккредитива, ценимое особенно в сделках купли-продажи, включающих морскую перевозку грузов, заключается в его двойной цели, а именно в получении кредита и в обеспечении выплаты покупочной цены. Этот аккредитив соответствует интересам обеих сторон и не связывает средства в период транспортировки товаров. Что еще более важно, он защищает различные интересы покупателя и продавца. Покупателю гарантируется, что платеж будет произведен только против документов, которые передают ему право собственности на товар или по крайней мере служат подтверждением их отгрузки и определенного качества (например, такими документами могут быть акты об инспекции, осмотре или свидетельства о происхождении). Продавцу, передающему право собственности на товар, прочная в финансовом отношении и надежная третья сторона, которая во многих случаях является банком-гарантом в его собственной стране, гарантирует платеж или акцепт переводного векселя, который он может пожелать учесть. Таким образом, он защищен от риска неспособности или нежелания иностранного покупателя совершить платеж.

20. Учитывая эти цели, достигаемые документарным аккредитивом, можно понять, почему его возможности и использование выходят за рамки сделок купли-продажи. Он может использоваться в рамках контрактов на строительство, предоставление услуг или любых других сделок, когда факт исполнения обязательств, за которое причитается платеж, может быть установлен с помощью таких документов, как свидетельство о приемке или завершении работ или любое другое свидетельство, выдаваемое предпочтительно какой-либо независимой третьей стороной.

21. Подобно тому, как использование обычного документарного аккредитива или товарного аккредитива не ограничивается сделками купли-продажи, другие виды аккредитивов, например, акцептные кредиты, и в частности резервные аккредитивы, не ограничиваются использованием в неторговых сделках.

2. Другие виды использования аккредитива, особенно резервного аккредитива

a) Акцептный кредит или кредитное письмо

22. Основной целью "акцептного кредита" или "кредитного письма" является упрощение процедуры получения кредита. Банк-эмитент не финансирует сделки клиента из своих собственных средств, но помогает ему получить кредит из других источников, разрешая ему выписывать на себя векселя в пределах определенной суммы. С такой поддержкой эти так называемые "коммерческие векселя" могут быть легко учтены, если клиент нуждается в необходимых средствах незадолго до наступления срока платежа. Во многих случаях эти требуемые средства берутся из поступлений от учета новой, второй серии векселей (так называемая "пролонгация").

23. Акцептный кредит может быть предоставлен в связи с любой коммерческой деятельностью клиента. Например, он может помочь в финансировании проектов строительства или других видов работ, услуг или изготовления товаров в коммерческих целях. Хотя может существовать международный аспект, например, когда товары предназначаются для экспорта, акцептный кредит является в основном внутренним механизмом, используемым в некоторых случаях вместо займов в силу специального внутреннего законодательства. Кроме всего, существуют только две стороны этого кредита, коммерческие предприятия которых расположены обычно в одной стране, а именно банк-эмитент и его клиент, который одновременно является соискателем и бенефициаром кредита. Таким образом, в данном документе нет необходимости рассматривать более подробно этот вид аккредитива 4/.

b) Использование резервного аккредитива в торговых и неторговых сделках

24. Резервный аккредитив получил развитие в Соединенных Штатах Америки, где предоставление кредита в качестве меры обеспечения и предоставление гарантий выходит за рамки полномочий банков, как они определены в положениях, уставах и прецедентном праве. За последние тридцать лет он широко применялся там вместо гарантий или поручительств, которые в других странах могут давать банки.

25. В других странах резервные аккредитивы используются в значительно меньшей степени, если применяются вообще. Во многих случаях причиной их использования является то, что коммерческие или банковские отношения включают какую-либо сторону из Соединенных Штатов Америки. Другие причины их использования, которое, как представляется, расширяется, заключаются, вероятно, в том, что деловые и банковские круги хорошо знакомы с обычным аккредитивом и считают, что он обеспечивает большую правовую определенность по сравнению с законодательством о гарантиях, которое, возможно, разработано еще не в полной мере, особенно в отношении независимости банковской гарантии от основной сделки (см. ниже пункты 57-61).

26. В отличие от документарного аккредитива, который обеспечивает платеж в пользу бенефициара за его надлежащее выполнение какого-либо коммерческого обязательства, резервный аккредитив предназначен для обеспечения гарантии или компенсации бенефициару в маловероятном случае несоблюдения обязательств другой стороной. Такие маловероятные случаи, равно как и необходимость соответствующей защиты от них, могут возникать в связи с самыми различными коммерческими и финансовыми обязательствами. Таким образом, резервные аккредитивы могут быть использованы для предоставления гарантий исполнения обязательств в различных контекстах, как это происходит при выдаче банковских гарантий и поручительств.

27. Например, резервный аккредитив может защитить нанимателя или владельца какого-либо строительного проекта или аналогичного контракта на строительство от неисполнения, задержки исполнения или ненадлежащего исполнения обязательств со стороны подрядчика, который, в свою очередь, может воспользоваться резервными аккредитивами для защиты его от невыполнения обязательств субподрядчиками. На различных этапах таких проектов могут быть использованы различные виды резервных аккредитивов, которые лучше известны на примере банковских гарантий и поручительств (например, гарантии на торгах, гарантии возмещения, гарантии исполнения обязательств и таможенные гарантии, гарантии удержания денежных средств, гарантии технического обслуживания; см. ниже пункты 42-44). Из других видов коммерческого использования можно лишь упомянуть еще два, а именно защиту от невыполнения фрахтователем обязательства по техническому обслуживанию, а также компенсацию за убытки, возникшие в связи с неполучением землевладельцем разрешения на строительство 5/.

28. В финансовой области резервные аккредитивы могут, например, содействовать совместному выпуску коммерческих документов (например, воспользоваться репутацией банка, предоставляющего резервный аккредитив) или поддерживать совместный выпуск ценных бумаг на рынке долгосрочных сделок. Другие распространенные виды использования включают гарантию размещения облигаций муниципалитетов и обеспеченных доходами ценных бумаг промышленных предприятий, консорциумы с ограниченной ответственностью, перестрахование, слияния и приобретения 6/.

29. Разнообразие новых видов использования подтверждает сделанное более десяти лет назад предсказание о том, что "аккредитив может быть использован для достижения результатов, которые ранее необходимо было достигать с помощью гарантий исполнения или соглашений о покупке ценных бумаг с последующим выкупом по обусловленной цене" 7/ и что "распространение аккредитива в области неторговых операций только началось, и единственная трудность заключается, по-видимому, в степени предприимчивости бизнесменов, банкиров и юристов и в экономических ограничениях, влияющих на расширение банками финансового кредита" 8/.

30. Следует добавить, что резервные аккредитивы используются также в сделках купли-продажи и, следовательно, во многих случаях в дополнение к обычным аккредитивам в рамках одной и той же сделки. Он может быть открыт в пользу покупателя, с тем чтобы покрыть, в случае невыполнения обязательств продавцом, расходы или потери, которые могут быть понесены при принятии мер по импорту или мер другого характера, осуществленных до операций продавца. Чаще бенефициаром является продавец, и резервный аккредитив действует в качестве вспомогательного средства платежа в случае неосуществления основного вида платежа (например, неоплаты простых векселей).

31. В последнем случае роли покупателя и продавца и их соответствующих банков в отношении резервного аккредитива представляются такими же, как и в отношении документарного аккредитива. Банк покупателя по просьбе и за счет своего клиента может сам открыть резервный аккредитив или дать указание какому-либо банку в стране продавца открыть его, предоставляя этому банку встречную гарантию (в форме резервного аккредитива или в иной форме), предусматривающую возмещение, если этот резервный аккредитив востребуется в соответствии с его условиями. Однако сходство по форме не должно скрывать тот факт, что даже в такой ситуации резервный аккредитив существенно отличается от документарного аккредитива с точки зрения характера и целей этого обязательства и связанных с ним рисков.

32. Если документарный аккредитив применяется в расчете на исполнение продавцом своих обязательств, резервный аккредитив преследует цель принятия мер в случае неисполнения обязательств, вероятность чего значительно ниже. Однако в случае его востребования резервный аккредитив, как правило, связан с более значительными рисками.

33. Эта гарантия, которая по очевидным причинам практически во всех случаях является безотзывной, не зависит от основной сделки в том смысле, что бенефициару не требуется доказывать факт неисполнения, что ему приходится делать в соответствии со вспомогательной гарантией или гарантийным документом. Хотя формальные требования в отношении претензий, указанные в резервном аккредитиве, могут включать документы, исходящие от какой-либо независимой третьей стороны, занимающейся вопросом неисполнения обязательств (например, свидетельство инженера или постановление суда или арбитража), значительно больше распространено требование представления только письменного заявления самого бенефициара о том, что другая сторона не выполнила свое обязательство. Таким образом, можно истребовать и получить платеж, даже если неисполнения обязательства фактически не было.

34. Возникающий в связи с этим риск переходит в конечном итоге на клиента банка, который в дополнение к исполнению своего обязательства по основной сделке должен будет возместить расходы банка, который произвел платеж в соответствии с условиями резервного аккредитива. В случае надлежащего платежа, независимо от того, имело ли место данное обстоятельство, этот риск может перейти на банк, если его клиент оказался банкротом или неплатежеспособным. Однако банки обычно защищают себя, требуя надлежащих гарантий или обеспечения до открытия аккредитива.

35. Таким образом, резервный аккредитив в своей самой распространенной форме связан со значительно более высокими рисками по сравнению с обычным документарным аккредитивом, который обеспечивает высокую степень защиты благодаря требуемым документам, подтверждающим переход права собственности или по крайней мере отгрузку товаров, предположительно, в подтверждение. Имея форму обычного аккредитива, резервный аккредитив с функциональной точки зрения напоминает банковскую гарантию или аналогичную меру компенсации и по существу является таковой.

B. Банковские гарантии, поручительства и аналогичные меры компенсации

36. При рассмотрении гарантий, поручительств и аналогичных средств защиты, обеспечиваемых банками или другими учреждениями, можно встретиться с вводящей в заблуждение терминологией, неопределенностью понятий и удивительным разнооообразием классификаций. Например, традиционные названия (например, "гарантия", "поручительство", "cautionnement") используются также для более современных мер защиты, имеющих иное юридическое содержание. Предлагаемые классификации смешивают такие категории, как первичное/вторичное, самостоятельное/подчиненное, независимое/дополнительное, автоматическое/документарное, безусловное/условное или абстрактное/причинное. В целом подобное положение вещей отражает различные этапы и направления развития права (как описывается ниже, часть II.).

1. Независимость от основной сделки

37. В целях определения этих гарантий, поручительств и других мер защиты, для которых резервный аккредитив является функциональным эквивалентом, наиболее подходящим критерием является независимость обязательства гаранта от основной взаимосвязи между доверителем и бенефициаром. Наиболее наглядным примером является гарантия по требованию (называемая также гарантией по первому или простому требованию), в случае которой платеж может быть произведен либо против письменного заявления бенефициара о нарушении доверителем обязательств (общих или конкретных условий) или по простой просьбе, в которой косвенно указывается о невыполнении доверителем своих обязательств.

38. Как в случае резервных аккредитивов, обещание произвести платеж по гарантии может быть обусловлено такими дополнительными условиями, как предоставление свидетельства о невыполнении обязательств, выдаваемое какой-либо третьей стороной. Даже такое требование, указанное в условиях гарантии, не затрагивает юридической независимости гарантии, хотя и создает практическую связь с основной сделкой в соответствии с коммерческой целью данной гарантии. В противоположном случае дополнительной гарантии (например, по общему праву обычное "гарантийное письмо" или "договор о гарантии") наличие и сфера поручительства гаранта юридически зависят от фактического невыполнения доверителем своих обязательств, что в свою очередь предполагает наличие с его стороны действующего обязательства. Право бенефициара на платеж обусловливается ограничениями или возражениями, предусмотренными в общем законодательстве о гарантиях и поручительствах, независимо от того, указаны ли они в договоре о гарантии.

39. Необходимая задача четкого разграничения между независимой и вспомогательной гарантиями затрудняется в связи с тем, что оба этих вида служат по существу одной и той же коммерческой цели и могут иметь одинаковое название. Это также верно, например, в отношении термина "поручительство за исполнение". Он может означать либо независимую гарантию, предназначенную для защиты заинтересованности бенефициара в исполнении доверителем своих обязательств, или вспомогательную гарантию, обычно выдаваемую поручительской или страховой компанией (например, в Канаде и Соединенных Штатах Америки), которые действуют вместо невыполнившего свои обязательства доверителя для обеспечения выполнения этого обязательства другими лицами или для выплаты компенсации бенефициару за его затраты или потери 9/. Таким образом, платеж бенефициару является одним из различных вариантов действий гаранта, который к тому же в отличие от независимой гарантии покрывает только фактический ущерб, понесенный бенефициаром в результате фактического неисполнения обязательств доверителем. Определение неисполнения со стороны доверителя имеет тенденцию к участию гаранта (поручителя) в фактическом изучении вопроса и ведении спора между доверителем и бенефициаром, т.е. в решении всех вопросов, которых избегают те, кто выдает независимые денежные гарантии. В частности, банки соответствующим образом оснащены и хотят иметь дело с документами, как это происходит в случае операций с аккредитивами, но не с товарами или проектами строительства.

2. Виды и методы использования

40. Как и в случае резервных аккредитивов, существует множество по сути дела одинаковых коммерческих ситуаций, в которых используются независимые гарантии или поручительства. Во всяком случае их функции и цели являются идентичными, включая стремление не оставлять неиспользованным капитал в качестве обеспечения на случай маловероятной ситуации, как это было бы в случае предоставления бенефициару залога или депонирования средств. Гарантии или поручительства могут использоваться для гарантии любого коммерческого обязательства или ответственности. Например, они могут обеспечить выплату банковского заема, гарантировать временные меры или пролонгированные платежи или содействовать четкому ведению коммерческой деятельности, например, путем обеспечения соответствия со взаимными обязательствами в рамках совместных предприятий или путем устранения таких временных препятствий, как недостающий документ в операции с документарным аккредитивом.

41. Гарантии или поручительства особенно полезны и широко используются в таких комплексных долгосрочных связях, как соглашения о сотрудничестве, контракты в области гражданского строительства и особенно контракты на строительство или производство работ. В соответствии с различными этапами проекта и соответствующими потребностями используются различные виды гарантий, как это описано в Правовом руководстве ЮНСИТРАЛ по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов (Глава XVIII. Обеспечение выполнения обязательств, пункты 1-13, 17-24, 40) 10/.

42. На начальном этапе гарантии на торгах (или поручительства на торгах) применяются для подкрепления обязательства участника торгов путем защиты бенефициара от отзыва предложения или несогласия с присуждением контракта. Если заказчик должен внести авансовый платеж для финансирования первого этапа операций, то любое обязательство по полной или частичной выплате этой суммы может быть обеспечено гарантией платежа (или авансовым поручительством). Авансовые платежи в пользу подрядчика с конкретной целью перевозки оборудования или материалов для строительства могут покрываться транспортной гарантией. Если заказчик сам обеспечивает оборудование или механизмы, то вместо авансового платежа ему могут быть предоставлены гарантии в отношении оборудования.

43. Гарантии исполнения предназначены для обеспечения завершения проекта подрядчиком в соответствии с его договорными обязательствами. Если стоимость контракта должна выплачиваться поэтапно в соответствии с ходом работ, то может предоставляться гарантия удержания средств вместо удержания процентов по поэтапной оплате. Для обеспечения реэкспорта импортированного оборудования для временного использования власти могут выдавать таможенные поручительства. Наконец, в связи с любым обязательством, имеющим отношение к гарантийному периоду после завершения работ, может обеспечиваться защита с помощью гарантий технического обслуживания. Как и в случае любого другого финансового обязательства, обязанность заказчика оплатить стоимость контракта может подкрепляться гарантией платежа.

44. В дополнение к этим основным типам гарантий подрядчик и заказчик могут договориться о других типах гарантий для более конкретных целей. В свою очередь подрядчик может частично застраховаться в отношении своих субподрядчиков с помощью пропорциональных гарантий, предоставляемых в соответствии с основными договорными гарантиями.

45. В рамках проектов строительства, как и во многих других случаях коммерческой практики, вопрос об использовании для какой-либо конкретной цели гарантий или какого-либо другого обеспечения является предметом переговоров. Экономическое положение сторон и конкретная рыночная ситуация и практика оказывают влияние на основные условия такой гарантии, особенно в том отношении, подлежит ли она оплате по простому требованию или против установления какой-либо третьей стороной неисполнения обязательства со стороны доверителя.

II. ПРАВОВАЯ ОСНОВА

A. Законы и нормы в отношении резервных аккредитивов

1. Некоторые нормативные положения

46. Резервные аккредитивы не регулируются какими-либо специальными законами о резервных аккредитивах, за исключением некоторых правительственных норм, определяющих, например, полномочия и банковские процедуры. Напротив, в соответствии с их формой они регулируются любым общим законодательством об аккредитивах. Однако в большинстве государств не имеется никакого конкретного законодательства в отношении аккредитивов, а там, где оно существует, оно в основном включает только ряд положений, имеющих в большинстве случаев общий характер.

47. Более полный свод правовых положений в отношении аккредитивов существует в Соединенных Штатах Америки, где впервые стал использоваться резервный аккредитив. О перечне вопросов, охватываемых статьей 5 Единого коммерческого кодекса (ЕКК), который введен в силу с небольшими изменениями во всех пятидесяти штатах, можно судить по названиям его разделов: Формальные требования, Подписание (5-104); Рассмотрение (5-105); Сроки и последствия открытия аккредитива (5-106); Кредитовое авизо, Подтверждение, Ошибка в установлении сроков (5-107); "Условная запись кредита", Прекращение кредита (5-108); Обязательство эмитента в отношении своего клиента (5-109); Возможность предоставления кредита по частям; Сохранение предъявителем права на удержание или иск (5-110); Гарантии передачи и предъявления (5-111); Сроки, предоставляемые для акцепта или отказа, Отказ от акцепта или отказ путем соглашения, "Предъявитель" (5-112); Меры компенсации (5-113); Обязательство эмитента и особое право акцепта, Право на возмещение (5-114); Судебная защита против необоснованного отказа в акцепте или досрочный отказ (5-115); Передача и уступка требования (5-116); Неплатежеспособность банковских учреждений в связи с документарным аккредитивом (5-117).

48. Как указано в разделе 5-102 (3), статья 5 ЕКК "касается некоторых, но не всех норм и видов аккредитивов, поскольку такие нормы или виды возникли до принятия настоящего закона или могут получить развитие в дальнейшем", и в соответствии с официальным комментарием по этому разделу "нормы, содержащиеся в данной статье, могут рассматриваться как отражающие основополагающие принципы, лежащие в основе аккредитивов". Таким образом, даже в этом случае существует широкая возможность и необходимость разработки и совершенствования правовых решений, основанных на коммерческих обычаях. Кроме этого, существует четкое различие в коммерческой практике в трех штатах (Алабама, Миссури и Нью-Йорк), в которых статья 5 не применяется к документарным аккредитивам, включающим ЕОП.

49. Учитывая отсутствие какой-либо нормативной основы в большинстве стран и ее неполный характер в других странах, суды в целом могут разрешать практику использования аккредитивов, разработанную в коммерческих кругах, и, в том, что касается резервных аккредитивов, принимать во внимание их иную цель и особенности. В некоторых правовых системах могут возникать ограничения в связи с императивными нормами права, даже если эти нормы непосредственно не относятся к резервным аккредитивам. Такие положения, касающиеся, например, вопросов действия или истечения банковских гарантий, по-видимому, могут также применяться к имеющему аналогичные функции резервному кредиту, особенно если эти положения рассматриваются в качестве элемента, составляющего государственную политику.

2. Единообразные международные нормы

50. В соответствии с их целью и несмотря на их наименование, резервные аккредитивы могут регламентироваться Единообразными нормами в отношении договорных гарантий (публикация МТП № 325), которые "применяются к любой гарантии, поручительству, компенсации, обеспечению или аналогичному обязательству, которое имеет название и описание" (статья 1(1)). Однако эти нормы в отношении гарантий в области торгов, исполнения и платежа имеют ограниченное практическое использование, поскольку они не признают наиболее распространенный вид резервного кредита, т.е. кредита, который оплачивается на основании заявления бенефициара о неисполнении обязательства поручителем (см. ниже пункты 64-67).

51. Международными нормами, которые чаще всего упоминаются в резервных аккредитивах, являются Единообразные обычаи и правила в отношении документарных аккредитивов. Эта практика выработалась во время действия предыдущих вариантов ЕОП, и в редакции 1983 года (публикация МТП № 400, приведена в приложении 2 к документу A/CN.9/251) резервные аккредитивы рассматриваются уже конкретно.

52. В упомянутой выше статье 2 (пункт 14) содержится определение не только документарного или обычного аккредитива, но также и, с аналогичной точки зрения,

резервного аккредитива. Даже более четкой и, по-видимому, гибкой по отношению к различию по характеру и цели этих двух видов аккредитива является статья 1, в соответствии с которой "эти статьи применяются ко всем документарным аккредитивам, включая в той степени, в которой они могут быть применены, резервные аккредитивы".

53. Не существует никаких норм или руководящих принципов для определения того, какая из статей ЕОП на практике применима к резервному аккредитиву, а если применима, то в какой степени. Ответ следует искать в изучении цели и сферы каждого положения и затем путем вынесения решения о его пригодности для этого функционально иного вида кредита. Если на вопросы о применимости можно легко ответить в общем смысле, то остается значительная неуверенность в том, что касается конкретных вопросов.

54. Например, широко применимы общие положения и определения, изложенные в статьях 1-6, нормы в отношении формы кредитов и уведомлений о кредитах (статьи 7-14), а также положения об установлении обязательств и ответственности банков или об освобождении их от ответственности (статьи 15-21). В числе этих положений статьи 3 и 6 имеют особо непосредственное отношение к резервным кредитам в том, что они устанавливают и подчеркивают независимость или самостоятельность аккредитива. В качестве важного дополнения в статье 4 предусматривается, что "все заинтересованные стороны используют на практике документы, а не товары, услуги и/или другие обязательства, к которым могут относиться эти документы". Упоминание об услугах и об исполнении, а также о товарах отражает широкий охват ЕОП, включая их распространение на резервные аккредитивы.

55. В целом к неприменимым относятся те положения о транспортных и страховых документах и коммерческих счетах-фактурах (статьи 22-42), которые предназначены для обычного документарного кредита в сделках купли-продажи. Однако эти положения могут касаться резервного аккредитива, функционирующего в качестве вторичного средства платежа (см. выше пункт 30).

56. Различные положения ЕОП (статьи 43-53) сочетают применимые и неприменимые нормы. Это характерно даже для одной и той же статьи. Например, статья 44 касается частичного кредитования, которое может иметь место в резервных операциях, и частичных отгрузок, осуществление которых мало вероятно. В отношении ряда этих статей не существует никакой уверенности в отношении их применимости к резервным аккредитивам. Можно привести хотя бы один пример. Возникает вопрос о том (и он в настоящее время рассматривается Комиссией МТП по банковским методам и практике), применим ли к резервному аккредитиву подпункт (а) статьи 47, регулирующий срок представления документов и отказ от их принятия после истечения срока действия.

B. Законы и нормы о банковских гарантиях и аналогичных мерах компенсации

1. Эволюция законодательства, признающего независимые гарантии

57. Как и в случае резервных аккредитивов, банковские гарантии и аналогичные меры компенсации в большинстве государств не стали предметом отдельного законодательства, за исключением специальных законов, например, о поставках, государственных работах или банковском деле, которые могут предусматривать или не допускать некоторые виды гарантий или содержать некоторые требования. Общие нормативные положения о банковских гарантиях встречаются редко (например, разделы 665-674 Кодекса международной торговли Чехословакии 1964 года и разделы 252-255 закона Германской Демократической Республики о международных торговых договорах 1976 года). Еще более редким является включение какого-либо нормативного положения, в котором четко разъясняется гарантия, оплачиваемая по требованию и без возражений, и которое содержится в разделе 1087 Закона об обязательствах Югославии от 1978 года.

58. В большинстве правовых систем в компетенцию судов входит принятие решений по вопросу о независимой гарантии, причем это явилось главным образом результатом

банковской и коммерческой практики 11/. Эволюция законодательства, хотя она происходила различным образом в зависимости от страны, во многих случаях сталкивалась с аналогичной трудностью. С одной стороны, она начиналась с обычного нормативного или ненормативного законодательства, регулирующего вспомогательную гарантию (обеспечение); с другой стороны, осознание того, что новая гарантия носит независимый характер, сделало необходимым пересмотр основ традиционного права, т.е. связи между гарантией и соответствующей сделкой, и разработку действительно иного вида гарантий. Этот процесс дифференциации и разделения происходил легче и быстрее в одних правовых системах, нежели в других. В ряде стран этот процесс был облегчен применением по аналогии законодательства об аккредитивах с его четко установившимся принципом независимости или общим использованием принципа свободы договора.

59. По сравнению с положением в области права, которое существовало восемь лет назад и которое охарактеризовано в отчете по различным регионам мира 12/, наблюдался дальнейший прогресс в направлении широкого признания в национальном законодательстве независимой гарантии. Тем не менее этот принцип еще не установился прочно во всех правовых системах и не существует единообразия в отношении той степени, в которой этот принцип признается. Неопределенность или расхождение мнений существует, например, в отношении правовых последствий для гарантии любой первоначальной недействительности, изменения или согласованного прекращения основной сделки или в отношении значения невыполнения обязательств бенефициаром, вызвавшего неисполнение со стороны доверителя.

60. Даже в отношении такого широко приемлемого правила, как положение об обмане (обсуждается ниже, пункты 85-88), позиции различных правовых систем значительно расходятся, когда возникает необходимость определить точную сферу действия этой нормы и необходимые процедурные меры для ее осуществления. В теоретическом смысле норма об обмане не противоречит независимости гарантии и не ограничивает ее. Как и в любом другом случае, в котором действуют такие принципы, как злоупотребление правом (abus de droit) или exceptio doli, она предполагает наличие формального права для отзыва гарантии. Норма об обмане является исключением из того общего положения, что обязательство оплаты по гарантии зависит только от условий, содержащихся в самой гарантии, и свидетельствует о том, что даже безусловная гарантия, которая "подлежит оплате по требованию и без возражений", может вызывать некоторые возражения.

61. Поскольку характер гарантий и соответствующие права и обязанности основаны на волеизъявлении сторон, то они определяются в соответствии с условиями, излагаемыми в соглашении о гарантии. Формулировки соглашений о гарантии являются в целом хорошо разработанными, что частично связано с тем, что они были составлены участниками банковских и коммерческих операций на основе отдельных нормативных положений и во многих случаях неустоявшегося прецедентного законодательства. Практика заключения договоров в этой области не получила широкой унификации, и опыт свидетельствует о том, что формулировки соглашений о гарантии не всегда свободны от неопределенностей, двусмысленностей или несоответствий. Во всяком случае, даже наиболее законченные и последовательные формулировки не могут дать ответов на все вопросы, которые могут возникнуть в период действия гарантии. Поэтому представляется, что существует необходимость создания комплекса стандартных норм, на которые можно было бы легко ссылаться в соглашениях о гарантии.

2. Единообразные международные нормы

a) Единообразные нормы МТП в отношении договорных гарантий (1978 год)

62. В связи с этой необходимостью МТП за двенадцать лет разработала упоминавшиеся ранее Единообразные нормы МТП в отношении договорных гарантий 1978 года (публикация МТП № 325). Эти нормы охватывают гарантии в отношении торгов, исполнения обязательств и платежа, предоставляемые банками или другими учреждениями (поэтому вместо термина "банковские гарантии" используется термин "договорные гарантии").

63. Вопросы, регулируемые этими нормами, включают обязательство гаранта, крайний срок искового требования, конечный срок действия и срок отзыва гарантии, поправки к договорам и гарантиям, подачу искового заявления и соответствующих документов, применимое законодательство и урегулирование споров. В этих нормах не регулируются всеобъемлющим образом ни отношения между гарантом и доверителем, ни отношения между банками.

64. Что более важно, в них не содержится прямого упоминания о независимом характере гарантии. Может даже возникнуть впечатление, что речь идет о вторичной или вспомогательной гарантии, когда, например, в статье 1 присутствует термин "обеспечение": "настоящие нормы применяются к любой гарантии, поручительству, компенсации, обеспечению или аналогичному обязательству, имеющему название или описание...". Прежде всего, в этих нормах признаются только условные гарантии без четкого об этом упоминания.

65. Как объясняется в введении к нормам, было "признано нецелесообразным предусматривать так называемые гарантии по простому или первому требованию, в соответствии с которыми претензии подлежат компенсации без независимого доказательства их силы". Причина этого заключалась "в придании практике гарантий характера морального обязательства". Требование в отношении независимого доказательства излагается в статье 9, в которой, помимо ее подпункта (a) о гарантиях в отношении торгов, есть следующая формулировка:

> "Если в гарантии не указываются документы, которые должны представляться в поддержку какой-либо претензии, или указывается только об исковом заявлении бенефициара, то этот бенефициар должен представить:
>
> a) ...
>
> b) в случае гарантии исполнения или гарантии платежа либо решение суда или арбитража с обоснованием претензии, или письменное согласие доверителя с данной претензией и суммой, подлежащей оплате".

66. Очевидно, что статья 9 не придает обязательной силы гарантии по простому требованию. Менее очевидно слабое место, которое может стать ловушкой для неосторожной стороны. В буквальном смысле вводная часть включает гарантию по простому требованию, поскольку в такой гарантии "указывается только об исковом заявлении бенефициара", и в соответствии с настоящими нормами такая гарантия впоследствии претерпевает изменение и превращается в гарантию платежа только при согласии доверителя или после вынесения решения судом или арбитражем.

67. Тот факт, что гарантиям по требованию не придано обязательной силы и что нормы затрагивают ограниченный круг вопросов, возможно, является основной причиной того, что эти нормы не получили широкого одобрения и использования.

b) <u>Проект единообразных норм МТП в отношении гарантий (1988 год)</u>

68. Учитывая ограниченный успех своих Единообразных норм 1978 года, МТП предприняла новое усилие по разработке единообразных норм в отношении гарантий, мер компенсации, поручительств и аналогичных обязательств. Эта задача поручена Объединенной рабочей группе по договорным гарантиям, в состав которой входит по пять членов от Комиссии МТП по банковским методам и практике и Комиссии МТП по международной коммерческой практике.

69. После продолжительного обсуждения Объединенная рабочая группа решила взять за основу своей работы Кодекс практики в области гарантий по требованию и поручительств, составленный Комитетом лондонских и шотландских банкиров, и включить в него некоторые положения Единообразных норм МТП в отношении договорных гарантий 1978 года. На своем заседании 7 и 8 января 1988 года Объединенная рабочая группа согласовала первый проект

единообразных норм МТП в отношении гарантий. Следует отметить, что этот проект должен быть рассмотрен двумя комиссиями МТП и может быть возвращен Объединенной рабочей группе для дальнейшего рассмотрения.

70. Этот первый проект приводится в приложении к настоящему докладу, с тем чтобы дать информацию о круге затрагиваемых вопросов, а также о существующих в настоящее время в МТП идеях в отношении общего подхода и отдельных решений. Эта информация может оказать помощь Комиссии в рассмотрении любой будущей деятельности в этой области и, в частности, любых методов сотрудничества с МТП (как предлагается ниже в пунктах 94-99).

III. НЕКОТОРЫЕ ПРАВОВЫЕ ВОПРОСЫ И ПРАКТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ

71. Проект единообразных норм МТП в отношении гарантий дает хорошие представления о круге и характере вопросов, которые могут возникать в связи с применением гарантий. Существуют также другие вопросы, которые могут быть отмечены, не претендуя на их включение в будущий вариант норм. Во-первых, ряд вопросов может касаться взаимосвязи между доверителем (рассчитывающаяся сторона, заявитель) и его банком в отношении, например, неопределенных, непоследовательных или неполных инструкций или вопросов покрытия или возмещения. Далее существуют дополнительные вопросы, касающиеся деятельности банка, например, выдачи гарантий с помощью технических средств связи, включая вопросы удостоверения подлинности, или участия какого-либо банка в качестве простого уведомляющего банка или как представителя, представляющего требование или принимающего платеж по поручению бенефициара. Другие вопросы могут касаться поправок к гарантии, любых инструкций в этом отношении со стороны доверителя или возможного отказа бенефициара от акцепта гарантии.

72. Из всех этих вопросов, затронутых или не затронутых в этом проекте МТП, в данном документе на примерах можно обсудить только ряд вопросов. Приводимые ниже вопросы выбраны по причинам их практического значения и необходимости выработки четких и единообразных решений. Частично они могут решаться в соглашении о гарантии, а частично они должны регулироваться применимым законодательством.

A. Устанавливаемые сроки и условия платежа

73. Поскольку обязательство гаранта основано на договорном принципе самостоятельности сторон и в признание независимого характера этой гарантии, обязательства гаранта определяются условиями соглашения о гарантии, на которые может распространяться любое ограничение, налагаемое императивными правовыми положениями. Проблемы, возникающие в этом контексте, связаны в основном с неопределенностью или непоследовательностью формулировок такого соглашения.

1. Сумма платежа и возможное снижение

74. Сумма, подлежащая оплате в соответствии с гарантией, во многих случаях исчисляется пропорционально стоимостному объему основного обязательства, например, в качестве определенной процентной доли от договорной цены. Однако использование процентных соотношений может вызвать сомнение в отношении точности исходной суммы, особенно в случае изменений в рамках основной сделки, и может даже вызвать сомнение в независимом характере данной гарантии. Поэтому сумма гарантии во многих случаях приводится в абсолютном выражении, по крайней мере в виде максимальной суммы.

75. Предусматривается постепенное сокращение подлежащей оплате суммы в соответствии с ходом работ; это в особенности относится к гарантиям исполнения, касающимся долгосрочных проектов. Механизм сокращения устанавливает размер этого сокращения и его связь с конкретными этапами работ. Однако простое указание этих этапов не будет соответствовать характеру независимой гарантии; могут потребоваться свидетельства о частичном завершении или приемке, с тем чтобы гаранты могли определить соответствующую сумму на основе документов.

2. Заявление о востребовании и любые вспомогательные документы

76. Разработаны и используются разнообразные требования относительно востребования гарантии, которые основываются на таких различных коммерческих факторах, как способность вести переговоры, доверие и оценка риска. Востребование может быть безусловным, как в случае гарантии по простому требованию, когда достаточно соответствующего запроса, или оно может сопровождаться заявлением бенефициара о неисполнении со стороны доверителя. Общая констатация этого факта может быть достаточной, или бенефициару может быть необходимо привести больше подробностей, например относительно характера нарушения доверителем своего обязательства, в результате которого у бенефициара возникает право на выплату требуемой суммы, а также на то, чтобы указать, что эта сумма ему не выплачена. Еще одним требованием в отношении содержания этого заявления может быть обращение в арбитраж (или суд), с тем чтобы доверитель мог вернуть сумму в случае необоснованного востребования. Может возникнуть вопрос, представляет ли любое из этих заявлений или деклараций - даже в письменном виде - документ. Этот вопрос может возникнуть при применении положений ЕКК и ЕОП к резервным аккредитивам, поскольку такие аккредитивы во многих случаях требуют только формального заявления бенефициара и, возможно, представление векселя на предъявителя.

77. Однако не может быть никаких сомнений в документарном характере других письменных документов, необходимых для истребования кредита, даже если только немногие из них напоминают коммерческие документы, используемые в операциях с документарным аккредитивом (вторичное средство платежа, см. выше пункт 30). В частности, для осуществления защитной функции гарантии от риска неисполнения требуемые письменные документы могут касаться доказательства любого неисполнения, носит ли оно характер неисполнения, несоответствия или несвоевременного завершения строительства, обязательств по поставке или платежу. Доказательственные документы этого вида могут составляться инженером на строительной площадке или другим согласованным техническим специалистом. Другие же требования предусмотрены в подпункте (b) статьи 9 Единообразных норм МТП в отношении договорных гарантий 1978 года (упоминаются выше в пункте 65), а именно согласие доверителя или судебное или арбитражное решение.

78. Таким образом, существует широкий круг возможных требований, отражающих разнообразие коммерческих потребностей. Чем меньше условий, тем в большей степени конкретная гарантия действует в качестве средства обеспечения, снимающего бремя урегулирования, но не связывающего средства. Чем строже требование в отношении представления доказательства неисполнения, тем больше конкретная гарантия напоминает вспомогательные гарантии (например, обеспечение). Если это впечатление понятно с практической точки зрения, то правовой анализ позволяет и требует проводить различие между документарными требованиями, даже если эти документы касаются случаев в рамках основной сделки, и непосредственной зависимой связью между обязательством по гарантии и любыми условиями или обстоятельствами в рамках этой сделки.

79. Однако различие между условиями платежа, которые требуют от бенефициара указать факт неисполнения со стороны доверителя или представить документарные свидетельства такого неисполнения, и приданием платежу вспомогательного характера в отношении фактического наличия и нарушения какого-либо обязательства, сразу становится сомнительным, если иным образом явно независимая гарантия содержит такие формулировки, как "если подрядчик не выполняет свои обязательства" или "в случае нарушения доверителем договора". Такие конкретные формулировки представляют для такой гарантии опасность быть отнесенной к категории вспомогательных и регулируемых обеспечительными нормами гарантий, особенно теми судами, которые по-прежнему не решаются признать их полностью независимыми гарантиями.

3. Срок действия и истечение

80. Определенность особенно целесообразна в отношении срока действия гарантии и, таким образом, ответственности гаранта и его права на получение комиссии или вознаграждения. Начальный срок, т.е. дата вступления гарантии в силу, следует четко указывать. Если она зависит от обстоятельств, например заключения контракта или получения авансового платежа, то трудности можно избежать, связав начало гарантийного периода с получением документарного доказательства или соответствующего уведомления гарантом.

81. Наиболее важным моментом является истечение срока действия. И в этом случае определенная дата предпочтительна по сравнению с любой связью с каким-либо обстоятельством или элементом основной сделки (например, заключение контракта с другим офферентом, завершение проекта или истечение гарантийного периода). Проблемы можно сократить за счет требования доказательства или уведомления или за счет дополнительного указания конечного срока истечения.

82. Независимо от согласования даты истечения срока, он может оказаться недействительным или с практической точки зрения не соблюдаться. Никаких серьезных трудностей не встречается в связи с прекращением действия гарантии до срока ее истечения, например, в соответствии с оговоренным прекращением, отказом бенефициара или возвращением документа о гарантии. Однако значительные проблемы возникают в связи с возможным продолжением или продлением срока действия после согласованной даты. Такое продление может требоваться нормативными положениями в некоторых государствах, которые, например, не предусматривают прекращения срока, пока бенефициар распоряжается гарантийным документом, или даже могут предписывать нормативный предельный срок продолжительностью до 30 лет.

83. На практике более часто встречается серьезная проблема, называемая требованием "оплаты или продления". Особенно в случае безусловной гарантии бенефициар может подкрепить требование о продлении предупреждением о востребовании гарантии. Хотя это требование может быть законным и обоснованным на том основании, что гарантируемые обстоятельства могут все еще произойти и, таким образом, коммерческая цель данной гарантии еще не потеряла смысла, существует возможность злоупотребления. В любом случае доверителю ничего не остается делать, как соглашаться на продление. Поскольку во многих случаях гарант располагает небольшим временем для получения инструкций от доверителя, в некоторых соглашениях между банками и клиентами содержится оговорка о возможности гаранта продлить срок действия, что налагает значительную ответственность на гаранта и, возможно, не в лучшей мере соответствует интересам доверителя.

B. Оговорка об обмане, другие возражения и вспомогательные судебные меры

84. В дополнение к ограничениям, связанным с условиями гарантии, особенно с условиями платежа, важное значение могут иметь некоторые другие исключения или возражения, основанные на статутном или прецедентном праве. Например, заключение о том, что основная сделка нарушает государственную политику или предусматривает ведение незаконной деятельности, может быть основанием для отказа в платеже. Как отмечено выше (пункт 59), другие случаи недействительности, прекращения или простого изменения основного договора или тот факт, что неисполнение со стороны доверителя было связано с каким-либо действием или упущением бенефициара, могут как таковые быть основой возражения в соответствии с теми правовыми системами, которые строго не придерживаются принципа независимости. В зависимости от особых обстоятельств они могут также регулироваться оговоркой об обмане, которая, как указано выше (пункт 60), не находится в противоречии с этим принципом.

1. Обман или необоснованное востребование

85. Как и в случае обычных документарных аккредитивов, обман может иметь место в коммерческих документах, представляемых бенефициаром. Поскольку такие документы обычно

выдаются другим лицом, обманное действие может заключаться в подделке подписи этого лица или в том, чтобы заставить это лицо сделать ложное заявление. Возможность обмана или необоснованного востребования гарантий или резервных аккредитивов значительно возрастает в связи с тем, что во многих случаях требуется только заявление самого бенефициара или даже простое требование. Хотя количество случаев обманного, необоснованного или несоответствующего востребования нельзя определить с какой-либо степенью точности, решения судов многих стран свидетельствуют о существовании таких случаев в различных обстоятельствах. Кроме этого, существует возможность угрозы востребования гарантии в качестве средства обеспечения преимущества в основной сделке.

86. В тех правовых системах, где судам приходится иметь дело с исками или с требованиями о принятии временных мер в отношении предполагаемого обмана, оговорка об обмане в целом признается. Однако ее точная сфера и применение различаются в зависимости от стран в различных аспектах, и в рамках некоторых правовых систем позиция судов в последние годы изменяется.

87. Что касается сферы действия, то различие, имеющее важное практическое значение, связано с тем фактом, что в некоторых правовых системах оговорка об обмане выходит за рамки этого понятия и охватывает случаи явного злоупотребления, откровенного произвола или недобросовестности. Даже применительно к вопросу о квалификации какого-либо отдельного факта в качестве обмана существует расхождение во мнениях, которое является более широким, нежели естественным или необходимым в использовании такого общего понятия, как обман. Различные мнения существуют, например, в отношении недобросовестного поведения какого-либо лица, отличного от бенефициара, или внешне посторонних, возможно политических, мотивов бенефициара, или трудностей, с которыми доверитель может позднее столкнуться в попытке получить у бенефициара возмещение какой-либо суммы, полученной несоответствующим образом. Другим примером расхождений и неопределенностей, возникающих в более сложном случае косвенной гарантии, является вопрос о возможности востребования компенсационной или встречной гарантии каким-либо гарантом, который произвел платеж по требованию, носящему обманный или недобросовестный характер, не пытаясь, возможно, воспротивиться этому требованию, даже в отсутствие какого-либо соглашения с бенефициаром.

88. Кроме этого, не существует никакого единообразия в отношении требуемой степени определенности в том, что касается знания гарантом об обмане и на процедурном уровне необходимых свидетельств и критерии доказательства. Так, для аналогичных судебных мер (например, решение о блокировании платежа) использовались такие различные требования, как абсолютное доказательство, убедительное свидетельство, доказательство prima facie, высокая степень вероятности, в некоторых случаях возможность только документарных доказательств, исключая заверенные письменные свидетельства, или возможность использования любых имеющихся средств доказывания.

2. Судебные меры по блокированию платежа

89. Значительное расхождение существует также в отношении видов и условий судебных мер, которые могут применяться в случаях предполагаемого обмана или других возражений. Наиболее распространенными промежуточными мерами являются судебные запреты или аналогичные распоряжения, которые запрещают бенефициару востребовать гарантию или запрещают гаранту производить по ней платеж (defense de payer). Применение этих мер зависит от конкретных требований процедурного права и от различных позиций судов в отношении случаев, связанных с гарантией. Помимо упомянутых выше вопросов доказательства, расхождения касаются, например, лиц, уполномоченных добиваться таких мер, степени возможного ущерба лицу, подающему иск, срока, в течение которого эта мера будет действовать, и возможного экстерриториального последствия этой меры.

90. Другие различные судебные меры, в основном направленные на замораживание или блокирование средств, рассматривались и опробовались в различных правовых системах и

санкционировались некоторыми судами. К таким мерам относится, например, наложение секвестра на средства, находящиеся в распоряжении гаранта, арест таких средств, приостановление права бенефициара востребовать гарантию, наложение ареста на полученные доходы или судебный запрет на вывод средств за пределы соответствующей юрисдикции. Конкретные требования и наличие любых таких мер применительно к гарантиям или резервным аккредитивам различаются в зависимости от стран.

ВЫВОДЫ

91. На основе этого анализа можно сделать ряд выводов, которые могут помочь Комиссии в рассмотрении целесообразности и возможности любой будущей деятельности в этой области. То, что упоминалось на пятнадцатой сессии в качестве аккредитива, который используется в неторговых сделках, является по существу резервным аккредитивом, иногда используемым также в сделках купли-продажи. По своей функции и цели резервный аккредитив значительно отличается от обычного товарного аккредитива или документарного аккредитива и равнозначен независимым банковским гарантиям и аналогичным мерам обеспечения.

92. Резервные аккредитивы и гарантии играют важную роль в коммерческой практике и вызывают в основном аналогичные вопросы. Оба вида этих документов используются в правовой практике, основанной на различном прецедентном праве и редко на положениях статутного права. Общий источник трудностей выявлен в отношении каждого вида документов. Что касается резервных аккредитивов, то во многих случаях сомнительно, применимо ли к ним какое-либо конкретное положение закона об аккредитивах, т.е. является ли оно соответствующим с точки зрения особого характера и цели резервного аккредитива. Что касается гарантии, то неопределенность возникает в связи с тем обстоятельством, что самостоятельность или независимый характер этого обязательства еще полностью не признаны и прочно не зафиксированы во всех правовых системах.

93. Когда речь заходит о конкретных правовых вопросах в связи с резервными аккредитивами или гарантиями, то во многих случаях трудности связаны с неустановившимся, незавершенным характером применимого законодательства и различием позиций, занимаемых в различных правовых системах. Неопределенность и расхождения могут затруднять четкое функционирование механизма гарантий в международной торговле, когда по крайней мере доверитель и бенефициар имеют место деятельности (и банки) в различных государствах и когда законы большего числа государств могут стать применимыми, например, в связи с участием банков третьих стран в операциях и с тем фактом, что гарантия является частью сложной международной системы договоров и связанных с ними гарантий. Кроме этого, отдельные резервные аккредитивы или соглашения о гарантиях не могут дать ответы на все необходимые вопросы, их условия не всегда совместимы, и они могут различным образом толковаться в зависимости от различных концепций и подходов судов.

94. Поэтому Комиссия, возможно, пожелает сделать вывод о том, что целесообразно достичь большей степени определенности и единообразия. Основным средством достижения этого могла бы быть разработка всеобъемлющего и последовательного комплекса норм, которые стороны могут использовать применительно к гарантиям и резервным аккредитивам. В этом отношении следует приветствовать предпринимаемые в последнее время МТП усилия по разработке единообразных норм. Проект единообразных норм в отношении гарантий, содержащийся в приложении к настоящему докладу, заслуживает тщательного рассмотрения и изучения с точки зрения круга охватываемых вопросов и, в частности, предлагаемых отдельных решений. Это позволит Комиссии, в которой равномерно представлены все регионы и различные экономические и правовые системы, дать оценку приемлемости этого проекта норм на широком международном уровне.

95. Хотя Комиссия, возможно, пожелает провести предварительный обмен мнениями на настоящей сессии, представляется целесообразным обеспечить более широкое обсуждение и предоставить МТП возможные рекомендации после того, как представители будут иметь

возможность проконсультироваться с заинтересованными кругами в своих странах. Если Комиссия согласится с этим предложением, то она, возможно, пожелает разрешить своей рабочей группе по международной договорной практике провести сессию с этой целью, возможно, в ноябре текущего года.

96. Рабочей группе может быть также предложено рассмотреть более тщательно, в свете изучения ею проекта норм МТП, следующие две идеи в отношении потребностей, которые не может удовлетворить ни один комплекс договорных норм. Во-первых, если единообразные нормы касаются всех видов гарантий при различных условиях платежа, может быть целесообразным облегчить и унифицировать разработку отдельных гарантий конкретных видов. Это может быть достигнуто с помощью типовых форм или, используя метод Инкотерис, с помощью "условий гарантий", устанавливающих разнообразные условия и определяющих права и обязанности сторон применительно к конкретному условию.

97. Во-вторых, поскольку остаются некоторые важные вопросы, которые по-прежнему регулируются императивными нормами и не могут регулироваться по соглашению между сторонами, в том числе единообразными нормами, включенными в данное соглашение, может быть целесообразным попытаться достичь большего единообразия на уровне статутного права. Например, единообразные нормы могут содержать положения, совместимые с независимым характером гарантии, но окончательное и полное признание такой независимости зависит от ее признания в законодательстве. Поэтому в любом единообразном законе было бы целесообразно четко указать, могут ли возникать возражения в связи с основной сделкой в правовом смысле платежа по гарантии, а если да, то какие возражения, и четко определить, что в ином случае допускаются только те возражения, которые следуют из условий соглашения о гарантии или резервного аккредитива. Другими надлежащими вопросами могут быть другие упомянутые выше вопросы, по которым императивные нормы в настоящее время не соответствуют соглашению между сторонами (например, выход срока действия за пределы согласованной даты истечения).

98. Наиболее важным вопросом для единообразного закона, возможно, будет неприятная проблема востребования на почве обмана или злоупотребления и соответствующих судебных мер. Эта проблема, которой была посвящена предыдущая записка секретариата о резервных аккредитивах (A/CN.9/163), не может эффективно рассматриваться в рамках договорных норм. Оценивая трудности достижения соглашения о сфере оговорки об обмане и вспомогательных судебных мерах, предлагается сделать по крайней мере попытку для урегулирования этих проблем. Исходя из предложений практиков, целесообразно рассмотреть также, может ли единообразный закон охватывать не только гарантии и резервные аккредитивы, но и обычные аккредитивы. Хотя степень и обстоятельства обмана в документарных аккредитивах могут быть различными, правовая проблема остается по существу аналогичной и она не может быть разрешена договорными нормами (т.е. ЕОП).

99. Другими вопросами, которые могли бы рассматриваться в любом будущем единообразном законе, являются, например, юрисдикция суда, арбитраж и применимое законодательство. Единообразный закон может помочь преодолеть существующее расхождение в вопросах, которые в настоящее время регулируются императивными нормами. Он мог бы также оказать помощь сторонам, которые не решили другие вопросы в рамках своего соглашения о гарантии или аккредитива. Наконец, единообразный закон может и должен гарантировать свободу сторон и обеспечивать полное действие их соглашения, включая ссылку на ЕОП или единообразные нормы в отношении гарантий, которые могли бы быть приняты. Если Комиссия продолжит рассмотрение вопроса о единообразном законе, то она, возможно, пожелает просить секретариат подготовить в консультации с МТП исследование в отношении возможных особенностей и вопросов, которые следует соответственно рассмотреть. В этом исследовании можно было бы также решить вопрос о том, будет ли типовой закон или конвенция предпочтительнее единообразного закона или этот вопрос может быть рассмотрен позднее.

Примечания

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее пятнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/37/17). Доклады ежегодных сессий Комиссии воспроизводятся в Ежегоднике Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли за соответствующий год.

2/ По этому вопросу и об ограниченном успехе этих Единообразных норм см. ниже пункты 62-67.

3/ Ellinger, Letters of Credit, in: The Transnational Law of International Commercial Transactions, vol. 2 of Studies in Transnational Economic Law (eds. Horn and Schmitthoff, Deventer 1982) 241, 244.

4/ Дополнительные подробности см., например, Ellinger (note 3) 246, and Securitibank's collapse and the commercial bills market of New Zealand, 20 Malaysia Law Review (1978) 84.

5/ Дополнительные примеры см., например, Ellinger, Stand-by Letters of Credit, 6 Int. Bus. Lawy. (1978) 612-614: Recent extensions in the use of commercial letters of credit (comment) 66 Yale L.J. (1957) 903-909, and Murray, Letters of Credit in Nonsale of Goods Transactions, 30 Bus. Lawy. (1975) 1103-1105.

6/ Rowe, Guarantees - Stand-by letters of credit and other securities (Euromoney, London 1987) 110.

7/ Harfield, Code, Customs and Conscience In Letter of Credit Law, 4 U.C.C.L.J. (1971) 14.

8/ Murray (note 5) 1123.

9/ Подробности см., например, Graham and Matejck, The law and practice relating to the use of letters of credit and performance bonds in securing contractual performance in Canada and the United States, in: Les garanties bancaires dans les contrats internationaux, Colloque de Tours des 19 et 20 juin 1980 (feduci, Paris) 49-66.

10/ A/CN.9/SER.B/2; Нью-Йорк 1988 год, издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.87.V.10.

11/ Lesguillons, Histoire, signification et pratique des garanties, in: Les garanties bancaires ... (см. примечание 9 выше) 1-10.

12/ См. документы, приведенные в Les garanties bancaires... (см. примечание 9 выше), в особенности Vasseur, Rapport de synthese: le droit des garanties bancaires dans les contrats internationaux en France et dans les pays de l'Europe de l'Ouest (319-364): Florescu, Pays socialistes Europeens (367-381); El Hakim, Les pays du Proche Orient (383-406); Cremades/Valluis/Zivy, Droit et pratique des garanties en Amerique Latine (81-99).

ПРИЛОЖЕНИЕ

(Ниже приводится подготовленный МТП первый проект единообразных норм в отношении гарантий, согласованный Объединенной рабочей группой 8 января 1988 года)

ПРОЕКТ ЕДИНООБРАЗНЫХ НОРМ В ОТНОШЕНИИ ГАРАНТИЙ, ПОДГОТОВЛЕННЫЙ МТП

Введение

Настоящие Единообразные нормы были подготовлены Объединенной рабочей группой МТП, включающей представителей Комиссии по международной коммерческой практике и Комиссии по банковским методам и практике, с целью применения их в отношении гарантий в глобальных масштабах. Их назначение заключается в установлении основы единообразного режима выполнения сторонами своих обязательств и разрешения проблем, в частности связанных с исками и истечением срока гарантий.

Настоящие Нормы были составлены с целью учета и поощрения практики предоставления гарантий, которые предусматривают необходимость документарного обоснования исков и сокращения гарантийной суммы по предъявлению документов или к установленному сроку. Цель также заключается в сокращении обычных проблем, связанных с истечением срока гарантии. Поэтому одна из задач состоит в установлении рамок, в которых могут продолжать развиваться справедливые гарантийные договоренности между доверителями и бенефициарами. Нормы предназначены для улучшения понимания режима применения гарантий и стандартных практических методов.

МТП надеется, что настоящие Нормы обеспечат важный вклад в регулирование гарантий путем создания основы для согласованных и последовательных действий сторон. Способствуя формированию надлежащей практики применения гарантий, настоящие Нормы направлены на обеспечение большей сбалансированности интересов соответствующих сторон и на разрешение возможных проблем.

Как и в случае Единообразных обычаев и правил в отношении документарных аккредитивов (издание МТП № 400), здесь речь идет о комплексе необязательных норм, которые не устраняют трудности и коллизии, возникающие из различий национальных правовых систем, и в нем, в частности, признается необходимость учета конкретных требований в отдельных странах. Поэтому в качестве общего правила от доверителей требуется предоставить гарантам возмещение в связи с неблагоприятными последствиями применения иностранных законов и обычаев. Успех последующего применения настоящих норм, как и Единообразных обычаев и правил, в значительной степени будет определяться их признанием и использованием со стороны международных деловых кругов. Следует признать, что в течение некоторого времени сохранятся ситуации, в которых некоторые гарантии по своим условиям или с учетом конкретных требований отдельных стран не будут охватываться всеми нижеприведенными статьями, однако частотность таких случаев, как ожидается, будет сокращаться.

A. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ НОРМ

Статья 1

Настоящие Нормы применяются в отношении любой гарантии, возмещения, поручительства или аналогичного обязательства, независимо от его названия или описания (именуемого впоследствии "гарантия"), если иное не предусмотрено в гарантии или любом изменении к ней, в соответствии с которыми гарант (определение которого дается ниже) получает указание выдать гарантию и в которых указывается, что они подпадают под действие Единообразных норм в отношении гарантий Международной торговой палаты (издание № XXX).

B. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Статья 2

a) Для целей настоящих Норм "гарантия" означает обязательство, принятое каким-либо банком, страховой компанией или любой другой стороной (именуемой впоследствии "гарант") по просьбе поручителя или по поручению любого банка, любой страховой компании или любой другой стороны, действующей по просьбе поручителя (именуемой впоследствии "предписывающая сторона"), перед другой стороной (именуемой впоследствии "бенефициар") в качестве поручительства за него в отношении указанного обязательства.

b) Гарантия может подтверждаться по просьбе гаранта другой стороной (именуемой впоследствии "подтверждающий гарант"). Такое обязательство является дополнением к обязательству гаранта и может именоваться подтверждением, присоединением, одобрением или удостоверением гарантии.

C. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 3

Любое поручение в отношении гарантии и поправок к ней должно быть ясным, точным и не слишком подробным. Соответственно в любой гарантии должно быть обозначено:

a) название доверителя;

b) название бенефициара;

c) основная сделка, для которой требуется предоставление гарантии;

d) общая сумма, подлежащая выплате, и валюта, в которой она будет выплачиваться;

e) дата и/или событие, влекущие за собой истечение гарантии;

f) условия и процедуры востребования платежа.

Статья 4

Если иное не предусмотрено в гарантии, гаранты и подтверждающие гаранты не принимают никаких переуступок или распоряжений в отношении передачи гарантии в любой другой форме, которые бенефициар может сделать или может пытаться сделать, и, несмотря на любые сведения о такой переуступке, считается, что гарант и подтверждающий гарант несут ответственность исключительно перед первым бенефициаром в отношении гарантии и связанных с ней поступлений.

Статья 5

Все гарантии являются безотзывными.

Статья 6

Гарантия вступает в силу с даты ее выдачи бенефициару, за исключением тех случаев, если ее положения ясно не предусматривают вступление ее в силу при соблюдении определенных условий (например, письменное уведомление о выдаче контракта, получение определенной суммы денег в качестве авансового платежа или любое другое событие).

Статья 7

Каждая гарантия по своем характеру являются самостоятельной в отношении любой основной сделки или любого обязательства, для которого гарантия может служить обеспечением. Гаранты и подтверждающие гаранты не имеют никакого отношения к таким сделкам и не связаны ими даже в том случае, если в гарантию включается какая-либо ссылка на них. Обязательство гаранта или подтверждающего гаранта в отношении выполнения любой гарантии состоит исключительно в выплате указанной в ней суммы или сумм.

Статья 8

За исключением тех случаев, когда соответствующие гарантии прямо предусматривают иное, в операциях с гарантиями слова "к", "до", "с" и аналогичные слова применительно к любой дате или сроку должны пониматься как включающие упомянутую дату.

Статья 9

За исключением случаев, когда в гарантии прямо предусматривается иное, все проценты, комиссионные сборы и расходы, возникающие в ходе операции с гарантиями, ложатся на доверителя.

D. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ГАРАНТОВ

Статья 10

Все документы, представляемые гаранту или подтверждающему гаранту, изучаются этим гарантом или подтверждающим гарантом с разумной осмотрительностью, с тем чтобы удостовериться, исключительно на их основе, соответствуют ли они по своему внешнему виду условиям рассматриваемой гарантии. Документы, которые по внешнему виду не обеспечивают такое соответствие или сходство между собой, не принимаются.

Статья 11

a) Гарант или подтверждающий гарант располагают разумным сроком для рассмотрения заявления о востребовании гарантии и для определения возможности выплаты или отказа в удовлетворении заявления о востребовании.

b) Если такой гарант или подтверждающий гарант принимает решение отклонить заявление о востребовании, он должен незамедлительно направить уведомление об этом бенефициару с помощью средств связи или (если это невозможно) с помощью использования других оперативных средств.

Статья 12

При условии соблюдения положений статьи 16 ниже гаранты и подтверждающие гаранты в ходе операций с гарантиями не принимают на себя обязательств или ответственности в отношении формы, достаточности, точности, подлинности, фальсификации или правовых последствий любого гарантийного документа и/или содержащихся в нем общих и конкретных заявлений или в отношении добросовестности или действий и/или упущений какого бы то ни было лица.

Статья 13

В ходе операций с гарантиями гаранты и подтверждающие гаранты, при условии проявления ими разумной осмотрительности, не принимают на себя никакой ответственности или обязательств в отношении последствий, возникающих в связи с задержкой и/или убытками

в ходе передачи сообщений, писем, заявлений о востребовании или документов, или за задержку, повреждение или любые другие ошибки, возникающие при передаче любого сообщения средствами связи, или за ошибки в переводе или толковании технических терминов. Гаранты и подтверждающие гаранты оставляют за собой право передавать тексты гарантии или их части без перевода.

Статья 14

В ходе операций с гарантиями гаранты и подтвеждающие гаранты не принимают на себя какой-либо ответственности или обязательств в отношении последствий, которые могут возникнуть в результате приостановления их деловой деятельности, вызванного непредвиденными обстоятельствами, мятежами, общественными беспорядками, восстаниями, войнами или другими не зависящими от них обстоятельствами, или в связи с забастовками, локаутами или промышленными акциями любого характера.

Статья 15

Если в ходе операций с гарантиями предписывающая сторона и/или гарант использует по просьбе доверителя услуги другой стороны в качестве гаранта или подтверждающего гаранта, они делают это за счет и на риск доверителя, а предписывающая сторона и/или гарант не принимают на себя какой-либо ответственности или обязательств, если поручения в отношении выдачи или подтверждения (или исправлений к ним) не выполняются полностью или частично, даже в том случае, если они самостоятельно проявили инициативу по выбору такой другой стороны в качестве гаранта или подтверждающего гаранта.

Статья 16

Гаранты и подтверждающие гаранты не освобождаются от ответственности или обязательств в соответствии с условиями статей 12, 13 и 15 выше в связи с их грубой небрежностью, или сознательными действиями, или упущениями с их стороны или со стороны их служащих.

E. ВОСТРЕБОВАНИЕ ГАРАНТИЙ

Статья 17

Гарант или подтверждающий гарант несут ответственность перед поручителем лишь в соответствии с условиями, указанными в гарантии (и в любых изменениях к ней) и в настоящих нормах в пределах суммы, не превышающей суммы, указанной в гарантии или любых изменениях к ней.

Статья 18

В случае востребования гарантии каждый гарант, участвующий в операциях по гарантии, незамедлительно информирует свою предписывающую сторону.

Статья 19

В гарантии может содержаться прямое указание о сокращении установленной или подлежащей определению суммы или сумм к конкретной дате или датам или после представления гаранту или подтверждающему гаранту документа (документов), предусмотренных для этой цели.

Статья 20

Сумма, подлежащая выплате по условиям гарантии, уменьшается на сумму любого платежа, произведенного для удовлетворения заявления о востребовании в отношении этой гарантии, и, если общая сумма, подлежащая выплате по условиям гарантии, достигается за счет выплаты и/или сокращения, гарантия при этом прекращается.

F. ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ЗАЯВЛЕНИЙ О ВОСТРЕБОВАНИИ

Статья 21

Любое заявление о востребовании должно представляться в соответствии с условиями и положениями гарантии, и, в частности, все указанные документы должны представляться гаранту или подтверждающему гаранту к дате истечения срока гарантии или до этого срока; в противном случае, заявление о востребовании может быть не удовлетворено.

Статья 22

Любое заявление, представляемое гаранту или подтверждающему гаранту, должно быть изложено в одной из следующих согласованных форм письменного требования:

a) письменное требование бенефициара, в котором он заявляет, что доверитель нарушил свое обязательство (обязательства), и указывает характер такого нарушения; или

b) письменное требование бенефициара, в котором он заявляет, что доверитель нарушил свое обязательство (обязательства), с указанием характера такого нарушения, и которое сопровождается документами, предусмотренными в гарантии; или

c) письменное требование бенефициара, содержащее его заявление, в котором i) указывается, что доверитель нарушил свое обязательство (обязательства), и ii) указывается характер такого нарушения и iii) утверждается, что в результате этого бенефициар получил право на выплату суммы, которую он и требует, и что требуемая сумма не выплачивалась, прямо или косвенно, доверителем или от имени доверителя или в любой другой форме компенсации, и iv) которое сопровождается такими другими документами, как может быть указано в гарантии.

Если при выдаче гарантии в ней ясно указывается, что она регулируется настоящими Единообразными нормами и что в ней предусматривается возможность востребования бенефициаром или от его имени по простому требованию бенефициара без какого-либо заявления или документа в поддержку его, то считается, что она выдается в соответствии с настоящей статьей, а заявления о востребовании должны соответствовать пункту (a) настоящей статьи.

G. ПЛАТЕЖ ПО ВОСТРЕБОВАНИЮ

Статья 23

После производства платежа по востребованию гарант или подтверждающий гарант незамедлительно представляют документы, составляющие требование бенефициара, доверителю или предписывающей стороне или гаранту для представления их доверителю.

H. ПОЛОЖЕНИЯ ОБ ИСТЕЧЕНИИ СРОКА ДЕЙСТВИЯ ГАРАНТИИ

Статья 24

Истечение срока гарантии является неоспоримым, поскольку оно происходит к определенной окончательной дате представления заявления о востребовании ("дата истечения срока") или после представления гаранту или подтверждающему гаранту документа (документов), определенных для цели истечения срока ("событие, влекущее за собой истечение срока"). Если в гарантии указываются как дата истечения срока, так и событие, влекущее за собой истечение, гарантия истекает на первую из этих дат - дату истечения срока или в дату события, влекущего за собой истечение срока. Гарант или подтверждающий гарант не несут никаких обязательств в отношении заявлений о востребовании, полученных после даты истечения срока или события, влекущего за собой истечение срока, указанного в гарантии.

Статья 25

Если гарант получил поручение на выдачу гарантии, но поручение таково, что, в случае его выполнения, гарант в силу закона не сможет выполнить любое положение соотвествующей гарантии об истечении срока, такое поручение не выполняется, и гарант обязан незамедлительно информировать предписывающую сторону о причинах отсутствии такой возможности и запросить соответствующее поручение от этой предписывающей стороны.

Статья 26

Независимо от того, какие положения об истечении срока содержатся в гарантии, гарантия будет считаться аннулированной по представлении гаранту или подтверждающему гаранту письменного заявления бенефициара об аннулировании гарантии, независимо от того, возвращается ли вместе с таким заявлением гарантия или любые изменения к ней.

Статья 27

В случае прекращения действия гарантии (в результате выполнения платежа, истечения срока, аннулирования или по любой иной причине) сохранение гарантии или любых изменений к ней не влечет за собой сохранения каких-либо прав по этой гарантии.

Статья 28

В случае прекращения гарантии (в результате платежа, истечения ее срока, аннулирования или по любой иной причине) или при сокращении общей суммы, подлежащей выплате в соответствии с гарантией, гарант или подтверждающий гарант, в свою очередь, уведомляют об этом сторону, которая направила гаранту или подтверждающему гаранту поручение в отношении этой гарантии.

Статья 29

a) Гарант или подтверждающий гарант не продлевают срока действия гарантии без согласия доверителя даже в случае направления просьбы о ее продлении в качестве альтернативы платежу по гарантии.

b) Если бенефициар просит о таком продлении в качестве альтернативы его требованию о платеже в соответствии с положениями и условиями гарантии, гарант или подтверждающий гарант информирует об этом сторону, которая передала этому гаранту или подтверждающему гаранту свое поручение в отношении гарантии, и отсрочивает платеж по востребованию на такой период, который гарант или подтверждающий гарант считают разумным, с тем чтобы позволить доверителю и соответствующему бенефициару достичь договоренности о предоставлении такого продления. Этот гарант или подтверждающий гарант не несет какой-либо ответственности (в отношении процентов или иных аспектов), если какой-либо платеж бенефициару отсрочивается в результате вышупомянутой процедуры.

Статья 30

a) Для цели настоящей статьи "рабочим днем" любого гаранта или подтверждающего гаранта является день, в который гарант или подтверждающий гарант готов или при отсутствии любых других причин, указанных в статье 14, будет готов для выполнения операций по гарантии.

b) Если, независимо от положений настоящего пункта (b), гарантия истекает в любой другой день, помимо рабочего дня гаранта или подтверждающего гаранта, истечение срока действия гарантии переносится на следующий рабочий день этого гаранта или подтверждающего гаранта, соответственно, а истечение срока исполнения любых обязательств между гарантом или подтверждающим гарантом и предписывающей стороной переносится на такое же число дней.

c) Кроме того, в любом случае при наличии подтверждающего гаранта и/или предписывающей стороны и при наличии любого обязательства между гарантом и подтверждающим гарантом и/или между гарантом или подтверждающим гарантом и предписывающей стороной, срок исполнения которого истекает независимо от положений настоящего пункта (c), в любой другой день, помимо рабочего дня гаранта или подтверждающего гаранта, которому могут быть предъявлены требования в соответствии с этим обязательством, истечение срока исполнения такого обязательства откладывается до следующего рабочего дня этого гаранта или соответственно подтверждающего гаранта. Если истечение срока исполнения какого-либо обязательства таким образом переносится, то истечение срока исполнения любого ранее принятого обязательства между гарантом и подтверждающим гарантом и/или между гарантом или подтверждающим гарантом и предписывающей стороной переносится на такое же число дней.

d) В любом случае, когда гарант или подтверждающий гарант ссылается на положения настоящей статьи в отношении любого обязательства, указанного выше, этот гарант или подтверждающий гарант должен представить заявление в отношении того, что требование в рамках гарантии было представлено ему в указанный день, который не является для него рабочим днем в соответствии с пунктом (b) статьи 30 Единообразных норм в отношении гарантий Международной торговой палаты (издание № XXX).

I. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И ЮРИСДИКЦИЯ

Статья 31

Если гарантия не предусматривает иное, применимым правом является право местонахождения коммерческого предприятия гаранта. Если у гаранта имеется более одного коммерческого предприятия, применимым правом является право отделения, выдавшего гарантию.

Статья 32

Если стороны не договорились о юрисдикции какого-либо конкретного суда, то любой спор между ними в отношении гарантии урегулируется исключительно компетентным судом страны местонахождения коммерческого предприятия гаранта или, если у гаранта имеется более одного коммерческого предприятия, компетентным судом страны отделения, выдавшего гарантию.

II. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ

A. Доклад Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее одиннадцатой сессии (Нью-Йорк, 18-29 января 1988 года) (A/CN.9/298) [Подлинный текст на английском языке]

СОДЕРЖАНИЕ

		Пункты
ВВЕДЕНИЕ		1-9
ПРЕНИЯ И РЕШЕНИЯ		10-118
I.	МЕТОД РАБОТЫ	10-11
II.	РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТА ЕДИНООБРАЗНЫХ НОРМ НА ОСНОВЕ ДОКУМЕНТА A/CN.9/WG.11/WP.60	12-83
III.	ФОРМА ЕДИНООБРАЗНЫХ НОРМ	84-86
IV.	РАССМОТРЕНИЕ НАЗВАНИЯ И СТАТЕЙ ПРОЕКТА КОНВЕНЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ РЕДАКЦИОННОЙ ГРУППОЙ	87-116
V.	ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ	117-118

Приложения

I. ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ, ПОДГОТОВЛЕННЫЙ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ ПО МЕЖДУНАРОДНОЙ ДОГОВОРНОЙ ПРАКТИКЕ

II. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ТРАНСПОРТНЫЕ КОНВЕНЦИИ, КОТОРЫЕ МОГУТ БЫТЬ УПОМЯНУТЫ В СТАТЬЕ 17(1)(b) ПРОЕКТА КОНВЕНЦИИ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ

ВВЕДЕНИЕ

1. На своей шестнадцатой сессии в 1983 году Комиссия постановила включить тему, касающуюся ответственности операторов транспортных терминалов, в свою программу работы, просить Международный институт унификации частного права (МИУЧП) представить свой предварительный проект конвенции по этой теме на рассмотрение Комиссии и поручить работу по подготовке единообразных норм по этой теме Рабочей группе (A/38/17, пункт 115) 1/.

2. Во исполнение этой просьбы МИУЧП представил Комиссии подготовленный им предварительный проект конвенции. На своей семнадцатой сессии Комиссия поручила Рабочей группе по международной договорной практике задачу по разработке единообразных правовых норм по ответственности операторов транспортных терминалов (A/39/17, пункт 113). Она далее постановила, что согласно своему мандату Рабочая группа будет основывать свою работу на предварительном проекте конвенции МИУЧП и пояснительном докладе к нему, подготовленном секретариатом МИУЧП, а также на проведенном секретариатом ЮНСИТРАЛ исследовании основных вопросов, возникающих в связи с предварительным проектом конвенции МИУЧП, которое находилось на рассмотрении Комиссии на ее семнадцатой сессии (A/CN.9/252), и обсудит также вопросы, не рассматриваемые в предварительном проекте конвенции МИУЧП, и любые другие вопросы, которые она сочтет необходимыми в этой связи.

3. Рабочая группа начала свою деятельность по этой теме на своей восьмой сессии со всеобъемлющего рассмотрения вопросов, возникающих в связи с ответственностью операторов транспортных терминалов (A/CN.9/260). На этом этапе она решила определить форму единообразных правил после установления их существа и содержания. На своей девятой сессии Рабочая группа провела первоначальное обсуждение всех проектов статей единообразных правовых норм об ответственности операторов транспортных терминалов, которые были подготовлены секретариатом (A/CN.9/WG.II/WP.56). Она подготовила также тексты проектов статей 1, 2, 3 и 4 с сопроводительными записками, призванные стать основой дальнейших консультаций между делегациями и ее будущей работы (A/CN.9/275). На своей десятой сессии Рабочая группа рассмотрела проекты статей 1-3 единообразных правовых норм, а также пересмотренные проекты статей 5-15 и новые проекты статей 16 и 17, подготовленные секретариатом (A/CN.9/WG.II/WP.58), и подготовила тексты некоторых из этих проектов статей (A/CN.9/287).

4. Рабочая группа, в состав которой входят все государства - члены Комиссии, провела свою одиннадцатую сессию в Нью-Йорке 18-29 января 1988 года. В работе сессии участвовали представители следующих государств - членов Рабочей группы:

Австралии, Австрии, Аргентины, Бразилии, Германской Демократической Республики, Египта, Индии, Испании, Италии, Китая, Кубы, Лесото, Ливийской Арабской Джамахирии, Нигерии, Нидерландов, Мексики, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Франции, Чехословакии, Швеции, Югославии и Японии.

5. На сессии присутствовали наблюдатели от следующих государств:

Бангладеш, Венесуэлы, Германии, Федеративной Республики, Демократического Йемена, Канады, Корейской Народно-Демократической Республики, Корейской Республики, Перу, Польши, Румынии, Святейшего Престола, Судана, Таиланда, Того, Уганды, Швейцарии и Эквадора.

6. На сессии присутствовали также наблюдатели от следующих международных организаций:

a) <u>специализированного учреждения Организации Объединенных Наций</u>

Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию;

b) <u>межправительственных организаций</u>

Центральной комиссии по навигации на Рейне, Международного института унификации частного права (МИУЧП), Центрального бюро по международным железнодорожным перевозкам;

c) <u>международных неправительственных организаций</u>

Международного морского комитета, Института фирм, сдающих в аренду контейнеры для международных перевозок, Международной ассоциации по координации грузовых операций, Международной торговой палаты.

7. Рабочая группа избрала следующих должностных лиц:

<u>Председатель</u>: г-н Микаэл Джоахим БОНЕЛЛ (Италия)

<u>Докладчик</u>: г-н Кучибхотла ВЕНКАТАРАМИЯХ (Индия).

8. На рассмотрении Рабочей группы находились следующие документы:

a) Предварительная повестка дня (A/CN.9/WG.II/WP.59);

b) Ответственность операторов транспортных терминалов: текст проекта единообразных норм об ответственности операторов транспортных терминалов, пересмотренный с учетом дискуссий и решений десятой сессии Рабочей группы (A/CN.9/WG.II/WP.60).

9. Рабочая группа утвердила следующую повестку дня:

1. Выборы должностных лиц

2. Утверждение повестки дня

3. Разработка единообразных правовых норм об ответственности операторов транспортных терминалов

4. Прочие вопросы

5. Утверждение доклада.

ПРЕНИЯ И РЕШЕНИЯ

I. МЕТОД РАБОТЫ

10. Рабочая группа провела обзор всех статей проекта единообразных норм об ответственности операторов транспортных терминалов на основе документа A/CN.9/WG.II/WP.60. В главе II настоящего доклада содержатся результаты обсуждения и решения Рабочей группы в контексте упомянутого обзора. Рабочая группа постановила рекомендовать принятие проекта единообразных норм в виде конвенции.

11. Завершив проведение обзора проекта единообразных норм, Рабочая группа создала редакционную группу, которой она передала проект единообразных норм. Редакционной группе было предложено включить в проект единообразных норм решения, принятые Рабочей группой, и рассмотреть проект единообразных норм с точки зрения обеспечения лингвистической последовательности вариантов на каждом языке и соответствия между вариантами на различных языках. После того как в проект единообразных норм были внесены изменения, он был представлен редакционной группой на рассмотрение Рабочей группе (см. гл. IV ниже). После рассмотрения Рабочая группа утвердила проект единообразных норм в том виде, в каком он изложен в Приложении I к настоящему докладу.

II. РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТА ЕДИНООБРАЗНЫХ НОРМ НА ОСНОВЕ ДОКУМЕНТА A/CN.9/WG.II/WP.60

Статья 1

Пункт 1

12. Рабочая группа обсудила заключенные в квадратные скобки слова "являющийся объектом международной перевозки". Согласно одной точке зрения, в этих словах нет необходимости, поскольку требование о том, что груз должен являться объектом международной перевозки, содержится также в статье 2(1)(b). Однако большинство высказалось за сохранение этих слов и снятие скобок, поскольку целесообразно подчеркнуть, что данные нормы применяются только в отношении груза, являющегося объектом международной перевозки.

13. Было высказано предложение о том, чтобы как-то отразить в заголовке единообразных норм, что их применение ограничивается операциями с грузом, являющимся объектом международной перевозки; это предложение было передано редакционной группе. Редакционной группе было также передано предложение заменить слова "с целью предоставления или обеспечения транспортных услуг" словами "с целью выполнения или обеспечения выполнения транспортных услуг" для достижения большей согласованности с другими положениями единообразных норм.

14. Было решено исключить подпункт (a) по следующим причинам. Сохранение этого подпункта исключало бы из сферы применения единообразных норм значительную часть операций, осуществляемых операторами, в особенности операции, осуществляемые на контейнерных терминалах, что, таким образом, представляло бы большой пробел в охвате данных норм. Кроме того, разграничение между временным помещением груза на площадку во время прямой передачи, что, согласно этому подпункту, не будет охватываться единообразными нормами, и хранением груза, что ими будет охватываться, носит нечеткий характер и его трудно было бы провести. Было отмечено, что если этот пункт исключить, то данные единообразные нормы будут распространяться на портовых грузчиков; хотя они и предпочли бы, чтобы на них распространялся режим ответственности, применимый к перевозчикам, им не всегда удается этого достичь, и они должны иметь возможность получить сопоставимую защиту согласно единоообразным нормам. Отмечалось также, что хранение груза больше не является центральной функцией оператора терминала; основной же его обязанностью, отраженной в пункте 1, является принятие груза с целью выполнения транспортных услуг.

15. Выступавшие за сохранение этого предложения отметили, что единообразные нормы должны применяться только тогда, когда хранение груза осуществляется оператором.

16. Был поднят вопрос о том, будут ли применяться единообразные нормы, когда оператор принимает груз для длительного хранения, и конечное назначение этого груза ему неизвестно. Было выражено мнение, что статья 1(3) будет содействовать решению этого вопроса.

Пункт 2

17. Было отмечено, что определение "груза" не должно включать средства транспортировки или упаковки, принадлежащие лицам, помимо грузоотправителя или лица, которое обязало оператора; в противном случае на такие средства распространялось бы действие обеспечительных прав оператора в отношении грузов согласно статье 10, а это противоречило бы правам их владельцев и положениям международных конвенций или национальных законов, регулирующих обеспечительные права в отношении таких средств. Было решено, что этот вопрос должен рассматриваться в контексте статьи 10.

18. Было выражено мнение, что на используемые для транспортировки груза средства, например баржи, железнодорожные вагоны, прицепы и шасси, не должен распространяться режим ответственности, предусмотренной в единообразных нормах, и поэтому их не следует включать в определение "груза". Отмечалось, что во многих случаях эти средства имеют свой собственный правовой режим согласно международным конвенциям или национальным законам. Как было заявлено, не имелось в виду распространять режим ответственности согласно единообразным нормам об ответственности операторов транспортных терминалов на утрату или повреждение таких средств, и это неуместно делать. Например, поскольку стоимость этих средств зачастую намного превышает стоимость груза, перевозимого ими, предусмотренные в единообразных нормах пределы ответственности в отношении утраты или повреждения груза во многих случаях будут неадекватными для компенсации утраты или повреждения транспортного средства. В этой связи Рабочая группа решила руководствоваться подходом, использованным в статье 1(5) Конвенции Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбург) (далее именуемая "Гамбургские правила") 2/, а именно включить в определение "груза" средства, используемые для объединения или упаковки груза, а не средства, предназначенные исключительно для его перевозки. Вместе с тем было отмечено, что различие между двумя видами средств становится все менее четким в результате прогресса в области грузовых перевозок и разработки новой технологии. В соответствии со своим решением Рабочая группа приняла следующее определение "груза":

> "Груз включает контейнер, поддон или аналогичное приспособление для упаковки или транспортировки в тех случаях, когда груз объединен или упакован в них, и приспособление для упаковки и транспортировки не поставляется оператором".

Пункт 3

19. По мнению делегаций, пункт 3 является приемлемым. Было выражено мнение, что этот пункт следует толковать таким образом, что в случае перевозки, состоящей из нескольких отрезков, термин "международная перевозка" охватывает только отрезки, применительно к которым места отправления и назначения расположены в двух разных государствах. Однако Рабочая группа не приняла эту точку зрения.

Пункт 4

20. По мнению делегаций, пункт 4 является приемлемым. Было условлено, что термин "транспортные услуги" охватывает услуги, связанные с передвижением груза, а не, например, финансовые услуги в отношении груза.

Пункт 5. Форма уведомлений и запросов в соответствии с единообразными нормами

21. Рабочая группа провела обсуждение по вопросу о форме уведомлений и запросов в рамках единообразных норм. В центре обсуждения находились проекты статей 1(5) и 11(1). Однако понималось, что обсуждение также касается ссылок на уведомления и запросы, упоминающиеся в проектах статей 5(3), 5(4), 10(3), 11(2), 11(5), 12(2), 12(4) и 12(5).

22. Согласно одной из точек зрения, единообразные нормы должны содержать в статье 1(5) или какой-либо отдельной статье общее требование, касающееся формы всех уведомлений и запросов в соответствии с нормами. Была высказана поддержка в отношении предложения об изменении статьи 1(5) следующим образом:

> "Уведомление" означает письменное или устное сообщение, направляемое в соответствии с настоящим [настоящей] [Законом] [Конвенцией], которое незамедлительно поступает на хранение в такой форме или таким образом, которые позволяют находить запись о характере содержащейся в нем информации".

23. В этом предложении также предлагалось изъять последнее предложение статьи 11(1). Было разъяснено, что, согласно этому предложению, все уведомления в соответствии с единообразными нормами могут представляться устно, если уведомитель сохраняет соответствующую запись о данном уведомлении, которую можно по необходимости поднять в связи с какой-либо претензией, предъявляемой в соответствии с единообразными нормами.

24. В противовес этому предложению было заявлено, что в единообразных нормах следует предусмотреть возможность устных уведомлений без каких-либо формальностей. Согласно этой точке зрения, за каждой стороной следует сохранить право определять надлежащую форму уведомления в соответствии с добросовестной коммерческой практикой и для защиты своих интересов. Было отмечено, что получатель устного уведомления может защищать свои интересы путем направления письменного подтверждения получения уведомления. Отмечалось, что вопрос о достаточности доказательства того, что было дано устное уведомление, должен решаться судом или арбитражем, занимающимся разрешением спора, к которому данное уведомление имеет отношение. Указывалось, что согласно этому предложению, даже в том случае, если не возникает спора о том, имелось ли устное уведомление, уведомление будет недействительным, если следов о нем не сохранилось. Было также отмечено, что ссылка в данном предложении лишь на "устное или письменное сообщение" лишает действительности уведомление, если оно было направлено через систему компьютер-компьютер.

25. Согласно другой точке зрения, единообразные нормы не должны содержать общего требования в отношении формы всех уведомлений и запросов в соответствии с нормами; скорее, вопрос о форме следует рассматривать в связи с каждым конкретным уведомлением и запросом в соответствии с нормами. Поэтому было предложено изъять статью 1(5). Другое предложение сводилось к тому, чтобы изъять как статью 1(5), так и последнее предложение статьи 11(1) и оставить вопрос о форме того или иного уведомления или запроса на усмотрение применимого национального права. В этой связи высказывалось еще одно мнение, согласно которому уведомление, предусмотренное в статье 11(1), должно делаться в письменной форме.

26. В ходе обсуждений было высказано мнение о том, что статью 1(5) следует сохранить в ее нынешнем виде, поскольку она приемлемым образом объединяет различную практику и национальные правовые нормы, касающиеся формы уведомлений, и что вопрос о том, следует ли, в качестве исключения из этого общего положения, предусматривать возможность направлений определенных видов уведомлений или запросов в устной форме, должен быть разрешен отдельно. Рабочая группа согласилась с этим мнением. В этой связи была высказана поддержка в отношении того, чтобы предусмотреть устное уведомление об очевидной утрате или повреждении в соответствии со статьей 11(1). Однако преобладающим оказалось мнение о том, что такое уведомление должно регулироваться общим положением об уведомлениях, содержащимся в статье 1(5), поскольку такое уведомление является важным, и

установление требования о том, что оно должно направляться в форме, обеспечивающей его сохранение, снимало бы возможные проблемы, возникающие при оспаривании факта уведомления или в случае сомнения в отношении его содержания.

Статья 2

Пункт 1

27. Были высказаны возражения относительно нынешней формулировки пункта 1(a) на том основании, что он отходит от общих принципов коллизионного права. В соответствии с этими принципами единообразные нормы могут применяться, если они являются частью права местонахождения товаров; они также предоставляют сторонам самостоятельность в согласовании того, какие нормы должны применяться в их отношениях. Кроме того, было отмечено, что существуют такие транспортные терминалы, которые пересекают границы двух или более государств, и что некоторые из этих государств могут применять данные нормы, а другие - нет. В таких случаях ни место, где оказываются транспортные услуги, ни место, где находятся товары, не является подходящим критерием для применения единообразных норм, поскольку оператор может воздействовать на применение норм путем оказания транспортных услуг или направления товаров в ту часть терминала, которая находится в государстве, где правовое положение этого оператора является более благоприятным.

28. Рабочая группа постановила, что Конвенция должна применяться тогда, когда транспортные услуги оказываются оператором, коммерческое предприятие которого находится на территории одного из договаривающихся государств, или когда нормы международного частного права обусловливают применение права какого-либо из договаривающихся государств. Рабочая группа также решила сохранить требование, содержащееся в настоящее время в пункте 1(b). Перед редакционной группой была поставлена задача сформулировать положение о реализации этих решений и рассмотреть вопрос о включении положения, касающегося такого случая, когда оператор имеет более одного местонахождения его коммерческого предприятия, например, положения, аналогичного статье 10 Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год) 3/ (ниже именуемой "Конвенция Организации Объединенных Наций о купле-продаже").

29. Как было отмечено, пункт 1(a) не предусматривает, что транспортные услуги должны выполняться на территории транспортного терминала; в этой связи возникает вопрос о том, будут ли единообразные нормы применимы к тем случаям, когда транспортные услуги выполняются на территории соответствующего государства, но вне территории терминала. Кроме того, в единообразных нормах не содержится определения транспортного терминала.

Пункт 2

30. Было решено исключить из текста пункт 2 по нижеследующим причинам. Он содержит норму, предусматривающую представление доказательств, что в единообразных нормах неуместно. Данная норма носит слишком субъективный характер, что влечет за собой ее несоответствие положениям пункта 3 статьи 1 и затрудняет ее применение судебными органами. Хотя оператору важно знать, является ли тот или иной груз объектом международной перевозки и, соответственно, подпадает ли он под действие единообразных норм, положения пункта 3 статьи 1 обеспечили бы оператору, не знавшему этого, достаточную защиту. Этот пункт подразумевает, что при приемке груза оператором ему должно быть предоставлено обоснованное указание на то, что данный груз является объектом международной перевозки, и позволяет ему заявлять о неприменимости норм в том случае, если такое указание ему предоставлено не было.

31. В пользу сохранения в тексте пункта 2 был высказан довод о том, что этот пункт необходим для защиты операторов, которые не знали о том, что тот или иной груз является объектом международной перевозки; было отмечено, однако, что это положение должно фигурировать в тексте в качестве отдельной нормы, обеспечивающей защиту оператора, а не

включаться в статью, касающуюся сферы применения норм. Кроме того, было высказано мнение, согласно которому это положение обеспечило бы защиту оператора, который принял и доставил груз на внутреннем отрезке сегментированной международной перевозки, в особенности учитывая в случае с сегментированными перевозками неясность вопроса о конечных пунктах отправления и назначения груза, позволяющих определить, является ли тот или иной груз объектом международной перевозки в соответствии с положениями пункта 3 статьи 1. Было отмечено, однако, что положения пункта 2 статьи 2 не облегчают решение этого вопроса.

Статья 3

32. Было предложено заменить слова "его вручения" словами "предоставления его в распоряжение" для обеспечения соответствия текста формулировке, использованной в статьи 4(2)(b)(ii) Гамбургских правил. Однако это предложение не было принято, и текст статьи 3 был сохранен в своем настоящем виде.

Статья 4

33. Из альтернативных формулировок первого предложения пункта 1 Рабочая группа предпочла альтернативу 5. Эта альтернатива обязует оператора выдавать документ по просьбе заказчика и ясно указывает на то, что оператор может сделать это и при отсутствии такой просьбы. Редакционной группе была направлена просьба пересмотреть формулировку этой альтернативы.

34. Было высказано мнение о том, что могут возникнуть трудности при толковании формулировки "без неоправданного промедления", и предложено, чтобы вместо нее была использована более объективная формулировка, например, "в общепринятые сроки". Однако было принято решение сохранить формулировку "без неоправданного промедления". Это было сделано при том понимании, что для решения вопроса о том, было ли промедление "оправданным", уместно будет рассмотреть общепринятый порядок, характерный для соответствующего типа терминалов.

Пункт 1(a) и (b)

35. Рабочая группа пришла к заключению, что оператору должны быть предоставлены широкие возможности выбора формы удостоверения получения им груза. Рабочая группа сочла, что текст подпунктов (a) и (b) обеспечивает такую гибкость, поскольку в соответствии с этими подпунктами оператор имеет возможность удостоверять получение груза путем выдачи документа, подписания документа, представленного заказчиком, или путем внесения соответствующих отметок в документ, подготовленный или выданный третьей стороной, например перевозчиком. Было выражено понимание, что оператор может выполнить требование, касающееся документации, содержащееся в пункте 1 настоящего текста, предоставив заказчику документ, выданный третьей стороной, такой как перевозчик, подписанный от имени оператора этой третьей стороной.

36. Было предложено предоставить оператору ясно выраженное право вносить в подписываемый или выдаваемый им документ оговорку в том случае, если он не располагает разумными средствами проверки груза или имеет основания для сомнений относительно состояния и количества груза. Этот момент был отмечен как имеющий особое значение в тех случаях, когда оператор должен подписать документ, представленный заказчиком, или сделать отметку на документе, представленном или выданном третьей стороной. Подразумевалось, что в соответствии с нынешней формулировкой подпункта (a) оператор может вносить такую оговорку; таким образом, необходимости в дополнительных положениях по данному вопросу нет. Было также достигнуто понимание относительно того, что выражение "разумные средства проверки" в подпункте (b) не подразумевает требования к оператору открывать опломбированный контейнер. В соответствии с этим Рабочая группа признала текст подпунктов (a) и (b) приемлемым, однако просила редакционную группу вновь рассмотреть эти подпункты, с тем чтобы обеспечить их соответствие требованиям электронной обработки данных.

Пункт 2

37. Пункт 2 был сочтен приемлемым.

Пункт 3

38. Пункт 3 был сочтен приемлемым. Было отмечено, что в этом пункте не указаны требуемые сроки хранения информации, содержащейся в выдаваемом оператором документе.

Пункт 4

39. Рабочая группа решила исключить первое предложение пункта 4 как излишнее. Второе предложение пункта 4 было сочтено приемлемым. Было выражено понимание, что в том случае, если оператор не подпишет документ, как это требуется, будет применяться пункт 2 статьи 4.

Пункт 5

40. Высказывалось мнение, что пункт 5 может оказаться более полезным, если его изменить, четко указав, что отсутствие в документе информации, требуемой в соответствии с пунктом 1, не влияет на факт наличия договора между оператором и заказчиком или на его действительность. Было отмечено, что сопоставимое положение имеется в Конвенции об унификации некоторых правил, касающихся международных воздушных перевозок (Варшава, 1929 год). В противоположность этому мнению было отмечено, что документ, требуемый в соответствии с Варшавской конвенцией, играет более важную роль в системе содержащихся в этой Конвенции положений об ответственности, нежели документ, предусмотренный настоящими единообразными нормами. Поэтому такое положение было сочтено излишним. По этой причине предложение принято не было и пункт 5 был исключен.

Статья 5

Пункты 1 и 2

41. Пункты 1 и 2 были сочтены приемлемыми.

Пункты 3 и 4

42. Было высказано мнение о том, что лицу, уполномоченному принять груз, должно быть предоставлено право предъявлять требование в соответствии с пунктами 3 или 4 о передаче груза в любой форме, которую он считает приемлемой и достаточной для защиты его интересов, в том числе в устной форме. Согласно другому мнению, необходимо, чтобы это требование представлялось в такой форме, которая обеспечивала бы возможность сохранения и документального восстановления этого требования. В соответствии с проведенными ею обсуждениями и решением, касающимися формы уведомлений и запросов в соответствии с единообразными нормами (см. пункты 21-26 выше), Рабочая группа решила сохранить пункты 3 и 4 в их нынешней формулировке.

43. Рабочая группа решила, что период времени, о котором говорится в пункте 4, должен составлять 30 дней.

Статья 6

Пункт 1

44. Подход, изложенный в пункте 1, был сочтен приемлемым. Было выражено мнение о том, что предельные суммы, указанные в квадратных скобках, являются слишком низкими; однако согласно другому мнению, они являются достаточными. Рабочая группа решила сохранить

квадратные скобки в отношении этих сумм, с тем чтобы форум, который будет принимать эти нормы в виде конвенции или типового закона, смог подвергнуть их дальнейшему рассмотрению.

45. Было высказано мнение о том, что, если эти единообразные нормы будут приняты в виде конвенции, следует предусмотреть оговорку, посредством которой договаривающееся государство могло бы применять более высокие предельные суммы в отношении воздушных терминалов. Согласно еще одному мнению, следует предусмотреть оговорку, посредством которой договаривающееся государство могло бы применять положения конвенции лишь к морским терминалам. Рабочая группа вернулась к вопросу об оговорках после того, как она решила вопрос относительно формы, в которой должны быть приняты единообразные нормы (см. пункт 96 ниже).

Ограничение в зависимости от количества мест или единиц отгрузки

46. Было внесено предложение о том, чтобы вновь ввести альтернативный предел ответственности в зависимости от количества мест или единиц отгрузки, который был упразднен Рабочей группой на ее десятой сессии. В поддержку этого предложения было заявлено, что, в частности в отношении грузов повышенной стоимости, которые зачастую перевозятся в контейнерах, пределы в зависимости от веса во многих случаях были бы значительно ниже фактической стоимости грузов. Упоминалось также о соответствующих положениях Гамбургских правил и Конвенции Организации Объединенных Наций о международных смешанных перевозках грузов (ниже именуемой "Конвенцией о смешанных перевозках") 4/. Однако было отмечено, что применение пределов ответственности в зависимости от количества мест или единиц отгрузки на практике вызвало некоторые проблемы. Было также отмечено, что введение упомянутых пределов потребовало бы дополнительных положений в отношении документа, выдаваемого оператором. Рабочая группа решила не вносить изменений в свое предыдущее решение об изъятии пределов в зависимости от количества мест или единиц отгрузки, однако рекомендовала правительствам, когда единообразные нормы будут распространены среди них для представления замечаний, рассмотреть вопрос о том, следует ли вновь вводить такие пределы.

Пункт 2

47. Пункт 2 был сочтен приемлемым. Было отмечено, что в ситуации, когда оператор оказывает свои услуги безвозмездно, как, например, в случае государственного хранилища, в котором входящий или исходящий груз должен быть депонирован согласно закону, вряд ли окажется возможным определить предел ответственности на основании пункта 2. Однако было подчеркнуто, что такие случаи, весьма редкие, могут разрешаться судами через посредство соответствующего толкования.

Пункты 3 и 4

48. Пункты 3 и 4 были признаны приемлемыми.

Статья 7

Пункты 1 и 3

49. Пункты 1 и 3 были признаны приемлемыми.

Пункт 2

50. Редакционной группе было предложено пересмотреть формулировку "если он докажет, что действовал в порядке обеспечения услуг, для выполнения которых он был нанят оператором", с тем чтобы избежать неправильного истолкования в том смысле, что ответственное лицо не смогло бы воспользоваться средствами правовой защиты и пределами ответственности в случае незначительных отклонений в осуществлении своих обязанностей, которых требует от него оператор.

Статья 8

Пункт 1

51. Противоречивые мнения были высказаны в отношении обстоятельств, при которых оператор утрачивает право пользоваться пределами ответственности согласно настоящим единообразным нормам. В одном из мнений подчеркивалось, что оператор должен утрачивать это право лишь в случае его собственного преднамеренного или неосторожного поведения, а не в случае такого поведения со стороны его служащих или других лиц, нанятых им. Поэтому было предложено, чтобы слова "или его служащих" были изъяты из пункта 1. В поддержку этого мнения были выдвинуты следующие доводы. Сравнительно устойчивые пределы ответственности позволяют страховщикам более точно определить свои риски, что приводит к меньшим расходам по страхованию, чем при условиях, когда эти пределы подвергались бы более легким изменениям. Было бы гораздо эффективнее с экономической точки зрения в отношении риска утраты или повреждения сверх пределов ответственности, если бы риск утраты или повреждения страховался заказчиком, а не оператором. Поскольку значительная часть утрат или повреждения товаров происходит в результате преднамеренных или неосторожных действий служащих или других лиц, нанимаемых оператором, возможность изменения этих пределов в случае таких действий значительно расширила бы уязвимость оператора в отношении неограниченных пределов ответственности, и это привело бы к тому, что единообразные нормы потеряли бы свою привлекательность. Указывалось также, что оператор должен лишаться права на пределы ответственности только в случае его собственных преднамеренных или небрежных действий, т.е. действий его служащих, которые были санкционированы или входили в круг их служебных обязанностей. Если существует возможность ущерба, превышающего указанные пределы, то страхование от других рисков должен обеспечивать грузоотправитель или собственник груза. Было также отмечено, что на основании статьи 8(1) Гамбургских правил перевозчик утрачивает право воспользоваться пределами ответственности лишь в случаях его собственных преднамеренных или неосторожных действий.

52. Вторая точка зрения заключалась в том, что оператор должен утрачивать право воспользоваться пределами ответственности не только в случае его собственных преднамеренных или неосторожных действий, но также и в случае таких действий, совершаемых его служащими или другими лицами, нанятыми им. В поддержку этого мнения были выдвинуты следующие доводы. Согласно статье 8(2), ответственность служащих или других лиц, нанятых оператором, за утрату, повреждение или задержку, вызванные их преднамеренными или неосторожными действиями, является неограниченной; однако эти лица зачастую не обладают финансовыми ресурсами или страховкой для покрытия этой ответственности, и поэтому оператор должен нести полную ответственность за утрату, повреждение или задержку. Пределы ответственности, содержащейся в статье 6, являются низкими; таким образом, возможность заявители требования получать возмещение убытков сверх этих пределов должна быть расширена. Подход, использованный в Гамбургских правилах, не должен быть принят в единообразных нормах, поскольку подход, принятый в Гамбургских правилах, являлся частью компромиссного пакета, касающегося главным образом изъятия освобождения перевозчика от ответственности за навигационные ошибки. Положение, на основании которого оператор утратил бы право пользоваться пределами ответственности лишь в случае его собственных преднамеренных или неосторожных действий, вряд ли оказало бы значительный эффект, поскольку оператор является обычно юридическим лицом, которое может функционировать лишь через посредство своего полномочного персонала.

53. Поскольку ни один из вышеизложенных взглядов не завоевал признания, Рабочая группа сохранила компромиссный подход, изложенный в настоящем пункте 1, согласно которому оператор не имеет права пользоваться пределами ответственности в случае его собственных преднамеренных и неосторожных действий, а также действий его служащих, а не в случае таких действий, совершаемых другими лицами, нанятыми им. Сохраняя данный подход, Рабочая группа подчеркнула, что было бы желательно, если бы правительства при анализе пункта 1 подвергли рассмотрению самый существенный вопрос о том, до какой степени пределы ответственности оператора должны оставаться неизменными.

54. Для сохранения соответствия с текстом пункта 2 Рабочая группа согласилась заменить слова "или его служащих" в пункте 1 словами "или его служащих, или агентов". При этом понималось, что слова "служащие или агенты" касаются служащих оператора и не охватывают нанятых им независимых подрядчиков.

55. Было предложено в конце пункта 1 добавить следующее:

"при условии, что в случае такого действия или упущения служащего или агента также доказано, что он действовал в рамках своих служебных обязанностей".

56. В поддержку этого добавления было подчеркнуто, что было бы несправедливо лишать оператора права пользоваться пределами ответственности, если преднамеренные или неосторожные действия его служащих или агентов были совершены за пределами их служебных обязанностей. Указанное добавление соответствует подходу, использованному в Протоколе, содержащем поправки к Конвенции об унификации некоторых правил, касающихся международных воздушных перевозок, подписанной в Варшаве 12 октября 1929 года (Гаага, 1955 год).

57. В противовес этому было подчеркнуто, что данное добавление не является необходимым, поскольку все ссылки в единообразных нормах на действия служащих или агентов оператора, недвусмысленно предполагают, что эти действия совершаются в пределах служебных обязанностей упомянутых служащих или агентов. Однако в ином мнении утверждалось, что это не подразумевается в отношении всех ссылок на действия служащих или агентов оператора и что поэтому необходимо в пункте 1 предусмотреть в этом отношении четкое положение. В этой связи было отмечено, что в пункте 1 статьи 5 содержится опасное и нежелательное положение, из которого не ясно, касаются ли разумные меры, которые служащие, агенты или другие лица, нанятые оператором, должны предпринять для того, чтобы оператор избежал такой ответственности, лишь мер в рамках служебных обязанностей служащих или агентов. В свете указанных расходящихся мнений, касающихся предложенного добавления к пункту 1, данное предложение не было принято.

Пункт 2

58. Пункт 2 был признан приемлемым.

Статья 9

59. Редакционной группе было предложено найти более подходящую формулировку, чем "любой применимой международной, национальной или иной нормой права", с тем чтобы изложить требование, заключающееся в том, что товары должны быть маркированы, обозначены, упакованы или документированы в соответствии с любым применимым правовым требованием. За исключением этой просьбы статья 9 была признана приемлемой.

Статья 10

Пункты 1 и 2

60. Пункты 1 и 2 были сочтены приемлемыми.

Пункт 3

61. Было выражено мнение, что пункт 3 должен служить лишь напоминанием оператору о том, что право продать груз, удержанный им согласно положениям пункта 1, зависит от применимого закона и что данный пункт не должен привести к изменению норм, касающихся права продажи в соответствии с применимым законом.

62. Были высказаны возражения в связи с отведением законодательству территории, где обеспечивались транспортные услуги, роли закона, применимого в отношении права продажи

груза. Было выражено мнение, что в пункте 3 такая роль должна быть отведена закону государства, на территории которого груз находится, поскольку коллизионное право в большинстве правовых систем указывает, как правило, в качестве применимого именно на этот закон. Было сочтено неуместным требовать от суда в государстве, где находится груз, обращения к закону государства, на территории которого обеспечивались транспортные услуги, при судебном урегулировании вопроса о наличии права продажи или последствиях продажи. По мнению еще одного участника дискуссии, в пункте 3 должно говориться лишь о "применимом праве".

63. Рабочая группа приняла решение указать в пункте 3 в качестве применимого права право государства, где расположено место коммерческого предприятия оператора. Отмечалось, что некоторые транспортные терминалы расположены на самой границе между двумя и более государствами и поэтому постановка осуществления права продажи в зависимость от закона территории, где находится груз, может подтолкнуть оператора к тому, чтобы размещать груз в той секции терминала, которая находится на территории государства, обладающего наиболее благоприятными законами, регулирующими право продажи. Кроме того, указание закона государства, где расположено место коммерческого предприятия оператора, соответствовало бы решению, принятому Рабочей группой в связи со статьей 2(1)(a). Вместе с тем отмечалось, что в результате принятия решения об указании закона государства, где расположено место коммерческого предприятия оператора, будет создано право продажи в тех случаях, когда оператору разрешается продать груз в соответствии с этим законом, хотя в то же время в соответствии с законом государства, на территории которого находится груз, продавать его не разрешается.

64. Было выдвинуто предложение исключить из положений, касающихся права продажи, контейнеры и аналогичные предметы упаковки и перевозки, имеющие четкое обозначение и являющиеся собственностью другой стороны, помимо перевозчика или грузоотправителя, поскольку продажа этих контейнеров или предметов приведет к нарушению прав их собственников. В другом выступлении содержалось предложение исключить не только контейнеры и аналогичные предметы, но и любые другие грузы, являющиеся собственностью третьей стороны. В выступлениях против этих предложений говорилось, что положения пункта 3 в его нынешнем виде достаточны для защиты третьих сторон, являющихся собственниками контейнеров, предметов или груза, поскольку их продажа может производиться оператором лишь в тех случаях, когда это допускается применимым законодательством, требует уведомления и отчетности, предусмотренных в пункте 3, и зависит от других защитных положений в соответствии с применимым законом. Исключение контейнеров или аналогичных предметов или груза из права продажи может привести к коллизии с нормами некоторых правовых систем, допускающих продажу этих предметов в определенных обстоятельствах. Рабочая группа приняла решение изъять из положений, касающихся права продажи, контейнеры и аналогичные предметы упаковки или перевозки, упомянутые выше. К редакционной группе была обращена просьба об их изъятии из пункта 3.

65. Была достигнута общая договоренность о том, что смысл второго и третьего предложений данного пункта, касающихся уведомления о намерении продать груз и отчетности в отношении поступлений от продажи, следует сохранить, поскольку они обеспечивают минимальные гарантии. Однако, согласно другому заявлению, правовая система, предусматривающая право продажи, содержит также и нормы, касающиеся уведомления и отчетности в отношении поступлений от продажи; поэтому в пункте 3 должно лишь упоминаться законодательство, применимое в отношении данных вопросов.

66. Рабочая группа постановила просить редакционную группу изменить текст пункта 3 с учетом решений, отраженных в предыдущих пунктах.

Статья 11

67. Отмечалось, что в некоторых ситуациях сроки, предусмотренные в статье 11, могут расцениваться сторонами как слишком короткие. Достигнуто понимание о том, что стороны могут согласиться на более длительные сроки в пределах статьи 13(2).

Пункт 1

68. Рабочая группа рассмотрела последнее предложение пункта 1 в связи с обсуждением ею формы уведомлений и запросов в соответствии с единообразными нормами (см. пункты 21-26 выше). Во всех других отношениях пункт 1 был найден приемлемым.

Пункт 2

69. Было отмечено, что выражение "конечное назначение" является расплывчатым. Например, в случае контейнерных грузов неясно, относится ли выражение "конечное назначение" к внутреннему контейнерному складу, где остаются контейнеры после разгрузки, или к грузополучателю. Достигнуто понимание о том, что этот термин, по всей видимости, относится к конечному получателю грузов, который будет иметь возможность провести их инспекцию. Редакционной группе поручено уточнить этот вопрос. Предложение о том, чтобы снять положения о 7-дневном уведомлении и сохранить лишь положение о 45-дневном уведомлении, было отклонено.

Пункты 3 и 4

70. Эти пункты были найдены приемлемыми.

Пункт 5

71. Было сделано замечание в отношении того, что 21 день - это слишком длительный срок. Однако Рабочая группа нашла пункт 5 приемлемым.

Статья 12

Пункт 1

72. Возник вопрос о том, когда "начинается" судебное или арбитражное разбирательство для целей определения временных рамок по смыслу пункта 1. Было достигнуто понимание о том, что слово "начаты" относится к тому моменту, когда с юридической точки зрения разбирательство считается возбужденным, что зависит от действующей правовой системы. Пункт 1 был найден приемлемым.

Пункты 2, 3 и 4

73. Эти пункты были найдены приемлемыми.

Пункт 5

74. Было отмечено, что пункт 5 в его нынешней формулировке отличается от статьи 20(5) Гамбургских правил. Было предложено изменить этот пункт таким образом, чтобы дать перевозчику или другому лицу возможность предъявлять регрессный иск против оператора не только в течение дополнительного периода в 90 дней после того, как перевозчик или другое лицо признан ответственным при разбирательстве иска против него самого или урегулировал требование, на котором было основано такое разбирательство, но и в течение 90 дней после урегулировало требования, даже если против него не возбуждалось разбирательства. Согласно противоположной точке зрения, двухлетний ограничительный период допустим лишь в том случае, когда против лица, к которому предъявляется требование, возбуждается разбирательство, а не тогда, когда оно добровольно урегулировало требование без возбуждения против него разбирательства. Рабочая группа постановила сохранить пункт 5 в его нынешней формулировке.

Статья 13

75. Статья 13 была найдена приемлемой.

Статья 14

76. По общему мнению, толковательное положение, содержащееся в статье 7(1) Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже, является предпочтительнее статьи 14 в ее нынешней формулировке, в связи с чем редакционной группе было поручено изменить формулировку статьи 14 таким образом, чтобы она соответствовала этому положению. Однако, согласно противоположной точке зрения, это положение является слишком сложным и содержит такие понятия, как "добросовестность", которых трудно придерживаться на практике.

Статья 15

77. По общему мнению, слова, заключенные в квадратные скобки, "или на основании какого-либо закона [этого государства] [такого государства], касающегося международной перевозки грузов" следует изменить таким образом, чтобы подчинить единообразные нормы лишь национальным нормам, вводящим в действие конвенцию о международной перевозке грузов, а не другим национальным нормам, касающимся международной перевозки грузов. Редакционной группе было поручено надлежащим образом сформулировать это положение.

Статья 16

78. Рабочая группа нашла формулировку статьи 16 приемлемой для включения в конвенцию.

Статья 17

Пункты 1, 4, 6, 7 и 8

79. Пункты были сочтены приемлемыми. Было достигнуто понимание, что слово "принятия" в пункте 1(b) означает время, когда поправка принимается соответствующей конференцией или комитетом по пересмотру. Рабочая группа считала, что вопрос о том, какие международные транспортные конвенции следует указать в пункте 1(b), должен быть окончательно решен форумом, который завершит разработку и примет единообразные правила, учитывая существующие в это время конвенции.

Пункт 2

80. Текст пункта 2 был сочтет приемлемым. Было отмечено, что в целях экономии средств совещания комитета по пересмотру желательно проводить во время и в месте проведения сессии Комиссии.

Пункт 3

81. Было сделано предложение исключить подпункты (c) и (f), а также ссылку в подпункте (d) на страхование рабочих от несчастных случаев на производстве, поскольку увеличение расходов, упомянутых в этих положениях, нельзя рассматривать в качестве факторов, которые могут вызвать расширение пределов ответственности. Однако возобладало мнение, согласно которому эти положения следует сохранить, поскольку увеличение этих расходов может восприниматься как оправдывающее уменьшение пределов ответственности. Различные предложения об улучшении редакции пункта 3 были представлены в редационную группу.

Пункт 5

82. Было предложено включить в пункт 5 дополнительное ограничение, согласно которому никакая поправка к пределам ответственности после внесения первой поправки не может рассматриваться ранее, чем через пять лет после принятия предыдущей поправки. Указывалось, что это предложение будет содействовать стабилизации пределов ответственности. Это предложение не было принято, поскольку возможны случаи, в которых изменение пределов может стать желательным до истечения пятилетнего срока. Было отмечено, что государства не станут злоупотреблять процедурой поправок, требуя созыва совещания комитета чаще, чем это было бы необходимо.

Предполагаемое дополнительное положение

83. Было предложено включить в статью 17 дополнительное положение, согласно которому в случае изменения предела ответственности применимым пределом должен являться тот предел, который действует в тот день, когда имело место обстоятельство, послужившее причиной утраты, повреждения или задержки. Это предложение было основано на статье 42 Протокола, содержащего поправки к Конвенции об унификации некоторых правил, касающихся международных воздушных перевозок, подписанной в Варшаве 12 октября 1929 года, с поправками, внесенными Протоколом, подписанным в Гааге 18 сентября 1955 года (Гватемала, 1971 год). Было выражено мнение, что это положение предпочтительнее включить в статью 6. Группу по редакции просили сформулировать положение в соответствии с этим предложением, с тем чтобы Рабочая группа могла продолжить рассмотрение этого вопроса.

III. ФОРМА ЕДИНООБРАЗНЫХ НОРМ

84. Рабочая группа в целом согласилась рекомендовать Комиссии, чтобы единообразные нормы были приняты в виде конвенции. Было отмечено, что единообразия правовых норм в этой области проще достичь, и в более полной мере, путем принятия конвенции, нежели типового закона. Было подчеркнуто, что правовые нормы, касающиеся международных перевозок грузов, содержатся в основном в конвенциях о международных перевозках. Было сказано, что для того, чтобы единообразные нормы наиболее органично вписались в эту схему и ликвидировали пробелы в праве, оставленные в этих конвенциях, предпочтительнее принять эти нормы в виде конвенции.

85. Было высказано мнение и о том, что принятие норм в виде конвенции в настоящее время явилось бы преждевременным, поскольку имеется непосредственная связь между единообразными нормами, с одной стороны, и Гамбургскими правилами и Конвенцией о смешанных перевозках, еще не вступившими в силу, - с другой. Согласно этому мнению, на данном этапе предпочтительнее принять единообразные нормы в виде типового закона, особенно поскольку в области деятельности операторов терминалов по-прежнему происходят быстрые изменения и появляются новые факторы. Было также отмечено, что типовой закон позволил бы добиться согласования норм права в этой области быстрее, чем конвенция. Вместе с тем те, кто высказывался в пользу типового закона, не возражали в принципе против принятия норм в виде конвенции и подчеркивали, что их предпочтение не идет от того, что они не во всем согласны с содержанием единообразных норм.

86. Рабочая группа отметила, что при рассмотрении ее рекомендации относительно того, чтобы единообразные нормы были приняты в виде конвенции, Комиссия может пожелать рассмотреть финансовые последствия возможных процедур по принятию Конвенции. Была достигнута договоренность, согласно которой вопрос о том, следует ли предусмотреть возможность оговорок к конвенции, и если да, то должен ли этот вопрос рассматриваться конкретно или как проблема общего характера, надлежит оставить на усмотрение Комиссии в связи с разработкой ею заключительных положений конвенции.

IV. РАССМОТРЕНИЕ НАЗВАНИЯ И СТАТЕЙ ПРОЕКТА КОНВЕНЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ РЕДАКЦИОННОЙ ГРУППЕ

87. В нижеследующих пунктах отражены изменения, внесенные Рабочей группой в некоторые проекты статей, представленные редакционной группой. Другие незначительные изменения, в особенности те, которые не относятся к текстам на всех языках, конкретно не упоминаются. За исключением этих изменений название проекта конвенции и текст проектов статей, представленных редакционной группой, соответствуют текстам, изложенным в приложении I к настоящему докладу.

Статья 1

88. Рабочая группа утвердила статью в том виде, в каком она была представлена редакционной группой. Было отмечено, что определения "уведомления" и "запроса" в подпунктах (e) и (f) относятся только к уведомлениям и запросам, конкретно оговоренным в Конвенции, и что вступительная формулировка статьи 1 "В тексте настоящей Конвенции" предназначена для устранения какой бы то ни было двусмысленности в этом отношении.

Статья 2

Пункты 1 и 3

89. Рабочая группа утвердила эти пункты в том виде, в каком они были представлены редакционной группой.

Пункт 2

90. Было внесено предложение опустить пункт 2. Было указано, что в отличие от международной купли-продажи товаров вопрос, рассматриваемый в этом пункте, не имеет существенного практического значения для деятельности операторов терминалов. Кроме того, было отмечено, что ссылка на "транспортные услуги в целом" недостаточно ясна. Однако Рабочая группа утвердила пункт 2 в том виде, в каком он был представлен редакционной группой.

Статьи 3 и 4

91. Рабочая группа утвердила статьи 3 и 4 в том виде, в каком они были представлены редакционной группой.

Статья 5

Пункты 1, 2 и 3

92. Рабочая группа утвердила данные пункты в том виде, в каком они были представлены редакционной группой.

Пункт 4

93. Пункт, представленный редакционной группой, заканчивался словами " в течение 30 календарных дней после запроса такого лица груз может считаться утраченным". Было отмечено, что данная формулировка не разрешает вопроса о том, начинается ли данный срок с момента направления запроса на доставку груза или с момента получения этого запроса оператором. Отметив, что аналогичный вопрос был разрешен в пункте 3 с помощью ссылки на получение запроса оператором, Рабочая группа решила применить такой же подход и в пункте 4.

Статья 6

94. В статье 6, представленной редакционной группой, содержался в квадратных скобках пункт 5 в следующей формулировке:

> "[5) Пределы ответственности согласно пунктам 1 и 2 являются пределами, которые действовали в тот день, когда имели место обстоятельства в соответствии с положениями статьи 17.]".

95. В связи с обсуждением статьи 17 Рабочая группа решила не включать пункт 5 (см. пункт 116 ниже). В остальном Рабочая группа утвердила статью 6 в том виде, в каком она была представлена редакционной группой.

96. Рабочая группа вернулась к вопросу об оговорках согласно проекту конвенции, который был затронут в связи со статьей 6 (см. пункт 45 выше). Рабочая группа решила, что вопрос о том, должен ли проект конвенции содержать положение, касающееся оговорок, и, если должен, то вопрос о содержании такого положения следует оставить на усмотрение Комиссии в связи с формулированием заключительных положений проекта конвенции. Была достигнута договоренность о том, что на настоящий момент в проект конвенции следует включить сноску, поясняющую, что выработка преамбулы и заключительных положений, включая вопрос об оговорках, была оставлена на усмотрение Комиссии.

97. Было выражено мнение о том, что было бы желательно, чтобы в проекте конвенции был установлен общий предел ответственности оператора в отношении возмещения всех требований вследствие какого-либо одного чрезвычайного события. Было выражено мнение о том, что правительства могли бы рассмотреть этот вопрос, когда проект конвенции будет представлен для замечаний.

Статьи 7, 8 и 9

98. Рабочая группа утвердила статьи в том виде, в каком они были представлены редакционной группой.

Статья 10

Пункт 1

99. Рабочая группа утвердила данный пункт в том виде, в каком он был представлен редакционной группой.

Пункт 2

100. Было выражено мнение о том, что слова "официальное учреждение" относятся к официальному учреждению, которое обычно выступает в качестве депозитария суммы, оговоренной в данном пункте, например к канцелярии судебного секретаря.

101. В пункте 2, представленном редакционной группой, слова "государства, где оператор имеет свое коммерческое предприятие" были заключены в квадратные скобки. Было предложено опустить эти слова, поскольку требование, согласно которому депозитарий должен быть официальным учреждением, является достаточной гарантией для сторон. Кроме того, было отмечено, что включение данных слов могло бы повлечь за собой проблемы, связанные с законами, регулирующими перевод средств из одной страны в другую. Однако, по мнению большинства, следует сохранить эти слова и опустить квадратные скобки. Это мнение было обосновано тем, что, как правило, оператор будет иметь право получить соответствующую сумму там, где находится его коммерческое предприятие; поэтому сумма, обеспечивающая платеж оператору, должна быть депонирована в государстве, где он имеет свое коммерческое предприятие. По мнению Рабочей группы, рассматриваемая формулировка применима лишь к депонированию денежной суммы в официальное учреждение, а не к депонированию этой суммы у взаимно согласованной третьей стороны.

Пункт 3

102. Данный пункт, представленный редакционной группой, был заключен в квадратные скобки, которые Рабочая группа решила опустить.

103. Во втором предложении пункта, представленного редакционной группой, говорилось: "Предыдущее положение не применяется к контейнерам, которые принадлежат стороне, не являющейся перевозчиком или грузоотправителем, и на которых четко обозначено наименование собственника". По общему пониманию, исключение этих контейнеров из права продажи не должно применяться к контейнерам, которые были отремонтированы или обслужены оператором для собственника и в отношении которых расходы должны быть оплачены оператору. Поэтому Рабочая группа решила добавить ко второму предложению слова "за исключением случаев ремонта или совершенствования контейнеров, осуществляемого оператором". Было выражено мнение о том, что второе предложение касается только права продажи, упомянутого в первом предложении, а не права удержания, предусмотренного в пункте 1. В остальном Рабочая группа утвердила данный пункт в том виде, в каком он был представлен редакционной группой.

Пункт 4

104. Было выражено мнение о том, что было бы предпочтительно, если бы некоторые процедурные аспекты купли-продажи регулировались законом той страны, где находится груз. Рабочая группа утвердила данный пункт в том виде, в каком он был представлен редакционной группой.

Статья 11

105. Рабочая группа утвердила статью в том виде, в каком она была представлена редакционной группой.

Статья 12

106. Рабочая группа утвердила статью в том виде, в каком она была представлена редакционной группой. Было отмечено, что требование о том, чтобы упомянутое в пункте 4 заявление представлялось в письменном виде, соответствует статье 22(2) Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год) 5/.

Статья 13

107. Рабочая группа утвердила статью в том виде, в каком она была представлена редакционной группой.

Статья 14

108. Статья в том виде, в каком она была представлена редакционной группой, содержала две альтернативные формулировки. В первом варианте использовались формулировки статьи 7(1) Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже; во втором - формулировки статьи 3 Гамбургских правил. Было отмечено, что в Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже содержалась ссылка на добросовестность в международной торговле, которая не содержится в формулировке Гамбургских правил. Рабочая группа приняла решение в принципе следовать подходу, принятому в Гамбургских правилах, поскольку настоящий проект конвенции, как и Гамбургские правила, относится к сфере международной перевозки грузов. Было отмечено, что добросовестность в международной торговле является негласным требованием в международных торговых отношениях и, таким образом, нет необходимости особо отмечать это в проекте конвенции. В возражение этому было отмечено, что формулировка в Конвенции Организации Объединенных

Наций о купле-продаже содействовала бы достижению большего единообразия; кроме того, те соображения, которыми руководствовалась Комиссия при принятии такой формулировки, должны привести ее к принятию такой же формулировки в настоящем проекте конвенции.

109. При разработке статьи 14 Рабочая группа решила утвердить формулировку, принятую в Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже, опустив ссылку на добросовестность. Однако подразумевалось, что это изъятие не следует рассматривать как принижение в настоящем контексте роли и важности добросовестности в международной торговле.

Статья 15

110. В этой статье в формулировке, представленной редакционной группой, слова "или на основании какого-либо закона такого государства, который приводит в действие Конвенцию, касающуюся международной перевозки грузов, или вытекает из нее" были заключены в квадратные скобки. Было отмечено, что эти слова повторяют суть второго предложения статьи 1(a). Как отражено в статье 1(a), проект конвенции не изменяет каких-либо норм других международных конвенций о перевозках грузов. Формулировки, заключенные в квадратные скобки, были предложены в целях урегулирования проблем, возникающих в связи с процедурами, с помощью которых положения международных конвенций о перевозках грузов утверждаются в некоторых правовых системах.

111. Слова "который приводит в действие" касаются закона некоторых стран, через посредство которого обеспечивается выполнение международных конвенций о перевозках, сторонами которых являются эти страны. Слова "вытекает из нее" касаются законов других стран, вытекающих из соответствующих положений международных конвенций о перевозках или соответствующих им, сторонами которых эти страны не являются. Было внесено предложение опустить слова "вытекает из нее", поскольку они могут вызывать вопрос о том, "вытекают" ли национальные законы из международных конвенций о перевозках, и тем самым создавать неопределенность в отношении того, подчиняется ли данный проект конвенции такому закону. Однако, по мнению большинства, было решено сохранить слова "вытекает из нее".

112. Рабочая группа решила снять квадратные скобки в статье 15, а в остальном утвердила статью, представленную редакционной группой. Было высказано мнение о том, что правительствам следует уделить внимание упомянутым словам в последующем, когда проект конвенции будет направлен им для замечаний.

Статья 16

113. Рабочая группа утвердила статью в том виде, в каком она была представлена редакционной группой.

Статья 17

114. Рабочая группа просила секретариат подготовить в виде приложения к настоящему докладу предварительный перечень международных конвенций о перевозках, которые могли бы быть включены в пункт 1(b).

115. Пункт 9 в том виде, в каком он был представлен редакционной группой, был заключен в квадратные скобки. Рабочая группа приняла решение сохранить этот пункт в том виде, в каком он был сформулирован редакционной группой, и снять квадратные скобки. В остальном статья 17 была утверждена в том виде, в каком она была представлена редакционной группой.

116. В связи с рассмотрением пункта 9 Рабочая группа приняла решение о том, что пункт 5 статьи 6, который был заключен в квадратные скобки редакционной группой, сохранять не следует.

V. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

117. Рабочая группа отметила, что, утвердив проект конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле, она выполнила задачу, возложенную на нее Комиссией.

118. Представитель секретариата Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) информировал Рабочую группу о том тесном сотрудничестве, которое сложилось между ЮНКТАД и Комиссией в связи с подготовкой проекта конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле. В частности, ЮНКТАД занималась экономическими и торговыми аспектами управления применительно к оператором транспортных терминалов в дополнение к основной задаче, выполняемой Рабочей группой. Отдел морских перевозок ЮНКТАД подготовил новый доклад о факторах коммерческого риска в управлении контейнерными терминалами. Рабочая группа с удовлетворением приняла к сведению выступление представителя секретариата ЮНКТАД.

Приложение I

[Подлинный текст на: английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках]

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ, ПОДГОТОВЛЕННЫЙ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ ПО МЕЖДУНАРОДНОЙ ДОГОВОРНОЙ ПРАКТИКЕ*

Статья 1

Определения

В тексте настоящей Конвенции:

a) "Оператор транспортного терминала" (ниже именуемый "оператором") означает лицо, которое в ходе выполнения своей работы обязуется принять в свое ведение груз, являющийся объектом международной перевозки, с целью предоставления или обеспечения предоставления транспортных услуг в отношении груза в районе, который находится под его контролем, либо в отношении которого он имеет право на доступ или на пользование. Однако лицо не считается оператором в той мере, в какой оно несет ответственность за груз как перевозчик или оператор смешанной перевозки в соответствии с применимыми нормами права, регулирующими перевозку;

b) "Груз" включает контейнер, поддон или аналогичное приспособление для упаковки или транспортировки, если груз в нем объединен или упакован и если приспособление для упаковки и транспортировки не поставляется оператором;

c) "Международная перевозка" означает любую перевозку, при которой место отправления и место назначения определяются как расположенные в двух различных государствах, когда оператор принимает груз в свое ведение;

d) "Транспортные услуги" включают такие услуги, как хранение, складирование, погрузка, укладка, штивка, сепарация и крепление;

e) "Уведомление" означает уведомление, сделанное в форме, обеспечивающей сохранение содержащейся в нем информации;

f) "Запрос" означает запрос, сделанный в форме, обеспечивающей сохранение содержащейся в нем информации.

Статья 2

Сфера применения

1) Настоящая Конвенция применяется к транспортным услугам, предоставляемым в отношении груза, который является объектом международной перевозки:

a) когда транспортные услуги предоставляются оператором, место коммерческого предприятия которого находится в Договаривающемся государстве, или

b) когда в соответствии с нормами частного международного права транспортные услуги регулируются законодательством Договаривающегося государства.

---

* Вопрос о разработке преамбулы и заключительных положений проекта конвенции, включая вопрос о положениях относительно оговорок, оставлен для рассмотрения Комиссией.

2) Если оператор имеет более одного коммерческого предприятия, его коммерческим предприятием является то, которое имеет наиболее тесную связь с транспортными услугами в целом.

3) Если оператор не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание его постоянное местожительство.

Статья 3

Период ответственности

Оператор несет ответственность за груз с момента его принятия в свое ведение до момента его передачи или вручения лицу, управомоченному принять его.

Статья 4

Выдача документа

1) Оператор может, а по просьбе заказчика должен, без неоправданного промедления либо:

a) удостоверить получение им груза, подписав представленный заказчиком документ, идентифицирующий груз и указывающий его состояние и количество, либо

b) выдать подписанный документ, удостоверяющий получение им груза и дату его получения и указывающий его состояние и количество в той степени, в какой они могут быть установлены с помощью разумных средств проверки.

2) Если оператор не выполняет действий, предусмотренных в подпункте (a) или подпункте (b) пункта 1, то считается, поскольку не докажет иного, получившим груз в хорошем по внешнему виду состоянии.

3) Документ, указанный в подпункте (b) пункта 1, может выдаваться в любой форме, обеспечивающей сохранение содержащейся в нем информации.

4) Подпись на документе, указанном в пункте 1, может быть сделать от руки, напечатана в виде факсимиле, перфорирована, поставлена с помощью печати, в виде символов, либо с помощью любых иных механических или электронных средств.

Статья 5

Основания ответственности

1) Оператор несет ответственность за ущерб, являющийся результатом утраты или повреждения груза, а также задержки в передаче груза, если обстоятельства, вызвавшие утрату, повреждение или задержку, имели место в период ответственности оператора за груз, как это определено в статье 3, если только оператор не докажет, что он, его служащие, агенты или другие лица, услуги которых оператор использует для предоставления транспортных услуг, приняли все меры, которые могли разумно требоваться, чтобы избежать таких обстоятельств и их последствий.

2) В тех случаях, когда непринятие указанных в пункте 1 мер со стороны оператора, его служащих, агентов или других лиц, услуги которых оператор использует для предоставления транспортных услуг, сочетается с другой причиной возникновения утраты, повреждения или задержки, оператор несет ответственность лишь в той степени, в какой ущерб, являющийся результатом такой утраты, повреждения или задержки, обусловлен непринятием указанных мер, при условии, что оператор докажет размер ущерба, который не обусловлен их непринятием.

3) Задержка в передаче груза имеет место, если оператор не передает или не вручает его лицу, управоченному принять груз, в пределах срока, прямо определенного соглашением, или при отсутствии такого соглашения - в пределах разумного срока после получения запроса на груз от такого лица.

4) В случае, если оператор не передает или не вручает груз лицу, управоченному принять его, в пределах 30 календарных дней после даты, определенной соглашением, или при отсутствии такого соглашения - в пределах 30 календарных дней после получения запроса на груз от такого лица, груз может считаться утраченным.

Статья 6

Пределы ответственности

1) Ответственность оператора за ущерб, являющийся результатом утраты или повреждения груза, в соответствии с положениями статьи 5 ограничивается суммой, не превышающей [2,75] расчетной единицы за килограмм веса брутто утраченного или поврежденного груза. Вместе с тем, если груз находится в процессе международной перевозки, которая по условиям договора на перевозку не предполагает перевозку груза морем или по внутренним водным путям, ответственность оператора ограничивается суммой, не превышающей [8,33] расчетной единицы за килограмм веса брутто утраченного или поврежденного груза.

2) Ответственность оператора за задержку в передаче груза в соответствии с положениями статьи 5 ограничается суммой, в 2,5 раза кратной вознаграждению, подлежащему уплате оператору за его услуги в отношении задержанного груза, но не превышающей общий размер такого вознаграждения в отношении партии, частью которой является данный груз.

3) Ни в коем случае совокупная ответственность оператора на основании обоих пунктов 1 и 2 не превышает ограничения, которое было бы установлено согласно пункту 1 за полную утрату груза, в отношении которого возникла такая ответственность.

4) Оператор может согласиться с пределами ответственности, превышающими те, которые предусмотрены в пунктах 1, 2 и 3.

Статья 7

Применение в отношении внедоговорных требований

1) Возражения ответчика и пределы ответственности, предусмотренные в настоящей Конвенции, применяются при любом иске к оператору по поводу утраты или повреждения груза, равно как и по поводу задержки в передаче груза, независимо от того, основан ли этот иск на договоре, деликте или ином правооснованиии.

2) Если такой иск предъявлен к служащему или агенту оператора или другому лицу, услуги которого оператор использует для предоставления транспортных услуг, такой служащий, агент или лицо, доказав, что он действовал в пределах своих служебных обязанностей или функций, имеет право воспользоваться возражениями ответчика и пределами ответственности, на которые согласно настоящей Конвенции вправе ссылаться сам оператор.

3) За исключением того, что предусмотрено в статье 8, суммы, которые могут быть взысканы с оператора и любого служащего, агента или лица, упомянутых в предыдущем пункте, не превышают в совокупности пределы ответственности, предусмотренные в настоящей Конвенции.

Статья 8

Утрата права на ограничение ответственности

1) Оператор не имеет права пользоваться пределами ответственности, предусмотренными в статье 6, если доказано, что утрата, повреждение или задержка явились результатом действия или упущения самого оператора, его служащих или агентов, совершенных либо с намерением причинить такую утрату, повреждение или задержку, либо вследствие безответственности и с пониманием вероятности возникновении такой утраты, повреждения или задержки.

2) Несмотря на положения пункта 2 статьи 7, служащий, агент оператора или другое лицо, услуги которого оператор использует для предоставления транспортных услуг, не имеет права пользоваться пределами ответственности, предусмотренными в статье 6, если доказано, что утрата, повреждение или задержка явились результатом действия или упущения такого служащего, агента или лица, совершенных либо с намерением вызвать такую утрату, повреждение или задержку, либо вследствие безответственности и с пониманием вероятности возникновения такой утраты, повреждения или задержки.

Статья 9

Специальные правила в отношении опасных грузов

Если опасный груз передается оператору без маркировки, обозначения, упаковки или документов, требуемых в соответствии с любым применимым законом или правилом, касающимся опасных грузов, и если в момент передачи груза оператор никаким образом не осведомлен об опасном характере груза, он имеет право:

a) принять все меры предосторожности, которых могут потребовать обстоятельства, в том числе когда груз представляет собой непосредственную опасность для любого лица или имущества, уничтожить груз, обезвредить его или ликвидировать его с помощью каких-либо других средств без уплаты компенсации за повреждение или уничтожение груза в результате таких мер предосторожности, и

b) получить возмещение за все расходы оператора по принятию мер, упомянутых в подпункте (a).

Статья 10

Обеспечительные права в отношении грузов

1) Оператор имеет право удерживать груз в связи с издержками и требованиями, связанными с транспортными услугами, предоставленными им в отношении груза, в период его ответственности за груз. Однако ничто в настоящей Конвенции не влияет на действительность, в соответствии с подлежащим применению законом, любой договоренности о расширении обеспечительных прав оператора в отношении груза.

2) Оператор не имеет права удерживать груз, если предоставлена достаточная гарантия в отношении суммы требования или если эквивалентная сумма депонирована у взаимно приемлемой третьей стороны или в официальном учреждении государства, где оператор имеет свое коммерческое предприятие.

3) Для получения суммы, необходимой для удовлетворения своего требования, оператор имеет право продать груз, в отношении которого он использовал право удержания, предусмотренное в настоящей статье, в пределах, допускаемых законом государства, где оператор имеет свое коммерческое предприятие. Предыдущее положение не применяется к контейнерам, которые принадлежат стороне, не являющейся перевозчиком или

грузоотправителем, и на которых четко обозначено наименование собственника, за исключением случаев ремонта или усовершенствования контейнеров, осуществляемого оператором.

4) Прежде чем осуществлять любое право продажи груза, оператор предпринимает разумные усилия, с тем чтобы уведомить собственника груза, лицо, от которого оператор получил груз, и лицо, управомоченное принять груз от оператора, о намеченной продаже. Оператор обязан должным образом возвратить клиенту остаток поступлений от продажи сверх суммы, причитающейся оператору, и разумных расходов, связанных с продажей. Право продажи осуществляется в других отношениях в соответствии с законом государства, где оператор имеет свое коммерческое предприятие.

Статья 11

Уведомление об утрате, повреждении или задержке

1) Если уведомление об утрате или повреждении, конкретно указывающее на общий характер такой утраты или повреждения, не сделано оператору не позднее рабочего дня, следующего за днем передачи груза лицу, управомоченному принять его, такая передача является доказательством prima facie передачи оператором груза в соответствии с описанием, содержащимся в документе, подписанном или выданном оператором согласно статье 4, или, если такой документ не был подписан или выдан, его передачи в хорошем состоянии.

2) Если утрата или повреждение не является очевидным, положения пункта 1 применяются соответственно, если уведомление не сделано в течение семи календарных дней после дня, когда груз прибыл к месту конечного назначения, но ни в коем случае не позднее 45 календарных дней после дня передачи груза лицу, управомоченному принять его.

3) Если оператор участвовал в осмотре или проверке груза во время его передачи лицу, управомоченному принять его, нет необходимости в уведомлении оператора об утрате или повреждении, которые были установлены во время этого осмотра или проверки.

4) В случае какой-либо фактической или предполагаемой утраты или повреждения груза оператор и лицо, управомоченное принять груз, должны предоставлять друг другу все разумные возможности для проверки и счета груза.

5) Никакая компенсация не подлежит уплате за ущерб, вызванный задержкой в передаче груза, если уведомление не было сделано оператору в течение 21 календарного дня после дня, когда груз был передан лицу, управомоченному принять его.

Статья 12

Исковая давность

1) Любой иск на основании настоящей Конвенции погашается давностью, если судебное или арбитражное разбирательство не было начато в течение двух лет.

2) Срок исковой давности начинается в день, когда оператор передал груз или его часть лицу, управомоченному принять его, или, в случае полной утраты груза, в день, когда оператор уведомляет лицо, управомоченное заявить требование о том, что груз утрачен, или, если такое уведомление не сделано, в день, когда это лицо может считать груз утраченным в соответствии со статьей 5.

3) День, с которого начинается срок исковой давности, не включается в этот срок.

4) Оператор может в любое время в течение срока исковой давности продлить этот срок путем заявления, сделанного в письменной форме заявителю требования. Этот срок может быть продлен путем другого заявления или заявлений.

5) Регрессный иск перевозчика или другого лица против оператора может быть предъявлен даже по истечении срока исковой давности, предусмотренного в предыдущих пунктах, если он предъявляется в течение 90 дней после того, как перевозчик или другое лицо признан ответственным по иску против него самого или урегулировал требование, на котором основывается такой иск, и если в разумный срок после предъявления против перевозчика или другого лица иска, который может привести к регрессному иску против оператора, уведомление о предъявлении такого иска было передано оператору.

Статья 13

Договорные условия

1) За исключением случаев, когда в настоящей Конвенции предусмотрено иное, любое условие, содержащееся в заключенном оператором договоре или в любом документе, подписанном или выданном оператором на основании статьи 4, является ничтожным в той степени, в какой оно противоречит прямо или косвенно настоящей Конвенции. Недействительность такого условия не затрагивает действительности других положений договора или документа, частью которого оно является.

2) Несмотря на положения предыдущего пункта, оператор может согласиться увеличить свою ответственность и обязательства по настоящей Конвенции.

Статья 14

Толкование Конвенции

При толковании настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия в ее применении.

Статья 15

Международные транспортные конвенции

Настоящая Конвенция не меняет каких-либо прав или обязанностей, которые могут возникать на основании какой-либо международной конвенции, касающейся международной перевозки грузов и являющейся обязательной для государства, являющегося стороной настоящей Конвенции, или на основании какого-либо закона такого государства, который приводит в действие конвенцию, касающуюся международной перевозки грузов, или вытекает из нее.

Статья 16

Расчетная единица

1) Расчетная единица, упоминаемая в статье 6, является единицей специального права заимствования, как она определена Международным валютным фондом. Суммы, указанные в статье 6, должны выражаться в национальной валюте государства в соответствии со стоимостью этой валюты на дату судебного решения или на дату, согласованную сторонами. Эквивалентность между национальной валютой Договаривающегося государства, которое является членом Международного валютного фонда, и специальным правом заимствования исчисляется в соответствии с методом определения стоимости, применяемым Международным валютным фондом на соответствующую дату для его собственных операций и расчетов. Эквивалентность между национальной валютой Договаривающегося государства, которое не является членом Международного валютного фонда, и специальным правом заимствования исчисляется способом, установленным этим государством.

2) Исчисление, упомянутое в последней фразе предыдущего пункта, осуществляется таким образом, чтобы выразить в национальной валюте Договаривающегося государства, насколько

это возможно, ту же реальную ценность сумм, указанных в статье 6, какая выражена в этой статье в расчетных единицах. Договаривающиеся государства сообщают депозитарию способ исчисления во время подписания или при сдаче на хранение своих ратификационных грамот, документов о принятии, утверждении или присоединении, либо каждый раз, когда происходит изменение в способе такого исчисления.

Статья 17

Пересмотр пределов ответственности

1) Депозитарий созывает совещание Комитета в составе представителей Договаривающихся государств, по одному от каждого государства, для обсуждения вопроса об увеличении или сокращении сумм, упоминаемых в статье 6:

a) по просьбе по меньшей мере четвертой части Договаривающихся государств; или

b) в случае принятия поправки к пределу ответственности в отношении утраты, повреждения или задержки груза, установленному в одной из упомянутых ниже конвенций. Такими конвенциями являются*:

2) Совещание Комитета проводится во время и в месте проведения сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, которая состоится непосредственно после события, давшего повод для созыва этого совещания.

3) При установлении того, следует ли изменять пределы, и если да, то на какую сумму, принимаются во внимание следующие критерии, определенные на международной основе, и любые другие критерии, которые признаны уместными:

a) сумма, на которую были изменены пределы ответственности в конвенции, упомянутой в пункте 1(b);

b) стоимость грузов, обрабатываемых оператором;

c) стоимость транспортных услуг;

d) размер страховых взносов, включая, в частности, страхование грузов, страхование ответственности операторов и страхование рабочих от несчастных случаев на производстве;

e) средний размер убытков, взысканных с операторов за утрату или повреждение груза или задержку в передаче груза; и

f) стоимость электроэнергии, топлива и других производственных факторов.

4) Поправки одобряются Комитетом большинством в две трети его членов, присутствующих и участвующих в голосовании.

---

* Подготовленный секретариатом ЮНСИТРАЛ перечень международных транспортных конвенций, который мог бы быть включен в данный подпункт, содержится в приложении II к настоящему докладу.

5) Никакая поправка к пределам ответственности в соответствии с настоящей статьей не может рассматриваться ранее чем через пять лет после даты открытия настоящей Конвенции для подписания.

6) Любую поправку, одобренную в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи, депозитарий доводит до сведения всех Договаривающихся государств. Поправка считается принятой в конце 18-месячного срока после уведомления, если в пределах этого срока не менее одной трети государств, которые были Договаривающимися государствами во время одобрения поправки Комитетом, не сообщили депозитарию о том, что они не принимают эту поправку. Поправка, считающаяся принятой в соответствии с настоящим пунктом, вступает в силу для всех Договаривающихся государств через 18 месяцев после ее принятия.

7) Договаривающееся государство, не принявшее поправку, тем не менее связано ею, если оно не денонсировало настоящую Конвенцию по меньшей мере за один месяц до вступления поправки в силу. Такая денонсация вступает в силу при вступлении в силу поправки.

8) Если поправка принята в соответствии с пунктом 4, а 18-месячный срок для ее принятия еще не истек, то государство, которое становится Договаривающимся государством настоящей Конвенции в течение упомянутого срока, связано поправкой в случае ее вступления в силу. Государство, которое становится Договаривающимся государством настоящей Конвенции после упомянутого срока, связано любой поправкой, которая была принята в соответствии с пунктом 6.

9) Применимым пределом является предел, который, в соответствии с предшествующими пунктами, действует в день, когда имели место обстоятельства, вызвавшие утрату, повреждение или задержку.

Приложение II

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ТРАНСПОРТНЫЕ КОНВЕНЦИИ, КОТОРЫЕ МОГУТ БЫТЬ УПОМЯНУТЫ В СТАТЬЕ 17(1)(b) ПРОЕКТА КОНВЕНЦИИ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ

I. Воздушный транспорт

- Конвенция об унификации некоторых правил, касающихся международных воздушных перевозок (Варшава, 1929 год);

- Протокол, содержащий поправки к Конвенции об унификации некоторых правил, касающихся международных воздушных перевозок, подписанной в Варшаве 12 октября 1929 года (Гаага, 1955 год);

- Конвенция, дополняющая Варшавскую конвенцию, в отношении унификации некоторых правил, касающихся международной воздушной перевозки, выполняемой лицом, не являющимся перевозчиком по договору (Гвадалахара, 1961 год);

- Протокол, содержащий поправки к Конвенции об унификации некоторых правил, касающихся международных воздушных перевозок, подписанной в Варшаве 12 октября 1929 года, с поправками, внесенными Протоколом, подписанным в Гааге 18 сентября 1955 года (Гватемала, 1971 год);

- Дополнительный протокол № 1, содержащий поправки к Конвенции об унификации некоторых правил, касающихся международных воздушных перевозок, подписанной в Варшаве 12 октября 1929 года (Монреаль, 1975 год);

- Дополнительный протокол № 2, содержащий поправки к Конвенции об унификации некоторых правил, касающихся международных воздушных перевозок, подписанной в Варшаве 12 октября 1929 года, с поправками внесенными Протоколом, подписанным в Гааге 28 сентября 1955 года (Монреаль, 1975 год);

- Дополнительный протокол № 3, содержащий поправки к Конвенции об унификации некоторых правил, касающихся международных воздушных перевозок, подписанной в Варшаве 12 октября 1929 года, с поправками внесенными Протоколами, подписанными в Гааге 28 сентября 1955 года и в Гватемале 8 марта 1971 года (Монреаль, 1975 год);

- Монреальский протокол № 4, содержащий поправки к Конвенции об унификации некоторых правил, касающихся международных воздушных перевозок, подписанной в Варшаве 12 октября 1929 года, с поправками внесенными Протоколом, подписанным в Гааге 28 сентября 1955 года (Монреаль, 1975 год).

II. Морской транспорт

- Международная конвенция об унификации некоторых норм права, касающихся коносаментов (Брюссель, 1924 год);

- Протокол, содержащий поправки к Международной конвенции об унификации некоторых норм права, касающихся коносаментов, подписанной в Брюсселе 25 августа 1924 года (Брюссель, 1968 год);

- Протокол, содержащий поправки к Международной конвенции об унификации некоторых норм права, касающихся коносаментов, от 25 августа 1924 года с поправками, внесенными Протоколом от 23 февраля 1968 года (Брюссель, 1979 год);

- Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов, 1978 год (Гамбург).

III. Смешанные перевозки

- Конвенция Организации Объединенных Наций о международных смешанных перевозках грузов (Женева, 1980 год).

IV. Железнодорожный транспорт

- Соглашение, касающееся международного грузового сообщения по железным дорогам (СМГС) (1966 год);

- Конвенция о международных железнодорожных перевозках (КОТИФ) (1980 год).

V. Автомобильный транспорт

- Конвенция о договоре международной дорожной перевозки грузов (КДПГ) (Женева, 1956 год);

- Протокол к Конвенции о договоре международной дорожной перевозки грузов (КДПГ), Женева, 1956 год (Женева, 1978 год).

Сноски

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/38/17).

2/ См. Заключительный акт Конференции Организации Объединенных Наций по морской перевозке грузов (A/CONF.89/13).

3/ Заключительный акт Конференции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (A/CONF.97/18).

4/ TD/MT/CONF/16.

5/ Заключительный акт Конференции Организации Объединенных Наций по вопросу об исковой давности (погасительных сроках) в международной купле-продаже товаров (A/CONF.63/14 и Corr.1).

B. Ответственность операторов транспортных терминалов: пересмотренный текст проекта единообразных норм об ответственности операторов транспортных терминалов на основе обсуждения и решений, принятых Рабочей группой на своей десятой сессии: записка секретариата (A/CN.9/WG.II/WP.60) [Подлинный текст на английском языке]

СОДЕРЖАНИЕ

ВСТУПЛЕНИЕ .....

Статья 1: ОПРЕДЕЛЕНИЯ .....

Статья 2: СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ .....

Статья 3: ПЕРИОД ОТВЕТСТВЕННОСТИ .....

Статья 4: ВЫДАЧА ДОКУМЕНТА .....

Статья 5: ОСНОВАНИЯ ОТВЕТСТВЕННОСТИ .....

Статья 6: ПРЕДЕЛЫ ОТВЕТСТВЕННОСТИ .....

Статья 7: ПРИМЕНЕНИЕ В ОТНОШЕНИИ ВНЕДОГОВОРНЫХ ТРЕБОВАНИЙ .....

Статья 8: УТРАТА ПРАВА НА ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ .....

Статья 9: СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРАВИЛА В ОТНОШЕНИИ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ .....

Статья 10: ОБЕСПЕЧИТЕЛЬНЫЕ ПРАВА В ОТНОШЕНИИ ГРУЗОВ .....

Статья 11: УВЕДОМЛЕНИЕ ОБ УТРАТЕ, ПОВРЕЖДЕНИИ ИЛИ ЗАДЕРЖКЕ .....

Статья 12: ИСКОВАЯ ДАВНОСТЬ .....

Статья 13: ДОГОВОРНЫЕ УСЛОВИЯ .....

Статья 14: ТОЛКОВАНИЕ НАСТОЯЩЕЙ КОНВЕНЦИИ .....

Статья 15: МЕЖДУНАРОДНЫЕ ТРАНСПОРТНЫЕ КОНВЕНЦИИ .....

Статья 16: РАСЧЕТНАЯ ЕДИНИЦА .....

Статья 17: ПЕРЕСМОТР ПРЕДЕЛОВ ОТВЕТСТВЕННОСТИ .....

ВСТУПЛЕНИЕ

1. Рабочая группа по международной договорной практике на своей десятой сессии (1-12 декабря 1986 года) рассмотрела проекты статей 5-17 единообразных норм об ответственности операторов транспортных терминалов на основе текстов, подготовленных секретариатом (A/CN.9/WG.II/WP.58). Рабочая группа рассмотрела также проекты статей 1-3, тексты которых были подготовлены Рабочей группой на девятой сессии (A/CN.9/275, пункты 16-45). Рабочая группа не успела рассмотреть проект статьи 4. Доклад Рабочей группы о работе ее десятой сессии изложен в документе A/CN.9/287.

2. В настоящем документе содержатся проекты статей 1-3 и 5-16, пересмотренные на основе обсуждения и решений, принятых Рабочей группой на ее десятой сессии. В нем приводится также проект статьи 4, подготовленный Рабочей группой на ее девятой сессии, и примечания, утвержденные Рабочей группой в качестве справочного материала при рассмотрении проекта этой статьи (A/CN.9/275, пункт 58). Внесенные в данном тексте изменения в формулировки проектов статей 1-3, изложенных в документе A/CN.9/287, и проектов статей 5-16, изложенных в документе A/CN.9/WG.II/WP.58, указаны в сносках к настоящему тексту. По причинам, изложенным в сноске 36 ниже, процедура пересмотра пределов ответственности не может соблюдаться строго в том порядке, как это было временно согласовано на десятой сессии Рабочей группы; соответственно формулировка проекта статьи 17 была изменена, с тем чтобы как можно точнее соблюсти процедуру, предусмотренную Рабочей группой.

ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ТЕКСТ ПРОЕКТА ЕДИНООБРАЗНЫХ НОРМ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ОПЕРАТОРОВ ТРАНСПОРТНЫХ ТЕРМИНАЛОВ

Статья 1

ОПРЕДЕЛЕНИЯ 1/

Для целей [настоящего Закона] [настоящей конвенции]:

1. "Оператор" 2/ означает лицо, которое в ходе выполнения своей работы обязуется принять груз [являющийся объектом международной перевозки] 3/ с целью предоставления или обеспечения транспортных услуг в отношении груза в районе, находящемся под его контролем, или в районе, в который он имеет право доступа или в котором он может действовать. Однако лицо не считается оператором [:

a) в отношении груза, который он передает от перевозчика к другому лицу, от одного перевозчика к другому перевозчику или с одного транспортного средства на другое без его хранения, или

b)] в той мере, в какой оно несет ответственность за груз как перевозчик или оператор смешанной перевозки в соответствии с применимыми нормами права, регулирующими перевозки.

2. "Груз" 4/ включает любой контейнер, прицеп, шасси, баржу, поддон, железнодорожный вагон или аналогичное средство транспортировки или затаривания, если оно не поставляется оператором.

3. "Международная перевозка" 5/ означает любую перевозку, при которой в момент принятия груза оператор определяет, что место отправления и место назначения расположены в двух различных государствах.

4. "Транспортные услуги" 6/ включают такие услуги, как хранение, складирование, погрузка, разгрузка, штивка, размещение, укладка и увязка.

[5. Любое уведомление или запрос в соответствии с [настоящим Законом] [настоящей Конвенцией] делаются в любой форме, обеспечивающей регистрацию содержащейся в них информации 7/].

Статья 2

СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ 8/

1. [Настоящий Закон] [Настоящая Конвенция] применяются в случаях, когда транспортные услуги 9/ выполняются:

a) на территории [этого] [договаривающегося] государства [, и

b) в отношении груза, который является объектом международной перевозки] 10/.

2. Вместе с тем, [настоящий Закон] [настоящая Конвенция] не применяется в том случае, когда оператор докажет, что он не знал и не мог знать о том, что груз является объектом международной перевозки.

Статья 3

ПЕРИОД ОТВЕТСТВЕННОСТИ 11/

Оператор несет ответственность за груз с момента его принятия в свое ведение до момента его передачи или вручения 12/ лицу, имеющему право принять поставку.

Статья 4

ВЫДАЧА ДОКУМЕНТА 13/

1. [Альтернатива 1] Оператор [во всех случаях] без неоправданного промедления либо:

[Альтернатива 2] Если только такое требование не отменено заказчиком, оператор без неоправданного промедления либо:

[Альтернатива 3] По просьбе заказчика оператор без неоправданного промедления либо:

[Альтернатива 4] Оператор может по своему усмотрению либо:

[Альтернатива 5] Оператор может, и по просьбе заказчика должен, без неоправданного промедления либо:

a) удостоверить получение им груза, подписав представленный заказчиком документ, характеризующий груз и указывающий его состояние и количество, либо

b) выдать подписанный документ, удостоверяющий получение им груза и дату его получения и указывающий его состояние и количество в той степени, в какой они могут быть установлены путем разумных средств проверки.

2. Если оператор не выполняет действий, предусмотренных в подпункте (a) или подпункте (b) пункта 1, то считается, что он по внешнему виду получил груз в хорошем состоянии, хотя это и может быть опровергнуто.

3. Документ, указанный в подпункте (b) пункта 1 настоящей статьи, может выдаваться в любой форме, сохраняющей перечень содержащейся в нем информации.

4. Документ, предусматриваемый настоящей статьей, подписывается оператором или от его имени уполномоченным им лицом. Подпись на документе может быть сделана собственноручно, напечатана, в виде факсимиле, зафиксирована в виде перфорации, печати или символов или произведена любым другим механическим или электронным способом.

[5. Отсутствие в документе одного или более реквизитов, указанных в пункте 1 настоящей статьи, не изменяет юридический характер документа как документа оператора].

Примечания

a. Различные альтернативы пункта 1 отражают различные подходы к вопросу о том, следует ли и в какой степени необходимо обязать оператора выдавать документ. Окончательная формулировка данного положения, возможно, будет содержать элементы одной или более альтернатив.

b. Высказывалось мнение о том, что если оператора обязать выдавать документ только по просьбе заказчика, то значение презумпции, предусмотренной в пункте 2, будет иметь ограниченный характер.

c. Было высказано мнение о том, что выражение "без неоправданного промедления", содержащееся в пункте 1, вводит в заблуждение и что следует указать определенный период времени.

d. Подпункт (a) пункта 1 предназначен для учета практики, применяемой на некоторых терминалах.

e. Выражение "разумных средств проверки", содержащееся в подпункте (b) пункта 1, не подразумевает требования к оператору открывать опломбированные контейнеры.

f. В отношении пункта 4 было высказано мнение о том, что если на подписание документа от имени оператора уполномочивается другое лицо, то его способность делать это с помощью механических или аналогичных средств должна носить ограниченный характер.

g. Высказывалось мнение, что пункт 5 необходим для сохранения юридического характера документа. Однако согласно противоположному мнению подобное положение важно в транспортных конвенциях, в которых транспортный документ является оборотным, является товарораспорядительным документом или служит в качестве контракта о перевозке; однако это не применимо в случае документа оператора, и поэтому в пункте 5 нет необходимости.

h. Согласно решению, принятому Рабочей группой на ее восьмой сессии, в проекте данной статьи оборотные документы не рассматриваются.

Статья 5

ОСНОВАНИЯ ОТВЕТСТВЕННОСТИ 14/

1. Оператор несет ответственность за ущерб, нанесенный в результате утраты или повреждения груза, а также за задержку при вручении груза лицу, уполномоченному получить его, если обстоятельства, послужившие причиной этой утраты, повреждения или задержки, имели место в период существования ответственности оператора за груз, как это определено в статье 3 [настоящего Закона] [настоящей Конвенции], если только оператор не докажет, что он, его служащие, агенты или другие лица, услуги которых оператор использует для обеспечения транспортных услуг 15/, приняли все меры, которые могли разумно требоваться для того, чтобы избежать такого обстоятельства и его последствий.

2. В тех случаях, когда наряду с непринятием оператором, его служащими, агентами или другими лицами, услуги которых оператор использует для обеспечения транспортных услуг, мер, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, существует другая причина утраты, повреждения или задержки, оператор несет ответственность лишь в той степени, в какой ущерб, причиненный в результате такой утраты, повреждения или задержки, вызван непринятием этих мер, при условии, что оператор докажет размер ущерба, вызванного иной причиной.

3. Задержка в сдаче груза лицу, уполномоченному получить его, имеет место, если оператор не сдал груз этому лицу в течение конкретно согласованного с оператором срока или, при отсутствии такой договоренности, - после получения требования на груз, поданного таким лицом, в пределах разумного срока.

4. В случае, если оператор не сдал груз лицу, имеющему право на его получение, в течение периода [ ] календарных дней, последовавших за датой, согласованной сторонами для сдачи груза, или, в отсутствии такого соглашения, последовавших за датой требования такого лица, груз может считаться утраченным 16/.

Статья 6

ПРЕДЕЛЫ ОТВЕТСТВЕННОСТИ 17/

1. Ответственность оператора за убытки, являющиеся результатом утраты или повреждения груза в соответствии с {настоящим Законом} [настоящей Конвенцией] ограничивается суммой, не превышающей [2,75] расчетных единиц за килограмм веса брутто утраченного или поврежденного груза. Вместе с тем, если груз находится в процессе международной перевозки, которая по условиям контракта на перевозку не предполагает перевозку груза морем или по внутренним водным путям, ответственность оператора ограничивается суммой, не превышающей [8,33] расчетных единиц за килограмм веса брутто утраченного или поврежденного груза 18/.

2. Ответственность оператора за задержку в сдаче груза в соответствии с положениями статьи 5 [настоящего Закона] [настоящей Конвенции] ограничивается суммой, эквивалентной 2,5-кратному вознаграждению, уплачиваемому оператору за его услуги в отношении задержанного груза, но не превышающей общую сумму такого вознаграждения в отношении партии, частью которой являются данные грузы 19/.

3. Ни в коем случае совокупная ответственность оператора на основании обоих пунктов 1 и 2 настоящей статьи не превышает пределов, которые будут установлены согласно пункту 1 за полную утрату груза, в отношении которого возникла такая ответственность.

4. Оператор может согласиться с пределами ответственности, превышающими пределы ответственности, предусмотренные в пунктах 1, 2 и 3.

Статья 7

ПРИМЕНЕНИЕ В ОТНОШЕНИИ ВНЕДОГОВОРНЫХ ТРЕБОВАНИЙ 20/

1. Средства правовой защиты и пределы ответственности, предусмотренные в [настоящем Законе] [настоящей Конвенции], применяются при любом иске против оператора в связи с утратой и повреждением груза, за который он несет ответственность в соответствии с [настоящим Законом] [настоящей Конвенцией], а также в связи с задержкой доставки такого груза независимо от того, основан ли этот иск на договоре, деликте или ином правоосновании.

2. Если такой иск предъявляется против служащего или агента оператора или другого лица, услуги которого оператор использует для обеспечения транспортных услуг, такой служащий, агент или лицо, если он докажет, что действовал в порядке обеспечения услуг, для выполнения которых он был нанят оператором, имеет право воспользоваться теми средствами правовой защиты и пределами ответственности, которые могут быть использованы оператором в соответствии с [настоящим Законом] [настоящей Конвенцией].

3. За исключением случаев, предусмотренных в статье 8 [настоящего Закона] [настоящей Конвенции], совокупная величина сумм, которые можно взыскать с оператора или любого служащего, агента или лица, упомянутых в пункте 2 настоящей статьи, не превышает пределов ответственности, предусмотренных в [настоящем Законе] [настоящей Конвенции].

Статья 8

УТРАТА ПРАВА НА ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ 21/

1. Оператор не имеет права пользоваться пределами ответственности, предусмотренными в статье 6 [настоящего Закона] [настоящей Конвенции], если доказано, что утрата, повреждение или задержка вызваны действием или упущением самого оператора или его

служащих, которые совершены с намерением вызвать такую утрату, повреждение или задержку, или по небрежности, когда было известно, что такая утрата, повреждение или задержка могут произойти.

2. Несмотря на положения пункта 2 статьи 7 [настоящего Закона] [настоящей Конвенции] служащий, агент оператора или другое лицо, услуги которого оператор использует для обеспечения транспортных услуг, не имеет права пользоваться пределами ответственности, упомянутыми в статье 6 [настоящего Закона] [настоящей Конвенции], если доказано, что утрата, повреждение или задержка вызваны действием или упущением такого служащего, агента или лица, которые совершены с намерением вызвать такую утрату, повреждение или задержку, или по небрежности, когда было известно, что такая утрата, повреждение или задержка могут произойти.

Статья 9

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРАВИЛА В ОТНОШЕНИИ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ 22/

Если опасный груз сдается оператору без маркировки, обозначения, упаковки или документов, требуемых в соответствии с любой применимой международной, национальной или иной нормой права или в соответствии с любым правилом, касающимся опасных грузов, и если в тот момент, когда груз был ему сдан, оператор не знал иным образом об опасном характере груза, он имеет право:

a) принять все меры предосторожности, которых могут потребовать обстоятельства, в том числе когда груз представляет собой непосредственную опасность для любого лица или имущества, уничтожить груз, обезвредить его или ликвидировать его с помощью каких-либо других средств без уплаты компенсации за причиненный грузу ущерб или за уничтожение груза в результате таких мер предосторожности, и

b) получить возмещение за все расходы оператора по принятию мер, упомянутых в подпункте (a).

Статья 10

ОБЕСПЕЧИТЕЛЬНЫЕ ПРАВА В ОТНОШЕНИИ ГРУЗОВ

1. Оператор имеет право удерживать груз в связи с издержками и требованиями, связанными с обеспечением транспортных услуг, предоставленных им в отношении груза, в течение периода, когда он несет за него ответственность. Однако ничто в [настоящем Законе] [настоящей Конвенции] не влияет на действительность в соответствии с [другими правовыми нормами данного государства] [национальным законодательством] любого договорного соглашения, расширяющего обеспечительное право оператора в отношении груза 23/.

2. Оператор не имеет права удерживать груз, если предоставлена достаточная гарантия на сумму требования или если эквивалентная сумма передана на хранение взаимно приемлемой третьей стороне или в официальное учреждение [данного государства] [государства, где обеспечивались транспортные услуги] 24/.

3. Для получения суммы, необходимой для удовлетворения своего требования, оператор имеет право продать груз, в отношении которого он использовал право удержания, предусмотренное в настоящей статье, в пределах, допускаемых правом той территории, где обеспечивались транспортные услуги. Прежде чем осуществлять любое право продажи груза, оператор предпринимает разумные усилия, с тем чтобы уведомить владельца груза, лицо, от которого оператор получил его, и лицо, уполномоченное принять груз от оператора, о намеченной продаже. Оператор возвращает клиенту остаток поступлений от продажи сверх суммы, причитающейся оператору, и разумных расходов, связанных с продажей. Право продажи осуществляется в других отношениях в соответствии с законодательством государства, где обеспечивались транспортные услуги 25/.

Статья 11

УВЕДОМЛЕНИЕ ОБ УТРАТЕ, ПОВРЕЖДЕНИИ ИЛИ ЗАДЕРЖКЕ 26/

1. Если уведомление об утрате или повреждении с указанием общего характера этой утраты или повреждения не сделано оператору не позднее рабочего дня, следующего за днем сдачи груза лицу, управомоченному принять поставку, такая сдача является доказательством "prima facie" сдачи оператором груза в соответствии с описанием, содержащимся в документе, подписанном или выданном оператором согласно статье 4, или, если такой документ не был подписан или выдан, его сдачи в хорошем состоянии. Такое уведомление может быть дано в устной форме 27/.

2. Когда утрата или повреждение не являются очевидными, положения пункта 1 применяются соответственно, если уведомление не сделано в течение семи календарных дней после дня, когда груз прибыл к месту конечного назначения, но ни в коем случае не позднее, чем через 45 календарных дней после дня сдачи груза лицу, управомоченному принять поставку 28/.

3. Если оператор участвовал в осмотре или проверке груза во время его сдачи лицу, управомоченному принять поставку, нет необходимости в уведомлении оператора об утрате или повреждении, которые были установлены во время этого осмотра или проверки.

4. В случае какой-либо фактической или предполагаемой утраты или повреждения оператор и лицо, управомоченное принять поставку груза, должны предоставлять друг другу все разумные возможности для проверки состояния и количества груза.

5. Никакая компенсация не выплачивается за ущерб, вызванный задержкой в сдаче груза, если уведомление не было сделано оператору в течение 21 календарного дня после дня, когда груз был сдан лицу, управомоченному принять поставку 29/.

Статья 12

ИСКОВАЯ ДАВНОСТЬ 30/

1. На любой иск на основании [настоящего Закона] [настоящей Конвенции] распространяется исковая давность, если судебное или арбитражное разбирательство не было начато в течение двух лет.

2. Срок исковой давности начинается в день, когда оператор сдал груз или его часть лицу, управомоченному принять поставку, или, в случае полной утраты груза, в день, когда оператор уведомляет лицо, управомоченное предъявить иск о том, что груз утрачен, или - если такое уведомление не сделано - в день, когда это лицо может считать груз утраченным в соответствии со статьей 5 [настоящего Закона] [настоящей Конвенции].

3. День, с которого начинается срок исковой давности, не включается в этот срок.

4. Оператор может в любое время в течение срока исковой давности продлить этот срок путем заявления, сделанного истцу в письменной форме. Этот срок может быть дополнительно продлен путем другого заявления или заявлений.

5. Регрессный иск, предъявляемый перевозчиком или другим лицом против оператора, может быть предъявлен даже по истечении срока исковой давности, предусмотренного в предыдущих пунктах, если он предъявляется в течение 90 дней после того, как перевозчик или другое лицо признан ответственным при разбирательстве дела против него самого или урегулировал иск, на котором было основано такое разбирательство, и если в разумный период времени после предъявления иска против перевозчика или другого лица, который может привести к регрессному иску против оператора, уведомление о таком иске было передано оператору 31/.

Статья 13

ДОГОВОРНЫЕ УСЛОВИЯ 32/

1. За исключением случаев, когда в [настоящем Законе] [настоящей Конвенции] предусмотрено иное, любое условие, содержащееся в заключенном оператором договоре об обеспечении транспортных услуг или в любом документе, подписанном или выданном оператором на основании статьи 4 [настоящего Закона] [настоящей Конвенции], является недействительным и не имеет силы, если оно, прямо или косвенно, отступает от положений [настоящего Закона] [настоящей Конвенции]. Недействительность такого условия не затрагивает действительность других положений договора или документа, в котором оно содержится.

2. Несмотря на положения пункта 1 настоящей статьи, оператор может согласиться увеличить свои ответственность и обязательства по [настоящему Закону] [настоящей Конвенции].

Статья 14

ТОЛКОВАНИЕ НАСТОЯЩЕЙ КОНВЕНЦИИ 33/

[Только для конвенции]

При толковании и применении положений настоящей Конвенции учитывается ее международный характер и желательность содействия достижению единообразия на международном уровне в отношении рассмотрения вопросов, затрагиваемых в настоящей Конвенции.

Статья 15

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ТРАНСПОРТНЫЕ КОНВЕНЦИИ 34/

[Настоящий Закон] [настоящая Конвенция] не изменяет каких-либо прав или обязанностей, которые могут возникать на основании какой-либо международной конвенции, касающейся международной перевозки грузов и являющейся обязательной для [данного государства] [государства, являющегося участником настоящей конвенции] [или на основании какого-либо закона [этого государства] [такого государства], касающегося международной перевозки грузов].

Статья 16

РАСЧЕТНАЯ ЕДИНИЦА 35/

[Для типового закона]

Расчетной единицей, упоминаемой в статье 6 настоящего Закона, является единица "специального права заимствования", как она определена Международным валютным фондом. Суммы, указанные в статье 6, должны выражаться в [национальной валюте] в соответствии с курсом [этой национальной валюты] на дату судебного решения или день, о котором договорились стороны. [Для государств - членов Международного валютного фонда:] Эквивалентность между [национальной валютой] и специальным правом заимствования определяется в соответствии с методом оценки, применяемым Международным валютным фондом на соответствующую дату для его собственных операций и расчетов]. [Для государств, не являющихся членами Международного валютного фонда:] Эквивалентность между [национальной валютой] и специальным правом заимствования

должна определяться следующим образом [указать метод исчисления, который выражает в национальной валюте, насколько это возможно, ту же реальную ценность сумм, указанных в статье 6, которая выражена в этой статье в расчетных единицах].

[Для конвенции]

1. Расчетная единица, упоминаемая в статье 6 настоящей Конвенции, является единицей "специального права заимствования", как она определена Международным валютным фондом. Суммы, указанные в статье 6, должны выражаться в национальной валюте государства в соответствии со стоимостью этой валюты на дату судебного решения или на дату, согласованную сторонами. Эквивалентность между национальной валютой Договаривающегося государства, которое является членом Международного валютного фонда, и специальным правом заимствования определяется в соответствии с методом оценки, применяемым Международным валютным фондом на соответствующую дату для его собственных операций и расчетов. Эквивалентность между национальной валютой Договаривающегося государства, которое не является членом Международного валютного фонда, и специальным правом заимствования, определяется методом, установленным этим государством.

2. Исчисление, упоминутое в последней фразе пункта 1, осуществляется таким образом, чтобы выразить в национальной валюте Договаривающегося государства, насколько это возможно, ту же реальную ценность сумм, указанных в статье 6, какая выражена в этой статье в расчетных единицах. Договаривающиеся государства сообщают депозитарию способ исчисления во время подписания или при сдаче на хранение своих ратификационных грамот, документов о принятии, утверждении или присоединении, либо каждый раз, когда происходит изменение в методе такого исчисления.

Статья 17

ПЕРЕСМОТР ПРЕДЕЛОВ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

[Для конвенции] 36/

1. Депозитарий созывает совещание Комитета в составе представителей Договаривающихся государств, по одному от каждого государства, для обсуждения вопроса об увеличении или сокращении сумм в статье 6 настоящей Конвенции:

a) по просьбе по меньшей мере четвертой части Договаривающихся государств; или

b) в случае принятия поправки к пределу ответственности 37/ в отношении затраты, повреждения или задержки груза 38/, установленному в одной из упомянутых ниже Конвенций 39/. Такими конвенциями являются: [указать конвенции].

2. Совещание Комитета проводится во время и в месте проведения сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, которая состоится непосредственно после события, давшего повод для созыва этого совещания.

3. При установлении того, следует ли изменять пределы, и если да, то на какую сумму, принимаются во внимание следующие критерии, определенные на международной основе, и любые другие критерии, которые признаны уместными:

a) сумма, на которую были изменены пределы ответственности в конвенции, упомянутой в пункте 1(b);

b) стоимость грузов, обрабатываемых оператором;

c) стоимость трудовых затрат и других услуг в связи с обеспечением транспортных услуг;

d) размер страховых взносов, включая, в частности, страхование грузов, страхование гражданской ответственности операторов и страхование рабочих от несчастных случаев на производстве;

e) средний размер убытков, подлежащих возмещению операторами в случае утраты или повреждения груза или задержки в сдаче груза; и

f) стоимость электроэнергии, топлива и других производственных факторов.

4. Поправки одобряются Комитетом большинством в две трети его членов, присутствующих и участвующих в голосовании.

5. Никакая поправка к пределам ответственности в соответствии с настоящей статьей не может рассматриваться ранее, чем через пять лет с даты, когда настоящая Конвенция была открыта для подписания.

6. Любую поправку, одобренную в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи, депозитарий доводит до сведения всех Договаривающихся государств. Поправка считается принятой в конце 18-месячного срока после уведомления, если в пределах этого срока не менее одной трети государств, которые были Договаривающимися государствами во время одобрения поправки Комитетом, не сообщили депозитарию о том, что они не принимают эту поправку. Поправка, считающаяся принятой в соответствии с настоящим пунктом, вступает в силу для всех Договаривающихся государств через 18 месяцев после ее принятия.

7. Договаривающееся государство, не принявшее поправку, тем не менее считает ее для себя обязательной, если такое государство не денонсировало настоящую Конвенцию по меньшей мере за один месяц до вступления поправки в силу. Такая денонсация вступает в силу при вступлении в силу поправки.

8. Если поправка принята в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи, а 18-месячный срок для ее принятия еще не истек, то государство, которое становится Договаривающейся стороной в настоящей Конвенции в течение упомянутого срока, считает для себя обязательной настоящую поправку в случае ее вступления в силу. Государство, которое становится Договаривающейся стороной настоящей Конвенции после упомянутого срока, считает для себя обязательной любую поправку, которая была принята в соответствии с пунктом 6.

[Для типового закона] 40/

[При применении настоящего типового закона желательно предусмотреть механизм для периодической корректировки пределов ответственности с целью учета существенных изменений стоимости валюты государства, где он применяется].

Сноски

1/ В случае сохранения в настоящей статье положения, сформулированного по образцу пункта 5, название статьи, возможно, придется изменить, поскольку пункт 5 в строгом смысле не является определением. Возможно, будет предпочтительно изложить это положение в виде отдельной статьи.

2/ Это определение, изложенное в пункте 122 документа A/CN.9/287, изменено в соответствии с пунктом 124.

3/ Слова "являющийся объектом международной перевозки" заключены в квадратные скобки лишь для того, чтобы привлечь внимание к вопросу о необходимости включения в статью 1 или в статью 2 требования о том, что груз должен являться объектом международной перевозки: см. A/CN.9/287, пункт 123.

4/ Это определение изложено в документе A/CN.9/287, пункт 129.

5/ Это определение изложено в документе A/CN.9/287, пункт 135.

6/ Это определение изложено в документе A/CN.9/287, пункт 128.

7/ Формулировка этого положения, изложенная в пункте 136 документа A/CN.9/287, изменена в соответствии с пунктом 140.

8/ В соответствии с пунктом 141 документа A/CN.9/287 формулировка данной статьи основана на статье 2, подготовленной Рабочей группой на ее девятой сессии (A/CN.9/275, пункт 41). Пункт 1 основан на альтернативном варианте 2, подготовленном Рабочей группой. Слова "[настоящая Конвенция] [настоящий Закон]", фигурирующие в пункте 41 документа A/CN.9/275, поменяли местами, с тем чтобы обеспечить единообразие порядка их следования по всему тексту. Из пункта 147 в документе A/CN.9/287 был исключен пункт 2. Нумерация пункта 3 с внесенными в него поправками в пункте 150 документа A/CN.9/287 изменена на пункт 2.

9/ Рабочая группа на своей девятой сессии временно включила слово "операции" в альтернативу 2 пункта 1 для обозначения операций, охватываемых единообразными нормами (A/CN.9/275, пункт 41). В соответствии с примечанием к пункту 41 документа A/CN.9/275 в данном проекте оно было заменено выражением "транспортные услуги".

10/ См. A/CN.9/287, пункт 144; а также пункты 120 и 123.

11/ Формулировка данной статьи изложена в пункте 153 документа A/CN.9/287.

12/ Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о необходимости замены слов "его вручения" на "предоставления его в распоряжение" для обеспечения соответствия с формулировкой, используемой в Гамбургских правилах (статья 4(2)(b)(ii)) и в Конвенции о смешанных перевозках грузов (статья 14(2)(b)(ii)).

13/ Рабочая группа не успела рассмотреть статью 4 на своей десятой сессии. Далее приводится текст этой статьи, подготовленный Рабочей группой на ее девятой сессии, и примечания, принятые ею в качестве справочного материала при рассмотрении данного текста (A/CN.9/275, пункт 58).

14/ Формулировка данной статьи, за исключением упомянутого ниже, изложена в документе A/CN.9/WG.II/WP.58. Пункт 2 был исключен (см. A/CN.9/287, пункт 19).

15/ В данном и последующих положениях секретариат заменил выражение "[сохранность груза и выполнение операций], о которых говорится в статье 3 ...", фигурирующее в документе A/CN.9/WG.II/WP.58, на выражение "транспортные услуги" во исполнение решения, принятого в отношении статьи 2; см. сноску 9 выше.

16/ Пункт 4 (бывший пункт 5) изменен в соответствии с предложением, содержащимся в пункте 22 документа A/CN.9/287, пункт 22.

17/ Формулировка данной статьи, за исключением упомянутого ниже, изложена в документе A/CN.9/WG.II/WP.58. Пункты 4 и 6 были исключены на десятой сессии, документ A/CN.9/287, пункты 39 и 41.

18/ Формулировка данного пункта, изложенная в пункте 29 документа A/CN.9/287 (см. пункт 32), изменена в соответствии с пунктом 35 документа A/CN.9/287.

19/ Формулировка данного пункта, изложенная в статье 6(2) в документе A/CN.9/WG.II/WP.58, изменена в соответствии с пунктами 36 и 37 документа A/CN.9/287.

20/ Пункты 1 и 3 сформулированы так же, как пункты 1 и 3 статьи 7, изложенные в документе A/CN.9/WG.II/WP.58, в соответствии с решением, соответственно, в пунктах 42 и 46 документа A/CN.9/287. Формулировка пункта 2 была изменена в соответствии с предложением, содержащимся в пункте 44 документа A/CN.9/287.

21/ Формулировка данной статьи содержится в A/CN.9/WG.II/WP.58.

22/ Формулировка данной статьи изложена в пункте 60 документа A/CN.9/287, подпункт (a) изменен в соответствии с пунктом 63 и подпункт (b) - в соответствии с пунктом 65.

23/ Первое предложение данного пункта изложено в A/CN.9/WG.II/WP.58. Второе предложение основано на решении, содержащемся в пункте 66 документа A/CN.9/287 с добавлением слов "[другими правовыми нормами данного государства]" на тот случай, если единообразные нормы будут приняты в форме типового закона.

24/ Формулировка данного пункта изложена в A/CN.9/WG.II/WP.58, фраза "[сохранность груза и выполнялись операции]" заменена на "транспортные услуги".

25/ Формулировка данного пункта изложена в пункте 74 документа A/CN.9/287, фраза "[сохранность груза и выполнялись операции]" заменена на "транспортные услуги".

26/ Формулировка данной статьи, за исключением упомянутого ниже, изложена в A/CN.9/WG.II/WP.58. Пункт 6 был исключен в соответствии с пунктами 86 и 87 документа A/CN.9/287.

27/ Рабочая группа просила секретариат рассмотреть возможность изменения статьи 11(1) таким образом, чтобы уточнить, что в случае очевидной утраты или повреждения груза достаточно устного уведомления, если оно делается незамедлительно (A/CN.9/287, пункт 140). Последнее предложение этого пункта было добавлено к формулировке статьи 11(1) в документе A/CN.9/WG.II/WP.58 во исполнение этой просьбы. Однако в нем нет оговорки о том, что устное уведомление должно быть дано "незамедлительно". Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, является ли основной срок, установленный в соответствии со статьей 11(1) (т.е. что уведомление об очевидной утрате или повреждении должно быть сделано не позднее рабочего дня, следующего за днем сдачи груза оператором), достаточно "незамедлительным" для устного уведомления. Преимуществом такого срока является его определенность. Установление специальной нормы, в соответствии с которой устное уведомление должно быть сделано "незамедлительно", в конкретных случаях может вызвать неопределенность относительно того, насколько своевременно сделано уведомление.

28/ Формулировка данного пункта изложена в пункте 80 документа A/CN.9/287.

29/ Слова "60 дней" были заменены на "21 день" (см. A/CN.9/287, пункт 85).

30/ Формулировка данной статьи, за исключением упомянутого ниже, изложена в A/CN.9/WG.II/WP.58.

31/ Формулировка данного пункта изменена в соответствии с достигнутой договоренностью, о которой говорится в пункте 92 документа A/CN.9/287.

32/ Формулировка данной статьи основана на той, которая изложена в A/CN.9/WG.II/WP.58; слова "[о хранении груза]" заменены на слова "обеспечении транспортных услуг".

33/ Формулировка данной статьи изложена в A/CN.9/WG.II/WP.58.

34/ Формулировка данной статьи основана на той, которая изложена в A/CN.9/WG.II/WP.58, изменение внесено в отношении квадратных скобок, о чем указывается в пункте 100 документа A/CN.9/287.

35/ См. A/CN.9/287, пункт 101.

36/ В соответствии с пунктом 112 документа A/CN.9/287 секретариат ЮНСИТРАЛ проконсультировался с соответствующими органами в рамках Управления Организации Объединенных Наций по правовым вопросам в отношении процедуры пересмотра, временно согласованной на десятой сессии Рабочей группы (см. A/CN.9/287, пункты 102-111). Эти органы пришли к заключению, что данная процедура будет представлять существенные правовые и процедурные трудности. Вместе с тем, эти органы высказали предположение о допустимости того, чтобы решение о пересмотре пределов ответственности было принято на совещании участников Конвенции, которое может быть созвано во время одной из сессий ЮНСИТРАЛ и может обслуживаться секретариатом ЮНСИТРАЛ при условии выполнения резолюции соответствующих органов Организации Объединенных Наций об административных и финансовых последствиях такой процедуры. Текст, представленный в этой статье, служит примером того, как можно разработать такую процедуру, если с ней согласится Рабочая группа. Она максимально соответствует процедуре, временно согласованной на десятой сессии Рабочей группы.

37/ Подпункт (b) касается "предела ответственности", а не "пределов ответственности" с таким расчетом, что изменение любого предела в одной из указанных транспортных конвенций (например, предела в отношении утраты или повреждения) повлечет за собой созыв конференции по пересмотру, которая может изменить любой предел в единообразных нормах (например, пределы в отношении утраты, повреждения или задержки).

38/ В соответствии с этим подпунктом для приведения в действие механизма пересмотра измененный предел в рамках какой-либо конкретной транспортной конвенции должен быть пределом в отношении утраты, повреждения или задержки груза, а не в отношении, например, смерти или увечья.

39/ В различных международных транспортных конвенциях предусмотрены свои собственные процедуры изменения пределов ответственности в отношении утраты, повреждения или задержки. Например, Гамбургские правила предусматривают возможность созыва депозитарием конференции для пересмотра таких пределов (ст.33). В соответствии с Конвенцией о международных железнодорожных перевозках (КОТИФ) эти пределы могут быть изменены Комитетом по пересмотру пределов ответственности, созданным в рамках этой Конвенции (ст.19; см.также ст.8). Варшавская конвенция, как в первоначально принятом варианте, так и с изменениями, внесенными в соответствии с Гаагским и Гватемальским

протоколами, не содержит конкретной процедуры изменения пределов (см. ст.41). Однако для изменения пределов, установленных в этих текстах, были приняты отдельные протоколы (Монреальские протоколы № 1, 2 и 3). В Гамбургских правилах поправка вступает в силу в первый день месяца через год после ее принятия двумя третями договаривающихся государств (ст. 33(4)); в соответствии с КОТИФ поправка вступает в силу в первый день двенадцатого месяца, истекшего с того месяца, когда Центральное отделение уведомит об этом государства-члены, если только 1/3 государств-членов не выскажется против этой поправки в течение 4 месяцев со дня такого уведомления (ст. 21(2)); Монреальские протоколы № 1, 2 и 3 вступят в силу на 90-й день после сдачи на хранение 30-й ратификационной грамоты. Поскольку поправка к пределам ответственности в этих и других транспортных конвенциях не может вступить в силу до истечения определенного срока с момента ее принятия, который может быть довольно длительным, в соответствии с пунктом 1(b) настоящей статьи событием, когда начинает действовать механизм пересмотра в единообразных нормах, будет принятие поправки к пределам ответственности в рамках одной из транспортных конвенций, а не вступление в силу такой поправки.

40/ См. A/CN.9/287, пункт 103.

III. МЕЖДУНАРОДНАЯ ВСТРЕЧНАЯ ТОРГОВЛЯ

Международная встречная торговля: предварительное исследование правовых вопросов в области международной встречной торговли: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/302) [Подлинный текст на английском языке]

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты
ВВЕДЕНИЕ	1-3
I. КОНЦЕПЦИЯ ИССЛЕДОВАНИЯ	4-27
A. Описание предмета исследования	4-7
a) Определение сделки встречной торговли	4-5
b) Коммерческие цели международной встречной торговли	6
c) Объем встречной торговли в рамках международной торговли	7
B. Сфера исследования	8-14
a) Правительственное регулирование	9-11
b) Частное право	12-14
C. Универсальный характер рассмотрения вопросов	15-19
D. Терминология	20-25
a) Стороны во встречной торговле	22-23
b) Контракты во встречной торговле	24
c) Предмет встречной торговли	25
E. Источники информации	26-27
II. ДОГОВОРНЫЕ ПОДХОДЫ К ВСТРЕЧНОЙ ТОРГОВЛЕ	28-40
A. Бартерный контракт	30-34
B. Согласованные контракты	35-37
C. Единый контракт	38-39
D. Соглашение о встречной торговле	40
III. ЗАПОЛНЕНИЕ НЕПОЛНОГО КОНТРАКТА	41-62
A. Условия контракта, которые необходимо дополнять	46-49
B. Методы дополнения контрактов	50-62
a) Ссылка на стандарт	53-54
b) Определение условий стороной контракта	55-57
c) Соглашение о проведении переговоров	58-61
d) Определение условий третьим лицом	62

		Пункты
IV.	ПОЛОЖЕНИЯ СОГЛАШЕНИЯ О ВСТРЕЧНОЙ ТОРГОВЛЕ, КАСАЮЩИЕСЯ СОДЕРЖАНИЯ КОНТРАКТОВ, КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ЗАКЛЮЧЕНЫ	63-89
	A. Вид товаров	64-68
	B. Качество товаров	69-71
	C. Количество товаров	72
	D. Объем обязательства по встречной торговле	73-75
	E. Цена на товары	76-89
	a) Методы установления цены	76-83
	b) Некоторые вопросы, которые должны быть урегулированы в положении о стандартной цене	84-87
	c) Валюта и способ платежа	88-89
V.	ВЗАИМОСВЯЗЬ МЕЖДУ ЭКСПОРТНЫМ КОНТРАКТОМ, ОБЯЗАТЕЛЬСТВОМ ПО ВСТРЕЧНОЙ ТОРГОВЛЕ И КОНТРАКТОМ НА ВСТРЕЧНЫЙ ЭКСПОРТ	90-110
	A. Невыполнение экспортного контракта	93-95
	B. Невыполнение обязательства по встречной торговле	96-100
	C. Встречный экспорт и прекращение обязательства по встречной торговле	101-105
	a) Наличие встречного экспорта	101
	b) Отсутствие встречного экспорта	102-105
	D. Порядок составления контрактов для отражения в них желаемой взаимосвязи	106-110
VI.	ЗАКЛЮЧЕНИЕ	111-113
Примечания		

ВВЕДЕНИЕ

1. На своей одиннадцатой сессии (1978 год) Комиссия решила включить в свою программу работы вопрос о международном бартере и товарообмене (A/33/17, пункты 67-69) 1/. На своей двенадцатой сессии (1979 год) Комиссия на основе доклада Генерального секретаря, озаглавленного "Международная бартерная торговля или товарообмен" (A/CN.9/159), согласилась с той точкой зрения, что сделки бартерного типа приняли слишком многие различные формы, что не позволяет их регулирование путем единообразных правил. Однако она просила свой секретариат включить в исследования, проводимые по вопросу о практике заключения договоров, вопрос о рассмотрении положений, имеющих особое значение для сделок бартерного типа. Комиссия также просила секретариат установить контакты с другими организациями в рамках системы Организации Объединенных Наций, которые осуществляют исследования по таким сделкам, и представить ей доклад о работе, проводимой этими организациями (A/34/17, пункты 21 и 22). На своей семнадцатой сессии (1984 год) Комиссия обсудила доклад Генерального секретаря о деятельности международных организаций в области сделок бартерного типа (A/CN.9/253). В ходе этой дискуссии ряд делегаций отметили, что они придают большое значение этому вопросу и что дальнейшее его рассмотрение было бы полезным. Было выражено единодушное мнение, согласно которому в свете доклада о новых явлениях в этой области, который должен быть подготовлен секретариатом, Комиссия может рассмотреть вопрос о том, следует ли ей предпринимать конкретные шаги в этой области (A/39/17, пункт 132).

2. На своей девятнадцатой сессии (1986 год) Комиссия на основе записки секретариата (A/CN.9/277) рассмотрела свою будущую деятельность в области нового международного экономического порядка. В связи с этим обсуждением Комиссия решила, что секретариату следует представить Комиссии на ее будущей сессии предварительное исследование по вопросу о встречной торговле (термин, применяемый вместо бартерной торговли и аналогичных терминов для отражения современной международной практики) (A/41/17, пункт 243).

3. Настоящий доклад содержит предварительное исследование правовых вопросов в области встречной торговли, подготовленное по просьбе Комиссии. В пунктах 111-113 обсуждается вопрос о том, следует ли Комиссии заниматься в будущем этим вопросом, и если да, то каким образом.

I. КОНЦЕПЦИЯ ИССЛЕДОВАНИЯ

A. Описание предмета исследования

a) Определение сделки встречной торговли

4. Сделка встречной торговли, как она обычно понимается, является комплексной сделкой, в рамках которой одна сторона поставляет или обеспечивает поставку товаров или других экономических ценностей другой стороне, и в свою очередь первая сторона соглашается закупать или обеспечивать закупки у другой стороны или у какой-либо стороны, указанной этой другой стороной, товары или другие экономические ценности, с тем чтобы достичь согласованного соотношения взаимных поставок.

5. Хотя многие сделки встречной торговли заключаются во взаимной закупке товаров, другие сделки предусматривают предоставление услуг или продажу какого-либо предприятия или аналогичной производственной единицы при обязательстве закупить некоторую часть или всю соответствующую продукцию (что обычно называется обратной закупкой) или закупить готовые изделия в большом стоимостном объеме с обязательством, что определенная часть комплектующих элементов будет изготовляться в стране покупателя (обычно это называется компенсацией).

b) Коммерческие цели международной встречной торговли

6. Участие во встречной торговле может преследовать ряд различных коммерческих целей. Среди наиболее важных можно назвать следующие: во-первых, встречная торговля может быть механизмом финансирования в том смысле, что полученные или ожидаемые доходы от экспорта используются для финансирования импорта. Обычно это происходит в том случае, когда импорт должен оплачиваться в конвертируемой валюте, а в стране импортера такой валюты не хватает. Во-вторых, сторона, которая испытывает трудности в сбыте своей продукции, может, связав свой импорт с экспортом, обеспечить рынки для своей продукции. В-третьих, встречная торговля может быть использована в качестве средства промышленного развития, например, когда она становится частью какого-либо соглашения о промышленном сотрудничестве (например, о совместном производстве, производственной специализации или совместном предприятии) или когда она привлекает иностранные капиталовложения или технологию в области, представляющие интерес для импортера.

c) Объем встречной торговли в рамках международной торговли

7. Во всех экономических, общественных и политических системах существуют экономические условия, содействующие вступлению сторон в сделки встречной торговли. В результате значительная доля международной торговли приходится на использование таких сделок. Встречная торговля в течение ряда лет является характерной чертой товарообмена между социалистическими странами Восточной Европы и развитыми странами Запада. Встречная торговля применяется также в товарообмене между развитыми странами, в частности, в секторах, где производится высокотехнологичная и дорогостоящая продукция. В последнее десятилетие растущая нехватка иностранной валюты, необходимость сохранить или получить доступ на международные рынки и стремление стимулировать промышленное развитие привели к тому, что встречная торговля в большей степени стала применяться развивающимися странами. Представляется, что современное положение таково, что:

> "в настоящее время встречная торговля распространена между развивающимися странами, между развитыми и развивающимися странами и между развитыми странами. Кроме того, она ведется независимо от наличия или отсутствия институционной основы, т.е. правительственных соглашений" 2/.

B. Сфера исследования

8. Существуют два вида правовых вопросов, которые возникают в связи со сделками встречной торговли. Один вид вопросов касается правительственного регулирования в области встречной торговли. Другой вид касается вопросов частного права.

a) Правительственное регулирование

9. Правительственное регулирование встречной торговли может осуществляться через правовые положения, которые предусматривают, например, чтобы некоторые виды импорта оплачивались только в рамках соглашения о встречной торговле или чтобы некоторые виды местной продукции запрещалось использовать во встречной торговле или чтобы государственные торговые учреждения изыскивали возможность осуществления встречной торговли при ведении переговоров о заключении некоторых видов контрактов. Другие такие положения могут относиться к институционным рамкам, на основе которых должна осуществляться встречная торговля. Например, для государств с планируемой экономикой характерно, что только ограниченное число предприятий получает разрешение на заключение сделок встречной торговли и что министерства, отвечающие за определенный сектор, имеют полномочия санционировать любую сделку встречной торговли.

10. Такие правовые положения во многих случаях предназначаются только для одной договаривающейся стороны и часто непосредственно не относятся к содержанию или правовым последствиям контракта, заключенного этой стороной. В других случаях это регулирование может повлиять на контракт, например, путем ограничения свободы сторон в отношении содержания какого-либо условия контракта.

11. Такое правительственное регулирование находится под значительным влиянием национальной политики, проводимой правительством, и мало вероятно, что можно достичь унификации или согласования таких правовых положений. Поэтому в настоящем докладе не делается попытки проанализировать содержание этих правовых положений. Однако в настоящем исследовании упоминается о таких положениях всякий раз, когда они оказывают влияние на договорные отношения сторон.

b) Частное право

12. Вопросы частного права могут возникать либо в связи с каким-либо контрактом, касающимся одного из элементов сделки встречной торговли, например, индивидуальные поставки товаров или услуг в соответствии с этой сделкой, либо в связи с общим соглашением о встречной торговле, которое объединяет эти элементы. Если положения контрактов, регулирующие отдельные элементы сделок встречной торговли, принимают форму, соответствующую предмету этого элемента, например, контракты на продажу, строительство, лицензии, предоставление услуг или производство работ и рабочую силу, то общее соглашение о встречной торговле является договором, в соответствии с которым стороны согласуют элементы контрактов, регулирующих отдельные элементы данной сделки, и взаимосвязь между этими элементами.

13. Большинство вопросов частного права, возникающих в связи с контрактами, регулирующими отдельные элементы какой-либо сделки встречной торговли, аналогичны тем, которые возникают в связи с аналогичными контрактами, заключенными в качестве отдельных и независимых сделок. Поэтому необходимо рассматривать в данном исследовании эти правовые вопросы только в той мере, в какой они возникают в контексте сделки встречной торговли.

14. С другой стороны, соглашение о встречной торговле вызывает появление вопросов, которые имеют типичный характер или особенно важны для встречной торговли и которые решаются с помощью методов, разработанных в практике встречной торговли. Настоящее исследование будет сосредоточено в первую очередь на этих вопросах.

C. Универсальный характер рассмотрения вопросов

15. При обсуждении вопросов частного права в области международной встречной торговли возникает вопрос о том, следует ли их рассматривать в качестве универсального явления или существуют региональные особенности, которые требуют дифференцированного подхода. По этому вопросу можно сделать несколько замечаний.

16. Во-первых, существует широкая практика встречной торговли в различных промышленных секторах между государствами Восточной Европы с централизованным плановым хозяйством и западными государствами с рыночной экономикой. Для сделок между Востоком и Западом характерно, что во многих случаях используются аналогичные подходы и решения в области контрактов и что эти сходства часто характерны для нескольких стран. Это в значительной степени связано с тем, что встречная торговля имеет традицию в Восточной Европе, что встречная торговля в Восточной Европе ведется небольшим числом специализированных внешнеторговых организаций и что сделки встречной торговли контролируются компетентными административными органами и вопросы встречной торговли между Востоком и Западом относительно часто рассматриваются в публикациях коммерческого и правового характера.

17. Во-вторых, встречная торговля реже используется в торговле между сторонами из развитых стран с рыночной экономикой, чем в межрегиональной торговле, и эти сделки имеют тенденцию к тому, чтобы не представлять собой обыкновенный товарообмен. Многие сделки встречной торговли, которые заключаются между сторонами из развитых стран с рыночной экономикой, предусматривают продажу специализированной высокотехнологичной продукции очень высокой стоимости (например, электростанция или самолет). Такие сделки встречной торговли во многих случаях принимают форму прямой или косвенной компенсационной сделки.

Тем не менее представляется, что вопросы частного права или решения, принимаемые в рамках сделок встречной торговли между сторонами из развитых стран с рыночной экономикой, независимо от того, идет ли речь о простом товарообмене или о его компенсационной разновидности, по сути дела не отличаются от тех, которые возникают в рамках межрегиональной встречной торговли.

18. В-третьих, даже если встречная торговля со сторонами из развивающихся стран представляет собой явление, которое по сравнению со встречной торговлей в некоторых других регионах не имеет такую давнюю традицию, как отмечается в одной специализированной публикации:

> "Примечательной особенностью распространения ВТ (встречная торговля) во всем мире является легкость, с которой концепции, разработанные для весьма регламентированных условий встречной торговли Восточной Европы, были перенесены на менее регулируемую экономику стран третьего мира" 3/.

Представляется, что одной причиной этого является тот факт, что многие стороны в промышленно развитых странах, которые приобрели опыт в рамках встречной торговли между Востоком и Западом, особенно международные торговые компании, в последние годы расширили свои операции на развивающиеся страны. Возможно, большее значение имеет тот факт, что основные причины участия во встречной торговле и основное сочетание интересов сторон в таких контрактах не дает представления о региональных особенностях, а контракты не выявляют правовые вопросы, которые существенно отличаются от тех вопросов, которые возникают в области встречной торговли в других регионах.

19. Заключение, которое должно быть сделано в настоящем докладе, охватывающем договорные аспекты встречной торговли, должно касаться встречной торговли как универсального явления, вызывающего общие правовые вопросы.

D. Терминология

20. В работах по международной встречной торговле единообразная терминология для обозначения различных видов встречной торговли не используется. Отсутствие единообразия может быть следствием различного использования коммерческих терминов или использования различных критериев классификации практики встречной торговли. Это проявляется в использовании одного и того же термина для обозначения различных видов практики встречной торговли или различных терминов для одного и того же вида практики. Терминами, которые часто используются либо в качестве синонима встречной торговли, либо для описания различных видов встречной торговли являются бартерная торговля, возмещение, встречная закупка, компенсация, встречная поставка и сделки с переуступкой. Нет необходимости проводить в настоящем докладе различия между ними в целях описания и анализа затрагиваемых правовых вопросов.

21. Однако в целях настоящего доклада необходимо определить некоторые термины, которые в нем используются. Учитывая глобальную сферу настоящего доклада и отражение в нем различных форм встречной торговли, используемые в нем термины являются широкими, с тем чтобы они могли охватить встречную торговлю в различных экономических или региональных контекстах. Кроме того, учтен тот факт, что сделки встречной торговли не ограничиваются взаимной куплей-продажей товаров, а могут включать другие виды контрактов.

a) Стороны во встречной торговле

22. Для обозначения сторон во встречной торговле были выбраны следующие выражения: термин экспортер или встречный импортер означает лицо, которое поставляет (например, экспортирующее) товары или услуги и которое обязано закупать в обмен (например, осуществлять встречный импорт) другие товары или услуги; термин импортер или встречный экспортер означает лицо, закупающее (например, импортирующее) товары или услуги и

имеющее право поставлять в обмен (например, осуществлять встречный экспорт) другие товары. Следует отметить, что во многих случаях импортер и встречный экспортер являются одним и тем же лицом и это может также относиться к экспортеру и встречному импортеру. Однако случается также, что экспортер назначает другое лицо для выполнения обязательства по встречному импорту или импортер соглашается, чтобы другое лицо осуществляло встречный экспорт вместо импорта.

23. Термин экспортер используется в некоторых работах для обозначения более мощной в экономическом или технологическом отношении стороны во встречной торговле, а термин импортер - для обозначения более слабой стороны. Причина такого использования заключается в том, что во многих случаях сторона, которая осуществляет экспорт первой и берет на себя обязательство осуществить встречный импорт позднее, является стороной из развитой страны, т.е. предположительно более сильной, в то время, как сторона, которая импортирует первой и обеспечивает себе право на осуществление встречного экспорта позднее, является стороной из развивающейся страны, т.е. предположительно более слабой стороной. Однако в растущем числе случаев, особенно во встречной торговле с наименее развитыми странами, первой экспортирует сторона из развивающейся страны, поскольку она может не получить разрешение на импорт товаров до тех пор, пока она не получит необходимую конвертируемую валюту за счет экспорта. Поэтому для четкого определения значения терминов в настоящем докладе следует подчеркнуть, что термин экспортер означает только то, что экспортер является поставщиком в соответствии с первым контрактом, который должен быть заключен. По этой же причине термин импортер означает другую сторону первого контракта. Термины встречный импортер и встречный экспортер означают стороны второго контракта. Хотя экспортный контракт и контракт на встречный экспорт редко заключаются одновременно, но когда это происходит, в контексте настоящего доклада не имеет значения, какая сторона имеется в виду как экспортер и какая как импортер.

b) Контракты во встречной торговле

24. Контракты, которые заключаются сторонами, обозначаются в соответствии с наименованиями сторон, т.е. экспортный и импортный контракт для первого заключенного контракта и контракт на встречный экспорт и контракт на встречный импорт для второго заключенного контракта. В настоящем докладе эти контракты обычно упоминаются в единственном числе, даже если таких контрактов может быть несколько для обеих сторон сделки встречной торговли. Аспект встречной торговли в сделке, которая предусматривает обязательство заключать в будущем контракты на экспорт и встречный экспорт и обеспечивает связь между этими двумя контрактами, присутствует в соглашении о встречной торговле. Это соглашение обычно приводится в отдельном документе, но термин соглашение о встречной торговле используется в настоящем докладе для этого набора обязательств, даже если они включаются в экспортный контракт.

c) Предмет встречной торговли

25. Предметом контрактов встречной торговли могут быть готовые изделия, производственное оборудование, промышленные предприятия, технология или различные услуги, как перевозка товаров, обслуживание туристов или техническое обслуживание и ремонт. С целью охвата всех таких объектов для упрощения будет использован термин товары.

E. Источники информации

26. В предыдущем докладе Комиссии было отмечено, что, несмотря на растущее в последние годы число исследований, посвященных международной встречной торговле, "недостаточное количество применяемых на практике договоров бартерного типа затрудняет проведение анализа различных видов условий, встречающихся в подобных договорах" (A/CN.9/253, пункт 20). Аналогичные явления отмечали другие организации. Например, как отметил секретариат ЮНКТАД, "не следует удивляться тому, что фактическую информацию получить трудно. Систематической отчетности о встречной торговле не существует, и стороны, как правило, не стремятся обнародовать информацию" (TD/B/C.7/82, пункт 9).

27. Секретариат Комиссии подготовил настоящее исследование на основании различных источников. Одним источником является подборка контрактов встречной торговли, сделанная по просьбе Генерального секретаря, который просил государства - члены Организации Объединенных Наций предоставить секретариату Комиссии соответствующие материалы о контрактах, и аналогичные просьбы секретаря Комиссии к ряду лиц в различных регионах мира. Информация была также получена из работ, касающихся или затрагивающих правовые вопросы международной встречной торговли. Кроме этого, сотрудники секретариата провели неофициальные консультации с отдельными лицами, которые имеют опыт в этой области торговли.

II. ДОГОВОРНЫЕ ПОДХОДЫ К ВСТРЕЧНОЙ ТОРГОВЛЕ

28. Предварительный вопрос для сторон какой-либо сделки встречной торговли заключается в том, как составить контракты по экспорту и встречному экспорту в рамках данной сделки. В частности, следует решить вопрос о том, будут ли аспекты экспорта и встречного экспорта сделки включены в окончательные контракты, заключаемые одновременно, либо следует сначала заключать экспортный контракт, с тем чтобы контракт на встречный экспорт заключался окончательно на более позднем этапе.

29. Типичные варианты в рамках этого вопроса можно разбить на последующие группы: бартер, согласованные контракты, единый контракт и соглашение о встречной торговле.

A. Бартерный контракт

30. Бартерные контракты в строгом правовом смысле обмена товаров на товары иногда используются в международной торговле. Стороны, торгующие сырьевыми материалами, могут покупать и продавать расположенные в различных частях мира эквивалентные объемы товара, с тем чтобы обеспечить поставки ближе к месту окончательного назначения или доставки своим клиентам, экономя таким образом на транспортных издержках. Бартерные контракты в строгом правовом смысле иногда также используются в сделках встречной торговли для обмена различными видами товаров. Представляется, что основной причиной является избежание или сокращение перевода средств в связи с поставками по контракту.

31. В использовании бартера в сделках встречной торговли существуют трудности. Для заключения бартерного контракта необходимо, чтобы стоимость обмениваемых товаров была сопоставимой, что, в свою очередь, подразумевает, что качество и количество этих товаров должно быть точно определено на момент заключения этого контракта. Однако такая точность контракта в отношении будущих поставок в обоих направлениях во многих случаях невозможна с коммерческой точки зрения. Кроме этого, если в данном контракте не указывается стоимость товаров в денежном выражении, то трудно обеспечить удовлетворительную денежную компенсацию в случае, когда одна сторона поставляет товары, не соответствующие контракту, и стороне, не выполнившей обязательство, трудно на практике исправить это положение за счет выполнения обязательства. Даже если можно подсчитать денежную компенсацию в связи либо с наличием справочной цены в контракте, либо с существованием достаточно объективного стандартного уровня цены, присуждение денежной компенсации может противоречить основной цели заключения бартерного контракта.

32. Поскольку поставка товаров является компенсацией за поставку товаров в другом направлении, любая непоставка или ненадлежащая поставка может дать основание для невыполнения взаимной поставки. Поскольку редко существует возможность обеспечить одновременные поставки по двум встречным закупкам, то такая тесная взаимосвязь между поставками может вместо эффективного стимулирования договорной дисциплины оказывать разрушающее воздействие на запланированные поставки, особенно поскольку может оказаться более сложным договориться об обеспечении исполнения в бартерном контракте, нежели в контракте купли-продажи. Например, бартер ограничивает использование документарного аккредитива, обычно используемого в международной купле-продаже товаров для обеспечения того, чтобы одно обязательство исполнялось в качестве условия выполнения встречного обязательства.

33. Что касается других видов обеспечения, которые могут быть использованы в бартере, как, например, банковская гарантия, механизм использования гарантии в контексте бартера будет более громоздким, чем в рамках прямой сделки. Причина этого заключается в том, что гарантийная оговорка в бартерном контракте во многих случаях предусматривает гарантии обоих обязательств на осуществление поставки. Если обе гарантии предоставляются по требованию, то какая-либо сторона, нарушающая данный контракт, вполне может помешать другой стороне воспользоваться своей гарантией, угрожая воспользоваться в свою очередь ее гарантией. Хотя аналогичные ситуации со сложной гарантией могут возникнуть в сделках купли-продажи, они не в такой мере присущи основной сделке.

34. В связи с этими трудностями бартерные контракты относительно редко используются в качестве юридической формы международной встречной торговли.

B. Согласованные контракты

35. Две стороны могут заключить два независимых контракта, не связанных друг с другом, из которых один - на поставку товаров в одном направлении, а второй - на поставку товаров в другом направлении. Связь между этими контрактами заключается только в том, что желание заключить один контракт зависит от заключения другого контракта. Однако поскольку эта связь не отражена в контрактах, то обязательства в соответствии с каждым контрактом действуют независимо.

36. Согласованные контракты могут являться предпочтительным методом в случае, когда аспект встречной торговли в рамках данной сделки может объясняться постоянством коммерческих связей между сторонами или когда оба контракта могут заключаться одновременно. Поскольку каждый контракт заключается и регулируется отдельно, существуют все обычные методы обеспечения их выполнения. Трудность, возникающая в связи с поставкой товаров в одном направлении, может решаться в контексте только этого контракта, не обязательно оказывая влияние на выполнение обязательств по другому контракту.

37. Однако согласованные контракты не получили широкого распространения для заключения сделок встречной торговли. Сутью сделки встречной торговли является необходимость или желание установить связь между импортом и экспортом товаров. Поэтому, если два согласованных контракта не могут быть заключены одновременно, требуется определенный механизм для стимулирования или создания необходимости в заключении последующего контракта. Даже если два согласованных контракта могут быть заключены одновременно, одна сторона может пожелать иметь определенный механизм для обеспечения связи между выполнением в соответствии с этими двумя контрактами.

C. Единый контракт

38. Метод, о котором, возможно, пишется больше, чем он используется на практике, заключается во включении обоих соглашений о купле-продаже в единый контракт. Такой контракт отличается от бартерного контракта тем, что обе поставки товаров оцениваются с точки зрения их стоимости в денежном выражении и обычно упоминаются обязательства о взаимной оплате этих поставок. Этот контракт отличается от использования согласованных контрактов в том смысле, что договорные обязательства о поставке и оплате излагаются в одном и том же документе и очевидно связаны друг с другом.

39. Хотя в прошлом использование этого метода рассматривалось в качестве средства обеспечения существования и выполнения обязательства по встречной торговле, он связан со многими техническими трудностями. Помимо необходимости упомянуть о всех таких договорных обязательствах, как описание товаров, количество и качество, о которых было упомянуто в связи с бартерным и согласованным контрактами, трудности, которые вызваны установлением тесной взаимосвязи между различными договорными обязательствами и которые были описаны в связи с бартерным контрактом, возникают также в случае единого контракта

купли-продажи, хотя возможно и не совсем в такой степени. В связи с этими трудностями официальные учреждения по финансированию экспорта и кредитному страхованию обычно по меньшей мере с неохотой финансируют или страхуют такие сделки.

D. Соглашение о встречной торговле

40. В связи с этими трудностями большинство сделок встречной торговли характеризуется существованием соглашения о встречной торговле, в которое включается столько подробностей об обязательстве по встречной торговле, сколько может быть согласовано. В зависимости от той степени, в которой стороны готовы заключить окончательные контракты на экспорт и встречный экспорт по отдельным аспектам, можно использовать одну из трех основных моделей.

a) Соглашение о встречной торговле можно заключить до заключения любого окончательного экспортного контракта. В соглашении о встречной торговле можно указать в денежном выражении общую стоимость закупок, которые должны быть осуществлены в каждом направлении, указать в общем смысле вид товаров, которые подлежат закупке, указать валюту, в которой будет выражена цена товаров и будет произведен платеж, и указать методы платежа. При выборе этой модели одно общее положение будет заключаться в том, что оплата должна быть произведена на блокируемый счет, который может быть использован только для платежа по встречному импорту. Такое положение не только снижает проблемы в отношении расходования иностранной валюты, но также стимулирует экспортера к заключению контрактов на встречный импорт, с тем чтобы направить эти товары для использования или перепродажи, а это позволяет обеспечить валюту для оплаты его собственного экспорта в соответствии с данным соглашением.

b) Экспортный контракт и соглашение о встречной торговле могут заключаться одновременно. Соглашение о встречной торговле может включаться в экспортный контракт, хотя на практике это случается редко. Оно может включать все упомянутые выше обязательства за исключением обязательства заключить экспортный контракт.

c) Соглашение о встречной торговле, контракты на экспорт и встречный экспорт могут заключаться одновременно. В этом случае соглашение о встречной торговле будет включать только те согласованные сторонами положения, которые связывают контракты на экспорт и встречный экспорт. Если соглашение о встречной торговле содержится в том документе, что и один или оба контракта, то полученный таким образом документ будет относиться к категориям согласованного или единого контракта, рассмотренным выше.

III. ЗАПОЛНЕНИЕ НЕПОЛНОГО КОНТРАКТА

41. Одна из основных правовых проблем во встречной торговле возникает в связи с тем, что обычно стороны не знают, какие товары необходимо поставить для выполнения обязательства по встречной торговле, и они могут даже не знать точный характер товаров, которые должны быть поставлены по экспортному контракту. В результате типичной особенностью соглашений о встречной торговле является то, что обычно они не включают точное описание всех действий, требуемых сторонами, а скорее устанавливают рамки, на основании которых стороны должны договориться о недостающих в контракте условиях на более позднем этапе. Если такое последующее соглашение не достигается, то результатом отсутствия определенности в условиях контракта может быть невозможность определить, произошло ли нарушение данного соглашения, и, таким образом, потерпевшая сторона может иметь ограниченные средства или не иметь таковых для получения компенсации.

42. В рамках соглашения о встречной торговле могут быть применены различные подходы в отношении характера обязательства о заключении последующего контракта. С одной стороны, существуют случаи, когда стороны договариваются только о том, что какая-либо сторона закупит у другой стороны неуказанные товары, стоимость которых может быть приведена в денежном выражении. Представляется, что такие открытые обязательства используются

только в случаях, когда импортер имеет основание ожидать от экспортера выполнения обязательства по коммерческим причинам и когда для импортера не имеет значения более конкретное указание товаров, которые должны быть проданы в качестве эквивалента по встречной сделке.

43. Один вариант обязательства, в котором указывается только стоимость будущего контракта, а не товары, присутствует в модели встречной торговли, предусматривающей наличие оборотного документа, который называется международным торговым сертификатом (МТС). МТС дает держателю право продавать товары до объема, указанного в МТС, какой-либо стороне в стране, выдавшей МТС, без импортной лицензии, и он является гарантией со стороны выдавшего его учреждения о наличии конвертируемых средств для их оплаты. Осуществление сделки встречной торговли начинается экспортом товаров из страны, которая требует осуществления встречного экспорта в качестве условия для импорта товаров. МТС выдается экспортеру каким-либо учреждением, например, центральным банком. Это учреждение выдает такой документ для стимулирования экспорта этого конкретного вида товаров. Экспортер передает МТС иностранному импортеру, который может свободно использовать этот документ сам или передать его другой стороне. Такая модель представляет собой средство развития встречной торговли путем увеличения количества ее сторон 4/.

44. С другой стороны, существуют случаи, в которых стороны определяют руководящие принципы для заключения окончательного контракта на экспорт или встречный экспорт, и по мере того, как эти руководящие принципы приобретают более конкретные формы, данное соглашение о встречной торговле приобретает такую форму, при которой поставка товаров становится юридически обязательной.

45. Однако типичными являются промежуточные ситуации. В типичном случае соглашение о встречной торговле обеспечивает определенную степень точности некоторых условий будущего контракта, с тем чтобы этот неполный контракт был дополнен и стал юридически обязательным.

A. Условия контракта, которые необходимо дополнять

46. Можно различить два вида условий будущего контракта. К одному из них относятся существенные условия, которые должны присутствовать в данном контракте, с тем чтобы он был юридически обязательным. Другим видом являются условия, которые не имеют существенного характера для данного контракта, с тем чтобы он был юридически обязательным, но которые рассматриваются сторонами как необходимые или полезные для выполнения данного контракта.

47. Для сделок встречной торговли характерно, что наиболее важные в экономическом отношении условия, которые, вероятно, останутся неопределенными в соглашении о встречной торговле, являются также условиями, которые имеют существенный характер для заключения юридически обязательного контракта. Например, в соответствии со многими правовыми системами существенными условиями контракта купли-продажи, который типичен для встречной торговли, являются условия, касающиеся описания, количества и цены товаров. Рекомендуется, чтобы соглашение о встречной торговле включало бы как можно больше таких условий и давало бы как можно более четкое руководство в отношении методов определения других условий. Такое руководство поможет сторонам в их будущих усилиях по заключению дополненного контракта. Такое руководство может быть также достаточно четким, чтобы самому служить для определения любых недостающих условий данного контракта.

48. Однако значительное большинство всех условий, которые могут присутствовать в контракте о международной купле-продаже товаров, не являются существенными для заключения какого-либо юридически обязательного контракта. Тем не менее, они включаются в типичные контракты в связи с их действительно важным значением для надлежащего исполнения данного контракта и, в некоторых случаях, для любой реальной возможности

исполнения контракта вообще. Это в большей степени верно для международных, нежели внутренних контрактов на купле-продажу, и представляется, что еще в большей степени верно в отношении сделок встречной торговли. Общие правовые нормы, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год) (Конвенция Организации Объединенных Наций о купле-продаже товаров), предлагают те юридически несущественные условия, которые не предусматриваются сторонами в их контракте или контрактах. Тем не менее сторонам следует уделять особое внимание тому, чтобы были предусмотрены все условия, необходимые для нормальных взаимоотношений по контракту.

49. В случае сделок встречной торговли, в рамках которых некоторые товары не определены на время заключения соглашения о встречной торговле, эти условия будущих контрактов на экспорт или встречный экспорт, которые могут быть согласованы, во многих случаях включаются в это соглашение о встречной торговле. Например, в соглашении о встречной торговле может предусматриваться метод платежа, даже если товары и их цены могут оставаться неопределенными.

B. Методы дополнения контрактов

50. Если в соглашении о встречной торговле какое-либо условие контракта остается неоговоренным, этот контракт может быть дополнен на основе норм применимого законодательства, предусматривающего какое-либо стандартное положение или руководящие принципы для дополнения контракта. Например, во многих правовых системах может предусматриваться решение на случай, когда стороны не установили цену на товары, их качество или сроки, в которые данный контракт должен быть исполнен. Например, решение может заключаться в том, что соответствующей ценой будет цена, "которая в момент заключения договора обычно взималась за такие товары, продававшиеся при сравнимых обстоятельствах в соответствующей области торговли", или что товары должны быть "пригодны для тех целей, для которых товар того же описания обычно используется", или чтобы договор выполнялся - "в разумный срок после заключения договора" (статьи 55, 35(2a) и 33(c) Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже товаров).

51. Тем не менее, такое дополнение контракта на основании применимого законодательства может быть источником трудностей в осуществлении соглашения о встречной торговле. Например, такая трудность может возникнуть в связи с расхождениями между правовыми системами в отношении методов дополнения, роли суда, арбитража или сторон в определении недостающего условия, судебного контроля за дополнением данного условия или случаев, в которых можно прибегать к такому дополнению.

52. Учитывая такие трудности, стороны в сделках встречной торговли во многих случаях предусматривают в соглашениях о встречной торговле какое-либо стандартное положение или руководящие принципы для дополнения контракта. Можно различать следующие согласуемые в договорном порядке пути определения недостающего условия контракта: 1) ссылка на какое-либо стандартное положение; 2) определение его какой-либо стороной контракта; 3) соглашение о проведении переговоров; 4) определение его каким-либо третьим лицом 5/. В международной встречной торговле товары, поставляемые по встречному экспорту, и цены являются наиболее важными вопросами, которые остаются неопределенными в соответствии с соглашением о встречной торговле.

a) Ссылка на стандарт

53. Обычно правовые системы признают в качестве действующего какое-либо положение о том, что цена или другое условие контракта могут определяться путем ссылки на какой-либо стандарт, например, формулу, тариф, котировку, ставку, показатель, статистические данные или некоторые другие показатели, которые не находятся под влиянием воли ни одной из сторон 6/.

54. Утверждение о том, что правовые системы обычно признают устанавливаемые договором стандарты, является безоговорочным в тех случаях, когда применение этого стандарта предусматривает расчет или другой объективный метод согласования данного условия контракта. Однако в тех случаях, когда применение стандарта требует вынесения суждения или волевого решения, позиция различных правовых систем в меньшей степени определена и единообразна в том, что применение какого-либо стандарта, в определенной степени требующее вынесения суждения или волевого решения, может в соответствии с некоторыми правовыми системами рассматриваться в качестве слишком неопределенного для разработки какого-либо условия контракта 7/.

b) Определение условия стороной контракта

55. Во многих правовых системах наблюдается сильная тенденция к признанию действительности положений, дающих возможность какой-либо стороне контракта определять какое-либо условие какого-либо обязательства. Однако утверждать о наличии этой тенденции следует с оговорками 8/.

56. В отношении определения количества товаров, которые должны быть поставлены в соответствии с каким-либо контрактом, правовые системы в целом признают, что в принципе этот вопрос можно оставить на усмотрение какой-либо стороны, но это разрешение должно быть ограничено или считаться ограниченным, разумным или добросовестным определением в контексте тех условий, которые согласованы сторонами 9/.

57. Многие правовые системы признают полномочия, предоставленные какой-либо стороне по установлению цены, если она действует в соответствии с такими понятиями, как разумность, добросовестность или справедливость. В соответствии с некоторыми правовыми системами четко не оговоренное разрешение будет рассматриваться как подразумевающее критерий разумности. Другие правовые системы требуют ограничения свободы определения цены более определенным критерием 10/.

c) Соглашение о проведении переговоров

58. Во многих случаях соглашения о встречной торговле включают положения, содержащие обязательство сторон провести переговоры с целью достижения соглашения по одному или большему числу условий контракта. Такие обязательства могут касаться любых вопросов контракта, включая цену, качество или количество товаров или сроки поставки.

59. Любое соглашение о проведении переговоров, которое не приводит к последующему заключению соглашения, обычно не может быть защищено решением какого-либо суда или арбитража в связи с его неопределенностью в отношении содержания соглашения, которое должно быть достигнуто 11/. Тем не менее, любая сторона, нарушившая соглашение о проведении переговоров, может нести ответственность за любой ущерб, вызванный этим нарушением. Однако для установления факта нарушения обязательство о проведении переговоров должно быть основано на четких условиях.

60. Для повышения эффективности положений, касающихся будущего соглашения, стороны могут включать в них различные дополнительные элементы. Такими элементами могут быть, в частности, следующие:

a) положение о "максимальных усилиях" или "добросовестности", создающее критерии, которые должны соблюдаться в ходе переговоров;

b) более конкретные руководящие принципы, как, например, положение о том, что никакого ненадлежащего ущерба не должно возникать для какой-либо стороны в связи с заключением контракта, что соответствующий контракт должен быть заключен на основе преобладающих рыночных условий или что данный контракт должен содействовать определенным конкретным коммерческим целям какой-либо стороны;

c) процедура, которую стороны должны соблюдать при ведении переговоров; эта процедура может, например, определять сторону, которая должна вносить предложение о контракте, сроки его представления, рассматриваемые в нем вопросы или форму или средства его передачи;

d) виды товаров, которые будут предметом переговоров или которыми переговоры будут ограничиваться;

e) ссылка на какой-либо стандарт, возможно, гибкий в определенных пределах, от которого предложение о заключении контракта не может отходить; такой стандарт может относиться к таким вопросам, как цена, качество или условия поставки;

f) срок, в пределах которого соглашение должно быть достигнуто и за пределами которого переговоры следует считать безрезультатными;

g) случаи, в которых какая-либо сторона будет рассматриваться как больше не связанная обязательством вести переговоры или как нарушившая это обязательство; такие ситуации могут возникать, например, когда встречный экспортер не принял ни одно из предложений, которые отвечают согласованным условиям, или когда какая-либо сторона не внесла такого предложения;

h) последствия безрезультатных переговоров; возможными решениями могут быть, например, продление срока, в ходе которого обязательство по встречной торговле должно быть выполнено, или введение в действие положения контракта о штрафах или заранее оцененных убытках. Эта оговорка может также предусматривать дифференциацию последствий в зависимости от причины невозможности достичь соглашения.

61. Хотя никакая процедура переговоров или руководящие принципы применительно к результату, который должен быть достигнут, не могут обеспечить успех, особенно если одна сторона не желает успешного завершения переговоров, они могут повысить вероятность того, что две стороны, которые ведут переговоры добросовестно, успешно их завершат. Кроме того, чем конкретнее положение о переговорах, тем легче, в случае неудачи переговоров, будет выявить, что другая сторона действовала недобросовестно. Как было указано выше, положение о переговорах может проводить различие между последствиями безрезультатных переговоров в зависимости от причины невозможности достичь соглашения. Даже если последствия невозможности достичь соглашения в связи с недобросовестным поведением одной из сторон не указаны в данном контракте, в соответствии с некоторыми правовыми системами недобросовестное ведение переговоров может явиться основанием для судебного иска с целью возмещения ущерба. Однако сторона, требующая возмещения ущерба, во многих случаях столкнется с трудностями в количественном определении этого ущерба. Поэтому вероятность того, что какое-либо соглашение о проведении переговоров можно сделать обязательным за счет обычных юридических средств, является незначительной.

d) <u>Определение условия третьим лицом</u>

62. В целом правовые системы признают право сторон приходить к соглашению о том, что какое-либо условие какого-либо обязательства будет установлено каким-либо третьим лицом 12/. Однако в правовых системах существуют расхождения в отношении такого соглашения. Например, если в некоторых правовых системах признается, что арбитражу или даже суду может быть поручено установление какого-либо условия контракта, другие системы допускают определение условия контракта только в том случае, если это происходит не в рамках арбитражного или судебного разбирательства. Другие расхождения касаются случаев, когда стороны не могут прийти к соглашению о лице, которое должно дополнить контракт, или случаев, когда указанное лицо не выполняет этого. В этих случаях, в соответствии с некоторыми правовыми системами, стороны не могут прибегнуть к процедуре назначения и замены этого лица и должны согласиться с последствиями того факта, что данное условие обязательства не определено. В соответствии с другими правовыми системами суд в

некоторых случаях может назначить третье лицо в соответствии с процедурой, аналогичной процедуре назначения арбитра, или, если недостающим условием является уровень цены, рассматривать данный случай, как если бы существовало соглашение о разумной цене. Существуют также различные подходы в правовых системах в отношении существования и степени контроля суда за решением, принимаемым третьей стороной 13/.

IV. ПОЛОЖЕНИЯ СОГЛАШЕНИЯ О ВСТРЕЧНОЙ ТОРГОВЛЕ, КАСАЮЩИЕСЯ СОДЕРЖАНИЯ КОНТРАКТОВ, КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ЗАКЛЮЧЕНЫ

63. В случаях, когда какое-либо соглашение о встречной торговле не определяет непосредственно суть какого-либо условия встречного экспорта, а предусматривает какую-либо процедуру для выработки такого условия, то это соглашение может содержать существенные руководящие принципы в отношении этого условия. Такие руководящие принципы могут касаться, в частности, вида возможных товаров для встречного экспорта, их качества, количества и цены.

A. Вид товаров

64. Если стороны какой-либо сделки встречной торговли не берут на себя обязательства на поставку конкретного вида товаров по встречному экспорту, то руководящие принципы в отношении возможного встречного экспорта во многих случаях выражаются в форме прилагаемого к соглашению о встречной торговле или содержащегося в нем перечня, где указываются товары, которые могут быть закуплены для выполнения обязательства о встречной торговле. Такой перечень составляется встречным экспортером или должностными лицами страны встречного экспортера. В первом случае в нем могут указываться товары, которые встречный экспортер производит или которыми он торгует. Во втором случае этот перечень может включать другие товары, экспорт которых соответствующие должностные лица хотели бы обеспечить в рамках сделок встречной торговли. Этот перечень может также исходить от встречного импортера, который таким образом оговаривает номенклатуру товаров, по которой он готов осуществить встречный импорт. Этот перечень может также быть результатом согласования точек зрения обеих сторон в отношении будущего встречного экспорта.

65. Характер этого перечня может выходить за рамки простого перечисления товаров. Например, в нем может указываться структура встречного экспорта. Кроме этого, в некоторых видах сделок встречной торговли, как, например, в косвенных компенсационных сделках, могут даваться указания в отношении регионов в рамках страны встречного экспорта, из которых товары на определенную сумму должны поставляться по встречному импорту, или предприятий, которые будут признаны в качестве встречных экспортеров, или минимального объема торговли, который должен быть осуществлен каждым из этих предприятий. В сделках встречной торговли могут также встречаться перечни, определяющие структуру встречного экспорта. Такой перечень может, например, указывать процентное соотношение товаров, которые должны быть закуплены у импортера в рамках встречного импорта, и товаров, которые могут закупаться у других поставщиков.

66. Другая категория руководящих принципов может касаться происхождения товаров встречного экспорта. Например, может быть предусмотрено, что любые такие товары должны быть местного происхождения или могут происходить только от конкретных поставщиков. Поскольку в стоимость промышленных изделий может включаться значительная импортная доля или доля стоимости, созданная другими поставщиками, то в этих руководящих принципах во многих случаях указываются критерии для определения происхождения товаров.

67. Хотя простой перечень с отражением различных возможностей в отношении встречного экспорта без ограничения сторон какими-либо конкретными товарами сам по себе не дает основы для юридически обязательного контракта в связи с недостатком определенности, такой перечень в соглашении о встречной торговле может быть частью обязательного договорного обязательства. Например, импортер может дать гарантию, что некоторые или все из перечисленных товаров будут готовы для отгрузки, если стороны придут к соглашению об условиях поставки.

68. Весьма вероятно, что такая гарантия будет предоставляться или будет разумно подразумеваться на основании условий соглашения о встречной торговле, когда импортер производит или продает данный вид товаров. Вероятно, импортер воздержится от предоставления такой гарантии, и она не будет разумно подразумеваться на основании условий соглашения о встречной торговле, когда возможный встречный экспорт включает широкий ассортимент товаров или когда эти товары поставляются не самим импортером, а каким-либо предприятием, которое этот импортер не контролирует.

B. Качество товаров

69. Заинтересованность в качестве товаров, предлагаемых для встречного экспорта, является одной из основных проблем сделок встречной торговли. Если характер товаров не известен на время заключения соглашения о встречной торговле или о нем имеются только самые общие данные, невозможно предусмотреть четкие определения качества. Определение качества может быть ограничено такими широкими обобщениями, как, например, качество, обеспечивающее возможность сбыта или экспорта или высшее качество. Любое более четкое определение требуемого качества будет оговариваться в контракте на экспорт или встречный экспорт, в котором содержится описание конкретных товаров, подлежащих поставке. Эта процедура во многих случаях вполне удовлетворительна, если товары, предлагаемые для встречного экспорта, являются сырьевыми товарами или готовыми изделиями с высокостандартизированными уровнями качества.

70. Однако, если экспортер утверждает, что предложенные для встречного экспорта товары такого низкого качества, что он не может ни использовать их, ни перепродать, или что их стоимость ниже той цены, за которую они предлагаются, то условие качества, составленное в общих терминах, может не представлять собой соответствующее средство для определения того, предлагает ли встречный экспортер товары, которые соответствуют обязательству по встречной торговле. Если экспортер имеет выбор в отношении товаров для встречного экспорта, то разногласия в отношении соответствия определенных товаров требуемому качеству могут не носить серьезного характера. Однако, если импортер настаивает, что предложенные товары должны быть приняты к встречному экспорту, то ставится под сомнение вся сделка встречной торговли. Может оказаться невозможным прийти к соглашению о последующих контрактах на экспорт и встречный экспорт, и обе стороны могут считать, что другая сторона недобросовестна. Влияние на один аспект сделки встречной торговли возможного нарушения контракта в других ее аспектах обсуждается ниже (раздел V).

71. Особая проблема возникает в связи с товарами, которые должны поставляться по встречному экспорту в рамках сделки о встречных поставках, когда экспортер поставил какой-либо промышленный объект, например фабрику, и согласился закупать некоторую часть или всю произведенную продукцию в течение определенного срока. Степень, в которой товары могут быть описаны, по крайней мере частично зависит от номенклатуры продукции, которая будет производиться этим объектом. Шахта может производить только ту руду, которая содержится в ней. Фабрика может, как правило, производить ассортимент продукции. Конкретные виды продукции могут меняться в период действия обязательства о компенсации. Кроме этого, во многих случаях спецификации качества на готовые изделия должны быть более четкими, чем для товаров, в большей степени характеризуемых видовыми признаками.

C. Количество товаров

72. Если в обязательстве о встречной торговле речь идет об одном конкретном виде товаров, то количество таких товаров обычно указывается в соответствующем положении соглашения о встречной торговле, которое определяет сферу обязательства по встречной торговле, или может быть рассчитано на его основе. Если в соглашении о встречной торговле предусматриваются несколько возможностей в отношении вида товаров для встречного экспорта, то количество каждого возможного вида товаров во многих случаях указывается в соглашении о встречной торговле. В таком случае количество товаров для

встречного экспорта, указанное в одном или более контрактах на встречный экспорт, должно соответствовать тому положению соглашения о встречной торговле, которое определяет объем обязательства по встречной торговле. В соглашении о встречной торговле может также указываться процедура, с помощью которой встречный экспортер или встречный импортер будут определять точное количество каждого вида товаров, которые должны быть поставлены.

D. Объем обязательства по встречной торговле

73. Во многих случаях объем обязательства по встречной торговле имеет стоимостное выражение. Эта стоимость может быть выражена в качестве процентной доли от стоимости экспортных товаров или в абсолютном выражении; в этих случаях в соглашении о встречной торговле может содержаться разъяснение в отношении того, являются ли некоторые расходы, например фрахт, страхование, государственные сборы или стоимость финансирования, частью этой стоимости. Однако в некоторых случаях обязательство по встречной торговле может быть количественно выражено путем упоминания конкретного количества данного вида товаров для встречного экспорта.

74. В сделках встречной торговли с последовательными поставками (например, в сделках по встречным поставкам), в долгосрочных сделках или в сделках, в рамках которых расходы встречного экспортера по финансированию не определены на момент заключения соглашения о встречной торговле (например, в связи с соглашением о кредите с колеблющимся уровнем процентной ставки), в некоторых случаях предусматриваются положения об увеличении или сокращении обязательства по встречной торговле в зависимости от движения цен или стоимости финансирования. В случае поставки средств производства может быть согласовано, что это обязательство возрастает пропорционально затратам на запасные части или техническую помощь.

75. В ряде случаев, когда экспортер делает предварительные закупки у импортера, руководящие принципы в отношении объема встречного экспорта могут включать понятие, которое во многих случаях выражается термином "дополнительность". Основной принцип заключается в данном случае в том, что закупками встречного импортера, которые будут рассматриваться в качестве выполнения его обязательств о встречной торговле, будут считаться только те, которые превышают обычные или традиционные количества, закупаемые встречным импортером у встречного экспортера или в стране встречного экспортера. Если сделка заключается между двумя отдельными предприятиями, то вопрос о дополнительном характере может быть решен путем достижения соглашения о количестве, которое должно рассматриваться в качестве обычной или традиционной закупки. Однако, если данное соглашение дает встречному импортеру определенную свободу в выборе товаров или поставщика, то положение о дополнительности может быть более подробным. Оно может основываться на таких данных, как торговая статистика, индексы и тренды, или же можно предоставить возможность какому-либо третьему лицу или органу определить закупки, которые следует считать дополнительными.

E. Цена на товары

a) Методы установления цены

76. Проблемы установления цены в соглашении о встречной торговле аналогичны тем, которые существуют в отношении качества товаров. Если товары, которые должны быть поставлены по контрактам экспорта и встречного экспорта, известны, то может указываться окончательная цена. Если эти товары должны быть поставлены в какой-либо срок в будущем, то вместо этого могут быть использованы какой-либо стандарт или процедура для определения цены, особенно в случае готовых изделий. Если товары, которые должны быть поставлены по контракту на экспорт или встречный экспорт, не известны, то могут быть предусмотрены какой-либо стандарт или процедура для установления цены. Некоторые стандарты или процедуры, которые могут быть использованы для установления цены, и их конкретные виды использования в сделках встречной торговли приводятся ниже.

77. Рыночная котировка цены на товары стандартного качества. В случаях, когда осуществляется регулярное представление данных о ценах на товары стандартного качества, как, например, в международной торговле, стороны могут связать уровень цены по будущим поставкам по встречному экспорту с такой стандартной ценой. Этот метод может также использоваться в случаях, когда стандартное положение касается составной части товаров, предназначенных для встречного экспорта, при условии, что цена этой составной части находится в постоянной взаимосвязи с ценой на конечный продукт.

78. Издержки производства. Стороны могут договориться о том, чтобы цена в рамках встречного экспорта основывалась на производственных издержках определенного производителя. В таком случае может быть целесообразным оговорить в соответствующем положении контракта такие вопросы, как элементы норматива издержек, увеличение и снижение справочных издержек, которые следует учитывать при корректировке цены на встречный экспорт, или изменение издержек, которое учитывать не следует.

79. Цена перепродажи встречным импортером. Другой возможностью является согласование того, что цена встречного экспортера будет пропорциональна цене, взимаемой встречным импортером со своих клиентов. Вопросы, которые могут возникать в такой ситуации, могут включать: урегулирование любых расхождений между ценами, взимаемыми с клиентов; издержки, которые образуют справочную цену, и метод проверки информации о ценах перепродажи.

80. Положение о режиме наибольшего благоприятствования. Когда встречный экспортер поставляет товары по встречному экспорту нескольким клиентам, стороны могут рассчитывать на то, что встречный экспортер назначит встречному импортеру наиболее выгодную цену. В таком положении могут указываться способы определения наиболее благоприятствуемого клиента в отношении соответствующих товаров и может рассматриваться вопрос о соответствии между справочной ценой и ценой в рамках встречного экспорта.

81. Конкурентная цена. Положение о цене может быть увязано с ценой конкурента, производящего товары, подобные тем, которые будут поставляться по встречному экспорту. В таком положении может указываться, как определяется производитель, цена которого принимается за справочную, какие элементы включаются в справочную цену или исключаются из нее, а также характер получения информации о цене.

82. Средняя цена. Цена в рамках встречного экспорта может исчисляться как средняя величина из нескольких сопоставимых цен. Такой подход получил на практике широкое признание. В положении такого типа могут указываться следующие данные: число котировок, которые должны быть получены каждой стороной; субъекты, страны или регионы, от которых котировки могут или должны быть получены; качество или количество товаров, относительно которых должны быть составлены эти котировки; метод обеспечения сопоставимости котировок цен; любая формула исчисления средней цены или процедура, которой надлежит следовать, если котировки отсутствуют.

83. Формула исчисления цены может быть основана на единой стандартной цене. Однако стороны могут использовать одновременно два или более стандартов различными путями. Например, положение об исчислении цены может предусматривать, что цена определяется на основе одного стандарта, но при этом должно проводиться сравнение с ценами, установленными в соответствии с другими стандартами. Если разница в результате достигает какой-либо согласованной суммы или процента, может быть установлена процедура для корректировки цены, подлежащей уплате. Другая возможность заключается в том, чтобы обеспечить исчисление цены в соответствии с двумя или более формулами при наличии формулы исчисления средней величины или определения окончательной цены. Если товары в рамках встречного экспорта еще не определены, возможным вариантом может быть установление различных положений о цене.

b) Некоторые вопросы, которые должны быть урегулированы в положении о стандартной цене

84. В любых вышеупомянутых случаях стороны иногда устанавливают временные рамки для различных этапов процедуры установления цены и указывают момент, когда положение о цене вводится в действие. Детали такого положения будут зависеть, среди прочего, от того, будет ли цена определяться только один раз или же периодически. Данное положение может быть увязано с размещением заказа, завершением составления контракта на встречный экспорт или с поставкой товаров.

85. Другим вопросом, который может быть рассмотрен на практике, является возможность того, что структура стандартной цены может не совпадать со структурой цены в рамках встречного экспорта. Например, эти две цены могут различаться в зависимости от того, должен ли покупатель нести, помимо согласованной суммы, расходы, связанные с транспортировкой, страхованием или уплатой государственных сборов или же эти расходы должен нести продавец. Когда такая разница существует, положение о цене может содержать формулу для обеспечения сопоставимости цен в этих двух случаях.

86. Количество товаров также может являться фактором, влияющим на цену. Когда соглашение о встречной торговле предусматривает поставку товаров в количестве, которое выходит за количественные пределы, в рамках которых применяется стандартная цена, может потребоваться, чтобы формула исчисления цены обеспечивала корректировку.

87. Кроме того, стороны могут согласиться отразить в формуле исчисления цены коммерческий риск той или иной стороны. Примерами таких рисков могут служить риск, связанный с перепродажей товаров встречным импортером, или риск какой-либо стороны, связанный с тем, что цена, которая будет определена, будет менее благоприятной по сравнению с ценой свободного рынка. Данный фактор риска может быть отражен в положении о цене путем указания процентной доли, на которую должна быть увеличена или уменьшена стандартная цена.

c) Валюта и способ платежа

88. Обычно цена на товары при экспорте и встречном экспорте устанавливается в одной валюте, которая может быть валютой одной из двух заинтересованных стран или валютой третьей страны, особенно третьей страны, имеющей свободно конвертируемую валюту, используемую в международной торговле. Выбор валюты, в которой будет сделан платеж, может зависеть от способа платежа.

89. Если платеж за одну или несколько поставок производится в рамках специального соглашения об экспортном кредите или экспортных кредитных гарантиях, цена в отношении конкретного элемента сделки и, возможно, в отношении всей сделки может назначаться в определенной валюте. Если платеж по отдельным элементам сделки будет производиться на заблокированный счет, используемый только для импорта в соответствии с соглашением о встречной торговле, валюта, в которой устанавливается цена на товары, принимает форму расчетной единицы. Наиболее важным техническим фактором при выборе соответствующей валюты является то, насколько просто могут быть установлены цены в данной валюте и насколько просто могут быть урегулированы взаимные расчеты при завершении сделки в рамках встречной торговли.

V. ВЗАИМОСВЯЗЬ МЕЖДУ ЭКСПОРТНЫМ КОНТРАКТОМ, ОБЯЗАТЕЛЬСТВОМ ПО ВСТРЕЧНОЙ ТОРГОВЛЕ И КОНТРАКТОМ НА ВСТРЕЧНЫЙ ЭКСПОРТ

90. Поскольку экономические потребности, определяющие вступление во встречную торговлю, можно удовлетворить лишь в том случае, если и контракт на экспорт и контракт на встречный экспорт заключаются и выполняются, как было предусмотрено, их можно рассматривать как один, хотя и составной контракт. В качестве универсального правила можно установить, что полное невыполнение одной стороной ее договорных обязательств в рамках договора купли-продажи дает право другой стороне не выполнять своих обязательств и делает возможным официальное расторжение контракта. В качестве универсального правила

может также действовать норма, в соответствии с которой невыполнение обязательств и расторжение контракта не допускаются, когда невыполнение обязательств другой стороной не носит достаточно серьезного характера.

91. При договорах простой купли-продажи эти нормы приводят к выводу о том, что покупатель не обязан платить за товары, если они вообще не поставлены или имеют достаточно серьезные дефекты, но он обязан принять и оплатить их, если они поставлены с менее серьезными дефектами. Отдельно стоит вопрос о том, может ли покупатель задержать платеж той или иной части цены ввиду имеющихся дефектов.

92. Один из вопросов, часто поднимаемых при обсуждении правовых аспектов встречной торговли, заключается в том, применим ли этот пример с договором простой купли-продажи к сделкам по встречной торговле. Как правило, высказывается мнение о том, что с правовой точки зрения ответ зависит от составления контрактов сторонами, т.е., что этот вопрос контролируется сторонами контракта.

A. Невыполнение экспортного контракта

93. Как правило, экспортер прежде всего заинтересован в выполнении экспортного контракта. В случае невыполнения этого контракта у него не будет оснований, чтобы желать заключить или выполнить контракт на встречный экспорт. Импортер же в большинстве случаев заинтересован в выполнении как экспортного контракта, так и контракта на встречный экспорт. Поэтому, даже в случае невыполнения экспортного контракта, импортер, как правило, будет желать выполнения контракта на встречный экспорт.

94. По всей видимости, наиболее распространенным на практике решением является установление взаимосвязи двух обязательств; обязательство по встречной торговле прекращается, если экспортный контракт не вступает в силу или не выполняется. Наиболее часто это предусматривается в оговорке в соглашении о встречной торговле, а не в оговорке в экспортном контракте.

95. Вместе с тем существуют сделки, в которых условия контракта не предусматривают такой зависимости обязательства по встречной торговле от выполнения экспортного контракта. В случаях, когда экспортный контракт и контракт на встречный экспорт включаются в отдельные и независимые соглашения, логично будет считать, что обязательство по встречной торговле сохраняет свою силу независимо от выполнения экспортного контракта. Менее убедительным может быть аналогичное заключение в связи с ситуацией, когда обязательство по встречной торговле содержится в соглашении по встречной торговле, но отсутствует указание о зависимости обязательства по встречной торговле от выполнения экспортного контракта.

B. Невыполнение обязательства по встречной торговле

96. В случае невыполнения обязательства по встречной торговле возникает вопрос о том, может ли импортер временно приостановить или задержать платежи по экспортному контракту. В пользу отрицательного ответа говорит то обстоятельство, что размер цены экспортного контракта зачастую значительно превышает размер понесенного импортером ущерба в результате отсутствия встречного экспорта. В подобной ситуации задержку платежей по экспортному контракту на том основании, что обязательство по встречной торговле не выполняется, можно считать недостаточно обоснованной.

97. Кроме того, риск неосуществления платежа значительно возрастет в случае, если импортер, возможно, откажется производить платеж в связи с препятствием, влияющим на выполнение соглашения о встречной торговле. Риск такой задержки платежа может вызвать для экспортера дополнительные трудности в поисках лица, которое было бы готово финансировать экспорт или обеспечить страхование риска неплатежа, поскольку такой риск представляет собой постороннее обстоятельство по отношению к экспортному контракту и заинтересованным финансовым учреждениям трудно провести его оценку.

98. Вместе с тем возможность задержки платежа по экспортному контракту до выполнения обязательства по встречной торговле представляет собой эффективный стимул для выполнения этого обязательства экспортером. Кроме того, выполнение контракта на встречный экспорт может иметь особенно важное значение для импортера в качестве источника получения финансовых средств для оплаты товаров по экспортному контракту. Взаимосвязь вышеуказанных соображений во многих случаях определяет использование в отношении этой проблемы одного из следующих двух подходов.

99. В основе одного из подходов лежит предпочтение, которое отдается заинтересованности экспортера в сохранении независимости его требования о выплате экспортной цены, установленной в обязательстве по встречной торговле. Такая независимость, как правило, обеспечивается путем оформления экспортного контракта и соглашения о встречной торговле в виде отдельных документов. Кроме того, в экспортном контракте либо отсутствует упоминание о контракте на встречный экспорт, либо содержится прямое указание на то, что экспортный контракт должен выполняться независимо от выполнения контракта на встречный экспорт. В этом случае заинтересованность импортера в наличии гарантий выполнения обязательства по встречной торговле, как правило, обеспечивалась бы оговоркой в соглашении о встречной торговле, предусматривающей выплату штрафной неустойки или заранее оцененных убытков, возможно обеспеченную банковской гарантией, с тем чтобы учесть возможность того, что экспортер может не выполнить своего обязательства по встречной торговле.

100. В основе другого подхода лежит предпочтение, которое отдается заинтересованности импортера в том, чтобы не допустить выплаты экспортеру экспортной цены до выполнения им обязательства по встречной торговле. В соответствии с этим подходом импортер обычно депонирует на счет сумму в размере экспортной цены и для высвобождения денег со счета будет требоваться соблюдение согласованных в контракте условий. Такой механизм основывается на том принципе, что деньги могут использоваться лишь для оплаты товаров по встречному экспорту. В качестве альтернативы соответствующие условия контракта могут предусматривать, что в определенных обстоятельствах деньги выдаются экспортеру после вычета любой причитающейся импортеру суммы штрафной неустойки или заранее оцененных убытков. Вместе с тем следует отметить, что с учетом затрат, связанных с блокированием денежных средств на счете, вероятность применения такого механизма уменьшается по мере удлинения срока, предусмотренного для выполнения обязательства по встречной торговле.

C. Встречный экспорт и прекращение обязательства по встречной торговле

a) Наличие встречного экспорта

101. С целью обеспечения того, чтобы произведенные экспортером закупки у импортера засчитывались в выполнение обязательства по встречной торговле, в соглашении о встречной торговле и в контракте на встречный экспорт могут содержаться перекрестные ссылки. Любые положения в соглашении о встречной торговле, относящиеся к содержанию контрактов на встречный экспорт, будут иметь значение при установлении того, следует ли относить произведенную экспортером закупку к контракту на встречный экспорт и считать выполнением обязательства по встречной торговле. В таких положениях, например, могут указываться вид, качество или происхождение товаров, структура встречного экспорта или отражаться концепция дополнительности. Кроме того, в контракте на встречный экспорт или в документе, сопровождающем его выполнение (например, документ, подтверждающий получение товаров по встречному экспорту, счет-фактура или взаимно согласованный счет, подтверждающий поставки по экспорту или встречному экспорту), может предусматриваться, что стоимость контракта должна засчитываться в счет выполнения обязательства по встречной торговле. Иногда стороны также договариваются, что в числе документов, представляемых для получения платежа по аккредитиву, должно быть заявление лица, производящего встречный экспорт, о том, что платежом выполняется или сокращается обязательство по встречной торговле лица, осуществляющего встречный импорт.

b) Отсутствие встречного экспорта

102. Обязательство по встречной торговле обычно прекращается выполнением контракта на встречный экспорт. Может также возникать вопрос, возможно ли, и, если да, то при каких обстоятельствах, прекращение обязательства по встречной торговле, даже в том случае, если не заключается контракт на встречный экспорт, или даже, если лицо, осуществляющее встречный экспорт, не выполнило поставки согласно заключенному контракту на встречный экспорт.

103. В случае неуспеха переговоров по заключению контракта на встречный экспорт в первую очередь может напрашиваться вывод о том, что обязательство по встречной торговле сохраняет свою обязательную силу до выполнения встречного экспорта. При наличии доказательств того, что импортер действовал в соответствии с согласованной процедурой проведении переговоров и что существо его предложений по контракту соответствует согласованным принципам, то, вероятно, можно сделать заключение, что экспортер не выполнил своего обязательства по встречной торговле. Вместе с тем, если имеется доказательство, что любая подобная процедура или основополагающие принципы нарушались импортером, то можно сделать вывод о том, что экспортер более не обязан продолжать переговоры в отношении контракта на встречный экспорт.

104. Другая ситуация, связанная с возможными разногласиями в отношении того, должно ли прекращаться или сокращаться обязательство по встречной торговле, может возникать в том случае, когда лицо, осуществляющее встречный экспорт, не выполняет поставки по условиям контракта на встречный экспорт. В этом случае может выдвигаться довод о том, что, поскольку встречный экспортер нарушил свое обязательство по выполнению поставок, обязательство по встречному импорту теряет свою обязательную силу для экспортера. Может выдвигаться другой влекущий за собой более далеко идущие последствия довод о том, что невыполнение поставок по контракту на встречный экспорт, независимо от того, несет ли встречный экспортер ответственность за это или нет, влечет за собой прекращение обязательства по встречной торговле.

105. Во избежание подобных разногласий стороны иногда включают в соглашение о встречной торговле или в контракт на встречный экспорт положения, касающиеся последствий невыполнения поставки товаров в рамках контракта на встречный экспорт для обязательства по встречной торговле. Иногда такие положения также охватывают последствия невыполнения поставок в случае, когда встречный экспортер может доказать, например, что такое невыполнение было вызвано не зависящим от него обстоятельством и что по разумным соображениям от него нельзя было ожидать учета этого обстоятельства во время заключения контракта или предупреждения или преодоления такого обстоятельства или его последствий. Кроме того, в этих положениях может рассматриваться случай частичного выполнения поставок, в частности, вопрос о том, сохраняет ли обязательство о встречной торговле свою силу в отношении невыполненной части поставок.

D. Порядок составления контрактов для отражения в них желаемой взаимосвязи

106. На ответ на вопрос о том, следует ли рассматривать договорный элемент сделки по встречной торговле, например экспорт, обязательство по встречной торговле или встречный экспорт как самостоятельный, не зависящий от другого элемента контракта, или все же существует взаимосвязь между элементами, будет влиять договорное оформление сделки.

107. В том случае, когда различные договорные элементы объединяются в один контракт, различные договорные обязательства можно считать элементами одной системы обязательств. Если в этом случае стороны пожелают разграничить отдельные элементы сделки, то для этого понадобятся специальные положения. Тем не менее, даже в случае включения положений такого характера в контракт, возможно все же толкование сделки, допускающее наличие взаимосвязи обязательств, особенно в том случае, если эти специальные положения не имеют четких формулировок.

108. При использовании отдельных контрактов ситуация может быть истолкована таким образом, что, prima facie, каждый контракт должен применяться в соответствии со своими собственными условиями. О любой взаимосвязи между контрактами должно иметься прямое указание. Вместе с тем существует мнение, что намерение сторон договориться о сделке в области встречной торговли может дать основание предположить, что, несмотря на наличие отдельных контрактов, элементы сделки можно считать единым целым 14/. Тем не менее, в той мере, в которой такая точка зрения применима к сделке, представляется, что в соответствии с принципом свободы договора разграничение элементов может быть обеспечено путем включения ясного положения об этом в документы, относящиеся к сделке.

109. Если стороны пожелают установить определенную взаимосвязь между отдельными контрактами, то они могут предусмотреть это в конкретных положениях. Например, в соглашении о встречной торговле может предусматриваться, что оно является составной частью экспортного контракта; или экспортный контракт может предусматривать, что его вступление в силу откладывается до вступления в силу соглашения о встречной торговле. Можно отметить, что подобные широкие формулировки в контрактах, возможно, будут истолкованы так, что обязательство экспортера по поставке экспортных товаров и его обязательство заключить контракт на встречный импорт взаимосвязаны и что, вследствие этого, экспортер, с тем чтобы иметь возможность привлечь импортера к ответственности за нарушение обязательства в соответствии с экспортным контрактом, не должен нарушать свое обязательство по встречной торговле.

110. Другим примером положения, обеспечивающего взаимосвязь отдельных элементов сделки, является положение в соглашении о встречной торговле, предусматривающее, что при наличии какого-либо препятствия для выполнения поставок в соответствии с экспортным контрактом обязательство по встречной торговле для экспортера теряет свою обязательную силу. В качестве альтернативы в контракте на встречный экспорт можно сделать ссылку на соглашение о встречной торговле с указанием, например, что сумма выплат по контракту должна вычитаться из суммы, составляющей обязательство по встречной торговле, или что нарушение принятого по контракту обязательства выполнить поставки приведет к сокращению объема обязательства по встречной торговле.

VI. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

111. Для ведения встречной торговли зачастую необходимо умение разрешать различные проблемы коммерческого характера и координировать принятие и выполнение обязательств, которые различаются по характеру и по срокам и которые во многих случаях должны приниматься сторонами, не являющимися сторонами соглашения о встречной торговле. Для этого, прежде всего, необходим коммерческий опыт осуществления таких сделок. Требуется также и опыт составления договорных положений, оформляющих сделки, независимо от того, в полной ли мере может быть обеспечено выполнение таких договорных положений использованием обычных правовых средств.

112. Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности подготовки правового руководства по составлению контрактов на встречную торговлю, которое будет включать, помимо сведений правового характера, представленных в настоящем докладе, рекомендации по практическим проблемам, связанным с составлением таких контрактов. Если Комиссия примет решение о подготовке такого правового руководства, она, возможно, попросит секретариат подготовить проект, обрисовывающий в общем виде его содержание, и такие дополнительные предварительные исследования, которые будут необходимы. Если Комиссия примет такое решение, то секретариат проведет консультации с группой экспертов, должным образом представляющих различные регионы. Общий проект и предварительные исследования могут быть представлены Комиссии на ее двадцать второй сессии или, если Комиссия сочтет это необходимым, Рабочей группе.

113. С другой стороны, Комиссия, возможно, придет к заключению, что подготовка правового руководства по практическим проблемам составления контрактов на встречную торговлю не обеспечит какого-либо значительного вклада в унификацию или согласование норм права международной торговли, что составляет мандат Комиссии. Если Комиссия примет такое решение, то она, возможно, сделает заключение о том, что подготовка настоящего доклада является полезным вкладом со стороны Комиссии в работу тех, кто занимается составлением таких контрактов, и что этот вопрос можно исключить из будущей программы работы.

Примечания

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее одиннадцатой сессии (1978 год), Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Добавление № 17 (A/33/17).

2/ Встречная торговля, информационная записка секретариата ЮНКТАД, Совет по торговле и развитию, Комитет по экономическому сотрудничеству между развивающимися странами, TD/B/C.7/82, 28 августа 1986 года, пункт 7.

3/ Strategies for Countertrade Success (Стратегии успешного ведения встречной торговли), документ подготовлен и опубликован фирмой Business International S.A., Женева, Швейцария, ноябрь 1986 года, № 3.

4/ Документ ЮНКТАД TD/B/C.7/82, упоминаемый в примечании 2 выше, пункты 52-56.

5/ Более полный сравнительный правовой анализ этих средств дополнения контракта см. R.B.Schlesinger (General Editor), Formation of Contracts, A Study of the Common Core of Legal Systems (Conducted under the Auspices of the General Principles of Law Project of the Cornell Law School), Oceana Publications, Dobbs Ferry, New York, Stevens & Sons, London, 1968, vol. I, 84-91 (general report) and 433-534 (reports on particular legal systems).

6/ Schlesinger, Formation of Contracts, том I, документ упоминается в примечании 5, стр. 87 англ. текста. Вместе с тем следует отметить, что при использовании конкретного стандарта обязательство может утратить свою действительность, если такой стандарт запрещен законом (например, некоторые правовые системы не допускают использования золотого стандарта или стандарта, в основу которого положен уровень окладов).

7/ Например, представляется, что во французском законодательстве требуется большая степень определенности стандарта, чем в некоторых других правовых системах; см. M. Fontaine, Aspects juridiques des contrats de compensation, Droit et pratique du commerce international, tome 7, no.1, mars 1981, 195; and D. Mercadal, La determination du prix dans les contrats, Droit et pratique du commerce international, tome 5, no.3, sept. 1979, 443-448.

8/ Schlesinger, Formation of Contracts, том I, документ упоминается в сноске 5, стр.88 англ.текста и, passim, стр.433-534.

9/ Там же.

10/ Там же, 89 и, passim, 433-534.

11/ Там же; вместе с тем, если в соглашении о проведении переговоров содержится ссылка на цену, то в некоторых правовых системах цена может устанавливаться в том же порядке, как и при наличии положения, предусматривающего разумную цену (это прямо предусматривается, например, в разделе 2-305(1)(b) Единого коммерческого кодекса Соединенных Штатов Америки).

12/ Schlesinger, Formation of Contracts, том I, документ упоминается в сноске 5, стр.88 англ, текста.

13/ Там же, 88, 497, 513.

14/ O.Capatina, Considerations sur les operations de contre-achat dans les relations de commerce exterieur de la Roumanie, Droit et pratique du commerce international, tome 8, no. 2, 1982, 179.

IV. ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО О МЕЖДУНАРОДНЫХ МОРСКИХ ПЕРЕВОЗКАХ

Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбург)*: записка секретариата (A/CN.9/306) [Подлинный текст на английском языке]

ВВЕДЕНИЕ

1. Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбург) (ниже именуемая "Гамбургскими правилами") была принята 31 марта 1978 года дипломатической конференцией, созванной Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в Гамбурге, Федеративная Республика Германии. Конвенция основана на проекте, подготовленном Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ).

2. Гамбургские правила устанавливают единообразный правовой режим, регулирующий права и обязанности грузоотправителей, перевозчиков и грузополучателей по договору морской перевозки грузов. Основное внимание в них уделяется ответственности перевозчика за утрату и повреждение грузов, а также за задержку в сдаче груза. Они касаются также ответственности грузоотправителя за ущерб, причиненный перевозчику, и за повреждение судна, а также некоторых обязанностей и обязательств грузоотправителя в связи с опасными грузами. Другие положения Гамбургских правил касаются транспортных документов, выдаваемых перевозчиком, включая коносаменты и необоротные транспортные документы, а также исковой давности, юрисдикции и арбитражного разбирательства в соответствии с Конвенцией.

3. По состоянию на 16 февраля 1988 года двенадцать стран ратифицировали Конвенцию или присоединились к ней. Этими странами являются: Барбадос, Ботсвана, Венгрия, Египет, Ливан, Марокко, Объединенная Республика Танзания, Румыния, Сенегал, Тунис, Уганда и Чили. Для вступления Конвенции в силу необходимо, чтобы двадцать государств ратифицировали ее или присоединились к ней.

I. ИСТОРИЯ ПРИНЯТИЯ ГАМБУРГСКИХ ПРАВИЛ

A. Гаагские правила

4. Гамбургские правила являются результатом попыток установить современный и единообразный международный правовой режим, регулирующий морскую перевозку грузов. На протяжении многих лет значительная часть морских перевозок грузов регулировалась правовым режимом, центральным звеном которого являлась Международная конвенция об унификации некоторых правил, касающихся коносаментов, принятая 25 августа 1924 года в Брюсселе, известная также под названием "Гаагские правила".

5. Гаагские правила устанавливают императивный правовой режим, регулирующий ответственность перевозчика за утрату или повреждение груза, перевозимого по коносаменту. Они охватывают период с момента погрузки груза на судно до момента его выгрузки. В соответствии с их положениями перевозчик несет ответственность за утрату или повреждение, вызванные тем, что он не проявил должной предусмотрительности для обеспечения мореходности судна, надлежащего укомплектования экипажем, оснащения и снабжения судна, а также для обеспечения пригодных и безопасных складских помещений для выполнения перевозки груза. Вместе с тем Гаагские правила содержат длинный перечень

---

*Настоящая записка подготовлена секретариатом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) только для информационных целей; она не является официальным комментарием к Конвенции.

обстоятельств, освобождающих перевозчика от ответственности. Возможно, наиболее значительным из этих обстоятельств, освобождающих перевозчика от ответственности, является тот случай, когда утрата или повреждение груза явились результатом ошибок в навигации или управлении судном.

6. Гаагские правила дважды изменялись с момента их принятия, впервые в 1968 году (с помощью протокола, ниже именуемого "Висбийским протоколом"), а второй раз - в 1979 году (с помощью протокола, ниже именуемого "Дополнительным протоколом 1979 года"). Эти поправки касаются главным образом финансовых пределов ответственности в соответствии с Гаагскими правилами. Они не изменяют основной режим ответственности, установленный Гаагскими правилами, или же предусматриваемое ими распределение рисков.

B. Неудовлетворенность системой, устанавливаемой Гаагскими правилами

7. С течением времени возрастала неудовлетворенность системой, обеспечиваемой Гаагскими правилами. Эта неудовлетворенность отчасти основывалась на том мнении, что устанавливаемое Гаагскими правилами общее распределение обязанностей и рисков, которое в значительной степени благоприятствует интересам перевозчиков за счет грузоотправителей, является несправедливым. Отмечалось, что некоторые положения Гаагских правил являются двусмысленными и неопределенными, а это, как утверждалось, приводит к повышению транспортных издержек и еще более увеличивает риски, которые несут грузоотправители. Неудовлетворенность Гаагскими правилами основывалась также на том мнении, что изменения условий, технологии и практики в области морских перевозок привели к тому, что многие черты Гаагских правил, которые, возможно, были уместными в 1924 году, стали неуместными в настоящее время.

C. Меры, направленные на пересмотр права, регулирующего морскую перевозку грузов

8. Вопрос о пересмотре права, регулирующего морскую перевозку грузов, впервые был поднят делегацией Чили на первой сессии ЮНСИТРАЛ в 1968 году. Вскоре после этого Генеральная Ассамблея рекомендовала ЮНСИТРАЛ рассмотреть возможность включения этого вопроса в число первоочередных тем ее программы работы. ЮНСИТРАЛ приняла такое решение на своей второй сессии в 1969 году.

9. Примерно в то же время началось изучение вопросов права, касающегося коносаментов и морской перевозки грузов, Рабочей группой Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД). Рабочая группа пришла к выводу о том, что нормы и практика, регулирующие коносаменты, включая те, которые содержатся в Гаагских правилах, а также в Гаагских правилах с поправками, внесенными Висбийским протоколом, следует изучить и в случае необходимости пересмотреть и усилить и что следует подготовить новую международную конвенцию. Цель этой работы должна была заключаться в устранении существующих неясностей и неопределенности в действующем праве, а также в установлении сбалансированного распределения обязанностей и рисков между грузовладельцами и перевозчиками. Рабочая группа рекомендовала, чтобы эту работу проделала ЮНСИТРАЛ. В 1971 году ЮНСИТРАЛ приняла решение приступить к этой работе.

10. К 1976 году ЮНСИТРАЛ завершила разработку и утвердила текст проекта конвенции о морской перевозке грузов. После этого Генеральная Ассамблея созвала дипломатическую конференцию в Гамбурге, которая приняла Гамбургские правила в 1978 году.

II. ОСНОВНЫЕ ЧЕРТЫ ГАМБУРГСКИХ ПРАВИЛ

A. Сфера применения

11. С целью достижения на международном уровне единообразия в праве, регулирующем морскую перевозку грузов, для Гамбургских правил была установлена сравнительно широкая сфера применения: значительно шире, чем для Гаагских правил. Гамбургские правила

применяются ко всем договорам морской перевозки грузов между двумя различными государствами, если в соответствии с договором либо порт погрузки, либо порт разгрузки расположены в одном из договаривающихся государств, если груз выгружается в одном из опционных портов разгрузки, предусмотренных в договоре, и если такой порт находится в одном из договаривающихся государств, или если коносамент или другой документ, подтверждающий договор, выдан в одном из договаривающихся государств. В дополнение к этим случаям Гамбургские правила применяются, когда коносамент или другой документ, подтверждающий договор перевозки, предусматривает применение этих правил. Применение данных правил не зависит от национальной принадлежности судна, перевозчика, грузоотправителя, грузополучателя или любого другого заинтересованного лица.

12. Гамбургские правила не применяются к чартерам. Однако они применяются к коносаментам, выдаваемым согласно чартерам, если эти коносаменты регулируют отношения между перевозчиком и держателем коносамента, не являющимся фрахтователем.

13. Следует отметить, что в отличие от Гаагских правил, которые применяются лишь в том случае, когда перевозчиком выдается коносамент, Гамбургские правила регулируют права и обязанности сторон договора морской перевозки независимо от того, был ли выдан коносамент. Это имеет все более важное значение, поскольку все больше грузов перевозится на основании необоротных транспортных документов, не являющихся коносаментами.

B. Период ответственности

14. Гаагские правила охватывают лишь период от момента погрузки груза на судно и до момента его выгрузки. Они не распространяются на утрату или повреждение груза, возникающие в то время, когда груз находится в ведении перевозчика до погрузки или после выгрузки.

15. В современной практике морских перевозок перевозчики зачастую принимают и хранят груз в порту до начала и после окончания фактической морской перевозки. Было установлено, что в большинстве случаев утрата и повреждение грузов происходят во время нахождения груза в порту. Для обеспечения того, чтобы ответственность за утрату или повреждение груза несла сторона, в ведении которой находится груз и которая в связи с этим находится в лучшем положении для того, чтобы предотвратить утрату или повреждение груза Гамбургские правила применяются ко всему периоду, в течение которого груз находится в ведении перевозчика в порту погрузки, во время перевозки и в порту разгрузки.

C. Основания ответственности перевозчика

16. Основания ответственности перевозчика в соответствии с системой Гаагских правил представляли собой одно из принципиальных соображений, обусловивших стремление к пересмотру режима, которое в конечном итоге привело к принятию Гамбургских правил. Хотя Гаагские правила предусматривают, что перевозчик несет ответственность за утрату и повреждение, вызванные тем, что он не проявил должной предусмотрительности для обеспечения мореходности судна, надлежащего укомплектовании экипажем, оснащения и снабжения судна или же для обеспечения пригодных и безопасных складских помещений для выполнения перевозки груза, существует длинный перечень различных обстоятельств, освобождающих перевозчика от этой ответственности. Эти положения основаны на положениях об освобождении от ответственности, которые часто встречались в коносаментах в начале 20-х годов, когда принимались Гаагские правила. Возможно, наиболее важным из этих обстоятельств, освобождающих от ответственности, является тот случай, когда утрата или повреждение груза явились результатом ошибок в навигации или управлении судном, т.е. так называемый случай "навигационной ошибки". В результате этих исключений грузоотправитель несет значительную часть риска утраты или повреждения его груза.

17. Такая система ответственности, особенно исключение на основании навигационной ошибки, первоначально обосновывалась тем, что судовладелец не способен поддерживать связь и устанавливать эффективный контроль над своим судном и экипажем в ходе длительных морских рейсов, а также традиционной концепции, в соответствии с которой океанское плавание представляет собой совместное предприятие перевозчика и владельца груза. Вместе с тем последующий прогресс в области средств связи и сокращение времени морских рейсов привели к тому, что эти обоснования устарели. Данная система ответственности не имеет аналогов в праве, регулирующем перевозку другими видами транспорта. Кроме того, она считается противоречащей как общей правовой концепции, согласно которой сторона должна уплачивать компенсацию за утрату или повреждение, возникшие по ее вине или по вине ее служащих или агентов, так и экономической концепции, согласно которой ответственность за убытки должна нести та сторона, которая была в состоянии принять меры к тому, чтобы избежать их.

18. Гамбургские правила устанавливают более сбалансированное и справедливое распределение рисков и обязанностей между перевозчиками и грузоотправителями. Ответственность базируется на принципе презумпции вины или небрежности. Это означает, что перевозчик несет ответственность в том случае, если обстоятельства, вызвавшие утрату, повреждение или задержку, имели место в то время, когда груз находился в его ведении, и он может избежать ответственности только в том случае, если докажет, что он, его служащие или агенты приняли все меры, которые могли разумно требоваться чтобы избежать таких обстоятельств и их последствий. Этот принцип используется вместо перечисления обязательств перевозчика и установления длительного перечня обстоятельств, освобождающих его от ответственности, в соответствии с Гаагскими правилами, и при этом устраняется освобождение от ответственности за утрату или повреждение груза, вызванные ошибкой в навигации или управлении судном. Ответственность перевозчика в соответствии с Гамбургскими правилами соответствует ответственности, устанавливаемой для перевозчиков в соответствии с международными конвенциями, регулирующими перевозку грузов другими видами транспорта, такими как автомобильный и железнодорожный.

D. Палубный груз

19. Морские грузы, перевозимые на палубе, традиционно были объектом высокого риска утраты или повреждения в связи с неблагоприятными погодными условиями или другими причинами. Поэтому Гаагские правила не охватывают грузы, перевозимые на палубе по соглашению сторон, и позволяют перевозчику отказаться от любой ответственности за такой груз. Вместе с тем развитие транспорта и методов упаковки, особенно контейнеризация, сделали возможной сравнительно безопасную перевозку грузов на палубе. На практике контейнеры часто размещаются на палубах современных контейнеровозов.

20. В Гамбургских правилах эти изменения приняты во внимание. Во-первых, они прямо разрешают перевозчику перевозить грузы на палубе не только в случае согласия грузоотправителя, но и в том случае, когда такая перевозка соответствует обычаю данной отрасли торговли, либо требуется по закону. Во-вторых, Гамбургские правила возлагают на перевозчика основанную на презумпции вины или небрежности ответственность за утрату, повреждение или задержку в сдаче груза, который ему разрешено перевозить на палубе. Если он перевозит груз на палубе без такого разрешения, то он несет ответственность за утрату или повреждение груза или задержку в сдаче груза, вызванные исключительно перевозкой груза на палубе, и не имеет возможности снять с себя ответственность, доказав, что разумные меры по недопущению утраты, повреждения или задержки были приняты.

E. Ответственность за задержку

21. До недавнего времени морские перевозки были связаны со многими неконтролируемыми опасностями, которые часто приводили к задержкам и изменению маршрутов судов. Вследствие такой непредсказуемости Гаагские правила не охватывали ответственность перевозчика за задержку в сдаче груза. Вместе с тем в результате появления современных

технологий морских перевозок, составления достоверных морских карт и появления современных и эффективных методов навигации морские перевозки стали в меньшей степени подвергаться риску задержки и стали в большей степени предсказуемыми. Грузоотправители стали полагаться на обязательство перевозчиков сдать груз в течение указанного срока и рассчитывать на выполнение такого обязательства. В связи с этим Гамбургские правила регулируют ответственность перевозчика за задержку в сдаче груза так же, как и ответственность за утрату или повреждение груза, то есть в соответствии с принципом презумпции вины или небрежности.

F. Финансовые пределы ответственности

22. Гамбургские правила ограничивают ответственность перевозчика за утрату или повреждение груза суммой, равной 835 расчетным единицам за место или другую единицу отгрузки, или 2,5 расчетной единицы за килограмм веса брутто утраченного или поврежденного груза в зависимости от того, какая сумма выше. Перевозчик и грузоотправитель могут договориться об установлении более высоких, но не более низких пределов ответственности.

23. Расчетной единицей является специальное право заимствования (СПЗ), как оно определено Международным валютным фондом (МВФ). Правила предусматривают подробные положения относительно метода пересчета установленных в расчетных единицах пределов в национальные валюты, а также содержат специальные положения для некоторых государств, не являющихся членами МВФ. Пределы ответственности в соответствии с Гамбургскими правилами на 25 процентов превышают пределы, установленные Дополнительным протоколом 1979 года, в котором также в качестве расчетной единицы используется СПЗ. В Гаагских правилах и Висбийском протоколе пределы ответственности устанавливаются в расчетных единицах, основанных на определенном количестве золота. Поскольку национальные валюты уже не имеют фиксированной стоимости по отношению к золоту, величина этих пределов в национальных валютах колеблется.

24. В Гамбургских правилах сохранена двойная система, принятая в Висбийском протоколе и основанная на подсчете сумм за упаковку/килограмм. Цель этой системы заключается в том, чтобы учесть, что соотношение стоимости и веса различных грузов, перевозимых морем, существенно варьируется. Морскими грузами могут быть, с одной стороны, массовые грузы, имеющие сравнительно низкую стоимость по отношению к весу, и, с другой стороны, крупномасштабное сложное оборудование, имеющее значительно более высокое соотношение между стоимостью и весом.

25. В соответствии с этой двойной системой сравнительно низкий предел в размере двух с половиной расчетных единиц за килограмм применяется к неупакованным сырьевым товарам, перевозимым навалом, в то время как более высокий предел за упаковку груза применяется в отношении товаров, перевозимых в упаковках или иных единицах отгрузки. Переходная величина по весу составляет 334 килограмма: если вес какой-либо упаковки или единицы отгрузки ниже этого уровня, применяется предел ответственности за упаковку; при весе свыше этого уровня будет применяться предел ответственности за килограмм. Для целей исчисление пределов ответственности считается, что упаковками или единицами отгрузки, содержащимися в контейнере, являются те, которые перечислены в коносаменте или ином транспортном документе, подтверждающем договор перевозки.

26. Ответственность перевозчика за задержку в сдаче груза ограничивается суммой, в два с половиной раза превышающей размер фрахта, подлежащего уплате за перевозку задержанного груза, но не превышающей общую сумму фрахта, подлежащего уплате в соответствии с договором перевозки.

27. Гамбургские правила предусматривают ускоренную процедуру пересмотра пределов ответственности в случае существенного изменения реальной величины этих пределов, вызванного, например, инфляцией.

G. Права служащих и агентов перевозчика

28. Если служащий или агент перевозчика докажет, что он действовал в пределах своих служебных обязанностей, он имеет право воспользоваться возражениями ответчика и пределами ответственности, на которые согласно Гамбургским правилам вправе ссылаться сам перевозчик.

H. Утрата права на ограничение ответственности

29. Перевозчик не имеет права на ограничение ответственности, если доказано, что утрата, повреждение или задержка в сдаче груза явились результатом действия или упущения перевозчика, совершенных либо с намерением причинить такую утрату, повреждение или задержку, либо вследствие безответственности и с пониманием вероятности возникновения такой утраты, повреждения или задержки. Служащий или агент перевозчика не имеет права на ограничение ответственности в случае подобных действий с его стороны.

I. Ответственность перевозчика и фактического перевозчика; сквозная перевозка

30. Перевозчик может заключить договор морской перевозки с грузоотправителем, но поручить перевозку или часть ее другому перевозчику. Перевозчик по договору в таких случаях часто включает в коносамент оговорку о том, что он освобождается от ответственности за утрату или повреждение груза по вине фактического перевозчика. Грузоотправители сталкиваются с трудностями в тех правовых системах, которые признают эти оговорки об освобождении от ответственности, поскольку они должны требовать компенсации от фактического перевозчика, который, возможно, либо не известен грузоотправителю, либо эффективно ограничил или исключил свою ответственность, либо у грузоотправителя может не иметься возможности предъявить ему иск в надлежащем судебном органе. Гаагские правила не затрагивают вопроса об ответственности фактического перевозчика.

31. В подобных случаях Гамбургские правила уравновешивают интересы грузоотправителей и перевозчиков. Они предоставляют перевозчику по договору право освободиться от ответственности за утрату, повреждение или задержку в сдаче по вине фактического перевозчика только в том случае, если в договоре перевозки указан фактический перевозчик, а также та часть перевозки, которая поручена фактическому перевозчику. Кроме того, это освобождение от ответственности действует только в том случае, если грузоотправитель может возбудить судебное или арбитражное разбирательство против фактического перевозчика в одном из органов, являющихся согласно Гамбургским правилам компетентными по соответствующим вопросам. В ином случае перевозчик по договору несет ответственность за утрату, повреждение или задержку в сдаче груза на протяжении всей перевозки, включая утрату, повреждение или задержку по вине фактического перевозчика. В тех случаях, когда и перевозчик по договору, и фактический перевозчик оба несут ответственность, их ответственность является солидарной.

J. Ответственность грузоотправителя

32. В соответствии с Гамбургскими правилами грузоотправитель несет ответственность за ущерб, понесенный перевозчиком или фактическим перевозчиком, или за повреждение, полученное судном, только в том случае, если этот ущерб или это повреждение были вызваны виной или небрежностью со стороны грузоотправителя, его служащих или агентов.

33. Особые обязательства возлагаются на грузоотправителя в отношении опасных грузов. Он обязан замаркировать или обозначить подходящим способом опасный груз, и, когда он передает опасный груз перевозчику, он обязан информировать перевозчика об опасном характере груза, а также, если необходимо, о мерах предосторожности, которые следует принять. В конкретных случаях невыполнение этих обязательств может предоставить перевозчику право на получение компенсации за ущерб, понесенный в результате отгрузки

такого груза. Перевозчик может иметь право уничтожить опасный груз или обезвредить его, не выплачивая компенсацию грузоотправителю, если грузоотправитель не выполнил своих обязательств в отношении груза или если груз стал фактически опасным для жизни или имущества.

К. Транспортные документы

1. Коносаменты

34. В соответствии как с Гаагскими правилами, так и с Гамбургскими правилами перевозчик по требованию грузоотправителя обязан выдать коносамент. Вместе с тем Гамбургские правила учитывают современные методы оформления документации и предусматривают, что подпись на коносаменте может быть сделана от руки или поставлена с помощью любых механических или электронных средств, если это не противоречит закону страны, в которой выдается коносамент.

35. В Гамбургских правилах перечисляются данные, которые должны быть включены в коносамент. В частности, должны указываться общий характер груза, число мест или предметов, вес или количество груза, а также его внешнее состояние. Указываемая информация является более подробной, чем та, которая требуется в соответствии с Гаагскими правилами, поскольку для установления, согласно Гамбургским правилам, режима ответственности более комплексного, чем тот, который предусматривается Гаагскими правилами, необходимы дополнительные сведения.

36. В соответствии с Гамбургскими правилами отсутствие в коносаменте каких-либо из требуемых данных не влияет на юридический характер документа как коносамента. Это урегулирует вопрос, который не затрагивается в Гаагских правилах и решается различными путями в национальных правовых системах.

37. В соответствии с Гамбургскими правилами, так же, как и с Гаагскими правилами информация, указанная в коносаменте, является доказательством prima facie приема или погрузки перевозчиком груза, как он описан в коносаменте. Гамбургские правила и Висбийский протокол далее предусматривают, что описание груза имеет решающее значение в том, что касается третьей стороны, которой передан коносамент и которая действовала добросовестно, полагаясь на это описание. Гамбургские правила предусматривают, что если перевозчик не указывает в коносаменте внешнее состояние груза, то считается, что внешнее состояние груза было хорошим. Это положение также урегулирует вопрос, не рассматриваемый в Гаагских правилах.

38. Если перевозчик знает или имеет разумные основания подозревать, что указанная в коносаменте информация в отношении общего характера груза, числа мест или предметов, или веса, или количества груза не является точной, или если у него нет разумной возможности проверить такие данные, он может в соответствии с Гамбургскими правилами внести в коносамент оговорку, конкретно указывающую на эти неточности, основания для подозрений или отсутствие разумной возможности проверки. В отношении такой информации решающая или prima facie доказательственная сила коносамента не действует. Эти положения являются более четкими, чем соответствующие положения Гаагских правил.

39. Иногда грузоотправитель просит перевозчика выдать "чистый" коносамент (т.е. без каких-либо оговорок), даже несмотря на то, что перевозчик может иметь основания сомневаться в точности информации, представленной грузоотправителем для внесения в коносамент, или не имеет разумных возможностей для проверки этой информации, или обнаружил дефекты в состоянии груза. В свою очередь, грузоотправитель соглашается возместить перевозчику понесенные им убытки в результате выдачи коносамента без оговорок. Гамбургские правила предусматривают, что такое соглашение является действительным в отношении грузоотправителя, если только перевозчик не имеет намерения обмануть третью сторону, которая полагается на описание груза, содержащееся в коносаменте. Вместе с тем это соглашение не имеет силы в отношении третьей стороны, которой был передан коносамент, включая грузополучателя.

2. Другие транспортные документы

40. В области морских перевозок расширяется практика выдачи перевозчиками необоротных транспортных документов, иных, чем коносаменты, например таких, как морская накладная. Необоротные документы уже используются в некоторых областях торговли в течение определенного времени, и эта практика распространяется на другие области. Использование необоротных документов позволяет избегать определенных проблем, возникающих при использовании коносаментов, например таких, как прибытие груза в пункт назначения до получения коносамента грузополучателем.

41. Гамбургские правила учитывают эти изменения, во-первых, за счет положения, предусматривающего применение содержащихся в них норм к договорам морской перевозки независимо от того, был ли выдан коносамент, и, во-вторых, за счет положения, предусматривающего, что выданный перевозчиком транспортный документ, не являющийся коносаментом, тем не менее является доказательством prima facie заключения договора морской перевозки и приема перевозчиком груза, как он описан в этом документе.

42. Поскольку Гаагские правила применяются лишь в случае выдачи коносаментов, в них не рассматриваются другие виды транспортных документов.

L. Требования и иски

43. Гамбургские правила содержат положения, регулирующие судебное и арбитражное разбирательство в соответствии с Правилами. Они прямо устанавливают, что стороны могут согласиться передать в арбитраж любой спор, который может возникнуть на основании Конвенции. Это важно потому, что в соответствии с некоторыми правовыми системами арбитражное разбирательство споров, связанных с с морской перевозкой грузов, не допускается. Арбитраж признан эффективным средством урегулирования споров, и поэтому в Гамбургские правила включены положения, касающиеся таких вопросов, как исковая давность и юрисдикция в связи с арбитражем. В Гаагских правилах арбитражное разбирательство не предусматривается.

1. Исковая давность

44. Любой иск в соответствии с Гамбургскими правила должен быть предъявлен в рамках судебного или арбитражного разбирательства в течение двух лет. Этот срок может быть продлен лицом, к которому предъявлено требование. В соответствии с Гаагскими правилами иск может быть предъявлен в течение одного года. Гамбургские правила предусматривают далее, что сторона, несущая ответственность в соответствии с Гамбургскими правилами, располагает дополнительным сроком по истечении двухлетнего срока для предъявления иска о возмещении против другой стороны, которая может нести перед ней ответственность. Сопоставимых положений в Гаагских правилах нет, однако они добавлены Висбийским протоколом.

2. Юрисдикция

45. Гамбургские правила требуют, чтобы судебное или арбитражное разбирательство проводилось в одном из мест, указанных в Правилах. Указанный круг мест является достаточно широким для того, чтобы удовлетворять практические потребности истца. Он включает: место основного коммерческого предприятия или постоянное местожительство ответчика; место заключения договора морской перевозки, если он был заключен через посредство расположенного в нем коммерческого предприятия ответчика, его отделения или агентства; порт погрузки; порт разгрузки; любое другое место, указанное в договоре перевозки или арбитражном соглашении. Судебное разбирательство может быть также начато в судах того места, где перевозившее груз судно или другое судно того же собственника было арестовано, однако при этом ответчик имеет право на перенос иска в один из судов,

упомянутых в предыдущем предложении. Независимо от возможностей выбора судебного органа, если, после возникновения требования, стороны путем соглашения определяют место, где истец может возбудить судебное разбирательство, то разбирательство должно быть возбуждено именно в этом месте; это же верно и в том, что касается соглашения о месте арбитражного разбирательства, если в иных отношениях это соглашение является действительным. Гаагские правила не содержат положений, касающихся юрисдикции.

M. Отдельные положения

46. Гамбургские правила являются императивными в том смысле, что стороны договора морской перевозки не могут путем соглашения уменьшить обязанности и обязательства перевозчика в соответствии с Правилами. Вместе с тем эти обязанности и обязательства могут быть увеличены.

47. Другие положения Гамбургских правил касаются взаимосвязи между Правилами и законами, регулирующими вопросы общей аварии, а также другими международными конвенциями. Становясь стороной Гамбургских правил, государство, являющееся стороной Гаагских правил или Гаагских правил с поправками, внесенными Висбийским протоколом, должно денонсировать их. При некоторых условиях денонсация может быть отсрочена на период до 5 лет.

III. ЕДИНООБРАЗИЕ ПРАВА

48. Гамбургские правила предоставляют возможность достижения большего единообразия права, касающегося морской перевозки грузов, по сравнению с Гаагскими правилами. Во-первых, поскольку Гаагские правила применяются только в случае выдачи коносамента, значительная и постоянно растущая часть морских перевозок, при которой коносаменты не выдаются, не охватывается действием этих Правил. Во-вторых, даже в тех случаях, когда Гаагские правила применяются, многие аспекты прав и обязанностей сторон договора перевозки не регулируются. Вопросы или проблемы, не охватываемые Гаагскими правилами, регулируются нормами национального права, которые зачастую приводят к неодинаковым решениям, или положениями коносаментов, которые могут несправедливо благоприятствовать интересам одной из сторон и которые могут в различной степени осуществляться в различных национальных правовых системах.

49. По сравнению с этим Гамбургские правила более всесторонне регулируют права и обязанности сторон договора перевозки. Для того, чтобы реализовать создаваемую Гамбургскими правилами возможность единообразия права в этой области, к ним должны присоединиться государства из всех районов мира.

IV. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ ГАМБУРГСКИХ ПРАВИЛ

Дополнительную информацию в отношении Гамбургских правил можно получить по следующему адресу:

UNCITRAL Secretariat
Vienna International Centre
P.O. Box 500
A-1400 Vienna
Austria

Telex: 135612
Telefax: (43)(1) 232 156

V. МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

A. Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров*: записка секретариата (A/CN.9/307) [Подлинный текст на английском языке]

1. Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров представляет собой единообразный правовой текст, касающийся международной купли-продажи товаров. Конвенция была подготовлена Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) и принята дипломатической конференцией 11 апреля 1980 года.

2. Подготовка единообразного правового текста, регулирующего международную куплю-продажу товаров, была начата в 1930 году Международным институтом унификации частного права (МИУЧП) в Риме. После длительного перерыва в работе, вызванного второй мировой войной, проект был представлен дипломатической конференции в Гааге в 1964 году, которая приняла две конвенции: одну - о международной купле-продаже товаров и другую - о заключении договоров международной купли-продажи товаров.

3. Почти сразу же после принятия этих двух конвенций стали широко высказываться критические замечания в адрес их положений, как отражающих главным образом правовые традиции и экономические реалии континентальных стран Западной Европы, то есть региона, принимавшего наиболее активное участие в их подготовке. Как следствие этого одна из основных задач ЮНСИТРАЛ после ее создания в 1968 году заключалась в том, чтобы выяснить у государств, собираются ли они присоединиться к этим конвенциям, а также уточнить причины их позиций. В свете полученных ответов ЮНСИТРАЛ приняла решение изучить эти две конвенции, с тем чтобы уточнить, какие изменения могли бы сделать их более пригодными для широкого признания странами с различными правовыми и социально-экономическими системами. Результатом этого исследования было принятие дипломатической конференцией 11 апреля 1980 года Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров, в которой объединены вопросы существа двух предыдущих конвенций.

4. Об успешной работе ЮНСИТРАЛ по подготовке Конвенции, пригодной для широкого принятия, свидетельствует тот факт, что первоначальные одиннадцать государств, для которых Конвенция вступила в силу 1 января 1988 года, включают государства, представляющие все географические регионы, все этапы экономического развития и все основные правовые и социально-экономические системы. Этими государствами являются следующие: Аргентина, Венгрия, Египет, Замбия, Китай, Италия, Лесото, Сирия, Соединенные Штаты Америки, Франция и Югославия.

5. По состоянию на 31 января 1988 года сторонами Конвенции являлись также еще четыре государства: Австрия, Мексика, Финляндия и Швеция.

6. Конвенция делится на четыре части. Часть первая касается сферы применения Конвенции и содержит общие положения. В части второй содержатся нормы, регулирующие заключение договоров международной купли-продажи товаров. Часть третья касается основных прав и обязательств покупателя и продавца, возникающих в связи с договором. В часть четвертую включены заключительные положения Конвенции, регулирующие такие вопросы, как порядок и сроки ее вступления в силу, допустимые оговорки и заявления, а также применение Конвенции к международной купле-продаже в тех случаях, когда оба заинтересованных государства применяют к данному вопросу аналогичные или сходные правовые нормы.

---

*Настоящая записка подготовлена секретариатом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли в информационных целях; она не является официальным комментарием к Конвенции.

Часть первая

СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

A. Сфера применения

7. В статьях, касающихся сферы применения, указывается, что входит в сферу применения Конвенции и что не входит в нее. Наиболее важное значение имеют положения, определяющие вопросы, входящие в сферу действия Конвенции. Конвенция применяется к договорам купли-продажи товаров между сторонами, коммерческие предприятия которых находятся в разных государствах, либо когда эти государства являются договаривающимися государствами, либо когда согласно нормам международного частного права применимо право договаривающегося государства. Несколько государств воспользовались указанным в статье 95 правом и заявили, что они будут применять Конвенцию только в первом, но не во втором из этих случаев. По мере расширения признания Конвенции практическое значение такого заявления будет уменьшаться.

8. В заключительных положениях содержатся два дополнительных ограничения территориального применения Конвенции, которые будут иметь значение для нескольких государств. Одно из них применяется только в том случае, если какое-либо государство является стороной другого международного соглашения, содержащего положения по вопросам, являющимся предметом регулирования Конвенции о купле-продаже; другое ограничение позволяет государствам, применяющим аналогичные или сходные правовые нормы, регулирующие куплю-продажу, заявить, что Конвенция в отношениях между ними не применяется.

9. В статье 3 проводятся два различия между договорами купли-продажи и договорами на предоставление услуг. Договор на поставку товаров, подлежащих изготовлению или производству, считается договором купли-продажи, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательства поставить существенную часть материалов, необходимых для изготовления или производства таких товаров. В том случае, когда обязательства стороны, поставляющей товары, заключаются в основном в выполнении работ или предоставлении иных услуг, Конвенция не применяется.

10. Конвенция содержит перечень видов купли-продажи, которые исключены из сферы действия Конвенции в силу целей купли-продажи (товары, приобретаемые для личного, семейного или домашнего использования), характера купли-продажи (с аукциона, в порядке исполнительного производства или иным образом в силу закона) или характера товара (фондовые бумаги, акции, обеспечительные бумаги, оборотные документы, деньги, суда водного транспорта, суда на воздушной подушке, суда воздушного транспорта, электроэнергия). Во многих государствах некоторые или все такие виды купли-продажи регулируются специальными нормами, отражающими их особый характер.

11. В нескольких статьях уточняется, что предмет Конвенции ограничивается вопросами заключения договора, а также правами и обязательствами покупателя и продавца, возникающими из такого договора. В частности, в Конвенции не затрагивается вопрос о действительности договора, о возможных последствиях договора для права собственности на проданный товар или же ответственности продавца за причиненные товаром повреждения здоровья или смерть какого-либо лица.

B. Автономия сторон

12. Основной принцип свободы договора в международной купле-продаже товаров признается положением, позволяющим сторонам исключить применение данной Конвенции либо отступить от любого из ее положений или изменить его действие. Исключение применения Конвенции в большинстве случаев может являться результатом выбора сторонами права какого-либо государства, не являющегося договаривающимся государством, или внутреннего права

договаривающегося государства в качестве права, применимого к договору. Отход от положений Конвенции будет возникать во всех случаях, когда то или иное положение договора будет предусматривать иную норму, чем та, которая содержится в Конвенции.

C. Толкование Конвенции

13. Данная Конвенция, предназначенная для унификации права, регулирующего международную купли-продажу товаров, в максимальной степени достигнет своей цели в случае единообразного толкования ее положений во всех правовых системах. При подготовке Конвенции большое внимание уделялось тому, чтобы она была как можно более ясной и понятной. Тем не менее споры в отношении ее содержания и применения будут возникать. В том случае, когда это происходит, все стороны, включая национальные и арбитражные суды, призваны учитывать ее международный характер и содействовать достижению единообразия в ее применении и соблюдению добросовестности в международной торговле. В частности, в случае, если в Конвенции прямо не разрешен тот или иной вопрос, он подлежит разрешению в соответствии с общими принципами, на которых основана Конвенция. Только при отсутствии таких принципов вопрос должен решаться в соответствии с правом, применимым в силу норм международного частного права.

D. Толкование договора; обычаи

14. Конвенция содержит положения, касающиеся того, каким образом надлежит толковать заявления и поведение сторон в связи с составлением договора или его выполнением. Для сторон договора купли-продажи обязательный характер могут иметь обычаи, относительно которых они договорились, практика, которую они установили в своих взаимных отношениях, а также обычаи, о которых стороны знали или должны были знать и которые в международной торговле широко известны и постоянно соблюдаются сторонами договоров данного рода в соответствующей области торговли.

E. Форма договора

15. Конвенция не устанавливает каких-либо требований в отношении формы договора купли-продажи. В частности, статья 11 предусматривает, что не требуется какого-либо письменного соглашения для заключения договора. Вместе с тем, если договор заключен в письменной форме и содержит положение, требующее, чтобы любое изменение или прекращение договора соглашением сторон совершалось в письменной форме, статья 29 предусматривает, что договор не может быть иным образом изменен или прекращен на основании соглашения. Единственным исключением является то, что поведение стороны может исключить для нее возможность ссылаться на это положение в той мере, в какой другая сторона полагалась на такое поведение.

16. С тем чтобы учесть интересы тех государств, законодательство которых требует, чтобы договоры купли-продажи заключались или подтверждались в письменной форме, статья 96 предоставляет этим государствам право заявить, что ни статья 11, ни исключение из статьи 29 не применяются в том случае, когда любая сторона договора имеет свое коммерческое предприятие в этом государстве.

Часть вторая

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДОГОВОРА

17. В части второй Конвенции затрагивается ряд вопросов, возникающих при заключении договоров путем направления сторонами оферты и акцепта. Когда заключение договора происходит таким образом, договор считается заключенным в момент, когда акцепт оферты вступает в силу.

18. Для того чтобы предложение о заключении договора являлось офертой, оно должно быть адресовано одному или нескольким конкретным лицам и должно быть достаточно определенным. Предложение является достаточно определенным, если в нем обозначен товар и прямо или косвенно устанавливаются количество и цена или предусматривается порядок их определения.

19. В Конвенции принят средний подход между доктриной, предусматривающей возможность отзыва оферты до получения акцепта, а также доктриной, предусматривающей ее общую безотзывность на протяжении определенного срока. Общее правило заключается в том, что оферта может быть отозвана. Вместе с тем сообщение об отзыве должно быть получено адресатом до отправления им акцепта. Кроме того, оферта не может быть отозвана, если для адресата оферты было разумным рассматривать ее как безотзывную и если адресат оферты действовал соответственно.

20. Акцепт оферты может быть осуществлен путем заявления или иного поведения адресата оферты, выражающего согласие с офертой, о котором сообщается оференту. Однако в некоторых случаях акцептом может быть совершение какого-либо действия, например, отправка товаров или уплаты цены. Как правило, акцепт будет вступать в силу в момент совершения такого действия.

21. Одна из часто встречающихся проблем при заключении договоров, особенно, как представляется, договоров купли-продажи товаров, возникает в случае ответа на оферту, который имеет целью служить акцептом, но содержит дополнительные или иные условия. В соответствии с Конвенцией, если эти дополнительные или иные условия не меняют существенно условий оферты, то этот ответ является акцептом, если только оферент без неоправданной задержки не возразит против этих условий. В случае отсутствия возражений с его стороны условиями договора будут условия оферты с изменениями, содержащимися в акцепте.

22. Если данные дополнительные или иные условия существенно изменяют условия договора, ответ представляет собой встречную оферту, которая, в свою очередь, должна быть акцептована, для того чтобы договор был заключен. Считается, что дополнительные или иные условия, касающиеся, помимо прочего, цены, платежа, качества и количества товара, места и срока поставки, объема ответственности одной из сторон перед другой или разрешения споров, существенно изменяют условия оферты.

Часть третья

КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

A. Обязательства продавца

23. Общие обязательства продавца заключаются в поставке товара, передаче относящихся к нему документов и передаче права собственности на товар в соответствии с условиями договора и данной Конвенции. Конвенция предусматривает дополнительные нормы, которые используются при отсутствии в договоре соглашения, касающегося времени, места и способа выполнения этих обязательств продавцом.

24. Конвенция предусматривает ряд норм, устанавливающих обязательства продавца в отношении качества товара. В целом продавец должен поставить товар, который по количеству, качеству и описанию соответствует требованиям договора и который затарирован или упакован так, как это требуется по договору. Одна из групп норм, имеющая особо важное значение в международной купле-продаже товаров, предусматривает обязательство продавца поставить товар свободным от любых прав или притязаний третьих сторон, включая права, основанные на промышленной собственности или другой интеллектуальной собственности.

25. В связи с обязательствами продавца в отношении качества товара Конвенция включает положение, устанавливающее обязательство покупателя осмотреть товар. Он должен направить извещение о любом его несоответствии с условиями договора в течение разумного срока после того, как он обнаружил или должен был обнаружить это несоответствие, и не позднее, чем через два года с того момента, когда товар был фактически передан покупателю, за исключением тех случаев, когда этот срок не соответствует установленному в договоре гарантийному сроку.

B. Обязательства покупателя

26. По сравнению с обязательствами продавца общие обязательства покупателей являются менее широкими и сравнительно простыми: они заключаются в уплате цены за товар и принятии поставки товара в соответствии с требованиями договора и Конвенции. Конвенция предусматривает дополнительные нормы, которые применяются при отсутствии в договоре соглашения относительно метода установления цены, а также места и времени выполнения покупателем своего обязательства уплатить цену.

C. Средства правовой защиты в случае нарушения договора

27. Средства правовой защиты, имеющиеся в распоряжении покупателя в случае нарушения договора продавцом, установлены в связи с обязательствами продавца, а средства правовой защиты продавца установлены в связи с обязательствами покупателя. Это облегчает применение и понимание Конвенции.

28. Общая структура средств правовой защиты в обоих случаях является одинаковой. Если удовлетворяются все установленные условия, понесшая убытки сторона может потребовать выполнения обязательств другой стороной, потребовать возмещения убытков или расторгнуть договор. Покупатель имеет также право на снижение цены в том случае, когда поставленный товар не соответствует договору.

29. Среди более важных ограничений права стороны, понесшей убытки, требовать их возмещения существует концепция существенного нарушения договора. Существенным является такое нарушение, которое приводит к столь существенным убыткам для другой стороны, что эта другая сторона утрачивает то, что она могла ожидать, заключая договор, за исключением тех случаев, когда этот результат не предусматривался стороной, нарушившей договор, и не мог предусматриваться аналогичным лицом, разумно действующим в аналогичных обстоятельствах. Покупатель может требовать поставки другого товара только в том случае, если поставленный товар не соответствует договору и если это несоответствие представляет собой существенное нарушение условий договора. Наличие существенного нарушения договора является одним из двух обстоятельств, оправдывающих заявление о расторжении договора понесшей убытки стороной; другое обстоятельство возникает в том случае, когда при непоставке товара продавцом или неуплате цены или же непринятии поставки покупателем нарушившая договор сторона не выполняет своего обязательства в течение разумного срока, установленного стороной, понесшей убытки.

30. Другие средства правовой защиты могут ограничиваться особыми обстоятельствами. Так например, если товар не соответствует договору, покупатель может потребовать от продавца устранить это несоответствие путем исправления, за исключением тех случаев, когда это не является разумным с учетом всех обстоятельств. Сторона не может взыскать убытки, которые она могла уменьшить, приняв надлежащие меры. Сторона может быть освобождена от оплаты убытков в силу наличия обстоятельства, находящегося вне ее контроля.

D. Переход риска

31. Определение точного момента перехода риска утраты или повреждения товара от продавца на покупателя имеет огромное значение в договорах международной купли-продажи товаров. Стороны могут урегулировать этот вопрос в своем договоре, либо включив в него

соответствующее четкое положение, либо сделав в нем ссылку на те или иные условия торговли. Вместе с тем, для того чтобы учесть часто встречающийся случай, при котором в договоре отсутствует такое положение, в Конвенции излагается полный свод соответствующих норм.

32. В Конвенции предусматриваются две особые ситуации, когда договор купли-продажи включает перевозку товара и когда товар был продан во время его нахождения в пути. Во всех других случаях риск переходит на покупателя в тот момент, когда он принимает товар, или в тот момент, когда товар представляется в его распоряжение и он нарушает договор, отказываясь принять поставку, в зависимости от того, что происходит раньше. В часто встречающемся случае, при котором договор касается еще неидентифицированного товара, он должен быть идентифицирован для целей договора прежде, чем он может считаться предоставленным в распоряжение покупателя, и прежде, чем можно считать, что риск утраты товара перешел на покупателя.

E. Приостановление исполнения обязательств и предвидимое нарушение договора

33. Конвенция содержит специальные нормы, касающиеся такой ситуации, при которой до наступления даты исполнения обязательства становится очевидным, что одна из сторон не исполнит значительной части своих обязательств или совершит существенное нарушение договора. Проводится различие между случаями, при которых другая сторона может приостановить исполнение своих обязательств по договору, но при которых договор будет продолжать действовать в ожидании наступления будущих событий, и случаями, когда сторона может объявить о расторжении договора.

F. Освобождение от ответственности за возмещение убытков

34. В том случае, когда одна из сторон не выполняет какое-либо из своих обязательств в связи с препятствием вне ее контроля и когда от нее нельзя было разумно ожидать принятия этого препятствия в расчет при заключении договора либо избежания или преодоления этого препятствия, данная сторона освобождается от ответственности за возмещение убытков. Это освобождение может также применяться в том случае, если невыполнение обязательств вызвано невыполнением своих обязательств каким-либо третьим лицом, привлеченным данной стороной для исполнения всего или части договора. Вместе с тем в отношении этой стороны может быть использовано любое другое средство правовой защиты, включая сокращение цены, если товар был поставлен с какими-либо дефектами.

G. Сохранение товара

35. Конвенция налагает на обе стороны обязанность обеспечивать сохранность любого принадлежащего другой стороне товара в тот период, когда он находится в их распоряжении. Такая обязанность имеет тем более важное значение в международной купле-продаже товаров, что другая сторона расположена в другой стране и может не иметь своих представителей в той стране, где находится товар. При некоторых обстоятельствах сторона, в распоряжении которой находится товар, может продать его или может даже быть обязана продать его. Сторона, продающая товар, имеет право удержать из выручки сумму, равную разумным расходам по сохранению и продаже товара, и должна отчитаться перед другой стороной за остальную сумму.

Часть четвертая

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

36. Заключительные положения содержат обычные положения, предусматривающие, что депозитарием является Генеральный секретарь, что Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению государствами, подписавшими ее до 30 сентября 1981 года, и что она открыта для присоединения всех не подписавших ее государств, а также что тексты на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.

37. Конвенция допускает определенные заявления. О заявлениях, относящихся к сфере применения и к требованию относительно письменной формы договора, уже упоминалось выше. Существует специальное заявление для тех государств, в различных частях территории которых действуют различные системы права, регулирующие договоры купли-продажи. Наконец, государство может заявить о том, что оно не будет связано частью II, касающейся заключения договоров, или частью III, касающейся прав и обязательств покупателя и продавца. Это последнее заявление было включено в связи с принятием решения объединить в единой конвенции вопросы существа двух Гаагских конвенций 1964 года.

Дополнительную информацию можно получить по следующему адресу:

UNCITRAL secretariat
P.O. Box 500
Vienna International Centre
A-1400 Vienna
Austria
Telex: 135612
Telefax: (43)(1) 232156

B. Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год)*: записка секретариата (A/CN.9/308) [Подлинный текст на английском языке]

ВВЕДЕНИЕ

1. Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год) устанавливает единообразные международные правовые нормы, регулирующие вопрос о сроке, в течение которого сторона договора международной купли-продажи товаров должна возбудить в отношении другой стороны судебное разбирательство по требованию, вытекающему из договора или связанному с его нарушением, прекращением действия или недействительностью. Этот срок называется в Конвенции "сроком исковой давности". Основные цели срока исковой давности заключаются в том, чтобы не допустить возбуждения запоздалого судебного разбирательства, когда доказательства, относящиеся к требованию, могут быть утрачены или могут стать ненадежными, и чтобы обеспечить защиту от неопределенности и несправедливости, которые могут возникнуть при сохранении возможности предъявления к стороне необоснованных претензий в течение длительного периода времени.

2. Конвенция об исковой давности является результатом работы Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ), которая была направлена на согласование и унификацию права, регулирующего международную куплю-продажу товаров, и привела также к принятию Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год) (ниже именуемой "Конвенцией Организации Объединенных Наций о купле-продаже"). В ходе этой работы было отмечено, что, хотя в большинстве правовых систем возможность предъявления требований по истечении указанного срока ограничивается или не допускается, между правовыми системами существуют многие различия в отношении концептуальной основы этого. В результате существуют несоответствия в продолжительности этого срока, а также нормах, регулирующих ограничение или недопущение предъявления требований по истечении этого срока. Эти несоответствия вызывают трудности при обеспечении взыскания по требованиям, вытекающим из международных сделок купли-продажи, и, таким образом, затрудняют ведение международной торговли.

3. Ввиду этих проблем ЮНСИТРАЛ решила подготовить единообразные международные правовые нормы, касающиеся исковой давности в международной купле-продаже товаров. На основе проекта Конвенции, подготовленного ЮНСИТРАЛ, дипломатическая конференция, созванная в Нью-Йорке Генеральной Ассамблеей, 14 июня 1974 года приняла Конвенцию об исковой давности. Конвенция об исковой давности была изменена протоколом, принятым в 1980 году дипломатической конференцией, которая принимала Конвенцию Организации Объединенных Наций о купле-продаже, с тем чтобы согласовать Конвенцию об исковой давности с Конвенцией о купле-продаже.

4. Конвенция об исковой давности вступит в силу 1 августа 1988 года в отношении 10 государств, которые до настоящего времени ратифицировали ее или присоединились к ней. Гана, Доминиканская Республика, Норвегия, Чехословакия и Югославия являются сторонами Конвенции без поправок. Аргентина, Венгрия, Египет, Замбия и Мексика являются сторонами Конвенции с поправками, внесенными Протоколом 1980 года.

I. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

5. Конвенция применяется к договорам купли-продажи товаров между сторонами, коммерческие предприятия которых расположены в различных государствах, если оба этих государства являются договаривающимися государствами. В соответствии с Протоколом 1980 года Конвенция применяется также в том случае, если нормы частного международного права обусловливают применение к договору права договаривающегося государства. Вместе с

тем, становясь стороной Протокола, государство может заявить о том, что оно не будет связано этим положением. Каждое договаривающееся государство должно применять Конвенцию к договорам, заключенным в день вступления Конвенции в силу или после этой даты.

6. В некоторых случаях применение Конвенции исключается. Во-первых, Конвенция не применяется, если стороны договора купли-продажи в ясно выраженной форме исключили ее применение. Это положение направлено на осуществление основного принципа свободы договора в международной купле-продаже товаров. Во-вторых, Конвенция не применяется в некоторых случаях, при которых вопросы, охватываемые Конвенцией, регулируются другими Конвенциями. В-третьих, договаривающимся государствам разрешено делать заявления или оговорки, исключающие применение Конвенции в следующих случаях: два или более договаривающихся государства могут исключить применение Конвенции к договорам между сторонами, коммерческие предприятия которых расположены в этих государствах, когда эти государства применяют к таким договорам аналогичные или сходные правовые нормы. До настоящего времени одно государство воспользовалось своим правом на такое заявление. Кроме того, государство может исключить применение Конвенции к искам о признании недействительности договора. До настоящего времени ни одно из государств не воспользовалось возможностью сделать такое заявление.

7. Поскольку Конвенция применяется лишь в отношении договоров международной купли-продажи, в ней уточняется, распространяются ли ее положения на договоры, включающие предоставление некоторых услуг. Договоры на поставку товаров, подлежащих изготовлению или производству, считаются договорами купли-продажи, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательство поставить существенную часть материалов, необходимых для изготовления или производства этих товаров. Кроме того, когда обязательство продавца заключается в основном в выполнении работ или предоставлении иных услуг, Конвенция не применяется.

8. Конвенция содержит перечень видов купли-продажи, которые исключены из сферы действия Конвенции в силу либо цели купли-продажи (товары, приобретаемые для личного, семейного или домашнего пользования (в соответствии с Протоколом 1980 года купли-продажа этих товаров охватывается Конвенцией, если продавец не мог знать, что они приобретаются для этой цели)), либо метода купли-продажи (с аукциона, в порядке исполнительного производства или иным образом в силу закона) или же характера товара (фондовые бумаги, акции, обеспечительные бумаги, оборотные документы, деньги, суда водного и воздушного транспорта или электроэнергия (Протокол 1980 года добавляет к этому перечню суда на воздушной подушке)).

9. В Конвенции уточняется, что она применяется лишь к обычным видам коммерческих требований, основанных на договоре. В ней прямо исключаются требования, основанные на смерти или повреждении здоровья; ядерном ущербе; залоге, ипотеке или ином обеспечении; судебном решении или постановлении; документе, по которому может быть осуществлено прямое принудительное исполнение; чеке; переводном или простом векселе. Срок исковой давности в отношении этих требований, как правило, определяется специальными нормами, и в отношении этих требований не всегда может оказаться целесообразным применять нормы, применимые к обычным коммерческим договорным требованиям.

II. СРОК ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ И НАЧАЛО ЕГО ТЕЧЕНИЯ

10. Срок исковой давности в соответствии с Конвенцией составляет четыре года. Этот срок не может быть изменен по соглашению сторон, однако он может быть продлен путем письменного заявления должника в течение этого срока. Кроме того, договор купли-продажи может предусматривать более короткий срок для начала арбитражного разбирательства, если такое положение будет иметь силу в соответствии с правом, применимым к договору. Устанавливаются нормы, касающиеся метода подсчета срока исковой давности.

11. Было сочтено, что срок исковой давности продолжительностью в четыре года обеспечивает достижение соответствующих целей и в то же время предусматривает достаточный период времени для того, чтобы сторона договора международной купли-продажи товаров могла обеспечить признание своего требования к другой стороне. В конкретных положениях Конвенции рассматриваются обстоятельства, при которых может быть оправданным продление или возобновление срока исковой давности.

12. Что касается момента начала течения срока исковой давности, то основная норма заключается в том, что этот срок начинается со дня возникновения права на предъявление требования. В Конвенции определяется, в какой момент возникает право на требование в связи с нарушением договора, наличием дефекта или иного несоответствия товара, а также в связи с обманом. Особые нормы предусмотрены в отношении начала срока исковой давности в двух конкретных случаях: когда продавец взял перед покупателем прямо выраженное обязательство (например, обеспечил поручительство или гарантию) в отношении товара с указанием определенного срока действия этого обязательства, а также когда одна из сторон прекращает договор до наступления срока его исполнения. Предусмотрены также нормы, касающиеся требований, вытекающих из нарушения договоров о поставке или оплате товаров по частям, а также требований, основанных на обстоятельствах, при которых возможно прекращение такого договора.

III. ПЕРЕРЫВ И ПРОДЛЕНИЕ СРОКА ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ

13. Наряду с определением момента начала течения и продолжительности срока исковой давности Конвенция устанавливает нормы, касающиеся перерыва в течении этого срока. Течение срока исковой давности прерывается, когда истец возбуждает судебное или арбитражное разбирательство против должника или когда он предъявляет свое требование в ходе ранее начатого разбирательства. Встречное требование считается предъявленным в тот же день, что и требование, против которого оно заявляется, при условии, что оба требования вытекают из одного и того же договора или нескольких договоров, заключенных в рамках одной сделки.

14. Судебное или арбитражное разбирательство, возбужденное истцом в пределах срока исковой давности, может завершиться без вынесения решения по существу требования, например, в силу отсутствия юрисдикции у суда или арбитража или же какого-либо процедурного нарушения. Как правило, кредитор будет иметь возможность вновь добиваться выполнения своего требования, начав новое разбирательство. Таким образом, Конвенция предусматривает, что, если первоначальное разбирательство заканчивается без вынесения решения по существу предъявленного иска, течение срока исковой давности не будет считаться прерванным. Вместе с тем, на момент окончания первоначального разбирательства срок исковой давности может истечь или же может остаться недостаточно времени для того, чтобы истец возбудил новое разбирательство. С тем чтобы защитить истца в этих случаях, Конвенция предоставляет ему дополнительный срок продолжительностью в один год для возбуждения нового разбирательства.

15. В Конвенции содержатся нормы, направленные на единообразное урегулирование вопросов, связанных с течением срока исковой давности, в двух конкретных случаях. Во-первых, в ней предусматривается, что, если производство по рассмотрению спора возбуждено в отношении одной стороны договора купли-продажи, течение срока исковой давности прерывается в отношении любой другой стороны, несущей солидарную ответственность с должником, при условии, что истец в пределах указанного срока в письменной форме уведомит эту сторону о возбуждении производства. Во-вторых, в ней предусматривается, что, если производство по рассмотрению спора возбуждено против покупателя стороной, в свою очередь купившей товар у него, течение срока исковой давности прерывается в отношении требования покупателя к продавцу, если покупатель в пределах указанного срока в письменной форме уведомляет продавца о возбуждении

производства. По окончании производства в любом из этих двух случаев течение срока исковой давности в отношении требования против стороны, несущей солидарную ответственность, или против продавца, не будет считаться прерванным, однако будет существовать право на дополнительный срок продолжительностью в один год для возбуждения нового разбирательства, если к этому времени срок исковой давности истек или истекает менее чем через один год.

16. Одним из результатов вышеупомянутого положения для покупателя является то, что он может подождать результата разбирательства по предъявленному к нему требованию, прежде чем возбудить иск против продавца. Это позволяет покупателю избежать проблем и расходов, связанных с возбуждением разбирательства против продавца, а также нарушения их хороших деловых взаимоотношений, если окажется, что требование, предъявленное к покупателю, удовлетворено не было.

17. В соответствии с Конвенцией срок исковой давности возобновляется в двух случаях: если кредитор совершает в государстве должника какое-либо действие, которое в соответствии с правом этого государства влечет за собой возобновление срока исковой давности, или если должник в письменной форме признает свое обязательство перед кредитором или уплачивает проценты или частично исполняет обязательство, на основании чего можно считать, что он признает это обязательство.

18. Конвенция защищает кредитора, который не имел возможности совершить необходимые действия для того, чтобы прервать течение срока исковой давности в чрезвычайных случаях. В ней предусматривается, что, если кредитор не может совершить таких действий вследствие независящих от него обстоятельств, которых он не мог избежать или преодолеть, срок исковой давности будет продлен и истечет через один год после прекращения действия таких обстоятельств.

IV. ОБЩЕЕ ОГРАНИЧЕНИЕ СРОКА ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ

19. Поскольку срок исковой давности может при вышеуказанных обстоятельствах продлеваться или возобновляться, Конвенция устанавливает общий срок продолжительностью в 10 лет с даты начала течения первоначального срока исковой давности, и после истечения этого общего срока ни при каких обстоятельствах не может быть возбуждено судебное разбирательство для предъявления какого-либо требования. В основе этого положения лежит та точка зрения, что если предусмотреть возможность возбуждения разбирательства после этого срока, то это противоречило бы целям Конвенции, заключающимся в установлении конечного срока исковой давности.

V. ПОСЛЕДСТВИЯ ИСТЕЧЕНИЯ СРОКА ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ

20. Основным последствием истечения срока исковой давности является то, что никакое требование не будет признаваться или принудительно осуществляться в ходе разбирательства, возбужденного после истечения срока исковой давности. Истечение срока исковой давности будет приниматься во внимание при рассмотрении спора только по заявлению стороны, участвующей в процессе. Вместе с тем, с учетом мнений, которые были высказаны в ходе принявшей Конвенцию дипломатической конференции, согласно которым установление срока исковой давности или погасительных сроков является вопросом государственной политики и что суд должен иметь возможность принять во внимание истечение срока исковой давности по своей собственной инициативе, договаривающимся государствам разрешено делать заявления о том, что они не будут применять этого положения. До настоящего времени ни одно государство не сделало такого заявления.

21. Даже после истечения срока исковой давности сторона в некоторых случаях может заявить свое требование в порядке возражения или для зачета против любого требования, предъявленного другой стороной.

VI. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ СТАТЬИ

22. Другие положения Конвенции касаются применения Конвенции в государствах, имеющих две или более территориальных единиц, в которых применяются различные системы права. Ряд положений касается заявлений и оговорок, допускаемых в соответствии с Конвенцией, а также процедур их объявления и снятия. Допускаемые заявления и оговорки упоминались выше; никакие другие заявления и оговорки в соответствии с Конвенцией сделаны быть не могут.

23. Заключительные статьи содержат обычные положения, согласно которым депозитарием Конвенции является Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций. Конвенция подлежит ратификации государствами, подписавшими ее до 31 декабря 1975 года, и присоединению государствами, которые не сделали этого. Тексты конвенции на английском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.

24. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций является также депозитарием Протокола 1980 года, содержащего поправки к Конвенции, который открыт для присоединния всеми государствами. Поскольку к Протоколу уже присоединилось необходимое число государств, Конвенция с поправками, внесенными Протоколом, вступит в силу в тот же день, что и Конвенция без этих поправок, а именно с 1 августа 1988 года.

25. Государство, которое ратифицирует Конвенцию или присоединится к ней после вступления в силу Конвенции и Протокола, станет стороной Конвенции с поправками, внесенными Протоколом, если оно направит депозитарию соответствующее уведомление. Конвенция с внесенными поправками вступит в силу в отношении этого государства в первый день месяца, следующего за истечением шести месяцев с даты сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о присоединении. Присоединение к Протоколу государства, не являющегося договаривающейся стороной Конвенции, представляет собой присоединение к Конвенции с поправками, внесенными Протоколом.

Сноска

*Настоящая записка подготовлена секретариатом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли в информационных целях; она не является официальным комментарием к Конвенции. Комментарий, подготовленный по просьбе Конференции Организации Объединенных Наций по исковой давности (погасительным срокам) в международной купле-продаже товаров содержится в документе A/CONF.63/17 (воспроизведен в Ежегоднике Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том X: 1979 год (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.V.2), часть третья, глава I, а также в документе, озаглавленном "ЮНСИТРАЛ: Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли" (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.86.V.8), приложение II, B).

VI. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОРГОВЫЙ АРБИТРАЖ

Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже*: записка секретариата (A/CN.9/309) [Подлинный текст на английском языке]

1. Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже был принят Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли 21 июня 1985 года при закрытии восемнадцатой ежегодной сессии Комиссии**. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 40/72 от 11 декабря 1985 года рекомендовала "всем государствам должным образом принимать во внимание Типовой закон о международном торговом арбитраже, имея в виду желательность единообразия закона о процедурах арбитража и конкретные потребности практики международного торгового арбитража".

2. Типовой закон является хорошей и многообещающей основой для необходимого согласования и совершенствования национальных законов. Он охватывает все этапы арбитражного процесса, начиная с арбитражного соглашения и кончая признанием и приведением в исполнение арбитражного решения, и отражает глобальный консенсус в отношении принципов и основных аспектов практики международного арбитража. Он приемлем для государств всех регионов и для различных правовых и экономических систем мира.

3. В качестве средства согласования и совершенствования была выбрана форма типового закона, поскольку она дает государствам возможность проявить определенную гибкость при подготовке новых законов об арбитраже. Представляется целесообразным как можно ближе придерживаться Типового закона, поскольку это явилось бы оптимальным вкладом в необходимое согласование и наилучшим образом отвечало бы интересам тех, кто прибегает к международному арбитражу, т.е. главным образом интересам иностранных сторон и их юристов. Поэтому в первых правовых системах, принявших Типовой закон, а именно, в Канаде (на Федеральном уровне и почти во всех провинциях и территориях) и на Кипре, были произведены лишь минимальные изменения.

I. ПРЕДПОСЫЛКИ ДЛЯ РАЗРАБОТКИ ТИПОВОГО ЗАКОНА

4. Цель Типового закона заключается в решении проблем, связанных с нынешним состоянием национальных законов об арбитраже. Потребность в совершенствовании и согласовании основана на выводах о том, что внутренние законы зачастую не приемлемы в международных делах и что между ними существуют значительные расхождения.

A. Несовершенство внутренних законов

5. Глобальный обзор национальных законов об арбитраже выявил значительные расхождения не только в отношении отдельных положений и решений, но и с точки зрения их развития и совершенствования. Некоторые законы можно считать устаревшими, поскольку в определенных случаях они разработаны еще в девятнадцатом веке и зачастую приравнивают арбитражный процесс к гражданскому судебному процессу. Другие законы, можно сказать, являются неполными, поскольку они не охватывают все необходимые аспекты. Даже большинство тех законов, которые представляются современными и всеобъемлющими, были разработаны с учетом главным образом - а то и исключительно - внутреннего арбитража. Хотя такой подход вполне понятен, поскольку даже сегодня основная масса дел, регулируемых общим арбитражным правом, носит чисто внутренний характер, нежелательным результатом этого является тот факт, что к международным делам применяются традиционные местные концепции и потребности современной практики зачастую не удовлетворяются.

6. Расчеты сторон, проявляющиеся в выбранном своде арбитражных норм или в "разовом" арбитражном соглашении, могут не оправдаться, особенно при наличии императивного положения в действующем законодательстве. Неожиданные и нежелательные ограничения, которые можно найти в национальных законах, касаются, например, способности сторон

эффективно представлять будущие споры в арбитра, их возможности свободно выбирать арбитраж или их заинтересованности в том, чтобы арбитражное разбирательство проводилось в соответствии с согласованными правилами процедуры без излишнего вмешательства суда. Недовольство могут также вызывать факультативные положения, которые могут устанавливать нежелательные требования к сторонам, которые по неосмотрительности не предусмотрели иного. Даже отсутствие факультативных положений может вызвать трудности, поскольку не будет ответа на многие процедурные вопросы, связанные с арбитражем и не всегда регулируемые арбитражным соглашением.

B. Расхождения между национальными законами

7. Проблемы и нежелательные последствия, вызванные либо императивными или факультативными положениями, либо отсутствием соответствующих положений, усиливаются в связи с тем, что национальные законы об арбитражной процедуре значительно отличаются друг от друга. Эти различия зачастую являются источником проблем в международном арбитраже, когда по крайней мере одна из сторон, а зачастую и обе стороны, сталкиваются с иностранными и незнакомыми положениями и процедурами. Для этих сторон, возможно, будет дорого, нецелесообразно или невозможно получить полную и точную информацию о законе, регулирующем арбитраж.

8. Неопределенность в отношении местных законов и сопутствующая ей опасность ущемления интересов сторон могут неблагоприятно отразиться не только на функционировании арбитражного процесса, но и на выборе места арбитража. По этим причинам сторона вполне может колебаться или отказаться дать согласие на место, которое в противном случае по причинам практического характера было бы вполне приемлемо для рассмотрения данного дела. Таким образом, если бы государства приняли Типовой закон, который может быть широко признан, отвечает конкретным потребностям международного торгового арбитража и устанавливает международный стандарт решений, приемлемых для сторон из различных государств и правовых систем, выбор мест арбитража расширился бы и арбитражное разбирательство было бы связано с меньшими трудностями.

II. ХАРАКТЕРНЫЕ ЧЕРТЫ ТИПОВОГО ЗАКОНА

A. Особый процедурный режим для международного торгового арбитража

9. Принципы и отдельные решения, принятые в Типовом законе, нацелены на сокращение или устранение перечисленных выше проблем и трудностей. В свете несовершенства национальных законов и расхождений между ними Типовой закон предусматривает особый правовой режим в отношении международного торгового арбитража, не затрагивая какие-либо действующие договоры, заключенные государством, принимающим Типовой закон. Хотя единообразие необходимо лишь в отношении международных дел, потребность в обновлении и совершенствовании законов об арбитраже может ощущаться в том или ином государстве и в отношении внутринациональных дел и может быть удовлетворена путем принятия современного законодательства, основанного на Типовом законе, для обеих категорий дел.

Круг регулируемых вопросов и территориальная сфера применения

10. Типовой закон определяет арбитраж как международный, если "коммерческие предприятия сторон арбитражного соглашения в момент его заключения находятся в различных государствах" (статья 1(3)). Под этот критерий подпадает большинство случаев, которые обычно считаются международными. Кроме того, арбитраж является международным, если место арбитража, место, где должны быть исполнены договорные обязательства, или место, с которым наиболее тесно связан предмет спора, находится за пределами государства, в котором стороны имеют свои коммерческие предприятия, или если стороны прямо выраженным образом договорились о том, что предмет арбитражного соглашения связан более чем с одной страной.

11. Что касается термина "торговый", то здесь нельзя дать четкого определения. В статье 1 есть примечание, в котором говорится, что этот термин следует "толковать широко, с тем чтобы он охватывал вопросы, вытекающие из всех отношений торгового характера, как договорных, так и не договорных". Затем в примечании приводится примерный перечень отношений, которые можно считать торговыми, что подчеркивает широту предлагаемого толкования и свидетельствует, что решающий критерий основан не на том, что может считаться "торговым" в национальном законодательстве.

12. Еще одним аспектом применимости является то, что можно назвать территориальной сферой применения. В соответствии со статьей 1(2) положения Типового закона применяются только в том случае, если место арбитража находится в данном государстве. Однако существует важное и вполне обоснованное исключение. Статьи 8(1) и 9, в которых говорится о признании арбитражных соглашений, включая их совместимость с обеспечительными мерами суда, и статьи 35 и 36, касающиеся признания и приведения в исполнение арбитражных решений, имеют глобальную сферу применения, то есть они применяются независимо от того, находится ли место арбитража в этом или другом государстве и, в случае статей 8 и 9, даже если место арбитража еще не определено.

13. Строгий территориальный критерий в отношении основной массы положений Типового закона был принят в целях обеспечения определенности и с учетом следующих фактов. Место арбитража используется как исключительный критерий в большинстве национальных законов, и опыт показывает, что если национальные законы разрешают сторонам выбирать процессуальный закон не того государства, где происходит арбитражное разбирательство, то на практике стороны редко пользуются такой возможностью. Типовой закон благодаря своим либеральным положениям еще больше снижает необходимость в таком выборе "иностранного" закона вместо (Типового) закона места арбитража, причем не в последнюю очередь это обусловлено тем, что он дает сторонам значительную свободу в определении норм арбитражного разбирательства. Сюда входит возможность включения в арбитражное соглашение процедурных положений "иностранного" закона при условии, что они не противоречат немногочисленным императивным положениям Типового закона. Кроме того, строгий территориальный критерий дает существенные практические преимущества в отношении статей 11, 13, 14, 16, 27 и 34, которые наделяют суды соответствующего государства функциями содействия арбитражу и контроля над ним.

Разграничение функций судов по оказанию содействия и осуществлению контроля

14. Как показывают недавние поправки к законам об арбитраже, существует тенденция к ограничению вмешательства судов в международный торговый арбитраж. Это, по-видимому, оправдано, поскольку стороны арбитражного соглашения принимают сознательное решение исключить юрисдикцию судов и, в частности, в торговых делах предпочитают быстроту и окончательность арбитражных решений затяжной судебной процедуре.

15. С учетом этого в Типовом законе вмешательство судов предусмотрено в отношении следующих действий. В первую группу входят назначение, отвод и прекращение действия мандата арбитра (статьи 11, 13 и 14), компетенция арбитражного суда (статья 16) и отмена арбитражного решения (статья 34). Эти действия перечислены в статье 6 как функции, выполнение которых в целях централизации, специализации и ускорения следует поручить специально назначенному суду или - как в случае статей 11, 13 и 14, - возможно, другому органу (например, арбитражному учреждению, торговой палате). Во вторую группу входит содействие суда в получении доказательств (статья 27), признание арбитражного соглашения, включая его совместимость с обеспечительными мерами суда (статьи 8 и 9), и признание и приведение в исполнение арбитражных решений (статьи 35 и 36).

16. В других случаях, не входящих в эти две группы, "по вопросам, регулируемым настоящим Законом, никакое судебное вмешательство не должно иметь места". Это говорится в статье 5, в которой принят новый подход и в которой конкретно не указывается, какова

должна быть роль судов, однако гарантируется читателю и тем, кто прибегает к услугам арбитража, что они найдут все случаи возможного вмешательства суда в этом Законе, за исключением случаев, не регулируемых им (например, это касается объединения арбитражных разбирательств, договорных отношений между арбитрами и сторонами или арбитражными учреждениями или установления цены и сборов, включая депозиты). То обстоятельство, что не надо выходить за рамки Типового закона, особенно оценит иностранные читатели и партнеры, которые составляют большинство потенциальных сторон в арбитраже и могут считаться основными объектами любого специального закона о международном торговом арбитраже.

B. Арбитражное соглашение

17. В главе II Типового закона говорится об арбитражном соглашении, включая его признание судами. Эти положения тесно связаны со статьей II Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год) (упоминаемой впоследствии как "Нью-Йоркская конвенция 1958 года"), причем дополнительно сделан ряд полезных пояснений.

Определение и форма арбитражного соглашения

18. В статье 7(1) признается действительность обязательства сторон передавать в арбитраж споры, которые возникли ("compromis") или могут возникнуть в будущем ("clause compromissoire"). В настоящее время в соответствии с некоторыми национальными законами последний вид соглашения не имеет полной законной силы.

19. Хотя устные арбитражные соглашения существуют на практике и признаются некоторыми национальными законами, статья 7(2) следует Нью-Йоркской конвенции 1958 года и содержит требование о письменной форме. Она расширяет и поясняет определение письменной формы, содержащееся в статье II(2) этой Конвенции, добавляя слова "телетайп или другие средства электросвязи, обеспечивающие фиксацию такого соглашения", охватывая такие ситуации, когда происходит "обмен исковым заявлением и отзыв на иск, в которых одна из сторон утверждает о наличии соглашения, а другая против этого не возражает", и предусматривая, что "ссылка в договоре на документ" (например, общие условия), "содержащий арбитражную оговорку, является арбитражным соглашением при условии, что договор заключен в письменной форме и данная ссылка такова, что делает упоминутую оговорку частью договора".

Арбитражное соглашение и суды

20. Статьи 8 и 9 касаются двух важных аспектов сложного вопроса о взаимосвязи между арбитражным соглашением и обращением в суд. Статья 8(1) Типового договора, построенная по примеру статьи II(3) Нью-Йоркской конвенции 1958 года, обязывает любой суд направить стороны в арбитраж при получении иска по вопросу, являющемуся предметом арбитражного соглашения, если только он не сочтет, что это соглашение недействительно, утратило силу или не может быть исполнено. Это направление зависит от просьбы, с которой одна из сторон может обратиться не позднее, чем при представлении своего первого заявления по существу спора. Хотя это положение, будучи принятым государством при принятии им Типового закона, в силу своего характера является обязательным лишь для судов этого государства, оно не ограничивается соглашениями, предусматривающими арбитраж в этом государстве, и, таким образом, помогает добиться всеобщего признания и приведения в исполнение соглашений о международном торговом арбитраже.

21. В статье 9 отражен тот принцип, что любые обеспечительные меры, которые могут быть приняты судами на основании их процессуального права (например, наложение ареста на товар до вынесения решения), совместимы с арбитражным соглашением. Как и статья 8, это положение предназначено для судов данного государства, поскольку оно предусматривает, что принятие ими обеспечительных мер совместимо с арбитражным соглашением, независимо от

места арбитража. Поскольку это положение провозглашает, что сторона в соответствии с арбитражным соглашением может просить суд о принятии таких мер, оно будет применяться независимо от того, представлена ли такая просьба в суд данного государства или в суд какой-либо другой страны. Где бы ни была представлена такая просьба, в соответствии с Типовым законом она не может использоваться в качестве возражения против наличия или действительности арбитражного соглашения.

C. Состав арбитражного суда

22. Глава III содержит ряд подробных положений, касающихся назначения,отвода, прекращения полномочий арбитра и назначения нового арбитра. В этой главе отражен принятый в Типовом законе подход к устранению трудностей, возникающих в результате действия несоответствующих или неполных законов или норм. Этот подход заключается, во-первых, в признании того, что стороны могут по своему усмотрению согласовать арбитражную процедуру путем ссылки на существующий арбитражный регламент или специальное соглашение, при условии соблюдения основополагающих требований справедливости и равноправия. Во-вторых, для тех случаев, когда стороны не согласовали по своему усмотрению правила процедуры или не предусмотрели какую-либо конкретную ситуацию, Типовой закон содержит ряд дополнительных норм, обеспечивающих возможность начала и эффективного проведения арбитража с целью урегулирования спора.

23. В случае возникновения трудностей в процессе назначения, отвода или прекращения мандата арбитра в соответствии с любой процедурой, согласованной сторонами или основанной на дополнительных нормах Типового закона, статьи 11, 13 и 14 предусматривают оказание помощи судами или другими органами. Ввиду неотложного характера этого вопроса и с тем чтобы уменьшить риск и последствия тактики бездействия, сторона по истечении короткого периода времени может немедленно обратиться за помощью и решение не подлежит обжалованию.

D. Компетенция арбитражного суда

Право на вынесение постановления о своей компетенции

24. В статье 16(1) закрепляются два важных (хотя и не общепризнанных) принципа "Kompetenz-Kompetenz" и независимости или самостоятельности арбитражной оговорки. Арбитражный суд может сам вынести постановление о своей компетенции, в том числе по любым возражениям относительно наличия или действительности арбитражного соглашения. Для этой цели арбитражная оговорка должна трактоваться как соглашение, не зависящее от других условий договора, и вынесение арбитражным судом решения о недействительности договора не влечет за собой ipso jure недействительность арбитражной оговорки. Детальные положения пункта 2 требуют, чтобы любые заявления об отсутствии у арбитражного суда компетенции предъявлялись в кратчайшие сроки.

25. Право арбитражного суда на вынесение постановления о своей компетенции, т.е. в отношении самой основы своего мандата и полномочий, несомненно, подлежит судебному контролю. В случаях, когда арбитражный суд выносит постановление о своей компетенции как по вопросу предварительного характера, статья 16(3) предусматривает возможность незамедлительного принятия судом решения по этому вопросу, с тем чтобы избежать напрасной траты средств и времени. Однако для того, чтобы уменьшить риск и последствия тактики бездействия, вводятся три процедурные гарантии: сроки обращения в суд за помощью являются непродолжительными (30 дней), решение суда не подлежит обжалованию и арбитражный суд имеет право продолжать арбитражное разбирательство и выносить решение по существу спора, пока этот вопрос ожидает своего решения в суде. В тех более редких случаях, когда постановлению арбитражного суда о своей компетенции выносится совместно с арбитражным решением по существу спора, рассмотрение в суде вопроса о его компетенции может проводиться в рамках разбирательства по иску об отмене решения в соответствии с положениями статьи 34 или о приведении в исполнение, как это предусмотрено в статье 36.

Полномочие на вынесение решения о принятии обеспечительных мер

26. В отличие от некоторых национальных законов Типовой закон предусматривает, что, если стороны не договорились об ином, арбитражный суд может по просьбе любой стороны распорядиться о принятии какой-либо стороной необходимых обеспечительных мер в отношении предмета спора (статья 17). Можно отметить, что данная статья не касается вопросов принудительного осуществления мер; любое государство, принимающее Типовой закон, сможет по своему усмотрению предоставлять судебную помощь в этом отношении.

C. Ведение артибражного разбирательства

27. Глава V предусматривает правовую основу для справедливого и эффективного ведения арбитражного разбирательства. В начале главы содержатся два положения, отражающие основные принципы, определяющие нормы ведения арбитражного разбирательства в соответствии с Типовым законом. Статья 18 предусматривает требования о равном отношении к сторонам, а статья 19 - права и полномочия на определение правил процедуры.

Основные процедурные права стороны

28. В статье 18 отражен основной принцип, согласно которому к сторонам должно быть равное отношение и каждой стороне должны быть предоставлены все возможности для изложения своей позиции. В других положениях этот основной принцип уточняется и конкретизируется в отношении определенных основных прав стороны. В статье 24(1) предусматривается, что за исключением того случая, когда стороны договорились не проводить устного слушания для представления доказательств или для устных прений, арбитражный суд проводит такое слушание на надлежащей стадии разбирательства, если об этом просит какая-либо из сторон. Следует отметить, что статья 24(1) касается лишь общего права стороны на проведение устного слушания (в качестве альтернативы проведению разбирательства на основе документов и других материалов), а не таких процедурных аспектов, как продолжительность, число заседаний или сроки проведения слушания.

29. Другое основное право стороны на проведение слушания и на изложение своей позиции касается показаний эксперта, назначаемого арбитражным судом. В соответствии со статьей 26(2) эксперт, если одна из сторон просит об этом или если арбитражный суд считает это необходимым, должен после представления своего письменного или устного заключения принять участие в слушании, на котором сторонам предоставляется возможность задавать ему вопросы и представлять свидетелей-экспертов для дачи показаний по спорным вопросам. В качестве другого положения, направленного на обеспечение справедливости, объективности и беспристрастности, статья 24(3) предусматривает, что все заявления, документы или другая информация, представляемые одной из сторон арбитражному суду, должны быть переданы другой стороне и что сторонам должны быть переданы также любые заключения экспертов или другие документы доказательственного характера, на которых арбитражный суд может основываться при вынесении своего решения. С тем чтобы стороны имели возможность присутствовать на любом слушании и любом заседании арбитражного суда, проводимом в целях осмотра, они должны достаточно заблаговременно получать соответствующие уведомления (статья 24(2)).

Определение правил процедуры

30. Согласно статье 19 сторонам гарантируется возможность по своему усмотрению договориться о процедуре ведения разбирательства арбитражным судом, при условии соблюдения ряда обязательных положений о процедуре, и в отсутствие соглашения сторон арбитражному суду предоставляются полномочия вести арбитражное разбирательство таким образом, какой он считает надлежащим. Полномочия, предоставленные арбитражному суду, включают полномочия на определение допустимости, относимости, существенности и значимости любого доказательства.

31. Автономия сторон в том, что касается определения правил процедуры, имеет особое значение при разборе международных дел, поскольку она позволяет сторонам отбирать или приспосабливать правила в соответствии со своими конкретными пожеланиями и потребностями и исключает необходимость учета традиционных концепций внутреннего права и упоминавшийся выше риск, связанный с невозможностью осуществления намеченного. Столь же важное значение имеет дополнительная свобода действий арбитражного суда, поскольку в этом случае суд получает возможность построить процедуру ведения разбирательства в соответствии с конкретными особенностями дела без учета ограничений традиционного местного законодательства, в том числе любых норм внутреннего права в отношении доказательств. Кроме того, в этом случае обеспечивается средство разрешения любых процедурных вопросов, которые не регламентируются арбитражным соглашением или Типовым законом.

32. Помимо общих положений статьи 19 имеются некоторые специальные положения, где используется аналогичный подход в отношении предоставления сторонам свободы действий и, при отсутствии соглашения, предоставления арбитражному суду полномочий принять решение по данному делу. Особое практическое значение при разборе международных дел имеет статья 20 о месте арбитража и статья 22 о языке арбитражного разбирательства.

Непредставление документов или неявка стороны

33. Арбитражное разбирательство может быть продолжено в отсутствие какой-либо стороны лишь в случае направления соответствующего уведомления. Это касается, в частности, неявки стороны на слушание или непредставление документальных доказательств без указания уважительной причины для этого (статья 25(c)). Арбитражный суд может также продолжить разбирательство, если ответчик не представляет своих возражений по иску, а в том случае, если истец не представляет свое исковое заявление, необходимость продолжения разбирательства отпадает (статья 25(a), (b)).

34. Положения, в соответствии с которыми арбитражный суд получает полномочия выполнить свою задачу даже в том случае, если одна из сторон не принимает участия в разбирательстве, имеет существенное практическое значение, поскольку, как показывает опыт, нередко складываются ситуации, когда одна из сторон в незначительной степени заинтересована в сотрудничестве и ускорении рассмотрения вопросов. Поэтому они обеспечивали бы необходимую степень эффективности международного торгового арбитража в пределах основополагающих требований процессуального права.

F. Вынесение арбитражного решения и прекращение разбирательства

Нормы, применимые к существу спора

35. Статья 28 затрагивает основные правовые аспекты арбитража. В соответствии с пунктом 1 арбитражный суд разрешает спор в соответствии с такими нормами права, которые согласованы сторонами. Это положения представляет важность в двух отношениях. Оно позволяет сторонам по своему усмотрению выбрать применимое материальное право, а это важно ввиду того, что в ряде национальных законодательств недостаточно четко или не в полной мере признается это право. Кроме того, в связи с наличием ссылки на выбор "норм права" вместо "права" Типовой закон обеспечивает расширение возможностей выбора сторон в том, что касается определения права, применимого к существу спора, поскольку они могут, например, договориться о нормах права, которые были разработаны международным форумом, но пока еще не включены ни в какую национальную правовую систему. С другой стороны, полномочия арбитражного суда определяются более традиционно. Если стороны не указали применимое право, то арбитражный суд применяет право, т.е. национальное законодательство, определенное в соответствии с коллизионными нормами, которые он считает применимыми.

36. В соответствии со статьей 28(3) стороны могут уполномочить арбитражный суд разрешать спор ex aequo et bono или в качестве "дружеского посредника". В настоящее время этот вид арбитража известен или используется не во всех правовых системах, при этом отсутствует общее понимание строго определенных пределов полномочий арбитражного суда. Если в этой связи стороны предполагают возможность возникновения какой-либо неопределенности, то они, возможно, пожелают предусмотреть некоторые уточнения в арбитражном соглашении и более четко определить полномочия арбитражного суда. В пункте 4 прямо указывается, что во всех случаях, включая арбитраж ex aequo et bono, арбитражный суд должен принимать решение в соответствии с условиями договора и с учетом торговых обычаев, применимых к данной сделке.

Вынесение арбитражного и прочих решений

37. В нормах Типового закона, касающихся вынесения арбитражного решения (статьи 29-31), особое внимание уделяется довольно распространенной ситуации, когда арбитражный суд состоит из нескольких арбитров (в частности, из трех). Он предусматривает, что в этом случае любое арбитражное или прочее решение выносится большинством арбитров, за исключением вопросов процедуры, решение по которым может приниматься по усмотрению арбитра-председателя. Принцип большинства применяется также в отношении подписания арбитражного решения при условии указания причины отсутствия любых других подписей.

38. Статья 31(3) предусматривает, что в арбитражном решении указывается место арбитража и что оно считается вынесенным в этом месте. В отношении этой презумпции можно отметить, что окончательное вынесение арбитражного решения представляет собой юридический акт, который на практике необязательно является одним фактическим действием и может быть совершен в ходе работы в различных местах, во время телефонного разговора или переписки; прежде всего, не имеется необходимости в том, что арбитражное решение подписывалось арбитрами в одном и том же месте.

39. Арбитражное решение должно быть вынесено в письменной форме с указанием его даты. В нем также должны быть указаны мотивы, на которых оно основано, за исключением тех случаев, когда стороны договорились об ином или арбитражное решение является решением на согласованных условиях, то есть арбитражным решением, которое отражает условие мирового соглашения сторон. Следует добавить, что в Типовом законе не содержится требований или запрещений в отношении "расхождения мнений".

G. Обжалование арбитражного решения

40. В национальных законах об арбитраже, в которых зачастую арбитражные решения приравниваются к судебным решениям, предусматриваются разнообразные средства обжалования арбитражных решений с различными и зачастую длительными сроками и обширными перечнями оснований, которые существенно отличаются в различных правовых системах. В Типовом законе предпринята попытка улучшить такое положение, что представляет существенный интерес для сторон, участвующих в международном торговом арбитраже.

Ходатайство об отмене как исключительное средство обжалования арбитражного решения

41. Первой мерой, направленной на улучшение ситуации, является разрешение лишь одного вида обжалования при исключении любых прочих средств обжалования, которые регламентируются другим процедурным законодательством соответствующего государства. Ходатайство об отмене арбитражного решения в соответствии со статьей 34 подается в течение трех месяцев после получения арбитражного решения. Следует отметить, что

"обжалование" означает активную "критику" арбитражного решения; безусловно, стороне не запрещено обращаться за помощью в суд путем направления возражения в связи с процедурой приведения решения в исполнение (статья 36). Кроме того, "обжалование" означает обращение в суд, т.е. орган судебной системы государства; стороне не запрещено обращаться в арбитражный суд второй инстанции, если такая возможность была согласована сторонами (как это обычно имеет место в торговле отдельными видами сырьевых товаров).

Основания для отмены арбитражного решения

42. В качестве дополнительной меры в Типовом законе содержится исчерпывающий перечень ограниченных оснований, по которым арбитражное решение можно отменить. По содержанию этот перечень соответствует перечню, содержащемуся в статье 36(1), который взят из статьи V Нью-Йоркской конвенции 1958 года и включает следующие основания: недееспособность сторон заключать арбитражное соглашение или отсутствие действительного арбитражного соглашения; неуведомление о назначении арбитра или об арбитражном разбирательстве или неспособность стороны представить свои объяснения; арбитражное решение касается вопросов, выходящих за рамки арбитражного соглашения; состав арбитражного суда или ведение арбитражного разбирательства противоречит действующему соглашению сторон или, при отсутствии соглашения, Типовому закону; объект спора не может быть предметом арбитражного разбирательства и имеется противоречие публичному порядку - эти основания включают серьезные отступления от основополагающих понятий процессуального права.

43. Подобное сходство оснований для отмены арбитражного решения с положениями, содержащимися в статье V Нью-Йоркской конвенции 1958 года, касающимися отказа в признании или приведении в исполнение, уже прослеживается в Европейской конвенции о международном торговом арбитраже (Женева, 1961 год). Согласно ее статье IX решение иностранного суда об отмене арбитражного решения по причинам, помимо тех, которые упомянуты в перечне в статье V Нью-Йоркской конвенции 1958 года, не является основанием для отказа в приведении в исполнение. В Типовом законе это положение получило дальнейшее развитие, и в нем предусматривается прямое ограничение оснований для отмены арбитражного решения.

44. Хотя основания для отмены решения почти идентичны основаниям для отказа в признании или приведении в исполнение, следует отметить два различия практического характера. Во-первых, основания, относящиеся к публичному порядку, включая неподсудность, могут по своему существу различаться в зависимости от соответствующего государства (т.е. государства отмены или государства приведения в исполнение). Во-вторых, но что более важно, основания для отказа в признании или приведении в исполнение действительны и эффективны лишь в государстве (или в государствах), где выигравшая сторона стремится обеспечить признание и приведение в исполнение, в то время как основания для отмены решения имеют иные последствия: отмена арбитражного решения в месте его вынесения исключает приведение этого арбитражного решения в исполнение во всех других странах на основании статьи V(1)(e) Нью-Йоркской конвенции 1958 года и статьи 36(1)(a)(v) Типового закона.

H. Признание и приведение в исполнение арбитражных решений

45. Последняя восьмая глава Типового закона касается признания и приведения в исполнение арбитражных решений. Ее положения отражают важное основополагающее решение о том, что одни и те же нормы должны применяться к арбитражным решениям, независимо от

того, были бы они вынесены в стране, где они должны приводиться в исполнение, или за границей, и что эти нормы должны в максимальной мере соответствовать Нью-Йоркской конвенции 1958 года.

Обеспечение единообразного режима для всех арбитражных решений, независимо от страны их вынесения

46. В результате обеспечения единообразного режима в отношении арбитражных решений, вынесенных в международном торговом арбитраже, независимо от того, в какой стране они были вынесены, в Типовом законе впервые проводится различие между "международными" и "немеждународными" решениями вместо традиционного разграничения "иностранных" и "внутренних" арбитражных решений. В основу такого нового разграничения положены критерии вопросов существа, а не принцип территориальных границ, который является неуместным ввиду ограниченного значения места арбитража при разборе международных дел. Место арбитража зачастую выбирается из соображений удобства сторон, и спор может иметь самое незначительное отношение к государству, где проходит арбитраж, или вообще не иметь такового. Поэтому признание и приведение в исполнение "международных" решений - будь они "иностранными" или "внутренними" - должно регулироваться одними и теми же положениями.

47. В результате использования в качестве образца для норм о признании и приведении в исполнение соответствующих положений Нью-Йоркской конвенции 1958 года Типовой закон дополняет, не создавая никаких коллизий, режим признания и приведения в исполнение, установленный этой успешно применяемой Конвенцией.

Процедурные условия признания и приведения в исполнение

48. Согласно статье 35(1) любое арбитражное решение, независимо от того, в какой стране оно было вынесено, признается обязательным и приводится в исполнение при условии соблюдения положений статьи 35(2) и статьи 36 (в которой излагаются основания для отказа в признании или приведении в исполнение). С учетом упомянутого выше соображения об ограниченном значении места арбитража при разборе международных дел и целесообразности преодоления территориальных ограничений принцип взаимности не включается в качестве условия для признания и приведения в исполнение.

49. В Типовом законе не перечисляются процедурные элементы признания и приведения в исполнение ввиду отсутствия практической необходимости обеспечения их единообразия, а также поскольку они составляют неотъемлемый элемент национального процессуального права и практики. В Типовом законе лишь устанавливаются отдельные условия для обеспечения приведения в исполнение решений: письменное заявление с приложением арбитражного решения и арбитражного соглашения (статья 35(2)).

Основания для отказа в признании или приведении в исполнение

50. Как отмечалось выше, основания, по которым может быть отказано в признании или приведении в исполнение в соответствии с Типовым законом, идентичны основаниям, перечисленным в статье V Нью-Йоркской конвенции. Единственное отличие состоит в том, что согласно Типовому закону они касаются не только иностранных решений, но всех решений, вынесенных в международном торговом арбитраже. Хотя некоторые положения этой Конвенции, в частности их формулировки, возможно, нуждаются в улучшении, однако лишь первое из включенных в список оснований (т.е. положение о том, что "стороны арбитражного соглашения согласно применимому к ним праву были в определенной мере недееспособны") было изменено, поскольку, как признавалось, содержащаяся в нем норма является неполной и может вести к возникновению правовых коллизий. В целом было признано целесообразным, из соображений единообразия, использовать такой же подход и формулировки, как и в этой важной Конвенции.

III. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Дополнительную информацию о Типовом законе можно получить по следующему адресу:

UNCITRAL secretariat
Vienna International Centre
P.O. Box 500
A-1400 Vienna
Austria

Telex: 135612
Telefax: (43)(1) 232 156

Сноски

*Настоящая записка подготовлена секретариатом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) только для информации; она не является официальным комментарием к Типовому закону.

**Текст Типового закона содержится в приложении I к докладу о работе этой сессии (Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Дополнение № 17 (A/40/17)); он воспроизводится, например, в документе "ЮНСИТРАЛ - Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли" (издание Организации Объединенных Наций, Нью-Йорк, 1986 год; в продаже под № R.86.V.8), стр.212.

VII. СТАТУС И СОДЕЙСТВИЕ ШИРОКОМУ ПРИЗНАНИЮ ДОКУМЕНТОВ ЮНСИТРАЛ

A. Статус конвенций: записка секретариата (A/CN.9/304) [Подлинный текст на английском языке]

1. На своей тринадцатой сессии Комиссия постановила рассматривать на каждой своей сессии вопрос о статусе конвенций, являющихся результатом ее работы 1/.

2. Настоящая записка представляется в соответствии с этим решением. В приложении к ней излагается положение дел по состоянию на 19 февраля 1988 года в отношении подписания, ратификации, присоединения и одобрения текста следующих конвенций: Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год); Протокол об изменении Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Вена, 1980 год); Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбург); Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год); и Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год). Последняя конвенция, не являющаяся результатом работы Комиссии, была включена ввиду проявления к ней большого интереса со стороны Комиссии, в частности в связи с работой Комиссии над вопросами международного торгового арбитража. Кроме того, в приложении указаны государства, принявшие законодательство на основе Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже.

3. Со времени издания последнего доклада этой серии, отражающего статус конвенций по состоянию на 15 мая 1987 года (A/CN.9/294), 1 января 1988 года вступила в силу Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров, в отношении которой получено еще четыре ратификации или присоединения. Кроме того, в отношении Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров и Протокола с поправками к этой Конвенции выполнены требования, в соответствии с которыми они вступают в силу 1 августа 1988 года.

4. Названия государств, которые ратифицировали конвенции или присоединились к ним, с момента подготовки последнего доклада подчеркнуты.

ПРИЛОЖЕНИЕ

1. Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год)

Государство	Подписание	Ратификация Присоединение Одобрение	Вступление в силу
Аргентина		9 октября 1981 г.	1 августа 1988 г.
Бразилия	14 июня 1974 г.		
Болгария	24 февраля 1975 г.		
Белорусская ССР	14 июня 1974 г.		
Коста-Рика	30 августа 1974 г.		
Чехословакия	29 августа 1975 г.	26 мая 1977 г.	1 августа 1988 г.
Доминиканская Республика		23 декабря 1977 г.	1 августа 1988 г.
Египет		6 декабря 1982 г.	1 августа 1988 г.
Германская Демократическая Республика	14 июня 1974 г.		
Гана	5 декабря 1974 г.	7 октября 1975 г.	1 августа 1988 г.
Венгрия	14 июня 1974 г.	16 июня 1983 г.	1 августа 1988 г.
Мексика		21 января 1988 г.	1 августа 1988 г.
Монголия	14 июня 1974 г.		
Никарагуа	13 мая 1975 г.		
Норвегия	11 декабря 1975 г.	20 марта 1980 г.	1 августа 1988 г.
Польша	14 июня 1974 г.		
Украинская ССР	14 июня 1974 г.		
СССР		14 июня 1974 г.	
Югославия		27 ноября 1978 г.	1 августа 1988 г.
Замбия		6 июня 1986 г.	1 августа 1988 г.

Только подписали: 10 государств; ратифицировали и присоединились: 10.

Заявления и оговорки

При подписании Конвенции Норвегия заявила, что в соответствии со статьей 34 Конвенции не будет регулировать договоры о купле-продаже в случае, если соответствующие места коммерческих предприятий как продавца, так и покупателя находятся на территории Северных стран (т.е. Норвегии, Дании, Финляндии, Исландии и Швеции).

2. Протокол об изменении Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Вена, 1980 год)

Государство	Присоединение	Вступление в силу
Аргентина	19 июля 1983 г.	1 августа 1988 г.
Египет	6 декабря 1982 г.	1 августа 1988 г.
Венгрия	16 июня 1983 г.	1 августа 1988 г.
Мексика	21 января 1988 г.	1 августа 1988 г.
Замбия	6 июня 1986 г.	1 августа 1988 г.

В соответствии со статьями XI и XIV Протокола договаривающиеся государства Протокола считаются договаривающимися сторонами Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом, в отношении друг друга и договаривающимися сторонами Конвенции без поправок в отношении любой договаривающейся стороны Конвенции, которая еще не является договаривающейся стороной этого Протокола.

3. Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбург)

Государство	Подписание	Ратификация Присоединение
Австрия	30 апреля 1979 г.	
Барбадос		2 февраля 1981 г.
Ботсвана		16 февраля 1988 г.
Бразилия	31 марта 1978 г.	
Чили	31 марта 1978 г.	9 июля 1982 г.
Чехословакия 1/	6 марта 1979 г.	
Дания	18 апреля 1979 г.	
Эквадор	31 марта 1978 г.	
Египет	31 марта 1978 г.	23 апреля 1979 г.
Финляндия	18 апреля 1979 г.	
Франция	18 апреля 1979 г.	
Германии, Федеративная Республика	31 марта 1978 г.	
Гана	31 марта 1978 г.	
Святейший Престол	31 марта 1978 г.	
Венгрия	23 апреля 1979 г.	5 июля 1984 г.
Ливан		4 апреля 1983 г.
Мадагаскар	31 марта 1978 г.	
Мексика	31 марта 1978 г.	
Марокко		12 июня 1981 г.
Норвегия	18 апреля 1979 г.	
Пакистан	8 марта 1979 г.	
Панама	31 марта 1978 г.	
Филиппины	14 июня 1978 г.	
Португалия	31 марта 1978 г.	
Румыния		7 января 1982 г.
Сенегал	31 марта 1978 г.	17 марта 1986 г.
Сьерра-Леоне	15 августа 1978 г.	
Сингапур	31 марта 1978 г.	
Швеция	18 апреля 1979 г.	
Тунис		15 сентября 1980 г.
Уганда		6 июля 1979 г.
Объединенная Республика Танзания		24 июля 1979 г.
Соединенные Штаты Америки	30 апреля 1979 г.	
Венесуэла	31 марта 1978 г.	
Заир	19 апреля 1979 г.	

Только подписали: 23 государства; ратифицировали и присоединились: 12.

Для вступления в силу Конвенции необходимо, чтобы ее ратифицировали и присоединились к ней 20 государств.

Заявления и оговорки

1/ При подписании Конвенции правительство Чехословацкой Социалистической Республики заявило в соответствии со статьей 26 о формуле пересчета сумм ответственности, о которых говорится в пункте 2 данной статьи, в чехословацкую валюту и сумме пределов ответственности, действующих на территории Чехословацкой Социалистической Республики, в чехословацкой валюте.

4. Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год)

Государство	Подписание	Ратификация Присоединение Одобрение	Вступление в силу
Аргентина 4/		19 июля 1983 г.	1 января 1988 г.
Австрия	11 апреля 1980 г.	29 декабря 1987 г.	1 января 1989 г.
Чили	11 апреля 1980 г.		
Китай 5/	30 сентября 1981 г.	11 декабря 1986 г.	1 января 1988 г.
Чехословакия	1 сентября 1981 г.		
Дания 1/	26 мая 1981 г.		
Египет		6 декабря 1982 г.	1 января 1988 г.
Финляндия 2/ 7/	26 мая 1981 г.	15 декабря 1987 г.	1 января 1989 г.
Франция	27 августа 1981 г.	6 августа 1982 г.	1 января 1988 г.
Германская Демократическая Республика	13 августа 1981 г.		
Германии, Федеративная Республика	26 мая 1981 г.		
Гана	11 апреля 1980 г.		
Венгрия 3/ 4/	11 апреля 1980 г.	16 июня 1983 г.	1 января 1988 г.
Италия	30 сентября 1981 г.	11 декабря 1986 г.	1 января 1988 г.
Лесото	18 июня 1981 г.	18 июня 1981 г.	1 января 1988 г.
Мексика		29 декабря 1987 г.	1 января 1989 г.
Нидерланды	29 мая 1981 г.		
Норвегия	26 мая 1981 г.		
Польша	28 сентября 1981 г.		
Сингапур	11 апреля 1980 г.		
Швеция 2/ 7/	26 мая 1981 г.	15 декабря 1987 г.	1 января 1989 г.
Сирийская Арабская Республика		19 октября 1982 г.	1 января 1988 г.
Соединенные Штаты Америки 6/	31 августа 1981 г.	11 декабря 1986 г.	1 января 1988 г.
Венесуэла	28 сентября 1981 г.		
Югославия	11 апреля 1980 г.	27 марта 1985 г.	1 января 1988 г.
Замбия		6 июня 1986 г.	1 января 1988 г.

Только подписали: 11 государств; ратифицировали, присоединились и одобрили: 15.

Заявления и оговорки

1/ При подписании Конвенции правительства Дании и Норвегии заявили в соответствии со статьей 92(1), что они не будут связаны частью II Конвенции (Заключение договора).

2/ При ратификации Конвенции правительства Финляндии и Швеции заявили в соответствии со статьей 92(1), что они не будут связаны частью II Конвенции (Заключение договора).

3/ При ратификации Конвенции правительство Венгрии заявило, что оно считает, что на Общие условия поставок товаров между организациями стран - членов Совета Экономической Взаимопомощи распространяются положения статьи 90 Конвенции.

4/ При ратификации Конвенции правительства Аргентины и Венгрии заявили в соответствии со статьями 12 и 96 Конвенции, что любое положение статьи 11, статьи 29 или части II Конвенции, которое допускает, чтобы договор купли-продажи, его изменение или прекращение соглашением сторон либо оферта, акцепт или любое иное выражение намерения совершались не в письменной, а в любой форме, неприменимо, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в их соответствующих государствах.

5/ При одобрении Конвенции правительство Китая заявило, что оно не считает себя связанным статьей 1(1)(b) и статьей 11, а также положениями Конвенции, касающимися содержания статьи 11.

6/ При ратификации Конвенции правительство Соединенных Штатов Америки заявило, что оно не будет связано статьей 1(1)(b).

7/ При ратификации Конвенции правительства Финляндии и Швеции заявили в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 94, что Конвенция не будет применяться в отношении договоров купли-продажи, если стороны имеют свои коммерческие предприятия в Финляндии, Швеции, Дании, Исландии или Норвегии.

5. Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год)

Государство	Подписание	Ратификация Присоединение
Аргентина		26 августа 1958 г.
Австралия		26 марта 1975 г.
Австрия 2/		2 мая 1961 г.
Бельгия 2/	10 июня 1958 г.	18 августа 1975 г.
Бенин		16 мая 1974 г.
Ботсвана 1/ 2/		20 декабря 1971 г.
Болгария 2/ 3/	17 декабря 1958 г.	10 октября 1961 г.
Буркина Фасо		23 марта 1987 г.
Белорусская ССР 2/ 3/	29 декабря 1958 г.	15 ноября 1960 г.
Камерун		19 февраля 1988 г.
Канада 1/ 6/	12 мая 1986 г.	
Центральноафриканская Республика 1/ 2/		15 октября 1962 г.
Чили		4 сентября 1975 г.
Китай 1/ 2/		22 января 1987 г.
Колумбия		25 сентября 1979 г.
Коста-Рика	10 июня 1958 г.	26 октября 1987 г.
Куба 1/ 2/ 3/		30 декабря 1974 г.
Кипр 1/ 2/		29 декабря 1980 г.
Чехословакия 2/ 3/	3 октября 1958 г.	10 июля 1959 г.
Демократическая Кампучия		5 января 1960 г.
Дания 1/2/		22 декабря 1972 г.
Джибути		14 июня 1983 г.
Эквадор 1/ 2/	17 декабря 1958 г.	3 января 1962 г.
Египет		9 марта 1959 г.
Сальвадор	10 июня 1958 г.	
Финляндия	29 декабря 1958 г.	19 января 1962 г.
Франция 1/ 2/	25 ноября 1958 г.	26 июня 1959 г.
Германская Демократическая Республика 1/ 2/ 3/		20 февраля 1975 г.
Германии, Федеративная Республика 2/	10 июня 1958 г.	30 июня 1961 г.
Гана		9 апреля 1968 г.
Греция 1/ 2/		16 июля 1962 г.
Гватемала 1/ 2/		21 марта 1984 г.
Гаити		5 декабря 1983 г.
Святейший Престол 1/ 2/		14 мая 1975 г.
Венгрия 1/ 2/		5 марта 1962 г.
Индия 1/ 2/	10 июня 1958 г.	13 июля 1960 г.
Индонезия 1/ 2/		7 октября 1981 г.

Государство	Подписание	Ратификация Присоединение
Ирландия 2/		12 мая 1981 г.
Израиль	10 июня 1958 г.	5 января 1959 г.
Италия		31 января 1969 г.
Япония 2/		20 июня 1961 г.
Иордания	10 июня 1958 г.	15 ноября 1979 г.
Кувейт 2/		28 апреля 1978 г.
Люксембург 2/	11 ноября 1958 г.	9 сентября 1983 г.
Мадагаскар 1/ 2/		16 июля 1962 г.
Малайзия 1/ 2/		5 ноября 1985 г.
Мексика		14 апреля 1971 г.
Монако 1/ 2/	31 декабря 1958 г.	2 июня 1982 г.
Марокко 2/		12 февраля 1959 г.
Нидерланды 2/	10 июня 1958 г.	24 апреля 1964 г.
Новая Зеландия 2/		6 января 1983 г.
Нигер		14 октября 1964 г.
Нигерия 1/ 2/		17 марта 1970 г.
Норвегия 2/ 4/		14 марта 1961 г.
Пакистан	30 декабря 1958 г.	
Панама		10 октября 1984 г.
Филиппины 1/ 2/	10 июня 1958 г.	6 июля 1967 г.
Польша 1/ 2/	10 июня 1958 г.	3 октября 1961 г.
Корейская Республика 1/ 2/		8 февраля 1973 г.
Румыния 1/ 2/ 3/		13 сентября 1961 г.
Сан-Марино		17 мая 1979 г.
Сингапур 2/ 3/		21 августа 1986 г.
Южная Африка		3 мая 1976 г.
Испания		12 мая 1977 г.
Шри Ланка	30 декабря 1958 г.	9 апреля 1962 г.
Швеция	23 декабря 1958 г.	28 января 1972 г.
Швейцария 2/	29 декабря 1958 г.	1 июня 1965 г.
Сирийская Арабская Республика		9 марта 1959 г.
Таиланд		21 декабря 1959 г.
Тринидад и Тобаго 1/ 2/		14 февраля 1966 г.
Тунис 1/ 2/		17 июля 1967 г.
Украинская ССР 2/ 3/	29 декабря 1958 г.	10 октября 1960 г.
СССР 2/ 3/	29 декабря 1958 г.	24 августа 1960 г.
Соединенное Королевство 2/		24 сентября 1975 г.
Объединенная Республика Танзания 2/		13 октября 1964 г.
Соединенные Штаты Америки 1/ 2/		30 сентября 1970 г.
Уругвай		30 марта 1983 г.
Югославия 1/ 2/ 5/		26 февраля 1982 г.

Только подписали: 3 государства; ратифицировали и присоединились: 75.

Заявления и оговорки

(За исключением заявлений территориального характера и некоторых других оговорок и заявлений политического характера)

1/ После ратификации Конвенция будет применяться исключительно в отношении споров, касающихся юридических взаимоотношений, будь то договорного или иного характера, которые рассматриваются в соответствии с национальным правом в качестве торговых.

2/ Государство применяет Конвенцию в отношении признания и приведения в исполнение решений, вынесенных на территории другого договаривающегося государства.

3/ В отношении решений, вынесенных на территории государств, не являющихся договаривающимися, государство применяет Конвенцию только в той мере, в которой данные государства признают режим взаимности.

4/ Государство не применяет Конвенцию в отношении споров, при которых предметом разбирательства является недвижимая собственность, находящаяся в государстве, или право в отношении какой-либо собственности или на такую собственность.

5/ Государство применяет Конвенцию только к арбитражным решениям, которые были приняты после вступления ее в силу.

6/ Правительство Канады заявило, что когда дело касается провинции Альберта, оно применяет Конвенцию только в отношении признания и приведения в исполнение решений, вынесенных на территории другого договаривающегося государства.

6. Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже (1985 год)

Законодательство, основанное на Типовом законе ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, принято в следующих государствах:

Канада (федеральным парламентом и парламентами следующих провинций и территорий: Альберты, Британской Колумбии, Манитобы, Нью-Брансуика, Ньюфаундленда, Северо-западных территорий, Новой Шотландии, Островов принца Эдуарда и Квебека и территории Юкон.)

Кипр

* * *

Сноска

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тринадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/35/17), пункт 163.

B. Содействие широкому признанию текстов, являющихся результатом работы Комиссии: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/305) [Подлинный текст на английском языке]

СОДЕРЖАНИЕ

		Пункты
I.	ТЕКСТЫ, О КОТОРЫХ ИДЕТ РЕЧЬ	2-4
II.	ФАКТОРЫ, ВЛИЯЮЩИЕ НА МЕРЫ ПО СОДЕЙСТВИЮ ШИРОКОМУ ПРИЗНАНИЮ ТЕКСТОВ	5-9
III.	СУЩЕСТВУЮЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ ПРИСОЕДИНЕНИЯ ГОСУДАРСТВ К ТЕКСТАМ	10-14
IV.	СРЕДСТВА СОДЕЙСТВИЯ ШИРОКОМУ ПРИЗНАНИЮ ТЕКСТОВ	15-48
	A. Содействие широкому признанию текстов внутри государства	15-16
	B. Создание благоприятных международных условий	17-18
	1. Принятие текстов другими государствами	19-21
	2. Одобрение Генеральной Ассамблеей	22-24
	3. Одобрение другими международными организациями	25-26
	4. Публикация текстов ЮНСИТРАЛ и пояснительных материалов	27-30
	5. Профессиональная литература	31-34
	6. Симпозиумы	35-41
	7. Стажеры	42
	8. Содействие признанию текстов соответствующими отдельными лицами	43-45
	9. Индивидуальные консультации	46-48
V.	НАЛИЧИЕ РЕСУРСОВ	49-51
	Примечания	

1. На своей двадцатой сессии Комиссия "согласилась с тем, что больше внимания следует уделять усилиям секретариата по содействию принятию и применению текстов, являющихся результатом работы Комиссии" (A/42/17, пункт 340) 1/. В настоящем докладе отражены принятые или намеченные секретариатом меры по выполнению этой задачи. Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, могут ли быть приняты дополнительные меры Комиссией или секретариатом в рамках имеющихся ресурсов с целью дальнейшего содействия широкому признанию текстов.

I. ТЕКСТЫ, О КОТОРЫХ ИДЕТ РЕЧЬ

2. В настоящем докладе обсуждаются меры по содействию широкому признанию следующих текстов, которые в совокупности ниже называются текстами ЮНСИТРАЛ.

a) Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год) (ниже именуемая Конвенцией об исковой давности);

b) Протокол об изменении Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Вена, 1980 год) (ниже именуемый Протоколом);

c) Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год) (ниже именуемая Конвенцией о купле-продаже);

d) Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов, 1978 год (Гамбург) (ниже именуемая Гамбургскими правилами);

e) Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год) (ниже именуемая Нью-Йоркской конвенцией);

f) Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже (1985 год) (ниже именуемый Типовым законом).

3. Хотя Нью-Йоркская конвенция не является результатом работы Комиссии, она тем не менее была включена в список текстов, широкому признанию которых секретариат должен содействовать, поскольку Комиссия проявляет к ней особый интерес и строит на ее основе свою работу в области арбитража. Типовой закон также включен, поскольку содействие его широкому признанию включает меры, аналогичные тем, которые необходимо принять для содействия широкому признанию конвенций.

4. Для содействия широкому признанию Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ и Согласительного регламента ЮНСИТРАЛ требуются иные меры, чем те, которые применяются в отношении конвенций и Типового закона, и в настоящем докладе эти меры не рассматриваются. Меры по содействию широкому признанию Правового руководства ЮНСИТРАЛ по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов являются предметом отдельного документа (A/CN.9/310).

II. ФАКТОРЫ, ВЛИЯЮЩИЕ НА МЕРЫ ПО СОДЕЙСТВИЮ ШИРОКОМУ ПРИЗНАНИЮ ТЕКСТОВ

5. Хотя каждый из текстов ЮНСИТРАЛ имеет свои особые черты, определяющие меры по содействию его широкому признанию, почти во всех случаях их можно рассматривать в совокупности. Ниже излагаются общие черты этих текстов. Тексты должны быть приняты отдельными государствами, для того чтобы они имели в этих государствах обязательную юридическую силу. В большинстве государств для принятия текстов или придания им юридической силы внутри страны необходимы законодательные меры. Во многих странах ответственность за выдвижение предложений о принятии текстов лежит на министерствах иностранных дел, даже несмотря на то, что ответственность за вопросы, относящиеся к

существу конвенции, может быть возложена на какое-либо другое министерство. Такое отделение ответственности за вопросы существа от ответственности за выдвижение предложений и обеспечение одобрения парламентами может уменьшать значение, придаваемое текстам в этих странах. Поскольку тексты ЮНСИТРАЛ касаются предметов, которые уже регулируются внутренними правовыми системами, их принятие государствами влечет за собой принятие правовых норм, отличающихся по существу и по форме в той или иной степени от существующих правовых норм, регулирующих тот же предмет. В результате этого первая реакция некоторых лиц на эти тексты может быть негативной, пока у них не будет возможности подробно изучить их. Поскольку эти тексты рассчитаны на глобальное применение, процент государств, имеющих право стать стороной данных текстов, которые участвовали в их подготовке, меньше, чем при подготовке аналогичных текстов, имеющих региональное применение. Соответственно, государства менее широко знакомы с важностью этих текстов для региональной и глобальной экономической интеграции, а также для снижения нетарифных торговых барьеров. Эти факторы объясняют причины, по которым большинство конвенций, предназначенных для глобальной унификации частного права, принимаются столь медленно; это же относится не только к текстам ЮНСИТРАЛ.

6. Вместе с тем после того, как какой-либо текст получит широкое признание, этот успех становится фактором, содействующим его принятию теми государствами, которые пока еще не сделали этого, поскольку это показывает, что текст содержит приемлемые правовые решения и сформулирован надлежащим образом.

7. На типовой закон, который не является конвенцией, ответственность министерства иностранных дел за вопросы существа или за процедурные вопросы, касающиеся представления его на утверждение парламенту, как правило, не распространяется. Вместе с тем министерство может иметь определенную ответственность за представление его как результата работы Организации Объединенных Наций на рассмотрение тому министерству, которое будет нести ответственность за вопросы существа. По своей сущности Типовой закон, в отличие от конвенции, которая должна быть принята государством с минимальными отклонениями от текста, принятого дипломатической конференцией, - если таковые отклонения вообще допускаются - представляет собой согласованное на международном уровне заявление относительно желаемого содержания и желаемой формы национальных законов, касающихся международного торгового арбитража, однако государства имеют право использовать положения Типового закона в той степени, в какой они считают это уместным в тех или иных конкретных условиях.

8. Тем не менее максимальное доверие к структуре и положениям Типового закона способствует достижению целей, которые преследует Комиссия. В частности, сокращения препятствий для использования международного торгового арбитража достичь легче в таких условиях, когда иностранные стороны и их юристы хорошо понимают закон, регулирующий арбитраж. Легче всего эта цель достигается в том случае, когда соответствующий текст является международно признанным текстом, например Типовым законом.

9. Соответственно, принимаемые секретариатом меры по содействию широкому признанию Типового закона направлены как на то, чтобы побудить отдельные государства принимать в области международного торгового арбитража новые законы, содержащие положения Типового закона, так и на то, чтобы побуждать их проявлять максимальное доверие к тексту Типового закона в том виде, в каком он был утвержден Комиссией. Можно сказать даже, что секретариат Комиссии несет особую ответственность за реализацию последней из этих двух задач.

III. СУЩЕСТВУЮЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ ПРИСОЕДИНЕНИЯ ГОСУДАРСТВ К ТЕКСТАМ

10. По состоянию на 31 января 1988 года две из трех разработанных ЮНСИТРАЛ конвенций были приняты числом государств, необходимым для их вступления в силу, а именно: Конвенция о купле-продаже - с 1 января 1988 года и Конвенция об исковой давности - с 1 августа 1988 года. Гамбургские правила приняты одиннадцатью государствами, в то время

как число государств, которые должны принять их для вступления данной конвенции в силу, составляет двадцать. По состоянию на 31 января 1988 года число государств-участников трех конвенций составляло 36. Сюда входят 28 отдельных государств, два из которых (Венгрия и Египет) являются сторонами всех трех конвенций, а четыре (Аргентина, Замбия, Мексика и Югославия) - сторонами двух конвенций, а именно Конвенции о купле-продаже и Конвенции об исковой давности.

11. Значительное большинство государств, ставших сторонами одной или нескольких из этих трех конвенций, либо являются, либо когда-то были членами Комиссии. Возможные причины этого заключаются в том, что государства, проявляющие постоянный интерес к унификации права международной торговли, возможно, более активно стремятся стать членами Комиссии; что государства, являющиеся членами Комиссии, имеют больше возможностей участвовать в подготовке текстов, являющихся результатом ее работы, и таким образом у них сложилось благоприятное мнение о них, а также в том, что государствам, не участвовавшим в работе Комиссии ни в качестве ее членов, ни в качестве наблюдателей, может быть, даже практически не известно о существовании этих текстов. Четкая взаимосвязь между членством в Комиссии и ратификацией ее конвенций указана ниже.

Три конвенции ЮНСИТРАЛ

	Общее число государств	Государства, являющиеся сторонами по меньшей мере одной конвенции	Доля в процентах
Члены Комиссии в настоящее время	36	15	42
Бывшие члены Комиссии	28	9	32
Члены Организации Объединенных Наций, никогда не являвшиеся членами Комиссии	95	4	4
Государства, не являющиеся членами Организации Объединенных Наций	11	0	0

12. Хотя цифры, приведенные в таблице, указывают на тесную взаимосвязь между членством в Комиссии в настоящее время или в прошлом и принятием одной или нескольких конвенций, они свидетельствуют также о том, что значительное большинство нынешних и прошлых членов Комиссии не приняли ни одну из конвенций. Несомненно, эта цифра вскоре существенно уменьшится, поскольку большинство государств, объявивших о намерении принять одну или несколько из данных конвенций, входит в одну из указанных двух категорий.

13. Такая же взаимосвязь является очевидной в отношении членства в Комиссии в настоящее время или в прошлом и принятием Нью-Йоркской конвенции.

Нью-Йоркская конвенция

	Общее число государств	Государства-стороны	Доля в процентах
Члены Комиссии в настоящее время	36	28	78
Члены Комиссии в прошлом	28	17	61
Члены Организации Объединенных Наций, никогда не являвшиеся членами Комиссии	95	26	27
Государства, не являющиеся членами Организации Объединенных Наций	11	3	27

14. Из двух государств, которые до настоящего времени приняли Типовой закон, одно (Кипр) является в настоящее время членом Комиссии, в то время как другое (Канада) регулярно и активно участвует в ее работе в качестве наблюдателя.

IV. СРЕДСТВА СОДЕЙСТВИЯ ШИРОКОМУ ПРИЗНАНИЮ ТЕКСТОВ

A. Содействие широкому признанию текстов внутри государства

15. Поскольку вынесение решения о принятии государством того или иного текста ЮНСИТРАЛ, как правило, осуществляется на коллективной основе, включая проведение межминистерских консультаций, возможно консультаций с неправительственными секторами общества, а также включая обеспечение одобрения этого решения парламентом, зачастую необходимо проводить в той или иной форме работу, с тем чтобы убедить многих заинтересованных лиц в желательности принятия данного текста. Эта работа в том или ином государстве может ограничиваться подготовкой одного или нескольких официальных докладов. Она может включать также более широкую учебную и пропагандистскую программу, включающую подготовку докладов, статей и других письменных материалов для соответствующих средств массовой информации, проведение семинаров и симпозиумов, а также меры по обеспечению одобрения текста соответствующими торговыми и деловыми кругами. Ответственность за эту деятельность в рамках того или иного государства должна лежать на отдельных лицах и организациях из того же государства.

16. Учебные и рекламные мероприятия внутри государства могут быть направлены на сравнение текста ЮНСИТРАЛ с существующими законами страны и обсуждение его преимуществ или недостатков по сравнению с существующими законами. Учитывая международный характер текстов ЮНСИТРАЛ, эти мероприятия могут также включать обсуждение международных аспектов данного текста, включая сравнение его с иностранными законами или же обсуждение его последствий для иностранных сторон, торгующих с данным государством. Это, в частности, может означать возможность приглашения ученых и практиков из других стран для участия в симпозиумах или семинарах, посвященных рассматриваемому тексту ЮНСИТРАЛ. Секретариат также может быть приглашен для участия в учебной и рекламной деятельности, с тем чтобы он мог поделиться своим особым международным опытом и своими соображениями.

B. Создание благоприятных международных условий

17. Основной задачей секретариата в содействии принятию текстов ЮНСИТРАЛ является создание благоприятных международных условий для их широкого принятия. Благоприятные условия, способствующие работе Комиссии в целом, уже созданы. Благодаря тому, что Комиссия выработала правовые тексты высокого профессионального качества по важным вопросам права международной торговли, она имеет завидную репутацию. Такой репутацией Комиссия пользуется как в деловых, юридических и правительственных кругах, связанных с вопросами права международной торговли, так и в дипломатических кругах, связанных с работой Комиссии через Организацию Объединенных Наций. Тем не менее, хотя эта репутация способствует обеспечению аудитории, положительно настроенной по отношению к отдельным текстам, одной ее редко бывает достаточно для того, чтобы побудить какое-либо государство принять тот или иной текст.

18. Наиболее важные меры, приводящие к созданию условий, благоприятных для принятия текстов ЮНСИТРАЛ, осуществлялись в ходе подготовки этих текстов. Если бы тексты были сомнительного качества или же не отвечали бы какой-либо очевидной потребности, невозможно было бы успешно способствовать их широкому признанию, независимо от того, какие бы усилия ни предпринимались. Что же касается текстов высокого качества, отвечающих очевидным потребностям, то их широкому признанию можно успешно способствовать. Тем не менее в отношении каждого из них необходимо также проводить конкретные мероприятия, направленные на содействие их широкому признанию.

1. Принятие текстов другими государствами

19. Принятие какого-либо текста ЮНСИТРАЛ одним государством является важным фактором, побуждающим другие государства также принять его. Это объясняется не только тем, что принятие текста представляет собой высшую форму его одобрения, но и практической

озабоченностью в отношении того, что принятие конвенции каким-либо одним государством не будет иметь правового значения до тех пор, пока эта конвенция не будет принята достаточным числом других государств, необходимым для ее вступления в силу. Кроме того, широкое принятие текста способствует достижению цели прогрессивного согласования права международной торговли, в связи с чем повышается важность текста для практических работников во всех странах.

20. Следовательно, должностные и другие лица государств, принявших тексты ЮНСИТРАЛ, заинтересованы в том, чтобы побудить другие государства, в частности находящиеся в одном с ними регионе или ведущие с ними торговлю в значительном объеме, также принять эти тексты. Эти лица могут быть особенно влиятельными сторонниками принятия текста, поскольку они способны понять проблемы, стоящие перед государством, рассматривающим вопрос о его принятии.

21. Особую важность имеет то обстоятельство, что Нью-Йоркская конвенция, Конвенция о купле-продаже и Конвенция об исковой давности уже вступили в силу или вскоре вступят в силу и что в отношении всех этих трех конвенций в течение прошлого года были получены ратификационные грамоты или документы о присоединении. Секретариат предпринимает особые усилия по содействию широкому признанию Гамбургских правил, с тем чтобы они также вскоре вступили в силу. Опыт прошлого года подсказывает, что после их вступления в силу можно ожидать их ратификации или присоединения к ним тех государств, которые в настоящее время испытывают некоторые сомнения в этом отношении.

2. Одобрение Генеральной Ассамблеей

22. На своей двадцатой сессии Комиссия подготовила проект резолюции для Генеральной Ассамблеи, в которой Генеральная Ассамблея призвала бы все государства рассмотреть вопрос о ратификации или присоединении к трем конвенциям и Протоколу, являющимся результатом работы Комиссии, указав отдельной каждый из этих текстов, и просила бы Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее сорок четвертой сессии в 1989 году доклад о достигнутых результатах (A/42/17, пункт 332).

23. Генеральная Ассамблея согласилась с Комиссией в отношении цели и существа этого проекта резолюции, однако, желая уменьшить число принятых ею резолюций, включила два пункта постановляющей части этого проекта резолюции в качестве пунктов 9 и 10 в резолюцию 42/152, касающуюся работы двадцатой сессии Комиссии.

24. Как предусматривалось Комиссией, соответствующие пункты резолюции 42/152 будут доведены до сведения всех правительств в вербальной ноте Генерального секретаря до начала двадцать первой сессии Комиссии. Следует надеяться, что это новое одобрение текстов Генеральной Ассамблеей побудит соответствующие органы дополнительного числа государств рассмотреть вопрос о ратификации этих конвенций или присоединении к ним.

3. Одобрение другими международными организациями

25. Помимо одобрения текстов Генеральной Ассамблеей, важной формой содействия их широкому признанию может быть их одобрение другими международными организациями. Секретариат обеспечил одобрение текстов ЮНСИТРАЛ теми организациями, с которыми он поддерживает тесные связи и для которых такое одобрение является обычной частью работы. Если организация является межправительственной, ее одобрение, как правило, заключается в рекомендации, которая аналогична рекомендации, содержащейся в резолюции 42/152 Генеральной Ассамблеи, и согласно которой государствам - членам этой организации следует рассмотреть вопрос о принятии текста. Такие одобрения текстов обычно делаются региональными организациями, которые рассматривают тексты ЮНСИТРАЛ в качестве важных элементов региональной экономической интеграции и развития. Если организация является

неправительственной, то в резолюции может содержаться рекомендация о том, чтобы члены этой организации приняли меры с целью начала работы в их странах, направленной на принятие текста. В ряде случаев тексты ЮНСИТРАЛ были одобрены как межправительственными, так и неправительственными организациями.

26. Одобрение текста межправительственной или неправительственной организацией может прямо оказывать влияние на соответствующие национальные органы. Такие резолюции могут также служить основой для аналогичных резолюций, принимаемых смежными национальными организациями, что способствует широкому признанию текстов на местах.

4. Публикация текстов ЮНСИТРАЛ и пояснительных материалов

27. С целью широкого распространения текстов ЮНСИТРАЛ и краткой справки об истории их подготовки секретариат недавно опубликовал книгу о работе ЮНСИТРАЛ 2/. Эта книга вышла на английском, испанском, русском и французском языках. Отдельно на английском, испанском и французском языках были изданы Гамбургские правила.

28. Конвенция и Типовой закон перепечатывались также в ряде профессиональных журналов и, таким образом, нашли широкое распространение. Особое значение имеют переводы этих текстов ЮНСИТРАЛ на другие языки, помимо официальных языков Организации Объединенных Наций, особенно в том случае, когда переводы официально согласованы всеми странами, в которых используется данный язык.

29. Помимо краткой истории подготовки текстов ЮНСИТРАЛ, изложенной в книге, посвященной Комиссии, существовала необходимость в материалах, конкретно предназначенных для содействия широкому признанию отдельных текстов. С тем чтобы отчасти удовлетворить эту потребность, секретариат подготовил четыре рекламные брошюры, посвященные Гамбургским правилам, Конвенции о купле-продаже, Конвенции об исковой давности и Типовому закону. Тексты этих четырех брошюр представлены Комиссии для сведения в документах A/CN.9/306, 307, 308 и 309.

30. На своей одиннадцатой сессии Комитет по морским перевозкам ЮНКТАД в пункте 8 резолюции 55(XI) просил секретариат ЮНКТАД подготовить исследование по вопросу об экономических и коммерческих последствиях Гамбургских правил и Конвенции Организации Объединенных Наций о международных смешанных перевозках грузов, включая существующую практику страхования, и представить краткий документ в форме брошюры, разъясняющий положения этих конвенций, а также последствия присоединения к ним для договаривающихся сторон (TD/B/1034, приложение I). По соглашению между двумя секретариатами секретариат Комиссии взял на себя подготовку материалов, касающихся Гамбургских правил. Профессор Рольф Гербер (Федеративная Республика Германии), являвшийся председателем дипломатической конференции, на которой были приняты Гамбургские правила, подготовил первый вариант в качестве консультанта секретариата Комиссии. Этот текст, который будет опубликован ЮНКТАД в форме книги совместно с аналогичными материалами по Конвенции о смешанных перевозках, намечено представить на тринадцатой сессии Комитета по морским перевозкам ЮНКТАД, которая будет проходить в Женеве 14-22 марта 1988 года, в качестве документа TD/B/C.4/315 (Часть первая). Экземпляры этого документа можно будет получить в ходе работы сессии Комиссии.

5. Профессиональная литература

31. Все тексты ЮНСИТРАЛ были предметом многочисленных статей и кратких заметок в правовых и торговых публикациях. Отдельные сотрудники секретариата содействовали этому, опубликовав статьи за своими подписями. В некоторых случаях эти статьи, насколько известно, оказали определенное влияние. Вместе с тем в связи с небольшой численностью сотрудников секретариата и широким кругом вопросов, которыми занимается Комиссия, можно ожидать, что эта деятельность, которую приходится осуществлять в свободное время в дополнение к обычным функциям, заключающимся в подготовке документации для совещаний и в обслуживании этих совещаний, окажет лишь ограниченное воздействие на признание этих текстов на всемирном уровне.

32. Обзор литературы в этой области показывает, что гораздо больше статей было написано лицами, которые были делегатами на сессиях Комиссии или рабочих групп. Кроме того, многие делегаты побудили своих коллег или учеников написать статьи, посвященные текстам, подготавливаемым или принятым Комиссией. Учитывая многочисленность статей, написанных делегатами или по их предложению, а также глубину понимания ими существующих проблем, эти публикации оказали большое воздействие на расширение признания текстов.

33. Секретариат будет особо приветствовать увеличение числа докторских диссертаций и других научных и профессиональных работ, посвященных работе Комиссии. Справочные материалы, опубликованные в ежегодниках ЮНСИТРАЛ, а также официальных отчетах трех дипломатических конференций, имеются во многих университетских и других библиотеках. Секретариат имеет возможность предоставить более последние документы. Могут быть приняты меры по обеспечению возможности пользования учеными и студентами библиотекой правовых материалов ЮНСИТРАЛ в Вене.

34. Одной из составных частей ежегодников ЮНСИТРАЛ является библиография профессиональной литературы, посвященной работе Комиссии. Начиная с девятнадцатой сессии в 1986 году библиография распространялась в качестве документа ежегодных сессий Комиссии, что существенно повышало ее своевременность и полезность. Она будет включаться в ежегодники и впредь. Хотя специальные библиографии по отдельным текстам, являющимся результатом работы Комиссии, не подготавливались, поскольку существовало мнение о том, что классифицированная ежегодная библиография вполне удовлетворяет эту потребность, они могут быть подготовлены, если Комиссия выразит мнение об их полезности.

6. Симпозиумы

35. Первые два симпозиума, организованные Комиссией в 1975 и 1981 годах, имели целью общую подготовку в области права международной торговли и не преследовали конкретно цели содействия широкому признанию текстов. На своей четырнадцатой сессии в 1981 году Комиссия постановила, что ввиду нехватки ресурсов, имеющихся для этой цели, секретариату следует попытаться организовывать будущие семинары и симпозиумы на региональной основе, и Комиссия приветствовала возможность организации региональных симпозиумов совместно с региональными организациями (A/36/17, пункт 109). Впервые Комиссия указала, что одна из целей семинаров заключается в содействии широкому признанию текстов, являющихся результатом работы Комиссии.

36. С 1981 года секретариат в сотрудничестве с другими организациями организовал ряд региональных семинаров. Хотя в каждом случае основная административная ответственность за организацию семинара возлагалась на другие организации, секретариат участвовал в планировании содержания программы и предоставлял выступающих по вопросам самой программы. На гораздо более многочисленных семинарах и профессиональных совещаниях, проведенных другими организациями, сотрудники секретариата также выступали по вопросам работы Комиссии. Все эти мероприятия в прошлые годы были отражены в докладах по вопросу о подготовке кадров и оказания помощи. Предполагается, что подобная деятельность будет осуществляться и в будущем по мере возникновения такой возможности в связи с ее общей полезностью в плане освещения работы Комиссии.

37. В соответствии с принятым на двадцатой сессии Комиссии решением о том, что больше внимания следует уделять как подготовке кадров и оказанию помощи, так и содействию более широкому признанию текстов, особенно в развивающихся странах (A/42/17, пункт 340), секретариат решил организовать региональный семинар, конкретно предназначенный для содействия широкому признанию текстов. Семинар планируется провести в Лесото в августе 1988 года. Зона преференциальной торговли - региональная организация южной и восточной части Африки, в состав которой входят 16 государств-членов, согласилась принять участие в организации этого семинара.

38. Поскольку цель этого семинара будет заключаться в ознакомлении соответствующих директивных органов государств с ЮНСИТРАЛ как учреждением и с правовыми текстами, являющимися результатом ее работы, а также в содействии широкому принятию и применению этих текстов, его планируется провести в течение двух недель с участием нескольких представителей от каждого государства. Хотя число участников от каждого государства будет отчасти зависеть от объема имеющихся финансовых ресурсов - вопрос, который обсуждается в одном из сопроводительных докладов (A/CN.9/311) - и хотя составы делегаций государств могут отличаться друг от друга, ожидается, что в число участников будут входить представители министерств иностранных дел, министерств юстиции, министерств транспорта (для рассмотрения Гамбургских правил), а также университетских, юридических и деловых кругов. Лекторами и руководителями дискуссий будут сотрудники секретариата, делегаты на сессиях Комиссии, а также местные участники.

39. Организация этого семинара осуществляется на основе того мнения, что для Комиссии и участников было бы эффективно рассмотреть одновременно все тексты ЮНСИТРАЛ. Хотя они охватывают четыре различные области: купля-продажа, морская перевозка грузов, международный торговый арбитраж и заключение контрактов на строительство промышленных объектов - в принятии решений по вопросу о том, следует ли принимать эти тексты, будут участвовать в каждой стране фактически одни и те же люди. Кроме того, существует мнение о том, что для надлежащего рассмотрения любого из текстов необходимы как лекции, так и значительное время для дискуссий.

40. Поскольку семинар такого типа организовывается секретариатом впервые, было сочтено желательным, чтобы на нем присутствовали участники из целого ряда государств и чтобы он был проведен совместно с какой-либо региональной организацией, занимающейся вопросами экономического сотрудничества и развития. При этом участники смогут обменяться мнениями по вопросу о том, приведет ли принятие текстов ЮНСИТРАЛ к созданию соответствующей современной и единообразной правовой инфраструктуры, что способствовало бы экономическому развитию их стран.

41. С учетом опыта данного семинара предполагается проводить дальнейшие аналогичные семинары в будущем. Можно также организовать региональные семинары по каким-либо отдельным текстам или вопросам, являющимся результатом работы Комиссии.

7. Стажеры

42. Могут быть приняты меры по организации стажировки в секретариате Комиссии молодых сотрудников соответствующих министерств, особенно из развивающихся стран. Помимо вопросов существа права международной торговли стажеры ознакомятся с процессами унификации и согласования права международной торговли. Можно рассчитывать на то, что по окончании срока стажировки стажеры будут обладать лучшей подготовкой для оценки ценности принятия текстов ЮНСИТРАЛ, а также других текстов, посвященных праву международной торговли, для их стран.

8. Содействие признанию текстов соответствующими отдельными лицами

43. Хотя в значительной степени деятельность секретариата по содействию широкому признанию текстов будет направлена на создание общих благоприятных условий, способствующих принятию текстов ЮНСИТРАЛ, некоторые меры будут направлены на выявление лиц, которые в своих странах могут проявить инициативу по их принятию. Так, например, представляется разумным полагать, что одна из причин более высокой доли государств, принявших тексты ЮНСИТРАЛ, среди нынешних и прошлых членов Комиссии по сравнению с государствами, которые не являлись ее членами, заключается в том, что лица, бывшие делегатами на сессиях Комиссии, лично знают о работе Комиссии и их положение позволяет им выступить с инициативой о принятии соответствующих мер в своих странах.

44. В 1988 году планируется провести семинар в Африке, рассчитанный на участников, положение которых позволяло бы им выступить с инициативой о принятии соответствующих мер в их странах. Ожидается, что будет запланировано проведение в будущем дополнительных семинаров для таких лиц.

45. Данные лица являются также участниками совещаний других международных организаций, и сотрудники секретариата стремятся обсуждать с ними тексты ЮНСИТРАЛ на совещаниях, на которых они присутствуют.

9. Индивидуальные консультации

46. Секретариат получил ряд запросов на предоставление консультаций отдельным странам при рассмотрении одного из текстов ЮНСИТРАЛ. Как правило, эти консультации предоставлялись в форме письменных комментариев к проектам законов. Они также включали поездки в страну для консультирования соответствующих должностных лиц или же для участия в семинарах и симпозиумах, посвященных рассматриваемому тексту.

47. Одним из примеров подобной деятельности секретариата, направленной на удовлетворение потребностей нескольких государств, была подготовка документа, в котором проводится сравнение положений Конвенции о купле-продаже с положениями двух Гаагских конвенций 1964 года, которые Конвенция о купле-продаже должна заменить (т.е. Конвенции о единообразном законе о международной купле-продаже товаров и Конвенции о единообразном законе о заключении договоров о международной купле-продаже товаров). Этот документ был представлен Нидерландам, которые являются депозитарием двух Гаагских конвенций 1964 года, а Нидерланды распространили его среди договаривающихся государств этих конвенций.

48. Секретариат по-прежнему готов, насколько позволяют его ресурсы, оказать поддержку любой стране по ее просьбе и поделиться своим опытом. К сожалению, высокая доля вакантных постов в секретариате Комиссии в настоящее время существенно ограничивает возможности предоставления таких консультаций, а нехватка имеющихся финансовых ресурсов ограничивает возможности поездок, если они не финансируются страной, направляющей просьбу.

V. НАЛИЧИЕ РЕСУРСОВ

49. Секретариат располагает ограниченными ресурсами для содействия широкому признанию текстов, являющихся результатом работы Комиссии. Как отмечается в докладе Комиссии о работе ее двадцатой сессии, содействие широкому признанию текстов ЮНСИТРАЛ и уделение большего внимания подготовке кадров и оказанию помощи не означают уменьшение важности подготовки новых правовых текстов по вопросам права международной торговли (A/42/17, пункт 340). На двадцатой сессии отмечалось также, что потребность в предоставлении более значительных ресурсов на мероприятия по содействию возникла в тот момент, когда в секретариате Комиссии имеются 35 процентов вакантных постов (A/42/17, пункт 341). За пять месяцев, прошедших с момента утверждения доклада Комиссии до подготовки настоящего доклада, численность персонала не изменилась, и не ожидается, что какая-либо из существующих вакансий будет заполнена в ближайшем будущем.

50. В бюджете секретариата Комиссии не предусмотрены какие-либо средства специально на содействие принятию текстов. Мероприятия, требующие значительных денежных сумм, такие, как организация семинаров, должны финансироваться за счет внебюджетных средств. Комиссии будет представлен отдельный доклад, в котором будет рассмотрен вопрос о семинарах, планируемых секретариатом, а также о связанных с ними финансовых потребностях (A/CN.9/311). Некоторые мероприятия содействия, связанные с поездками сотрудников секретариата или использованием консультантов, финансировались за счет средств регулярного бюджета, имеющихся у секретариата, и можно ожидать, что этот источник средств сохранится и в будущем. Вместе с тем нельзя рассчитывать на расширение финансирования из регулярного бюджета.

51. Из вышесказанного можно сделать вывод о том, что осуществляемые секретариатом мероприятия по содействию широкому признанию текстов должны быть рассчитаны на получение максимальных результатов за счет минимальных затрат.

Сноски

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок вторая сессия, Дополнение № 17.

2/ ЮНСИТРАЛ: Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.86.V.8).

C. Сбор и распространение информации, касающейся толкования правовых текстов ЮНСИТРАЛ: записка секретариата (A/CN.9/312) [Подлинный текст на английском языке]

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты
ВВЕДЕНИЕ	1-4
I. НЕОБХОДИМОСТЬ СБОРА И РАСПРОСТРАНЕНИЯ ИНФОРМАЦИИ О РЕШЕНИЯХ	5-14
A. Цель и значение информации, касающейся толкования	6-9
B. Ограниченная доступность информации, касающейся толкования	10-14
II. ВОЗМОЖНЫЕ СРЕДСТВА СБОРА ИНФОРМАЦИИ О РЕШЕНИЯХ	15-18
III. ВОЗМОЖНЫЙ ОХВАТ И СРЕДСТВА РАСПРОСТРАНЕНИЯ ИНФОРМАЦИИ, КАСАЮЩЕЙСЯ ТОЛКОВАНИЯ	19-27
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	28

ВВЕДЕНИЕ

1. На шестнадцатой (1983 год) и семнадцатой (1984 год) сессиях Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли были выдвинуты предложения о необходимости изучения средств распространения информации о судебных и арбитражных решениях, касающихся правовых текстов, подготовленных Комиссией (A/38/17, пункт 137; A/39/17, пункт 155) 1/. На своей восемнадцатой сессии (1985 год) Комиссия рассмотрела записку секретариата (A/CN.9/267), в которой обсуждаются возможные механизмы для сбора и распространения информации о решениях, касающихся правовых текстов, подготовленных Комиссией, и различные меры по обеспечению единообразного толкования таких текстов. В этой записке отмечалось, что разработка Комиссией конкретных механизмов и мер в настоящее время может быть преждевременной, и говорилось, что Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть вопрос об этом после вступления в силу Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год) (далее именуемой "Конвенцией о купле-продаже"). Комиссия постановила перенести рассмотрение этого вопроса на соответствующую сессию в будущем (A/40/17, пункт 377) 2/.

2. На своей двадцатой сессии (1987 год) Комиссия приняла решение провести на своей двадцать первой сессии общую дискуссию по вопросу о своей будущей работе на среднесрочную перспективу. В этой связи было согласовано, что Комиссии следует обсудить вопрос о средствах сбора и распространения информации, касающейся толкования Конвенции о купле-продаже судами и арбитражными судами (A/42/17, пункт 343) 3/.

3. Настоящая записка обобщает и дополняет информацию, приведенную в предыдущей записке (A/CN.9/267), с тем чтобы оказать помощь Комиссии на текущей сессии в выработке конкретных мер с учетом насущных потребностей в сборе и распространении соответствующей информации. В настоящей записке речь идет в основном об информации, касающейся Конвенции о купле-продаже, вступившей в силу 1 января 1988 года, а также Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год, далее именуемой "Конвенцией об исковой давности"), которая вместе с Протоколом 1980 года, содержащим поправки к ней, вступит в силу с 1 августа 1988 года. Любые меры, которые Комиссия может согласовать, можно будет позднее применять к Конвенции Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбург) (далее именуемой "Гамбургскими правилами") после ее вступления в силу. Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли в дальнейшем применять те же или аналогичные меры в отношении ее других правовых текстов, например в отношении Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже.

4. Даже в том случае, если рассматривать только те решения, которые будут относиться к Конвенции о купле-продаже и Конвенции об исковой давности, их число будет трудно предсказать; единственное, о чем можно сказать с полной уверенностью, это то, что объем материалов с течением времени будет резко возрастать, причем в немалой степени это будет связано с ожидаемым увеличением числа государств-участников этих конвенций. Таким образом, соображения и предложения, содержащиеся в настоящей записке, основываются на разумных предположениях в отношении числа этих решений, и любые конкретные меры, которые Комиссия, вероятно, примет на этой сессии, через несколько лет, придется пересмотреть и, возможно, скорректировать.

I. НЕОБХОДИМОСТЬ СБОРА И РАСПРОСТРАНЕНИЯ ИНФОРМАЦИИ О РЕШЕНИЯХ

5. При установлении необходимости в сборе и распространении информации о решениях, касающихся толкования упомянутых конвенций, Комиссии и ее секретариату следует учитывать в основном два фактора. Во-первых, следует учитывать цели и значение обеспечения информации, касающейся толкования упомянутых конвенций. Во-вторых, любые решения и их конкретные масштабы будут зависеть от того, в какой степени желаемая информация может быть получена из других источников.

A. Цель и значение информации, касающейся толкования

6. Цель и значение информации, о которых чаще всего идет речь, состоит в стремлении добиться единообразия в толковании единообразных правовых норм. Как уже говорилось в предыдущей записке (A/CN.9/267, пункт 8), широкое распространение информации о решениях, касающихся конвенций, само по себе может в известной степени содействовать единообразию их толкования, поскольку позволяет тем, кто должен применять эти конвенции на практике, учитывать решения иностранных судей и арбитров.

7. Необходимость единообразного толкования была учтена при составлении текстов всех конвенций ЮНСИТРАЛ. Например, в статье 7(1) Конвенции о купле-продаже товаров отражен следующий основополагающий принцип применения этой Конвенции: "(1) При толковании настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия в ее применении ...". Аналогичные положения содержатся в Конвенции об исковой давности (статья 7) и в Гамбургских правилах (статья 3). Кроме того, в статье 7(2) Конвенции о купле-продаже предусмотрено следующее: "Вопросы, относящиеся к предмету регулирования настоящей Конвенции, которые прямо в ней не разрешены, подлежат разрешению в соответствии с общими принципами, на которых она основана, а при отсутствии таких принципов - в соответствии с правом, применимым в силу норм международного частного права". Было бы трудно выполнять обязательства, содержащиеся в пунктах 1 и 2 статьи 7, не располагая необходимой информацией о толковании этих текстов другими сторонами.

8. Необходимость единообразного толкования была признана во многих теоретических исследованиях, а также на различных симпозиумах, посвященных Конвенции о купле-продаже; кроме того, этот вопрос был одним из пунктов повестки дня двенадцатого Конгресса Международной академии сравнительного права, проходившего в Сиднее/Мельбурне, Австралия, в августе 1986 года. Обмен опытом и мнениями, которые были отражены в национальных докладах, представленных на Конгрессе, показал и подчеркнул необходимость единообразного толкования, и на Конгрессе был выдвинут ряд предложений, касающихся мер, которые могли бы способствовать достижению этого.

9. Ценность информации, касающейся толкования упомянутых Конвенций, в двух отношениях выходит за рамки идеи об единообразном толковании. Во-первых, максимально быстрое и полное распространение информации о решениях могло бы укрепить возражения против аргумента о том, что новый международный текст существует сам по себе и не находит отражения в прецедентном праве в отличие от традиционного внутреннего законодательства, на замену которого он направлен. Поэтому, особенно на первоначальном этапе, распространение информации о решениях могло бы способствовать признанию новых текстов, поскольку при этом становится известно, что эти тексты применяются и что в их усовершенствовании принимали участие судьи и арбитры из многих стран. Во-вторых, информация о решениях может помочь сторонам и их юридическим советникам при планировании и выполнении торговых договоров, а также судам, арбитражным судам и юристам при рассмотрении споров, вытекающих из таких сделок.

B. Ограниченная доступность информации, касающейся толкования

10. С точки зрения аутентичности лучшим источником информации, касающейся толкования упомянутых конвенций, являются подготовительные материалы, т.е. полная документация, отражающая подготовительную работу и имеющаяся на шести официальных языках Организации Объединенных Наций. Эти документы дают авторитетный отчет об обсуждении положений конвенций в Рабочей группе, Комиссии и на дипломатической конференции. Однако, несмотря на то, что эти документы были направлены всем государствам, бублиотекам, хранящим материалы Организации Объединенных Наций, а также многим другим библиотекам, фактически они не являются легко доступными во многих странах, являющихся сторонами конвенций или собирающихся к ним присоединиться. Кроме того, не вполне ясно даже, являются ли тексты самих конвенций общедоступными во всех странах, являющихся их сторонами.

11. Кроме того, судьи, арбитры и практики, сталкиваясь с той или иной конкретной проблемой, как правило, не стремятся провести широкие исследования на основе объемной документации, пытаясь проследить историю разработки того или иного конкретного положения. Даже такое широкое исследование не всегда приведет к конкретному ответу в связи с огромным разнообразием фактических ситуаций и постоянно меняющейся практикой торговли. Поэтому, несмотря на огромную ценность подготовительных материалов, в том что касается руководства к толкованию и применению того или иного конкретного текста, необходимо распространение информации о решениях, касающихся этого текста.

12. Как уже объяснялось в предыдущей записке (A/CN.9/267, пункт 2), в настоящее время еще не существует отлаженного механизма, который обеспечил бы для сторон коммерческих сделок, юристов, судей и арбитров доступ к касающимся правовых текстов ЮНСИТРАЛ решениям иностранных судов или арбитражных судов. В первую очередь это обусловлено тем, что представляются сообщения не обо всех решениях судов, не говоря уже об арбитражных решениях.

13. Во всех тех случаях, когда сообщения о решениях представляются, возникает вторая трудность, обусловленная тем, что информация об иностранных решениях дается не полностью,если дается вообще. Ситуация усугубляется языковыми барьерами, поскольку информация об упомянутых решениях, как правило, представляется только на языке оригинала. Даже при наличии сборников решений или правовых журналов других государств, трудно выявить решения, касающиеся конвенций ЮНСИТРАЛ, при отсутствии соответствующей системы указателей или справочной системы.

14. Вышеуказанные трудности несколько ослабляются в связи с тем, что уже сейчас существует обширная литература о конвенциях ЮНСИТРАЛ, а в будущем ее, вероятно, станет еще больше, причем как о самих текстах, так и о судебных решениях, связанных с ними. Вместе с тем следует отметить, что если в развитых странах такая литература широко представлена, то во многих других районах мира суды и арбитражные суды, осуществляющие разбирательство споров, в настоящее время еще не располагают ею в достаточной мере и, возможно, не будут располагать и в будущем.

II. ВОЗМОЖНЫЕ СРЕДСТВА СБОРА ИНФОРМАЦИИ О РЕШЕНИЯХ

15. Первая задача состоит в том, чтобы собрать все решения, которые можно получить, включая те, сообщения о которых не предоставлялись. Хотя секретариат ЮНСИТРАЛ, как представляется, несет за это первоочередную ответственность, он не в силах выполнить эту задачу в одиночку. Как уже предлагалось в предыдущей записке (A/CN.9/267, пункт 5), Комиссия, возможно, будет рекомендовать Генеральной Ассамблее принять резолюцию, призывающую государства сообщать секретариату о решениях своих судов. Аналогичным образом арбитражным органам можно было бы предложить сообщать об арбитражных решениях, связанных с толкованием правовых текстов ЮНСИТРАЛ, при условии согласия сторон, если таковое требуется.

16. В качестве альтернативы или дополнительного предложения можно было бы создать систему национальных корреспондентов, назначаемых государствами - сторонами Конвенции. В роли национальных корреспондентов мог бы, например, выступать сотрудник министерства юстиции (управления генерального прокурора), член юридического совета, какие имеются во многих странах с системой общего права, какой-либо профессор права или любое другое компетентное лицо, располагающее соответствующими возможностями для выполнения этой задачи. Если предполагаемая работа национального корреспондента не будет сводиться к сбору и отправлению оригиналов решений (и будет включать, например, подготовку выдержек, как предлагается ниже, в пунктах 22-23), то в этом случае потребуется рассмотреть организационные и финансовые последствия для соответствующих государств.

17. С тем чтобы ограничить задачу сбора данных с учетом вышеуказанных потребностей, на этом этапе необходимо установить определенный критерий отбора информации. Общим

критерием могло бы быть то, содержится ли в данном конкретном решении толкование какого-либо правового положения или затрагивается ли в нем тот или иной вопрос права каким-либо иным соответствующим образом, с тем чтобы не рассматривать решений, касающихся тех случаев, когда речь идет о прямом применении положений Конвенции к существу спора.

18. Независимо от того, какая информация о собранных решениях будет распространяться, представляется желательным, чтобы все оригиналы решений в полном объеме хранились в одном месте, где с ними могли бы ознакомиться любые заинтересованные лица. Комиссия, возможно, предложит своему секретариату обеспечить такое хранение и доступность решений. По крайней мере на первоначальном этапе секретариат сам мог бы выполнять эту задачу. Позднее можно было бы изучить возможность возложения этой задачи на другую организацию, располагающую центром документации, которая, в свою очередь, могла бы стать центром подготовки кадров и проведения исследований по соответствующим правовым текстам ЮНСИТРАЛ. Секретариат получил предварительную и неофициальную информацию о возможном создании такого центра в Вене; это имело бы преимущество близости расположения этого центра к штаб-квартире секретариата. В отношении возможного хранения и получения информации с помощью ЭВМ следует упомянуть также о рассматриваемых Международным институтом унификации частного права (МИУЧП) планах создания информационной системы или банка данных, касающихся единообразных правовых норм.

III. ВОЗМОЖНЫЙ ОХВАТ И СРЕДСТВА РАСПРОСТРАНЕНИЯ ИНФОРМАЦИИ, КАСАЮЩЕЙСЯ ТОЛКОВАНИЯ

19. Было бы идеально, если бы Комиссия и ее секретариат смогли создать систему докладов по вопросам права, в которых (как, например, это делается в докладах по торговому праву стран Британского Содружества) приводились бы полные тексты судебных решений и вступительные разделы, содержащие резюме постановлений или правовых предложений, а также основные факты. Однако на практике эта идея нереальна ввиду невозможности ее осуществления, учитывая огромный объем работы, связанной с переводом, редактированием и публикацией большого объема материалов на шести официальных языках Организации Объединенных Наций.

20. В этой связи Комиссии и ее секретариату придется принять более скромный подход; вместе с тем задачу публикации полных правовых докладов по крайней мере на одном языке мог бы взять на себя какой-либо коммерческий издатель. Если какой-либо издатель проявит интерес к такой работе, секретариату можно будет поручить разработку положений о взаимоотношениях, которые оказывали бы помощь такому издателю и в то же время увеличили бы общую пользу от данной коммерческой публикации для международного сообщества. К числу вопросов, которые, вероятно, придется согласовать, относятся такие, как форма и структура предметного указателя или другой справочной системы, представление копий решений, собираемых секретариатом и национальными корреспондентами; в обмен на это следует согласовать механизм, который позволил бы пользователям в развивающихся странах покупать данные правовые доклады по сниженным ценам или с оплатой в местной валюте.

21. Переходя к вопросу о более скромном объеме информации, которую мог бы распространять секретариат, следует отметить, что минимальным решением было бы упрощение поиска решений посредством указания дел, классифицированных в соответствии с предметным указателем, который необходимо будет разработать, и источников, если эти решения публиковались. Вместе с тем следует попытаться достичь большего, особенно если удастся заручиться поддержкой национальных корреспондентов.

22. Возможным и полезным решением явилась бы подготовка и публикация выдержек из собранных решений. Такие выдержки в форме резюме в основном могли бы состоять из полного названия дела и его первоначального источника, включая указание языка оригинала, краткого описания сути дела, постановления суда и толкования, данного тому или иному

конкретному положению единообразного закона. В случае принятия такого подхода потребуется разработать точный объем таких выдержек и указать те вопросы, которые должны быть в них освещены, возможно, приведя некоторые примеры в качестве образца.

23. Учитывая значительный объем работы, связанной с подготовкой таких выдержек, секретариату при выполнении этой задачи придется полагаться на национальных корреспондентов. Они знают местный язык, им знаком стиль местных решений, они располагают доступом к любым другим правовым текстам, цитируемым в этих решениях. Указанные выдержки, получаемые от национальных корреспондентов на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций, будут затем компилироваться и редактироваться секретариатом для публикации на шести официальных языках.

24. Исходя из опыта решения аналогичных задач, можно сказать, что подготовка указанных выдержек многими корреспондентами может вызвать проблемы в том, что касается различий в объеме и стиле материалов и, возможно, задержек, поскольку корреспонденты, как правило, работают с различной скоростью. Вместе с тем секретариат не считает эти проблемы неопреодолимыми. В отношении возможного многообразия стилей следует отметить, что приводившееся выше предложение об установлении стандартного объема и структуры докладов во многом могло бы способствовать преодолению этой проблемы. Было бы также целесообразно созвать совещание национальных корреспондентов, на котором можно было бы обсудить это предложение и другие организационные вопросы. Комиссия, возможно, пожелает также поручить этому совещанию разработку предметного указателя или аналогичной справочной системы при помощи со стороны секретариата.

25. По крайней мере до того, как число решений станет слишком большим, публикацию упомянутых выдержек можно было бы обеспечивать в рамках регулярной программы выпуска документации Комиссии. Это не означает, что необходимо будет публиковать только по одному документу в год в связи с ежегодными сессиями Комиссии; скорее следовало бы предусмотреть более частый выпуск публикаций, в зависимости от числа выдержек, готовых к изданию.

26. Такие документы могли бы распространяться среди всех государств по обычным каналам. Для того чтобы обеспечить возможность ознакомления с выдержками для всех заинтересованных пользователей, можно было бы предусмотреть следующие две меры. Во-первых, каждому государству - стороне одной из вышеупомянутых конвенций можно было бы предложить разработать схему дальнейшего распространения информации в рамках его юрисдикции, с тем чтобы эти выдержки могли получать, например, фирмы-консультанты по деловым операциям, члены адвокатских коллегий и профессора торгового права. Во-вторых, в тех случаях, когда язык какого-либо государства - стороны одной из упомянутых конвенций не является одним из официальных языков Организации Объединенных Наций, национальный корреспондент, возможно, пожелает обеспечить перевод на этот местный язык. Если национальные корреспонденты возьмут на себя эту дополнительную нагрузку, суммарный объем работу, которую они, как предполагается, будут выполнять, будет настолько большим, что это повлечет за собой значительные организационные и финансовые последствия.

27. В заключение следует рассмотреть вопрос о том, должна ли Комиссия играть более непосредственную роль в обеспечении единообразного толкования выработанных ею текстов. На основе подробного обсуждения различных возможностей в предыдущей записке и предложенных в ней выводов (A/CN.9/267, пункты 10-15) можно сделать следующую рекомендацию: Комиссия могла бы просить секретариат следить за судебными и арбитражными решениями, связанными с толкованием этих текстов, и сообщать Комиссии о положении в области их толкования, если этого потребуют обстоятельства. Отмечая коллизии в толковании таких текстов, а также выявившиеся пробелы в их положениях, эти доклады могли бы сами по себе способствовать их единообразному толкованию. Кроме того, в свете этих докладов Комиссия могла бы рассмотреть меры, которые следует предпринять для решения проблем, связанных с такими коллизиями в толковании или такими пробелами.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

28. Теперь, когда Конвенция о купле-продаже вступила в силу, а с 1 августа 1988 года вступит в силу Конвенция об исковой давности и Протокол с поправками к ней, Комиссия, возможно, пожелает принять решение по вопросу о механизме сбора и распространения судебных и арбитражных решений, касающихся толкования этих и, возможно, других правовых текстов ЮНСИТРАЛ. Комиссия, возможно, пожелает сделать вывод о том, что в роли центрального механизма сбора таких решений должен выступать ее секретариат, что сбор должен осуществляться с помощью государств - сторон этих конвенций, а также национальных корреспондентов и что выдержки из решений должны подготавливаться и распространяться в качестве регулярного документа Комиссии. Комиссия, возможно, также предложит секретариату обеспечить, чтобы полные тексты этих решений хранились в одном месте и предоставлялись для ознакомления любому заинтересованному лицу.

Сноски

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее шестнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/38/17); Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее семнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать девятая сессия, Дополнение № 17 (A/39/17).

2/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее восемнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Дополнение № 17 (A/40/17).

3/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок вторая сессия, Дополнение № 17, (A/42/17).

D. Мероприятия секретариата по распространению Правового руководства ЮНСИТРАЛ по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов и по его пропаганде: записка секретариата (A/CN.9/310)

[Подлинный текст на английском языке]

ВВЕДЕНИЕ

1. Когда Комиссия принимала Правовое руководство ЮНСИТРАЛ по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов на своей двадцатой сессии (1987 год), она просила Генерального секретаря "принять эффективные меры для широкого распространения и содействия использованию Правового руководства" (A/42/17, пункте 315) 1/. В частности, Комиссия настоятельно просила секретариат организовать скорейшую публикацию Правового руководства на всех языках и принять меры к его широкому распространению между соответствующими правительственными должностными лицами, библиотеками и торговыми организациями мира и принять меры по пропаганде Правового руководства (A/42/17, пункт 313). При рассмотрении доклада Комиссии о работе его двадцатой сессии Генеральная Ассамблея рекомендовала "приложить все усилия, с тем чтобы Правовое руководство получило всеобщую известность и повсюду имелось в наличии" (резолюция 42/152 Генеральной Ассамблеи от 7 декабря 1987 года, пункт 8).

2. В следующих ниже разделах рассматриваются меры, которые были приняты или планируются секретариатом ЮНСИТРАЛ. Мероприятия по пропаганде Правового руководства ЮНСИТРАЛ и содействию его использованию должны осуществляться с учетом ограниченных людских и финансовых ресурсов, которыми располагает секретариат ЮНСИТРАЛ (см. A/CN.9/305, пункты 49 и 50, и A/CN.9/311). Это относится и к мерам, принимаемым другими подразделениями секретариата Организации Объединенных Наций, которые занимаются или будут заниматься публикацией и пропагандой Правового руководства, поскольку в результате критического финансового положения Организации Объединенных Наций в этих подразделениях отмечается относительный недостаток средств. Секретариат ЮНСИТРАЛ прилагает все усилия для достижения максимальных результатов от своих мероприятий по распространению Правового руководства в рамках имеющихся у него ресурсов.

3. В связи с обсуждением вопроса о пропаганде Правового руководства ЮНСИТРАЛ Комиссия на своей двадцатой сессии выразила мнение, что соответствующие меры должны также приниматься правительствами, в частности, правительствами государств - членов Комиссии (A/42/17, пункт 313). Правительства могут, например, принимать меры, направленные на то, чтобы обратить особое внимание на Правовое руководство служащих правительственных департаментов и органов и государственных предприятий, которые занимаются вопросами составления международных контрактов на строительство промышленных объектов, а также представителей других соответствующих кругов, в частности, фирм или предприятий, юристов, инженеров, торговых ассоциаций и библиотек. Правительства, возможно, пожелают рассмотреть возможность опубликования сообщения о Правовом руководстве ЮНСИТРАЛ в своих журналах официальных сообщений или объявлений.

I. ПУБЛИКАЦИЯ И ИЗДАНИЕ ПРАВОВОГО РУКОВОДСТВА ЮНСИТРАЛ

4. Правовое руководство ЮНСИТРАЛ на английском языке было издано в Вене 5 февраля 1988 года. Ожидается, что документ на китайском языке будет издан в конце марта 1988 года, а на испанском языке - к концу апреля. Документ в переводе на другие языки (арабский, русский и французский) находится на различных этапах подготовки к опубликованию и будет издан в надлежащее время.

II. РАСПРОСТРАНЕНИЕ ПРАВОВОГО РУКОВОДСТВА ЮНСИТРАЛ

5. Экземпляры Правового руководства ЮНСИТРАЛ направляются в порядке, аналогичном общему порядку глобального распространения документов и изданий ЮНСИТРАЛ, следующим адресатам: всем постоянным представительствам при Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке и в Вене или аккредитованным в Вене, а через них - министерствам, которые получают документы ЮНСИТРАЛ; 30 специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций; 25 межправительственным организациям; 350 международным неправительственным организациям; 65 информационным центрам Организации Объединенных Наций и 320 библиотекам в различных странах мира, в фондах которых хранятся документы Организации Объединенных Наций.

6. Кроме того, экземпляры Правового руководства ЮНСИТРАЛ направляются приблизительно 400 адресатам в различных странах мира по специальным перечням адресов, которые составлены и обновляются секретариатом ЮНСИТРАЛ. В число этих адресатов, например, входят преподаватели в области права и торговли, юристы-практики; отдельные должностные лица правительств и международных правительственных и неправительственных организаций; консультанты; ассоциации адвокатов; торговые палаты и прочие торговые ассоциации.

7. Секретариат ЮНСИТРАЛ рассылает Правовое руководство ЮНСИТРАЛ всем представителям - резидентам Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и региональным советникам Всемирного банка по вопросам закупок каждого региона. Секретариат направит также Правовое руководство соответствующим сотрудникам органов в рамках системы Организации Объединенных Наций, которые занимаются вопросами индустриализации и экономического развития, в том числе проектами по строительству объектов в развивающихся странах. Этим адресатам будет предложено довести Правовое руководство до сведения соответствующих лиц и кругов в обслуживаемых ими районах.

III. НАЛИЧИЕ ПРАВОВОГО РУКОВОДСТВО ЮНСИТРАЛ В КАЧЕСТВЕ ИЗДАНИЯ ДЛЯ ПРОДАЖИ

8. Правовое руководство ЮНСИТРАЛ является изданием Организации Объединенных Наций для продажи. Его можно заказать в Организации Объединенных Наций по одному из перечисленных ниже адресов с указанием соответствующего номера, под которым оно находится в продаже. Номер документа на английском языке для продажи - E.87.V.10; номера для продажи документа на других языках начинаются, вместо буквы "E", со следующих букв: на арабском языке - "A", на испанском языке - "S", на китайском языке - "C", на русском языке - "R", на французском языке - "F". Следует также указывать номер документа A/CN.9/SER.B/2. Читатели из стран Европы, Африки и Северной Азии должны направлять свои заказы по адресу United Nations Publications, Palais des Nations, CH-1211 Geneva 10, Switzerland; читатели из Северной, Центральной и Южной Америки, Южной Азии и района Тихого океана должны направлять свои заказы по адресу United Nations Publications, Room DC 2-0853, United Nations Headquarters, New York, New York 10017, U.S.A.

9. Правовое руководство ЮНСИТРАЛ будет также продаваться в 110 книжных магазинах и центрах по распределению книжной продукции в различных странах мира, которые регулярно получают издания Организации Объединенных Наций. Цена Правового руководство ЮНСИТРАЛ составляет 42 долл. США или эквивалентную сумму в другой валюте.

IV. ПРОПАГАНДА ПРАВОВОГО РУКОВОДСТВА ЮНСИТРАЛ

10. Правовое руководство ЮНСИТРАЛ будет включено в каталоги изданий Организации Объединенных Наций. Эти каталоги выпускаются ежегодно Секцией по продаже изданий Организации Объединенных Наций. Кроме того, Секция по продаже изданий в Женеве будет включать информацию о Правовом руководстве в специальные информационные листки, предназначенные для конкретной аудитории, в частности, юристов, инженеров, фирм и

предприятий, действующих в области международной торговли и договорной практики, и научных работников в области права, проектно-конструкторских работ и строительства. Группа публикаций обеспечит также, чтобы экземпляры Правового руководства направлялись специалистам для проведения обзоров в соответствующих журналах.

11. Секретариатом ЮНСИТРАЛ подготовлен информационный бюллетень о Правовом руководстве для распространения его на соответствующих форумах, таких, как семинары по правовым вопросам строительства, и среди различных адресатов, таких, как журналы по вопросам права международной торговли, правовым вопросам в области строительства, проблемам строительства и проектно-конструкторских работ.

V. СЕМИНАРЫ И СИМПОЗИУМЫ

12. Секретариат ЮНСИТРАЛ планирует принимать участие в семинарах и симпозиумах, направленных на расширение осведомленности о существовании Правового руководства ЮНСИТРАЛ, организовывать такие мероприятия и проводить обсуждение содержания Руководства. Секретариат примет участие в семинаре по международным контрактам на проектно-конструкторские работы, организаторами которого являются ИНГРЕ, проектно-конструкторская и строительная фирма Югославии, и строительный институт Загребского университета и который состоится в Цавтате, Югославия, с 25 по 27 апреля 1988 года.

13. Секретариат ЮНСИТРАЛ совместно с Зоной преференциальной торговли для восточно- и южноафриканских государств ведет подготовку регионального семинара по документам ЮНСИТРАЛ и праву международной торговли, который состоится в Лесото в августе 1988 года (см. A/CN.9/305, пункты 37-40 и A/CN.9/311, пункты 28-31). На этом семинаре внимание частично будет уделено обсуждению Правового руководства ЮНСИТРАЛ.

14. Секретариат ЮНСИТРАЛ изучает возможности организации семинаров по Правовому руководству ЮНСИТРАЛ в других регионах, в том числе в Азии и Латинской Америке.

Сноска

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок вторая сессия, Дополнение № 17 (A/42/17).

VIII. ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ

Подготовка кадров и оказание помощи: записка секретариата (A/CN.9/311) [Подлинный текст на английском языке]

1. Начиная с первой сессии Комиссии в 1968 году, когда она "отметила особое значение расширения возможностей подготовки экспертов в области права международной торговли, в частности, во многих развивающихся странах (A/7216, пункт 67) 1/, и до двадцатой сессии в 1987 году, когда она "отметила, что подготовка кадров и оказание помощи являются важными направлениями деятельности Комиссии и что им следует уделять более значительное внимание, чем прежде" (A/42/17, пункт 335), Комиссия ежегодно включала в свою повестку дня пункт, озаглавленный "Подготовка кадров и оказание помощи". Тем не менее, несмотря на то, что в докладе Комиссии и в ежегодной резолюции Генеральной Ассамблеи о работе Комиссии вновь подчеркивается важное значение деятельности по подготовке кадров и оказанию помощи, были достигнуты лишь относительно небольшие успехи.

2. Основная цель настоящего доклада состоит в том, чтобы внести ряд предложений относительно будущих мер. В целях рассмотрения этих предложений в надлежащем контексте целесообразно сделать краткий обзор предыдущей деятельности.

I. ПРЕДЫДУЩИЕ ОБСУЖДЕНИЯ И ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

3. В самом начале деятельность Комиссии была направлена на распространение информации о существующем комплексе правовых норм в области международной торговли. Это было достигнуто путем одобрения определенных текстов и содействия их принятию государствами или их использованию сторонами в международных торговых сделках, путем подготовки перечня текстов и планирования программы в области подготовки кадров и оказания помощи 2/.

4. Первоначально Комиссия рассматривала себя в качестве органа, стимулирующего подготовку кадров в области права международной торговли, а не органа для осуществления этой подготовки. Это наиболее четко отражено в решении Комиссии, принятом на ее второй сессии в 1969 году и основанном на предложении, представленном Бразилией, Ганой, Объединенной Республикой Танзания и Соединенными Штатами Америки. Это решение гласит:

> "В целях удовлетворения потребностей в подготовке местных кадров экспертов на местах по вопросам права международной торговли, особенно в развивающихся странах и в усилении и координации существующих программ Комиссия просит Генерального секретаря:
>
> a) рекомендовать заинтересованным органам, чтобы региональные семинары и курсы подготовки, проводимые согласно программе Организации Объединенных Наций по оказанию помощи для содействия преподаванию, изучению, распространению и более широкому признанию значения международного права, включали по-прежнему темы, касающиеся права международной торговли;
>
> b) рекомендовать, чтобы некоторые стипендии, выдаваемые в соответствии с программой по оказанию помощи, о которой говорится выше в подпункте (a), представлялись кандидатам, проявляющим особый интерес к праву международной торговли;
>
> c) принять необходимые меры, для того чтобы включить фамилии и соответствующие данные об экспертах в области права международной торговли в дополнение к Списку экспертов и ученых, работающих в области международного права, о котором говорится в пункте 36(ii)(a) доклада Генерального секретаря (A/CN.9/27);

d) дополнить полученную до настоящего времени информацию относительно деятельности международных организаций в области подготовки кадров и оказания помощи в вопросах права международной торговли, о которой говорится в пункте 36(i) доклада Генерального секретаря;

e) проконсультироваться с Консультативным комитетом программы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи, о которой говорится выше в подпункте (a), и с органами Организации Объединенных Наций, специализированными учреждениями и другими организациями и учреждениями, работающими в области права международной торговли, относительно возможности создания в рамках их программ в определенных университетах и других институтах развивающихся стран:

i) региональных институтов или кафедр по подготовке кадров в области права международной торговли;

ii) семинаров или курсов для студентов, преподавателей, юристов и правительственных должностных лиц, заинтересованных или работающих в этой области;

f) представить третьей сессии Комиссии доклад о результатах его консультаций и о пределах, в которых оказалось возможным добиться указанных выше целей, и информировать Комиссию о том, какие дальнейшие меры целесообразно принять с учетом этого опыта" (A/7618, пункт 160).

5. До проведения третьей сессии в 1970 году ряд представителей выразили мнение, что Комиссия должна направить свои усилия на создание независимой программы подготовки кадров и оказания помощи, а не на поощрение включения такой программы в существующие программы. Было отмечено, однако, что, внося предложения, требующие существенных финансовых расходов, необходимо учитывать, что ассигнования являются ограниченными и что деятельность может осуществляться только в рамках имеющихся средств (A/8017, пункты 198-199):

6. Начиная с третьей сессии в 1970 году Комиссия несколько раз обсуждала предложения в отношении разработки методических материалов в этой области. Ожидалось, что материалы будут разрабатываться молодым ученым из развивающейся страны. Однако на шестой сессии в 1973 году секретарь Комиссии объяснил финансовые трудности, которые возникли в связи с получением достаточных добровольных взносов, которые позволили бы молодому ученому из развивающейся страны прибыть в центр, располагающий необходимыми библиотечными фондами, в котором он мог бы разработать методические материалы для использования в своем университете и, возможно, в университетах своего региона (A/9017, пункт 90). Отсутствуют какие-либо данные о том, что методические материалы были подготовлены в качестве непосредственного результата деятельности Комиссии.

7. Одним из видов деятельности, которая в течение определенного периода времени была более успешной, являлось осуществление программ стажировки для молодых юристов из развивающихся стран для приобретения практического опыта путем работы в коммерческих и финансовых учреждениях в развитых странах. Когда это предложение было внесено на четвертой сессии в 1971 году, ряд представителей заявили, что они готовы выяснить, возможно ли принять меры с этой целью в их странах (A/8417, пункт 142). Такие меры были приняты в ряде стран, и с пятой по одиннадцатую сессии в докладах Комиссии отмечается, что одно или более государств выделило или планирует выделить под эгидой Комиссии одну или более стипендий для этой цели.

8. Однако впоследствии эта деятельность сократилась, возможно в связи с тем, что Комиссия, секретариат или принимающие страны не придали ей достаточно организованного характера. В докладах Генерального секретаря Комиссии и в докладах Комиссии указывается только число предоставленных стипендий и предоставивших их стран.

9. Молодым ученым и практикам предоставлялись также стипендии для прохождения стажировки в секретариате Комиссии. В докладе о работе пятой сессии Комиссии указывается, что некоторые стипендиаты Организации Объединенных Наций/ЮНИТАР прошли подготовку в Управлении по правовым вопросам (A/8717, пункт 91) и что финансовые средства на эти цели предоставлялись и в дальнейшем. Однако последний раз стипендия ЮНИТАР или аналогичная стипендия предоставлялась стажеру для работы в секретариате Комиссии в 1984 году. Поскольку предоставление таких стипендий не контролируется секретариатом Комиссии, нельзя ожидать, что это положение изменится. Поэтому, хотя возможность прохождения стажировки в секретариате Комиссии по-прежнему существует и в среднем ежегодно принимаются три-четыре стажера, кандидаты должны располагать иными источниками для оплаты своих путевых расходов и проживания в течение периода стажировки. Это на практике обусловило прохождение стажировки лишь кандидатами из развитых стран.

II. СИМПОЗИУМЫ И СЕМИНАРЫ

10. Предложение о том, чтобы Комиссия сама организовывала семинары по праву международной торговли, впервые было выдвинуто на пятой сессии в 1972 году. В соответствии с академической направленностью, которая была характерна для предыдущего обсуждения вопроса о подготовке кадров и оказании помощи, Генеральный секретарь предложил организовать международный симпозиум о роли университетов и научно-исследовательских центров в преподавании, изучении и распространении права международной торговли. Комиссия просила Генерального секретаря изучить возможность осуществления этого предложения (A/8717, пункт 96).

11. На следующий год на шестой сессии было принято решение провести симпозиум в связи с восьмой сессией Комиссии в 1975 году. Для того, чтобы симпозиум не ограничивался участниками из развитых стран, Генеральному секретарю рекомендовали обратиться к правительствам, международным организациям и фондам с просьбой внести добровольные взносы для оплаты путевых расходов и проживания участников из развивающихся стран (A/9017, пункты 104 и 107).

12. Симпозиум был соответствующим образом проведен в связи с восьмой сессией Комиссии в 1975 году. Четыре страны - Австрия, Федеративная Республика Германии, Норвегия и Швеция - внесли средства для выплаты стипендий, которые были предоставлены участникам из 14 развивающихся стран. Кроме того, в симпозиуме приняли участие за собственный счет 13 профессоров из девяти стран.

13. Ввиду общего удовлетворения результатами симпозиума был рассмотрен вопрос об организации симпозиумов каждые два года в связи с сессиями Комиссии. Однако в то время Комиссия приняла лишь решение организовать второй симпозиум в связи со своей десятой сессией в 1977 году (A/10017, пункты 106-113).

14. Симпозиум, который планировалось провести в связи с десятой сессией в 1977 году, был отменен из-за отсутствия средств. Генеральный секретарь представил записку с изложением мер, которые были приняты для сбора необходимых средств, и их результатов (A/CN.9/137). В записке ставился вопрос, должна ли Комиссия планировать проведение будущих симпозиумов, и если да, то не является ли целесообразной разработка другого, более надежного способа финансирования этой деятельности. Было выдвинуто предложение о том, чтобы решить вопрос о финансировании симпозиума из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций.

15. Комиссия согласилась с тем, что необходимо изыскивать иные средства, помимо существующей системы, полагающейся исключительно на добровольные взносы правительств и других источников, и она рекомендовала Генеральной Ассамблее рассмотреть возможность выделения средств для симпозиумов Комиссии - целиком или частично - за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций. Она также приняла решение о том, чтобы провести, если будут получены средства, симпозиум в связи с ее двенадцатой сессией в 1979 году (A/32/17, пункт 45 и Приложение II, пункты 48-53).

16. Генеральная Ассамблея с пониманием отнеслась к рекомендации Комиссии, однако, ввиду уже высказывавшихся мнений относительно нецелесообразности введения новых элементов в бюджет Организации, она в своей резолюции 32/145 от 16 декабря 1977 года просила Генерального секретаря "изучить проблему надлежащего обеспечения финансовыми средствами симпозиумов ...". Ввиду возникшей неопределенности в вопросе о том, когда будут выделены соответствующие средства и будут ли они выделены, а также того факта, что после выделения средств для организации симпозиума необходимо от шести до девяти месяцев, Комиссия на своей одиннадцатой сессии в 1978 году приняла решение предоставить секретариату возможность предложить приемлемую дату (A/33/17, пункты 77 и 78).

17. К началу тринадцатой сессии, проходившей в 1980 году, правительства объявили о предоставлении достаточных средств для финансирования путевых расходов и проживания приблизительно 15 участников из развивающихся стран. Поэтому Комиссия приняла решение провести симпозиум в связи с четырнадцатой сессией в 1981 году (A/35/17, пункты 154-162).

18. Симпозиум был проведен в запланированные сроки и собрал 15 участников из развивающихся стран, расходы которых финансировались за счет стипендий из средств, внесенных девятью государствами, а также дополнительно 43 участника из 24 государств, которые прибыли на симпозиум за собственный счет. Хотя в то время никакой официальной оценки сделано не было, на двадцатой сессии Комиссии "большое значение таких семинаров было отмечено одним из делегатов, который за счет предоставленной стипендии принимал участие в последнем из таких проводившихся мероприятий [т.е. в 1981 году]" (A/42/17, пункт 340).

19. Несмотря на очевидный успех проведения симпозиума, в докладе о работе четырнадцатой сессии отмечается, что до сведения Комиссии вновь были доведены финансовые трудности, с которыми сталкивается секретариат при организации симпозиумов или семинаров:

> "105. Комиссия была информирована о том, что планирование симпозиума было в значительной степени затруднено задержкой с выплатой взносов. До последних дней перед началом симпозиума не было известно, сколько дотаций может быть предоставлено. Кроме того, некоторые взносы не поступили, и в отдельных случаях пришлось отказаться от предполагаемого предоставления дотаций в связи с тем, что средства не поступили в надлежащее время" (A/36/17).

20. В докладе Генерального секретаря, представленном на этой сессии, эти административные трудности были изложены несколько подробнее, и подчеркивалось, что "для того, чтобы Комиссия могла организовать эффективную программу подготовки кадров и оказания помощи, она должна располагать надежным источником средств для покрытия соответствующих необходимых прямых расходов. ...[Кроме того,] для успешного выполнения программы жизненно важно, чтобы необходимые средства выделялись заблаговременно до запланированной даты их проведения" (A/CN.9/206, пункты 23, 26).

21. Было решено, что Комиссия должна продолжить организацию симпозиумов и семинаров по праву международной торговли. В соответствии с выдвинутым в докладе Генерального секретаря предложением Комиссия пришла к выводу, что желательно организовывать такие семинары на региональной основе и что можно было бы проводить их совместно с региональными организациями. Кроме того, Комиссия впервые указала, что одна из целей

проведения семинаров заключается в том, чтобы "они способствовали принятию текстов, появляющихся в результате работы Комиссии" (A/36/17, пункт 109). В сопроводительных докладах A/CN.9/305 и A/CN.9/310 говорится о нынешней роли семинаров как средства содействия принятию и использованию текстов, являющихся результатом работы Комиссии..

22. Что касается серьезных проблем, вызванных неопределенностью в отношении наличия финансовых средств для программы Комиссии в области подготовки кадров и оказания помощи, а также административных трудностей, вызванных задержками с выплатой объявленных взносов, то Комиссия выразила надежду, что государства вновь сделают взносы для целей программы Комиссии в области подготовки кадров и оказания помощи (A/36/17, пункт 110).

23. Упоминание в докладе о работе четырнадцатой сессии Комиссии, состоявшейся в 1981 году, о том, что одна из целей семинаров заключается в содействии принятию текстов, являющихся результатом работы Комиссии, носит логический характер. К этому времени Комиссия подготовила ряд текстов по праву международной торговли, причем три из них имели форму международных конвенций, которые не будут иметь никакой юридической силы до тех пор, пока они не вступят в силу в результате ратификации или присоединения к ним 10 или 20 государств в зависимости от конвенции. Ожидалось, что совместная организация региональных семинаров и участие членов секретариата в других семинарах и совещаниях специалистов станут наиболее эффективным средством ознакомления соответствующих лиц с работой ЮНСИТРАЛ и содействия принятию текстов, являющихся результатом ее работы. К шестнадцатой сессии, состоявшейся в 1983 году, секретарь Комиссии смог информировать ее членов о том, что секретариат активизировал свои усилия в направлении содействия принятию этих конвенций, в частности, путем осуществляемых им программ координации и подготовки кадров и оказания помощи (A/38/17, пункт 120).

24. Усилия, о которых сообщал секретарь Комиссии в 1983 году, продолжались и даже активизировались в последние пять лет. Совместная организация региональных семинаров, которые проводились практически исключительно в развивающихся странах, и участие в других семинарах и симпозиумах специалистов рассматривались секретариатом главным образом с точки зрения содействия ЮНСИТРАЛ и принятию ее текстов. Эти мероприятия, если их рассматривать с данной точки зрения, можно считать успешными.

25. На двадцатой сессии Комиссии, состоявшейся в 1987 году, секретариат представил Комиссии записку по проекту среднесрочного плана на 1990-1995 годы (A/CN.9/XX/CRP.2). В соответствии с указаниями Генеральной Ассамблеи в отношении подготовки среднесрочного плана Комиссия была призвана определить относительные приоритетные меры в деятельности, которую должен осуществить секретариат в ходе выполнения следующего среднесрочного плана. В этой записке отмечалось, что, несмотря на тот факт, что мероприятия, уже проведенные в области подготовки кадров и оказания помощи, можно считать успешными, ввиду недостатка персонала и финансовых средств секретариат не мог осуществить мероприятия, которые значительно способствовали бы достижению цели обеспечения "подготовки кадров и помощи в области права международной торговли с учетом специфических интересов развивающихся стран ..." (там же, пункт 6).

26. Комиссия согласилась с тем, что больше внимания следует уделять усилиям секретариата по содействию принятию и применению текстов, являющихся результатом работы Комиссии. В то же время было признано, что усилия, предпринятые секретариатом в этом направлении до настоящего времени, осуществлялись за счет таких мероприятий в области подготовки кадров и оказания помощи, как организация международных семинаров по праву международной торговли для молодых юристов, которые проводились в 1975 и 1981 годах. Комиссия твердо придерживалась мнения о том, что в дополнение к содействию распространению ее текстов первоочередное внимание следует уделять также подобным мероприятиям в области подготовки кадров и оказания помощи (A/42/17, пункт 340).

III. БУДУЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

27. Хотя Комиссия всегда выступает за активную программу оказания помощи в области подготовки кадров, особенно для развивающихся стран, решение, принятое на двадцатой сессии, было самым решительным из сделанных когда-либо ею заявлений о том, что еще больший приоритет следует уделять подготовке кадров и оказанию помощи при распределении работы и соответственно средств Комиссии и ее секретариата.

28. В соответствии с этим решением Комиссии в настоящее время секретариат планирует организовать два семинара: один состоится в августе 1988 года в Лесото для восточно- и южноафриканских стран, а второй семинар для молодых юристов и ученых состоится в связи с двадцать второй сессией Комиссии в Вене в 1989 году. Эти два семинара преследуют различные цели, и их организация, участники и уровень финансирования неизбежно будут соответственно различными.

29. Семинар в Лесото в августе 1988 года будет организован правительством Лесото совместно с Зоной преференциальной торговли для восточно- и южноафриканских государств - региональной организацией, в состав которой входят 15 государств. Цель семинара заключается в ознакомлении ответственных за принятие решений лиц в соответствующих государствах с ЮНСИТРАЛ как организацией и правовыми текстами, которые явились результатом ее работы, а также в содействии принятию и использованию этих текстов. Различные государства могут прислать разное число участников, в частности, в зависимости от уровня имеющихся средств, однако ожидается, что в семинаре примут участие представители министерств иностранных дел, юстиции, транспорта (по вопросу о "Гамбургских правилах"), а также представители университетов, коллегий адвокатов и деловых кругов. В качестве лекторов и руководителей дискуссий будут выступать представители секретариата, делегаты на сессиях Комиссии и местные участники.

30. Организация этого семинара осуществляется на основе того мнения, что для Комиссии и участников было бы эффективно рассмотреть одновременно все тексты ЮНСИТРАЛ. Хотя они охватывают четыре различные области: купля-продажа, морская перевозка грузов, международный торговый арбитраж и заключение контрактов на строительство промышленных объектов, - в принятии решений по вопросу о том, следует ли принимать эти тексты, будут участвовать в каждой стране фактически одни и те же люди. Кроме того, существует мнение о том, что для надлежащего рассмотрения любого из текстов необходимы как лекции, так и значительное время для дискуссий.

31. Поскольку семинар такого типа организовывается секретариатом впервые, было сочтено желательным, чтобы на нем присутствовали участники из целого ряда государств и чтобы он был проведен совместно с какой-либо региональной организацией, занимающейся вопросами экономического сотрудничества и развития. При этом участники смогут обменяться мнениями по вопросу о том, приведет ли принятие текстов ЮНСИТРАЛ к созданию соответствующей современной и единообразной правовой инфраструктуры, что способствовало бы экономическому развитию их стран.

32. Организация семинара, который состоится в связи с двадцать второй сессией Комиссии в 1989 году, будет основываться на семинаре, состоявшемся в 1981 году. Его продолжительность составит одну неделю. Для проведения лекций по вопросам, касающимся Комиссии и ее программы работы, будут приглашены не только представители секретариата, но и делегаты, а также наблюдатели в Комиссии. В зависимости от имеющихся в наличии средств молодым юристам и ученым из развивающихся стран будут предоставлены стипендии. При наличии свободных мест возможно участие дополнительных удовлетворяющих условиям проведения семинара участников, не получающих стипендию.

33. Можно легко представить себе другие возможные формы проведения семинаров в рамках мандата Комиссии, в частности, в целях содействия распространению Правового руководства ЮНСИТРАЛ по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов (см. записку по этому вопросу A/CN.9/310). Ожидается, что в случае успешного проведения двух запланированных семинаров дальнейшие семинары будут проводиться секретариатом на регулярной основе.

34. Как следует из содержащегося в этом докладе обзора программы Комиссии в области подготовки кадров и оказания помощи, осуществление большинства запланированных за последние двадцать лет важных мероприятий встретилось с трудностями или было отмено в результате нехватки средств. Как указывается в докладе Генерального секретаря, представленном на четырнадцатой сессии в 1981 году, "для того, чтобы Комиссия могла организовать эффективную программу подготовки кадров и оказания помощи, она должна располагать надежным источником средств для покрытия соответствующих необходимых прямых расходов" (A/CN.9/206, пункт 23). В соответствии с этим докладом и выраженной Комиссией на этой сессии надеждой, что "государства вновь сделают взносы для целей программы Комиссии в области подготовки кадров и оказания помощи" (A/36/17, пункт 110), во всех резолюциях о работе Комиссии Генеральная Ассамблея настоятельно призывала к оказанию финансовой поддержки программе Комиссии в области подготовки кадров и оказания помощи. В пункте 5 своей резолюции 42/152 от 7 декабря 1987 года Генеральная Ассамблея вновь сформулировала этот призыв следующим образом:

> "c) предлагает правительствам, международным организациям и учреждениям оказывать содействие секретариату Комиссии в финансировании и проведении региональных симпозиумов и семинаров, в частности в развивающихся странах;
>
> d) предлагает правительствам, соответствующим органам Организации Объединенных Наций, организациям, учреждениям и отдельным лицам делать добровольные взносы с целью создания условий для возобновления программы Комиссии в области предоставления на регулярной основе стипендий кандидатам из развивающихся стран, с тем чтобы они могли принять участие в таких симпозиумах и семинарах".

35. Несмотря на ежегодное возобновление этого призыва в резолюциях Генеральной Ассамблеи в период с 1981 по 1987 годы, секретариат не получил ни единого взноса. В связи с семинаром, который запланировано провести в августе 1988 года в Лесото, секретариат связался с рядом правительств, которые, как считалось, проявляют интерес к этому призыву, и получил устные заверения различной степени в том, что взносы будут сделаны. На момент подготовки настоящего документа не было получено ни одного письменного обязательства. Однако считается, что будет достаточно средств для того, чтобы не отменять этот семинар, как это в ряде случаев происходило ранее.

36. Как указывалось выше, Комиссия и ее секретариат должны иметь надежный и достаточный источник финансирования, с тем чтобы они могли продолжить осуществление эффективной программы в области подготовки кадров и оказания помощи. Хотя ранее предлагалось осуществлять финансирование этой программы за счет регулярного бюджета, при нынешнем финансовом положении Организации такие средства отсутствуют и вряд ли будут получены. Кроме того, как отмечалось в Шестом комитете в ходе обсуждения этого предложения в 1977 году, с учетом "утвердившихся принципов и практики финансирования различных видов деятельности Организации Объединенных Наций ... расходы на проведение симпозиумов ЮНСИТРАЛ относятся к таким расходам, которые следует покрывать за счет добровольных взносов, а не за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций" (A/32/402, пункт 34) 3/.

37. Поэтому Комиссия может счесть целесообразным рассмотреть вопрос о том, каким образом программа добровольных взносов может обеспечить надежный и достаточный источник средств, который позволит секретариату планировать и осуществлять программу в области

подготовки кадров и оказания помощи как в целях профессиональной подготовки молодых юристов и ученых из развивающихся стран, так и содействия признанию и использованию текстов, подготовленных в результате работы Комиссии.

38. Рассматривая данный вопрос, Комиссия, возможно, пожелает принять к сведению, что возникавшие в прошлом трудности были связаны главным образом с невозможностью планировать поступление средств. В распоряжении секретариата не имелось и не имеется в настоящее время источника средств, который можно было бы использовать в случае отсутствия ожидавшихся взносов или в случае их несвоевременного поступления. В результате этого секретариат вынужден проявлять крайнюю осторожность в планировании, воздерживаясь от планирования мероприятий по подготовке кадров, оказанию помощи или содействию, проведение которых в ином случае было бы сочтено им желательным.

39. В рамках Организации Объединенных Наций альтернатива планированию отдельных мероприятий и запросу взносов на каждое конкретное мероприятие, что было характерно для работы Комиссии, которая в целом не добилась удовлетворительных результатов, заключается в создании целевого фонда, который пополняется за счет ежегодных добровольных взносов и из которого покрываются необходимые расходы. Существует множество подобных фондов, и объем их средств колеблется от весьма скромного уровня до уровня, когда поступления и расходы составляют ежегодно десятки миллионов долларов.

40. Если Комиссия примет решение о подобном финансировании своей деятельности в области подготовки кадров и оказания помощи, то не потребуется никаких дополнительных административных мер. В 1981 году был создан целевой фонд для финансирования проходившего в этом же году симпозиума. Этот целевой фонд по-прежнему существует и будет использован для получения и расходования средств на семинар, который планируется провести в Лесото в августе 1988 года. На настоящей сессии Комиссии предстоит лишь рекомендовать правительствам, соответствующим органам системы Организации Объединенных Наций, организациям, учреждениям и отдельным лицам делать взносы в этот фонд на ежегодной основе.

41. Следует отметить, что эта рекомендация Комиссии будет соответствовать резолюции 42/152 Генеральной Ассамблеи от 7 декабря 1987 года, которая упоминалась выше в пункте 34. Однако ожидается, что рекомендация, выдвинутая Комиссией после рассмотрения этой темы, вызовет более благоприятную реакцию.

42. Комиссия, возможно, также пожелает рассмотреть соответствующую возможность установления размеров ежегодных взносов в целевой фонд. Очевидно, что любой уровень будет произвольным, поскольку масштабы деятельности, финансируемой за счет этого фонда, будут корректироваться так, чтобы не выходить за рамки этих средств. Однако вполне можно отметить, что начальный уровень в размере 150 000 долл. США в год позволит секретариату организовывать различные семинары в соответствии с пожеланиями Комиссии. По завершении начального периода Комиссия сможет в свете достигнутых результатов рекомендовать повысить или понизить этот целевой уровень.

Сноски

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее первой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, Дополнение № 16 (A/7216).

2/ Эта деятельность рассматривается в докладе Генерального секретаря, представленном четырнадцатой сессии в 1981 году, A/CN.9/203, пункты 13-16, 65-98.

3/ Доклад Шестого комитета, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать вторая сессия, Приложения, пункт 113 повестки дня.

IX. КООРДИНАЦИЯ РАБОТЫ

Координация работы: перечень организаций: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/303) [Подлинный текст на английском языке]

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты
ВВЕДЕНИЕ	1-7
I. Межправительственные организации	8-93
Афро-азиатский консультативно-правовой комитет (ААКПК)	8-11
Картахенское соглашение (Андская группа)	12
Центральноамериканский общий рынок (ЦАОР)	13
Совет Экономической Взаимопомощи (СЭВ)	14-20
Совет Европы (СЕ)	21-24
Совет таможенного сотрудничества (СТС)	25-29
Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО)	30
Европейская экономическая комиссия (ЕЭК)	31-36
Экономическое сообщество западноафриканских государств (ЭКОВАС)	37-38
Европейское экономическое сообщество (ЕЭС)	39-40
Генеральное соглашение по тарифам и торговле (ГАТТ)	41-42
Гаагская конференция по международному частному праву	43-44
Международная ассоциация государственных торговых организаций развивающихся стран (МАГТО)	45-46
Международный банк реконструкции и развития (МБРР)	47-49

	Пункты
Международный центр государственных предприятий в развивающихся странах (МЦГП)	50-52
Международная организация гражданской авиации (ИКАО)	53-55
Международный институт унификации частного права (МИУЧП)	56-60
Международная морская организация (ИМО)	61-64
Межправительственная организация по международному железнодорожному транспорту (МОМЖТ)	65-67
Латиноамериканская ассоциация интеграции (АЛАДИ)	68-70
Совет министров Северных стран (СМСС)	71
Организация американских государств (ОАГ)	72-74
Зона преференциальной торговли для восточно- и южноафриканских государств (ЗПТ)	75-77
Центр Организации Объединенных Наций по транснациональным корпорациям (ЦТК)	78-80
Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД)	81-84
Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО)	85-87
Организации Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО)	88-91
Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС)	92-93
II. Неправительственные организации	94-119
Балтийский международный морской совет (БММС)	94

	Пункты
Международный морской комитет (ММК)	95-96
Международная авиатранспортная ассоциация (МАТА)	97-98
Международная ассоциация юристов (МАЮ)	99-100
Международная торговая палата (МТП)	101-104
Международный совет по торговому арбитражу (МСТА)	105-106
Международная организация инженеров-консультантов (ФИДИК)	107-108
Международная федерация транспортно-экспедиторских ассоциаций (ФИАТА)	109-111
Ассоциация международного права (АМП)	112-113
Международный комитет железнодорожного транспорта (МКЖТ)	114-115
Международный союз автомобильного транспорта (МСАТ)	116-117
Международный союз железных дорог (МСЖД)	118-119

ВВЕДЕНИЕ

1. Одно из решений Комиссии, принятое на ее первой сессии в 1968 году, предусматривало составление списка текстов в области права международной торговли и перечня международных организаций с описанием их работы в этой области (A/7216, пункт 60) 1/. Регистр текстов в двух томах был опубликован к намеченному сроку 2/.

2. Предполагалось, что подготовка перечня организаций явится продолжением обзора деятельности ряда всемирных и региональных межправительственных организаций и неправительственных организаций, осуществляющих свою работу в этой области, результаты которого изложены в докладе Генерального секретаря, представленном двадцать первой сессии Генеральной Ассамблеи в 1966 году и на основе которого была принята резолюция 2205 (XXI) о создании Комиссии. На своей третьей сессии в 1970 году Комиссия рассмотрела возможность подготовки постоянной публикации, аналогичной Регистру текстов, и пришла к заключению, что наиболее полезным методом представления текущей информации о деятельности других организаций по вопросам, которыми занимается Комиссия, могут быть ежегодные доклады Генерального секретаря о деятельности этих организаций (A/8017, пункты 169 и 172).

3. В соответствии с этим решением секретариат в прошлые годы представлял Комиссии доклады двух типов. Первый тип докладов представляет собой общие обзоры деятельности других организаций, относящейся к праву международной торговли. Для докладов второго типа секретариат отбирал конкретные области права международной торговли и представлял углубленный обзор деятельности организаций в этих областях (см. A/36/17, пункт 100). Последний доклад общего типа (A/CN.9/281) был представлен Комиссии в 1986 году, и секретариат планирует представить следующий доклад на двадцать второй сессии Комиссии в 1989 году. В углубленных докладах рассматривались вопросы о международных транспортных документах (A/CN.9/225), бартерных сделках и сделках бартерного типа (A/CN.9/253) и международном торговом арбитраже (A/CN.9/280).

4. Настоящий доклад подготовлен с целью оказания Комиссии дальнейшей помощи путем представления ей информации о различных организациях, осуществляющих мероприятия, связанные с правом международной торговли, и обеспечения Комиссии возможности получить общее представление об этих организациях и их потенциальных возможностях. Содержащаяся в настоящем докладе информация касается членского состава этих организаций, их характера и общих функций и включает обзор их деятельности, относящейся к праву международной торговли, в частности, тех мероприятий, которые имеют отношение к работе Комиссии.

5. В настоящем докладе центральное внимание уделяется организациям, которые осуществляют разработку тех или иных нормативных документов, в то же время в него включены сведения о некоторых организациях, которые имеют особое значение для развития права международной торговли по другим аспектам. Как и в предыдущих докладах о работе других организаций, в настоящий доклад включены организации, осуществляющие деятельность, связанную с международной торговлей, хотя такая деятельность может выходить за рамки программы работы Комиссии и хотя такая деятельность может не приводить к разработке нормативных правовых текстов. Основным критерием для включения той или иной организации в доклад являлась взаимосвязь работы, выполняемой соответствующей организацией, с областью, представляющей интерес для Комиссии.

6. Данный обзор не следует считать исчерпывающим, особенно в том, что касается торговых ассоциаций. В нем предпринята попытка осветить работу тех торговых ассоциаций, которые осуществляют разработку нормативных текстов, в том числе общих условий и типовых контрактов, предназначенных для сравнительно широкого применения. В этом отношении наиболее заметна деятельность торговых ассоциаций в области перевозок, которые осуществляют подготовку стандартных транспортных документов. Сознательно были исключены

торговые ассоциации, осуществляющие подготовку общих условий и типовых контрактов, предназначенных для сравнительно ограниченного применения в конкретных областях торговли, хотя таким текстам и отводится важная роль в области права международной торговли.

7. Секретариат будет приветствовать любые предложения в отношении перечня организаций, который, возможно, будет предложен вниманию Комиссии на ее следующей сессии.

I. Межправительственные организации

Афро-азиатский консультативно-правовой комитет (ААКПК)

8. ААКПК является межправительственной организацией, включающей 39 государств-членов и 2 ассоциированных члена. Его основное назначение состоит в выполнении функций консультативного органа для государств-членов по аспектам развития публичного международного права, в первую очередь по вопросам, обсуждающимся в различных органах Организации Объединенных Наций. Помимо этого в 1970 году был создан постоянный Подкомитет по праву международной торговли, который проводит свои совещания одновременно с пленарными заседаниями на ежегодных сессиях.

9. По рекомендации Подкомитета ААКПК подготовлены две стандартные формы для купли-продажи сырьевых товаров. Кроме того, были приняты три различных типовых двусторонних соглашения по содействию инвестированию и его охране, которые были переданы правительствам государств-членов с целью оказания их государственным органам помощи в проведении переговоров по соглашениям о содействии инвестированию и его охране.

10. В Каире и Куала-Лумпуре созданы региональные арбитражные центры, в Западной Африке планируется создание третьего центра. Эти центры пропагандируют использование типовой арбитражной оговорки, в которой содержится рекомендация об использовании Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ для ведения арбитражного разбирательства.

11. ААКПК рекомендует своим государствам-членам использовать Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, ратифицировать Конвенцию Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров и Конвенцию Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбургские правила) или присоединиться к ним, а также принять Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже.

Картахенское соглашение (Андская группа)

12. Пять государств принимают участие в структуре, созданной в рамках Соглашения, функция которой заключается в оказании содействия субрегиональному экономическому развитию и интеграции. Помимо мер по либерализации торговли и установлению общих внешних тарифов, Комиссия, главный орган Андской группы, приняла ряд мер, касающихся права международной торговли, в частности, в виде обязательных по своему характеру решений Комиссии. Например, на основе предложений, разработанных Группой и ее постоянным секретариатом, недавно Комиссия издала Решение 220, которое заменяет Решение 24 и согласно которому устанавливается общий режим в отношении иностранного капитала и торговых знаков, патентов, лицензий и лицензионных платежей. В этом решении, в частности, устанавливаются некоторые требования и запрещения в отношении положений контрактов на передачу технологии и лицензирование. В нем также содержатся положения, касающиеся соглашений о преобразовании иностранных компаний в предприятия с совместной собственностью, и предусматривается создание субрегионального бюро промышленной собственности. В функции этого бюро входит подготовка стандартной формы лицензионных контрактов на использование торговых знаков или применение патентов в субрегионе.

Центральноамериканский общий рынок (ЦАОР)

13. В этой организации по региональной экономической интеграции принимают участие пять государств. Помимо усилий, направленных на создание общего рынка, мероприятия, касающиеся права международной торговли, включают подготовку конвенций и осуществление других мер по созданию регионального платежного механизма, устранению нетарифных барьеров и оказанию содействия в перевозках. Подписана таможенная и тарифная конвенция, предусматривающая создание регионального таможенного комитета, который рассмотрит вопрос об упрощении таможенных формальностей и принятии обновленных единообразных документов. Документы, подготовка которых осуществляется в настоящее время, включают региональную конвенцию о международном транзите грузов, перевозимых по суше, и пересмотренное единообразное таможенное законодательство.

Совет Экономической Взаимопомощи (СЭВ)

14. СЭВ является межправительственной организацией, объединяющей десять государств с централизованным плановым хозяйством. Его задачей является оказание содействия экономическому сотрудничеству и интеграции между государствами-членами. Он проводит работу по согласованию и унификации правовых норм, регулирующих торговлю между государствами-членами, через постоянное Совещание по правовым вопросам.

15. В СЭВ принят ряд правовых документов, регулирующих договорные отношения между предприятиями в странах-членах, в том числе Общие условия поставок товаров между организациями стран - членов Совета Экономической Взаимопомощи и Общие принципы в отношении поставки запасных частей для машин и оборудования.

16. Совещание по правовым вопросам утвердило, в целях применения по усмотрению стран-членов, основополагающие принципы в отношении составления, структуры, содержания и выполнения положений, касающихся межгосударственных обязательств в области многостороннего производства, специализации и кооперации стран - членов СЭВ. Кроме того, подготовлено практическое руководство по составлению контрактов на основе принципов, касающихся различных видов промышленного сотрудничества между организациями стран-членов. К числу других таких документов, подготовленных для применения по усмотрению стран-членов, относятся Отдельные типовые принципы для торговых и платежных соглашений и Типовое соглашение о сдаче исследовательских, проектно-строительных и экспериментальных работ.

17. Постоянная Комиссия по внешней торговле в рамках своей постоянной работы по стандартизации внешнеторговых документов одобрила рекомендацию о стандартных формах сводных документов, используемых в расчетах между банками стран - членов СЭВ через Международный банк экономического сотрудничества.

18. Правовые аспекты других вопросов, рассматриваемых СЭВ, которые касаются согласования норм права торговли, включают, в частности, перевозки, трудовое законодательство, арбитраж, двойное налогообложение и вопросы охраны промышленной и интеллектуальной собственности.

19. Важным аспектом работы по согласованию норм права торговли в рамках СЭВ является проведение сравнительных анализов норм права, обзоров национального законодательства и исследования, касающиеся осуществления единообразных норм, таких, как недавнее издание Договорное право стран - членов СЭВ и Социалистической Федеративной Республики Югославии: общие принципы.

20. В области урегулирования споров в 1972 году были приняты Конвенция об урегулировании путем арбитража гражданских споров, возникающих в связи с отношениями в рамках экономического и научно-технического сотрудничества (Москва), и в 1974 году -

Единообразные правила для арбитражных судов. На основе этого документа страны - члены СЭВ приняли национальные правовые положения для арбитражных судов, приданных их торговым палатам. В настоящее время осуществляется исследование по изучению целесообразности разработки единообразного закона об арбитраже в области внешней торговли и о приведении в исполнение иностранных арбитражных решений с учетом Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже.

Совет Европы (СЕ)

21. Совет Европы был создан с целью упрочения единства европейских государств и повышения уровня жизни. В число множества осуществляемых им мероприятий входит оказание содействия унификации и согласованию различных аспектов права, в том числе права международной торговли.

22. Двумя основными средствами, используемыми Советом для достижения унификации и согласования норм права, являются подготовка международных конвенций и принятие рекомендаций для правительств его государств-членов.

23. Среди более 100 конвенций, которые заключены до настоящего времени с целью согласования национального законодательства и многие из которых открыты для присоединения со стороны государств, не являющихся членами Совета, ряд документов касается таких связанных с торговлей вопросов, как конфиденциальность сведений, ответственность за качество выпускаемой продукции, обязательства в отношении иностранной валюты, предъявительские ценные бумаги, арбитраж и расчет предельных сроков. Кроме того, СЕ разработал или завершает разработку текстов о взаимной административной помощи по вопросам налогообложения, полномочиях официальных получателей (в случае банкротства) в иностранном государстве, правах кредиторов и защите частных лиц в отношении операций автоматической обработки данных.

24. К числу рекомендаций по связанным с правом торговли вопросам, которые были приняты Советом, относится рекомендация о согласовании законов, касающихся требований в отношении письменных доказательств и возможности использования копий документов и записей на ЭВМ (с содержащимися в приложении к ней правилами). Были приняты рекомендации по таким другим вопросам, как защита потребителей и конфиденциальность данных.

Совет таможенного сотрудничества (СТС)

25. СТС является межправительственной организацией, насчитывающей около 100 государств-членов. Он занимается вопросами согласования и упрощения таможенных процедур, в первую очередь путем подготовки проектов конвенций, стандартов и рекомендованной практики осуществления надзора за выполнением и разработкой конвенций, распространения руководящих принципов и изучения таможенных вопросов.

26. Основополагающим документом, на котором строится работа СТС, является Международная конвенция по упрощению и согласованию таможенных процедур 1973 года (Конвенция Киото). В серии приложений к Конвенции рассматриваются такие вопросы, как таможенные склады, возврат пошлины, временное разрешение на ввоз товаров, правила происхождения товара, документарные доказательства происхождения товаров, таможенный транзит и свободные зоны. В приложениях изложены стандарты (положения, всеобщее применение которых признается необходимым для достижения согласования и упрощения таможенных процедур), рекомендованная практика (положения, представляющие, как признается, прогресс на пути согласования и упрощения таможенных процедур, максимально возможное применение которых признается желательным) и примечания (с указанием некоторых возможных направлений деятельности, которых следует придерживаться при применении стандартов или рекомендованной практики).

27. С целью оказания помощи государствам-членам в вопросах применения Конвенции Киото и в других вопросах упрощения таможенной практики Совет распространяет руководящие указания с практическими рекомендациями по таким вопросам, как незамедлительное освобождение товаров, использование таможенных процедур для развития экспорта, проведение ревизий, использование единого документа для экспорта, импорта и транзита, оперативный пограничный контроль, информационные системы управления и ускоренная таможенная очистка срочных партий грузов, перевозимых по воздуху.

28. СТС проводит также предварительное исследование по изучению целесообразности принятия новой международной конвенции с целью унификации существующих в настоящее время мер, касающихся временного разрешения на ввоз товаров. Новая конвенция будет составлена по образцу Конвенции Киото: в основной части будут содержаться общие элементы (в частности, отраженные в существующих конвенциях), а в различных приложениях будут сформулированы конкретные положения, применимые к отдельным категориям товаров.

29. Через Подкомитет по автоматической обработке данных Постоянного технического комитета СТС оказывает содействие в расширении использования технологии автоматической обработки данных (АОД) в таможенной практике, в том числе обмена данными между импортерами и таможней и между перевозчиками и таможней. В этом отношении были внесены некоторые рекомендации, касающиеся использования и юридической значимости записей ЭВМ и пересмотра законодательства с целью расширения применения АОД.

Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО)

30. ЭСКАТО, являющаяся региональной экономической комиссией Организации Объединенных Наций, осуществляет мероприятия, направленные на содействие экономическому развитию стран Азии и Тихого океана. Примеры деятельности ЭСКАТО, относящиеся к разработке норм права международной торговли, включают подготовку Руководящих принципов в отношении морского законодательства, разработку общей формы договоров купли-продажи перца и подготовку типовых контрактов и общих условий для торговли тропической древесиной лиственных пород. ЭСКАТО обеспечивает техническую помощь и подготовку кадров по вопросам упрощения законодательства, связанного с торговлей, и оказывает содействие участию стран региона в соглашениях об упрощении международной торговли.

Европейская экономическая комиссия (ЕЭК)

31. ЕЭК, являющаяся региональной экономической комиссией Организации Объединенных Наций, осуществляет обширную деятельность по правовым вопросам в соответствии со своей задачей, состоящей в обеспечении регионального экономического развития. Ранее ею был подготовлен ряд общих условий купли-продажи и типовых форм контрактов, а также Европейская конвенция по международному торговому арбитражу 1961 года. В последнее время ее деятельность в области права сосредоточена на вопросах административного права, вместе с тем она продолжает проявлять интерес и к вопросам частного права.

32. По инициативе Комитета по внутреннему транспорту Международный институт унификации частного права (МИУЧП) подготовил и представил Комитету на его рассмотрение проект конвенции об ответственности и компенсации за ущерб, причиненный в ходе перевозки опасных грузов автомобильным, железнодорожным и внутренним водным транспортом.

33. Группа экспертов по международной договорной практике в области промышленности Комитета по развитию торговли подготовила руководство по составлению международных контрактов на услуги, связанные с материально-техническим обслуживанием, ремонтом и эксплуатацией промышленных и других объектов, и в настоящее время занимается разработкой руководства по правовым аспектам новых форм промышленного сотрудничества (совместные предприятия и совместные разработки, производство и координация сбыта продукции). В новом руководстве будет рассмотрен вопрос о компенсационной торговле.

34. Рабочая группа по упрощению процедур международной торговли не занимается разработкой правовых документов. Тем не менее ею подготовлены и готовятся различные транспортные документы, в которых используется система кодовых обозначений Организации Объединенных Наций и которые допускают их хранение в памяти ЭВМ и передачу. Она оказывает содействие другим учреждениям, занимающимся разработкой правовых норм, в проведении работы, необходимой для обеспечения использования современных методов ведения торговой документации как на бумажных бланках, так и в электронной форме. Она также обратилась с призывом к своим государствам-членам принять существующие международные тексты или внести в свое законодательство изменения, которые бы обеспечили упрощение международной торговли.

35. В вопросах перевозок в рамках сферы деятельности Комитета по внутреннему транспорту и его вспомогательных органов ЕЭК подготовлен ряд конвенций с целью упрощения процедур пересечения границы, таких, как Конвенция о согласовании условий проведения контроля грузов на границах 1982 года и Таможенная конвенция о международной перевозке грузов с применением книжки МДП, к которой присоединились государства и за пределами региона ЕЭК. С целью выполнения Конвенции МДП был создан Административный комитет, а Рабочая группа по таможенным вопросам, связанным с перевозками, разработала новую многоцелевую книжку МДП и осуществляет подготовку Руководства по МДП и типовой книжки МДП. Подписан ряд других конвенций, которые касаются технических аспектов перевозок и некоторые из которых пересматриваются с целью возможного изменения и обновления.

36. В помощь Комитету по развитию торговли в проведении оценки осуществления долгосрочных соглашений о торговле и экономическом сотрудничестве секретариат обновляет регистр таких соглашений и проводит регулярный анализ договорных положений в рамках исследований, представляемых Комитету.

Экономическое сообщество западноафриканских государств (ЭКОВАС)

37. ЭКОВАС, созданное на основании договора 1975 года, объединяет 16 государств в рамках таможенного союза и субрегиональной экономической интеграционной группировки. Деятельность ЭКОВАС направлена на устранение не только таможенных пошлин между государствами-членами, но также и количественных и административных ограничений и других препятствий для свободного перемещения лиц, услуг и капитала. Создан ряд технических и специализированных комиссий, занимающихся такими вопросами, как торговля, таможенная практика, платежи и перевозки.

38. По условиям Договора ЭКОВАС государства-члены по рекомендации Комиссии по торговым, таможенным, эмиграционным, валютно-финансовым и платежным вопросам принимают соответствующие меры по согласованию и стандартизации своих таможенных правил и процедур с целью облегчения движения потока товаров и услуг через границы. Другие мероприятия ЭКОВАС, относящиеся к праву международной торговли, включают подготовку протоколов о режиме, применимом к предприятиям ЭКОВАС, и о транзитной торговле и транзитных услугах.

Европейское экономическое сообщество (ЕЭС)

39. Двенадцать государств - членов ЕЭС объединяют свои усилия с целью содействия экономическому развитию на основе создания общего рынка, экономической интеграции и согласования национальной экономической политики. Мероприятия ЕЭС по согласованию и унификации правовых норм в области торговли между государствами-членами являются слишком многочисленными, чтобы в рамках настоящего документа представить соответствующее резюме. Достаточно указать, что в отдельных областях у ЕЭС имеются прямые законодательные полномочия, используемые путем принятия постановлений, непосредственно применимых в государствах-членах. Руководящие указания в принципе не подлежат непосредственному применению, но обязывают государства-члены принять законодательство в соответствии с этими руководящими указаниями.

40. ЕЭС стремится выполнять свои задачи по устранению торговых и валютно-финансовых ограничений между государствами-членами и созданию единого рынка путем принятия постановлений и руководящих указаний по таким вопросам, как либерализация движения капитала, таможенный транзит, страхование, ответственность за качество продукции, агентские услуги, корпоративное право и государственные закупки. В отдельных случаях унификация законодательств государств-членов ЕЭС осуществляется на основе принятия конвенций, таких, как Конвенция о праве, применимом к договорным обязательствам, от 19 июня 1980 года и Конвенция о юрисдикции и обеспечении исполнения судебных решений по гражданским и торговым делам от 27 сентября 1968 года. В определенных ситуациях Совет полномочен принимать решение о том, что все государства-члены должны присоединиться к какой-либо конвенции, как это имело место в принятом Советом в 1979 году постановлении о том, что государства - члены Сообщества должны стать участниками Конвенции о кодексе поведения линейных конференций. В других обстоятельствах ЕЭС само может стать участником любой конвенции.

Генеральное соглашение по тарифам и торговле (ГАТТ)

41. Более девяноста правительств - участников ГАТТ стремятся к сокращению торговых барьеров и расширению международной торговли путем проведения многосторонних торговых переговоров и заключения соглашений, в первую очередь касающихся структуры тарифов и нетарифных барьеров в торговле. Вследствие этого правовые мероприятия ГАТТ относятся к области международного публичного права и охватывают отношения между государствами. Одной из областей деятельности, которая имеет более непосредственное отношение к текущей работе ЮНСИТРАЛ, является Соглашение о правительственных закупках 1981 года. Комитет по правительственным закупкам, осуществляющий контроль за выполнением Соглашения, провел анализ национальных законов, положений и процедур, касающихся выполнения Соглашения. Кроме того, ГАТТ опубликовало Практическое руководство к Соглашению.

42. ГАТТ выступало инициатором ряда соглашений, направленных на упрощение торговли за счет сокращения технических барьеров. Сюда относятся Соглашения о технических торговых барьерах ("Кодекс стандартов"), таможенной оценке и лицензировании импорта.

Гаагская конференция по международному частному праву

43. Гаагская конференция является межправительственной организацией, объединяющей 35 государств-членов. Ее деятельность направлена на постепенную унификацию норм международного частного права на основе подготовки многосторонних договоров.

44. Гаагской конференцией подготовлен ряд конвенций, касающихся торговли, в том числе Конвенция о вручении за границей судебных и внесудебных документов по гражданским или торговым делам и о сборе за границей доказательств по гражданским и торговым делам, Конвенция о праве, применимом к договорам о международной купле-продаже товаров, и Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных судебных решений по гражданским и торговым делам. Вопросы, включенные в текущую программу работы, которые относятся к праву торговли, связаны с проведением исследований в области права, применимого к несправедливым контрактам, контрактов на перевозки, оборотных документов и соглашений о лицензировании и ноу-хау и несправедливой конкуренции, коллизий юрисдикций, вызванных экстерриториальным применением законов о конкуренции и других видов экономических положений, коллизий законов в условиях трансграничных потоков данных.

Международная ассоциация государственных торговых организаций развивающихся стран (МАГТО)

45. Задачами МАГТО, членами которой являются государственные торговые организации (ГТО) из 27 стран, являются, в частности, предоставление сети торговой информации для ГТО и в целом оказание содействия экономическому и техническому сотрудничеству между развивающимися странами.

46. Осуществляемые МАГТО мероприятия включают исследования, подготовку кадров, консультативные услуги, информационные услуги и мероприятия по сотрудничеству. Особое значение для согласования норм права торговли имеет регулярно обновляемая публикация МАГТО Comprehensive Reference Service on Countertrade and Other Special Trade and Financing Transactions ("Всеобъемлющая справочная информация по встречной торговле и другим специальным торговым и финансовым сделкам"). Это двухтомное издание включает Manual on Countertrade, Switch, Discounting and Leasing ("Руководство по встречной торговле, переуступкам, операциям по дисконту и лизингу"), в котором содержатся руководящие указания для практической деятельности, а также Loose-Leaf Service on Countertrade Practices ("Информация по практике встречной торговли"). В этом втором издании изложена основная информация о встречной торговле, которая отражает основополагающие нормативные положения различных правительств, а также существующую практику.

Международный банк реконструкции и развития (МБРР)

47. Мероприятия МБРР, специализированного учреждения Организации Объединенных Наций, по разработке правовых норм связаны с его собственной деятельность по кредитованию. Руководящие положения по закупкам в рамках займов МБРР и кредитов МАР включаются в соглашения о предоставлении займов и кредитов и тем самым приобретают обязательный характер для заемщиков и получателей кредитов. Подготовлены аналогичные руководящие положения по использованию услуг консультантов заемщиками Всемирного банка и Всемирным банком в качестве исполнительного учреждения, охватывающие услуги консультантов в том случае, если услуги таких консультантов используются заемщиками в связи с финансируемыми Банком проектами, и в случае приглашения Банком в качестве исполнительного учреждения таких консультантов для выполнения исследований, финансируемых ПРООН. Руководящие положения по закупкам и в меньшей степени руководящие положения по использованию услуг консультантов служат другим международным кредитным учреждениям в качестве образцов.

48. В сотрудничестве с двумя другими международными кредитными учреждениями - Азиатским банком развития и Межамериканским банком развития - МБРР разработаны типовые документы, предоставляемые на торгах по закупке товаров, и типовые документы, предоставляемые на торгах по закупке промышленных объектов, с целью использования заемщиками при закупке товаров и гражданских промышленных объектов в ходе проведения международных конкурентных торгов.

49. МБРР явился инициаторов создания Международного центра по урегулированию инвестиционных споров (ИКСИД) в результате принятия в 1965 году Конвенции об урегулировании инвестиционных споров между государствами и физическими или юридическими лицами других государств. Для целей проводящихся в нем арбитражных и согласительных разбирательств ИКСИД опубликовал Согласительный и арбитражный регламент ИКСИД. Аналогичным образом в 1985 году МБРР выступил инициатором создания Агентства по гарантиям многосторонних инвестиций (АГМИ).

Международный центр государственных предприятий в развивающихся странах (МЦГП)

50. Деятельность МЦГП, членами которого являются правительства 35 стран, направлена на оказание помощи в укреплении и повышении эффективности государственных предприятий из развивающихся стран в ходе их деятельности, а также при выполнении своих социально-экономических задач.

51. Совместно с Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО) МЦГП осуществляет подготовку руководства по касающимся гарантий и обеспечений положениям в контрактах на передачу технологии, в которое включены проекты индивидуальных гарантийных и обеспечительных оговорок.

52. МЦГП осуществляет также мероприятия в области исследований, подготовки кадров, консультаций, информации, документации и издательской деятельности, а также проводит семинары.

Международная организация гражданской авиации (ИКАО)

53. ИКАО, созданная на основании Чикагской конвенции о международной гражданской авиации 1944 года, является специализированным учреждением Организации Объединенных Наций, насчитывающим 156 государств-членов. Ее общие задачи состоят в обеспечении развития и упорядоченного наращивания потенциала международного воздушного транспорта и в содействии развитию систем воздушной навигации и безопасности. Общая программа работы Правового комитета ИКАО включает, в частности, следующие вопросы: ответственность авиационных диспетчерских служб; ответственность за ущерб, причиненный шумовыми и звуковыми явлениями: аренда, чартер и обмен самолетов в международных операциях; и содействие применению документов "Варшавской системы".

54. Правовой комитет на своей двадцать пятой сессии (1983 год) провел обзор статуса документов "Варшавской системы" (Конвенция об унификации некоторых правил, касающихся международных воздушных перевозок, заключенная в Варшаве 12 октября 1929 года, и последующие поправки к ней), касающихся международных воздушных перевозок пассажиров, грузов и почты, и принял решение, в котором настоятельно рекомендуется ратифицировать Монреальские протоколы 1975 года.

55. В соответствии со статьей 37 Чикагской конвенции ИКАО принимает и регулярно пересматривает, согласно рекомендациям своего Отдела по вопросам содействия, стандарты и рекомендуемую практику, которые изложены в приложении 9 к Конвенции и которые государства-члены обязуются выполнять. Эта стандарты и рекомендуемая практика охватывают "таможенные и иммиграционные процедуры ... и такие другие вопросы, касающиеся безопасности, регулярности и эффективности аэронавигации, какие время от времени могут оказаться целесообразными".

Международный институт унификации частного права (МИУЧП)

56. МИУЧП представляет собой межправительственную организацию, которая насчитывает 52 государства-члена и цель которой состоит в изучении методов согласования и координации норм частного права. МИУЧП осуществляет подготовку проектов конвенций, которые представляются на дипломатические конференции в различных государствах или другим организациям для доработки или на утверждение.

57. Значительная часть деятельности МИУЧП затрагивает различные аспекты права международной торговли. На основе осуществляемой МИУЧП деятельности на дипломатических конференциях был принят ряд единообразных законов и конвенций, в том числе Конвенция в отношении Единообразного закона о международной купле-продаже товаров, Конвенция в отношении Единообразного закона о составлении контрактов на международную куплю-продажу товаров, Конвенция об агентских услугах в международной купле-продаже товаров, Конвенция о договоре о международной дорожной перевозке грузов (ДПГ), Конвенция об ограничении ответственности владельцев судов внутренней навигации, Европейская конвенция о Единообразном законе об арбитраже и Европейская конвенция об ответственности за качество продукции в связи с травмами или смертельными случаями.

58. Недавно Институт закончил подготовку проектов конвенций о международном финансовом лизинге и о международных факторских операциях для представления на дипломатической конференции, которая по приглашению правительства Канады будет проведена в Оттаве с 9 по 28 мая 1988 года и принять участие в которой приглашаются все государства.

59. Другие касающиеся права международной торговли темы и мероприятия в программе работы МИУЧП включают вопросы ответственности и компенсации за ущерб, причиненный при

перевозке опасных грузов автомобильным и железнодорожным транспортом и судами, осуществляющими плавание по внутренним водным путям (во исполнение просьбы Комитета по внутреннему транспорту Европейской экономической комиссии о том, чтобы МИУЧП изучил возможность разработки проекта конвенции по этому вопросу); взаимоотношения между владельцами груза и агентами при международной купле-продаже товаров, франшизные контракты, общие принципы в отношении международных торговых договоров, создание информационной системы или банка данных по единообразным правовым нормам и правовая помощь развивающимся странам.

60. Проект текста, подготовленный Исследовательской группой МИУЧП по складскому хозяйству и утвержденный на 62-й сессии Совета управляющих МИУЧП, частично использовался в качестве основы для подготовки Рабочей группой ЮНСИТРАЛ по международной договорной практике проекта конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле.

Международная морская организация (ИМО)

61. ИМО является специализированным учреждением Организации Объединенных Наций, насчитывающим 130 государств-членов. Ее главная задача заключается в создании механизма сотрудничества между правительствами по вопросам регулирования и практики, касающимся технических аспектов международного судоходства. Стоящие перед ИМО проблемы затрагивают такие аспекты, как безопасность на море, охрана окружающей среды и облегчение морского судоходства. Одним из наиболее важных средств, используемым Организацией для достижения своих целей, является подготовка и содействие принятию международных конвенций.

62. К числу подготовленных ИМО и вступивших в силу конвенций, относящихся к праву международной торговли, относятся Международная конвенция по облегчению морского судоходства 1965 года, Международная конвенция о гражданской ответственности за ущерб от загрязнения нефтью 1969 года и Протокол 1976 года к ней, Международная конвенция о создании Международного фонда для компенсации ущерба от загрязнения нефтью 1971 года, Конвенция о гражданской ответственности в области морских перевозок ядерных материалов 1971 года, Афинская конвенция о морской перевозке пассажиров и багажа 1974 года и Конвенция об ограничении ответственности по морским требованиям 1976 года. К числу документов ИМО, для вступления в силу которых необходимо соблюсти установленные требования, относятся: Протоколы 1976 года о пересмотре положений о расчетной единице в Афинской конвенции 1974 года и в Конвенции о создании Фонда 1971 года и Протоколы 1984 года, содержащие поправки к Международной конвенции о гражданской ответственности 1969 года и к Конвенции о создании Фонда 1971 года. Оперативная система пересмотра различных пределов ответственности и компенсации, предусмотренная в Протоколах 1984 года, в значительной степени построена на положениях о расчетной единице и корректировке пределов ответственности, принятых ЮНСИТРАЛ на ее пятнадцатой сессии (A/37/17, пункт 63) и рекомендованных Генеральной Ассамблеей в резолюции 37/107 от 16 декабря 1987 года для использования при подготовке будущих международных конвенций, содержащих положения об ограничении ответственности, или при пересмотре существующих конвенций.

63. Правовой комитет, который, как правило, осуществляет подготовку проектов конвенций ИМО, в настоящее время рассматривает вопрос о пересмотре Афинских конвенций 1974 года, а также возможность подготовки конвенции об ответственности за ущерб, причиненный при морской перевозке вредных и ядовитых веществ. Недавно на основе проекта текста, подготовленного ММК, был разработан проект конвенции с целью пересмотра и замены Конвенции о спасении и оказании помощи на море 1910 года, которая должна быть рассмотрена на дипломатической конференции в 1989 году. ИМО также принимает участие вместе с ЮНКТАД в Объединенной межправительственной группе экспертов по морским залогам

и ипотеках и связанных с этим вопросам для изучения возможности пересмотра Конвенций 1926 и 1967 годов о морских залогах и ипотеках (вместе с проектом пересмотра конвенций, подготовленных ММК) и Конвенции 1952 года об аресте морских судов, подготовки типовых законов или руководящих принципов и рассмотрения целесообразности учреждения международного регистра морских залогов и ипотек.

64. Конвенция по облегчению международного морского судоходства 1965 года направлена на упрощение и сведение до минимума формальностей, требований к документации и процедур в связи с прибытием, стоянкой и отходом судов, используемых в международных рейсах. Особый интерес в связи с правом международной торговли представляют усилия, направленные на обеспечение приема портовыми, таможенными и санитарными властями документов не на бумажных бланках, а в форме, позволяющей считку на ЭВМ.

Межправительственная организация по международному железнодорожному транспорту (МОЖТ)

65. МОЖТ является межправительственной организацией, которая объединяет 33 государства-члена в Европе, Северной Африке и Западной Азии и назначение которой заключается в разработке и оказании содействия применению единообразных правовых систем для международного железнодорожного транспорта, касающихся перевозки грузов, пассажиров и багажа.

66. На восьмой Конференции по пересмотру ряд конвенций, касающихся различных аспектов железнодорожных перевозок, был заменен единым документом - Конвенцией о международных железнодорожных перевозках (КОТИФ) от 8 мая 1980 года. КОТИФ вступила в силу 1 мая 1985 года. КОТИФ представляет собой коренную реформу структуры, ранее установленной в различных документах, при этом основополагающие положения содержатся в самой Конвенции, а правила в отношении договоров на перевозку - в добавлениях: Добавление А с единообразными правилами, касающимися международных железнодорожных перевозок пассажиров и багажа (СИВ), и Добавление В с правилами, касающимися международных железнодорожных перевозок грузов (СИМ) (с приложениями, касающимися опасных грузов (РИД), личных вагонов (РИП), контейнеров (РИКО) и срочных посылок (РИЕКС)).

67. Помимо принятия и кодификации норм, регулирующих международные железнодорожные перевозки, МОЖТ осуществляет разработку правил, касающихся перевозки опасных грузов, составляет список дорог, к которым применяется режим КОТИФ, осуществляет сбор юридической информации и выполняет функции регистрационного органа Арбитражного суда, созданного в соответствии с Конвенцией.

(См. также текст в разделе "Международный комитет железнодорожного транспорта (МКЖТ)".)

Латиноамериканская ассоциация интеграции (АЛАДИ)

68. АЛАДИ, принявшая на себя функции Латиноамериканской ассоциации свободной торговли, включает 11 государств. Созданная в соответствии с принятым в 1980 году Договором Монтевидео, АЛАДИ имеет своей целью укрепление экономических отношений между своими государствами-членами для обеспечения экономической интеграции и создания общего рынка.

69. Помимо установления региональных тарифных преференций государства-члены могут заключать региональные или ограниченные (двусторонние) соглашения, касающиеся аспектов упрощения торговли и других нетарифных вопросов. В соответствии с предусмотренной в Договоре Монтевидео программой обеспечения единообразия (статья IX) в договоры ограниченного характера должны включаться положения, предусматривающие присоединение третьих государств и распространение содержащихся в договоре преимуществ на все государства - члены АЛАДИ.

70. АЛАДИ создан Совет по транспорту с целью упрощения торговли, являющийся вспомогательным органом, центральное место в деятельности которого занимают вопросы упрощения и унификации документов, процедур и таможенных формальностей, связанных с международной торговлей и перевозками. Другие мероприятия АЛАДИ по устранению нетарифных барьеров включают разработку проекта кодекса поведения, касающегося процедур лицензирования импорта, и правил по унификации таможенных процедур.

Совет министров Северных стран (СМСС)

71. СМСС, в который входят государственные министры, отвечающие за вопросы сотрудничества между Северными странами, или министры, занимающиеся специальными вопросами, из пяти Северных стран, обеспечивает содействие сотрудничеству между Северными странами путем проведения совместных мероприятий и обсуждений законодательными органами и правительствами стран-членов. СМСС осуществляет активную программу унификации законодательства, в том числе вопросов права торговли. Одним из недавних мероприятий является подготовка новых единообразных законов о купле-продаже товаров, которые построены по образцу и с учетом Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год).

Организация американских государств (ОАГ)

72. Одной из главных задач этой региональной организации, насчитывающей 32 государства-члена, является содействие сотрудничеству и разрешению экономических проблем.

73. В этой связи Межамериканский юридический комитет, являющийся основным правовым органом ОАГ, оказывает содействие прогрессивному развитию и кодификации международного права и изучает правовые аспекты интеграции государств этого полушария и унификации их законодательных положений. В частности, Комитет разработал проекты конвенций и пояснительные доклады (при содействии секретариата по правовым вопросам), которые рассматриваются с целью их утверждения специализированной межамериканской конференцией по международному частному праву: к настоящему времени проведено три такие конференции. В основе этой процедуры кодификации норм международного частного права лежат рекомендации, впервые сделанные Межамериканским советом юристов в 1965 году в отношении созыва специализированной конференции по международному частному праву с целью пересмотра общих норм, касающихся международной торговли и гражданского права и содержащихся в Кодексе международного частного права (Кодекс Бустаманте). На эти конференции были представлены, в частности, следующие касающиеся торговли вопросы: коллизии норм права, касающихся переводных векселей, простых векселей и счетов-фактур; коллизии норм права, касающихся чеков; торговый арбитраж; общие нормы международного частного права; коллизии норм права, касающихся торговых компаний; и экстерриториальная действительность иностранных судебных и арбитражных решений.

74. В дополнение к мерам, принятым в отношении региональных документов, третья Межамериканская специализированная конференция по международному частному праву рекомендовала государствам-членам ратифицировать Гамбургские правила или присоединиться к ним. В дополнение к вышеупомянутым аспектам Межамериканский юридический комитет и секретариат по правовым вопросам рассмотрели ряд других касающихся торговли проблем, в результате чего в нескольких случаях Комитетом были подготовлены соответствующие рекомендации и доклады. Эти проблемные области включают регулирование и контроль частной иностранной инвестиционной деятельности транснациональных корпораций, правовые аспекты передачи технологии и охрану промышленной собственности.

Зона преференциальной торговли для восточно- и южноафриканских государств (ЗПТ)

75. ЗПТ, созданная под эгидой Экономической комиссии Организации Объединенных Наций для Африки, является региональной организацией по экономической интеграции, членами которой являются правительства 14 стран и деятельность которой направлена на оказание содействия экономическому сотрудничеству и развитию. Основные задачи включают создание общего рынка и впоследствии экономического сообщества государств восточной и южной части Африки.

76. Совет Федерации торгово-промышленных палат - орган, созданный под эгидой ЗПТ, - рекомендовал создать субрегиональный (ЗПТ) центр торгового арбитража. Совет рекомендовал также вести урегулирование споров в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ при условии соблюдения изменений, которые могут быть включены в устав центра. С целью подготовки предлагаемого центра к функционированию ЗПТ планируется проведение исследования законодательства государств - членов ЗПТ, касающегося арбитража и вопросов признания и приведения в исполнение иностранных арбитражных решений.

77. Другие мероприятия ЗПТ включают создание расчетных механизмов (расчетная палата Зоны преференциальной торговли (РПЗПТ)) и сокращение тарифов по общему списку отдельных сырьевых товаров.

Центр Организации Объединенных Наций по транснациональным корпорациям (ЦТК)

78. ЦТК выполняет функции координационного центра в рамках Организации Объединенных Наций по всем вопросам, относящимся к транснациональным корпорациям, а также секретариата Комиссии по транснациональным корпорациям.

79. В качестве учреждения, занимающегося разработкой нормативных положений, ЦТК принимает участие в осуществляемой Комиссией разработке кодекса поведения транснациональных корпораций, переговоры по которому ведутся с 1977 года.

80. Серия изданий ЦТК охватывает такие вопросы, как положения о природном газе в контрактах, касающихся нефти, договоренности между партнерами в совместных предприятиях в развивающихся странах и лицензионные соглашения на передачу технологии. Отдел консультационного и информационного обслуживания предоставляет, по просьбе правительств, консультативные услуги и информацию по таким вопросам, как политика, законодательство и нормативные положения в области иностранных инвестиций, оценка и изучение предложений и договорных положений в области инвестиций и технологии.

Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД)

81. ЮНКТАД, постоянный орган Генеральной Ассамблеи, насчитывающий 168 стран, является центральным органом Организации Объединенных Наций, занимающимся вопросами торговли и развития. Хотя разработка нормативных положений в области права международной торговли не является основной задачей ЮНКТАД, ею был принят ряд правовых текстов. В области международных перевозок было подготовлено три конвенции: Конвенция о кодексе поведения линейных конференций, Конвенция Организации Объединенных Наций о международных смешанных перевозках грузов и Конвенция Организации Объединенных Наций об условиях регистрации судов.

82. Объединенная межправительственная группа ЮНКТАД/ИМО по вопросу о морских залогах и ипотеках и связанным с этим вопросам осуществляет обзор международных конвенций, касающихся морских залогов, ипотек и ареста морских судов. ЮНКТАД подготовлены типовые положения о страховании корпуса морских судов и морских грузов и осуществляется подготовка типовой формы и типовых положений документа смешанной перевозки в дополнение к Конвенции Организации Объединенных Наций о международных смешанных перевозках грузов.

83. По инициативе ЮНКТАД в 1980 году Генеральная Ассамблея приняла Комплекс согласованных на многосторонней основе справедливых принципов и правил для контроля за ограничительной деловой практикой, в котором содержатся положения, касающиеся его дальнейшего осуществления и пересмотра. Кодекс поведения в области передачи технологии рассматривается созванной ЮНКТАД в 1978 году Конференцией.

84. Под эгидой ЮНКТАД был заключен ряд соглашений по различным сырьевым товарам, основными задачами которых является стабилизация цен и экспортных поступлений и обеспечение долгосрочного развития.

Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО)

85. Хотя основная ориентация деятельности ЮНЕСКО, которая представляет собой специализированное учреждение Организации Объединенных Наций, насчитывающее 158 государств, не связана непосредственно с торговлей, тем не менее некоторые из ее мероприятий в области образования и культуры затрагивают отдельные вопросы права торговли.

86. Мероприятия ЮНЕСКО в области авторского права и смежных прав включают, в частности, применение и пропаганду заключенных под эгидой ЮНЕСКО международных конвенций об авторском праве и охране прав исполнителей, производителей фонограмм и широковещательных организаций. С целью облегчения доступа развивающихся стран к произведениям, охраняемым в соответствии с авторским правом, был создан Международный информационный центр ЮНЕСКО по авторскому праву (функционирующий под совместным руководством со Всемирной организацией интеллектуальной собственности (ВОИС)), которым разработаны различные типовые контракты с дополнениями в виде комментариев и руководящих указаний. ЮНЕСКО разработан типовой закон по авторскому праву для развивающихся стран, а также типовые законы, охватывающие другие вопросы в области авторского права. В сотрудничестве с ВОИС ЮНЕСКО организована Рабочая группа по типовым положениям национальных законов, касающихся контрактов на публикацию литературных произведений. Другие мероприятия ЮНЕСКО в области авторского права включают изучение международного документа об охране произведений в государственном секторе и исследований, которые касаются защиты произведений изобразительного искусства.

87. Можно также упомянуть принятую ЮНЕСКО Конвенцию, касающуюся мер по запрещению незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности, хотя в строгом смысле она не относится к праву торговли.

Организация Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО)

88. ЮНИДО является специализированным учреждением Организации Объединенных Наций и насчитывает 142 государства-члена. Для достижения своей цели по обеспечению ускоренного промышленного развития развивающихся стран она располагает программой деятельности, направленной на предоставление им правовых средств и ноу-хау, необходимых для индустриализации. ЮНИДО добивается этого путем разработки целого ряда типовых контрактов, руководств и руководящих принципов для различных секторов и по различным аспектам индустриализации.

89. В рамках Системы консультаций ЮНИДО подготовлены типовые контракты для различных отраслей промышленности, включая типовые формы паушального контракта "под ключ" и контракта с возмещением издержек для предприятий по производству удобрений и типовую форму соглашения на лицензирование патентов и ноу-хау в нефтехимическом секторе. ЮНИДО подготовлен также комплект правовых материалов, в том числе обзоров, анализов и контрольных списков, по договорным положениям в соответствии с потребностями каждого из 13 промышленных секторов. В других подготовленных ЮНИДО руководящих принципах

рассматриваются вопросы создания совместных предприятий и многонациональных производственных предприятий в развивающихся странах, оценки соглашений о передаче технологии, а также приобретения технологии путем создания совместных предприятий.

90. Система обмена технологической информацией ЮНИДО (СОТИ) обеспечивает распространение информации и руководящих указаний в отношении договорных положений в различных промышленных секторах, в первую очередь касающихся вопросов передачи технологии (например, в области пищевой промышленности, разработки программного обеспечения для ЭВМ и гостиничного обслуживания). В базе данных СОТИ содержится информация о положениях и условиях соглашений о лицензировании, ноу-хау и технической помощи, которые заключаются развивающимися странами, принимающими участие в Системе.

91. Программа Службы технических консультаций ЮНИДО обеспечивает развивающимся странам помощь при проведении переговоров по контрактам на создание совместных предприятий, поставку предприятий "под ключ", предоставление лицензий, ноу-хау, услуг в области управления и франшизных услуг и смежным финансовым договоренностям. Оказывается также помощь в практическом составлении соглашений.

Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС)

92. ВОИС, являющаяся специализированным учреждением Организации Объединенных Наций и насчитывающая 126 членов, была создана с целью содействия охране интеллектуальной собственности. Она, в частности, осуществляет контроль за соблюдением Бернской конвенции по охране произведений литературы и искусства, Парижской конвенции об охране промышленной собственности, Мадридского соглашения о международной регистрации торговых знаков, заключенного в Ницце Соглашения о международной классификации товаров и услуг для целей регистрации торговых марок, Римской конвенции об охране прав исполнителей, производителей фонограмм и широковещательных организаций и Брюссельской конвенции о распространении несущих программы сигналов, передаваемых через спутники.

93. С целью выполнения своих основных обязательств по этим конвенциям и в отношении созданных в соответствии с ними союзов ВОИС подготовлен типовой закон по изобретениям для развивающихся стран. Подготовлен также ряд руководств, таких, как Руководство по составлению лицензионных соглашений для развивающихся стран и Руководство к Бернской конвенции по охране произведений литературы и искусства.

II. Неправительственные организации

Балтийский международный морской совет (БММС)

94. БММС является торговой ассоциацией владельцев судов, брокеров и других сторон, участвующих в перевозке грузов морем, почти из 100 стран. БММС располагает обширной программой по разработке и изданию стандартных форм контрактов и документов, используемых в торговле. Он также одобряет и принимает в качестве своих собственных стандартные формы контрактов и документов, разработанные другими организациями.

Международный морской комитет (ММК)

95. ММК представляет собой объединение 44 национальных ассоциаций по морскому праву, задача которого состоит в содействии унификации морского права и практики. Комитетом подготовлен ряд проектов конвенций по различным вопросам, которые были представлены непосредственно на дипломатические конференции. Вопросы, охватываемые этими конвенциями, некоторые из которых получили широкое применение, включают столкновение на море, оказание помощи и спасение на море, ограничение ответственности владельцев судов, морские залоги и ипотеки и морские перевозки грузов.

96. По мере создания постоянных межправительственных организаций, деятельность которых посвящена той же тематике, ММК представлял свои проекты конвенций этим организациям для доработки и принятия. ММК проводит также исследования и семинары по вопросам морского права и осуществляет подготовку правовых текстов, которые не предназначены для использования в качестве конвенций, в частности, разрабатываемые в настоящее время правила в отношении морских накладных.

Международная авиатранспортная ассоциация (МАТА)

97. МАТА является торговой ассоциацией, охватывающей 161 авиакомпанию в качестве действительных (международные перевозчики) или ассоциированных (внутренние авиалинии) членов. МАТА открыта для действующих компаний, которые получили разрешение на выполнение регулярных полетов от правительства, имеющего возможность стать членом ИКАО. Значительная часть деятельности МАТА посвящена согласованию торговой практики, обычаев и законов на основе принятия резолюций, рекомендуемой практики, стандартов, процедур, руководящих указаний и единообразных документов.

98. Мероприятия МАТА, связанные с правом международной торговли, включают: подготовку стандартной формы авиатранспортных накладных; участие в мероприятиях Совета таможенного сотрудничества (СТС) по согласованию и упрощению таможенных процедур; представление интересов авиационного транспорта в вопросах, рассматриваемых другими органами; содействие широкому признанию Монреальских протоколов и документов Варшавской системы; выявление необходимости внесения изменений в приложение об упрощении процедур к Чикагской конвенции о международной гражданской авиации 1944 года; подготовка стандартного соглашения о наземных операциях; и руководство подготовкой соглашений между авиалиниями по таким вопросам, как перевозка пассажиров, багажа и грузов.

Международная ассоциация юристов (МАЮ)

99. МАЮ, членами которой являются национальные и местные ассоциации и отдельные лица из более 100 стран, имеет своей целью, в частности, изучение практических правовых проблем, содействие унификации, по мере необходимости, правовых норм и сотрудничество с международными юридическими организациями. Вопросами, сувязанными с правом международной торговли, занимается Секция торгового права.

100. Секция торгового права, которая осуществляет свою работу при помощи многочисленных специализированных комитетов, не является органом, осуществляющим непосредственно разработку нормативных документов. Работа комитетов в основном ведется по программам, разрабатываемым на ежегодных совещаниях. Вместе с тем, на основе работы, проделанной Комитетом D (процедуры урегулирования споров), МАЮ были приняты Дополнительные нормы, регулирующие представление и прием доказательств в международном торговом арбитраже (Нормы МАЮ в отношении доказательств).

Международная торговая палата (МТП)

101. МТП является неправительственной организацией, объединяющей национальные органы в 107 странах, 57 из которых представлены национальными советами, а 50 - национальными торговыми палатами. Ее цель заключается в содействии торговле и международной предпринимательской деятельности. Она осуществляет широкий круг мероприятий по выполнению своих задач, включая проведение исследований, определение позиций по актуальным вопросам в области международной торговли, проведение семинаров и публикацию различных информационных материалов.

102. Хотя разработка нормативных положений не является основной задачей МТП, ею разработан ряд текстов для добровольного применения, некоторые из которых, как считается, представляют собой общеприемлемое указание прав и обязанностей сторон

соответствующих сделок. Особо следует упомянуть ИНКОТЕРМС, которые в настоящее время изучаются в целях их пересмотра, а также Единообразные обычаи и правила в отношении документарных аккредитивов.

103. Другие подготовленные МТП тексты включают Единообразные нормы в отношении инкассирования, Единообразные нормы в отношении документа комбинированной перевозки, Единообразные нормы в отношении договорных гарантий, Правила об изменении условий контрактов и Единообразные нормы поведения при обмене торговыми данными с использованием телесвязи.

104. Арбитражные правила МТП имеют важное значение в области международного торгового арбитража. МТП играет также заметную роль за счет организации семинаров и издания публикаций по результатам исследований.

Международный совет по торговому арбитражу (МСТА)

105. МСТА является неправительственной организацией, которая объединяет членов из 27 стран мира и которая была создана с целью оказания содействия использованию арбитража как метода разрешения международных торговых споров.

106. МСТА не является учреждением, занимающимся разработкой нормативных положений. Тем не менее он проявляет значительный интерес к новым нормам, которые разрабатываются другими организациями в области международного торгового арбитража, таким, как Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ и Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, и благодаря проводимым им обсуждениям и занимаемым им позициям Совет способствовал определению содержания этих документов и внес вклад в обеспечение их широкого распространения и применения. Он осуществляет свою деятельность путем организации конгрессов по вопросам арбитража и в рамках своей программы подготовки изданий.

Международная организация инженеров-консультантов (ФИДИК)

107. ФИДИК является отраслевой ассоциацией, объединяющей национальные профессиональные организации независимых инженеров-консультантов из 45 стран. Задачи ФИДИК заключаются в изучении, отстаивании и защите общих профессиональных интересов и поощрении создания профессиональных организаций в странах, где отсутствуют подобные образования.

108. ФИДИК подготовлен ряд стандартных условий контрактов и типовые формы соглашений, включая Условия контрактов на производство работ в гражданском строительстве, Условия контрактов на выполнение электрических и механических работ (с формами заявок для торгов и соглашений), Международная типовая форма соглашения между заказчиком и инженером-консультантом и Международные общие правила, касающиеся соглашения между заказчиком и инженером-консультантом для проведения предынвестиционных исследований. Аналогичные документы также разработаны в отношении проектирования и надзора за строительством объектов и руководства осуществлением проектов.

Международная федерация транспортно-экспедиторских ассоциаций (ФИАТА)

109. ФИАТА является отраслевой ассоциацией, представляющей около 1 200 фирм в 113 странах и территориях. Ее задачей, в частности, является повышение качества услуг, предоставляемых ее членами, за счет содействия применению единообразных транспортных документов, типовых торговых условий и обмена информацией, а также путем выполнения соответствующих исследований и обзоров и проведения консультаций с другими учреждениями, занимающимися разработкой нормативных положений.

110. К числу документов, разработанных и утвержденных ФИАТА за годы ее работы для использования фирмами, являющимися ее членами, относятся: свидетельство о получении (FCR); транспортный сертификат (FCT); оборотная накладная комбинированной перевозки (FBL); складная квитанция (FWR) и декларация грузоотправителя на перевозку опасных грузов (SDT).

111. ФИАТА принимает активное участие в мероприятиях других организаций, осуществляющих разработку норм, которые могут оказывать влияние на роль транспортно-экспедиторских фирм.

Ассоциация международного права (АМП)

112. Созданная с целью содействия развитию и унификации международного права, АМП осуществляет свою деятельность в области частного торгового права, что находит выражение в разработке проектов конвенций и типовых норм права и практики, принятии резолюций и подготовке сравнительных правовых исследований.

113. К числу последних мероприятий АМП относятся подготовка проекта типового закона о сроках платежа по денежным обязательствам, комментарии к различным проектам конвенций ММК, исследования по отдельным правовым аспектам нового международного экономического порядка (например, разрешение споров, передача технологии и ограничительная деловая практика) и утверждение резолюции с рекомендацией к государствам принимать соответствующие меры по согласованию и унификации положений о стоимости.

Международный комитет железнодорожного транспорта (МКЖТ)

114. Около 200 транспортных предприятий (осуществляющих перевозки по железным, автомобильным дорогам и водными путями) из 33 государств - участников КОТИФ в Европе, Западной Азии и Северной Африке являются членами МКЖТ. МКЖТ, рабочими языками которого являются немецкий и французский языки, выполняет задачу по разработке правовых норм, регулирующих международные железнодорожные перевозки на основе КОТИФ и добавлений к ней, и обеспечению единообразного регулирования по другим вопросам, касающимся права международных железнодорожных перевозок.

115. Деятельность МКЖТ осуществляется в рамках специализированных комитетов и исследовательских групп и включает публикацию единообразных и прочих положений, относящихся к перевозке пассажиров, багажа и грузов. Были опубликованы единообразные правила по осуществлению КОТИФ и добавлений к ней, в которых содержатся положения, имеющие обязательную силу для транспортных предприятий и их заказчиков. Были заключены также соответствующие связанные с этими вопросами соглашения, которые носят как обязательный, так и рекомендательный характер. МКЖТ также организует исследования по правовым требованиям, связанным с заменой железнодорожной накладной другим документом, позволяющим использовать методы автоматической обработки данных (проект DOCIMEL).

Международный союз автомобильного транспорта (МСАТ)

116. МСАТ является отраслевой ассоциацией 119 некоммерческих национальных организаций автомобильных перевозок (грузов или пассажиров) и профессиональных органов из 52 стран в качестве действительных или ассоциированных членов. Задачи МСАТ состоят в изучении и оказании содействия в разрешении вопросов, связанных с автомобильными перевозками, и в содействии унификации и упрощению правил и практики перевозок.

117. Хотя основная задача МСАТ не заключается в разработке нормативных документов, им была подготовлена международная транспортная накладная (CMR), которая широко используется в Европе. МСАТ принимает активное участие в деятельности других учреждений, занимающихся разработкой текстов, представляющих интерес для

автотранспортных предприятий, таких, как Европейское соглашение о международной дорожной перевозке опасных грузов; Соглашение о международных перевозках скоропортящихся пищевых продуктов и о специальных транспортных средствах, предназначенных для этих перевозок, и Протокол к Конвенции о договоре о международной дорожной перевозке грузов.

Международный союз железных дорог (МСЖД)

118. МСЖД, который является отраслевой ассоциацией, представляющей железные дороги в более чем 60 странах, осуществляет свою деятельность в целях унификации условий эксплуатации международного железнодорожного транспорта.

119. Примеры последних мероприятий МСЖД, которые имеют отношение к праву международной торговли и международной торговой документации, включают: разработку типового соглашения, охватывающего правовые аспекты общих соглашений об осмотре; подготовку типовых договорных положений для поставщиков и пользователей программ компьютеризации железнодорожных перевозок и предложение в отношении использования международной транспортной накладной (CIT) в качестве международного таможенного документа для рассмотрения Международным комитетом железнодорожного транспорта (МКЖТ) и Группой экспертов ЕЭС по таможенным вопросам, связанным с перевозками.

Сноски

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее первой сессии (1968 год), Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, Добавление № 16 (A/7216).

2/ Регистр текстов международных конвенций и других документов, касающихся права международной торговли, тома I и II, издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.71.V.3 и R.73.V.3, соответственно.

X. ПРОГРАММА И МЕТОДЫ РАБОТЫ

A. Программа работы Комиссии: записка секретариата (A/CN.9/300) [Подлинный текст на английском языке]

1. Настоящий доклад представляется в соответствии с принятым на двадцатой сессии Комиссии в 1987 году решением о том, что секретариат должен подготовить для двадцать первой сессии доклад, который послужит основой для общей дискуссии по вопросу о работе Комиссии на среднесрочную перспективу (A/42/17, пункт 343). 1/ В нем рассмотрены вопросы, по которым Комиссия в настоящее время составляет проекты правовых текстов с указанием планируемых сроков завершения их подготовки. В нем обсуждаются также вопросы, по которым Комиссия, возможно, примет на данной сессии решение относительно их включения в программу работы.

I. ВОПРОСЫ, НАХОДЯЩИЕСЯ В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ НА РАССМОТРЕНИИ КОМИССИИ

A. Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях

2. Проект конвенции был утвержден Комиссией на ее двадцатой сессии и представлен Генеральной Ассамблее с рекомендацией о том, "чтобы Генеральная Ассамблея рассмотрела проект конвенции с целью ее принятия или вынесения по нему какого-либо другого решения" (A/42/17, пункт 304).

3. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 42/153 просила Генерального секретаря довести до сведения всех государств проект конвенции и обратиться к ним с просьбой представить свои замечания и предложения по нему до 30 апреля 1988 года, а также направить эти замечания и предложения всем государствам-членам до 30 июня 1988 года. Генеральная Ассамблея постановила также, что она рассмотрит проект конвенции в ходе своей сорок третьей очередной сессии в 1988 году с целью принятия конвенции на этой сессии. Она постановила создать в этих целях в рамках Шестого комитета рабочую группу, которая в течение максимум двух недель в начале сессии проведет заседания для рассмотрения замечаний и предложений государств.

4. Хотя проект конвенции более не находится на рассмотрении Комиссии, его обсуждение рабочей группой и Шестым комитетом может отразиться на рабочих планах секретариата и некоторых представителей и наблюдателей в Комиссии в 1988 году.

B. Ответственность операторов транспортных терминалов

5. Рабочая группа по международной договорной практике проведет свою одиннадцатую сессию в Нью-Йорке с 18 по 29 января 1988 года. На данной сессии Рабочая группа, возможно, завершит свою работу по подготовке проекта единообразных норм об ответственности операторов транспортных терминалов. Если для завершения подготовки проекта норм потребуется проведение еще одной сессии, она состоится в Вене во второй половине 1988 года. Таким образом, к концу 1988 года или началу 1989 года Рабочая группа сможет приступить к осуществлению дополнительных задач.

6. Комиссия, возможно, пожелает принять на данной сессии решение о том, что проект единообразных норм, утвержденный Рабочей группой, следует распространить среди всех государств и заинтересованных международных организаций для представления замечаний, а также о том, что проект единообразных норм вместе с аналитическим обобщением полученных замечаний следует представить Комиссии для обсуждения и утверждения на ее двадцать второй сессии в 1989 году.

7. Рабочая группа еще не решила вопрос о том, рекомендует ли она Комиссии утвердить единообразные нормы в форме конвенции или в форме типового закона. Если Комиссия решит, что единообразные нормы должны иметь форму конвенции, и если такую конвенцию должна будет принять дипломатическая конференция, эта конференция, возможно, состоится в 1991 году.

C. Типовые нормы, касающиеся электронного перевода средств

8. Рабочая группа по международным платежам со 2 по 13 ноября 1987 года провела в Вене свою шестнадцатую сессию, на которой она приступила к работе по подготовке типовых норм, касающихся электронного перевода средств (A/CN.9/297). В конце сессии секретариату было предложено подготовить первый проект типовых норм для представления на семнадцатой сессии Рабочей группы, которая должна состояться в Нью-Йорке с 5 по 15 июля 1988 года.

9. Поскольку первый проект типовых норм еще не представлен Рабочей группе, не представляется возможным выяснить, насколько сложно будет достигнуть единогласия относительно их охвата и существа, и, следовательно, точно оценить сроки, необходимые для подготовки типовых норм. Тем не менее предполагается, что для рассмотрения проекта текста необходимы пять сессий Рабочей группы и, если предположить, что по две сессии можно провести в 1988 и 1989 годах, а одну в 1990 году, проект типовых норм может быть представлен Комиссии для обсуждения и утверждения в 1991 году.

D. Международные закупки

10. Комиссия на своей девятнадцатой сессии постановила, что сразу после завершения своей работы по подготовке проекта правового руководства ЮНСИТРАЛ по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов Рабочая группа по новому международному экономическому порядку должна заняться вопросом о международных закупках (A/41/17, пункт 243). Секретариат провел подготовительную работу и созвал совещание группы экспертов в Вене с 7 по 11 декабря 1987 года с целью выработки рекомендаций в отношении подготовки документации для первого совещания Рабочей группы по данному вопросу.

11. Рабочая группа планирует провести в Вене с 17 по 28 октября 1988 года свою десятую сессию, на которой она приступит к рассмотрению вопроса о международных закупках. Можно ожидать, что на этой сессии Рабочая группа представит рекомендации относительно характера любой работы, которая может быть проведена в этой области. Одна из возможных рекомендаций могла бы заключаться в том, чтобы Комиссия подготовила и утвердила согласованный свод принципов государственных закупок, которых государства будут призваны придерживаться при разработке своих национальных кодексов и правил закупок или же при пересмотре существующих кодексов и правил. Рабочая группа может также предполагать, что после выработки согласованного свода принципов Комиссия, возможно, подготовит типовой кодекс закупок, основанный на этих принципах. Проект согласованного свода принципов, как можно ожидать, будет готов для представления Комиссии на ее двадцать третьей сессии в 1990 году. Проект типового кодекса закупок может быть готов для представления Комиссии на ее двадцать шестой сессии в 1993 году.

II. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

A. Резервные аккредитивы и гарантии

12. Комиссия на своей пятнадцатой сессии в 1982 году просила секретариат представить на одной из будущих сессий доклад об использовании аккредитивов, особенно в связи с другими договорами помимо договоров о купле-продаже товаров (A/37/17, пункт 112). В ходе этой сессии на рассмотрение Комиссии будет представлен доклад о резервных аккредитивах и гарантиях (A/CN.9/301). В докладе будут предложены меры, которые могла бы предпринять Комиссия. Если Комиссия примет решение приступить к работе в этой области, она могла бы определить, какое внимание следует уделить данному вопросу.

B. Встречная торговля

13. Комиссия на своей девятнадцатой сессии в 1986 году внесла в свою программу работы вопрос о встречной торговле и просила секретариат подготовить к одной из будущих сессий доклад о работе, которую могла бы провести Комиссия в этой области (A/41/17, пункт 243). В ходе данной сессии на рассмотрение Комиссии будет представлен доклад по этому вопросу, который будет включать предложения относительно будущей работы Комиссии (A/CN.9/302). Если Комиссия примет решение приступить к работе в этой области, она могла бы определить, какое внимание следует уделить данному вопросу.

C. Международный торговый арбитраж

14. Комиссия на своей девятнадцатой сессии в 1986 году постановила, что секретариат должен представить на одной из будущих сессий подробные исследования по вопросу о получении доказательств в ходе арбитражного разбирательства и о многостороннем арбитраже (A/41/17, пункт 258). Секретариат намерен представить запрошенные исследования по возможности на ближайшей сессии Комиссии с учетом решений, принятых Комиссией на данной сессии по другим пунктам программы работы, и кадровых возможностей секретариата в ближайшей и среднесрочной перспективе.

D. Транспортные документы

15. Вопрос о транспортных документах был впервые представлен на рассмотрение Комиссии в ходе подготовки Конвенции Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбургские правила). Хотя в Гамбургских правилах признается сохраняющаяся важность коносамента и в статье 15 излагается минимальное содержание такого документа, в некоторых положениях предлагается переход к другим формам документации. Статья 2 предусматривает, что Гамбургские правила (и особенно режим ответственности, включая ограничение ответственности) применяются к перевозке грузов, осуществляемой на основании любого договора о морской перевозке независимо от его формы. В статье 14 указывается, что коносамент должен выдаваться перевозчиком лишь по просьбе грузоотправителя. В статье 18 предусматривается юридическая сила документа, отличного от коносамента, выданного для подтверждения получения груза, подлежащего перевозке.

16. В ходе пятнадцатой сессии Комиссии в 1982 году на ее рассмотрение было представлено исследование, в котором рассматривались правовой режим в отношении транспортной документации в соответствии с основными многосторонними конвенциями и некоторые из последних изменений в этой области (A/CN.9/225 и Corr.1). В докладе содержалось заключение о том, что в будущем может возникнуть еще большая необходимость в согласовании норм, регламентирующих такую транспортную документацию. Комиссия просила секретариат постоянно информировать ее о любых мерах, которые он может принять в будущем (A/37/17, пункт 104).

17. В ходе семнадцатой сессии Комиссии в 1984 году на ее рассмотрение был представлен доклад Генерального секретаря относительно пересмотренного варианта Единообразных обычаев и правил в отношении документарных аккредитивов (ЕОП), выработанного Международной торговой палатой в 1983 году (A/CN.9/251). В этом докладе указывалось, что одной из причин пересмотра варианта ЕОП 1974 года явились изменения, связанные с развитием транспортной технологии и документации. Комиссия приняла решение, в котором она рекомендовала использование варианта ЕОП 1983 года в сделках, связанных с применением документарных аккредитивов (A/39/17, пункт 129).

18. В статье 4 проекта единообразных норм об ответственности операторов транспортных терминалов содержатся положения о документе, который может быть выдан операторами транспортных терминалов (A/CN.9/298, приложение).

19. В докладе Генерального секретаря по вопросу о правовых последствиях автоматической обработки данных, представленном двадцатой сессии Комиссии, отражены усилия Международного комитета железнодорожного транспорта (МКЖТ) по разработке заменяющих железнодорожную накладную электронных средств, которые были бы приемлемыми для банков при использовании документарных аккредитивов, а также для таможенных органов (A/CN.9/292, пункты 19-23).

20. Международный подкомитет Международного морского комитета (ММК) в настоящее время подготавливает проекты норм, касающихся морских накладных и электронных транспортных накладных, разработка которых, возможно, будет завершена в течение следующего года. Секретариат представил ММК свои замечания в отношении существующего проекта.

21. Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, целесообразно ли для нее с учетом этих тенденций провести общий обзор вопроса об изменениях, происходящих в области перевозок и транспортной документации, уделив особое внимание проекту норм ММК, с целью определения того, может ли она внести дальнейший вклад в работу в этой области. Обсуждение этого вопроса, возможно, целесообразно было бы провести на двадцать второй сессии Комиссии в 1989 году, когда основным пунктом повестки дня, как ожидается, будут единообразные нормы, касающиеся ответственности операторов транспортных терминалов.

E. Другие возможные темы

22. На данной сессии Комиссии секретариат планирует довести до сведения Комиссии дополнительные темы для рассмотрения, которые могли бы быть включены в будущую программу работы. Секретариат имеет некоторые основания полагать, что Комиссии целесообразно провести работу над этими вопросами, однако в настоящее время он не располагает достаточной информацией для выработки соответствующих предложений.

Сноска

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций о праву международной торговли о работе ее двадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок вторая сессия, Дополнение № 17 (A/42/17).

B. Методы работы Комиссии: записка секретариата (A/CN.9/299) [Подлинный текст на английском языке]

1. Комиссия на своей двадцатой сессии в 1987 году приняла решение о том, что на двадцать первой сессии следует обсудить ряд различных вопросов, касающихся методов работы Комиссии. Назначение настоящей записки - представить исходную информацию для рассмотрения этих вопросов.

I. РАСШИРЕНИЕ ЧЛЕНСКОГО СОСТАВА КОМИССИИ

2. Комиссия приняла решение о том, что на двадцать первой сессии следует рассмотреть вопрос о направлении Генеральной Ассамблее просьбы о расширении членского состава Комиссии (A/42/17, пункт 344) 1/.

3. Первоначально в число членов Комиссии, как это предусмотрено в резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи, входили 29 государств при следующем распределении мест:

a) семь - от государств Африки;
b) пять - от государств Азии;
c) четыре - от государств Восточной Европы;
d) пять - от государств Латинской Америки;
e) восемь - от государств Западной Европы и других государств.

4. Из двадцати девяти первоначально избранных государств-членов четырнадцать были избраны на трехлетний срок, и их полномочия истекали 31 декабря 1970 года, а 15 - на шестилетний срок с истечением их полномочий 31 декабря 1973 года. На последующих выборах все члены Комиссии должны были избираться на шестилетний срок с истечением их полномочий 31 декабря соответствующего года. Позднее в соответствии с резолюцией 31/99 срок истечения полномочий членов Комиссии был изменен и продлен до последнего дня, предшествующего началу седьмой по счету ежегодной сессии Комиссии после даты их избрания.

5. На шестой сессии Комиссии в 1973 году обращалось внимание на тот факт, что 31 декабря 1973 года истекают сроки полномочий пятнадцати государств-членов и что это может оказать влияние на членский состав рабочих групп, совещания которых были запланированы на период с 1 января 1974 года до начала седьмой сессии Комиссии в этом же году (A/9017, пункт 139).

6. На сессии Генеральной Ассамблеи, состоявшейся позднее в 1973 году, в Шестой комитет был внесен проект резолюции, предусматривающий расширение членского состава Комиссии с 29 до 35 членов при следующем распределении дополнительных мест:

a) два - от государств Африки;
b) одно - от государств Азии;
c) одно - от государств Восточной Европы;
d) одно - от государств Латинской Америки;
e) одно - от государств Западной Европы и других государств (A/9408, пункт 5) 2/.

7. Представитель Кувейта предложил устную поправку к проекту резолюции в отношении того, чтобы членский состав Комиссии расширить не до 35, а до 36 членов, а дополнительное место предоставить государству Азии (A/9408, пункт 8). По просьбе представителя Уругвая было проведено поименное голосование по предложенной поправке.

"Обосновывая свою просьбу, представитель Уругвая от имени Группы латиноамериканских стран заявил, что члены этой Группы будут голосовать против данной поправки на том основании, что она противоречит принципу географического распределения мест в Комиссии, обеспечивающему правильное представительство различных регионов. Представитель Уругвая также заявил, что позиция, занятая Группой латиноамериканских государств, не должна истолковываться как противоречащая стремлениям Группы государств Азии и что, если данная поправка будет принята, она не должна образовать прецедента" (A/9408, пункт 52).

8. Поправка была принята 79 голосами против 14 при 7 воздержавшихся, в результате чего был определен существующий членский состав Комиссии.

9. В 1973 году, когда вопрос о расширении членского состава Комиссии рассматривался Генеральной Ассамблеей, в заседаниях Комиссии было разрешено принимать участие лишь представителям из числа государств - членов Комиссии, а также наблюдателям от международных организаций. Тем не менее с 1977 года по рекомендации Комиссии, сделанной на ее девятой сессии в 1976 году (A/31/17, пункт 74) и по решению Генеральной Ассамблеи, принятому в пункте 10(c) ее резолюции 31/99, которое совсем недавно было вновь подтверждено в пункте 7(c) ее резолюции 38/134, правительствам всех государств, не являющихся членами Комиссии, предлагается принимать участие в сессиях Комиссии и ее рабочих групп в качестве наблюдателей. Поскольку всем государствам предлагается присутствовать либо в качестве членов Комиссии, либо в качестве наблюдателей, то принцип регионального представительства, возможно, утрачивает свое практическое значение по сравнению с тем, как это было ранее. Тем не менее принцип регионального представительства может по-прежнему иметь политическую значимость, особенно при рассмотрении Генеральной Ассамблеей доклада Комиссии.

10. Комиссия дает широкое толкование роли наблюдателей на сессиях Комиссии и ее рабочих групп, с тем чтобы способствовать обеспечению как можно более широкого уровня участия и интереса к ходу ее работы. Она поступает так, считая, что это должно вести к разработке наиболее широко приемлемых текстов. Если государство присутствует на заседании Комиссии или какой-либо рабочей группы, то практически имеется самая небольшая разница, присутствует ли оно в качестве государства-члена или наблюдателя, за исключением тех случаев, когда представитель государства выступает в качестве должностного лица на заседании. Даже в этом случае в двух рабочих группах избраны председатели в своем личном качестве из числа представителей государств-наблюдателей.

11. Поэтому, как представляется, наиболее важным следствием членства в Комиссии может быть то обстоятельство, что для государства-члена вероятность его представленности на заседаниях Комиссии и ее рабочих групп будет выше по сравнению с государством, не являющимся членом. Кроме того, представители от государств-членов могут отбираться "из числа лиц, особенно компетентных в области права международной торговли", как это указывается в резолюции 2205(XXI) Генеральной Ассамблеи, и на этой основе государства-члены могут вносить более активный вклад в дело унификации и согласования норм права международной торговли. Членами могут являться как официальные представители министерств, на которых возложены основные обязанности в области права международной торговли, так и представители финансовых органов. В первом случае такое членство может способствовать повышению интереса к предмету и служить дополнительным оправданием использования людских ресурсов для подготовки к совещаниям и присутствия на них. Во втором случае такое членство может служить оправданием необходимости использования соответствующих средств.

12. Изменение числа государств-членов в составе Комиссии не будет иметь финансовых последствий для Организации Объединенных Наций.

II. РАБОЧИЕ ГРУППЫ

13. Комиссия на своей двадцатой сессии приняла решение о необходимости пересмотра политики в отношении членского состава рабочих групп Комиссии (A/42/17, пункт 344). Для такого пересмотра необходимо также пересмотреть роль рабочих групп в осуществлении программы работы Комиссии.

A. Размер рабочих групп: история вопроса

14. Комиссией создано пять межсессионных рабочих групп, из которых в настоящее время действуют три.

a) Рабочая группа по исковой давности (погасительным срокам) была создана Комиссией на ее второй сессии в 1969 году в составе 7 членов (A/7618, пункт 46). После того как она подготовила проект конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров на своих трех сессиях, она была распущена.

b) Рабочая группа по международной купле-продаже товаров была создана Комиссией на ее второй сессии в составе четырнадцати членов, который впоследствии был расширен до пятнадцати на восьмой сессии Комиссии (A/7618, пункт 38, A/10017, пункты 114-115). По завершении работы, позволившей Комиссии принять проект конвенции о договорах международной купли-продажи товаров, Рабочая группа была переименована Комиссией на ее двенадцатой сессии в 1979 году в Рабочую группу по международной договорной практике (A/34/17, пункт 126).

c) Хотя Рабочая группа по международной договорной практике являлась Рабочей группой по международной купле-продаже товаров с новым наименованием и насчитывала по-прежнему пятнадцать членов, для всех прочих целей она считалась новой рабочей группой. Ей была поручена подготовка единообразных правил, касающихся оговорок о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках, и Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, а в настоящее время ей поручена подготовка единообразных норм, касающихся ответственности операторов транспортных терминалов. Ее членский состав был расширен с пятнадцати до всех тридцати шести членов Комиссии на шестнадцатой сессии Комиссии в 1983 году (A/38/17, пункт 143).

d) Рабочая группа по международному законодательству в области морских перевозок была создана Комиссией на ее второй сессии в составе семи членов (A/7618, пункт 133) и с полномочиями определить для Комиссии темы и метод работы, которые могут использоваться в связи с международным законодательством в области морских перевозок. На четвертой сессии Комиссии в 1971 году Рабочей группе была поручена задача по подготовке проекта конвенции о морской перевозке грузов и ее членский состав был расширен до 21 члена (A/8417, пункт 19). По выполнении этой задачи в 1975 году Комиссия решила, что Рабочую группу необходимо сохранить в течение некоторого времени, "поскольку может возникнуть необходимость поручить ей некоторые вопросы после рассмотрения Комиссией проекта конвенции, и что в настоящее время Рабочей группе не следует давать новых поручений" (A/10017, пункт 76). На одиннадцатой сессии Комиссии в 1978 году отмечалось, что бывшая Рабочая группа по международному законодательству в области морских перевозок была распущена (A/33/17, пункт 60).

e) Рабочая группа по международным оборотным документам была создана Комиссией на ее пятой сессии в 1972 году в составе восьми членов (A/8717, пункт 61) и впоследствии была расширена до 14 членов в 1984 году (A/39/17, пункт 88) и до всех 36 членов Комиссии в 1986 году (A/41/17, пункт 221). В период с 1973 по 1987 год Рабочая группа провела пятнадцать сессий, из которых четырнадцать были посвящены подготовке проекта конвенции о международных переводных векселях и международных

простых векселях и одна - универсальной расчетной единице. Комиссия на своей девятнадцатой сессии в 1986 году изменила название Рабочей группы на Рабочую группу по международным платежам и поручила ей задачу по подготовке типовых правовых норм по электронному переводу средств (A/41/17, пункт 230).

f) Рабочая группа по новому экономическому порядку была создана Комиссией на ее одиннадцатой сессии в 1978 году (A/33/17, пункт 41). На двенадцатой сессии Комиссии в 1979 году было принято решение, что Рабочая группа должна состоять из семнадцати членов и должна рекомендовать Комиссии темы, которые могут соответствующим образом составить часть программы работы Комиссии (A/34/17, пункт 100). Комиссия на своей тринадцатой сессии в 1980 году расширила членский состав Рабочей группы, с тем чтобы в нее вошли все 36 членов Комиссии (A/35/17, пункт 143). Комиссия на своей девятнадцатой сессии в 1986 году приняла решение о том, что после завершения Рабочей группой работы по подготовке Правового руководства ЮНСИТРАЛ по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов Рабочая группа должна приступить к работе по вопросам международных закупок (A/41/17, пункт 243).

15. Данный исторический обзор свидетельствует о том, что в первые годы работы Комиссии считалось, что для выполнения каждой отдельной задачи необходимо создавать отдельные рабочие группы, которые должны распускаться по мере завершения их работы. В последующие годы рабочие группы стали считаться постоянными органами, с тем чтобы по завершении одной задачи им можно было поручить новую задачу. Хотя распределение задач в целом соответствовало наименованиям рабочих групп, такой порядок не является совершенно необходимым. В последние годы наименование рабочих групп изменялось с целью отражения предоставленных им более широких полномочий. С 1978 года признается, что Комиссия может иметь три рабочих группы. В соответствии с планом конференций каждой рабочей группе разрешено проводить совещания два раза в год продолжительностью по две недели каждое, причем в целом общая продолжительность заседаний рабочих групп не должна превышать двенадцать недель. Вместе с тем, поскольку совещания рабочих групп планируются лишь по мере необходимости для выполнения программы работы, в основном за прошедшие годы продолжительность совещаний рабочих групп составляла от восьми до десяти недель.

16. В первые годы членский состав рабочих групп был небольшим. Принимать участие в работе этих групп в качестве наблюдателей могли лишь государства - члены Комиссии и международные организации. Постепенно размер рабочих групп расширялся, и в настоящее время все три рабочие группы включают все государства - члены Комиссии.

B. Роль рабочих групп и их отношения с Комиссией

17. В некоторых случаях рабочим группам поручалась задача по рассмотрению конкретных тем, которые Комиссия, возможно, пожелает изучить в рамках общей темы, уже определенной Комиссией. Вместе с тем самой характерной функцией рабочих групп является подготовка проектов текстов для их последующего рассмотрения и утверждения Комиссией.

18. Вопрос о роли рабочей группы впервые рассматривался Комиссией на ее третьей сессии, когда она получила доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров, в котором Рабочая группа изложила результаты проведенного ею анализа исследований и замечаний правительств в отношении Единообразного закона о международной купле-продаже товаров (ЮЛИС). В конце обсуждения Комиссия приняла решение о том, что Рабочая группа должна заниматься систематическим рассмотрением ЮЛИС по главам, и отметила, что "до завершения разработки нового текста единообразных норм или пересмотренного текста ЮЛИС Рабочая группа должна представлять на обсуждение Комиссии только принципиальные вопросы" (A/8017, пункт 72).

19. На пятой сессии Комиссии в 1972 году выражалась некоторая озабоченность в отношении того, что использовавшиеся ею в то время методы работы были недостаточно продуктивными.

В результате сессионной рабочей группе было поручено рассмотреть предложение, высказанное представителем Испании. Сессионная рабочая группа рекомендовала:

"a) как правило, продлевать сессии рабочих групп до трех недель;

b) вследствие этого сессии Комиссии можно было бы сократить до двух недель, не забывая, однако, при этом о пунктах повестки дня каждой сессии, с тем чтобы в случае необходимости пленарные сессии могли бы проходить в течение более длительного времени;

c) как правило, состав будущих рабочих групп следовало бы ограничить рамками, совместимыми с изложением точек зрения, представленных в Комиссии" (A/8717, пункт 108).

20. Поскольку на пятой сессии Комиссии не было принято соответствующего решения, в докладе, в частности, указывается, что

"Некоторые представители, вместе с тем признавая возможность дальнейшего совершенствования методов работы, выразили предпочтение в отношении использования более практического подхода. По их мнению, Комиссии следует планировать свою будущую работу в соответствии с особенностями отдельных тем. Другие представители выразили мнение о том, что предложения Рабочей группы могли бы привести к передаче функций Комиссии различным рабочим группам, что было бы нежелательно" (A/8717, пункт 109).

21. На шестой сессии Комиссии в 1973 году при обсуждении доклада Рабочей группы по международным оборотным документам

"Комиссия решила отложить рассмотрение основных положений проекта единообразного закона до тех пор, пока Рабочая группа не завершит свою работу и не представит окончательный проект с комментарием" (A/9017, пункт 33).

22. На седьмой сессии Комиссии в 1974 году в докладе указывалось, что "Комиссия в соответствии со своей общей практикой рассмотрения существа работы, выполненной рабочими группами, только после завершения этой работы, приняла к сведению доклад Рабочей группы по международным оборотным документам" (A/9617, пункт 27). Единственный раз Комиссия отошла от этой практики на своей семнадцатой сессии в 1984 году, когда она рассматривала основные противоречивые вопросы в связи с проектом конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях и проектом конвенции о международных чеках с целью разработки директивных рекомендаций для Рабочей группы.

23. Практика рассмотрения Комиссией существа работы, выполненной рабочими группами, лишь после завершения этой работы привела к укреплению роли и авторитета рабочих групп. Можно отметить, что основополагающие вопросы, возникающие при разработке Комиссией правовых текстов, решались в рамках рабочих групп и что в течение последних пятнадцати лет, за единственным исключением на семнадцатой сессии Комиссии в 1984 году, рассмотрение Комиссией текстов в основном ограничивалось окончательной доработкой структуры документа, которая уже была согласована. Несомненно, по этой причине состав всех трех рабочих групп Комиссии был расширен, с тем чтобы в них входили все государства - члены Комиссии. В результате этого отличие сессий рабочих групп от сессий Комиссии существенно сгладилось.

24. Что касается существа работы, то сессиям Комиссии и сессиям любой рабочей группы, включающей все государства - члены Комиссии, придается равное значение. Например, Комиссия на своей двадцатой сессии в 1987 году после короткого обсуждения приняла Правовое руководство ЮНСИТРАЛ по составлению международных контрактов на строительство

промышленных объектов (A/42/17, пункт 315). Правовое руководство подробно обсуждалось на ряде сессий Рабочей группы по новому международному экономическому порядку, состоящей из всех 36 государств - членов Комиссии почти с момента ее создания. Что касается проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях, то Комиссия приступила к рассмотрению его текста со статьи 33, на которой было закончено обсуждение текста на пятнадцатой сессии Рабочей группы по международным оборотным документам (A/42/17, пункты 13-15). Комиссия расширила состав Рабочей группы до всех 36 государств-членов для проведения Рабочей группой окончательного обзора проекта конвенции.

25. Различия между сессиями Комиссии и рабочей группы в настоящее время носят в основном процедурный характер. Сессия рабочей группы ограничивается одной темой, а на сессии Комиссии может рассматриваться широкий круг вопросов. Лишь Комиссия может принять текст в его окончательной форме или в качестве проекта конвенции, рекомендуемого для утверждения Генеральной Ассамблеей. В соответствии с резолюцией 41/177D Генеральной Ассамблеи Комиссия имеет право составлять краткие отчеты о своих заседаниях, и их подготовка осуществляется по просьбе секретариата при рассмотрении правовых текстов. Рабочие группы не имеют права на составление кратких отчетов, несмотря на то, что большая часть работы по подготовке правового текста проводится в рамках рабочих групп.

C. Размер рабочих групп - основные соображения

26. Расширение состава рабочих групп имеет ряд несомненных преимуществ. В результате более широкого участия всех заинтересованных сторон в процессе разработки текста - в качестве члена рабочей группы или наблюдателя от государства, не являющегося ее членом, или от международной организации - повышается вероятность того, что текст будет соответствующим образом сбалансирован и будут устранены или сокращены любые существенные проблемы, связанные с увязкой текста с нормами национальных правовых систем различных государств. Помимо повышения качества окончательного варианта текста, широкое участие представителей в процессе его подготовки может способствовать повышению интереса к нему и его последующему широкому принятию.

27. Вместе с тем высказанное на пятой сессии Комиссии указание о том, что по своему составу рабочие группы должны оставаться небольшими, также имеет свои преимущества. Эффективность меньшей по составу рабочей группы, возможно, будет выше при разработке правового текста в соответствии с директивными указаниями, определенными Комиссией, благодаря тому, что между ее участниками могут сложиться более тесные контакты. Хотя для Организации Объединенных Наций сокращение состава рабочих групп не повлечет за собой каких-либо финансовых выгод, если они не приведут к сокращению числа языков, необходимых для синхронного перевода, тем не менее некоторые государства - члены Комиссии, возможно, не пожелают стать автоматически членами всех трех рабочих групп, поскольку для этого требуются соответствующие людские и финансовые ресурсы.

28. Если Комиссия пожелает принять решение о том, чтобы возвратиться к ранее использовавшейся практике создания рабочих групп с ограниченным членским составом, ей придется установить размер различных групп, определить принцип подбора их членов и срок полномочий. В частности, ей придется решить, должны ли все рабочие группы иметь одинаковые размеры или же размер рабочих групп будет зависеть от осуществляемого проекта. Другой вопрос состоит в том, заканчивается ли срок полномочий по завершении проекта или же такие полномочия продолжают действовать в отношении новых проектов, как это было в прошлом.

29. До тех пор пока за решением о том, чтобы вернуться к практике создания рабочих групп ограниченного состава, не последует просьба к Генеральной Ассамблее об исключении пункта 7(c) резолюции 38/134, в которой она "вновь подтверждает важность участия наблюдателей от всех государств и заинтересованных международных организаций в сессиях Комиссии или ее рабочих групп", все государства будут по-прежнему приглашаться на

заседания рабочих групп в качестве членов или в качестве наблюдателей. Поэтому можно предположить, что предварительное установление размера рабочей группы, а также ее регионального состава не будет представлять большой пользы.

30. Одним из вариантов возможного учета этих соображений может быть создание рабочих групп, состоящих из всех государств - членов Комиссии, которые изъявляют желание быть членом рабочей группы по конкретному проекту. Все государства - члены Комиссии, не выразившие желания быть членом этой рабочей группы, могут все же приглашаться присутствовать на ее заседаниях в качестве наблюдателей, как и все прочие государства, и могут в любое время заявить о своем желании стать членом этой рабочей группы.

31. Независимо от того, примет ли Комиссия решение о том, что ее рабочие группы должны иметь ограниченный состав, она, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли ей придерживаться существующей практики воздерживаться от обсуждения существа проекта до тех пор, пока соответствующая рабочая группа не завершит подготовку проекта текста.

Сноски

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок вторая сессия, Дополнение № 17 (A/42/17). Доклады ежегодных сессий Комиссии воспроизводятся в Ежегоднике Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли за соответствующий год.

2/ Доклад Шестого комитета, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать восьмая сессия, Приложения, пункт 92 повестки дня (A/9408).

Часть третья

ПРИЛОЖЕНИЯ

I. КОНВЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ О МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕВОДНЫХ ВЕКСЕЛЯХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРОСТЫХ ВЕКСЕЛЯХ (Резолюция 43/165 Генеральной Ассамблеи, приложение)

ГЛАВА I. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ КОНВЕНЦИИ И ФОРМА ВЕКСЕЛЯ

Статья 1

1. Настоящая Конвенция применяется к международному переводному векселю, озаглавленному "Международный переводный вексель (Конвенция ЮНСИТРАЛ)" и содержащему, кроме того, в своем тексте слова "Международный переводный вексель (Конвенция ЮНСИТРАЛ)".

2. Настоящая Конвенция применяется к международному простому векселю, озаглавленному "Международный простой вексель (Конвенция ЮНСИТРАЛ)" и содержащему, кроме того, в своем тексте слова "Международный простой вексель (Конвенция ЮНСИТРАЛ)".

3. Настоящая Конвенция не применяется к чекам.

Статья 2

1. Международный переводный вексель представляет собой переводный вексель, в котором названы по крайней мере два из следующих мест и указано, что любые два таких места находятся в разных государствах:

a) место выставления переводного векселя;

b) место, указанное рядом с подписью векселедателя;

c) место, указанное рядом с наименованием плательщика;

d) место, указанное рядом с наименованием получателя;

e) место платежа,

при том условии, что место выставления векселя либо место платежа названо в векселе и что такое место находится в Договаривающемся государстве.

2. Международный простой вексель представляет собой простой вексель, в котором названы по крайней мере два из следующих мест и указано, что любые два таких места находятся в разных государствах:

a) место выставления векселя;

b) место, указанное рядом с подписью векселедателя;

c) место, указанное рядом с наименованием получателя;

d) место платежа,

при том условии, что место платежа названо в векселе и что такое место находится в Договаривающемся государстве.

3. Настоящая Конвенция не касается вопроса о санкциях, которые могут быть применены в соответствии с национальным законодательством в тех случаях, когда в векселе дано неправильное или фальшивое указание какого-либо из мест, упомянутых в пункте 1 или 2 настоящей статьи. Однако ни одна из подобных санкций не должна затрагивать действительности векселя или применения настоящей Конвенции.

Статья 3

1. Переводный вексель представляет собой письменный документ, который:

a) содержит безусловный приказ векселедателя плательщику уплатить определенную денежную сумму получателю или его приказу;

b) подлежит оплате по предъявлении или в определенный срок;

c) датирован;

d) подписан векселедателем.

2. Простой вексель представляет собой письменный документ, который:

a) содержит безусловное обязательство векселедателя уплатить определенную денежную сумму получателю или его приказу;

b) подлежит оплате по предъявлении или в определенный срок;

c) датирован;

d) подписан векселедателем.

ГЛАВА II. ТОЛКОВАНИЕ

Раздел 1. Общие положения

Статья 4

При толковании настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия в ее применении и соблюдению добросовестности в международных сделках.

Статья 5

В настоящей Конвенции:

a) "переводный вексель" означает международный переводный вексель, регулируемый настоящей Конвенцией;

b) "простой вексель" означает международный простой вексель, регулируемый настоящей Конвенцией;

c) "вексель" означает переводный или простой вексель;

d) "плательщик" означает лицо, на которое выставлен переводный вексель и которое не акцептовало его;

e) "получатель" означает лицо, в пользу которого векселедатель переводного векселя дает распоряжение произвести платеж или которому векселедатель простого векселя обязуется уплатить;

f) "держатель" означает лицо, владеющее векселем в соответствии со статьей 15;

g) "защищенный держатель" означает держателя, который удовлетворяет требованиям статьи 29;

h) "гарант" означает любое лицо, которое берет на себя гарантийное обязательство по статье 46, будь то в форме, предусмотренной в пункте 4(b) ("гарантирован") или в пункте 4(c) ("аваль") статьи 47;

i) "сторона" означает лицо, подписавшее вексель в качестве векселедателя переводного векселя, векселедателя простого векселя, акцептанта, индоссанта или гаранта;

j) "срок платежа" означает срок платежа, указанный в пунктах 4, 5, 6 и 7 статьи 9;

k) "подпись" означает собственноручную подпись либо ее факсимиле или иное эквивалентное удостоверение аутентичности с помощью других средств; "подложная подпись" включает подпись, сделанную путем неправомерного использования указанных средств;

l) "деньги" или "валюта" включает валютно-расчетную единицу, которая устанавливается межправительственным учреждением или соглашением между двумя или более государствами при том условии, что применение настоящей Конвенции не должно наносить ущерба правилам такого межправительственного учреждения или положениям такого соглашения.

Статья 6

Для целей настоящей Конвенции считается, что лицу известен какой-либо факт, если этот факт ему действительно известен, или оно не могло не знать о его существовании.

Раздел 2. Толкование реквизитов

Статья 7

Сумма векселя считается определенной, даже если в векселе указано, что она подлежит выплате:

a) с процентами;

b) частями в последовательные даты;

c) частями в последовательные даты с указанием в векселе, что в случае неуплаты любой части невыплаченный остаток подлежит немедленной уплате;

d) в соответствии с курсом, который указан в векселе или который подлежит определению согласно указаниям, содержащимся в векселе; или

e) в валюте иной, чем валюта, в которой выражена сумма векселя.

Статья 8

1. При расхождении между суммой, обозначенной прописью, и суммой, обозначенной цифрами, суммой, подлежащей выплате по векселю, является сумма, обозначенная прописью.

2. Если сумма несколько раз обозначена прописью и между этими обозначениями имеется расхождение, суммой векселя является меньшая сумма. То же правило применяется и в том случае, если сумма векселя несколько раз обозначена только цифрами и между этими обозначениями имеется расхождение.

3. Если сумма выражена в валюте, которая имеет то же название по меньшей мере еще в одном государстве, помимо государства, в котором, по указанию в векселе, должен быть произведен платеж, и эта валюта не обозначена как валюта определенного государства, валютой векселя считается валюта государства, в котором должен быть произведен платеж.

4. Если в векселе указано, что сумма подлежит выплате с процентами, но без указания даты, с которой начинается начисление процентов, проценты начисляются от даты векселя.

5. Условие о том, что сумма подлежит выплате с процентами, считается ненаписанным на векселе, если в нем не предусмотрена ставка, по которой должны выплачиваться проценты.

6. Ставка, по которой должны выплачиваться проценты, может быть выражена в виде фиксированной или изменяемой ставки. Для того чтобы изменяемая ставка могла быть применима, она должна меняться по отношению к одной или нескольким базисным процентным ставкам в соответствии с положениями, обусловленными в векселе, и каждая такая базисная ставка должна быть опубликована или иным образом общедоступна и не должна подлежать, прямо или косвенно, одностороннему определению ни одним из лиц, указанных в векселе в момент его выставления, за исключением случая, когда это лицо указано только в положениях, касающихся базисной ставки.

7. Если ставка, по которой должны выплачиваться проценты, выражена в виде изменяемой ставки, в векселе может прямо предусматриваться, что такая ставка не должна быть ниже или выше какой-либо оговоренной процентной ставки или что колебания ограничиваются каким-либо иным образом.

8. Если изменяемая ставка не отвечает условиям пункта 6 настоящей статьи или если по какой-либо причине невозможно определить цифровое значение изменяемой ставки на какой-либо период, проценты выплачиваются за соответствующий период по ставке, исчисляемой в соответствии с пунктом 2 статьи 70.

Статья 9

1. Вексель считается подлежащим оплате по предъявлении:

a) если в нем указано, что он оплачивается по предъявлении или по затребовании, или по представлении, либо если в нем содержатся слова равнозначного смысла; или

b) если в нем срок платежа не указан.

2. Подлежащий оплате в определенный срок вексель, который акцептуется, индоссируется или гарантируется после срока платежа, является векселем, подлежащим оплате по предъявлении по отношению к акцептанту, индоссанту или гаранту.

3. Вексель считается подлежащим оплате в определенный срок, если в нем указано, что он оплачивается:

a) в указанную дату или в установленный промежуток времени от указанной даты или в установленный промежуток времени от даты векселя;

b) в установленный промежуток времени от предъявления;

c) частями в последовательные даты; или

d) частями в последовательные даты с указанием на векселе, что в случае неуплаты любой части невыплаченный остаток подлежит немедленной выплате.

4. Срок платежа по векселю, подлежащему оплате в установленный промежуток времени "от даты", определяется датой векселя.

5. Срок платежа по переводному векселю, подлежащему оплате в установленный промежуток времени от предъявления, определяется датой акцепта, а в случае отказа в акцепте - датой протеста или, если протеста не требуется, датой отказа в акцепте.

6. Сроком платежа по векселю, подлежащему оплате по предъявлении, является дата предъявления векселя к платежу.

7. Срок платежа по простому векселю, подлежащему оплате в установленный промежуток времени от предъявления, определяется датой визы, поставленной векселедателем на простом векселе, или, в случае отказа поставить визу, датой предъявления.

8. В случаях, когда вексель выставлен платежом через один или более месяцев от указанной даты или от даты векселя, или от предъявления, вексель подлежит оплате в соответствующую дату месяца, в котором должен быть совершен платеж. Если соответствующей даты нет, вексель подлежит оплате в последний день этого месяца.

Статья 10

1. Переводный вексель может быть выставлен:

a) двумя или более векселедателями;

b) платежом двум или более получателям.

2. Простой вексель может быть выставлен:

a) двумя или более векселедателями;

b) платежом двум или более получателям.

3. Если вексель подлежит оплате альтернативно двум или более получателям, он оплачивается любому из них и любой из этих получателей, кто владеет векселем, может осуществлять права держателя. Во всяком ином случае вексель оплачивается всем получателям совместно, и права держателя могут осуществляться только ими всеми.

Статья 11

Переводный вексель может быть выставлен векселедателем:

a) на себя;

b) платежом своему приказу.

Раздел 3. Заполнение неполного векселя

Статья 12

1. Неполный вексель, который удовлетворяет требованиям, предусмотренным в пункте 1 статьи 1, и подписан векселедателем переводного векселя или акцептован плательщиком или который удовлетворяет требованиям, предусмотренным в пункте 2 статьи 1 и пункте 2(d) статьи 3, но в котором отсутствуют другие элементы, относящиеся к одному или нескольким реквизитам, предусмотренным в статьях 2 и 3, может быть заполнен, и заполненный таким образом вексель имеет силу переводного или простого векселя.

2. Если такой вексель заполнен без полномочий или не в соответствии с представленными полномочиями, то:

a) сторона, поставившая подпись на векселе до его заполнения, может ссылаться на такое отсутствие полномочий в качестве возражения против держателя, которому было известно о таком отсутствии полномочий, когда он стал держателем;

b) сторона, поставившая подпись на векселе после его заполнения, несет ответственность в соответствии с условиями заполненного таким образом векселя.

ГЛАВА III. ПЕРЕДАЧА

Статья 13

Вексель передается:

a) посредством индоссамента и вручения векселя индоссантом индоссату; или

b) простым вручением векселя, если последний индоссамент является бланковым.

Статья 14

1. Индоссамент должен быть написан на векселе или на прикрепленном к нему листе ("аллонж"). Он должен быть подписан.

2. Индоссамент может быть:

a) бланковым, когда он состоит из одной только подписи или подписи, сопровождаемой указанием о том, что вексель подлежит оплате любому лицу, владеющему векселем;

b) именным, когда подпись сопровождается указанием лица, которому вексель подлежит оплате.

3. Одна только подпись, поставленная на оборотной стороне векселя лицом, иным, чем плательщик, является индоссаментом.

Статья 15

1. Лицо является держателем, если оно является:

a) получателем, владеющим векселем; или

b) владельцем векселя, который индоссирован на его имя или на котором последний индоссамент является бланковым и на котором имеется непрерывный ряд индоссаментов, даже если любой из индоссаментов был подложным или был совершен представителем, не имевшим на это полномочий.

2. Если за бланковым индоссаментом следует другой индоссамент, то лицо, совершившее этот последний индоссамент, считается индоссатом по бланковому индоссаменту.

3. Лицо является держателем, даже если вексель был получен им или любым предшествующим держателем при таких обстоятельствах, включая отсутствие правоспособности или обман, принуждение или ошибку любого рода, которые вызвали бы притязания на вексель или возражения против ответственности по векселю.

Статья 16

Держатель векселя, на котором последний индоссамент является бланковым, может:

a) индоссировать, в свою очередь, вексель посредством как бланкового или именного индоссамента;

b) превратить бланковый индоссамент в именной индоссамент, указав в индоссаменте, что вексель оплачивается ему самому или какому-либо другому определенному лицу; или

c) передать вексель в соответствии с подпунктом (b) статьи 13.

Статья 17

1. Если векселедатель переводного или простого векселя включил в вексель такие слова, как "не подлежит переуступке", "не подлежит передаче", "не приказу", "платите только (x)" или слова равнозначного смысла, вексель не может быть передан кроме как для целей инкассирования, и любой индоссамент, даже если он не содержит слов, уполномочивающих индоссата инкассировать вексель, считается индоссаментом на инкассо.

2. Если индоссамент содержит слова "не подлежит переуступке", "не подлежит передаче", "не приказу", "платите только (x)" или слова равнозначного смысла, вексель не может быть передан далее кроме как для целей инкассирования, и любой последующий индоссамент, даже если он не содержит слов, уполномочивающих индоссата инкассировать вексель, считается индоссаментом на инкассо.

Статья 18

1. Индоссамент должен быть безусловным.

2. При условном индоссаменте вексель передается независимо от того, выполнено соответствующее условие или нет. Условие является недействительным применительно к тем сторонам и приобретающим вексель лицам, которые следуют за индоссатом.

Статья 19

Индоссамент на часть суммы, причитающейся по векселю, является недействительным как индоссамент.

Статья 20

При наличии двух или более индоссаментов предполагается, если не доказано обратное, что каждый индоссамент был сделан в том порядке, в котором он расположен в векселе.

Статья 21

1. Если индоссамент содержит слова "на инкассо", "в депозит", "валюта к получению", "как доверенному", "платите любому банку" или слова равнозначного смысла, предоставляющие индоссату право инкассировать вексель, то индоссат является держателем, который:

a) может осуществлять все права, вытекающие из векселя;

b) может индоссировать вексель только для целей инкассирования;

c) подвергается действию только тех притязаний и возражений, которые могут быть выдвинуты против индоссанта.

2. Индоссант на инкассо не несет ответственности по векселю перед любым последующим держателем.

Статья 22

1. Если индоссамент содержит слова "валюта в обеспечение", "валюта в залог" или любые другие слова, указывающие на залоговое обеспечение, то индоссат является держателем, который:

a) может осуществлять все права, вытекающие из векселя;

b) может индоссировать вексель только для целей инкассирования;

c) подвергается действию только тех притязаний и возражений, которые указаны в статье 28 или статье 30.

2. Если такой индоссат совершает индоссамент на инкассо, он не несет ответственности по векселю перед любым последующим держателем.

Статья 23

Держатель векселя может передать его предшествующей стороне или плательщику в соответствии со статьей 13; если, однако, такой приобретатель ранее являлся держателем векселя, никакого индоссамента не требуется, и любой индоссамент, не позволяющий ему считаться держателем, может быть зачеркнут.

Статья 24

Вексель может быть передан в соответствии со статьей 13 после срока платежа любым лицом, за исключением плательщика, акцептанта или векселедателя простого векселя.

Статья 25

1. Если индоссамент является подложным, лицо, чей индоссамент подделан, или любая сторона, подписавшая вексель до совершения подлога, имеет право требовать возмещения любых убытков, которые это лицо или эта сторона могли понести в результате подлога, от:

a) лица, совершившего подлог;

b) лица, которому вексель был передан непосредственно лицом, совершившим подлог;

c) стороны или плательщика, которые оплатили вексель лицу, совершившему подлог, непосредственно или через одного или нескольких индоссатов на инкассо.

2. Однако индоссат на инкассо не несет ответственности на основании пункта 1 настоящей статьи, если он не знает о подлоге:

a) в тот момент, когда он производит платеж представляемому или извещает его о получении платежа; или

b) в тот момент, когда он получает платеж, если это происходит позднее,

при условии, что его незнание не было вызвано тем, что он не действовал добросовестно или не проявил разумной заботливости.

3. Равным образом, сторона или плательщик, которые оплачивают вексель, не несут ответственности на основании пункта 1 настоящей статьи, если в момент оплаты векселя они не знают о подлоге, при условии, что их незнание не было вызвано тем, что они не действовали добросовестно или не проявили разумной заботливости.

4. За исключением случаев предъявления требования о возмещении к лицу, совершившему подлог, убытки, подлежащие возмещению в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, не могут превышать суммы, указанной в статье 70 или статье 71.

Статья 26

1. Если индоссамент совершен представителем, не имеющим полномочий или поручения обязывать представляемого в данном вопросе, представляемый или любая сторона, подписавшая вексель до совершения такого индоссамента, имеет право требовать возмещения любых убытков, которые этот представляемый или эта сторона могли понести в результате совершения такого индоссамента, от:

a) представителя;

b) лица, которому вексель был передан непосредственно представителем;

c) стороны или плательщика, которые оплатили вексель непосредственно представителю или через одного или нескольких индоссатов на инкассо.

2. Однако индоссат на инкассо не несет ответственности на основании пункта 1 настоящей статьи, если он не знает о том, что индоссамент не обязывает представляемого:

a) в тот момент, когда он производит платеж представляемому или извещает его о получении платежа; или

b) в тот момент, когда он получает платеж, если это происходит позднее,

при условии, что его незнание не было вызвано тем, что он не действовал добросовестно или не проявил разумной заботливости.

3. Равным образом, сторона или плательщик, которые оплачивают вексель, не несут ответственности на основании пункта 1 настоящей статьи, если в момент оплаты векселя они не знают, что индоссамент не обязывает представляемого при условии, что их незнание не было вызвано тем, что они не действовали добросовестно или не проявили разумной заботливости.

4. За исключением случаев предъявления требования о возмещении к представителю, убытки, подлежащие возмещению в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, не могут превышать суммы, указанной в статье 70 или статье 71.

ГЛАВА IV. ПРАВА И ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Раздел 1. Права держателя и защищенного держателя

Статья 27

1. Держатель векселя имеет все права, предоставленные ему настоящей Конвенцией, против сторон по векселю.

2. Держатель может передавать вексель в соответствии со статьей 13.

Статья 28

1. Сторона может выдвигать против держателя, не являющегося защищенным держателем:

a) любое возражение, которое может быть выдвинуто против защищенного держателя в соответствии с пунктом 1 статьи 30;

b) любое возражение, базирующееся на основной сделке между этой стороной и векселедателем переводного векселя или между этой стороной и последующей стороной, но лишь при том условии, что держатель принял вексель, зная о таком возражении, или что он получил вексель путем обмана или кражи или когда-либо участвовал в обмане или краже в отношении этого векселя;

c) любое возражение, возникающее из обстоятельств, в результате которых эта сторона стала стороной, но лишь при том условии, что держатель принял вексель, зная о таком возражении, или что он получил вексель путем обмана или кражи или когда-либо участвовал в обмане или краже в отношении этого векселя;

d) любое возражение, которое в отношениях между этой стороной и держателем может быть выдвинуто против любого иска из договора;

e) любое другое возражение, возможное на основании настоящей Конвенции.

2. Права на вексель держателя, не являющегося защищенным держателем, подвержены действию любого обоснованного притязания на вексель со стороны любого лица, но лишь при том условии, что он принял вексель, зная о таком притязании, или что он получил вексель путем обмана или кражи или когда-либо участвовал в обмане или краже в отношении этого векселя.

3. По отношению к держателю, принимающему вексель после истечения срока предъявления к платежу, могут быть заявлены любые притязания на вексель или возражения против ответственности по векселю, которые могут быть заявлены по отношению к лицу, передавшему ему вексель.

4. Сторона не может выдвигать в качестве возражения против держателя, не являющегося защищенным держателем, тот факт, что третье лицо имеет притязание на вексель, за исключением случаев, когда:

a) это третье лицо заявило обоснованное притязание на вексель; или

b) этот держатель приобрел вексель путем кражи или подделал подпись получателя или индоссата, или участвовал в краже или подделке данного векселя.

Статья 29

"Защищенный держатель" означает держателя векселя, который в момент его получения был полным или был неполным по смыслу пункта 1 статьи 12 и был заполнен в соответствии с предоставленными полномочиями при условии, что в тот момент, когда он стал держателем:

a) он не знал о возражениях против ответственности по векселю, упомянутых в пунктах 1(a), (b), (c) и (e) статьи 28;

b) он не знал об обоснованном притязании на вексель какого-либо лица;

c) он не знал о том факте, что в акцепте или оплате векселя было отказано;

d) срок для предъявления векселя к платежу, предусмотренный в статье 55, не истек;

e) он получил вексель не путем обмана или кражи или не участвовал в обмане или краже в отношении этого векселя.

Статья 30

1. Сторона не может выдвигать против защищенного держателя какие-либо возражения, за исключением:

a) возражений, предусмотренных в пункте 1 статьи 33, статье 34, пункте 1 статьи 35, пункте 3 статьи 36, пункте 1 статьи 53, пункте 1 статьи 57, пункте 1 статьи 63 и статье 84 настоящей Конвенции;

b) возражений, базирующихся на основной сделке между этой стороной и таким держателем или возникающих из каких-либо обманных действий со стороны такого держателя, направленных на получение подписи на вексель этой стороны;

c) возражений, основанных на неспособности этой стороны обязываться по векселю или на том факте, что эта сторона поставила свою подпись, не зная, что это делает ее стороной по векселю при условии, что ее незнание не было вызвано небрежностью и что она поставила свою подпись под влиянием обманных действий.

2. Права на вексель защищенного держателя не подвержены действию притязания на вексель со стороны какого-либо лица, за исключением обоснованного притязания, вытекающего из основной сделки между таким держателем и лицом, заявляющим такое притязание.

Статья 31

1. Передача векселя защищенным держателем наделяет любого последующего держателя всеми правами на вексель и по векселю, которые имел защищенный держатель.

2. Последующий держатель не наделяется такими правами, если:

a) он участвовал в сделке, которая служит основанием для притязания на вексель или возражения против ответственности по векселю;

b) он ранее являлся держателем, но не защищенным держателем.

Статья 32

Предполагается, что каждый держатель является защищенным, если не доказано обратное.

Раздел 2. Обязательства сторон

A. Общие положения

Статья 33

1. С учетом положений статей 34 и 36 никакое лицо не несет ответственности по векселю, если оно не подписало его.

2. Лицо, подписавшееся на векселе не своим именем, несет такую же ответственность, как если бы оно подписалось своим собственным именем.

Статья 34

Подложная подпись на векселе не возлагает никакой ответственности по нему на то лицо, чья подпись была подделана. Однако, если такое лицо соглашается быть связанным по подложной подписи или дает основание считать, что это была его собственная подпись, оно несет такую же ответственность, как если бы оно само подписало этот вексель.

Статья 35

1. Если в вексель были внесены существенные изменения, то:

a) сторона, подписавшая вексель после внесения в него существенных изменений, несет ответственность в соответствии с содержанием измененного текста;

b) сторона, подписавшая вексель до внесения в него существенных изменений, несет ответственность в соответствии с содержанием первоначального текста. Однако сторона, которая сама внесла существенное изменение, уполномочила внести его или согласилась с ним, несет ответственность в соответствии с содержанием измененного текста.

2. Предполагается, что подпись поставлена на векселе после внесения существенного изменения, если не доказано обратное.

3. Любое изменение является существенным, если оно в каком-либо отношении изменяет содержащееся в векселе письменное обязательство любой стороны.

Статья 36

1. Вексель может быть подписан представителем.

2. Подпись представителя, поставленная им на векселе по управомочию представляемого и с указанием на векселе, что он подписывается в качестве представителя за указанного представляемого, или подпись представляемого, поставленная на векселе представителем, имеющим полномочия, возлагает ответственность на представляемого, а не на представителя.

3. Подпись, поставленная на векселе лицом в качестве представителя, которое, однако, не имеет полномочий на подписание или превышает свои полномочия, либо представителем, который имеет полномочия на подписание, но не указывает в векселе, что он подписывается в качестве представителя за указанное лицо, или указывает в векселе, что он подписывается в качестве представителя, но не называет представляемого, возлагает ответственность на лицо, поставившее подпись, а не на лицо, которое он якобы представляет.

4. Была ли подпись на векселе поставлена лицом в качестве представителя, может определяться лишь исходя из того, что указано на векселе.

5. Лицо, которое несет ответственность в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи и которое оплатило вексель, имеет те же права, которые имел бы тот, кто был указан в качестве представляемого, если бы он сам оплатил вексель.

Статья 37

Приказ о платеже, содержащийся в переводном векселе, сам по себе не означает переуступку получателю того покрытия, которое для целей платежа векселедатель предоставил плательщику.

B. Векселедатель переводного векселя

Статья 38

1. Векселедатель переводного векселя обязуется в случае, если в акцепте или оплате векселя будет отказано и будет совершен необходимый протест, оплатить вексель держателю, либо любому индоссанту, или любому гаранту индоссанта, который оплачивает вексель.

2. Векселедатель переводного векселя может исключить или ограничить свою ответственность за акцепт или платеж путем прямой оговорки в векселе. Такая оговорка действительна лишь в отношении векселедателя. Оговорка, исключающая или ограничивающая ответственность за платеж, действительна только в том случае, если еще какая-либо сторона является или становится ответственной по векселю.

C. Векселедатель простого векселя

Статья 39

1. Векселедатель простого векселя обязуется оплатить вексель в соответствии с его условиями держателю или любой другой стороне, которая оплачивает вексель.

2. Векселедатель простого векселя не может исключить или ограничить свою ответственность путем оговорки в векселе. Любая такая оговорка является недействительной.

D. Плательщик и акцептант

Статья 40

1. Плательщик не несет ответственности по переводному векселю, пока он его не акцептует.

2. Акцептант обязуется оплатить переводный вексель в соответствии с его условиями держателю или любой стороне, которая оплачивает вексель.

Статья 41

1. Акцепт должен быть отмечен на переводном векселе и может быть выражен:

a) в виде подписи плательщика, сопровождаемой словом "акцептован" или словами равнозначного смысла; или

b) в виде одной только подписи плательщика.

2. Акцепт может быть отмечен на лицевой или оборотной стороне переводного векселя.

Статья 42

1. Неполный переводный вексель, который удовлетворяет требованиям, предусмотренным в пункте 1 статьи 1, может быть акцептован плательщиком до того, как он был подписан векселедателем, или в то время, когда он был неполным в других отношениях.

2. Переводный вексель может быть акцептован до или после наступления срока платежа или после отказа в акцепте или платеже.

3. Если переводный вексель, подлежащий оплате в установленный промежуток времени от предъявления, или переводный вексель, который должен быть предъявлен к акцепту до указанной даты, акцептуется, акцептант должен указать дату своего акцепта; в отсутствие такого указания дата акцепта может быть проставлена векселедателем или держателем.

4. Если в акцепте переводного векселя, подлежащего оплате в установленный промежуток времени от предъявления, отказано, однако впоследствии плательщик акцептует его, держатель имеет право на то, чтобы акцепт был датирован днем отказа в акцепте.

Статья 43

1. Акцепт должен быть безусловным. Акцепт является обусловленным, если он сопровождается условием или изменяет содержание переводного векселя.

2. Если плательщик указывает в переводном векселе, что его акцепт зависит от какого-либо условия, то:

a) он, тем не менее, несет ответственность согласно содержанию своего обусловленного акцепта;

b) имеет место отказ в акцепте.

3. Акцепт только на часть подлежащей выплате суммы является обусловленным. Если держатель принимает такой акцепт, переводный вексель является неакцептованным только в отношении остальной части суммы.

4. Акцепт, указывающий на то, что платеж будет произведен по определенному адресу или определенным представителем, не является обусловленным акцептом, если:

a) место, в котором должен быть произведен платеж, не изменено;

b) вексель не выставлен с оплатой другим представителем.

E. Индоссант

Статья 44

1. Индоссант обязуется в случае, если в акцепте или платеже по векселю будет отказано и будет совершен необходимый протест, оплатить вексель держателю либо любому последующему индоссанту или любому гаранту индоссанта, который оплачивает вексель.

2. Индоссант может исключить или ограничить свою ответственность путем прямой оговорки в векселе. Такая оговорка действительна лишь в отношении этого индоссанта.

F. Лицо, передающее вексель по индоссаменту или путем простого вручения

Статья 45

1. В отсутствие договоренности об ином лицо, передающее вексель посредством индоссамента и вручения или простым вручением, заверяет держателя, которому оно передает вексель, в том, что:

a) никакая подпись на векселе не была подделана или совершена без полномочий;

b) вексель не был существенно изменен;

c) в момент передачи оно не знало о каком-либо факте, наносящем ущерб праву приобретателя на оплату векселя против акцептанта переводного векселя или, в случае неакцептованного векселя, векселедателя переводного векселя, либо против векселедателя простого векселя.

2. Вытекающая из пункта 1 настоящей статьи ответственность лица, передающего вексель, возникает лишь в том случае, если приобретатель получил вексель, не зная об обстоятельствах, порождающих такую ответственность.

3. Если лицо, передающее вексель, несет ответственность на основании пункта 1 настоящей статьи, приобретатель может даже до наступления срока платежа по векселю взыскать сумму, выплаченную им этому лицу, с процентами, исчисленными в соответствии со статьей 70, против возврата векселя.

G. Гарант

Статья 46

1. Платеж по векселю, независимо от того, был ли он акцептован, может быть гарантирован на всю сумму или ее часть за любую сторону или плательщика. Гарантию может дать любое лицо, независимо от того, является ли оно стороной.

2. Гарантия должна быть отмечена на векселе или на приложенном к нему листе ("аллонж").

3. Гарантия выражается словами: "гарантирован", "аваль", "считать за аваль" или словами равнозначного смысла, сопровождаемыми подписью гаранта. Для целей настоящей Конвенции слова "предшествующие индоссаменты гарантированы" или слова равнозначного смысла не означают предоставления гарантии.

4. Гарантия может быть выражена в виде одной только подписи на лицевой стороне векселя. Одна лишь подпись на лицевой стороне векселя, помимо подписи векселедателя простого векселя, векселедателя переводного векселя или плательщика, является гарантией.

5. Гарант может указать лицо, за которое он стал гарантом. В отсутствие такого указания, лицом, за которое он стал гарантом, является в случае переводного векселя акцептант или плательщик, а в случае простого векселя - векселедатель.

6. Гарант не может выдвигать в качестве возражения в отношении своей ответственности тот факт, что он подписал вексель до того, как он был подписан лицом, за которое он стал гарантом, или же в то время, когда вексель был неполным.

Статья 47

1. Ответственность гаранта по векселю по характеру аналогична ответственности стороны, за которую он стал гарантом.

2. Если лицом, за которое он стал гарантом, является плательщик, гарант обязуется:

a) оплатить переводный вексель при наступлении срока платежа держателю или любой стороне, которая оплачивает вексель;

b) если переводный вексель подлежит оплате в определенный срок, то после отказа в акцепте и после совершения любого необходимого протеста оплатить его держателю или любой стороне, которая оплачивает вексель.

3. Из числа своих собственных возражений гарант может выдвигать:

a) против держателя, не являющегося защищенным держателем, лишь те возражения, которые он может выдвигать на основании пунктов 1, 3 и 4 статьи 28;

b) против защищенного держателя - лишь те возражения, которые он может выдвигать на основании пункта 1 статьи 30.

4. Из числа возражений, которые могут быть заявлены лицом, за кого он стал гарантом:

a) гарант может выдвигать против держателя, не являющегося защищенным держателем, лишь те возражения, которые лицо, за кого он стал гарантом, может выдвигать против такого держателя на основании пунктов 1, 3 и 4 статьи 28;

b) гарант, выражающий свою гарантию словами "гарантирован", "платеж гарантирован" или "инкассо гарантировано" или словами равнозначного смысла, может выдвигать против защищенного держателя лишь те возражения, которые лицо, за кого он стал гарантом, может выдвигать против защищенного держателя на основании пункта 1 статьи 30;

c) гарант, выражающий свою гарантию словами "аваль" или "считать за аваль", может выдвигать против защищенного держателя лишь:

i) то возражение, по пункту 1(b) статьи 30, что защищенный держатель получил подпись на векселе лица, за которое он стал гарантом, в результате обманного действия;

ii) то возражение, по статье 53 или статье 57, что вексель не был предъявлен к акцепту или платежу;

iii) то возражение, по статье 63, что вексель не был должным образом опротестован в неакцепте или неплатеже;

iv) то возражение, по статье 84, что право на иск уже не может быть осуществлено против лица, за которое он стал гарантом;

d) гарант, который не является банком или иным финансовым учреждением и который выражает свою гарантию в виде одной только подписи, может выдвигать против защищенного держателя лишь возражения, указанные в подпункте (b) настоящего пункта;

e) гарант, который является банком или иным финансовым учреждением и который выражает свою гарантию в виде одной только подписи, может выдвигать против защищенного держателя лишь возражения, указанные в подпункте (c) настоящего пункта.

Статья 48

1. Оплата векселя гарантом в соответствии со статьей 72 освобождает сторону, за которую он стал гарантом, от ее ответственности по векселю в пределах выплаченной суммы.

2. Гарант, оплачивающий вексель, может взыскать со стороны, за которую он стал гарантом, и со сторон, несущих ответственность по векселю перед этой стороной, выплаченную сумму и любые проценты.

ГЛАВА V. ПРЕДЪЯВЛЕНИЕ, ОТКАЗ В АКЦЕПТЕ ИЛИ ПЛАТЕЖЕ И РЕГРЕСС

Раздел 1. Предъявление к акцепту и неакцепт

Статья 49

1. Переводный вексель может быть предъявлен к акцепту.

2. Переводный вексель должен быть предъявлен к акцепту:

a) если векселедатель обусловил в векселе, что вексель должен быть предъявлен к акцепту;

b) если вексель подлежит оплате в установленный промежуток времени от предъявления; или

c) если вексель подлежит оплате не в месте постоянного жительства или нахождения коммерческого предприятия плательщика, за исключением того случая, когда он должен оплачиваться по предъявлении.

Статья 50

1. Векселедатель может оговорить в переводном векселе, что вексель не должен предъявляться к акцепту до указанной даты или до наступления определенного события. За исключением случаев, когда переводный вексель должен быть предъявлен к акцепту согласно пункту 2(b) или (c) статьи 49, векселедатель может оговорить, что вексель не должен предъявляться к акцепту.

2. Если переводный вексель предъявляется к акцепту, несмотря на оговорку, допускаемую по пункту 1 настоящей статьи, и в акцепте отказано, это не служит основанием для какого-либо регресса из неакцепта векселя.

3. Если плательщик акцептует переводный вексель, несмотря на оговорку о том, что он не должен предъявляться к акцепту, акцепт является действительным.

Статья 51

Переводный вексель считается предъявленным к акцепту должным образом, если он предъявляется в соответствии со следующими правилами:

a) держатель должен предъявить переводный вексель плательщику в рабочий день и в разумные часы;

b) переводный вексель может быть предъявлен к акцепту лицу или органу, не являющемуся плательщиком, если это лицо или орган, согласно применимому закону, вправе акцептовать вексель;

c) если переводный вексель подлежит оплате в указанную дату, он должен быть предъявлен к акцепту не позднее этой даты;

d) переводный вексель, подлежащий оплате по предъявлении или в установленный промежуток времени от предъявления, должен быть предъявлен к акцепту в течение одного года от его даты;

e) переводный вексель, в котором векселедатель указал дату или срок для предъявления к акцепту, должен быть предъявлен в эту дату или в пределах этого срока.

Статья 52

1. Обязательное или факультативное предъявление к акцепту не требуется, если:

a) плательщик умер, или больше не может свободно распоряжаться своим имуществом по причине своей несостоятельности, или является фиктивным лицом или лицом, которое не способно обязываться по векселю в качестве акцептанта; или

b) плательщиком является корпорация, товарищество, ассоциация или иное юридическое лицо, которое прекратило свое существование.

2. Обязательное предъявление к акцепту не требуется, если:

a) переводный вексель подлежит оплате в указанную дату и предъявление к акцепту не может быть осуществлено до этой даты или в эту дату в силу обстоятельств, которые не зависят от держателя и которых он не мог ни избежать, ни преодолеть; или

b) переводный вексель подлежит оплате в установленный промежуток времени после предъявления и предъявление к акцепту не может быть осуществлено в течение одного года от его даты в силу обстоятельств, которые не зависят от держателя и которых он не мог ни избежать, ни преодолеть.

3. При условии соблюдения положений пунктов 1 и 2 настоящей статьи задержка в обязательном предъявлении к акцепту считается оправданной, но необходимость предъявления к акцепту не отпадает, если переводный вексель выставлен с оговоркой, что он должен быть предъявлен к акцепту в пределах указанного срока, и задержка в предъявлении к акцепту вызвана обстоятельствами, которые не зависят от держателя и которых он не мог ни избежать, ни преодолеть. После устранения причины задержки предъявление к акцепту должно быть осуществлено с разумной заботливостью.

Статья 53

1. Если переводный вексель, который должен быть предъявлен к акцепту, не предъявляется к акцепту, векселедатель, индоссанты и их гаранты не несут ответственности по векселю.

2. Непредъявление переводного векселя к акцепту не освобождает от ответственности по векселю гаранта плательщика.

Статья 54

1. Считается, что в акцепте переводного векселя отказано:

a) если после надлежащего предъявления плательщик прямо отказывается акцептовать вексель, или если, несмотря на разумную заботливость, акцепт не может быть получен, или если держатель не может получить такого акцепта, на который он имеет право по настоящей Конвенции;

b) если предъявления к акцепту не требуется в соответствии со статьей 52, при условии, что вексель фактически не акцептован.

2. a) Если в акцепте переводного векселя отказано в соответствии с пунктом 1(a) настоящей статьи, держатель может немедленно осуществить право регресса против векселедателя, индоссантов и их гарантов при условии соблюдения положений статьи 59.

b) Если в акцепте переводного векселя отказано в соответствии с пунктом 1(b) настоящей статьи, держатель может немедленно осуществить право регресса против векселедателя, индоссантов и их гарантов.

c) Если в акцепте переводного векселя отказано в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, держатель может потребовать оплаты от гаранта плательщика после совершения любого необходимого протеста.

3. Если переводный вексель, подлежащий оплате по предъявлении, предъявляется к акцепту, но в акцепте отказано, это не служит основанием для какого-либо регресса из неакцепта.

Раздел 2. Предъявление к платежу и отказ в платеже

Статья 55

Вексель считается предъявленным к платежу должным образом, если он предъявляется в соответствии со следующими правилами:

a) держатель должен предъявить вексель к платежу плательщику, акцептанту или векселедателю простого векселя в рабочий день и в разумные часы;

b) простой вексель, подписанный двумя или более векселедателями, может быть предъявлен любому из них, если только в нем прямо не указано иное;

c) если плательщик, акцептант или векселедатель простого векселя умерли, предъявление должно быть совершено лицам, которые, согласно применимому закону, являются их наследниками или уполномочены распоряжаться их имуществом;

d) предъявление к платежу может быть совершено лицу или органу, не являющемуся плательщиком, акцептантом или векселедателем простого векселя, если данное лицо или орган, согласно применимому закону, вправе оплатить вексель;

e) вексель, который не подлежит оплате по предъявлении, должен быть предъявлен к платежу в срок платежа или в один из двух следующих рабочих дней;

f) вексель, подлежащий оплате по предъявлении, должен быть предъявлен к платежу в течение одного года от его даты;

g) вексель должен быть предъявлен к платежу:

i) в месте платежа, указанном на векселе;

ii) в отсутствие такого указания - по адресу плательщика, акцептанта или векселедателя простого векселя, указанному в векселе; или

iii) если не указаны ни место платежа, ни адрес плательщика, акцептанта или векселедателя простого векселя - в месте нахождения основного коммерческого предприятия или обычного проживания плательщика, акцептанта или векселедателя простого векселя;

h) вексель, который предъявлен в расчетной палате, считается предъявленным к платежу должным образом, если это предусмотрено законом места нахождения расчетной палаты либо правилами или обычаями расчетной палаты.

Статья 56

1. Задержка в предъявлении к платежу считается оправданной, если она вызвана обстоятельствами, которые не зависят от держателя и которых он не мог ни избежать, ни преодолеть. После устранения причины задержки предъявление должно быть осуществлено с разумной заботливостью.

2. Предъявления к платежу не требуется:

a) если векселедатель переводного векселя, индоссант или гарант прямо отказались от предъявления; такой отказ:

i) если он совершен на векселе векселедателем, - связывает каждую последующую сторону и действует в отношении любого держателя;

ii) если он совершен на векселе не векселедателем, а любой другой стороной, - связывает только эту сторону, но действует в отношении любого держателя;

iii) если он совершен вне векселя, - связывает только ту сторону, которая его совершила, и действует в отношении только того держателя, в чью пользу он был совершен;

b) если вексель не подлежит оплате по предъявлении и причина задержки предъявления, о которой говорится в пункте 1 настоящей статьи, продолжает действовать по истечении тридцати дней от срока платежа;

c) если вексель подлежит оплате по предъявлении и причина задержки предъявления, о которой говорится в пункте 1 настоящей статьи, продолжает действовать по истечении тридцати дней от срока предъявления к платежу;

d) если плательщик, векселедатель простого векселя или акцептант не имеют больше права свободно распоряжаться своим имуществом по причине своей несостоятельности или являются фиктивным лицом или лицом, не способным совершать платежи, или если плательщик, векселедатель простого векселя или акцептант являются корпорацией, компанией, ассоциацией или иным юридическим лицом, которое прекратило свое существование;

e) если места, в котором в соответствии с подпунктом (g) статьи 55 должен быть предъявлен вексель, не существует.

3. Предъявления к платежу также не требуется в отношении переводного векселя, опротестованного в неакцепте.

Статья 57

1. Если вексель не предъявлен к платежу должным образом, векселедатель переводного векселя, индоссанты и их гаранты не несут по нему ответственности.

2. Непредъявление векселя к платежу не освобождает акцептанта, векселедателя простого векселя и их гарантов или гаранта плательщика от ответственности по векселю.

Статья 58

1. Считается, что в оплате векселя отказано:

a) если в платеже отказано после надлежащего предъявления или если держатель не может получить такого платежа, на который он имеет право по настоящей Конвенции;

b) если предъявления к платежу не требуется в соответствии с пунктом 2 статьи 56 и вексель не оплачен в срок платежа.

2. Если в оплате переводного векселя отказано, держатель может, при условии соблюдения положений статьи 59, осуществить право регресса против векселедателя, индоссантов и их гарантов.

3. Если отказано в оплате простого векселя, держатель может, при условии соблюдения положений статьи 59, осуществить право регресса против индоссантов и их гарантов.

Раздел 3. Регресс

Статья 59

В случае отказа в акцепте или оплате векселя держатель может осуществить право регресса только после надлежащего опротестования векселя в неакцепте или неплатеже в соответствии с положениями статей 60-62.

А. Протест

Статья 60

1. Протест представляет собой заявление о том, что в акцепте или оплате векселя было отказано, предъявленное в том месте, где вексель был не акцептован или не оплачен, подписанное и датированное лицом, уполномоченным на то законом этого места. В этом заявлении должны быть указаны:

a) лицо, по просьбе которого опротестовывается вексель;

b) место совершения протеста;

c) предъявленное требование и полученный ответ, если таковой имеется, или тот факт, что плательщика, акцептанта или векселедателя простого векселя было невозможно найти.

2. Протест может быть совершен:

a) на векселе или приложенном к нему листе ("аллонж"); или

b) в виде отдельного документа, и в этом случае в нем должен быть четко обозначен вексель, в акцепте или оплате которого было отказано.

3. Если вексель не предусматривает обязательного протеста, протест может быть заменен письменным заявлением на векселе, которое подписывается и датируется плательщиком или акцептантом или векселедателем простого векселя, или, если вексель домицилирован для целей платежа у лица, указанного в векселе, - то этим лицом; в заявлении должно указываться, что в акцепте или платеже было отказано.

4. Для целей настоящей Конвенции заявление, сделанное в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, является протестом.

Статья 61

Протест в неакцепте или неплатеже по векселю должен быть совершен в день, когда в акцепте или оплате векселя было отказано, или в один из четырех следующих за ним рабочих дней.

Статья 62

1. Задержка в совершении протеста в неакцепте или неплатеже по векселю является оправданной, если она вызвана обстоятельствами, которые не зависят от держателя и которых он не мог ни избежать, ни преодолеть. После устранения причины задержки протест должен быть совершен с разумной заботливостью.

2. Протеста в неакцепте или неплатеже не требуется:

a) если векселедатель переводного векселя, индоссант или гарант прямо отказались от протеста; такой отказ:

i) если он совершен на векселе векселедателем, - связывает любую последующую сторону и действует в отношении любого держателя;

ii) если он совершен на векселе не векселедателем, а любой другой стороной, - связывает только эту сторону, но действует в отношении любого держателя;

iii) если он совершен вне векселя, - связывает только ту сторону, которая его совершила, и действует в отношении только того держателя, в чью пользу он был совершен;

b) если причина задержки в совершении протеста, о которой говорится в пункте 1 настоящей статьи, продолжает действовать по истечении тридцати дней от даты отказа в акцепте или оплате векселя;

c) в отношении векселедателя переводного векселя, если он и плательщик или акцептант являются одним и тем же лицом;

d) если предъявления к акцепту или платежу не требуется в соответствии со статьей 52 или пунктом 2 статьи 56.

Статья 63

1. Если вексель, который должен быть опротестован в неакцепте или неплатеже, не опротестован должным образом, векселедатель переводного векселя, индоссанты и их гаранты не несут по нему ответственности.

2. Несовершение протеста по векселю не освобождает акцептанта, векселедателя простого векселя и их гарантов или гаранта плательщика от ответственности по нему.

B. Уведомление об отказе в акцепте или платеже

Статья 64

1. Когда в акцепте или оплате векселя было отказано, держатель должен уведомить об этом:

a) векселедателя переводного векселя и последнего индоссанта;

b) всех других индоссантов и гарантов, чьи адреса держатель может установить на основе информации, содержащейся в векселе.

2. После получения уведомления индоссант или гарант должны уведомить последнюю предшествующую им сторону, несущую ответственность по векселю.

3. Уведомление об отказе в акцепте или платеже действует в пользу любой стороны, имеющей право регресса по векселю против уведомленной стороны.

Статья 65

1. Уведомление об отказе в акцепте или платеже может быть сделано в любой форме и любой формулировке, которые идентифицируют вексель и содержат заявление о том, что в

акцепте или оплате векселя было отказано. Возврат векселя является достаточным уведомлением, если он сопровождается заявлением, в котором указывается, что в акцепте или оплате векселя было отказано.

2. Уведомление об отказе в акцепте или платеже является надлежащим, если оно было передано или послано стороне, которую необходимо уведомить, соответствующим обстоятельствам способом, независимо от того, получено ли оно этой стороной.

3. Время доказывания того, что уведомление было сделано должным образом, лежит на лице, которое обязано сделать такое уведомление.

Статья 66

Уведомление об отказе в акцепте или платеже должно быть сделано в течение двух рабочих дней, следующих за:

a) днем совершения протеста или, если совершения протеста не требуется, днем отказа; или

b) днем получения уведомления об отказе в акцепте или платеже.

Статья 67

1. Задержка в направлении уведомления об отказе в акцепте или платеже является оправданной, если она вызвана обстоятельствами, которые не зависят от лица, обязанного сделать такое уведомление, и которых это лицо не могло ни избежать, ни преодолеть. После устранения причин задержки уведомление должно быть сделано с разумной заботливостью.

2. Уведомление об отказе в акцепте или платеже не требуется:

a) если, несмотря на проявление разумной заботливости, уведомление не может быть сделано;

b) если векселедатель переводного векселя, индоссант или гарант прямо отказались от такого уведомления; такой отказ:

i) если он совершен на векселе векселедателем, - связывает любую последующую сторону и действует в отношении любого держателя;

ii) если он совершен на векселе не векселедателем, а любой другой стороной, - связывает только эту сторону, но действует в отношении любого держателя;

iii) если он совершен вне векселя, - связывает только ту сторону, которая его совершила, и действует в отношении только того держателя, в чью пользу он был совершен;

c) в отношении векселедателя переводного векселя, если он и плательщик или акцептант являются одним и тем же лицом.

Статья 68

Если лицо, которое обязано делать уведомление об отказе в акцепте или платеже, не уведомляет сторону, имеющую право на его получение, оно несет ответственность за любые убытки, которые эта сторона может понести в результате этого, при условии, что такие убытки не превышают суммы, предусмотренной в статье 70 или статье 71.

Раздел 4. Сумма, подлежащая выплате

Статья 69

1. Держатель может осуществить свои права по векселю против любой одной, нескольких или всех сторон, несущих по нему ответственность, и не обязан соблюдать последовательность, в которой эти стороны стали обязанными по векселю. Любая сторона, которая оплачивает вексель, может осуществить свои права таким же образом против сторон, несущих ответственность перед ней.

2. Иск против какой-либо стороны не исключает иска против любой другой стороны, независимо от того, предшествует она или нет стороне, против которой иск подан первоначально.

Статья 70

1. Держатель может взыскать с любой обязанной стороны:

a) по наступлении срока платежа по векселю: сумму векселя с процентами, если они были предусмотрены;

b) после срока платежа:

i) сумму векселя с процентами, если они были предусмотрены, до срока платежа по векселю;

ii) если было предусмотрено начисление процентов после наступления срока платежа, проценты по обусловленной ставке или, если таковая не обусловлена, по ставке, указанной в пункте 2 настоящей статьи, исчисленные со дня предъявления векселя к платежу на сумму, указанную в подпункте (b) (i) настоящего пункта;

iii) издержки по протесту и уведомлению, сделанному им;

c) до срока платежа:

i) сумму векселя с процентами, если они были предусмотрены, до даты платежа; или, если они не были предусмотрены, с удержанием учетного процента, исчисленного в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи за период от даты такого платежа до срока платежа;

ii) издержки по протесту и уведомлению, сделанному им.

2. Процентной ставкой является такая ставка, по которой проценты взыскивались бы в случае осуществления судопроизводства в месте платежа по векселю.

3. Ничто в пункте 2 настоящей статьи не препятствует суду присудить возмещение убытков или выплату компенсации за дополнительный ущерб, причиненный держателю задержкой платежа.

4. Учетный процент исчисляется по официальной ставке (учетной ставке) или по другой подобной надлежащей ставке, действующей на день предъявления регрессного требования в месте нахождения основного коммерческого предприятия держателя или, в отсутствие у него коммерческого предприятия, в месте его обычного проживания, либо, если такой ставки не имеется, по ставке, являющейся разумной при данных обстоятельствах.

Статья 71

Сторона, которая оплачивает вексель и тем самым освобождается полностью или частично от ответственности по векселю, может взыскать со сторон, несущих перед ней ответственность:

a) полную сумму, которую она выплатила;

b) проценты на эту сумму по ставке, указанной в пункте 2 статьи 70, со дня совершения ею платежа;

c) издержки по уведомлению, сделанному ею.

ГЛАВА VI. ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Раздел 1. Освобождение от ответственности путем платежа

Статья 72

1. Сторона освобождается от ответственности по векселю, когда она выплачивает держателю или любой последующей стороне, которая оплатила вексель и владеет им, сумму, причитающуюся по статье 70 или статье 71:

a) по наступлении или после срока платежа; или

b) до срока платежа, если в акцепте векселя было отказано.

2. Платеж до срока платежа, за исключением платежа, предусмотренного в пункте 1(b) настоящей статьи, не освобождает сторону, производящую платеж, от ответственности по векселю, кроме как перед лицом, получившим платеж.

3. Сторона не освобождается от ответственности, если она производит выплату держателю, который не является защищенным держателем, или стороне, которая оплатила вексель, и если в момент платежа она знает, что держатель или указанная сторона приобрели вексель путем кражи или подделали подпись получателя или индоссата либо участвовали в такой краже или подделке.

4. a) В отсутствие договоренности об ином, лицо, получающее платеж по векселю, должно вручить:

i) плательщику, совершающему такой платеж, - вексель;

ii) любому другому лицу, совершающему такой платеж, - вексель, подписанный счет и протест.

b) В случае, если вексель подлежит оплате частями в последовательные даты, плательщик или сторона, совершающая платеж, за исключением платежа последней части, может потребовать, чтобы на векселе или приложенном к нему листе ("аллонж") была сделана отметка о таком платеже и ему была выдана расписка.

c) Если в акцепте или оплате какой-либо части векселя, подлежащего оплате частями в последовательные даты, отказано и какая-либо сторона после такого отказа оплачивает эту часть, держатель, который принимает такой платеж, должен передать этой стороне заверенную копию векселя и любой необходимый удостоверенный протест, с тем чтобы эта сторона могла осуществить свои права по векселю.

d) Лицо, от которого истребуется платеж, может воздержаться от платежа, если лицо, требующее совершения платежа, не вручает ему вексель. Несовершение платежа в данных обстоятельствах не рассматривается как отказ от платежа по статье 58.

e) Если платеж произведен, но оплачивающее лицо, которое не является плательщиком, не может получить вексель, такое лицо освобождается от ответственности, но это освобождение от ответственности не может выдвигаться в качестве возражения против защищенного держателя, которому впоследствии передан вексель.

Статья 73

1. Держатель не обязан принимать частичный платеж.

2. Если держатель, которому предложен частичный платеж, не принимает его, то имеет место отказ в платеже по векселю.

3. Если держатель принимает частичный платеж от плательщика, гаранта плательщика, акцептанта или векселедателя простого векселя:

a) гарант плательщика, акцептант или векселедатель простого векселя освобождается от ответственности по векселю в размере выплаченной суммы;

b) считается, что имеет место отказ в платеже в отношении невыплаченной суммы.

4. Если держатель принимает частичный платеж по векселю от стороны, не являющейся акцептантом, векселедателем простого векселя или гарантом плательщика:

a) сторона, совершающая платеж, освобождается от ответственности по векселю в пределах выплаченной суммы;

b) держатель должен передать такой стороне заверенную копию векселя и любой необходимый удостоверенный протест, с тем чтобы эта сторона могла осуществить свои права по векселю.

5. Плательщик или сторона, производя частичный платеж, могут потребовать учинения на векселе отметки о таком платеже и выдачи им в этом расписки.

6. Если выплачивается остаток, лицо, которое получает его и владеет векселем, должно вручить лицу, совершающему платеж, вексель с распиской и любой удостоверенный протест.

Статья 74

1. Держатель может отказаться принять платеж в месте, которое не является тем местом, где вексель предъявлен к платежу в соответствии со статьей 55.

2. В этом случае, если платеж не будет совершен в месте предъявления векселя к платежу в соответствии со статьей 55, считается, что имеет место отказ в платеже по векселю.

Статья 75

1. Вексель должен быть оплачен в той валюте, в которой выражена уплачиваемая сумма.

2. Если уплачиваемая сумма выражена в валютно-расчетной единице в смысле подпункта 1 статьи 5 и данная расчетная единица является переводной в отношениях между

лицом, производящим платеж, и лицом, получающим его, то, коль скоро в векселе не указана валюта платежа, платеж должен производиться путем перечисления валютно- расчетных единиц. Если данная расчетная единица не является переводной в отношениях между этими лицами, платеж должен производиться в валюте, указанной в векселе, или, при отсутствии такого указания, - в валюте места платежа.

3. Векселедатель переводного или простого векселя может указать в векселе, что он должен быть оплачен в определенной валюте, не являющейся валютой, в которой выражена подлежащая уплате сумма. В этом случае:

a) вексель оплачивается в указанной валюте;

b) подлежащая выплате сумма исчисляется по курсу, указанному в векселе. В отсутствие такого указания подлежащая выплате сумма исчисляется по курсу для тратт платежом по предъявлении (или если такой курс отсутствует, - по соответствующему установленному курсу) на день наступления срока платежа:

i) действующему в месте, где вексель должен быть предъявлен к платежу в соответствии с подпунктом (g) статьи 55, если указанная валюта является валютой этого места (местной валютой); или

ii) если указанная валюта не является валютой этого места, то согласно обыкновениям места, где вексель должен быть предъявлен к платежу в соответствии с подпунктом (g) статьи 55;

c) если в акцепте такого векселя было отказано, подлежащая выплате сумма исчисляется:

i) если в векселе указан курс, - по этому курсу;

ii) если в векселе не указан курс, - по курсу, действующему на день отказа или на день фактического платежа, по выбору держателя;

d) если в оплате такого векселя было отказано, подлежащая выплате сумма исчисляется:

i) если в векселе указан курс, - по этому курсу;

ii) если в векселе не указан курс, - по курсу, действующему на день срока платежа или на день фактического платежа, по выбору держателя.

4. Ничто в настоящей статье не препятствует суду присудить компенсацию за ущерб, причиненный держателю вследствие колебаний курса, если такой ущерб причинен отказом в акцепте или оплате векселя.

5. Курсом, действующим на определенный день, является, по выбору держателя, курс, действующий в месте, где вексель должен быть предъявлен к платежу в соответствии с подпунктом (g) статьи 55, или в месте фактического платежа.

Статья 76

1. Ничто в настоящей Конвенции не препятствует Договаривающемуся государству применять правила валютного контроля, действующие на его территории, и положения, касающиеся защиты собственной валюты, включая правила, которые оно обязано соблюдать в силу международных соглашений, участником которых оно является.

2. a) Если в силу применения пункта 1 настоящей статьи вексель, выставленный в валюте, которая не является валютой места платежа, должен быть оплачен в местной валюте, сумма, подлежащая выплате, исчисляется по курсу для тратт платежом по предъявлении (или, если такой курс отсутствует, - по соответствующему установленному курсу) на день предъявления, действующему в месте, где вексель должен быть предъявлен к платежу в соответствии с подпунктом (g) статьи 55.

b) i) Если в акцепте такого векселя было отказано, сумма, подлежащая выплате, исчисляется по курсу, действующему на день отказа или на день фактического платежа, по выбору держателя.

ii) Если в оплате такого векселя отказано, сумма исчисляется по курсу, действующему на день предъявления или на день фактического платежа, по выбору держателя.

iii) Пункты 4 и 5 статьи 75 применяются в соответствующих случаях.

Раздел 2. Освобождение от ответственности других сторон

Статья 77

1. Если сторона полностью или частично освобождается от ответственности по векселю, то любая сторона, имеющая против нее право по векселю, в той же мере освобождается от ответственности.

2. Полная или частичная оплата плательщиком суммы переводного векселя держателю или какой-либо стороне, оплачивающей вексель, в той же мере освобождает от ответственности все стороны, за исключением случая, когда плательщик производит выплату держателю, который не является защищенным держателем, или стороне, которая оплатила переводный вексель и не знает в момент платежа, что держатель или указанная сторона приобрели вексель путем кражи или подделали подпись получателя или индоссата или участвовали в такой краже или подделке.

ГЛАВА VII. УТРАЧЕННЫЕ ВЕКСЕЛЯ

Статья 78

1. Если вексель утрачен в результате уничтожения, кражи или по какой-либо иной причине, то, при условии соблюдения положений пункта 2 настоящей статьи, лицо, утратившее вексель, имеет такое же право на платеж, какое оно имело бы, владея этим векселем. Сторона, от которой истребуется платеж, не может выдвинуть в качестве возражения против ответственности по векселю тот факт, что лицо, требующее платеж, не владеет векселем.

2. a) Лицо, требующее платежа по утраченному векселю, должно письменно сообщить стороне, от которой оно требует платежа:

i) данные утраченного векселя, относящиеся к реквизитам, предусмотренным в пункте 1 или пункте 2 статей 1, 2 и 3; в этих целях лицо, требующее оплаты утраченного векселя, может представить этой стороне копию векселя;

ii) факты, показывающие, что, если бы это лицо владело векселем, оно имело бы право на получение платежа от стороны, от которой истребуется платеж;

iii) обстоятельства, препятствующие представлению векселя.

b) Сторона, от которой истребуется платеж по утраченному векселю, может потребовать от лица, требующего платежа, представить обеспечение для возмещения любого ущерба, который она может понести в результате последующей оплаты утраченного векселя.

c) Характер и условия обеспечения устанавливаются по соглашению между лицом, требующим оплаты, и стороной, от которой истребуется платеж. В отсутствие такого соглашения суд может определить, необходимо ли представление обеспечения, и если да, то характер и условия обеспечения.

d) Если обеспечение не может быть представлено, суд может распорядиться, чтобы сторона, от которой истребуется платеж, передала в депозит суда или другого компетентного органа или учреждения сумму утраченного векселя, а также любые проценты и расходы, которые могут быть потребованы по статье 70 или статье 71, и может определить срок такого депозита. Такой депозит будет рассматриваться в качестве платежа лицу, требующему оплаты.

Статья 79

1. Сторона, которая оплатила утраченный вексель и которой впоследствии этот вексель предъявляется к платежу другим лицом, должна уведомить о таком предъявлении лицо, которому она оплатила утраченный вексель.

2. Такое уведомление должно быть сделано в день предъявления векселя к платежу или в течение одного или двух последующих рабочих дней, и в нем должно быть названо лицо, предъявившее вексель к платежу, дата и место этого предъявления.

3. Если уведомление не сделано, на сторону, оплатившую утраченный вексель, возлагается ответственность за любой ущерб, который может из-за этого понести лицо, которому она оплатила утраченный вексель, при условии, что ущерб не превышает сумму, предусмотренную статьей 70 или статьей 71.

4. Задержка в направлении уведомления является оправданной, если она вызвана обстоятельствами, которые не зависят от лица, оплатившего утраченный вексель, и которых оно не могло ни избежать, ни преодолеть. После устранения причины задержки уведомление должно быть сделано с разумной заботливостью.

5. Уведомления не требуется, если причина задержки в направлении уведомления продолжает действовать по истечении тридцати дней от последнего дня, когда его следовало бы сделать.

Статья 80

1. Сторона, оплатившая утраченный вексель в соответствии с положениями статьи 78, к которой впоследствии предъявляется требование об оплате векселя и которая его оплачивает или которая из-за утраты векселя затем теряет право на получение возмещения от любой ответственной перед ней стороны, имеет право:

a) в случае, если было представлено обеспечение, - реализовать это обеспечение; или

b) в случае, если сумма векселя была передана в депозит суда или другого компетентного органа или учреждения, - потребовать возврата этой суммы.

2. Лицо, которое представило обеспечение в соответствии с положениями пункта 2(b) статьи 78, вправе требовать освобождения обеспечения в случае, когда сторона, в чью пользу было дано обеспечение, не рискует более понести убытки вследствие утраты векселя.

Статья 81

Для целей опротестования утраченного векселя в неплатеже лицо, требующее платежа по такому векселю, может использовать письменное заявление, отвечающее требованиям пункта 2(a) статьи 78.

Статья 82

Лицо, получающее платеж по утраченному векселю в соответствии со статьей 78, должно вручить лицу, совершающему платеж, письменное заявление, предусмотренное в пункте 2(a) статьи 78, со своей распиской, любой протест и счет с распиской.

Статья 83

1. Сторона, оплачивающая утраченный вексель в соответствии со статьей 78, обладает такими же правами, которые она имела бы, владея этим векселем.

2. Такая сторона может осуществить свои права только тогда, когда она имеет в своем распоряжении подписанное письменное заявление с распиской, указанное в статье 82.

ГЛАВА VIII. ИСКОВАЯ ДАВНОСТЬ

Статья 84

1. Право на иск по векселю не может быть осуществлено после истечения четырех лет:

a) против векселедателя простого векселя или его гаранта, если вексель подлежит оплате по предъявлении, - с даты векселя;

b) против акцептанта, векселедателя простого векселя или их гарантов, если вексель подлежит оплате в определенный срок, - с момента наступления срока платежа;

c) против гаранта плательщика переводного векселя, подлежащего оплате в определенный срок, - с момента наступления срока платежа или, если в акцепте векселя отказано, - с даты протеста в неакцепте, или, если протест не требуется, - с даты отказа в акцепте;

d) против акцептанта переводного векселя или его гаранта, если вексель подлежит оплате по предъявлении, - с даты акцепта или, в отсутствие такой даты, - с даты векселя;

e) против гаранта плательщика переводного векселя, подлежащего оплате по предъявлении, - с даты, когда он подписал вексель, или, если такая дата не указана, - с даты векселя;

f) против векселедателя переводного векселя, индоссанта или их гарантов - с даты протеста в неакцепте или неплатеже или, если протест не требуется, - с даты отказа в акцепте или платеже.

2. Сторона, которая оплачивает вексель в соответствии со статьей 70 или статьей 71, может осуществить право на иск против ответственной перед ней стороны в течение одного года со дня оплаты ею векселя.

ГЛАВА IX. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 85

Депозитарием настоящей Конвенции назначается Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

Статья 86

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке по 30 июня 1990 года.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими ее государствами.

3. Настоящая Конвенция открыта для присоединения всех не подписавших ее государств с даты открытия ее для подписания.

4. Ратификационные грамоты, документы о принятии, утверждении и присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 87

1. Если Договаривающееся государство имеет две или более территориальные единицы, в которых в соответствии с его конституцией применяются различные системы права по вопросам, являющимся предметом регулирования настоящей Конвенции, оно может во время подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения заявить, что настоящая Конвенция распространяется на все его территориальные единицы или только на одну или несколько из них, и может изменить свое заявление путем представления другого заявления в любое время.

2. Эти заявления доводятся до сведения Депозитария, и в них должны ясно указываться территориальные единицы, на которые распространяется Конвенция.

3. Если Договаривающееся государство не делает заявления в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, Конвенция распространяется на все территориальные единицы этого государства.

Статья 88

1. Любое государство во время подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения может заявить, что его суды будут применять Конвенцию только в том случае, если и указанное в векселе место, где был выставлен переводный вексель или простой вексель, и указанное в векселе место платежа находятся в Договаривающихся государствах.

2. Никакие иные оговорки не допускаются.

Статья 89

1. Настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением двенадцати месяцев после даты сдачи на хранение десятой ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.

2. Если государство ратифицирует, принимает, утверждает настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение десятой ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу

для этого государства в первый день месяца, следующего за истечением двенадцати месяцев после даты сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.

Статья 90

1. Договаривающееся государство может денонсировать настоящую Конвенцию, направив Депозитарию официальное письменное уведомление.

2. Денонсация вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением шести месяцев после получения Депозитарием этого уведомления. Если в уведомлении указан более длительный период вступления денонсации в силу, то денонсация вступает в силу по истечении этого более длительного периода после получения Депозитарием такого уведомления. Конвенция остается применимой к векселям, выставленным до даты вступления денонсации в силу.

СОВЕРШЕНО в Нью-Йорке, девятого декабря одна тысяча девятьсот восемьдесят восьмого года в единственном экземпляре, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом уполномоченные своими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

II. ДОКУМЕНТЫ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРИНЯТИЯ КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕВОДНЫХ ВЕКСЕЛЯХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРОСТЫХ ВЕКСЕЛЯХ

А. Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать первой сессии (Шестой комитет, сорок третья сессия Генеральной Ассамблеи, пункт 131 повестки дня)

Рабочая группа открытого состава по разработке проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях: доклад Рабочей группы (A/C.6/43/L.2) [Подлинный текст на английском языке]

1. На своей сорок второй сессии Генеральная Ассамблея в своей резолюции 42/153 от 7 декабря 1987 года постановила рассмотреть на своей сорок третьей сессии проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях с целью его принятия на этой сессии и учредить в этой связи в рамках Шестого комитета рабочую группу, которая соберется в начале сессии на совещание сроком до двух недель, с тем чтобы рассмотреть замечания и предложения, представленные государствами в связи с проектом конвенции.

2. В соответствии с этим решением в ходе сорок третьей сессии Шестой комитет на своем 2-м заседании 23 сентября 1988 года учредил Рабочую группу открытого состава и на своем 4-м заседании 27 сентября 1988 года назначил г-на Хосе Марию Абаскала Самору (Мексика) Председателем этой Рабочей группы.

3. В период с 26 по 30 сентября 1988 года Рабочая группа провела восемь заседаний и рассмотрела замечания и предложения, представленные государствами в связи с проектом конвенции (A/43/405 и Add.1-3). Рабочая группа постановила рассмотреть любые предложения, представленные ей в письменной форме в течение согласованного периода времени.

4. Исходя из проведенных обсуждений и принятых решений, Рабочая группа постановила вынести рекомендацию о принятии проекта конвенции в том виде, в котором он был принят Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на ее двадцатой сессии (A/42/17, приложение) с нижеследующими изменениями:

Название конвенции

Изменить следующим образом: Конвенция Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях

Статья 1, (1) и (2)

Заменить слова "(Конвенция от ...)", встречающиеся по два раза в пунктах 1 и 2, словами "(Конвенция ЮНСИТРАЛ)"

Статья 2

1) Международный переводный вексель представляет собой переводный вексель, в котором названы по крайней мере два из следующих мест и указано, что любые два таких места находятся в разных государствах:

a) место выставления переводного векселя;

b) место, указанное рядом с подписью векселедателя;

c) место, указанное рядом с наименованием плательщика;

d) место, указанное рядом с наименованием получателя;

e) место платежа,

при том условии, что место выставления векселя либо место платежа названо в векселе и что такое место находится в Договаривающемся государстве.

2) Международный простой вексель представляет собой простой вексель, в котором названы по крайней мере два из следующих мест и указано, что любые два таких места находятся в разных государствах:

a) место выставления векселя;

b) место, указанное рядом с подписью векселедателя;

c) место, указанное рядом с наименованием получателя;

d) место платежа,

при том условии, что место платежа названо в векселе и что такое место находится в Договаривающемся государстве.

3) Настоящая Конвенция не касается вопроса о санкциях, которые могут быть применены в соответствии с национальным законодательством в тех случаях, когда в векселе дано неправильное или фальшивое указание какого-либо из мест, упомянутых в пункте 1 или 2 настоящей статьи. Однако ни одна из подобных санкций не должна затрагивать действительности векселя или применения настоящей Конвенции.

Статья 4

Исключить статью 4 из текста; в связи с этим соответствующим образом изменить нумерацию всех последующих статей и внести коррективы в любые перекрестные ссылки на эти статьи.

Статья 31 (1)(a)

Заменить цифры 54, 58, 64 цифрами 54 (1), 58 (1), 64 (1).

Статья 57 (2)(b)

После слова "предъявления" включить слова "о которой говорится в пункте 1 настоящей статьи".

Статья 57 (2)(c)

После слов "причина задержки" включить слова "предъявления, о которой говорится в пункте 1 настоящей статьи".

Статья 77 (2)(b) (iii)

Заменить слова "пункты 3 и 4 статьи 76" словами "пункты 4 и 5 статьи 76".

Статья 87 (1)

Изменить следующим образом:

1) Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке по 30 июня 1990 года.

5. Полный текст проекта конвенции с поправками, внесенными Рабочей группой, будет приведен в приложении к проекту резолюции Шестого комитета.

B. Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать первой сессии (Генеральная Ассамблея, сорок третья сессия)

Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях: доклад Генерального секретаря (A/43/405 и Add.1-3)

СОДЕРЖАНИЕ

[A/43/405]
(Подлинный текст на английском/испанском/французском языках)

		Стр.
I.	ВВЕДЕНИЕ	337
II.	ЗАМЕЧАНИЯ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ПРАВИТЕЛЬСТВ	
	Австрия	337
	Чили	338
	Чехословакия	339
	Эквадор	339
	Финляндия	340
	Франция	340
	Венгрия	345
	Италия	345
	Япония	348
	Малайзия	349
	Саудовская Аравия	353
	Сингапур	353
	Испания	353
	Швеция	356
	Швейцария	357
	Соединенные Штаты Америки	360
	Югославия	364

[A/43/405/Add.1]
(Подлинный текст на английском/арабском/испанском/французском языках)

ЗАМЕЧАНИЯ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ПРАВИТЕЛЬСТВ

Австралия	370
Центральноафриканская Республика	370
Египет	371
Германская Демократическая Республика	374
Мексика	376
Оман	377
Венесуэла	377
Общие замечания, полученные от Гвинеи, Испании, Колумбии, Кот-д'Ивуара, Мавритании, Сенегала, Того, Франции, Центральноафриканской Республики, Чада и Чили	378

[A/43/405/Add.2]
(Подлинный текст на английском/французском языках)

ЗАМЕЧАНИЯ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ПРАВИТЕЛЬСТВ

Алжир 380
Багамские Острова 380
Камерун 381
Катар 382

Примечание: Никарагуа поддерживает "Общие комментарии" (приведенные в документе A/43/405/Add.1) 382

[A/43/405/Add.3]
(Подлинный текст на испанском языке)

ЗАМЕЧАНИЯ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ПРАВИТЕЛЬСТВ

Куба 383

I. ВВЕДЕНИЕ

1. 7 декабря 1987 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 42/153, озаглавленную "Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях". В пунктах 2 и 3 данной резолюции говорится следующее:

"Генеральная Ассамблея,

...

2. просит Генерального секретаря привлечь внимание всех государств к проекту конвенции, предложить им представить замечания и предложения, которые они пожелают сделать по проекту конвенции, до 30 апреля 1988 года и распространить эти замечания и предложения среди всех государств-членов до 30 июня 1988 года;

3. постановляет рассмотреть на своей сорок третьей сессии проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях с целью его принятия на этой сессии и учредить в этой связи в рамках Шестого комитета рабочую группу, которая соберется в начале сессии на совещание сроком до двух недель, с тем чтобы рассмотреть представленные государствами замечания и предложения".

2. В своей записке от 25 февраля 1988 года Генеральный секретарь в соответствии с указанной резолюцией предложил государствам представить любые замечания и предложения, которые могут у них иметься по проекту конвенции.

3. В разделе II настоящего доклада приводятся, с минимальными редакционными изменениями, замечания и предложения, полученные по состоянию на 3 июня 1988 года.

4. Любые дополнительные сообщения государств будут распространяться в добавлениях к настоящему докладу.

II. ЗАМЕЧАНИЯ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ПРАВИТЕЛЬСТВ

АВСТРИЯ

[Подлинный текст на английском языке]

1. Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях, который ЮНСИТРАЛ удалось принять консенсусом на своей двадцатой сессии в 1987 году, представляет собой результат интенсивной работы 15 сессий Комиссии в период с 1973 по 1987 год. Дважды, в 1982 и 1986 годах, все государства имели возможность представить в письменном виде свои замечания и предложения. Проекты статей весьма подробно рассматривались на трех пленарных сессиях ЮНСИТРАЛ в свете многочисленных предложений, которые представлялись государствами-членами.

2. По мнению Австрии, настоящий проект является взвешенным компромиссом между различными правовыми системами, регулирующими вопросы международных переводных векселей и международных простых векселей. Австрия считает, что данный проект представляет собой наилучший из возможных вариантов решения различных проблем, которые приходилось решать в связи с предметом Конвенции, и что, реалистически оценивая положение дел, невозможно ожидать какого-либо улучшения проекта. Поэтому проект конвенции, представленный Генеральной Ассамблее на ее сорок второй сессии, мог бы быть принят Австрией - как и рядом других государств - на указанной сессии без дополнительного рассмотрения. Австрия не видит никаких существенных оснований для возобновления обсуждения проекта, который уже рассматривался на протяжении почти 15 лет и какое-либо дальнейшее улучшение которого маловероятно. Австрия выражает надежду на то, что Генеральной Ассамблее на ее сорок

третьей сессии удастся вынести решение о принятии проекта и передать его государствам для подписания и ратификации.

ЧИЛИ

[Подлинный текст на испанском языке]

1. Чилийский закон № 18.092 от 14 января 1982 года, регулирующий рассматриваемый круг вопросов, по своему существу базируется отчасти на Женевской конвенции, устанавливающей единообразный закон о переводном и простом векселях, 1930 года, и отчасти на законе Соединенных Штатов Америки об оборотных документах и торговом кодексе Колумбии 1971 года и других современных правовых документах.

2. Вследствие этого текст проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях создает для Чили определенные трудности, поскольку он представляет собой некую комбинацию системы общего права и женевской системы, которая и будет применяться к международным сделкам; мы исходим из того, что, если бы Чили стала участником новой конвенции, это не повлекло бы за собой какого-либо изменения наших внутренних законов, которые были тщательно изучены и удовлетворяют нынешним требованиям национальных операций, в рамках которых используются такие оборотные документы, как переводные и простые векселя.

3. Хотя Чили понимает, что рассматриваемый проект конвенции представляет собой компромиссное решение, имеющее целью обеспечить параллельное существование институтов женевской системы и решений и практики общего права, правительство Чили в то же время считает, что это, безусловно, вызовет трудности в применении ее положений и различные проблемы толкования компетентными судами при рассмотрении исков в связи с обоими оборотными документами.

4. В связи с этим, по мнению правительства Чили, несомненно, следует учитывать тот факт, что международные обязательства, которые могут быть созданы новой конвенцией, недостаточно совместимы с различными международными конвенциями, такими, как Межамериканская конвенция о коллизии законов, касающихся переводных векселей, простых векселей и счетов-фактур и уже упоминавшаяся Женевская конвенция 1930 года.

5. Чили считает, что текст рассматриваемого проекта конвенции сложен, сжат, носит чрезвычайно регламентарный характер и труден для понимания и практического применения.

6. С учетом этого Чили хотела бы заявить, без ущерба для уже отмеченных общих моментов, что она, возможно, не согласится со статьей 4 рассматриваемого проекта и воспользуется возможностью для оговорки, упомянутой в статье 89 текста.

7. Аналогичным образом Чили хотела бы указать, что чилийское законодательство, как и Женевская конвенция 1930 года, не признает действительность переводных векселей с оплатой частями.

8. Чилийское право не признает и проводимого в рассматриваемом проекте конвенции различия между "держателем" и "защищенным держателем", влекущего за собой ряд сложных, трудных для понимания правил, которые будут создавать для компетентных судов проблемы толкования.

9. Кроме того, Чили считает, что не следует вводить правила, регулирующие вопросы представительства в переводных и простых векселях, поскольку, признавая значение представляемого и представителя в любом законном акте, она в то же время считает, что подобный договор выходит за рамки строго обменного характера действия и функционирования оборотных документов, независимо от того, действует ли или не действует сторона,

подписавшая вексель, согласно договору о представительстве или другому предусмотренному гражданским или торговым правом соглашению, которое может служить основанием для имеющих исковую силу притязаний на вексель и возражений против ответственности по нему.

10. К вышесказанному Чили хотела бы добавить, что в проекте конвенции содержится ряд предложений, которые отсутствуют в праве стран латиноамериканского континента и, в частности, в чилийском праве, но которые считаются оправданными, поскольку мы имеем дело с компромиссным проектом, объединяющим и включающим нормы системы общего права и женевской системы; в результате этого проект представляет собой сочетание чрезвычайно регламентарных положений, лишенных ясности и простоты, которые должны были быть присущи нормам, регулирующим вопросы оборотных документов, имеющих столь большое значение для законности и эффективности международных торговых сделок.

11. Наконец, положения, регулирующие освобождение от ответственности, также, по мнению правительства Чили, сложны и чрезвычайно регламентарны, а срок исковой давности в размере четырех лет слишком продолжителен, поскольку в чилийском законодательстве установлены сроки в размере одного года для прямых претензий, предъявляемых держателем, и шести месяцев для претензий относительно возмещения. Тем не менее ввиду того, что речь идет о международных переводных векселях и международных простых векселях, более длительный период может быть оправданным, особенно, если упомянутый срок общей исковой давности совпадает со сроком, устанавливаемым другими международными конвенциями, такими, как конвенция, касающаяся международной купли-продажи товаров.

ЧЕХОСЛОВАКИЯ

[Подлинный текст на английском языке]

Правительство Чехословакии не имеет каких-либо комментариев.

ЭКВАДОР

[Подлинный текст на испанском языке]

1. В статье 1 следует четко оговорить, что термины "международный переводный вексель" и "международный простой вексель" должны быть указаны на том же языке, на котором составлены эти векселя. Кроме того, в проекте конвенции должно говориться о международных простых векселях, выставленных приказу, а не о "международных простых векселях", поскольку хорошо известно, что существуют различные виды простых векселей, но оборотными документами являются лишь простые векселя, выставленные приказу.

2. В подразделы 1 и 2 статьи 2 следует внести поправки, с тем чтобы избежать определения термина как части самого определения, например, "1) Международный переводный вексель представляет собой переводный вексель ... , 2) Международный простой вексель представляет собой простой вексель ...".

3. В статье 3 устанавливается, что переводный вексель и простой вексель представляют собой документы, которые подлежат оплате "по предъявлении или в определенный срок". Однако в статье 10 предусматривается возможность того, что они также подлежат оплате в установленный промежуток времени от предъявления или в установленный промежуток времени от определенной даты. Кроме того, в статье 8 имплицитно говорится о возможности оплаты этих документов "с) частями в последовательные даты", что запрещается Гаагской конвенцией о переводных векселях и простых векселях, выставленных приказу, поскольку это считается противоречащим природе этих оборотных документов, предназначенных для обращения. В связи с этим следует привести в соответствие положения статей 3, 8 и 10.

4. Поскольку в статье 41 упоминается акцептант, в статью 6 следует включить определение этого термина.

5. Было бы желательно, чтобы по вопросу определения способности сторон заключать договор, конвенция содержала отсылку к надлежащему закону.

6. Кроме того, в тексте конвенции должна предусматриваться возможность наличия нескольких идентичных частей или экземпляров переводных векселей и международных простых векселей, выставленных приказу.

7. Следует также тщательно отредактировать вариант текста на испанском языке на предмет стилистики, орфографии и формулировок.

8. Ввиду изложенного правительство Эквадора считает желательным предусмотреть достаточный период времени до принятия конвенции, с тем чтобы выработать более совершенный текст.

ФИНЛЯНДИЯ

[Подлинный текст на английском языке]

1. Правительство Финляндии считает, что проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях, принятый ЮНСИТРАЛ на ее двадцатой сессии, представляет собой приемлемый вариант решения проблем, возникающих в связи с международными сделками. Данный проект является весьма ценным результатом длительных усилий по преодолению расхождений, обусловленных существованием различных правовых систем, регулирующих вопросы оборотных документов. Являясь участницей Женевских конвенций 1930 года о переводном и простом векселях, Финляндия рассматривает проект конвенции в качестве хорошо взвешенного компромисса между женевской системой и другими правовыми режимами.

2. Ввиду этого правительство Финляндии поддерживает представление проекта конвенции Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций на ее сорок третьей сессии для принятия Ассамблеей.

ФРАНЦИЯ

[Подлинный текст на французском языке]

Комментарии французского правительства относительно сферы применения проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (статьи 1-4)

1. Учитывая несоответствие проекта Женевским конвенциям 1930 года, касающимся 19 государств-участников и примерно 20 стран, внутреннее законодательство которых основано на правилах, содержащихся в этих конвенциях, а также Межамериканской конвенции о коллизии законов, касающихся переводных векселей, простых векселей и счетов-фактур, подписанной в Панаме в 1975 году, участниками которой являются 10 государств, следует обеспечить, чтобы будущая конвенция не имела юридических последствий в государствах, которые не пожелают ее ратифицировать.

2. Поэтому необходимо по мере возможности ограничить сферу применения конвенции государствами, являющимися ее участниками.

3. Такое ограничение является необходимым.

4. Например, в случае переводных векселей векселедателю, принявшему решение лишь по собственному усмотрению, необходимо лишь поместить в заглавии и в тексте выставляемого переводного векселя магические слова "международный переводный вексель (Конвенция от ...)" и, кроме того, указать два из пяти упомянутых в статье 2 1/ мест, чтобы конвенция была применима к данному векселю, даже если ни одно из этих двух указанных мест не расположено на территории договаривающегося государства (статья 4 проекта конвенции).

5. То же самое относится к простым векселям.

6. Так, в проекте предполагается предоставление векселедателю в результате его собственного, одностороннего и дискреционного выбора полномочия вызывать применение в отношении выставленного им векселя восьми глав конвенции и выводить вексель из сферы применения закона, который бы обычно применялся ratione loci, несмотря на то, что этот закон, обычно применяющийся к данным отношениям обмена, может быть законом государства, не ратифицировавшего конвенцию.

7. При этом даже не требуется, чтобы страна, на территории которой был выставлен переводный вексель, ратифицировала конвенцию.

8. Пример: возьмем страну A, которая не ратифицировала конвенцию. Резидент этой страны пишет на выставляемом им переводном векселе вышеуказанные сакраментальные слова и указывает в качестве места выставления своего переводного векселя какой-либо город в этой стране A, а в качестве места платежа какой-либо город в стране B, которая также не ратифицировала конвенцию. Конвенция тем не менее будет применима. Далее, представим, что, с одной стороны, на этот переводный вексель распространялась гарантия, подобная той, которая предусмотрена в статьях 47 и следующих (аваль), и эта гарантия была выдана на территории государства, ратифицировавшего конвенцию ЮНСИТРАЛ, а, с другой стороны, возник спор между держателем (учитывающим банком) и гарантом, и этот спор был передан на рассмотрение суда государства, которое является местом жительства гаранта и которое не ратифицировало конвенцию ЮНСИТРАЛ 2/; этот суд (в частности, если государство, к которому он относится, ратифицировало Межамериканскую конвенцию) должен во исполнение той или другой конвенции 3/ (Женевская конвенция, статьи 4, пункт 2; Панамская конвенция, статья 3/ применять конвенцию ЮНСИТРАЛ 4/, хотя еще раз следует напомнить, что государство, к которому он относится, не ратифицировало эту конвенцию. С другой стороны, положения закона этого государства и положения конвенции ЮНСИТРАЛ могут различаться в том, что касается определения обязательств гаранта и, в частности, знания того, в отношении кого и в какой степени дается гарантия и какие возражения могут быть выдвинуты гарантом против держателя. Кроме того, нет оснований считать, что распространение векселедателем действия конвенции ЮНСИТРАЛ на свой переводный вексель, а затем выдача авалистом гарантии на территории страны, которая ратифицировала конвенцию, не должны рассматриваться в качестве нарушения национального закона государства A, совершенного благодаря ловкости векселедателя, которому удалось избежать применения обычных положений закона в отношении выставленного им переводного векселя. Международная конвенция, подготавливаемая под эгидой Организации Объединенных Наций, не должна быть инструментом, подстрекающим к мошенничеству в ущерб правам самой слабой стороны в сделке.

9. Приведенный пример отнюдь не является фантастическим.

10. Позволить, чтобы векселедатель имел право вывести переводный вексель из-под действия обычно применяемого ratione loci законодательства, с целью распространить на него действие конвенции, не принятой государствами, которые ее не ратифицировали, причем с целью распространить такое действие, возможно, с намерением нарушить закон этих государств, тем более недопустимо, что в соответствии с пунктом 3 статьи 2 даже

доказательство того, что места, упомянутые в переводных и простых векселях, указаны неправильно, не позволяет отменить применение конвенции.

11. Пример: возьмем переводный вексель, выписанный векселедателем, проживающим в государстве А, которое не ратифицировало конвенцию, и выставленный на имя плательщика из этого же государства А. После совершения мошенничества (которое согласно французскому праву и, безусловно, согласно другим юридическим системам заключается в фальсификации коммерческого документа, наказуемой в уголовном порядке) 5/ этому векселедателю достаточно (что так просто) ложно упомянуть в качестве места выставления векселя какой-либо город в государстве В, ратифицировавшем или не ратифицировавшем конвенцию ЮНСИТРАЛ, чтобы конвенция стала применимой в отношении этого переводного векселя, являющегося чисто национальным. В соответствии с проектом конвенции применения закона данного государства удастся избежать на абсолютно законном основании, в то время как применяться в таком случае может лишь этот закон.

12. Поэтому абсолютно необходимо исключить пункт 3 статьи 2 и предусмотреть, что различные места, указанные в векселе, должны быть местами в договаривающихся странах, которые действительно являются различными.

13. Также необходимо существенно изменить статью 4, которая гласит, что конвенция применяется "независимо от того, находятся ли места, указанные ... в соответствии с пунктами 1 или 2 статьи 2, в Договаривающихся государствах".

14. Конечно, согласно статье 89, по предложению представителя Гаагской конференции по международному частному праву, разрешается оговорка, имеющая целью ограничить применение конвенции судами государства единственным случаем, когда место выставления векселя и место платежа расположены на территории договаривающихся государств. Однако предполагается, что эта оговорка касается лишь договаривающегося государства. Ею не могут воспользоваться государства, не подписавшие конвенцию. Более того, поскольку она позволяет договаривающемуся государству избежать косвенного экстратерриториального действия конвенции в отношении себя, она закрепляет это экстратерриториальное действие в отношении государств, не являющихся договаривающимися сторонами.

15. Поэтому необходимо изменить не только статью 4, но и статью 2 и предусмотреть, чтобы конвенция применялась лишь при условии, что фактическое место выставления векселя и фактическое место платежа расположены в различных договаривающихся государствах.

16. Аналогичным образом в отношении простых векселей применение конвенции должно быть обусловлено тем, что фактическое место выставления векселя и место платежа расположены в различных договаривающихся государствах.

17. Таким образом, сфера применения конвенции была бы разумно ограничена. Тем не менее, это не устранит любого косвенного экстратерриториального действия конвенции в отношении государства, не ратифицировавшего ее. Однако это будет результатом нормального применения правил, на основе которых определяется, какой суд является компетентным в объективных ситуациях, связанных с внешним фактором.

Комментарии французского правительства относительно понятия защищенного держателя и незащищенного держателя в проекте конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях

18. Положения о защищенном держателе и незащищенном держателе представляют собой характерный пример сложности конвенции как в отношении определений, так и в отношении статуса каждой из категорий держателей.

19. Не все держатели имеют одинаковый статус. В проекте проводится различие между так называемым защищенным держателем и держателем, "который не является защищенным держателем". Различие и применяемая терминология непосредственно взяты из Единого торгового кодекса Соединенных Штатов.

20. Осталось выяснить, кто является одним, а кто - другим.

21. Как представляется, в подпунктах (f) и (g) статьи 6 дается определение держателя и защищенного держателя; на самом же деле эти понятия не определяются, поскольку подпункт (f) статьи 6 отсылает к статье 16, а подпункт (g) статьи 6 - к статье 30.

22. Таким образом, следует начинать с чтения статьи 16, в которой дается определение держателя.

23. Что касается защищенного держателя, как он определен в статье 30, им является "держатель векселя, который в момент его получения был полным или был неполным по смыслу пункта 1 статьи 13 и был заполнен в соответствии с предоставленными полномочиями", если при этом были соблюдены указанные ниже условия. Поэтому следует обратиться к статье 13, которая отсылает к пункту 2 статьи 1 и к подпункту (d) пункта 2 статьи 3 и в целом к статьям 2 и 3.

24. Затем после прохождения этого первого этапа представляется, что держатель является защищенным держателем лишь при соблюдении нескольких условий. Одно из них, представленное в подпункте (a) статьи 30, заключается в том, что держатель не знал о возражениях против ответственности по векселю. О каких возражениях идет речь? О возражениях, перечисленных в подпунктах (a), (b), (c) и (e) пункта 1 статьи 29, которая касается незащищенного держателя. Путаница в правилах, относящихся к обеим категориям держателей, очевидна. Поэтому следует обратиться к статье 29 и, в частности к пункту 1(a); из него вытекает, что защищенным держателем является лицо, которое не знало ни о каком "возражении", которое может быть выдвинуто против защищенного держателя в соответствии с пунктом 1 статьи 31. Таким образом, статья 30 отсылает к статье 29, которая отсылает к пункту 1 статьи 31, который в свою очередь содержит три подпункта, причем в пункте (a) содержится ссылка на восемь статей (статьи 34, 35, 36, 37, 54, 58, 64 и 85).

25. И это еще не все: защищенный держатель в соответствии со статьей 30, которая, как предполагается, определяет это понятие, должен знать, что для того, чтобы на него распространялось определение "защищенный", он должен соблюсти предусмотренный в статье 56 срок предъявления к платежу. Однако правила, относящиеся к срокам предъявления к платежу, рассредоточены по восьми подпунктам.

26. Таким образом, лишь для ознакомления с определением защищенного держателя необходимо обратиться к 14 статьям конвенции, т.е. более чем к 16 процентам основных ее статей, которых всего 85.

27. Остается еще определить статус защищенного держателя. Это делается в статье 31, однако в двух пунктах там перечисляются все возражения, которые тем не менее могут быть выдвинуты против так называемого защищенного держателя. Подпункт (a) пункта 1, определяющий первую серию возражений, - это тот самый вышеуказанный подпункт, отсылающий к восьми статьям конвенции. К этой первой серии возражений добавляется минимум пять других возражений. К этому следует добавить возражение, вытекающее из статьи 35, из которой следует, что лицо, чья подпись была подделана, не несет ответственности даже перед защищенным держателем. В других статьях также содержатся ссылки на защищенного держателя (пункт 4(e) статьи 73) или на держателя, не являющегося защищенным держателем (пункт 3 статьи 73; статья 78).

28. Тем не менее рамки статуса защищенного держателя еще полностью не намечены. Действительно, хотя статья 31 его об этом не предупреждает, держателю желательно обратиться к статье 48 для ознакомления с возражениями, которые может выдвинуть против него гарант (авалист); пункт 4 статьи 48 в свою очередь отсылает к нескольким статьям.

29. Кроме того, понятие "знания или незнания", о котором говорится в статьях 30 и 31, определяется в статье 7.

30. Следует также учитывать статью 32, из которой вытекает, что любой держатель, получающий вексель от защищенного держателя, сам в свою очередь в принципе является защищенным держателем.

31. Однако в конце концов все эти частные положения не представляют собой суть вопроса. Лишь в статье 33 как о своего рода второстепенном вопросе, хотя речь идет об основополагающей норме, говорится: "Предполагается, что каждый держатель является защищенным, если не доказано обратное".

32. Можно было бы предположить, что благодаря всем названным положениям понятия так называемого держателя и "держателя, не являющегося защищенным держателем", основываются на различии, проводимом между этими двумя категориями держателей. Однако уже указывалось, сколько возражений может быть выдвинуто против так называемого защищенного держателя. В то же время необходимо констатировать, что в отношении держателя, не являющегося защищенным держателем, т.е. лица, против которого в принципе могут выдвигаться все возражения, не могут применяться отдельные возражения, если он, приобретая вексель, не знал о них.

33. В целом так называемый защищенный держатель оказывается далеко не защищенным во всех обстоятельствах, а держатель, не являющийся защищенным держателем, в некоторых обстоятельствах бывает защищен. Таким образом, различие теряет силу. В конечном счете положения о статусе двух категорий держателей смешиваются, что делает невозможным ясное и точное определение понятия держателя.

34. В этом плане проект конвенции заслуживает серьезной критики; он непонятен. Между тем держатель является центральным лицом в праве переводных и простых векселей.

35. Его статус должен быть ясно определен. Необходимо, чтобы лицо, которому предъявлен вексель и которое должно принять немедленное решение о том, акцептировать ли его или отказаться от акцепта, имело возможность быстро принять это решение. Конвенция предназначена для применения не профессорами университетов или научными специалистами, а персоналом банков или предприятий, которые с первого взгляда должны знать, какой позиции придерживаться. Проект конвенции не позволяет достичь этой цели.

Комментарии французского правительства относительно различных понятий гарантии и аваля, содержащихся в проекте конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (статьи 47-49)

36. Сам принцип двойной системы гарантии является весьма спорным. Его реализация в проекте конвенции вызывает серьезные проблемы понимания, а также приводит к ряду трудностей, которые не смогут быть преодолены банковскими служащими.

37. Приведем лишь один пример, касающийся "гаранта" (статья 47 и следующие). В этой статье под предлогом удовлетворения сторонников системы общего права и женевской системы устанавливается двухъярусная система гарантии. Первая система, используя слова "гарантирован", "платеж гарантирован" и т.д., возлагает ответственность на гаранта, делая его определенного рода поручителем, имеющим возможность выдвигать большое число возражений против держателя, даже являющегося защищенным, как это практикуется в системе общего права.

38. Вторая система, более близкая к женевской системе, используя слова "считать за аваль", позволяет авалисту выдвигать меньшее число возражений против защищенного держателя, положение которого таким образом оказывается более прочным. Однако гарант может также выражать свою гарантию путем простой подписи.

39. В этом случае необходимо проводить различие, является ли гарант или не является "банком или иным финансовым учреждением". Возражения, выдвигаемые против защищенного держателя, неодинаковы.

40. Режим "гарантии" абсолютно непонятен. Помимо того, что трудно представить, что в так называемой унификационной конвенции устанавливаются два режима, основанные на двух юридических системах, которые необходимо унифицировать, эти два режима, которые начинают действовать в результате использования "магических слов" или "слов равнозначного смысла", уже по своей природе и возможности применения подрывают какую бы то ни было безопасность для держателя.

41. Ни в одной юридической системе нет столь сложного режима гарантии. Поэтому соответствующие статьи конвенции должны быть сформулированы заново, особенно поскольку "гарантия" является распространенной практикой.

ВЕНГРИЯ

[Подлинный текст на английском языке]

1. Правительство Венгерской Народной Республики всегда выступало в поддержку усилий, направленных на унификацию и согласование права международной торговли. По этой причине венгерское правительство также приветствовало работу по подготовке проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях.

2. Венгерское правительство считает, что действующие национальные законы и правила, касающиеся оборотных документов, не отвечают потребностям международной торговли, а также международных платежей и кредитных операций. С точки зрения развития международных торгово-экономических отношений представляется желательной унификация права в этой области.

3. По мнению венгерского правительства, принятый ЮНСИТРАЛ проект конвенции представляет собой хорошо взвешенный компромисс между двумя основными системами права, регулирующими вопросы переводных и простых векселей: системой Женевских конвенций 1930 года, с одной стороны, и системой, представленной законом Соединенного Королевства о переводных векселях и законом Соединенных Штатов об оборотных документах, - с другой.

4. С учетом изложенного венгерское правительство считает, что проект конвенции может быть рекомендован Генеральной Ассамблеей для подписания в той форме, в какой он принят ЮНСИТРАЛ.

ИТАЛИЯ

[Подлинный текст на французском языке]

Общие комментарии

1. Правительство Италии высоко оценивает усилия Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ), предпринимаемые с целью усовершенствования рассматриваемого проекта, но считает, что намеченные цели еще не достигнуты; можно напомнить, что основной задачей было предоставление в распоряжение

финансовых и коммерческих кругов надежного и простого для использования инструмента, способного преодолевать препятствия, могущие возникать в таком сложном вопросе в результате различий в национальных законодательствах.

2. Учитывая эти цели, правительство Италии считает, что рассматриваемый проект следует оценивать не только путем его сравнения с теми или иными правовыми традициями, но прежде всего с точки зрения его способности исключить неопределенность в применении; и оно считает, что в настоящий момент в этом отношении все еще имеются затруднения.

3. Во-первых, что касается формы проекта, то правительство Италии вновь настаивает на своей неудовлетворенности методом чрезмерно широкого использования перекрестных ссылок: этот метод крайне затрудняет восприятие текста, что неизбежно сопряжено с опасностью противоречий и неопределенностей в толковании.

4. Следует добавить, что эта опасность усиливается очевидной в проекте тенденцией предусмотреть правила, охватывающие все виды практики, применяемой в самых разных национальных контекстах. Это приводит к значительному усложнению и почти непреодолимым трудностям при попытке удовлетворения требования построения единой системы, что весьма важно для толкователя. Например, в проекте нашла отражение известная лишь в некоторых системах концепция гарантии для плательщика, даже для неакцептующего плательщика, которая, помимо того, регулируется в формулировках, заметно отличающихся от тех, которые применяются в отношении общей гарантии оборотного документа; это ведет, по меньшей мере, к значительной непоследовательности в рамках системы и, соответственно, к серьезной опасности возникновения неопределенности в процессе применения.

5. В самом деле, по-видимому, не вызывает сомнения, что, стремясь к унификации, напротив, следует не пытаться изыскивать конкретное решение для каждой проблемы, а выявить основные элементы, которые могут стать общими для различных правовых систем.

6. В целом правительство Италии считает также, что эти неопределенности еще более усиливаются тем, каким образом в проекте конвенции определяется сфера ее применения.

7. Действительно, кажется очевидным, и это давно подтверждается на практике, что "универсальное решение", предусматриваемое в статьях 2(3) и 4, может привести к значительным трудностям в том случае, если правила урегулирования конфликтов норм права lex fori приведут к применению норм, отличающихся от тех, которые применяются в одном из государств-участников; в таком случае, по-видимому, будет по меньшей мере весьма трудно предугадать то решение, которое примет судья в конкретной ситуации.

8. Нет необходимости подчеркивать, что эта проблема, явно имеющая решающее значение, еще более усложняется в силу того факта, что эти правила урегулирования коллизий норм права для некоторых государств (в частности, для государств - участников Женевской конвенции) являются международно-правовым обязательством.

9. Понятно, что принцип формализма в отношении оборотных документов может привести к решениям, оставляющим в стороне реальность эффективной увязки с положениями, действующими на территории какого-либо государства-участника. Однако представляется, что вышеуказанные соображения, связанные с вопросами публичного порядка, должны взять верх и поэтому необходимо устранить все указанные неопределенности и пересмотреть решение, предлагаемое в проекте.

Конкретные комментарии

10. Правительство Италии хочет ограничиться здесь указанием лишь на ряд вызывающих недоумение моментов, которые в силу их важности, видимо, имеют решающее значение для оценки проекта.

11. В первую очередь правительству Италии хотелось бы, чтобы было проведено углубленное повторное изучение понятий "держатель" и "защищенный держатель". Действительно, эти понятия, которые должны были бы представлять собой центр всей системы конвенции, определяются методом перекрестных ссылок в самой крайней его форме: для их понимания требуется прочесть чрезвычайно большое число статей (например, если ограничиться, безусловно, не исчерпывающим списком - статей 6, 7, 16, 29, 30 и 33). Именно поэтому использование этих понятий не облегчает решение проблем применения, а, напротив, по-видимому, еще более затрудняет их решение.

12. Поэтому представляется весьма целесообразным вновь рассмотреть всю эту проблему полностью. Сделать это можно было бы, отказавшись от стремления определить правовое положение держателя векселя с точки зрения статуса и, что, безусловно, в большей степени соответствовало бы изыскиваемому "функциональному подходу", перейдя к непосредственному регулированию возможных конкретных ситуаций. В любом случае, чтобы определить статус держателя, необходимо сформулировать нормы гораздо яснее и проще для восприятия, чем это имеет место в рассматриваемом тексте.

13. Правительство Италии давно высказывало свою неудовлетворенность неадекватной защитой, которую проект обеспечивает держателю векселя, поскольку, по его мнению, такая защита представляет собой основу любого закона об оборотных документах и необходимость в ней еще более возрастает в том, что касается векселей, предназначенных для международного обращения. Поэтому желательное повторное рассмотрение понятий "держателя" и "защищенного держателя" должно иметь целью укрепление позиций держателя векселя (в частности, это касается статей 7, 13, 30 и 31).

14. Как минимальное требование для укрепления такой защиты правительство Италии считает абсолютно необходимым вновь рассмотреть, в частности, решение, предлагаемое в статье 27 проекта. Действительно, что касается, совершения индоссамента представителем, не имеющим полномочий (falsus procurator), то эта статья предусматривает норму, идентичную той, которая устанавливается для подложного индоссамента; таким образом, игнорируется четкое различие между этими двумя случаями, и, в частности, то обстоятельство, что если на лицо, переуступающее такой вексель, может быть возложен риск материального подлога, то в случае индоссамента, совершенного представителем, не имеющим полномочий, положение иное: в данном случае речь не идет о фактическом обстоятельстве, которое в той или иной степени легко проверить, но скорее о правовой ситуации, которая часто требует очень сложных и иногда спорных оценок; это затруднение усугубляется в международном контексте, поскольку в данном случае проблема еще более усложняется в силу различий в национальных законодательствах, которые часто носят радикальный характер. Поэтому представляется излишним и в значительной мере противоречащим требованию защиты обращения векселей возлагать на лицо, приобретающее вексель, даже такой риск.

15. Другим важным моментом, который, по мнению правительства Италии, требует существенного пересмотра, является вопрос, касающийся норм о гарантиях, которые характеризуются рядом несоответствий и противоречий.

16. Во-первых, как указывалось выше, у правительства Италии есть серьезные основания для недоумения в связи с концепцией "гарантий для плательщика". Действительно, с одной стороны, представляется очевидным, что, если требуется дополнительное обязательство по векселю, стороны могут в любом случае обеспечить удовлетворение этого требования другими средствами (например, путем индоссамента), не прибегая к такому неординарному решению, как гарантия для лица (например, плательщика), которое, выступая в этом качестве, не несет ответственности.

17. С другой стороны, дискриминационный режим для гаранта плательщика, вплоть до того, что он считается ответственным даже в случае непредъявления переводного векселя к акцепту (статья 54(2)) или непредъявления векселя к платежу (статья 58(2)), безусловно, представляется не соответствующим системе, нормы которой, без сомнения, в целом менее

обременительны для гаранта, чем, например, нормы Женевской конвенции. По существу такой гарант лишается даже преимущества, связанного с гарантированной задолженностью, и возможности воспользоваться правом регресса, что, и это представляется очевидным, открывает возможность злоупотреблений в его отношении (можно даже предположить мошеннический сговор между держателем векселя и плательщиком).

18. Кроме того, имеются серьезные основании для недоумения в отношении содержащихся в статье 48 норм, касающихся возражений, которые могут быть выдвинуты гарантом: в данном случае мы имеем дело с чрезвычайно сложным комплексом норм, практическая осуществимость которых вызывает большие сомнения.

19. В частности, спорным является проведение различия в нормах в зависимости от буквальных формулировок, используемых участниками (эта дифференциация вопреки действительности предполагает ясное понимание практиками различии между этими формулировками, хотя в настоящее время они используются недифференцированно), более того, презумпция juris и de jure в подпунктах (d) и (e) статьи 48(4) в отношении возможности выражения гарантии в виде одной только подписи гаранта представляется неоправданной и может привести к путанице. Для этого есть по меньшей мере две причины: во-первых, не представляется целесообразным принимать в данном контексте субъективные критерии, которые необязательно отражают различия в экономическом потенциале, и, во-вторых, разграничение такого рода неизбежно приведет к серьезным неопределенностям в применении (достаточно принять во внимание отсутствие определения не только понятия "банк", но и, что наиболее важно, понятия "финансовое учреждение"; безусловно, было бы рискованным считать, что это последнее понятие однородно во всех правовых системах).

20. И наконец, также в интересах максимального сокращения неопределенности в применении правительство Италии считает, что было бы весьма целесообразным еще более ограничить случаи освобождения держателя от обязательства предъявления векселя к акцепту или платежу (см. статьи 53, 56 и 57). В частности, оно считает, что по меньшей мере в большинстве таких случаев (некоторые из которых связаны с весьма сложными правовыми и фактическими проблемами, как, например, гипотеза "корпорации, товарищества, ассоциации или иного юридического лица, которое прекратило свое существование") не возникает трудностей и было бы весьма целесообразно предусмотреть такую процедуру, как протест, официально констатирующий отказ в акцепте или платеже по векселю, устранив таким образом одно из потенциальных оснований для оспаривания.

21. В заключение правительство Италии, вновь подтверждая данную им высокую оценку проделанной до настоящего времени работы, считает, что рассматриваемый проект все еще нуждается в усовершенствовании, и оно хотело бы, чтобы была проведена работа по упрощению текста, что позволило бы избавиться от неопределенностей, которые присущи имеющемуся варианту текста, а также по укреплению защиты обращения векселей и защиты их держателей.

ЯПОНИЯ

[Подлинный текст на английском языке]

1. На протяжении почти 15 лет работа Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) была направлена на разработку новой конвенции по международным оборотным документам и в конечном счете увенчалась принятием консенсусом проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях на двадцатой сессии Комиссии, проходившей в Вене с 20 июля по 14 августа 1987 года.

2. С самого начала до заключительного этапа этой работы в обсуждениях по выработке удовлетворительного текста будущей конвенции активное участие принимал ряд экспертов из самых разных районов мира (не только от государств - членов ЮНСИТРАЛ, но и от

государств, не являющихся ее членами, и от различных заинтересованных кругов). Продолжительные обсуждения в ЮНСИТРАЛ характеризовались столкновением мнений по самым разнообразным вопросам, что являлось отражением различий в правовых системах. В результате тщательного обсуждения этих мнений по каждой из вызывавших противоречия проблем был выработан разумный компромисс.

3. Таким образом, принятый ЮНСИТРАЛ проект конвенции олицетворяет тщательно взвешенный компромисс между различными правовыми системами, в частности, между англо-американской и женевской системами.

4. Учитывая изложенное, правительство Японии считает принятый ЮНСИТРАЛ проект конвенции приемлемым для многих государств и поэтому поддерживает его принятие Генеральной Ассамблеей на ее сорок третьей сессии в его нынешней форме. Следует с должным вниманием отнестись к тому факту, что даже единственная поправка к проекту конвенции, если она затрагивает вопрос существа, потребовала бы рассмотрения всех положений проекта, в результате чего унификация законов в области оборотных документов, что является одной из важнейших целей ЮНСИТРАЛ с момента ее создания, оказалась бы отложенной до какого-то времени в будущем.

5. Что касается мелких уточнений редакционного характера, правительство Японии предлагает исправить неверную перекрестную ссылку на пункты 3 и 4 статьи 76 в подпункте (b) (iii) пункта 2 статьи 77, то есть слова "пункты 3 и 4 статьи 76" заменить словами "пункты 4 и 5 статьи 76".

МАЛАЙЗИЯ

[Подлинный текст на английском языке]

1. Правительство Малайзии с удовлетворением отмечает, что Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, которая была образована в 1966 году с целью содействия прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли для сокращения или устранения правовых препятствий на пути международной торговли, особенно препятствий, стоящих перед развивающимися странами, в результате 14-летней работы по исчерпывающему рассмотрению и обсуждению соответствующих вопросов выработала проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (именуемый ниже "проект конвенции").

2. Поскольку переводные и простые векселя играют важную роль в международной торговле и банковском деле, проект конвенции знаменует собой важный этап в деле уточнения, упрощения, обновления и унификации права, регулирующего вопросы переводных и простых векселей в международной торговле и банковских операциях. В Малайзии вопросы переводных и простых векселей (а также чеков) регулируются законом о переводных векселях 1949 года (закон 204). Он в значительной степени базируется на законах Соединенного Королевства - законе о переводных векселях 1882 года и законе о чеках 1957 года. Как таковое право Малайзии по существу является кодификацией британского общего права.

3. В разделе 72 закона Малайзии о переводных векселях 1949 года устанавливаются нормы в отношении того, закон какой страны следует применять к конкретному международному переводному или простому векселю. Раздел 72 гласит:

> "72. Если переводный вексель, выставленный в одной стране, переуступается, акцептуется или подлежит оплате в другой, права, обязанности и ответственность сторон по нему определяются следующим образом:
>
> a) действительность переводного векселя в отношении формальных реквизитов определяется по закону места выставления, и действительность в отношении формальных

реквизитов последующих договоров, таких, как акцепт или индоссамент переводного векселя или акцепт опротестованного переводного векселя третьим лицом, определяется по закону места совершения такого договора:

При условии, что -

i) если переводный вексель выставлен за пределами Малайзии, он не является недействительным лишь в силу того, что он не проштемпелеван в соответствии с законом места выставления;

ii) если переводный вексель, выставленный за пределами Малайзии, соответствует, в том что касается формальных реквизитов, закону Малайзии, он может, в целях взыскания платежа по нему, рассматриваться таким же действительным, как и между всеми лицами, которые переуступают его, являются его владельцами или становятся его сторонами в Малайзии;

b) поскольку иное не содержится в положениях настоящего закона, толкование выставления, индоссамента и акцепта переводного векселя или акцепта опротестованного переводного векселя третьим лицом определяется по закону места совершения такого договора:

При условии, что, если внутренний переводный вексель индоссируется в другой стране, индоссамент в том, что касается плательщика, толкуется в соответствии с законом Малайзии;

c) обязанности держателя в отношении предъявления к акцепту или платежу и необходимость или достаточность протеста или уведомления об отказе или иного определяются по закону места совершения данного акта или отказа от акцепта переводного векселя или отказа в платеже по нему;

d) если переводный вексель выставлен за пределами Малайзии, но подлежит оплате в ней, и сумма, подлежащая выплате, не выражена в валюте Малайзии, эта сумма, при отсутствии определенно выраженной оговорки, подсчитывается по обменному курсу для трат платежом по предъявлении в месте платежа на день, когда данный переводный вексель подлежит оплате;

e) если переводный вексель выставлен в одной стране и подлежит оплате в другой, срок платежа по нему определяется в соответствии с законом места, где он подлежит оплате".

В тех случаях, когда раздел 72 не применяется, любые вопросы в отношении коллизии законов о переводных и простых векселях разрешаются согласно общему праву. С учетом определенно выраженных в разделе 72 положений относительно примата закона, Малайзии, для того чтобы провести в действие проект конвенции, придется принять поправку к закону о переводных векселях 1949 года.

4. По существу текст проекта конвенции представляет собой комплекс глобальных единообразных норм, которые могут применяться в отношении особых оборотных документов (то есть международных переводных векселей и международных простых векселей), в целях их факультативного использования в международных сделках для преодоления трудностей, связанных с различной практикой и обычаями, обусловленными существованием различных систем права, регулирующих вопросы оборотных документов. В прошлом в результате международных усилий по разрешению трудностей, обусловленных расхождениями в различных системах, были выработаны Женевские конвенции 1930 и 1931 годов об унификации законов о переводных векселях и чеках и принятая в Панаме в 1975 году Межамериканская конвенция о коллизии законов, касающихся переводных векселей, простых векселей и счетов-фактур.

5. Комитет по нормам и правилам Ассоциации банков Малайзии внимательно рассмотрел проект конвенции и пришел к выводу, "что данный проект, как представляется, позволяет в определенной степени улучшить существующую конвенцию". Кроме того, Департамент валютного контроля с удовлетворением отметил, что в статье 77 проекта конвенции предусматривается, что ничто в проекте конвенции не препятствует Договаривающемуся государству применять правила валютного контроля, действующие на его территории.

6. Ниже приводятся наши мнения и замечания относительно редакции проекта конвенции:

a) Статья 1 - изменить структуру следующим образом:

1) настоящая Конвенция применяется к -

a) международному переводному векселю, озаглавленному "международный переводный вексель (Конвенция от ...)" и содержащему, кроме того, в своем тексте слова "международный переводный вексель (Конвенция от ...)"; и

b) международному простому векселю, озаглавленному "международный простой вексель (Конвенция от ...)" и содержащему, кроме того, в своем тексте слова "международный простой вексель (Конвенция от ...)".

2) Настоящая Конвенция не применяется к чекам.

b) Статья 2, пункт 3 - изменить формулировку следующим образом:

3) настоящая Конвенция применяется, несмотря на доказательство того, что места, упомянутые в пункте 1 или 2 настоящей статьи, указаны неправильно.

c) Статья 4 - исключить слова "применяется независимо от того, находится ли" - и включить формулировку "применяется независимо от того, находится ли или не находятся".

d) Статья 5 - в силу неопределенности формулировки не будет иметь какого-либо практического смысла при толковании конвенции.

e) Статья 6 - определения даны не в алфавитном порядке.

f) Статья 6, толкование термина "срок платежа" - изменить формулировку следующим образом -

j) "срок платежа" означает срок платежа, указанный в пунктах 4, 5, 6 и 7 статьи 10, в зависимости от того, какой из них применяется;

g) Статья 6, толкование термина "деньги" или "валюта"

Не ясно, означает ли формулировка "не должно наносить ущерба" в данном подпункте 1 "несмотря на" или "при условии соблюдения".

h) Статья 7 - непосредственно после слов "если этот факт ему действительно известен или" включить формулировку ",с учетом обстоятельств,".

i) Статья 9, пункт 6 - не ясна формулировка "за исключением случая, когда это лицо указано только в положениях, касающихся базисной ставки".

j) Статья 15, пункт 1 - исключить точку после "("аллонж")" и формулировку "Он должен быть подписан" и заменить ее словами "и он должен быть подписан лицом, делающим индоссамент".

k) Статья 27, пункт 1 - непосредственно после слов "имеет право" включить формулировку "при условии соблюдения пунктов 2 и 3 настоящей статьи".

l) Статья 32 - изменить структуру следующим образом:

Передача векселя защищенным держателем наделяет любого последующего держателя всеми правами на вексель и по векселю, которые имел защищенный держатель, за исключением случаев, когда последующий держатель:

a) участвовал в сделке, которая служит основанием для притязания на вексель или возражения против ответственности по векселю; или

b) ранее являлся держателем, но не защищенным держателем.

m) Статья 37, пункт 4 - исключить формулировку "может определяться лишь" и включить вместо нее слова "определяется лишь".

n) Статья 48, пункт 4, подпункт (d) - не дано определения термина "финансовое учреждение".

o) Статья 53, пункт 3 - исключить точку и последнюю фразу и включить вместо них формулировку "при условии, что после устранения причины задержки, предъявление должно быть осуществлено с разумной заботливостью".

p) Статья 57, пункт 1 - исключить точку и последнюю фразу и включить вместо нее формулировку "при условии, что предъявление должно быть осуществлено с разумной заботливостью после устранения причины задержки".

q) Статья 63, пункт 1 - исключить точку и последнюю фразу и включить вместо нее формулировку "при условии, что после устранения причины задержки протест совершается с разумной заботливостью".

r) Статья 66, пункт 2 - неясно значение формулировки "соответствующим обстоятельствам способом".

s) Статья 68, пункт 1 - исключить точку и последнюю фразу и включить вместо нее формулировку "при условии, что после устранения причины задержки уведомление делается с разумной заботливостью".

t) Статья 80, пункт 4 - исключить точку и последнюю фразу и включить вместо нее формулировку "при условии, что после устранения причины задержки уведомление делается с разумной заботливостью".

u) Статья 85, пункт 1 - срок продолжительностью в четыре года короче срока в шесть лет, предусмотренного законом об исковой давности Малайзии.

7. Выше приведены замечания и предложения банка "Негара Малайзия".

САУДОВСКАЯ АРАВИЯ

[Подлинный текст на английском языке]

Правительство Саудовской Аравии считает, что конвенция будет способствовать унификации и стандартизации международных простых векселей, что укрепит доверие между договаривающимися сторонами и улучшит его юридическую силу. Проект конвенции в значительной степени аналогичен нормам международных торговых палат.

СИНГАПУР

[Подлинный текст на английском языке]

1. Сингапур высоко оценивает работу, проведенную Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) по подготовке проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях.

2. Сингапур отмечает, что в проекте конвенции делается попытка предусмотреть единообразные правовые нормы, регулирующие вопросы использования оборотных документов и простых векселей в международных платежах. Сингапур также отмечает, что в проекте конвенции содержатся общие для англо-американской и женевской систем права нормы, регулирующие вопросы использования оборотных документов для платежей в международной торговле, а также то, что в случае расхождения норм англо-американской и женевской систем права согласно конвенции будут действовать нормы той или иной системы, либо новая компромиссная норма, выработанная на базе двух указанных систем.

3. Сингапур рассматривает проект конвенции в качестве позитивного шага на пути к достижению согласования правовых норм в сфере международных платежей, однако он считает, что деловые круги как в Сингапуре, так и в других местах, хорошо ориентирующиеся в существующих системах права, возможно, проявят нежелание принять новую систему, регулирующую вопросы использования оборотных документов. Успех проекта конвенции в конечном счете зависит от его принятия международными деловыми кругами.

ИСПАНИЯ

[Подлинный текст на испанском языке]

1. С начала работы по подготовке рассматриваемого в настоящее время проекта конвенции испанское правительство придерживалось той точки зрения, что "дух компромисса", о котором оно неоднократно упоминало в своих комментариях в 1983 и 1986 годах, следует рассматривать как необходимый инструмент юридической и технической методологии.

2. Этот "дух компромисса" был присущ первым шагам в работе по подготовке проекта конвенции, и на этом первоначальном этапе он принес весьма хорошие результаты. Однако по мере того, как обсуждения в Рабочей группе близились к завершению, этот "дух" становился все менее и менее ощутимым в методах работы и в подходе, применявшемся при разработке рассматриваемого сегодня юридического текста.

3. Идея компромисса направляла первоначальную работу над проектом, в ходе которой была сделана попытка объединить две группы стран, придерживающихся двух основных систем права в отношении существующих в мире оборотных документов: с одной стороны, это страны, придерживающиеся системы общего права, а с другой, - страны, придерживающиеся или находящиеся под влиянием концептуальных решений, закрепленных в Женевских конвенциях. Опасение вызывает тот факт, что, как представляется, поиски промежуточной взвешенной формулы, удовлетворяющие обе правовые системы, прекратились со времени проведения

последних пленарных заседаний Комиссии. Вместо этих поисков начался процесс внесения многочисленных поправок в проект текста, которые резко и несбалансированно сориентировали его на решения, отражающие концепции системы общего права: в новом тексте не только не учтены женевские формулы, поддерживаемые Испанией, но, что еще более важно, был забыт "дух компромисса", который, как неоднократно указывалось, был присущ первоначальному подходу и направлял работу над проектом конвенции на начальном этапе. Это обстоятельство и, как следствие, нарушение внутреннего баланса между предложенными решениями проявились в следующем:

a) полное исчезновение основополагающих концепций, исторически лежавших в основе ценных бумаг и коммерческих документов в целом и в частности переводных документов и простых векселей;

b) замена концептуального подхода казуистическим, с бесконечным перечислением гипотез и предложений;

c) неприемлемое злоупотребление перекрестными ссылками между различными нормами;

d) установление "дуалистических" норм в отношении концепций, имеющих решающее значение, что противоречит цели проекта конвенции, заключающейся в унификации. Так обстоит дело с понятием "держатель", когда проводится различие между простым и "защищенным держателем", а также с понятием "гарант", когда проводится различие между простым гарантом и авалистом;

e) злоупотреблением свойственными общему праву толковательными или нормативными методами, в частности принципом "разумности", которые не уместны при установлении строгих и жестких норм, таких, как правила, регулирующие коммерческие документы, и в частности переводные и простые векселя;

f) ввиду вышеизложенных обстоятельств конвенция в ее нынешнем виде представляет собой крайне резкий отход от континентального правового наследия в том, что касается оборотных документов. Кроме того, в результате казуистического подхода, перекрестных ссылок, двойственности норм, касающихся определенных концепций, использования элементов, чуждых испанскому концептуальному наследию, и исчезновения основополагающих концепций в этой области проект конвенции с трудом поддается пониманию и толкованию. Он создает трудности для экспертов и неминуемо создаст гораздо большие трудности для тех, кто будет применять его на практике, т.е. представителей коммерческих, промышленных и банковских кругов. Несложно заметить, что последствия этого в области правовой защиты имеют весьма серьезный характер и должны быть устранены, в особенности, когда речь идет о правовом регулировании, как, например, о нормах, касающихся переводных и простых векселей, в которых непосредственная взаимосвязь между документом и правом или обязательством в отношении выплаты денежных сумм имеет жизненно важное значение и может ограничиваться лишь в результате отсрочки по добровольному соглашению между сторонами. В описанных выше условиях правительство Испании выражает весьма серьезные оговорки в отношении предлагаемого текста. Более того, выраженные оговорки усугубляются, учитывая сферу применения конвенции, как она предусмотрена в настоящее время.

4. Ниже приводится подробное изложение указанных соображений.

5. В отношении сферы применения конвенции испанское правительство не может согласиться с экстратерриториальным действием конвенции, выходящим за рамки суверенитета ратифицировавших ее стран. Такое экстратерриториальное действие является, по его мнению, особенно опасным ввиду юридической и финансовой небезопасности, которая явилась бы результатом предлагаемых решений.

6. Статья 4 проекта конвенции, в которой содержится ссылка на пункты 1 и 2 статьи 2, обеспечивает благоприятную основу для такого экстерриториального действия.

7. С другой стороны, статья 89 проекта, которая допускает оговорки в данном вопросе, не обеспечивает надлежащее средство защиты: при применении конвенции и обращении с международными векселями необходимо будет постоянно держать в поле зрения перечень оговорок, в результате чего будет утрачена не только точность, но и эффективность конвенции как унифицирующего документа.

8. Испанское правительство поэтому не считает целесообразным принимать положения относительно сферы применения будущей конвенции, которые предполагали бы ее применение судами стран, не ратифицировавших ее.

9. Отсутствие в тексте концепций и основных категорий, традиционно присущих континентальному праву в области оборотных документов, представляется очевидным. Наиболее заметным проявлением этого является умолчание в проекте относительно сделки, лежащей в основе выставления векселя, и влияния этой взаимосвязи на взаимосвязь документов. Игнорирование этого вида фундаментальных концепций является причиной последующих сложностей в конвенции, таких, как весьма заметные трудности, вызванные проведением различия между защищенным держателем и держателем, не являющимся защищенным держателем.

10. В любом случае парадоксально то, что упоминание основополагающей взаимосвязи обнаруживается в тексте в одном или двух местах, например, в пункте 1(b) статьи 31 проекта, в которой упоминается "основная сделка". Однако это упоминание не сопровождается какой-либо более целенаправленной попыткой со стороны Комиссии более широко и решительно использовать подобные категории во всем тексте.

11. Казуистический подход, являющийся результатом отсутствия концепций и теоретических категорий, приводит к абсолютной неэффективности статей 29 и 30, в которых предпринимается попытка уточнить, что означают понятия защищенного держателя и держателя, не являющегося защищенным держателем: вкладывание в понятие держателя того или иного смысла зависит от перечня не связанных между собой обстоятельств, причем обычному специалисту после внимательного прочтения проекта невозможно понять причины или мотивы, положенные в основу определений.

12. В данном случае имеет место неприемлемое проявление в высшей степени порочной правотворческой методики.

13. Эти же соображения касаются и другого присущего этой методике недостатка, который крайне негативно сказывается на проекте: речь идет о чрезмерном количестве сложных перекрестных ссылок между некоторыми статьями. Эти перекрестные ссылки осложняют прочтение конвенции для обычного специалиста и весьма затрудняют понимание изложенных в ней норм. Иными словами, в тексте почти полностью отсутствует какая-либо ясность. Если наряду с этим учесть казуистический подход, о котором говорилось ранее, можно сделать единственный вывод, что необходимо отказаться от некоторых важных положений. Это касается, в частности, статей 4, 13, 29, 30 и 48 проекта, которые требуют обобщения и уточнения.

14. Ранее уже говорилось о появлении в предлагаемом тексте "дуализма, не обеспечивающего унификацию" в некоторых важных аспектах международного права, касающегося оборотных документов. Это явление, противоречащее задаче унификации, проявляется в первую очередь в понятии "держатель", который может быть защищенным держателем или держателем, не являющимся защищенным держателем, в зависимости от случаев и обстоятельств, определенно установленных в проекте, главным образом в статьях 29, 30 и 31.

15. Такая двусмысленность создает определенную небезопасность правового положения любого держателя, который может получить четкое представление о своем статусе в этом плане лишь в результате тщательного изучения конвенции и обстоятельств своего

собственного положения в связи с каждым конкретным переводным векселем или простым векселем. Такого рода тщательное изучение противоречит идее традиционной безопасности статуса держателя оборотных документов и не менее традиционной защите очевидного права, создаваемого векселедателем и акцептантом.

16. Содержащееся в статье 33 предположение не уменьшает недостатки предлагаемого двоякого толкования; иными словами, эта двойственность будет означать, что в ходе любого судебного разбирательства, вызванного неуплатой по переводному векселю, будет обсуждаться, в порядке своего рода предварительного выяснения обстоятельств, статус держателя переводного векселя, кредитора и истца: испанское правительство не может согласиться с этим фактором неопределенности.

17. Эти соображения касаются также и гаранта. "Дуализм, не обеспечивающий унификацию" также находит отражение в положениях, касающихся данного вопроса, в то время как в предыдущих текстах традиционно обеспечивалось единообразие. В нынешнем проекте в статье 47 и последующих статьях на основе поразительно большого числа перекрестных ссылок проводится различие между простым гарантом и авалистом: от этого, однако, держателю будет не легче определить подлинный статус каждого гаранта или авалиста, подписавшего конкретный документ, и в результате этого положение его будет небезопасным.

18. Если учесть, что использование гарантом конкретных слов или выражений определяет степень его ответственности и права держателя по отношению к нему, то ситуация становится еще более сложной, поскольку рассматриваемые векселя являются международными и логично предположить, что в их тексте будут содержаться заявления, составленные на различных языках и даже с использованием различных систем знаков.

19. Утрата традиционной точности, связанной с оборотными документами, проявляется в использовании в конвенции нечетких критериев толкования или применения. Это касается критерия "разумности", предложенного в связи с заботливостью, которую должны проявлять стороны (статьи 26(2), 26(3), 27(2)(b), 27(3), 53(3), 55(1)(a), 57(1), 63(1), 68(1) и 68(2)(a)), а также часов, в которые должен предъявляться документ (статьи 52 и 56(a)), и учетной ставки (статья 71(4)).

20. Испанское правительство по-прежнему выражает сожаление по поводу того, что в проекте не содержатся нормы процедурного характера, обеспечивающие строгий подход в области судебных процедур.

21. В конвенции следует предусмотреть право держателя, не удовлетворенного акцептантом в должное время и в должной форме, прибегать к упрощенным процедурам принуждения к исполнению; при этом не должен наноситься ущерб соответствующим положениям национального законодательства, подробно регулирующего эти вопросы в соответствии с практикой конкретной страны. В конечном счете необходимость таких процедур является основной причиной появления "дуализма, не обеспечивающего унификацию", а также системы разнообразных возражений, которые могут выдвигаться различными сторонами, различий в положении разных кредиторов и т.п. Признание такого права укрепило бы, пусть даже в незначительной степени, строгий режим в области оборотных документов, который столь серьезно ослаблен.

ШВЕЦИЯ

[Подлинный текст на английском языке]

1. По мнению правительства Швеции, проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях в той форме, в какой он принят Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) на ее двадцатой сессии, является приемлемым компромиссом между принципами Женевского

единообразного закона и англо-американской правовой системой. Правительство Швеции не имеет каких-либо дополнительных замечаний и предложений по вопросам существа.

2. ЮНСИТРАЛ уже давно ведет работу по подготовке проекта конвенции. В настоящее время правительство Швеции настоятельно призывает государства-члены поддержать данный проект конвенции с целью его рассмотрения и принятия Генеральной Ассамблеей на ее сорок третьей сессии.

ШВЕЙЦАРИЯ

[Подлинный текст на французском языке]

Общие замечания

1. Проект конвенции касается только международных переводных векселей и международных простых векселей. Недостатком принятия какой-либо одной системы международных векселей является создание новой системы наряду с теми, которые уже сосуществуют. Однако, поскольку достижение консенсуса о таком пересмотре Женевских конвенций, который позволил бы принять их также странам, подверженным влиянию англо-саксонской традиции, не представляется возможным, возвращение к вопросу о достоинствах той или иной системы международных векселей было бы, видимо, тщетным.

2. Не вызывает сомнения, что пересмотр существующих Женевских конвенций членами ЮНСИТРАЛ и наблюдателями был бы гораздо более простым решением для Швейцарии. Однако этот путь не был выбран.

3. Несмотря на недостатки, связанные с созданием новой системы права в отношении оборотных документов, следует отметить некоторые положительные аспекты. Так, это упростило бы контакты со странами, фактически не принадлежащими ни к англо-саксонской, ни к женевской системам, поскольку применение конвенции ЮНСИТРАЛ заменило бы собой кропотливое исследование национального законодательства соответствующих стран.

Сфера применения (статьи 1-4)

4. Сфера применения представляется одновременно слишком обширной и слишком ограниченной.

5. Предложение подчинить оборотный документ новой правовой системе просто на основании содержащихся в нем формальных указаний отнюдь не целесообразно, если дополнительные объективные элементы не подтверждают его международного характера (см. статью 4). Кроме того, следует отметить, что требования статьи 2 в отношении международного характера ограничиваются начальным пунктом и конечным пунктом обращения. Таким образом, вексель, выставленный на свой собственный банк, но впоследствии находящийся в обращении за рубежом, не подпадает под сферу применения конвенции.

6. Помимо этого, важно знать, включает ли термин "promissory note" (простой вексель) в пункте 2 статьи 1 текста на английском языке также векселя в смысле ценных бумаг как объекта частных капиталовложений. По мнению правительства Швейцарии, было бы желательно, чтобы комитет экспертов, который будет создан, заявил, что расширенное толкование понятия векселя не предусматривается. В отличие от "notes" (векселей), которые представляют собой стандартизованные заемные сертификаты и для этой цели должны соответствовать особым требованиям, оборотные документы отвечают индивидуальным потребностям.

Статья 6

7. Прекрасно, что в конвенции содержится подробный список правовых определений.

8. Что касается подпункта (k), то можно задать вопрос, не должен ли сам характер переводного векселя исключать использование факсимиле подписи. Тот факт, что переводный вексель не используется в массовых масштабах, строгие требования к оборотным документам и связанный с ними фактор безопасности являются важными аргументами в пользу отказа от такого решения.

Статья 8

9. Было бы целесообразно исключить предусмотренную в пункте (c) возможность выплаты суммы векселя частями, поскольку это неоправданно усложняет осуществление сделок. Последствием такой формы выплаты является то, что частичные платежные поручения, выполнение которых требует отдельных операций, остаются включенными в один документ. Дебитор имеет все возможности, чтобы выдавать векселя на меньшие суммы.

10. Подпункты (d) и (e) открывают возможность осуществлять выплату задолженности по векселю в иностранной валюте. Из-за этого обязательства по векселю становятся только еще менее ясными и более сложными. Такую возможность также следует исключить.

Статья 9

11. Возможность применения изменяемой ставки процента, предусматриваемая в пункте 6, может привести к возникновению проблем практического характера, и поэтому от нее следует отказаться.

Статьи 26 и 27

12. Несмотря на те усовершенствования, которые были внесены в проект конвенции, правительство Швейцарии считает, что оно должно вновь повторить все критические замечания, которые оно сделало в своих предыдущих комментариях. Хотя оно с удовлетворением отметило, что ответственность ограничивается суммой принятого обязательства, включая проценты, предлагаемое решение отнюдь не убедительно. Выдвигаемый в защиту положений статей 26 и 27 аргумент о том, что лицу, которому вексель был передан непосредственно лицом, совершившим подлог, или представителем, не имеющим полномочий, легче всего проверить действительность подписи или полномочий представителя, не соответствует опыту деловой практики, особенно в том, что касается либо международной торговли, либо, во многих случаях, подписей юридических лиц. Недостатком принятой системы является то, что она допускает дополнительные регрессы либо со стороны лица, чей индоссамент подделан, либо со стороны индоссанта, подписавшего вексель до совершения подлога, против лица, совершившего подлог, или лица, которому вексель был передан непосредственно лицом, совершившим подлог. Такой вариант решения будет препятствовать обращению векселей и может повредить их использованию в качестве кредитных средств, особенно это касается банков, которые могут законно считать, что они не имеют возможности проверить подлинность подписей, которые им предъявляются, или полномочия представителей, которые передают им векселя. Предоставляемая им в соответствии с пунктом 2 статьи 26 и пунктом 2 статьи 27 возможность защитить себя, лишь будучи индоссантами на инкассо, представляется недостаточной для того, чтобы компенсировать неудобство этой системы в целом.

Статьи 28-31

13. Проведение различия между двумя категориями держателей - держателями и защищенными держателями - по-прежнему представляется правительству Швейцарии неоправданным, и, по его мнению, могло бы нанести серьезный ущерб эффективному функционированию конвенции.

Сама основа оборотных документов, а именно их абстрактный характер в отношении основного обязательства, в таком случае может реализоваться только в отношении защищенного держателя.

Статья 35

14. То, что на лицо, чья подпись была подделана, не может возлагаться никакая ответственность, представляется нам само собой разумеющимся. В интересах логики, ясности и простоты правительство Швейцарии предлагает исключить вторую фразу из текста этой статьи.

Статья 46

15. На первый взгляд эта статья может показаться трудной для понимания и поэтому малоприемлемой для участников Женевской конвенции. После ее углубленного изучения правительство Швейцарии пришло к выводу, что она, безусловно, непривычна для нас, но заслуживает рассмотрения. Тот факт, что простое вручение векселя даже без индоссамента, дает определенную гарантию получателю, может вытекать из основной сделки (например, продажи). Нельзя отрицать довод в пользу включения гарантии, вытекающей из основной сделки, учитывая тесную взаимосвязь между этими двумя операциями, несмотря на то, что система Женевской конвенции предусматривает иное. Подразумевается, что речь никоим образом не идет о расширении гарантии по векселю. Кроме того, правительство Швейцарии отмечает, что гарантируемая сумма ограничивается той суммой, которую получило лицо, передающее вексель, включая проценты.

Статья 48

16. Различный порядок для обычных гарантий по векселю, с одной стороны, и аваля, с другой стороны, устанавливаемый на основании условий и формы гарантии, сложен и не соответствует ограниченному практическому значению аваля. Поэтому можно поставить под сомнение целесообразность такого решения.

17. Что касается сути, то правительство Швейцарии отмечает, что принятые решения, хотя они и отличаются от тех, которые предусматриваются Женевской конвенцией, облегчают обращение векселей. Действительно, неважно, что гарантия, в которой не указывается ее получатель, считается выданной для акцептанта (или плательщика) или векселедателя переводного векселя, если эта презумпция является ясной. Необходимо установить, является ли эта презумпция абсолютной или относительной. Поэтому следовало бы ясно и точно указать ее характер.

Статья 57

18. В соответствии с пунктом 2(а) этой статьи держатель векселя может быть освобожден от обязательства его предъявлении к платежу векселедателем, индоссантом или гарантом. Какова цель этого положения? С одной стороны, следует отметить, что оборотный документ не используется для регулярных обычных платежей, осуществляемых средствами электронной обработки данных; таким образом, это решение отнюдь не оправдано практическими соображениями. С другой стороны, это решение противоречит самой природе оборотного документа как ценной бумаги.

Статья 61

19. В проекте пункта 3 предусматривается решение, противоречащее Женевской конвенции. Это расхождение, видимо, не приведет к затруднению обращения векселей, напротив, можно даже предполагать, что оно его облегчит.

Статья 65

20. Правительство Швейцарии с удовлетворением отмечает, что текст проекта был улучшен и что держатель должен уведомлять об отказе только тех индоссантов, чьи адреса он может установить на основе информации, содержащейся в векселе. Из текста вытекает, что обязанностью держателя является лишь сделать уведомление в соответствии с адресами, указанными на самом векселе, и что держатель не должен предпринимать более обширные поиски.

Статья 76

21. Эта статья не самая простая для восприятия, но она предусматривает адекватные решения для тех случаев, когда вексель не может или не должен быть оплачен в указанной валюте.

Статья 77

22. Правительство Швейцарии полностью одобряет оговорку в пользу законодательства государств в области валютного контроля и защиты собственной валюты.

Статья 79

23. Правительство Швейцарии также приветствует отсутствие в проекте процедуры аннулирования, учитывая те трудности, которые возникают в связи с ней в международной торговле.

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

[Подлинный текст на английском языке]

1. Соединенные Штаты Америки поддерживают подготовленный ЮНСИТРАЛ проект конвенции о международных оборотных векселях и международных простых векселях. Они считают, что настоящий проект должен быть одобрен Шестым комитетом без изменений или поправок и затем открыт Генеральной Ассамблеей для подписания и ратификации государствами.

2. Данный проект конвенции представляет собой результат 19-летней работы по рассмотрению данного вопроса экспертами из чрезвычайно широкого круга стран. При рассмотрении любых конкретных вопросов существа по меньшей мере столь же важное значение имеет поддержка процесса ЮНСИТРАЛ.

3. В ходе работы ЮНСИТРАЛ по данному проекту Комиссия и ее Рабочая группа всесторонне рассматривали замечания, представлявшиеся Шестому комитету. Так, выдвигаемые в настоящее время возражения относительно статей 2 и 4 о сфере применения конвенции впервые возникли в 1984 году и были отклонены после исчерпывающего обсуждения. См. доклад Комиссии о работе ее семнадцатой сессии (A/39/17), пункт 69, где говорится, что: "Было высказано возражение против идеи введения дополнительных предварительных условий для применения конвенции на том основании, что это сузило бы сферу применения конвенции. Хотя было признано, что могут возникнуть трудности в случае, если спор в отношении векселя, к которому применяется конвенция, возникнет в государстве, не являющемся договаривающимся государством, было отмечено, что эта проблема будет неизбежно возникать в процессе принятия единообразных норм до тех пор, пока конвенция, содержащая единообразные нормы, не будет широко принята".

4. Аналогичным образом выдвигаемые в настоящее время возражения относительно статей 29-31 о статусе защищенного держателя возникли в 1984 году и были всесторонне обсуждены и отклонены ЮНСИТРАЛ. См. доклад Комиссии о работе ее семнадцатой

сессии (A/39/17), пункт 30, где говорится, что: "В проекте конвенции используется двойная концепция держателя и защищенного держателя ...", и пункт 31, в котором в дополнение к сказанному говорится, что "после обсуждения большинство членов Комиссии пришли к мнению, что концепцию держателя и защищенного держателя следует сохранить ...".

5. Поскольку конвенция представляет собой компромисс между двумя основными правовыми системами, в ней делается ряд уступок в пользу концепции общего права, однако неверно полагать, что в ней общее право превалирует над женевской системой. Данное положение документально обосновывается в приложении к настоящим замечаниям. Так, и это более подробно показано в приложении, незащищенный держатель располагает согласно конвенции существенно большей защитой, чем та защита, которой пользуется по общему праву держатель, не являющийся держателем в должном порядке.

6. Что касается возражения относительно "гарантов" и "авалей", следует отметить, что Франция являлась одним из членов Комитета, который изменил редакцию статей 47 и 48, и имела возможность высказать свои мнения как на заседаниях созданной на пленарной сессии исследовательской группы, так и в ходе самой пленарной сессии.

7. Одобрение конвенции способствовало бы осуществлению программы ЮНСИТРАЛ по согласованию и унификации международного торгового права и позволило бы получить переводный вексель нового типа для его факультативного использования в международной торговле. Такие векселя регулировались бы более гибкими нормами по сравнению с нормами действующего внутреннего законодательства об оборотных документах любой страны. В векселях, выставляемых в соответствии с данной конвенцией, могли бы использоваться такие желательные с коммерческой точки зрения условия, как оплата в расчетных единицах (ЭКЮ или СПЗ) частями и с процентами по переменной ставке, причем такие векселя оставались бы, несмотря на это, оборотными. Таким образом, данный вексель можно было бы использовать в качестве средства распределения рисков колебаний валютных курсов и процентных ставок с учетом нынешних коммерческих потребностей.

8. Кроме того, выставляемые в соответствии с конвенцией векселя позволят избежать неопределенности относительно характера регулирующего их закона даже в случае их передачи под другую юрисдикцию. Применение принципов международного права и многосторонней конвенции позволит устранить споры относительно обязательного закона, автономии сторон и других доктрин выбора закона.

9. Сочетание в переводном документе гибкости коммерческих условий и определенности относительно применимого закона поможет созданию новых возможностей для использования международных кредитных средств на вторичных рынках. Векселя, выставляемые в соответствии с данной конвенцией, будут свободно переуступаться и позволят избегать применения неприемлемых норм национального законодательства относительно коммерчески желательных условий. Облегчение дальнейшей переуступки с разумной скидкой на вторичном рынке уменьшит опасность того, что кредитор, сознавая риск чрезвычайно крупной задолженности какого-либо конкретного дебитора, откажет в предоставлении ему дальнейшего кредита или будет взимать более высокую ставку.

10. В силу изложенного Соединенные Штаты настоятельно призывают Шестой комитет одобрить проект конвенции без поправок и призывают Генеральную Ассамблею одобрить проект конвенции без поправок и открыть ее для подписания и ратификации с 1 января 1989 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Некоторые данные об истории вопроса о положениях технического характера

1. Перед Шестым комитетом и Генеральной Ассамблеей высказывались мнения, что настоящий проект является односторонним, т.е. что он слишком близко соответствует "американскому праву" или "общему праву". Это неверное представление, причем оно не учитывает

компромиссы между различными правовыми системами, которые повсеместно отражены в окончательном проекте. Техническим экспертам, работавшим над этой конвенцией на протяжении многих лет, хорошо известны те компромиссы и взаимные уступки, на которые приходилось идти при выработке этих положений, однако другие, возможно, и не имеют о них представления. С 1982 года некоторые неясности были разрешены путем достижения компромиссных решений, в силу которых содержание ряда основных норм проекта конвенции было приближено к концепциям женевской системы. В силу тех же самых компромиссов и их сложности формулировки затронутых предложений оказались приближенными к стилю законодательных актов системы общего права.

2. Настоящее приложение включено в замечания Соединенных Штатов Америки, с тем чтобы на кратких примерах по трем областям показать, как работала Комиссия и каких компромиссов она достигла.

A. Защищенные и незащищенные держатели

3. Согласно общему праву "держатель в должном порядке" определяется как держатель, который одновременно является добросовестным покупателем документа за сумму векселя без извещения о том, что документ просрочен или остался неоплаченным. В женевской системе отсутствует указанная концепция "держателя в должном порядке", однако держателям предоставляется большая или меньшая защита в зависимости от того, действовал ли держатель, приобретая документ, "заведомо в ущерб дебитору".

4. В соответствии с женевской системой "держателю" предоставляется большая защита при отклонении возражений предыдущих сторон, чем "держателю в должном порядке". Кроме того, согласно женевской системе, держатель, который "действовал заведомо в ущерб дебитору", имеет существенно большую защиту при отклонении возражений предыдущих сторон, чем "держатель" по общему праву, не являющийся держателем в должном порядке.

5. Уже на самом раннем этапе своей работы Рабочая группа приняла решение отказаться от концепции общего права о "держателе в должном порядке". Однако ей все же было необходимо провести различие между держателями, которым предоставляется большая или меньшая защита. Бывший секретарь ЮНСИТРАЛ профессор Джон Хоннолд предложил принять для обозначения лица, получающего большую защиту, термин "защищенный держатель". В отличие от "держателя в должном порядке", который должен быть добросовестным покупателем документа за сумму векселя и без извещения о том, что документ просрочен или остался неоплаченным, "защищенный держатель" в принципе определяется как покупатель, в момент покупки не знающий о притязаниях на данный вексель или возражениях против ответственности по нему. В отличие от нормы общего права отсутствует требование в отношении добросовестности или суммы векселя.

6. Кроме того, защищенный держатель свободен от всех возражений против предыдущих сторон, за исключением случаев неправоспособности, обмана в документе, подлога, изменения, непредъявления и закона об исковой давности. Данный перечень возражений против защищенного держателя длиннее перечня возражений, имеющихся против держателя согласно женевской системы, но значительно короче перечня "реальных возражений" против "держателя в должном порядке" во всех системах общего права.

7. Наконец, по общему праву держатель, не являющийся "держателем в должном порядке", подвержен действию любых притязаний и договорных возражений. В соответствии с женевской системой даже держатель, который "действовал заведомо в ущерб дебитору" a/, подвержен действию лишь тех притязаний и возражений, о которых ему было известно. Согласно проекту конвенции 1982 года держатель, не являющийся защищенным держателем, т.е. держатель, который приобрел вексель, зная о пороке или возражении, подвержен любым притязаниям и договорным возражениям. Однако это положение неоднократно редактировалось, и согласно окончательному проекту конвенции незащищенный держатель в основном подвержен действию лишь 1) возражений, выдвигаемых ближайшим к нему

индоссантом, 2) возражений, о которых он знал, когда приобретал вексель, 3) возражений относительно обмана, если он приобрел документ с помощью обмана, и 4) возражений, которые могут быть выдвинуты "против защищенного держателя" b/. Таким образом, незащищенный держатель при этом имеет большую защиту по сравнению с защитой, обеспечиваемой для держателя по общему праву, и с точки зрения существа этого положения произошло смещение в пользу концепций женевской системы.

B. Подложные индоссаменты

8. Согласно женевской системе подписание векселя именем получателя лицом, не являющимся получателем, представляет собой действительный индоссамент и последующие лица, в чью пользу передается вексель, являются держателями, имеющими право на получение платежа и отклонение возражений. Согласно системам общего права подпись любого лица, не являющегося получателем (или уполномоченным агентом), не имеет силы и никакое последующее лицо, в чью пользу передан вексель, не может быть держателем, или иметь право на получение платежа.

9. В проекте конвенции 1982 года был принят "важный компромисс". Во-первых, была принята концепция общего права о том, что "индоссамент" от имени получателя (или именного индоссатора) лицом, не являющимся получателем (или индоссантом), действителен для передачи прав на вексель последующим сторонам, включая право на оплату. Кроме того, представители основных правовых систем достигли договоренности относительно того, что лицо, чья подпись была подделана, имеет основание для предъявления иска лицу, совершившему подлог, и в силу этого в проект конвенции был включен соответствующий принцип. Кроме того, в проекте 1982 года предусматривалось, что лицо, чья подпись была подделана, имеет основание для предъявления иска лицу, который приобрел вексель от лица, совершившего подлог, т.е. первому индоссатору, акцептовавшему подложный документ в качестве действительного. Таким образом, была частично учтена соответствующая концепция общего права о том, что любой индоссатор должен "знать своего индоссанта", но при этом была отвергнута остальная часть данной концепции, согласно которой на любого индоссанта возлагается ответственность за все предыдущие подписи. Этот компромиссный вариант, возможно, предпочтительнее соответствующих норм действующего законодательства любой страны.

10. Вместе с тем в проекте 1982 года был обойден ряд вопросов и решение вопросов ответственности плательщика и инкассирующих банков отнесено к местному законодательству. Дальнейшее обсуждение показало, что эти концепции не реализуемы и фактически могут блокировать осуществление всех положений относительно подложного индоссамента. Согласно окончательному проекту плательщики и инкассирующие банки несут ответственность лишь в случае приобретения векселя непосредственно у лица, совершившего подлог. Даже в этом случае плательщик или инкассирующий банк несет ответственность лишь, если он знал о подлоге до того, как он осуществил платеж лицу, совершившему подлог, или получил возмещение, или не смог обнаружить подлог c/. Следует отметить, что и в данном случае по своему существу изменения, внесенные после 1982 года, представляют собой некоторый отход в пользу женевской системы, поскольку теперь меньше вероятность того, что ответственность нести будут плательщик и инкассирующие банки.

C. "Гарант" и "аваль"

11. Одним из следствий расхождений относительно подложных подписей являются различия в рисках, принимаемых на себя гарантом согласно тем или иным правовым системам. "Гарант" по общему праву принимает на себя риски, связанные с платежеспособностью своего комитента, однако не обязательно лишается права на любые возражения относительно полномочий своего комитента или подлинности его подписи. Другими словами "гарант" по общему праву имеет право получать фактическую подпись своего комитента или уполномоченного агента. В соответствии с женевской системой "авалист" принимает на себя не только риски, связанные с платежеспособностью, но и риски, связанные с правом подписи

и подлинностью подписи комитента, даже в том случае, если он делает аваль до того, как вексель подписывается комитентом. В ходе двадцать первой сессии Комиссии обнаружилась неопределенность толкования положений статьи о "гарантах", что потребовало достижения еще одного компромисса между системой общего права и женевской системой. Каждый представитель считал, что в формулировках конвенции речь идет о том виде "гаранта" или "аваля", который соответствует закону его страны. В целях изменения редакции этого положения была назначена исследовательская группа в составе Германии, Федеративной Республики, Италии, Канады, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов и Франции. Группа должна была выбрать один из трех основных вариантов: 1) принять норму об ответственности, соответствующую лишь одной системе, в результате чего была бы утрачена возможность применения конвенции в другой системе; 2) создать новую, неизвестную гибридную норму, что вызвало бы неблагоприятные последствия с точки зрения обеих систем; или 3) сохранить и "гарант", и "аваль", позволив сторонам выбирать нужный вид ответственности с учетом коммерческих потребностей, обычаев и практики. Группа избрала последний вариант, и ЮНСИТРАЛ, всесторонне обсудив это мнение, согласилась с ним.

12. Согласно компромиссному решению, достигнутому по статьям 47 и 48, стороны могут использовать либо "аваль" по женевской системе, который гарантирует платежеспособность комитента, право подписи и ее подлинность, либо "гаранта" по общему праву, который гарантирует лишь платежеспособность комитента. Любой из указанных видов гарантии может быть избран посредством указания слов "аваль" или "гарант". В тех случаях, когда на векселе указаны эти слова, соответствующие нормы можно выразить весьма просто. Однако нормы, применимые к стороне, которая подписывает вексель, не используя эти или аналогичные слова, весьма сложны и не могут быть изложены в простой форме.

ЮГОСЛАВИЯ

[Подлинный текст на английском языке]

1. Югославия считает, что текущая международная банковская практика в отношении переводных векселей во многих отношениях отходит от двух существующих правовых систем (женевской и англо-американской), и поэтому приветствует усилия ЮНСИТРАЛ, направленные на то, чтобы эта практика нашла свое отражение в новой международной конвенции. Это в интересах всех государств, особенно развивающихся, поскольку конвенция ЮНСИТРАЛ могла бы способствовать введению новых положений, касающихся переводных векселей, или внести изменения в уже существующие положения, с тем чтобы они лучше удовлетворяли потребностям современных международных деловых операций.

2. В проекте конвенции ЮНСИТРАЛ ряд решений взяты из англо-американской системы, другие - из женевской системы, однако он также содержит ряд оригинальных решений, являющихся результатом многолетней работы экспертов и обмена мнениями в рамках Рабочей группы и на пленарных сессиях ЮНСИТРАЛ, включая также консультации с многочисленными международными организациями.

3. Проект конвенции, принятый ЮНСИТРАЛ на ее двадцатой сессии, содержит ряд новых решений, значительно улучшающих предыдущий текст проекта конвенции. Вместе с тем отмечается, что проект конвенции имел бы больший практический интерес, если бы по мере возможности можно было избежать ссылок на другие статьи. Неоднократные ссылки на многочисленные другие статьи конвенции затрудняют понимание текста и само применение конвенции.

4. Проект конвенции также содержит новые положения в статье 89, представляющей собой оговорку, внесение которой изменило основной подход конвенции. Хотя вышеуказанная оговорка позволит некоторым государствам ратифицировать конвенцию (под этим углом зрения ее следует поддержать), внесение оговорок в документы такого рода представляется нежелательным, поскольку это ослабляет унификационную силу конвенции и может привести к юридической небезопасности.

5. Безусловно, можно привести доводы в защиту предыдущей (более широкой) концепции, а также в поддержку нынешней (более узкой), однако в этом случае необходимо также согласовать другие положения (в частности, положения статьи 1, касающиеся сферы применения). Если необходимо оставить оговорку, то следует сохранить 10 ратификаций, указанных в статье 90 в отношении вступления в силу конвенции; при исключении же оговорки число ратификаций следует увеличить до 20.

6. Югославия считает, что Генеральная Ассамблея на своей сорок второй сессии приняла правильное решение распространить проект конвенции среди всех государств - членов Организации Объединенных Наций для представления комментариев, поскольку, по-видимому, новый проект также содержит ряд недостатков, которые следует устранить в тексте конвенции. Кроме того, это уменьшит отрицательные последствия, которые может иметь принятие такого важного документа, как конвенция, без созыва международной дипломатической конференции.

Комментарии к некоторым статьям проекта конвенции

Статья 1 (включая оговорку в статье 89)

7. Статью 1 проекта конвенции следует рассматривать в связи с оговоркой, содержащейся в статье 89, предусматривающей, что государства "во время подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения" могут ограничить сферу применения конвенции и применять ее лишь в тех случаях, "если и указанное в векселе место, где был выставлен переводный вексель или простой вексель, и указанное в векселе место платежа находятся в Договаривающихся государствах".

8. Существует множество причин, на основании которых лучше было бы не принимать эту оговорку; большинство из них были высказаны на двадцатой сессии ЮНСИТРАЛ. Однако, если эта оговорка облегчит ратификацию конвенции несколькими государствами, следует предпринять усилия для сохранения статьи 89 конвенции.

9. Однако представляется, что при сохранении положений статьи 89 (в той же или измененной форме) положения статьи 1 также следует привести в соответствие с формулировкой статьи 89. В частности, в статье 2 перечисляются пять различных мест, два из которых должны быть указаны в переводном векселе. В связи с этим возникают следующие вопросы:

Что происходит, если в переводном векселе не указывается ни место выставления, ни место платежа?

Будут ли рассматриваться в качестве соответствующих мест места, указанные рядом с подписью векселедателя или плательщика?

Что происходит, если не указывается место выставления переводного векселя и не определяется место рядом с подписью векселедателя и в результате этого невозможно установить место выставления переводного векселя на основании данных, указанных в векселе?

Какая процедура применяется, если в векселе не указывается место платежа и в соответствии с положениями статьи 56 он предъявляется к платежу в месте, расположенном в государстве, не являющемся участником конвенции? Будут ли суды государства, воспользовавшегося оговоркой в отношении такого векселя, применять или отказываться применять положения настоящей конвенции?

Относится ли данная оговорка также к индоссанту?

10. Некоторые из этих трудностей можно устранить, если определить термины, относящиеся к месту выставления и к месту платежа, поскольку в этой связи возможны различные толкования. Особую проблему представляет место выставления векселя, и было бы лучше заменить эти слова термином "выдача векселя", который больше подходит с юридической точки зрения. Одно из предложений заключается в определении места выставления векселя как места его подписания. Это облегчило бы толкование этого термина, поскольку он может вызвать трудности, особенно при переводе на языки, не являющиеся официальными языками Организации Объединенных Наций.

11. В конвенцию, возможно, могли бы быть включены положения, касающиеся места выставления и места платежа, как это было сделано в Женевском единообразном законе о переводном и простом векселях, что способствовало бы устранению ряда вышеупомянутых трудностей.

Статья 9

12. Пункт 6 статьи 9 в новом проекте был изменен и содержит положение о том, что базисная процентная ставка не должна подлежать одностороннему определению ни одним из лиц, указанных в векселе в момент его выставления, за исключением случая, когда это лицо указано только в положениях, касающихся базисной ставки. Это положение не является удовлетворительным, и не следует допускать одностороннего определения базисных процентных ставок (за исключением лица, указанного в положениях о базисной ставке), и если дело обстоит таким образом, то это относится не только к плательщику и отправителю, но также и к лицу, подписавшему вексель.

Статья 10

13. В конце подпункта (а) пункта 1 следует исключить слова "либо если в нем содержатся слова равнозначного смысла". Это добавление может быть скорее в ущерб, чем на пользу свободному обращению векселя. Поскольку речь идет о векселе, подлежащем оплате по предъявлению или по представлению, не должно допускаться ничего, что могло бы наносить ущерб точности правил, поскольку это может привести к юридической небезопасности. Кроме того, различное толкование выражения "слов равнозначного смысла" может ослабить единообразное применение конвенции.

14. Следует исключить пункт 2 статьи 10, поскольку он создает неопределенные и непоследовательные отношения. Например, если вексель подлежит оплате после 13 месяцев и позднее с даты его выставления, указывается, что лицо, индоссирующее такой вексель после его срока платежа, не несет ответственности по этому векселю, поскольку по отношению к нему он будет рассматриваться как вексель, подлежащий оплате по предъявлению, а такие векселя должны предъявляться к оплате в течение одного года, что невозможно в отношении векселей, подлежащих оплате по истечении 13 месяцев и позднее.

Статья 11

15. Из статьи 11 было исключено положение о том, что вексель может быть выставлен на ряд плательщиков. Поскольку такие векселя существуют, было бы полезно сохранить эти положения в проекте и более четко определить возникающие в этой связи отношения.

Статья 15

16. Новый пункт 3 статьи 15 содержит полезное добавление, в соответствии с которым "одна только подпись, поставленная на оборотной стороне векселя лицом, иным, чем плательщик, является индоссаментом". Это положение будет еще более полезным, если добавить фразу о том, что подпись не должна прерывать ряд индоссаментов. С практической точки зрения важно, чтобы конвенция также содержала положения, уточняющие юридические последствия в случае подписи, прерывающей ряд индоссаментов.

Статьи 26 и 27

17. Решение в статье 26 является результатом компромисса между женевской системой, в соответствии с которой лицо, которому индоссирован вексель, становится держателем векселя, даже если некоторые из индоссаментов являются подложными или подписанными неуполномоченным лицом, и положением системы обычного права о том, что подложный индоссамент не является индоссаментом, позволяющим переуступку векселя.

18. Хотя общеизвестно, что это компромиссное решение было достигнуто в рабочей группе ЮНСИТРАЛ с большим трудом, следует отметить, что оно не является удовлетворительным и отрицательно скажется на свободном и безопасном обращении векселя при осуществлении деловых операций. Кроме того, можно сказать, что это решение ставит лицо, получившее вексель от лица, совершившего подлог, или от неуполномоченного лица, в более неблагоприятное положение в сравнении не только с Женевским единообразным законом о переводном и простом векселях, но и с англо-американской системой (в последнем случае важную корректирующую роль играет институт отвода).

19. С целью улучшения положений этих двух важных статей, а также с тем чтобы они в большей степени удовлетворяли потребностям международных банковских операций, предлагается дополнить их содержащимися в англо-американской системе положениями о подложном или несанкционированном индоссаменте.

Статья 32

20. На основании положений статьи 32 сторона, подписывающая вексель, может подать связанный с первоначальной сделкой иск в отношении держателя, которому вексель был передан защищенным держателем. Сторона, подписывающая вексель, не может сделать это, если держатель не является защищенным держателем (если только он не принял вексель, зная о таких притязаниях). Данное положение не представляется удовлетворительным, поскольку оно подрывает безопасное, быстрое и свободное обращение векселя, что является основной особенностью оборотных ценных бумаг.

Статья 36

21. Следует пересмотреть положение в пункте 2 статьи 36, в соответствии с которым, если не доказано обратное, "предполагается, что подпись поставлена на векселе после внесения существенного изменения", поскольку данная в пункте 2 этой статьи формулировка может сказаться на возможности акцепта векселя в деловых сделках. Предположение о том, что на вексель после его изменения была поставлена каждая подпись, представляется преувеличенным. Для того чтобы переводный вексель вообще существовал, он должен иметь, по крайней мере, одну подпись (например, подпись векселедателя). Как в таком случае можно предполагать, что все подписи были поставлены после изменения векселя? Если дело обстоит таким образом, то речь идет о первоначальном, а не измененном векселе; кроме того, первоначальный неподписанный текст векселя вообще не является переводным векселем.

22. При рассмотрении этого вопроса очень важно четко убедиться, заметно ли изменение векселя или нет. Содержащееся в пункте 2 статьи 36 предположение может быть применимо лишь в том случае, если изменение векселя незаметно. Если изменение заметно, то расходы, связанные с доказательством этого, несет лицо, акцептовавшее его.

Статья 46

23. Было бы полезным разделить положения, относящиеся к ответственности индоссанта, и положения, регулирующие ответственность лица, передающего вексель простым вручением. Это связано с тем, что индоссант берет на себя ответственность по векселю, а лицо, передающее его простым вручением, не несет по нему ответственности, поскольку оно его не подписывало. Возникает вопрос, должна ли конвенция вообще регулировать ответственность, которая не относится к векселю.

24. Слова в начале пункта 1 статьи 46 "в отсутствие договоренности об ином" следует в том, что касается индоссанта, заменить словами "если в индоссаменте не определено иным образом", поскольку соглашение помимо векселя не должно иметь отношения к ответственности лиц, подписавших вексель.

Статья 48

25. Положение в пункте 1 статьи 48 о том, что "ответственность гаранта по векселю по характеру аналогична ответственности стороны, за которую он стал гарантом", является нечетким (что подразумевается под формулировкой "аналогична по характеру"?). Поэтому предлагается изменить формулировку положений пункта 1, с тем чтобы сделать его более ясным и четким.

Статья 55

26. Содержащееся в подпункте (с) пункта 2 статьи 55 новое положение гласит, что, прежде чем держатель векселя может требовать оплаты от гаранта плательщика, должен быть доказан отказ в акцепте путем совершения протеста. Однако это положение не соответствует положениям пункта 2 статьи 54, в которых говорится, что "непредъявление переводного векселя к акцепту не освобождает от ответственности по векселю гаранта плательщика". Если предъявление к акцепту не является обязательным, в таком случае как может быть обязательным протест в отношении отказа в акцепте?

Вводная формулировка в статье 68

27. Вместо предыдущей вводной формулировки пункта 2 "освобождение от ответственности лиц, ранее подписавших переводные векселя", дана новая формулировка "уведомления об отказе в акцепте или платеже не требуется", которая также не является удачной, особенно поскольку она логически не связана с вводной формулировкой первого пункта. Предлагается привести в соответствие эти две формулировки. Вводные слова пункта 2 могли бы быть сформулированы следующим образом: "другие пути освобождения от ответственности лиц, подписавших переводный вексель", - поскольку именно эти положения содержатся в вышеуказанном пункте.

Сноски

1/ Место выставления переводного векселя;
Место, указанное рядом с подписью векселедателя;
Место, указанное рядом с наименованием плательщика;
Место, указанное рядом с наименованием получателя;
Место платежа.

2/ Например, государство A, являющееся одновременно государством векселедателя и государством гаранта.

3/ В пункте 2 статьи 4 Женевской конвенции предусматривается, что "действие, которое производят подписи других лиц, несущих обязательства (будь то акцептант переводного векселя или лицо, подписавшее простой вексель), определяется по закону той страны, на территории которой подписи были даны". В статье 3 Панамской конвенции, говорится, что "все обязательства, вытекающие из переводного векселя, регулируются законом места, где они были заключены".

4/ "Договор, участником которого государство не является, должен рассматриваться как иностранный закон" (French Court of Cassation, 1 February 1972, Dalloz 1973, p. 59).

5/ Указан на векселе приведенные выше сакраментальные слова.

a/ Между участниками Женевской конвенции имеются серьезные разногласия относительно смысла этой формулировки. См., например, Greene, "Personal Defenses Under the Geneva Uniform Law of Bills of Exchange and Promissory Notes: A Comparison", 46 Marquette Law Review 281 (1963).

b/ A/42/17, приложение 1 (здесь и далее - "конвенция"), статья 32.

c/ Конвенция, статьи 26 и 27.

[A/43/405/Add.1]

1. Замечания и предложения правительств в отношении проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях, полученные до 3 июня 1988 года, содержатся в докладе Генерального секретаря (A/43/405).

2. В настоящем добавлении содержатся замечания и предложения, которые были получены в период с 3 июня по 11 июля 1988 года.

АВСТРАЛИЯ

[Подлинный текст на английском языке]

1. Австралия по-прежнему придерживается того мнения, что проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях представляет собой разумный и реальный компромисс между весьма различными правовыми системами - континентального и общего права.

2. Проект конвенции, над которым международные эксперты работали в течение 15 лет, является хорошо разработанным и тщательно взвешенным документом. В связи с этим следует очень осторожно подходить к внесению в него любых (тем более поспешных) изменений на нынешнем позднем этапе, поскольку они вполне могут поставить под угрозу достигнутое точное равновесие.

3. В этой связи отмечая, что, хотя некоторые концепции проекта конвенции в определенной степени чужды принятой в Австралии коммерческой и правовой практике в этой области, мы не считаем, что они явятся серьезными препятствиями для принятия основной схемы проекта конвенции в юридических и коммерческих кругах страны. Поскольку проект конвенции будет лишь облегчать факультативное использование "нового" коммерческого оборотного документа и будет применяться лишь при согласии сторон, проблем с принятием данного документа удастся, по всей вероятности, избежать.

4. Австралия решительно выступает за принятие проекта конвенции Генеральной Ассамблеей на ее сорок третьей сессии без внесения в его текст существенных изменений.

ЦЕНТРАЛЬНОАФРИКАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА

[Подлинный текст на французском языке]

Будучи одной из стран, голосовавших за резолюцию 42/153 Генеральной Ассамблеи, Центральноафриканская Республика имеет в виду представить свои замечания и предложения по проекту конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях не позднее совещания рабочей группы Шестого комитета, которое предусмотрено в пункте 3 указанной резолюции.

ЕГИПЕТ

[Подлинный текст на французском языке]

ВВЕДЕНИЕ

1. С самого начала работы, которая привела к выработке рассматриваемого проекта, Египет считал, что роль Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) в области оборотных документов должна заключаться исключительно в пересмотре Женевских конвенций 1930 года, с тем чтобы они стали более приемлемыми для всех правовых систем и в большей степени соответствовали современным потребностям международной торговли. Хотя эти конвенции не были предназначены исключительно для международных сделок, они были включены в национальное законодательство не только договаривающихся государств, но также и многих других государств, которые, хотя и не ратифицировали эти конвенции, тем не менее приняли их положения, благодаря чему эти конвенции юридически и фактически вызвали значительную унификацию права, регулирующего оборотные документы, что привело к распространению в значительной части мира простой и удобной банковской практики.

2. Эта позиция, занятая Египтом и многими другими государствами в начале работы, не получила признания. ЮНСИТРАЛ неоднократно высказывалась за создание нового международного факультативного документа, невзирая ни на проблемы для международных сделок, которые может вызвать появление такого документа, ни на трудности, которые могут возникнуть у договаривающихся государств в результате двойственности режима, регулирующего оборотные документы. Египту пришлось согласиться с этим решением. Он продолжал сотрудничать в подготовке проекта с настойчивостью, которая необходима для выполнения столь важной задачи.

3. Несомненно, за многие годы подготовки проекта в него были внесены многочисленные изменения, сделавшие его более приемлемым, однако он по-прежнему содержит серьезные недостатки, которые, если проект останется в прежнем виде, будут препятствовать принятию его многими государствами. В надежде, что рабочая группа, которая соберется в рамках Шестого комитета в сентябре этого года, примет решение сделать последнее усилие, чтобы исправить наиболее очевидные из этих недостатков, Египет представляет на рассмотрение Группы следующие замечания, касающиеся в целях упрощения лишь переводных векселей.

I. ФОРМА

4. Успех конвенции, направленной на унификацию права оборотных документов, в значительной степени зависит от того, насколько в ней удастся сблизить положения двух действующих юридических систем, а именно так называемой континентальной системы и англо-американской системы. Женевские конвенции не имели до настоящего времени полного успеха потому, что в них не удалось достичь действенного компромисса между этими двумя системами. Упор в них делался скорее на концепции, действующие в так называемых странах системы гражданского права, в ущерб концепциям англоговорящих стран. Именно с целью исправления этого предполагаемого неравновесия ЮНСИТРАЛ подготовила свой проект. Однако вместо установления желаемого равновесия она допустила ту же ошибку, но в другую сторону. Она руководствовалась англо-американскими концепциями, которые чужды многим другим странам. Несмотря на искренние попытки к сближению двух систем, предпринятые членами Комиссии, включая Соединенное Королевство и Соединенные Штаты Америки, проект по-прежнему оставался несбалансированным с точки зрения не только существа, но и формы. В качестве одного лишь примера в отношении формы приведем слово "reasonable" ("разумный"), широко используемое в английском праве в качестве определения старания или поведения. Этот термин часто используется в проекте, хотя в других странах он считается неопределенным и слишком гибким для таких строгих норм, как нормы права оборотных документов.

5. К этому следует добавить трудности, связанные главным образом с частыми ссылками, затрудняющими чтение статей. Особо следует отметить статью 48, которая одна содержит 14 ссылок. Такой метод составления статей не подходит для банковских кругов, которые предпочитают ясные и четкие тексты текстам, составленным более научно, но непонятно, что затрудняет понимание смысла после первого прочтения.

II. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ХАРАКТЕР ДОКУМЕНТА

6. В соответствии с двумя первыми статьями конвенции международный характер переводного векселя зависит от выполнения двух условий: двойного упоминания на векселе формулировки "Международный переводный вексель, Конвенция от ..." (статья 1) и указания по крайней мере двух из пяти упомянутых в пункте 1 статьи 2 мест и требования, чтобы по крайней мере два из этих мест были расположены в различных государствах (пункт 1 статьи 2). Как нам представляется, первое из этих двух условий является недостаточно серьезным, а второе - неэффективным.

7. Действительно, включение формулировки статьи 1 зависит исключительно от воли векселедателя, который, включая вышеуказанную формулировку, придает векселю международный характер, необходимый для применения конвенции. Таким образом, векселедатель по своему собственному желанию и без какого-либо контроля имеет дискреционное право принимать решение о правовом режиме, который будет применяться в отношении векселя, - решение, за которым могут скрываться мошеннические намерения, например, уклонение от национального закона, обычно применяемого в отношении векселя, со всеми вытекающими последствиями юридического и финансового характера. Это положение тем более неудачно, что второе условие не представляет собой сколь-либо серьезного препятствия против этого возможного мошенничества.

8. Благодаря возможности, предоставляемой вторым условием, может случиться так, что и место выставления векселя, и место платежа будут расположены в одном государстве, но, несмотря на это, вексель останется международным, поскольку два других места (например, места, указанные рядом с наименованием плательщика и получателя) окажутся на территории двух различных государств. Такой результат нам представляется неприемлемым, поскольку выставление и платеж являются двумя основными событиями в существовании переводного векселя, а отсутствие указания этих мест будет создавать препятствия для оборачиваемости векселя. Египет предлагает, чтобы не только их указание было обязательным, но также чтобы они служили критерием наличия у векселя международного характера. Египет считает также, что международным мог бы быть переводный вексель, в котором указаны место выставления и место платежа, расположенные в различных государствах. Необходимо также, чтобы это указание было точным. Если оно ложно, вексель должен оставаться вне сферы применения конвенции. Удивительно, что такому логическому и очевидному выводу противоречит положение пункта 3 статьи 2, в котором говорится: "Доказательство того, что места, упомянутые в пункте 1 или 2 настоящей статьи, указаны неправильно, не влияет на применение настоящей Конвенции". Для нечестного векселедателя такая формулировка открывает путь к мошенничеству. Поэтому ее следует исключить.

9. С международным характером векселя связана другая проблема - проблема сферы применения конвенции. Как мы видели, в соответствии с пунктом 1 статьи 2 для придания векселю международного характера необходимо лишь, чтобы два указанных в нем места были расположены в "разных" государствах. В нем нет требования о том, чтобы эти два государства были "договаривающимися". Для того, чтобы отсутствие упоминания в тексте не было истолковано в ущерб положениям конвенции, в статье 4 уточняется, что конвенция применяется независимо от того, находятся ли места, указанные в векселе, в договаривающихся государствах. Таким образом, векселедателю достаточно по своему усмотрению упомянуть формулировку статьи 1 и указать, даже если это не соответствует действительности, два места, расположенные в различных государствах, чтобы начала

действовать система конвенции и было исключено действие обычно применяемого национального закона, даже если этот закон является законом государства, которое и не подписало, и не ратифицировало конвенцию.

10. Такое положение представляет собой экстерриториальность в самой крайней ее форме. Оно расширяет сферу применения конвенции до неприемлемых масштабов. Это положение необходимо изменить, включив требование о том, чтобы государства, в которых расположены указанные в векселе два места, были не только "разными", но также и "договаривающимися", что неизбежно влечет за собой исключение статьи 4.

11. Что касается оговорки в статье 89, то при принятии наших двух вышеуказанных предложений*, она становится ненужной. В противном случае оговорка должна быть сохранена, чтобы дать возможность договаривающимся государствам, если они сочтут это целесообразным, ограничить сферу применения конвенции.

III. ПОНЯТИЯ ДЕРЖАТЕЛЯ И ЗАЩИЩЕННОГО ДЕРЖАТЕЛЯ

12. С начала работы по проекту конвенции эти понятия находятся в центре оживленных дискуссий. Будучи неизвестной или нераспространенной в государствах, применяющих режим Женевских конвенций, где речь идет о добросовестном или недобросовестном держателе, эта новая концепция была неблагоприятно встречена в этих странах. Этому еще больше способствовало то, что вышеуказанная концепция была плохо представлена (двусмысленность определений, путаница ссылок, сложность правил, регулирующих выдвижение возражений, и недостаточность защиты так называемого защищенного держателя).

13. Хотя ЮНСИТРАЛ были предприняты заслуживающие похвал усилия по исправлению существующего положения, тем не менее проблема по-прежнему остается серьезной. Она требует дальнейшего рассмотрения.

IV. РОЛЬ ВЕКСЕЛЕДАТЕЛЯ

14. Другой недостаток, на который Египет обратил внимание еще в первом варианте проекта конвенции, касается роли векселедателя. Хотя он является создателем векселя и стоит первым в перечне обязанных сторон, в пункте 2 статьи 34 (ставшим в новом варианте пунктом 2 статьи 39) он рассматривается в качестве гаранта, а не главного должника, причем даже до акцепта векселя плательщиком. Из этого в проекте вытекает ряд последствий, наиболее серьезное из которых заключается в том, что векселедатель может исключить или ограничить свою ответственность путем оговорки в векселе, и при этом не приводится никакого разграничения между гарантией акцепта и гарантией платежа. Такое положение, с которым вряд ли можно согласиться, было впоследствии изменено поправкой, позволяющей векселедателю снимать с себя обязательство по платежу лишь в том случае, если на векселе стоит подпись другой обязанной стороны (в нынешнем варианте пункт 2 статьи 39). Хотя это решение заметно улучшает предыдущий вариант, оно тем не менее остается недостаточным, поскольку логически векселедатель, будучи создателем векселя, должен оставаться главной обязанной по нему стороной до тех пор, пока плательщик его не акцептировал. Лишь подпись плательщика, а не другой обязанной стороны, должна позволять векселедателю выступать в качестве гаранта, имеющего право снять с себя ответственность, поскольку именно плательщик <u>обеспечивает</u> оплату векселя и поскольку именно <u>обеспечение</u> оплаты, хотим мы этого или нет, представляет собой в глазах держателя наиболее эффективную гарантию платежа по векселю. Попутно отметим, что в отношении другой

---

* Обязательное упоминание места выставления и места платежа и требование о том, чтобы эти два места были расположены в договаривающихся государствах.

сходной ситуации, касающейся векселедателя простого векселя, проект исключает для должника возможность снять с себя ответственность за гарантию платежа. Египет считает, что различие, проводимое в проекте между этими двумя ситуациями, является неоправданным.

V. ГАРАНТИЯ

15. В ходе двадцатой сессии ЮНСИТРАЛ на последнем заседании, посвященном рассмотрению проекта конвенции, группа представителей, включая представителей Федеративной Республики Германии и Соединенного Королевства, представила предложение в отношении нового варианта статьи 48, касающейся гарантии. Это длинный текст, занимающий более одной страницы, в котором делается попытка соединить две системы гарантии переводных векселей - систему Женевских конвенций (аваль) и англо-американскую систему (гарантия). Несмотря на чрезвычайную сложность текста и важность данного вопроса, Комиссия постановила принять текст на том же заседании, на котором он был представлен.

16. В тексте рассматривается ответственность лица, дающего гарантию, и возражения, которые он может и не может выдвигать против держателя и защищенного держателя. Применимость этой двойной системы зависит от используемой формулировки: формулировки "гарантирован" или "платеж гарантирован" и формулировки "аваль" или "считать за аваль". Перечень возражений, выдвигаемых дающим гарантию лицом против защищенного держателя, может быть разным в зависимости от использованной формулировки. При использовании первой формулировки этот перечень весьма велик, что делает держателя слабо защищенным; при использовании второй формулировки этот перечень короткий, а потому и более четкий.

17. В том случае, если гарантия дается просто путем подписи, все зависит от личности дающего гарантию лица; если им является банк или какое-либо "финансовое учреждение", то это "аваль", что предполагает большую ответственность по отношению к держателю. Если, напротив, это не банк или какое-либо "финансовое учреждение", то это "гарант", который может выдвинуть против держателя большее число возражений.

18. Могут участники сделок с оборотными документами справиться с таким количеством сложностей? Правительство Египта сомневается в этом.

19. Резюмируя сказанное, следует отметить, что Египет вовсе не собирается выступать против проекта конвенции, подготовка которого потребовала нескольких лет серьезной работы. Лишь руководствуясь стремлением обеспечить успех проекта конвенции, Египет пожелал указать на то, что он считает препятствиями, способными помешать его принятию наибольшим числом стран.

ГЕРМАНСКАЯ ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА

[Подлинный текст на английском языке]

1. Германская Демократическая Республика одобряет результаты, достигнутые в ходе разработки проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях.

2. Многолетняя работа над этим проектом обеспечила всестороннее, активное и широкое обсуждение всех вопросов, касающихся проекта конвенции. В подготовленном проекте конвенции учтены все результаты, полученные в ходе обсуждения; он обеспечивает последовательный новый режим, регулирующий отношения в связи с международными переводными векселями и международными простыми векселями, которые требуют регламентации.

3. Германская Демократическая Республика выступает за завершение работы над проектом конвенции и открытие ее для подписания 1 января 1989 года. Германская Демократическая Республика не считает целесообразным возвращаться к обсуждению существа конвенции, поскольку опыт, полученный в ходе разработки проекта конвенции, показывает, что возобновление обсуждения уже согласованных положений не обеспечивает сколь-либо существенного их улучшения.

4. Германская Демократическая Республика придерживается того мнения, что данный проект конвенции полностью основывается на принципах сотрудничества между государствами в соответствии с нормами международного права; он согласуется с национальным законодательством Германской Демократической Республики.

5. Поскольку данный проект конвенции представляет собой компромиссное решение, он включает несколько таких проблем, которые мало известны в практике Германской Демократической Республики, и предусматривает такой метод регулирования, который в определенном смысле является нетрадиционным для практики Германской Демократической Республики. Тем не менее в интересах сотрудничества между государствами в области международных оборотных документов Германская Демократическая Республика не считает уместным продолжать обсуждение основных положений конвенции, которые уже были согласованы на основе компромисса. Обсуждение таких вопросов, как проведение различия между держателем и защищенным держателем или между терминами "аваль" и "гарантия", вновь заставит вернуться к обсуждению вопросов существа проекта конвенции, в результате чего могут возникнуть сомнения в отношении всей конвенции.

6. Преимуществом режима, предусмотренного в конвенции, является уделение особого внимания изменениям, произошедшим за последние несколько десятилетий в международной деловой практике, а также то обстоятельство, что в ней предлагаются современные практические варианты решения вопросов, относящихся к переводным и простым векселям. Этот режим может привести к облегчению международных торговых и финансовых сделок и будет способствовать обеспечению большего единообразия при применении правовых норм, касающихся международных переводных векселей и международных простых векселей, тем более, что включенные в конвенцию нормативные положения касаются практических вопросов, имеющих международное значение.

7. Германская Демократическая Республика считает содержащиеся в проекте конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях нормативные положения конкретно применимыми к международным сделкам и полностью оправданными с точки зрения национальных законодательных систем. Проект конвенции обеспечивает всем сторонам в международной торговле и финансовых сделках возможность самостоятельно принимать решение в отношении того, какой правовой режим применим к соответствующему переводному или простому векселю. Таким образом, конвенция согласуется с широко признанным принципом, который также положен в основу Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров. Германская Демократическая Республика считает, что существующие Женевские конвенции в области переводных векселей и простых векселей не препятствуют введению этого нового нормативного документа, касающегося международных оборотных документов.

8. По этим причинам Германская Демократическая Республика считает, что проект конвенции следует принять без дополнительного обсуждения и что конвенция должна быть открыта для подписания.

МЕКСИКА

[Подлинный текст на испанском языке]

1. За время обсуждения в Комиссии подготовке данного проекта было посвящено 14 сессий Рабочей группы по международным платежам, а также три пленарных заседания самой Комиссии. По меньшей мере дважды странам предлагалось представить свои замечания (см. A/CN.9/248 и A/CN.9/WG.IV/WP.32). Мексика была представлена на всех этих заседаниях, и ее делегация играла на них активную роль, используя каждую возможность для изложения мнений мексиканского правительства в отношении проекта. В дополнение к этому делегация Мексики, когда ей было предложено сделать это, в письменной форме представила свои комментарии, также отраженные в вышеупомянутых документах.

2. По этим причинам правительство Мексики считает, что его мнения по этому вопросу отражены должным образом. Мексика рассматривает данный проект как удовлетворительный, поскольку он отвечает основным требованиям международного оборота переводных и простых векселей и учитывает юридические решения и коммерческую практику, встречающиеся в различных правовых системах.

3. Особенно важно отметить, что документ, который был сформулирован, представляет собой первый текст правовой системы, регулирующей оборотные документы, который был согласован консенсусом как странами с романо-германским и гражданским правом, так и странами с обычным правом. Это свидетельствует об эффективности мер, принимавшихся странами-участницами по нахождению компромиссных формулировок.

4. С учетом этих фактов, затраченного времени, а также экономических ресурсов, затраченных государствами и международными организациями, принимавшими участие в выработке данной конвенции, представляется нецелесообразным продолжать активизировать усилия и нести дальнейшие расходы с целью достижения немногочисленных и несущественных улучшений. Правительство Мексики считает целесообразным оставить проект в том виде, в каком он сейчас существует, и вносить дальнейшие изменения на основе опыта его применения в соответствии с мнением, высказанным профессором Хорхе Баррера Графом в ходе девятнадцатой сессии Комиссии:

5. По этим причинам мексиканское правительство предпочитает воздержаться от представления новых замечаний и выражает мнение, что было бы целесообразно принять решение обратиться к государствам с предложением подписать эту Международную конвенцию, как было предложено ЮНСИТРАЛ на ее последней сессии.

6. Независимо от этих замечаний правительство Мексики хотело бы отметить, что оно является стороной Панамской конвенции о коллизии законов, касающихся переводных векселей, простых векселей и счетов-фактур, и в этой связи считает, что вопрос о совместимости этой Конвенции и Конвенции ЮНСИТРАЛ уже затрагивался. В связи с этим содержащаяся в настоящей записке рекомендация не предполагает обязательства со стороны правительства Мексики подписать конвенцию и позднее присоединиться к ней.

7. С учетом этого мексиканское правительство хотело бы выразить мнение о том, что на следующем совещании по этой теме необходимо серьезно изучить вопрос о том, согласуется ли данная конвенция с Женевской конвенцией и Панамской конвенцией о коллизии законов.

ОМАН

[Подлинный текст на арабском языке]

1. В соответствии с резолюцией 42/153 Генеральной Ассамблеи компетентные органы Султаната Оман провели сравнение текста проекта конвенции со специальным разделом (Банкноты) закона Омана о банковских операциях 1974 года. При этом были обнаружены некоторые расхождения. Так, пункт 1 статьи 9 проекта конвенции отличается от статьи 5.10.2(c) закона Омана в том, что в случае расхождения между суммой, обозначенной прописью, и суммой, обозначенной цифрами, суммой, подлежащей выплате по векселю, является, согласно проекту конвенции, сумма, обозначенная прописью, в то время как согласно статье 5.10.2 закона Омана о банковских операциях вексель должен быть выписан на оговоренную сумму денег. Аналогичным образом имеется расхождение между статьей 56(f) проекта конвенции и статьей 5.15.4(1.6) закона Омана, в том, что касается срока для предъявления векселя; согласно закону Омана о банковских операциях, вексель должен быть предъявлен к акцепту и передан в течение не более шести месяцев, в то время как в проекте конвенции предусматривается, что вексель должен быть предъявлен в течение одного года от его даты.

2. Султанат Оман также считает, что употребленному в пункте 7 статьи 10 проекта конвенции слову "виза" не дано четкого определения и что желательно определить этот термин.

ВЕНЕСУЭЛА

[Подлинный текст на испанском языке]

1. В соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 1 для применения конвенции необходимо, чтобы международный переводный вексель или международный простой вексель отвечали требованию о том, чтобы в заголовке и в тексте содержались соответственно слова "Международный переводный вексель (Конвенция от ...)" или "Международный простой вексель (Конвенция от ...)". По мнению правительства Венесуэлы, для применения конвенции было бы достаточно, чтобы в международном переводном векселе или международном простом векселе содержались данные слова либо в заголовке, либо в тексте, и тем самым упомянутые пункты можно было бы сформулировать следующим образом:

> "1) Настоящая Конвенция применяется к международному переводному векселю, когда в его заголовке или тексте содержатся слова: "Международный переводный вексель (Конвенция от ...)".
>
> 2) Настоящая Конвенция применяется к международному простому векселю, когда в его заголовке или тексте содержатся слова: "Международный простой вексель (Конвенция от ...)".

2. В статье 4 указывается, что конвенция применяется независимо от того, находятся ли места, указанные в международном переводном векселе или в международном простом векселе в соответствии с пунктами 1 или 2 статьи 2, в договаривающихся государствах и что этими местами являются: место выставления переводного векселя; место, указанное рядом с подписью векселедателя переводного векселя; место, указанное рядом с наименованием плательщика; место выставления простого векселя; место, указанное рядом с подписью векселедателя простого векселя; и в обоих случаях - место, указанное рядом с наименованием получателя и место платежа. Правительство Венесуэлы считает, что конвенция должна применяться, когда указанные места расположены в Договаривающихся государствах, и что формулировку статьи 4 необходимо изменить следующим образом:

"Настоящая Конвенция применяется, когда места, указанные в международном переводном векселе или международном простом векселе в соответствии с пунктами 1 или 2 статьи 2, расположены в договаривающихся государствах".

Эта формулировка является более ограничительной по сравнению с той, которая содержится в проекте конвенции, однако правительство Венесуэлы считает, что она обеспечивает более значительную правовую гарантию. К этому вопросу относится также положение, содержащееся в статье 89 проекта конвенции, которая позволяет государству сделать оговорку о том, что его суды будут применять конвенцию только в том случае, если и указанное в векселе место, где был выставлен переводный вексель или простой вексель, и указанное в векселе место платежа находятся в договаривающихся государствах. В том случае, если вышеуказанное предложение будет принято, данное положение будет снято.

3. Поскольку в статье 7 содержится тавтологическая формулировка, гласящая, что "считается, что лицу известен какой-либо факт, если этот факт ему действительно известен", правительство Венесуэлы считает, что данную статью можно было бы дать в другой формулировке или снять, если в ней нет абсолютной необходимости.

4. Используемая в статье 56(a) фраза "разумные часы" для определения времени, когда держатель должен предъявить вексель плательщику, акцептанту или векселедателю простого векселя, и толкование понятия разумности могут вызвать определенные проблемы, и в связи с этим, возможно, целесообразно было бы заменить этот термин более подходящим.

5. Наконец, правительство Венесуэлы хотело бы отметить, что вышеуказанные замечания отражают его предложения, касающиеся лишь формулировок проекта, который, несомненно, будет способствовать развитию норм, регулирующих международные переводные векселя и международные простые векселя.

ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ ГВИНЕИ, ИСПАНИИ, КОЛУМБИИ, КОТ-Д'ИВУАРА, МАВРИТАНИИ, СЕНЕГАЛА, ТОГО, ФРАНЦИИ, ЦЕНТРАЛЬНОАФРИКАНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ, ЧАДА И ЧИЛИ

[Подлинный текст на французском и испанском языках]

1. Вышеуказанные государства считают, что в проекте конвенции имеется много недостатков и что сферу ее применения необходимо ограничить только теми государствами, которые ратифицировали ее со всеми вытекающими отсюда последствиями.

2. Недостатком текста проекта конвенции является то, что в нем мало содержится руководящих принципов. Чаще всего проект ограничивается изложением решений для конкретных случаев с целью рассмотрения затруднительных ситуаций, которые на практике возникают лишь в исключительных случаях.

3. Структура проекта конвенции, который содержит много ссылок (определение защищенного держателя можно освоить только прочтя 14 статей, в каждой из которых раскрывается какой-либо отдельный элемент), а также имеет туманные формулировки, чрезвычайно затрудняет понимание норм для юристов и делает почти невозможной эту задачу для банковских служащих.

4. Не все держатели международных переводных векселей или международных простых векселей имеют одинаковый статус. Правовые меры, формулируемые для защищенного держателя и незащищенного держателя, излагаются одновременно и переплетаются друг с другом, и таким образом не проводится четкого разграничения. Защищенный держатель отнюдь не является защищенным во всех обстоятельствах; незащищенный держатель иногда имеет определенную защиту. Соответственно, данный проект конвенции наносит ущерб безопасности вексельных отношений в целом.

5. Что касается вопроса об авале или гарантиях, то в данном проекте не удалось объединить женевскую систему и систему обычного права. Проект ограничивается тем, что предоставляет гаранту возможность выбора между этими двумя системами, что не отвечает каким-либо практическим соображениям. В зависимости от того, является гарантом банк (или какое-либо другое финансовое учреждение) или лицо, не имеющее такого статуса, одна лишь подпись и возражения, которые могут выдвигаться против защищенного держателя, имеют разное значение.

6. В проекте конвенции не признается формализм, присущий вексельному праву. Проект вынуждает лицо, которому предъявляется вексель, рассмотреть свое возможное участие в отношениях между лицом, подписавшим вексель, и последующими держателями. Данное лицо должно провести расследования в следующих областях: подлог (статья 26), права индоссанта (пункт 1 статьи 27), акцепт (пункт 1 статьи 41). Получение точных результатов при этой проверке осложняется толкованием чрезвычайно неясных концепций (разумная заботливость, средства, уместные в данных обстоятельствах).

7. Все эти недостатки приведут к распространению споров и, следовательно, повышению роли правовых отделов банков.

8. В некоторых областях, например, где необходимо рассматривать споры, касающиеся основной сделки, банкам потребуется создать абсолютно новые правовые департаменты, которые будут заниматься уже не банковским правом, а международным торговым правом, коллизионным правом и торговым правом различных государств.

9. После 20 лет углубленной работы в рамках групп различного состава неразумно ожидать, что удастся исправить отмеченные недостатки. Одобрение текста рядом государств свидетельствует о глубоких различиях правовых представлений в этом вопросе.

10. Учитывая это, государства, которые не желают становиться сторонами будущей конвенции - а таких государств, как представляется, достаточно много, - имеют право требовать, чтобы новый текст не наносил ущерба нормам права, давно применяемым в их странах.

11. В настоящее время 19 стран являются сторонами Женевских конвенций 1930 года, 10 стран - сторонами Межамериканской конвенции о коллизии законов, касающихся переводных векселей, простых векселей и счетов-фактур, подписанной в Панаме в 1975 году, и 20 государств, не ратифицировавших Женевские конвенции, привели свое национальное законодательство в соответствие с ними.

12. Ограничение сферы применения конвенции является необходимым, поскольку применение будущего текста зависит - в том виде, в каком проект существует - только от желания векселедателя, которому необходимо лишь включить в текст переводного векселя слова "Международный переводный вексель (Конвенция от ...)" для того, чтобы конвенция применялась, когда два из пяти мест, упомянутых в статье 2 (место выставления переводного векселя, место, указанное рядом с подписью векселедателя, место, указанное рядом с наименованием плательщика, место, указанное рядом с наименованием получателя, место платежа), расположены в разных государствах, даже если эти государства не являются договаривающимися государствами (статья 4).

13. Здесь следует напомнить, что упомянутые места могут быть указаны неправильно (пункт 3 статьи 2). Даже если исключить это положение, такой всеобщий охват конвенции будет неприемлемым.

14. Неприемлемым является такое положение, при котором за счет единого, одностороннего и произвольного решения векселедателя переводного векселя или векселедателя простого векселя можно привести в действие положения восьми глав конвенции и вывести вексель из-под действия закона, который в обычном случае действовал бы согласно применимым нормам коллизионного права.

15. Пункт 2 статьи 4 Женевской конвенции предусматривает, что последствия подписей других обязанных сторон (помимо акцептанта переводного векселя или векселедателя простого векселя) определяются законом страны, в которой расположено место, где были поставлены эти подписи. Статья 3 Панамской конвенции гласит: "Все обязательства, вытекающие из переводного векселя, регулируются законом того места, где они были приняты".

16. Выбор права, применимого к сделке, включающей по крайней мере двух (в случае простого векселя) или трех (в случае переводного векселя) лиц, ни в коем случае не может определяться волей только одного из этих лиц.

17. С тем чтобы обеспечить защиту для государств, не желающих стать сторонами этой новой системы, статьи 2 и 4 необходимо изменить следующим образом:

a) для переводных векселей необходимо предусмотреть, что конвенция применяется только при том условии, что фактическое место, где вексель был выставлен, и фактическое место платежа расположены в различных договаривающихся государствах;

b) для простых векселей необходимо предусмотреть, что конвенция применяется только при том условии, что фактическое место, где вексель был выставлен, и место платежа расположены в различных договаривающихся государствах.

[A/43/405/Add.2]

1. Замечания и предложения правительств в отношении проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях, которые были получены до 3 июня 1988 года, содержатся в докладе Генерального секретаря (A/43/405).

2. В добавлении 1 к этому докладу содержатся замечания и предложения, полученные в период с 3 июня по 11 июля 1988 года.

3. В настоящем добавлении содержатся замечания и предложения, полученные в период с 12 июля по 12 августа 1988 года.

ЗАМЕЧАНИЯ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ПРАВИТЕЛЬСТВ

АЛЖИР

[Подлинный текст на французском языке]

Данный проект конвенции не вызывает каких-либо конкретных замечаний со стороны министерства финансов и банков, которым он был разослан для рассмотрения.

БАГАМСКИЕ ОСТРОВА

[Подлинный текст на английском языке]

Багамские Острова не имеют возражений правового характера против положений проекта конвенции, однако хотели бы высказать следующие замечания:

a) в статье 6(d) определение "плательщика", возможно, потребуется пересмотреть, например, в свете статьи 13(1), в которой содержится ссылка на "акцепт векселя плательщиком";

b) в отношении статьи 10 требуется уточнить, будут ли слова "в установленный промежуток времени от даты", используемые в пункте 4, относиться к положениям пункта 3, касающимся "установленного промежутка времени от указанной даты", а также "установленного промежутка времени от даты векселя".

КАМЕРУН

[Подлинный текст на французском языке]

1. В целом правительство Камеруна не имеет существенных возражений против текста данного проекта конвенции ввиду того, что основные принципы французского права оборотных документов, применяющиеся в Камеруне, за незначительными исключениями соблюдены. Эти исключения были необходимы с учетом задачи составителей проекта конвенции обеспечить согласование права оборотных документов на международном уровне.

2. Вместе с тем правительство Камеруна считает, что в связи с существующей формулировкой некоторых статей могут возникнуть проблемы в отношении осуществления проекта конвенции.

Статья 2, пункт 3

3. Доказательство того, что указания, о которых говорится в пунктах 1 и 2 данной статьи, являются неправильными, не влияет на применение Конвенции. Однако, как представляется, это должно иметь свои последствия.

4. Место выставления переводного или простого векселя должно быть указано на одном из документов (статья 110 Торгового кодекса). Это требование оправдано практикой применения Женевских конвенций.

5. При международных сделках закон места выставления векселя регулирует форму векселя, сроки обжалования и получения средств (статьи 3, 5 и 6 Конвенции об урегулировании некоторых коллизий норм права). В связи с этим не должно быть ошибок в указании места выставления векселя.

Статья 11, пункт 1

6. Вексель, выставленный двумя или более векселедателями: переводный вексель может быть скорее индоссирован несколькими лицами (последующими индоссантами) или сторонами. Выставить же его может только векселедатель. На нем может также стоять подпись плательщика, который акцептует его, или авалиста, который гарантирует его. Правительство Камеруна на считает возможным, чтобы вексель в день его выдачи мог быть выставлен двумя или более векселедателями.

Статья 25

7. Вексель, который может быть передан после срока платежа любым лицом, за исключением плательщика, акцептанта или векселедателя простого векселя: по мнению Камеруна, это ограничение можно устранить, поскольку статья 123 Торгового кодекса не упоминает его: "индоссамент после наступления срока платежа имеет те же последствия, что и индоссамент, сделанный до наступления срока платежа ...". В статье 123 Торгового кодекса совершенно правильно не делается какого-либо ограничения, поскольку стороны переводного векселя априорно несут раздельную ответственность.

Статья 30

8. Эту статью следует поместить перед статьей 29, поскольку в ней содержится определение "защищенного держателя"; в статье 29 содержится ссылка на защищенного держателя без каких-либо объяснений.

Статья 43, пункт 1

9. Переводный вексель, который может быть акцептован плательщиком до того, как он подписан векселедателем: подпись векселедателя является обязательным требованием для выставления переводного векселя. Это оправдано тем, что для плательщика нецелесообразно акцептовать переводный вексель, прежде чем он будет подписан векселедателем, поскольку подпись векселедателя гарантирует подлинность векселя.

Статья 73, пункт 2

10. "Платеж до срока платежа ... не освобождает сторону, производящую платеж, от ответственности по векселю, кроме как перед лицом, получившим платеж".

11. Прежде всего следует отметить, что держатель векселя не может предъявить его к платежу до наступления срока платежа. Аналогичным образом плательщик не может оплатить переводный вексель до наступления срока платежа.

12. Правительство Камеруна считает, что сторона, совершившая платеж защищенному держателю, должна освобождаться от ответственности в силу совместной ответственности, существующей согласно вексельному праву: "все стороны переводного векселя несут совместную ответственность за платеж". По аналогии сторона, совершившая платеж держателю векселя, должна освобождаться от ответственности перед другими сторонами. Следует указать, что пункт 1 статьи 78 самого проекта конвенции сформулирован с учетом тех же соображений, поскольку в нем указывается, что "если сторона полностью или частично освобождается от ответственности по векселю, то любая сторона, имеющая права по векселю, в той же мере освобождается от ответственности".

КАТАР

[Подлинный текст на английском языке]

Правительство Катара сообщает, что не существует каких-либо коллизий между проектом конвенции и соответствующими положениями гражданского права, в свете которых рассматривался данный проект.

Примечание: Никарагуа поддерживает "Общие комментарии" (приведенные в документе A/43/405/Add.1)

Постоянное представительство Франции информировало секретариат о решении Никарагуа присоединиться к общим комментариям, представленным Гвинеей, Испанией, Колумбией, Кот-д'Ивуаром, Мавританией, Сенегалом, Того, Францией, Центральноафриканской Республикой, Чадом и Чили (см. A/43/405/Add.1).

[A/43/405/Add.3]

ЗАМЕЧАНИЯ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ПРАВИТЕЛЬСТВ

КУБА

[Подлинный текст на испанском языке]

1. По мнению правительства Кубы, текст проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях, представленный на сорок второй сессии Генеральной Ассамблеи, не обеспечивая оптимального баланса, удовлетворяет, по крайней мере, основным потребностям установления приемлемого баланса между двумя системами права в связи с этим вопросом.

2. Совершенно очевидно, что составление факультативного международного документа, например данной конвенции, явилось бы важным шагом на сложном пути унификации права и в то же время позволило бы международным торговым кругам самостоятельно решать вопрос о том, должен ли применяться данный документ, регулируемый единообразными нормами. Помимо этого, расширение практики использования оборотных документов в международной торговле в полной мере оправдывает меры, направленные на унификацию права в этой области.

3. Следует отметить, что принятие проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях могло бы существенно способствовать усилиям, направленным на заполнение возможных пробелов в национальном законодательстве, являющихся результатом быстрых изменений как законов, так и обычаев и практики международной торговли.

4. Нельзя также приуменьшать значение преимуществ, которые извлекла бы международная торговля из данной конвенции, учитывая предлагаемые в ней возможные методы разрешения трудностей, которые могут возникнуть в связи с коллизией законов, касающихся оборотных документов.

5. По всем этим причинам правительство Кубы считает, что проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях является удовлетворительным, и в целом поддерживает его.

C. Выдержка из краткого отчета о 10-м заседании Шестого комитета, состоявшемся 7 октября 1988 года, сорок третья сессия Генеральной Ассамблеи, по докладу Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать первой сессии (A/C.6/43/SR.10)

Председатель: г-н ДЕНГ (Судан)

[...]

ПУНКТ 131: ДОКЛАД КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ О РАБОТЕ ЕЕ ДВАДЦАТЬ ПЕРВОЙ СЕССИИ (продолжение) (A/43/17, A/43/405 и Add.1-3; A/C.6/43/L.2 и L.3)

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает г-ну Абаскалу Саморе, Председателю Рабочей группы по рассмотрению проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях, представить доклад Группы (A/C.6/43/L.2).

36. Г-н АБАСКАЛ САМОРА (Мексика) говорит, что были предложены различные поправки и что Рабочая группа достигла приемлемой для всех сторон договоренности в отношении как предложенных изменений, так и вопросов, переданных ЮНСИТРАЛ на рассмотрение Шестого комитета. Кроме того, достигнута договоренность относительно той информации, которая должна указываться в международных простых векселях, и относительно даты открытия конвенции, если она будет принята, для подписания всеми государствами.

37. Наиболее существенные изменения затрагивают статью 2, касающуюся сферы применения конвенции, и статью 4, которая касалась международного характера конвенции и которая из текста была исключена. Кроме того, по техническим причинам были внесены изменения в формулировку некоторых других статей.

38. Г-н ОПЕРТИ (Уругвай) напоминает, что его страна, как и 13 других латиноамериканских государств, является участницей Межамериканской конвенции о коллизии законов, касающихся переводных векселей, простых векселей и счетов-фактур, подписанной в Панаме в 1975 году в рамках проведенной под эгидой Организации американских государств первой Межамериканской конференции по международному частному праву, известной под названием СИДИП I. Государствами, подписавшими Панамскую конвенцию, являются: Аргентина, Венесуэла, Гватемала, Гондурас, Доминиканская Республика, Коста-Рика, Мексика, Панама, Парагвай, Перу, Сальвадор, Уругвай, Чили и Эквадор.

39. В Панамской конвенции рассматривается вопрос о коллизии законов и предусматривается, в частности, возможность определения на международном уровне компетентного судебного органа для рассмотрения споров, связанных с переуступкой переводных векселей или простых векселей. Кроме того, в ней предусматривается, что вопрос о форме оборотных документов регулируется законодательством того государства, где они выставляются, и что на обязательства по этим документам распространяется действие законодательства того государства, где были приняты соответствующие обязательства. Это ясно свидетельствует о том, что Панамская конвенция не имеет целью унифицировать нормы международного права, касающиеся оборотных документов. Под особой охраной находится международный оборот переводных векселей и простых векселей. Так, проблема отсутствия согласно соответствующему законодательству правоспособности принимать на себя какое-либо обязательство может быть устранена, если правоспособность лица признается законодательством государства, на территории которого документ порождает последствия. В Панамской конвенции предусматривается также, что, если обязательство становится недействительным с точки зрения первоначально применимого законодательства, эта недействительность не распространяется на другие обязательства, надлежащим образом принятые в соответствии с законодательством того государства, где они были приняты.

40. Что касается проекта конвенции ЮНСИТРАЛ, то его цель заключается в том, чтобы унифицировать правовые нормы, касающиеся двух основных видов оборотных документов, и согласовать положения правовых систем римского права и общего права. Сформулированные в нем нормы являются так называемыми материально-правовыми нормами прямого действия; в проекте не содержится ни норм, касающихся коллизии законов, ни норм международного частного права, к которым в случае необходимости следует обращаться для того, чтобы определить, какое территориальное законодательство является применимым. Сфера применения проекта конвенции зависит от содержания определения международного характера переводных векселей и простых векселей. При формулировке этого определения авторы проекта исходят из мест (места выставления переводного векселя, места платежа, места выставления простого векселя и т.д.), по крайней мере два из которых должны находиться в разных государствах, что придает документу международный характер. Очевидно, что в проекте не должны затрагиваться вопросы коллизии законов, поскольку международный характер оборотного документа является достаточным основанием для того, чтобы определить сферу применения конвенции. Вместе с тем особое значение, придаваемое месту выставления переводного векселя и месту платежа по простому векселю, свидетельствует о том, что они близки к тем критериям, которые обычно используются при устранении коллизии законов.

41. На данной стадии необходимо рассмотреть вопрос о юридической позиции 14 подписавших Панамскую конвенцию государств в отношении проекта конвенции ЮНСИТРАЛ. Теоретически вполне возможно, что эти 14 государств ратифицируют конвенцию ЮНСИТРАЛ. В этом случае сделавшее это государство оказалось бы связанным унифицированной нормой ЮНСИТРАЛ в такой степени, что даже если бы в силу содержащихся в Панамской конвенции норм, касающихся коллизии законов, применимые нормы в полной мере соответствовали законодательству данного государства, последнее должно было бы применить соответствующее положение конвенции ЮНСИТРАЛ, которое является унифицированной нормой в данной области. Более того, в случае коллизии законов государств - участников Панамской конвенции необходимо было бы применять касающиеся коллизии законов нормы данной конвенции независимо от того, ратифицировали или не ратифицировали эти государства конвенцию ЮНСИТРАЛ. Поэтому было бы целесообразно гармоничным образом согласовать эти две международные конвенции, одна из которых является региональным юридическим инструментом, регулирующим вопросы коллизии законов, а вторая - универсальным и унифицированным инструментом.

42. Что касается собственно содержания проекта конвенции ЮНСИТРАЛ, то в целом предложенные решения, по мнению уругвайской делегации, являются приемлемыми. Очевидно, что некоторые формулировки - результат компромисса. В связи с пунктом 3 статьи 2, в частности, возникли трудности с толкованием, что привело к появлению, например, понятия публичного порядка.

43. Уругвайская делегация предпочла бы вариант, при котором в тексте содержалось бы лишь специальное положение о защите прав добросовестного держателя и не затрагивались бы такие вопросы, как действительность векселя или неограниченная свобода сторон придавать или не придавать международный характер оборотному документу.

44. Эти замечания, сами по себе, не создают препятствий для возможной ратификации конвенции ЮНСИТРАЛ. Кроме того, в результате сохранения первоначальной формулировки статьи 89 (ставшей статьей 88), касающейся оговорок, у государств, в частности государств Латинской Америки, будет меньше трудностей в том, что касается принятия нового режима.

45. Г-н ТАБАКОВ (Болгария) выражает удовлетворение своей делегации проектом конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях, принятым ЮНСИТРАЛ на ее двадцатой сессии. Работа ЮНСИТРАЛ над унификацией и согласованием соответствующих норм находится в стадии завершения, что свидетельствует о качестве проделанной работы. Болгарская делегация надеется, что у нее будет возможность выразить свое удовлетворение результатами применения конвенции, когда впоследствии она станет важным элементом права международной торговли.

46. Проект конвенции был внимательно и глубоко изучен болгарскими специалистами в области права международной торговли. По их мнению, в проекте конвенции предлагается новая система правового регулирования вопросов о международных оборотных документах, которая выходит за рамки компромисса между двумя основными правовыми системами, существующими в настоящее время. Однако такой компромисс позволил достичь желаемой цели, а именно - согласия относительно проекта конвенции. Болгарская делегация, как и большинство государств, считает, что новые попытки пересмотра приведут лишь к нарушению внутренней логики разработанной системы. Не следует и стремиться к достижению абсолютного равновесия между уступками, сделанными в двух основных правовых системах, существующих в настоящее время. Этого равновесия следует добиваться скорее путем достижения того, чтобы конвенция могла служить регулятором международных торговых отношений и чтобы она предоставляла сторонам равные юридические возможности в том, что касается приобретения оборотных документов и обязательств по ним.

47. Вместе с тем болгарская делегация считает, что особенности внутренних правовых норм, касающихся оборотных документов, не должны помешать государствам стать участниками конвенции, поскольку в стадии разработки находится новая, более совершенная система норм международного права, завершение подготовки которой является одной из приоритетных задач ЮНСИТРАЛ. Поэтому, продолжая анализ положений проекта, болгарская делегация хотела бы прежде всего подчеркнуть положительные моменты, в частности те возможности, которые они предоставляют в плане создания эффективной правовой системы и устранения неопределенности и недоверия в международной торговле.

48. Возможно, что принятие конвенции повлечет за собой трудности практического характера. В этой связи болгарская делегация придает большое значение комментариям к конвенции, которые позволят дать ответы на те вопросы, которые остались нерешенными ввиду краткости формулировок, содержащихся в самой конвенции. Следует надеяться, что усилия, приложенные ЮНСИТРАЛ в целях согласования норм международного права, касающихся оборотных документов, повлекут за собой аналогичные действия со стороны всех заинтересованных сторон и что конвенция в ближайшее время станет важным элементом права международной торговли.

49. Г-н ПИСЕК (Чехословакия) выражает удовлетворение компромиссом, которого достигла Рабочая группа, и выражает признательность всем тем, кто принимал участие в ее работе, в частности ее Председателю. Успехом своей работы она обязана также всем делегациям, которые, участвуя в работе ЮНСИТРАЛ, проявляли готовность идти навстречу друг другу.

50. При принятии на международном уровне любых правовых норм, касающихся международных переводных векселей и международных простых векселей, необходимо учитывать наличие различных правовых систем и не ограничиваться при этом перечислением принципов и положений, содержащихся в той или иной системе. Поскольку в основе режима, используемого в Чехословакии, лежат Женевские конвенции, ей хорошо знакомы институты и положения, о которых идет речь в проекте конвенции. Однако в связи с тем, что международные переводные векселя и международные простые векселя используются в международных сделках опытными предпринимателями и банкирами, очевидно, что заинтересованные лица сумеют разобраться и в положениях конвенции и вскоре осознают те преимущества, которые предоставляет предлагаемый в ней унифицированный режим. Поэтому делегация Чехословакии рекомендует утвердить проект конвенции.

51. Г-жа ВОЛОЧИНСКИЙ (Чили) кратко освещает историю разработки проекта конвенции, отметив при этом, что ее страна принимала участие во всех стадиях работы над проектом.

52. Чили не согласилась с положениями статьи 2 проекта, в которой определяется сфера применения конвенции, поскольку она предоставляла векселедателям право выбора той страны, где будет применяться конвенция, независимо от того, является эта страна ее

участницей или нет. Эта же трудность встретилась и в статье 4. По мнению Чили, эти положения несовместимы с положениями ратифицированной ею Межамериканской конвенции, подписанной в 1975 году в Панаме.

53. В ходе прений в рамках Рабочей группы Чили поддержала проект предложенной Францией поправки, предусматривающей замену статьи 2 следующим текстом:

"Сфера применения:

i) переводной вексель является международным, если указанные в нем фактические места выставления или платежа находятся в разных Договаривающихся государствах;

ii) простой вексель является международным, если фактические места его выставления и платежа находятся в разных Договаривающихся государствах".

Однако эта поправка была отклонена, как и представленное Испанией предложение, которое также было поддержано Чили. После нескольких дней работы в составе небольших групп удалось прийти к компромиссному решению, в котором, хотя оно и не вполне удовлетворяет Чили, по крайней мере уточняется, что место выставления переводного векселя либо платежа по нему должно находиться в договаривающемся государстве. Что касается простого векселя, то в решении указывается, что место платежа должно находиться в договаривающемся государстве.

54. Это положение в определенной степени препятствует тому, чтобы документ мог применяться или порождать последствия в любом не являющемся договаривающейся стороной государстве, и устанавливает, что по крайней мере одно место должно быть связано с государством - участником конвенции. Во всяком случае Рабочая группа сохранила статью 89, которая позволяет подписавшим конвенцию государствам делать оговорки по этим конкретным вопросам.

55. Что касается проблем определения терминов "защищенный держатель" и "гарантия", то Рабочая группа не смогла прийти к общему мнению, которое позволило бы внести поправки в некоторые из соответствующих положений. Было особо подчеркнуто, что в проекте конвенции закрепляется нынешняя практика международной торговли, в частности практика осуществления банковских операций и функционирования международных систем финансирования.

56. Чили самым внимательным образом изучит положения предложенной для утверждения новой конвенции и проведет консультации с представителями своих банковских кругов. Если же будет принято решение утвердить конвенцию, то она изучит возможности, предоставляемые оговоркой, которая содержится в статье 89.

57. Остальные замечания, сформулированные Чили и другими государствами, применяющими Женевскую систему переводных векселей и простых векселей 1930 года, приняты не были; но Чили на них и не настаивала, поскольку исключение положений статей 2 и 4, которые помешали бы достижению любого удовлетворительного решения, уже затронуло важнейший аспект конвенции - область применения.

58. Г-н ЛИНДХОЛЬМ (Швеция) отмечает наличие небольших различий между документами A/C.6/43/L.2 и L.3. Речь идет о технических ошибках, которые секретариат, несомненно, сумеет исправить до издания окончательного текста.

59. Г-н ВОЙКУ (Румыния) и г-н МАРТИНЕС-ГОНДРА (Аргентина) высказывают аналогичное замечание в отношении текстов обоих документов на французском и испанском языках.

60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии принять к сведению доклад Рабочей группы открытого состава по рассмотрению проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (A/C.6/43/L.2).

61. Решение принимается.

62. Г-н БЕРНАЛЬ (Мексика) представляет проект резолюции A/C.6/43/L.3. В вариант на французском языке в постановляющую часть проекта необходимо внести два исправления: в пункте 2 следует опустить слова "ратификации, присоединения, принятия"; в пункте 3 следует заменить слова "подписать и ратифицировать Конвенцию" словами "стать участником Конвенции".

63. Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли завершила продолжавшуюся на протяжении 15 лет работу над конвенцией о международных переводных векселях и международных простых векселях. Однако некоторые делегации выразили на сороковой сессии пожелание несколько изменить выработанный Комиссией проект, и Генеральная Ассамблея в своей резолюции 42/153 учредила Рабочую группу для рассмотрения представленных в этой связи государствами замечаний и предложений.

64. Эта Группа только что успешно завершила переговоры, которые были проведены в связи с выступлениями заинтересованных делегаций, сумев сделать это в два раза быстрее, чем предусматривалось. Поэтому делегация Мексики испытывает удовлетворение, представляя Шестому комитету проект резолюции A/C.6/43/L.3, в котором предусматривается открытие для подписания Конвенции Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях. Текст первоначального проекта ЮНСИТРАЛ с внесенными в него поправками является результатом активных дискуссий, которые провели ЮНСИТРАЛ и Шестой комитет; в нем, несомненно, достигнута требуемая сбалансированность. С учетом этого делегация Мексики предлагает Шестому комитету утвердить рассматриваемый проект резолюции без голосования.

65. Проект резолюции A/C.6/43/L.3 принимается без голосования.

66. Г-жа МАННХЕЙМЕР (Швеция) считает, что Рабочая группа своим успехом обязана таланту, компетентности и мудрости своего Председателя. Однако, по ее мнению, внесенные в первоначальный текст поправки ограничивают преимущества будущей конвенции. Положительный же момент заключается в том, что в результате внесения поправок достигнуто компромиссное решение, к которому смогут присоединиться все страны, даже если некоторые из них, возможно, будут не совсем склонны подписать будущий документ.

67. Г-н ХЕРНДЛЬ (Австрия) выражает большое удовлетворение в связи с завершением работы над проектом конвенции и приветствует тот факт, что внесенные в первоначальный текст изменения позволили устранить разногласия. По его мнению, Шестой комитет добился еще одного успеха в своей работе.

Заседание закрывается в 11 час. 55 мин.

[...]

III. БИБЛИОГРАФИЯ ПОСЛЕДНИХ РАБОТ, КАСАЮЩИХСЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЮНСИТРАЛ: ЗАПИСКА СЕКРЕТАРИАТА (A/CN.9/326)

СОДЕРЖАНИЕ

	Страница
I. РАБОТЫ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА	390
II. МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ	390
III. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОРГОВЫЙ АРБИТРАЖ И СОГЛАСИТЕЛЬНАЯ ПРОЦЕДУРА	396
IV. МЕЖДУНАРОДНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО В ОБЛАСТИ МОРСКИХ ПЕРЕВОЗОК	400
V. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ	401
VI. НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК	403
VII. ПРОЧИЕ ТЕМЫ	403

I. РАБОТЫ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА

Bergsten, E. UNCITRAL and the harmonization of international commercial law/La CNUDCI et son rôle dans l'harmonisation du droit commercial international. In Proceedings of the Fifth International Trade Law Seminar, 1987. Ottawa, Department of Justice, s.d. p. 4-19.
Обсуждение по данному документу, стр. 19-24.

Bibliography of recent writings related to the work of UNCITRAL. International journal of legal information (Washington, D.C.) 16:2:101-112, summer 1988
Перепечатка документа ЮНСИТРАЛ A/CN.9/313 от 12 февраля 1988 года

Davidson, P.J. Uniformity in international trade law: the constitutional obstacle. Dalhousie law journal (Agincourt, Ontario) 11:2:677-697, March 1988

Enderlein, F. Die Interpretation internationalen Einheitsrechts. Recht im Aussenhandel (Berlin, German Democratic Republic) 98:I-VIII, 1987.
(Supplement of DDR Aussenwirtschaft (Berlin, German Democratic Republic) 52, 23. Dezember 1987).

Enderlein, U. UNCITRAL im Dienste des Welthandels. Staat und Recht (Berlin, German Democratic Republic) 37:5:420-422. 1988.

Katz, S.R. UNCITRAL: the work of the United Nations Commission on International Trade Law, 1986-1987. Yearbook maritime law (Deventer) 3:251-255, 1986-1987.

Pfund, P.H. International unification of private law: a report on U.S. participation, 1986-87. International lawyer (Chicago) 21:4:1245-1254, fall 1987.

Wagner, H. Die XXI. Tagung der UNCITRAL. Recht im Aussenhandel (Berlin, German Democratic Republic) 102:I-IV, 1988. (Supplement of DDR Aussenwirtschaft (Berlin, German Democratic Republic) 26, 29. Juni 1988).

II. МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

Bento Soares, M.A. and R.M.Moura Ramos. Les moyens dont dispose l'acheteur en cas de contravention au contrat par le vendeur (autre que le défaut de conformité) dans la Convention de Vienne de 1980 sur les contrats de vente internationale de marchandises. Uniform law review (Rome) I:67-89, 1986.

Bianca, C.M. and M.J. Bonell, eds. Commentary on the international sales law: the 1980 Vienna Sales Convention. Milan, Giuffre, 1987, 886p.
Текст Конвенции о купле-продаже товаров на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций (арабский, стр.683-713; китайский, стр.715-748; французский, стр.749-762; английский, стр.763-775; русский, стр. 777-791; испанский, 793-806), а также на немецком языке, стр. 807-823, и итальянском языке, стр. 825-840. Библиография по Гаагским конвенциям 1964 года, стр. 843-850 и по Венской конвенции о купле-продаже 1980 года, стр. 851-873.

Bonell, M.J. A proposal for the establishment of a "permanent editorial board" for the Vienna Sales Convention. In International uniform law in practice: acts and proceedings of the 3rd Congress on Private Law held by the International Institute for the Unification of Private Law, UNIDROIT, Rome, 7-10 September 1987. Rome, UNIDROIT, 1988. p.241-244.

_____ L'entrata in vigore della convenzione di Vienna sulla vendita e le sue conseguenze nella prassi delle contrattazioni commerciali internazionali. Diritto del commercio internazionale (Milano) 2:415-427, luglio-dicembre 1987.
В добавлении содержится текст Конвенции о купле-продаже товаров на итальянском языке, стр.428-451.

_____ Methodology in applying uniform law international sales under the United Nations Convention (Vienna 1980). In Rapports nationaux italiens au XIIe Congrès international de droit compare, Sydney 1986. Italian national reports to the XIIth International Congress of Comparative Law, Sydney 1986. Milano, Giuffre, 1986. p. 43-16.

Chan, C. C.-M. The Vienna Convention and contracts with China. Information bulletin for the members of the European Association for Chinese Law (Bruxelles) 3:4:3-7, 1987.
Английский вариант доклада на французском языке, опубликованного в Cahiers juridiques et fiscaux de l'exportation (Paris) 5:301-309, 1987. Numero special.

Conetti, G. Problemi di diritto internazionale privato derivanti dalla partecipazione dell'Italia alla Convenzione di Vienna del 1980. Rivista di diritto internazionale privato e processuale (Padova) 23:41-46, 1987.

Del Duca, L.F. Book review: C.M. Bianca and M.J. Bonell, Commentary on the international sales law: the 1980 Vienna sales convention. Uniform commercial code law journal (New York) 20:4:395-400, spring 1988.

Enderlein, F. Das Wiener UN-Kaufrechtsübereinkommen 1980 und die ALB/RGW (Allgemeinen Lieferbedingungen für die Warenlieferungen zwischen den Organisationen der Mietgliedslander des Rates für gegenseitige Wirtschaftshilfe). Zeitschrift für Rechtsvergleichung (Wien) 29:1:10-24, 1988.

_____ UN-Kaufrecht und Transport: die UN-Kaufrechtskonvention, die 1980 in Wien angenommen wurde, ist in elf Staaten in Kraft getreten. Verkehr (Wien).
Часть I in 5:7-8, 1988 год.
Часть II in 6:8-9, 1988 год.

Espina Otero, A. and A. Quintana Hurtado. Compraventa internacional de mercaderías: análisis de la Convención de las Naciones Unidas. Santiago, Editoreal Jurídica de Chile, 1985. 229p.

Esser, M.J. Die letzte Glicke zum Geleit? Kaufmannische Bestatigungsschreiben im internationalen Handel: deutsches, franzosisches, osterreichisches und schweizerisches Recht und einheitliches Recht unter der Kaufrechtskonvention von 1980. Zeitschrift für Rechtsvergleichung (Wien) 29:3:167-193, 1988.

Friedman, A.H. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. In Digest of commercial laws of the world.
L. Nelson. Dobbs Ferry, Oceana, 1988. Binder 7. 46p.
В добавлениях А и В содержится текст Конвенции о купле-продаже товаров, стр.23-44, а также декларации и оговорки по состоянию на октябрь 1988 года, стр. 45-46. Без переплета.

Frignani, A. Compravendita internazionale: La Convenzione di Vienna del 1980; la Convenzione sulla prescrizione. In his Il diritto del commercio internazionale: manuale teorico-pratico per la redazione dei contratti. Milano, IPSOA informatica, 1988. p. 169-181.
В приложении содержится текст Конвенции о купле-продаже товаров на английском языке, стр. 440-464.

Garro, A.M. La formación del contrato en la Convención de Viena sobre compraventas internacionales y en el proyecto de unificación. Revista jurídica de Buenos Aires, (Buenos Aires) III:13-65, 1987.
Перепечатка.

_____ Reconciliation of legal traditions in the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. 61 p.
Мимеографическое издание.

Geist, R. Die Gefahrtragung nach dem UN-Uebereinkommen über den internationalen Warenkauf. Wirtschaftsrechtliche Blatter (Wien) 2:10:349-356, Oktober 1988.

Ghestin, J. Les obligations du vendeur selon la Convention de Vienne du 11 avril 1980, sur les contrats de vente internationale de marchandises. Revue de droit des affaires internationales/International business law journal (Paris) 1:5-26, 1988.
Издано также на английском языке.

Hehn, P.A. von. Le commerce de marchandises franco-chinois: notamment étude du régime de la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises/Sino-French trade and the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. Revue de droit des affaires internationales/International business law journal (Paris) 5:565-582, 1988.
Издано на английском и французском языках.

Heiz, C.R. Validity of contracts under the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods, 11 April 1980, and Swiss contract law. Vanderbilt journal of transnational law (Nashville, Tennessee) 20:4:639-663, October 1987.

Hellner, J. Das internationale Kaufrecht aus dem Blickwinkel der Gesetzgebungstechnik. Zeitschrift fur Gesetzgebung (Munchen) 3:3:249-266, 1988.

Hoppu, E. Vahingonkorvausvastuusta kauppalain mukaan (Ueber die Verpflichtung zum Schadenersatz nach dem Kaufgesetz). Lakimies (Helsinki) 86:1:51-65, 1988.
Издано на финском языке.

Horsmans, G. La méthode d'unification du droit de la vente internationale. In Rapports belges au XII Congrès de l'Académie internationale de droit comparé, Sydney (Australie) 18-27 août 1986. Vol.2. Anvers/Bruxelles, Kluwer/Bruylant, 1988. p. 1-18.

Hoyer, H. Der Anwendungsbereich des UNCITRAL-Einheitskaufrechts. Wirtschaftsrechtliche Blätter (Wien) 2:3:70-72, März 1988.

Hungary. Presidential Council. Decree Law no. 20/87 promulgating the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods, Vienna, 11 April 1980. A Magyar Népköztársaság Elnöki tanácsának 1987. évi 20. számú törvényerejü rendelete az Egyesült Nemzeteknek az áruk nemzetközi adásvételi szerzödeseiröl szóló, Bécsben, az 1980. évi április hó 11. napján kelt Egyezménye kihirdetéséröl. Magyar közlöny (Budapest) 55:1271-1300, 29 November 1971.
Текст Конвенции о купле-продаже товаров воспроизводится на английском языке, стр. 1271-1285 и венгерском языке, стр. 1285-1300.

Jayme, E. Das Wiener Kaufrechtsübereinkommen und der deutsch-italienische Rechtsverkehr - Tagung in Ferrara. IPRax (Bielefeld) 9:2:128-129, März/April 1989.

Jen-Huong Wang, P. Das Wiener Uebereinkommen über internationale Warenkaufverträge vom 11. April 1980 unter besonderer Berücksichtigung des Aussenhandels. Zeitschrift für vergleichende Rechtswissenschaft (Heidelberg) 87:2:184-203, 1988.

Kastely, A.Y. The right to require performance in international sales: towards an international interpretation of the Vienna Convention. Washington law review (Seattle) 63:3:607-657, July 1988.

_____ Unification and community: a rhetorical analysis of the United Nations Sales Convention. Northwestern journal of international law and business (Chicago) 8:3:574-622, winter 1988.
См. ниже под фамилией автора Winship.

Kindler, P. Die Anwendungsvoraussetzungen des Wiener Kaufrechtsübereinkommens der Vereinten Nationen im deutsch-italienischen Rechtsverkehr. Recht der internationalen Wirtschaft (Heidelberg) 34:10:776-782, Oktober 1988.

Lavers, R.M. Contracts for the international sale of goods. Wisconsin Bar bulletin (Madison) 60:11;13 and 50, November 1987.

Mouly, C. Présentation de la Convention de Vienne (11 avril 1980) sur la vente internationale de marchandises. Cahiers de droit de l'entreprise (Paris) 2:31-34, 1988. (Supplément de La Semaine juridique, édition "Entreprise" (Paris) 24, 16 juin 1988).

Ndulo, M. United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (1980) and the Eastern and Southern African Preferential Trade Area. Lesotho law journal (Roma, Lesotho) 3:2:127-158, 1987.

_____ The Vienna Sales Convention 1980 and the Hague Uniform Laws on International Sale of Goods 1964: a comparative analysis. International and comparative law quarterly (London) 38:1:1-25, January 1989.

Niggemann, F. Les obligations de l'acheteur sous la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises. Revue de droit des affaires internationales/International business law journal (Paris) 1:27-43, 1988.
Издано также на английском языке.

Oh, S.-C. Конвенция Организации Объединенных Наций об исковой давности в международной купле-продаже товаров, Journal of commercial arbitration (Сеул).
Часть I в 12:1:26-31, 1988 год;
Часть II в 12:2:10-21, 1988 год.
На корейском языке.

Padovini, F. La vendita internazionale dalle convenzioni dell'Aja alla convenzione di Vienna. Rivista di diritto internazionale privato e processuale (Padova) 23:47-58, 1987.

Pelichet, M. La Convention de Vienne de 1980. In his La vente internationale de marchandises et le conflit de lois. Recueil des cours (Dordrecht) 201:1:32-48, 1987.

Plantard, J.-P. Un nouveau droit uniforme de la vente internationale: La Convention des Nations Unies du 11 avril 1980. Jornal du droit international (Paris) 115:2:311-367, avril-mai-juin 1988.
Также текст Конвенции о купле-продаже товаров на французском языке, стр.557-585.

Reithmann, C. and D. Martiny. Wiener Einheitskaufrecht vom 11.4.1980. In their Internationales Vertragsrecht: das internationale Privatrecht der Schuldverträge. Köln, Otto Schmidt, 1988. p. 390-403.
Данное издание содержит краткие вступительные замечания в отношении Конвенции о купле-продаже товаров, а также выдержки из Конвенции на немецком языке, стр.398-403, им предшествут библиография, стр.390-392.

Reitz, J. C. A history of cutoff rules as a form of caveat emptor: Part I, the 1980 United Nations Convention on the International Sale of Goods. American journal of comparative law (Berkeley) 36:3:437-472, summer 1988.

Rendell, R. S. International Sales Convention on the horizon. International financial law review (London) 7:2:27-30, Februare 1988.

Routamo, E. Kauppalain anti ostajapuolelle (Was gibt das neue Kaufgesetz der Käuferpartei?) Lakimies (Helsinki) 86:1:17-23, 1988.
На финском языке.

Rowe, M. The international sales contract: central to trade transactons. International trade forum (Geneva) 23:3:14-19 and 31, July-September 1987.
French version: Le contrat de vente international: élément central des transactions. Forum du commerce international (Genève) 23:3:14-19 et 31, juillet-september 1987.

Rudanko, M. Ostajan velvollisuudet ja sopimusrikkomus kauppalain mukaan (Die vertraglichen Pflichten des Käufers und seine Haftung aus Vertragsverletzungen nach dem Kaufgesetz). Lakimies (Helsinki) 86:1:24-50, 1988.
На финском языке.

Scheifele, B. Die Rechtsbehelfe des Verkäufers nach deutschem und UN-Kaufrecht. Rheinfelden, Schäuble, 1986. 222 p. (Recht, Wirtschaft, Gesellschaft, 3).
Докторская диссертация.

Schlechtriem, P. Einheitliches Kaufrecht: Erfahrungen mit den Haager Kaufgesetzen - Folgerungen fur das Wiener UN-Kaufrecht. Oesterreichisches Recht der Wirtschaft (Wien) 7:2A:41-51, 1989.

_____ Einheitliches UN-Kaufrecht. Juristen Zeitung (Tübingen) 43:22:1037-1048, 18. November 1988.

Sevón, L. Kauppalaki ja YK:n yleissopimus kansainvälistä tavaran kauppaa koskevista sopimuksista (Das neue finnische Kaufgesetz und die VN-Konvention über Vertrage des internationalen Kaufs von Sachen). Lakimies (Helsinki) 86:1:1-16, 1988.
На финском языке.

_____ Method of unification of law for the international sale of goods. In Buure-Hägglund, K., ed. Finnish national reports to the Twelfth Congress of the International Academy of Comparative Law, Sydney and Melbourne, 18-26 August 1986. Helsinki, Institutum iurisprudentiae comparativae universitatis helsingiensis, 1986. p. 11-26.

Shafik, M. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods: a study of international commercial law. Cairo, Al-Nahda, 1988. 315 p.
На арабском языке.

Siehr, K. Der internationale Anvendungsbereich des UN-Kaufrechts. Rabels Zeitschrift für ausländisches und internationales Privatrecht (Tübingen) 52:3-4:587-616, 1988.

Silva-Ruiz, P.F. Some remarks about the 1980 Vienna Convention on Contracts for the Sale of Goods. Arizona journal of international and comparative law (Tucson) 4:137-146, 1987.

Sol, V. La convention des Nations Unies sur les contrats e vente internationale de marchandises. Cahiers juridiques et fiscaux de l'exportation (Paris) 1:107-107-116, 1988.

Stonberg, M. Drafting contracts under the Convention on Contracts for the International Sale of Goods. Florida international law journal (Gainesville) 3:2:245-264, spring 1988.
Ученая записка.

Takki, T. Kauppalaki lainkäyttäjän näkökulmasta (Das Kaufgesetz unter dem Gesichtswinkel der richterlichen Anwendungstätigkeit). Lakimies (Helsinki) 86:1:66-71, 1988.
На финском языке.

Thieffry, P. Choice of Law in sales between the U.S. and France under the 1980 United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. New York, Trieffry et Associés, 1987. 27 p.
Мимеографическое издание.

Trousseau-Magny, I. L'application de la convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises dans les relations franco-chinoises. Cahiers juridiques et fiscaux et fiscaux de l'exportation (Paris) 1:87-97, 1988.

UN-Kaufrechts-Uebereinkommen: Weltweit einheitliche Regelungen für internationale Handelskäufe bringen der Wirtschaft erhebliche Erleichterungen. recht. Informationen des Bundesministers der Justiz (Bonn) 4:68, Juli/August 1988.
Статья воспроизводится в IPRax (Bielefeld) 9:1:59, Januar/Februar 1989.

Vilus, J. Becka kovencija o medjunarodnoj prodaji robe i kompromisi na kojima pociva. Anali Pravnog Fakulteta u Beogradu (Beograd) 33:351-358, 1985.
Резюме на английском и французском языках.

Will, M. R. Internationale Bibliographie zum UN-Kaufrecht. 2., erweiterte Auflage. Saarbrücken, Europa-Institut der Universität des Saarlandes, 1989. 84 p. (Vorträge, Reden und Berichte aus dem Europa-Institut, Nr. 100).

Winship, P. Commentary on professor Kastely's rhetorical analysis. Northwestern journal of international law and business (Chicago) 8:3:623-639, winter 1988.
См. выше под фамилией автора Kastely.

Zwart, S. G. The new international law of sales: a marriage between socialist, Third World, common and civil law principles. North Carolina journal of international law and commercial regulation (Chapel Hill) 13:1:109-128, winter 1988.

III. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОРГОВЫЙ АРБИТРАЖ И СОГЛАСИТЕЛЬНАЯ ПРОЦЕДУРА

Aden, M. Die UNCITRAL-Schiedsgerichtsordnung. In his Internationale Handelsschiedsgerichtsbarkeit: Kommentar zu den Verfahrensordnungen. Heidelberg, Verlag Recht und Wirtschaft, 1988. p. 211-258. (Schriftenreihe Recht der Internationalen Wirtschaft, Band 30)

В данной работе содержится аннотированный текст Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ на немецком языке. В ней содержатся также краткие замечания в отношении Регламента, стр. 50-54.

Ajibola, B., Prince. Arbitration in developing countries. Arbitration (London) 54:2:132-138, 141-142, May 1988.

Al-Baharna, H.M. International commercial arbitration in perspective. Arab law quarterly (London) 3:1:3-18, February 1988.

Alternativas a la justicia institucional: arbitraje; conciliación. Conferencias. Bogotá, Cámara de Comercio de Bogotá, 1988. 343 p. (Biblioteca de la Cámara de Comercio de Bogotá, no. 16)

Доклады о Типовом законе см. под фамилиями авторов Briseño-Sierra, Monroy-Cabra, Sono. В издании воспроизводится текст проекта Типового закона, стр. 251-266, Согласительный регламент ЮНСИТРАЛ, стр. 267-275 и Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, стр.277-296, на испанском языке.

Alvarez, H. C. The role of arbitration in Canada - new perspectives. University of British Columbia law review (Vancouver, B.C.) 21:2:247-275, 1987.

Новости арбитражной практики: предпринимаемые Австралией и Египтом меры для принятия Типового закона ЮНСИТРАЛ. JCA journal (Tokyo) 63:2:16-17, February 1988.

Taken from International arbitration report (Wayne, Pennsylvania) 2:9:616-618, September 1987 and 2:10:701-702, October 1987.
На японском языке.

Bernini, G. Recent legislations and international unification of the law on arbitration. In Actes du 1er Colloque sur l'arbitrage commercial international/Proceedings of the 1st International Commercial Arbitration Conference. N. Antaki and A. Prujiner, eds. Montreal, Wilson & Lafleur, 1986. p.315-350.

Bonell, M. J. Una nuova disciplina modello sull'arbitrato commerciale internazionale. Diritto del commercio internazionale (Milano) 1:3-22, gennaio-giugno 1987.

В издании содержится также текст Типового закона только на английском языке, стр.23-33.

Brazil, P. Resolution of trade disputes in the Asian Pacific region. Adeleide law review (Buffalo, N.Y.) 10:49-72, 1985-1986.

Briseño-Sierra, H. La formación de la litis en la Ley Modelo sobre Arbitraje Comercial de la UNCITRAL. In Alternativas a la justicia institucional: arbitraje; conciliación. Conferencias. Bogotá, Cámara de Comercio de Bogotá, 1988. p. 171-190.

Broches, A. The 1985 UNCITRAL Model Law on International Commercial Arbitration: an exercise in international legislation. Netherlands yearbook of international law (Dordrecht) 18:1-67, 1987.
В приложении содержится информация об "утверждении Типового закона в Канаде", стр.51-55.
В добавлении содержится текст Типового закона, утвержденного ЮНСИТРАЛ, стр.56-57.
Повторное издание.

Calavros, C. Das UNCITRAL-Modellgesetz über die internationale Handelsschiedsgerichtsbarkeit. Bielefeld, Gieseking, 1988. 221 p. (Schriften zum deutschen und europäischen Zivil-, Handels- und Prozessrecht, Band 116).

Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (CNUDMI): Reglamento de arbitraje. Revista del Banco de la República (Bogotá) 56:670:4-11, agosto de 1983.
В данном издании воспроизводится испанский текст Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ.

Davenport, B. The UNCITRAL Model Law on International Commercial Arbitration: the users' choice. Arbitration international (London) 4:1:69-74, January 1988.

Davies, M. H. The draft arbitration law in Egypt. Arab law quarterly (London) 3:2:119-131, May 1988.

Dohgauchi, M. Canada's international commercial arbitration law: ratification of the New York Convention and adoption on the UNCITRAL Model Law. JCA journal (Tokyo).
Part I in 63:3:2-5, March 1988;
Part II in 63:4:2-7, April 1988;
Part III and conclusion in 63:5:2-8, May 1988.
На японском языке.

Esplugues C.A. National intervention in international commercial arbitration. Revue générale de droit (Montreal) 19:1:81-107, mars 1988.
В этой работе уделено внимание положениям Типового закона ЮНСИТРАЛ.

Finlay, R. A. An overview of commercial arbitration in Australia. Journal of international arbitration (Geneva) 4:4:103-115, 1987.

Gaillard, E. The UNCITRAL Model Law and recent statutes on international arbitration in Europe and North America. ICSID review (Washington, D.C.) 2:2:424-438, fall 1987.
Этот документ был сначала опубликован в материалах Arbitration and the Courts: practical aspects of administered international arbitration. Fifth colloquium sponsored by the International Centre for Settlement of Investment Disputes, American Arbitration Association and Court of Arbitration of the International Chamber of Commerce, held at The World Bank, Washington, D.C., on 16 October 1987.

Golbert, A. S. International arbitration law proposed for California. Arbitration and the law (New York) 262-264, 1987-1988.

Golbert, A. S. and D. M. Kolkey. California - a more attractive venue for dispute resolution. International arbitration report (Wayne, Pennsylvania) 4:1:13-23, January 1989.

González Soria, J. Reglamento de Arbitraje de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (CNUDMI). In his La intervención judicial en el arbitraje: recursos jurisdiccionales y ejecución judicial del laudo arbitral. Madrid, Cámara de Comercio e Industria de Madrid, 1988, p. 151-153.
В данной работе содержатся краткие вступительные замечания к Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ, который прилагается, стр. 391-407.

Graham, W. C. International commercial arbitration: the developing Canadian profile. In UNCITRAL arbitration model in Canada: Canadian international commercial arbitration legislation. R. K. Paterson and B. J. Thompson, eds. Toronto, Carswell, 1987. p. 77-111.

Granzow, J. H. Das UNCITRAL-Modellgesetz über die internationale Handelsschiedsgerichtsbarkeit von 1985. München, Verlag V. Florentz, 1988. 253 p. (Rechtswissenschaftliche Forschung und Entwicklung, Band 177).
В приложении содержится английский текст Типового закона, стр. 236-248.

Grigera Naón, H. A. La ley modelo sobre arbitaje comercial internacional y el derecho argentino. La ley (Buenos Aires).
Part I in LIII:31:1-7, 13 de febrero de 1989;
Part II in LIII:32:3-6, 14 de febrero de 1989.
В приложении к части II содержится испанский текст Типового закона, стр. 4-6.

Herrmann, G. For an UNCITRAL model restatement of arbitration law in the United Kingkom. Arbitration international (London) 4:1:62-67, January 1988.

_____ The British Columbia enactment of the UNCITRAL Model Law. In UNCITRAL arbitration model in Canada: Canadian international commercial arbitration legislation. R. K. Paterson and B. J. Thomopson, eds. Toronto, Carswell, 1987. p. 65-75.

Holtzmann, H. M. and J. E. Neuhaus. A guide to the UNCITRAL Model Law on International Commercial Arbitration: legislative history and commentary. Deventer, Kluwer, 1989. 1,307 p.
В приложении содержатся, в частности, правовые тексты ЮНСИТРАЛ по международному торговому арбитражу (Типовой закон, стр. 1240-1251; Арбитражный регламент, стр. 1272-1286), а также указатель окончательного текста Типового закона и предыдущие проекты, стр. 1264-1271.

Kaplan, N. Hong Kong and the UNCITRAL Model Law. Arbitration (London) 54:3:173-176 and 189, August 1988.

Kos-Rabcewicz-Zubkowski, L. National Report: Canada. In International Handbook on Commercial Arbitration. Deventer, Kluwer, December 1987. Supplement 8.
В данный доклад включены восемь приложений, содержащих новые статутные положения, касающиеся арбитража.

_____ International commercial arbitration laws in Canada: adaptation of UNCITRAL Model Law on International Commercial Arbitration. Journal of international arbitration (Geneva) 5:3:43-69, 1988.

Lalonde, M. New environment for commercial arbitration in Canada. JCA journal (Tokyo) 62:9:2-9, September 1987.
На японском языке.

Ley Modelo de la CNUDMI sobre Arbitraje Comercial Internacional. Revista del Banco de la República (Bogotá) 61:724:35-43, febrero de 1988.
В книге воспроизводится текст Типового закона на испанском языке.

McClendon, J. S. Practical analysis of the use of arbitration clause in international contracts. JCA journal (Tokyo) 62:10:2-8, October 1987.
На японском языке.

Monroy-Cabra, M. G. Comentarios al texto de una ley modelo sobre arbitraje comercial internacional de UNCITRAL, aprobado por el grupo de trabajo sobre prácticas comerciales internacionales en noviembre 29 de 1984. In Alternativas a la justicia institucional: arbitraje; conciliación. Conferencias. Bogotá, Cámara de Comercio de Bogotá, 1988. p. 155-168.

Montoya Alberti, U. Ley Modelo de Arbitraje de la Comision de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional. In his El arbitraje comercial. Lima, Peru, 1988. p. 154-160.
В данной книге содержатся также правовые тексты ЮНСИТРАЛ в данной области на испанском языке; Типовой закон, стр. 391-403, Согласительный регламент, стр. 407-413, Арбитражный регламент, стр.415-430.

Nagel, H. Book review: Calavros, Das UNCITRAL-Modellgesetz uber die internationale Handelsschiedsgerichtsbarkeit. Juristen Zeitung (Tübingen) 43:22:1065-1066, 18. November 1988.
См. выше под фамилией автора Calavros.

Nöcker, T. Das neue Schiedsverfatrensrecht in Kanada. Recht der intrenationalen Wirtschaft (Heidelberg) 34:5:363-365, Mai 1988.

_____ Das Recht der Schiedsgerichtsbarkeit in Kanada. Heidelberg, Verlag Recht und Wirtschaft, 1988. 279 p. (Abhandlugen zum Recht der Internationalen Wirtschaft, Band 10).

Paterson, R. K. and B. J. Thompson, eds. UNCITRAL arbitration model in Canada: Canadian international commercial arbitration legislation. Toronto, Carswell, 1987. 253 p.
В восьми дополнениях содержится всеобъемлющий обзорный материал по канадскому законодательству и Типовой закон ЮНСИТРАЛ, Арбитражный и Согласительный регламенты ЮНСИТРАЛ, а также сравнительные таблицы и таблицы согласования, стр. 165-253.

Rashed, S.S. The UNCITRAL Model Law and recent developments in Egypt. ICSID review (Washington, D.C.) 3:1:126-135, spring 1988.

Report considers Model Law for adoption in Britain, Scotland. International arbitration report (Wayne, Pennsylvania) 3:3:10-13, March 1988.

Sawada, H. and T. UNCITRAL Model Law on International Commercial Arbitration: comments by countries, deliberations at the Commission, tentative translation of the Model Law and explanation of the articles. JCA journal (Tokyo).
Part I in 62:9:10-19, September 1987;
Part II in 62:10:9-16, October 1987;
Part III in 62:11:2-10, November 1987;
Part IV in 62:12:2-7, December 1987;
Part V and conclusion in 63:1:14-19, January 1988.
На японском языке.

Shifman, B. UNCITRAL Model Law on International Commercial Arbitration. In Smit, H. and V. Pechota. The world arbitration reporter. Volume 1: International legal framework. London, Butterworth, 1986. p. 134-157.

Sono, K. Arbitraje y conciliación en el marco de las tareas de UNCITRAL. In Alternativas a la justicia institucional: arbitraje; conciliación. Conferencias. Bogotá, Cámara de Comercio de Bogotá, 1988. p. 103-108.

Steyn, J. Arbitration in England: the current issues. Arbitration international (London) 4:1:75, 84, January 1988.

Suh, C.-K. New trends in the Canadian commercial arbitration system. Journal of commercial arbitration (Seul).
Part I in 12:7:27:32, 1988;
Part II in 12:8:27-31, 1988,
В данной статье содержится информация о принятии Канадой Типового закона ЮНСИТРАЛ.
На корейском языке.

Thieffry, J. Arbitration and the new rules applicable to international sales contracts under the United Nations Convention. Arbitration international (London) 4:1:52-61, January 1988.

Thompson, B.J. The Marriage of the UNCITRAL Model Arbitration Law and the UNCITRAL Arbitration Rules. In UNCITRAL arbitration model in Canada: Canadian international commercial arbitration legislation. R. K. Paterson and B. J. Thompson, eds. Toronto, Carswell, 1987. p. 143-163.

UNCITRAL text of a model law on international commercial arbitration, 1985. 12p. In International commercial arbitration. C.M. Schmitthoff, comp. Dobbs Ferry, N.Y., Oceana, 1988. (Supplement to Part I)

Ungar, K. T. The enforcement of arbitral awards under UNCITRAL's Model Law on International Commercial Arbitration. Columbia journal of transnational law (New York) 25:3:717-753, 1987.
Ученая записка.

The United Kingdom and the UNCITRAL Model Law: The Mustill Committee's Consultative Document of October 1987 on the Model Law. Arbitration international (London) 3:4:278-297, October 1987.

Weinstein, S. The emergence of international commercial arbitration in Canada. Arbitration journal (New York) 43:4:3-15, December 1988.

Wiegand, C. Internationales Bauschiedswesen: UNCITRAL als Schrittmacher der Rechtsvereinheitlichung. Zeitschrift fur deuntsches und internationales Baurecht (Wiesbaden) 8:1:5-10, Februar 1985.

IV. МЕЖДУНАРОДНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО В ОБЛАСТИ МОРСКИХ ПЕРЕВОЗОК

Hamburg revisited - a historical journey: the Hamburg Rules. BIMCO bulletin (Copenhagen) 1:9024-9026, February 1988.

Ivamy, E. R. H; The Hamburg Rules. In his Carriage of goods by sea. London, Butterworths, 1985. p. 93-98.
В добавлении H содержится текст Гамбургских правил, стр. 324-343.

Katz, S. New momentum towards entry into force of the Hamburg Rules. 10 p.
В приложении воспроизводится статус подписей и ратификаций/присоединений.
Рукопись подготовлена для публикации в European transport law (Antwerpen).

Makins, B. Sea carriage of goods liability: which route for Australia? The case for the Hague-Visby Rules and SDR Protocol. Paper presented at the Fourteenth International Trade Law Conference, Canberra, 16 October 1987. 46 p. Перепечатка.

Nasseri, K. The multimodal convention. Journal of maritime law and commerce (Cincinnati, Ohio) 19:2:231-254, April 1988.

Sierra Leone. Parliament. A Bill entitiled The United Nations Convention on the Carriage of Goods by Sea, 1978 (Ratification) Act, 1988: being an Act to ratify and confirm the United Convention on the Carriage of Goods by Sea, 1978. 24 p. Sierra Leone Gazette (Freetown) 119:45, 11 August 1988. (Supplement).

Todd, P. Modern bills of lading. London, Collins, 1986. 210 p.
В добавлении G содержатся, в частности, Гамбургские правила, стр. 184-199.

United Nations Conference on Trade and Development. Trade and Development Board. Committee on Shipping. The economic and commercial implications of the entry into force of the Hamburg Rules and the Multimodal Transport Convention. 1987, 63 p. (TD/B/C.4/315 (Part I) and Corr.1)
В настоящем докладе секретариата ЮНКТАД содержится краткая историческая справка в отношении двух конвенций, анализ экономических и торговых аспектов вступления в силу Гамбургских правил и постатейное обсуждение. Данное постатейное обсуждение не имеет юридической силы. В часть II будет включен анализ Конвенции о смешанных перевозках и ход ее обсуждения, а также вопросы, связанные с присоединением к этим двум конвенциям. Данная работа публикуется также на арабском, испанском, китайском, русском и французском языках.

V. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ

Abascal-Zamora, J. M. Concepto de dinero y tasas flotantes de interés. Revista de la Federación Latinoamericana de Bancos (Bogotá) 67:85-107, marzo 1988.

_____ Letra de cambio y pagaré internacionales, por fin una reglamentación uniforme. En homenaje a Jorge Barrera Graf. Revista de la Federación Latinoamericana de Bancos (Bogotá) 69:109-123, septiembre de 1988.
В приложении содержится проект конвенции, стр. 145-194, и комментарии к ней Генерального секретаря, стр. 195-370, в том виде, как они изложены в докладе A/CN.9/213.

Angelici, C. La letra de cambio internacional en el proyecto UNCITRAL. Revista de la Federación Latinoamericana de Bancos (Bogotá) 69:55-81, septiembre de 1988.

Barrera-Graf, J. El Proyecto de Ley o Convención de la C.N.U.D.M.I. sobre Letra de Cambio y Pagaré Internacionales y la Convención de Ginebra de 1930. Revista de la Federación Latinoamericana de Bancos (Bogotá) 67:45-62, marzo 1988.

Bergsten, E.E. La Ley basada en la documentación y la transferencia electrónica. Autorizaciones especiales. Riesgo de pérdidas. Pruebas. Revista de la Federación Latinoamericana de Bancos (Bogotá) 67:147-173, marzo 1988.

_____ Proyecto de Convención de UNCITRAL sobre Letras de Cambio Internationales y Pagarés Internacionales: su historia y sus principales características. Revista de la Federación Latinoamericana de Bancos (Bogotá) 67:23-44, marzo 1988.

Carey, J., ed. Electronic funds transfers: model rules. International business lawyer (London) 16:3:104-105, March 1988.
Перепечатано из United Nations law reports (New York) 22:1:2-6, 1 September 1987.

Cheng, C. L. A. UNCITRAL's work on the Draft Convention on International Bills of Exchange and International Promissory Notes. Malayan law journal (Singapore) 3:liii-lviii, 25 November 1988.

Crawford, B. Reuniones conjuntas de UNCITRAL y FELABAN sobre instrumentos negociables internacionales y aspectos legales de la transferencia electrónica de fondos. Revista de la Federación Latinoamericana de Bancos (Bogotá) 67:109-123, marzo 1988.

Herrmann, G. Background and salient features of the United Nations Convention on International Bills of Exchange and International Promissory Notes. 27 p.
Рукопись подготовлена для публикации в University of Pennsylvania journal of international business law (Philadelphia, Pennsylvania).

Marshall, W. von. UNCITRAL's proposed international bill of exchange. Arizona journal of international and comparative law (Tucson) 4:6-20, 1987.

Ndulo, M., UNCITRAL Legal Guide on Electronic Funds Transfers. Computer law and security report (London) 3:6:17-18, March 1988.
После данного обзора приводятся выдержки из Правового руководства (глава III, пункты 1-46), касающиеся обмана и ошибок в операциях ЭПС, стр. 18-22.

Olivera-García, R. Superación del protesto en las letras de cambio y pagarés. Revista de la Federación Latinoamericana de Bancos (Bogotá) 67:139-146, marzo 1988.

Reunión conjunta de FELABAN y la Secretaría de UNCITRAL sobre letras de cambio y transferencia electrónica de fondos, 1, 2 y 3 de junio de 1987, en ciudad de México. Revista de la Federación Latinoamericana de Bancos (Bogotá) 67:13-209, marzo 1988.
См. отдельные работы под фамилиями авторов Abascal-Zamora, Barrera-Graf, Bergsten, Grawford, Olivera-Garcia.

Schneider, U. H. Das UNCITRAL-Modellgesetz über den internationalen Ueberweisungsverkehr. Wertpapier Mitteilungen, Teil 4: Zeitschrift für Wirtschafts- und Bankrecht (Frankfurt am Main) 43:8:285-293, 25. Februar 1989.

Spanogle, J. A. United Nations Convention on International Bills of Exchange and International Promissory Notes. Approved by United Nations General Assembly, 9 December 1988. International legal materials (Washington, D.C.) 28:1:170:211, January 1989.
Вступительные замечания, стр. 170-175, текст резолюции 43/165 Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1988 года, стр. 176, а также текст Конвенции, стр. 177-211.
Эти тексты воспроизводятся из документа A/43/820 Организации Объединенных Наций от 21 ноября 1988 года, стр. 2-42 (Доклад Шестого комитета о докладе ЮНСИТРАЛ о работе его двадцать первой сессии, Нью-Йорк, 11-12 апреля 1988 года).

Stand-by letters of credit and guarantees. Butterworths journal of international banking and financial law (London)
Part I in 3:5:458-461, October 1988;
Part II in 3:6:508-513, December 1988.
Повторное издание доклада Генерального секретаря A/CN.9/301 от 21 марта 1988 года с незначительными редакторскими изменениями.

United Nations Convention on International Bills of Exchange and International Promissory Notes. In United Kingdom. Review Committee on Banking Services Law. Report on banking services: law and practice, presented to Parliament by the Chancellor of the Exchequer. London, Her Majesty's Stationery Office, 1989. p. 411-432.

Перепечатка текста Конвенции.

United Nations. General Assembly. Convention on International Bills of Exchange and International Promissory Notes, as adopted by General Assembly resolution 43/165 of 9 December 1988 on the report of the Sixth Committee (A/43/820). United Nations Press Release GA/7814:544-571, 16 January 1989.

Данная работа предназначается для средств массовой информации и не является официальным отчетом. Официальный текст всех резолюций и решений, принятых Генеральной Ассамблеей в 1988-1989 годах, будет опубликован в Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, сорок третья сессия, дополнение № 49 (A/43/49). Текст Конвенции содержится в приложении к резолюции.

VI. НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК

Enderlein, F. Zur Entwicklung völkerrechtlicher Prinzipien und Normen der Neuen Internationalen Wirtschaftsordung. Wissenschaftliche Zeitschrift der Wilhelm-Pieck-Universität Rostock, Gesellschaftswissenschaftliche Reihe (Rostok) 36:3:9-13, 1987.

Pirsl, K. Book review: UNCITRAL Legal Guide on Drawing up International Contracts for the Construction of Industrial Works, United Nations, New York, 1988. Privreda i pravo (Zagreb) 27:5-6:472-475, svibanj-lipanj 1988.

На сербско-хорватском языке.

Sevón, L. The UNCITRAL Legal Guide on the Drawing up on International Contracts for the Construction of Industrial Works/Le guide juridique de la CNUDCI pour l'établissement de contrats internationaux de construction d'installations industreilles. In Proceedings of the fifth international trade law seminar, 1987. Ottawa, Department of Justice, s.d., p. 27-38.

Замечания по данному документу, стр. 38-45.

United Nations. UNCITRAL. Legal Guide on Drawing up International Contracts for the Construction of Industrial Works. Prepared by the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL). 346 p.

Sales no.: E.87.V.10.

Издано также на арабском, испанском, русском и французском фзыках.

VII. ПРОЧИЕ ТЕМЫ

Herber, R. Zur Berücksichtigung von Währungsschwankungen in internationalen Uebereinkommen. In Festschrift für Wingried Werner zum 65. Geburtstag am 17. Oktober 1984: Handelsrecht und Wirtschaftsrecht in der Bankpraxis. W. Hadding, et al., eds. Berlin, de Gruyter, 1984. p.281-299.

IV. ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ ЮНСИТРАЛ

Условное обозначение документа	Название или описание	Расположение в данном томе
	A. Перечень документов, находившихся на рассмотрении Комиссии на ее двадцать первой сессии	
	1. Серия общего распространения	
A/CN.9/296	Предварительная повестка дня	Не воспроизводится
A/CN.9/297	Доклад Рабочей группы по международным платежам о работе ее шестнадцатой сессии (Вена, 2-13 ноября 1987 года)	Часть вторая, I, A, 1
A/CN.9/298	Доклад Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее одиннадцатой сессии (Нью-Йорк, 18-29 января 1988 года)	Часть вторая, II, A
A/CN.9/299	Методы работы Комиссии: записка секретариата	Часть вторая, X, B
A/CN.9/300	Программа работы Комиссии: записка секретариата	Часть вторая, X, A
A/CN.9/301	Резервные аккредитивы и гарантии: доклад Генерального секретаря	Часть вторая, I, B
A/CN.9/302	Международная встречная торговля: предварительное исследование правовых вопросов в области международной встречной торговли: доклад Генерального секретаря	Часть вторая, III
A/CN.9/303	Координация работы: перечень организаций: доклад Генерального секретаря	Часть вторая, IX
A/CN.9/304	Статус конвенций: записка секретариата	Часть вторая, VII, A
A/CN.9/305	Содействие широкому признанию текстов, являющихся результатом работы Комиссии: доклад Генерального секретаря	Часть вторая, VII, B
A/CN.9/306	Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбург): записка секретариата	Часть вторая, IV
A/CN.9/307	Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров: записка секретариата	Часть вторая, V, A
A/CN.9/308	Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год): записка секретариата	Часть вторая, V, B
A/CN.9/309	Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже: записка секретариата	Часть вторая, VI
A/CN.9/310	Мероприятия секретариата по распространению Правового руководства ЮНСИТРАЛ по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов и по его пропаганде: записка секретариата	Часть вторая, VII, D

A/CN.9/311	Подготовка кадров и оказание помощи: записка секретариата	Часть вторая, VIII
A/CN.9/312	Сбор и распространение информации, касающейся толкования правовых текстов ЮНСИТРАЛ: записка секретариата	Часть вторая, VII, C
A/CN.9/313	Библиография последних работ, касающихся деятельности ЮНСИТРАЛ: записка секретариата	Воспроизводится в Ежегоднике за 1987 год, часть третья, IV

2. Серия ограниченного распространения

A/CN.9/XXI/CRP.1 и Add.1-8	Проект доклада Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать первой сессии	Не воспроизводится

3. Информационная серия

A/CN.9/XXI/INF.1	Список участников	Не воспроизводится

B. Перечень документов, находившихся на рассмотрении Рабочей группы по международным платежам на ее шестнадцатой сессии

1. Рабочие документы

A.CN.9/WG.IV/WP.34	Предварительная повестка дня	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.IV/WP.35	Электронный перевод средств: записка секретариата	Часть вторая, I, A, 2
A/CN.9/SER.B/1	Правовое руководство ЮНСИТРАЛ по электронному переводу средств	В продаже под R.87.V.9

2. Серия ограниченного распространения

A/CN.9/WG.IV/XVI/CRP.1 и Add.1-5	Проект доклада Рабочей группы по международным платежам о работе ее шестнадцатой сессии: электронный перевод средств	Не воспроизводится

3. Информационная серия

A/CN.9/WG.IV/XVI/INF.1	Список участников	Не воспроизводится

C. Перечень документов, находившихся на рассмотрении Рабочей группы по международной договорной практике на ее одиннадцатой сессии

1. Рабочие документы

A/CN.9/WG.II/WP.59	Предварительная повестка дня	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.II/WP.60	Ответственность операторов транспортных терминалов: пересмотренный текст проекта единообразных норм об ответственности операторов транспортных терминалов на основе обсуждения и решений, принятых Рабочей группой на своей десятой сессии: записка секретариата	Часть вторая, II, B

2. Серия ограниченного распространения

A/CN.9/WG.II/XI/CRP.1 и Add.1-8	Проект доклада Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее одиннадцатой сессии	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.II/XI/CRP.2	Текст проекта конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле, подготовленный Редакционной группой	Не воспроизводится

3. Информационная серия

A/CN.9/WG.II/XI/INF.1	Список участников	Не воспроизводится

V. ПЕРЕКРЕСТНЫЕ ССЫЛКИ: ДОКУМЕНТЫ ЮНСИТРАЛ, УПОМЯНУТЫЕ В НАСТОЯЩЕМ ТОМЕ И ВОСПРОИЗВЕДЕННЫЕ В НЕМ ИЛИ В ПРЕДЫДУЩИХ ТОМАХ ЕЖЕГОДНИКА

Документ	Год, часть, глава, раздел
1. Документы общего распространения	
A/CN.9/137	1977, часть вторая, V
A/CN.9/159	1979, часть вторая, I, A
A/CN.9/163	1979, часть вторая, II, B
A/CN.9/203	1981, часть вторая, V, B
A/CN.9/206	1981, часть вторая, VII
A/CN.9/225	1982, часть вторая, VI, B
A/CN.9/251	1984, часть вторая, V, B
A/CN.9/252	1984, часть вторая, IV, A
A/CN.9/253	1984, часть вторая, V, C
A/CN.9/260	1985, часть вторая, IV, A
A/CN.9/266 и Add.1-2	1985, часть вторая, II, B
A/CN.9/267	1985, часть вторая, IX
A/CN.9/275	1986, часть вторая, III, A
A/CN.9/277	1986, часть вторая, II, C
A/CN.9/279	1986, часть вторая, V
A/CN.9/280	1986, часть вторая, IV
A/CN.9/281	1986, часть вторая, VI
A/CN.9/287	1987, часть вторая, III, A
A.CN.9/292	1987, часть вторая, IV
A/CN.9/294	1987, часть вторая, V
A/CN.9/297	1988, часть вторая, I, A, 1
A/CN.9/298	1988, часть вторая, II, A
A.CN.9/299	1988, часть вторая, X, B
A/CN.9/300	1988, часть вторая, X, A
A/CN.9/301	1988, часть вторая, I, B
A/CN.9/302	1988, часть вторая, III
A/CN.9/303	1988, часть вторая, IX
A/CN.9/304	1988, часть вторая, VII, A
A/CN.9/305	1988, часть вторая, VII, B
A/CN.9/306	1988, часть вторая, IV
A/CN.9/307	1988, часть вторая, V, A
A/CN.9/308	1988, часть вторая, V, B
A/CN.9/309	1988, часть вторая, VI
A/CN.9/310	1988, часть вторая, VII, D
A/CN.9/311	1988, часть вторая, VIII
A/CN.9/312	1988, часть вторая, VII, C

2. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи

A/33/17	1978, часть первая, II, A
A/34/17	1979, часть первая, II, A
A/35/17	1980, часть первая, II, A
A/36/17	1981, часть первая, A
A/37/17	1982, часть первая, A
A/38/17	1983, часть первая, A
A/39/17	1984, часть первая, A
A/40/17	1985, часть первая, A
A/41/17	1986, часть первая, A
A/7216	1968-1970, часть вторая, I, A
A/41/17	1986, часть первая, A
A/42/17	1987, часть первая, A

3. Рабочие документы

A/CN.9/WG.II/WP.56	1986, часть вторая, III, B, 2
A/CN.9/WG.II/WP.58	1987, часть вторая, III, B
A/CN.9/WG.II/WP.60	1988, часть вторая, II, B

4. Краткие отчеты

A/CN.9/SR.350	1986, часть третья, II

Printed in Austria
V.89-55078—January 1990—230

United Nations publication
Sales No. R.89.V.8
ISSN 0251-4281
A/CN.9/SER.A/1988